

**Bausteine zur Slavischen Philologie  
und Kulturgeschichte**

Reihe B: Editionen  
Neue Folge Band 10/I

---

Simeon Polockij

**Vertograd mnogocvĕtnyj**

Vol. 1: "Aaron" – "Dĕtem blagoslovenie"

Edited by

Anthony Hippisley and Lydia I. Sazonova

---

**BÖHLAU**

BAUSTEINE ZUR SLAVISCHEN PHILOGIE  
UND KULTURGESCHICHTE

Reihe B:

EDITIONEN

Herausgegeben von

KARL GUTSCHMIDT, HANS-BERND HARDER

und

HANS ROTHE

Neue Folge Band 10/I

Симеон Полоцкий

# Вертоград многоцвѣтный

Том I: “Аарон” “Дѣтем благословение”

Подготовка текста, статья и комментарий  
Антони Хипписли и Лидии И. Сазоновой

Предисловие Дмитрия С. Лихачева

Simeon Polockij

# Vertograd mnogocvětnyj

Vol. 1: “Aaron” – “Dětem blagoslovenie”

Edited by  
Anthony Hippisley and Lydia I. Sazonova  
With a Foreword by Dmitrij S. Lichačev



1996

BÖHLAU VERLAG KÖLN WEIMAR WIEN

Gedruckt mit Unterstützung der  
Deutschen Forschungsgemeinschaft

Die Deutsche Bibliothek – CIP-Einheitsaufnahme

**Polockij, Simeon:**

Vertograd mnogocvĕtnyi / Simeon Polockij. Ed. by Anthony  
Hippisley and Lydia I. Sazonova. Foreword by Dmitrij S.  
Lichačev. - Köln ; Weimar ; Wien : Böhlau.

Vol. 1: "Aaron" - "Dĕtem blagoslovenie". - 1996  
(Bausteine zur slavischen Philologie und Kulturgeschichte : Reihe B,  
Editionen ; Bd. 10, 1)  
ISBN 3-412-16595-6

NE: Bausteine zur slavischen Philologie und Kulturgeschichte / B

© 1996 by Böhlau Verlag GmbH & Cie, Köln  
Alle Rechte vorbehalten

Gesamtherstellung: Richarz Publikations-Service, Sankt Augustin

Printed in Germany  
ISBN 3-412-16595-6

## CONTENTS

Acknowledgements	vii
Д.С.Лихачев, Предисловие	ix
Л.И.Сазонова, "Вертоград многоцветный" Симеона Полоцкого: история создания, поэтика, жанр	xi
Anthony Hippisley, Note on Sources	liii
Anthony Hippisley, Lydia Sazonova, Editors' Note	lvii
Вертоград многоцвѣтный	1
Anthony Hippisley, Commentary	315



## Acknowledgements

In connection with the present critical edition of Simeon Polockij's *Vertograd mnogocvĕtnyj* I owe a debt of gratitude to the following persons and institutions: to the State Historical Museum in Moscow and the Library of the Academy of Sciences of the USSR in Leningrad for providing me in 1966 with microfilms of the three manuscripts of the *Vertograd*, to Professor Hans Rothe for his unstinting support of this project, demonstrated principally by agreeing to publish the edition in the series of which he is the general editor; to the British Academy for funding a visit to the USSR in spring 1991 during which collaboration with Soviet colleagues was negotiated; to Academician Dmitrij Lichačev for his willingness to endorse the project, and to Professor Lidija Sazonova for agreeing to contribute her years of experience of Polockij to the project and become co-editor of the critical edition; to the School of Modern Languages at the University of St Andrews for providing the Macintosh computer on which the text has been produced; to the Committee on Research in Arts and Divinity at the University of St Andrews for funding research trips and small purchases in connection with the project; to the University Library at the University of Aberdeen for granting me an extended loan of their copy of Matthias Faber, *Concionum opus tripartitum*, without which the Commentary to the *Vertograd* would have been impoverished; to the Bodleian Library at Oxford University for providing me with microfilms of their copies of *Hortulus Reginae sive Sermones Meffreth* and *Jacobus Marchantius, Hortus pastorum*, which were also crucial to the Commentary; and to Alison Aiton of the Department of Russian at St Andrews University for her constant help in solving the many wordprocessing problems that have arisen.

Anthony Hippisley





## Предисловие

Переход от средневековой культуры к культуре Нового времени вопреки распространенному мнению — процесс длительный и сложный, вовсе не сосредоточившийся на одних катаклизмах Петровского времени. Велик соблазн отнести этот переход к нескольким годам конца XVII века и начала XVIII. На самом деле многосторонний процесс изменений начался в Смутное время и продолжался весь XVIII век, то есть охватил не менее, чем два века.

Он начался сверху, ибо верхи общества имели наиболее подвижный образ жизни.

События, связанные с польской интервенцией, народными движениями, затем присоединение Левобережной Украины, войны на юге и на западе передвигали из страны в страну духовенство и военные слои. В самой Москве обосновалась Немецкая слобода; иностранцев в Москве оказалось больше, чем в последующие века. Естественно, что уже в XVII веке появились общие с Украиной и Белоруссией культурные проблемы и культурные движения. Одним из таких движений явилось барокко — в зодчестве, в изобразительном и прикладном искусствах, а также в литературе: в поэзии и на театре.

Барокко не было просто "модой" — оно было необходимостью. Барокко — это новый культурный язык, зная который можно было общаться с Европой. Новые символы, эмблемы, понятия, темы, новая мифологическая система образов — все это двинулось на Русь, не сменяя старую систему, которая оставалась, но замкнулась главным образом в пределах церкви и в значительной мере была той же, что и на Западе, но дополняя ее преимущественно тем, что принадлежало на Западе к светской цивилизации. Оно было органически связано с бытом, с внешней стороной светской культуры общества.

Искусство барокко было "ученым" искусством. Роль учебников, справочников, словарей, энциклопедий для освоения нового общеевропейского культурного языка стала играть поэзия барокко.

Естественно, что все новое подавалось в привлекательном виде, декларировалось как вечное благополучие. Новый культурный язык явился в форме виршей, объявленных новым Раем — "Вертоградом". У врат этого "рая" стоял его привратник — белорус по происхождению, украинец по образованию и москвич по месту своей деятельности — Симеон

Полоцкий. Он явился истолкователем всего многообразия мира, представленного в ограде этого Рая отдельными фрагментами.

Конечно, Симеон Полоцкий не одним своим "Вертоградом" истолковывал мир и сообщал о нем сведения. Ему принадлежали и другие стихотворные книги. Он же действовал как учитель царских детей при дворе царя Алексея Михайловича, чей младший сын Петр стал отцом сокрушительных реформ России — Петром Великим.

Весь мир подлежал перетолкованию на западный манер, и тут нужен был не только учитель, но и воспитатель, который бы не только научил языку, но и внушил бы новые понятия о хорошем и плохом, принятом и непринятом, передел бы мир в новые одежды понятий и образов.

Реформы зародились сначала в самих представлениях людей. Лед двинулся, и в конце концов на Русь пришла не только западная духовная культура, но и внешняя западная цивилизация, отчасти сниженная в своей глубине.

Московский "Вертоград" Симеона Полоцкого обернулся в Петербурге Петровским ассамблейным Летним садом.

Полное и научное издание "Вертограда многоцветного" никогда ранее не предпринималось. Лучшие знатоки творчества Симеона Полоцкого — Антони Хипписли (университет Сент-Эндрю, Шотландия) и Лидия И. Сазонова (Институт мировой литературы Российской Академии наук, Москва) предприняли изучение истории текста этого произведения, состоящего из множества отдельных стихотворений, подчиненных единой задаче и единому (не изменявшемуся) авторскому плану. Их издание "Вертограда" по праву может считаться образцовым, а если принять во внимание и трудности научного издания текстов, и их подготовки к печати, то и научным подвигом.

Остальное будет объяснено ниже во вступительной статье и комментариях А. Хипписли и Л. И. Сазоновой, которых мы можем уверенно поблагодарить за весомый вклад в изучение русской средневековой литературы.

Академик Д. С. Лихачев

## "Вертоград многоцветный" Симеона Полоцкого: история создания, поэтика, жанр

Творчество Симеона Полоцкого, крупнейшего русского поэта XVII в., сформировавшегося в атмосфере культурного пограничья, на рубежах православия и католицизма, синтезирует литературные традиции Запада и Востока Европы и вводит русскую литературу в русло общеевропейского художественного процесса эпохи барокко.

Белорус по рождению Самуил Гаврилович Петровский-Ситнянович (Полоцк, 1629 — Москва, 25.VIII.1680) получил образование в высших учебных заведениях Речи Посполитой: в "восточнославянских Афинах" — православной Киево-Могилянской коллегии и, по некоторым предположениям, в Виленской иезуитской академии. По окончании курса наук принял в 1656 г. в Полоцком Богоявленском монастыре монашество с именем Симеона, к которому добавилось впоследствии в Москве, где и развернулась его многогранная творческая деятельность, определительное прозвище "Полоцкий" — по месту рождения. В научной литературе встречаются разночтения, касающиеся как отчества писателя (Емельянович или Гаврилович), так и его фамилии (Петровский/Пиотровский — Ситнианович/Ситнянович). По-видимому, "двойным" отчеством и двойной фамилией Симеон обязан отцу, которого звали Гавриил Ситнянович, и отчиму — Емельяну Петровскому<sup>1</sup>.

Провинциальная жизнь Симеона — молодого учителя ("дидаскала") "братской" школы при Полоцком Богоявленском монастыре, заполнявшего свой неторопливый досуг сочинением виршей для мелкой разноплеменной шляхты на польском, латинском, белорусском языках, вдруг кардинально переменилась после встречи в 1656 г. с русским царем Алексеем Михайловичем. Вместе со своими учениками ("отроками") Симеон приветствовал стихотворными "метрами" царя, прибывшего в Витебск, затем в Полоцк в связи с началом русско-шведской войны. Царю-западнику, полюбившему новые, модные виды искусства, стихи поэта, его ровесника, пришлось по вкусу. В 1660 г. Симеон с "отроками" впервые побывали в русской столице и выступили перед Алексеем Михайловичем с чтением декламаций в Кремле. После возвращения Полоцка Польше Симеон, скомпрометировавший себя пророссийскими симпатиями, вынужден был эмигрировать в Россию, и в 1664 г. он навсегда перебрался в Москву, где получил покровительство самого царя, и поставил отныне свое перо на службу царского двора и русской культуры. Впоследствии он вспоминал, обращаясь к царю Федору Алексеевичу: "Оставих аз Отчество, сродных удалихся, / Вашей царской милости волею вручихся"<sup>2</sup>.

Благодаря незаурядному таланту, прекрасной для восточных славян образованности и огромному трудолюбию Симеон Полоцкий стал первым московским просветителем европейского типа. Он принес в русскую культуру многие небывалые в ней ранее явления и по сути, и по форме, и по масштабу. Идеологические и художественные новации, введенные им, а также другими выходцами из бывших окраин Речи Посполитой —

<sup>1</sup> См.: М.А.Робинсон, Л.И.Сазонова. Заметки к биографии и творчеству Симеона Полоцкого // Русская литература, 1988, № 4. С. 134-137.

<sup>2</sup> Симеон Полоцкий, Рифмологикон. ГИМ, Син., № 287. Л. 597 об.

представителями украинской и белорусской интеллигенции, устремившимися в середине века в свою новую столицу, можно определить как вторжение в национально замкнутую жизнь русского общества европейской постренессансной культуры.

Симеон привез с собой плоды европейской учености — прекрасное знание языков латинского, польского, белосрусского, украинского, а также схоластических наук (грамматика, риторика, диалектика, тамилетика и др.), которые в целом были связаны с мирозерцанием и культурой барокко в его православном украинско-белорусском варианте. Обладая многосторонними знаниями и интересами, он являл собою тип универсального просветителя, всеобъемлющего деятеля — поэт и драматург, богослов и проповедник, переводчик и лексикограф, редактор и издатель, педагог и автор учебных книг, создатель первого проекта высшей школы. Симеон принимал участие в делах государственной важности, в частности, в работе церковного собора 1666-1667 г., осудившего как расколуучителей, так и патриарха Никона; на основе материалов и постановлений собора составил книгу "Жезл правления" (М., 1667). Он занимался воспитанием и образованием царских детей — будущего царя Федора и будущей царевны-правительницы Софьи, привил им вкус к стихотворству. Когда же предстояло выбрать наставника для юного царевича Петра Алексеевича, будущего Петра Великого, то Симеону было поручено проэкзаменовать на эту роль дьяка Никиту Зотова. Он возглавил созданную при Приказе Тайных дел первую в России школу нового типа, где обучал государственных чиновников — будущих дипломатов латинскому языку, необходимому для общения с Европой. Им разработан проект организации в Москве высшей школы ("академии") по типу польских и западноевропейских университетов, положенный его учеником и другом, поэтом Сильвестром Медведевым в основу "Привилея" Славяно-греко-латинской академии (1682-1685). В обход патриарха, под началом которого находилась государственная типография — Печатный двор, Симеон завел в Кремле, или как тогда говорили "в Верху", собственную типографию, свободную от церковной цензуры, где издавал свои сочинения и других авторов, привлекая к оформлению книг придворного художника Симона Ушакова и гравера Афанасия Трухменского. Здесь была напечатана, в частности, "Псалтирь рифмотворная" — первое в России стихотворное переложение одной из библейских книг, выполненное Симеоном Полоцким по примеру польского поэта эпохи Возрождения Яна Кохановского. "Вратами учености" назвал Ломоносов эту книгу, заложившую основы его гуманитарной образованности и сообщившую ему первые представления о поэтическом искусстве.

При дворе царя Алексея Михайловича Симеон Полоцкий получил признание как мудрейший "философ", "вития" и "пнит". Фигура в контексте русской культурной жизни необычная и примечательная, он привлекал к себе внимание европейских интеллектуалов. Дворянин из Курляндии Яков Рейтенфельс в своей книге о "Московии", предназначенной для тосканского герцога Козьмы, поведал среди впечатлений и о своем знакомстве с Симеоном Полоцким, отметив те черты его духовного облика, которые он как европеец не мог не оценить в жителе русской столицы: "... монах Базилианского ордена, по имени Симеон, в высшей степени преисполнен латинской учености"<sup>3</sup>. Это первое в зарубежной литературе упоминание русского поэта было опубликовано

<sup>3</sup> Яков Рейтенфельс. Сказания святейшему герцогу Тосканскому Козьме Третьему о Московии. Падуа, 1680 / С лат. пер. А.Станкевич. М., 1905. С. 160.

вначале на латинском языке в Италии (Падуа, 1680), а затем на немецком — в Германии (Нюрнберг, 1687). Как поэта, богослова и издателя упоминает Симеона оксфордский профессор-лингвист, голландец по происхождению Г.-В.Лудольф в предисловии к своему труду — первой в Западной Европе "Русской грамматике" (1696): "Не так давно некий монах Симеон Полоцкий перевел славянскими стихами *Псалмы* Давида и издал их, как и многие другие еще богословские книги, именно *Духовный обед*, *Духовный вечер*, *Многоцветный вертоград*"<sup>4</sup>.

Симеон Полоцкий оставил огромное литературное наследие, значительная часть которого представлена в авторских рукописях и писцовых списках. В сущности за 16 лет его труда русская литература обогатилась новыми видами творчества (силлабическая поэзия и драматургия), идеями, жанрами, средствами художественной изобразительности. В русской поэзии XVII в. он занял положение бесспорного лидера и мэтра и стал основателем поэтической школы. Симеон принес в Россию воспринятую им из европейской эстетики барочную концепцию поэтического творчества, согласно которой поэт есть "переводчик слов и помыслов Бога"<sup>5</sup>. В студенческих записях Симеона присутствует следующее определение поэзии: "...nostra poetica nil aliud est nisi poema aut eloquium Dei ipsius est" ("...наше поэтическое искусство есть ничто иное, как поэзия, или красноречие самого Бога")<sup>6</sup> — положение, прямо соотносящееся с тем, что писали европейские теоретики XVII в. Писательство осознается как высший вид духовной деятельности, "как личный нравственный подвиг"<sup>7</sup>. С этим связана беспримерная плодовитость Симеона, его ревностное, подвижническое служение словесной культуре. Жизненное кредо Симеона — "Да не празден жизни моея иждиву время прилагая" (предисловие к "Вертограду многоцветному"). Его ученик, друг и помощник в литературных делах Сильвестр Медведев, живший в соседней с ним келье, свидетельствует: "На всякий же день име залог писати в полдесть (в четверку — Л.С.) по полтетрати, а писание его бе зело мелко и уписисто"<sup>8</sup> (что равно восьми страницам обычного формата).

Свои творческие усилия и каждодневную литературную работу Симеон направил на строительство русской стихотворной культуры, ибо, сетует он, обращаясь к царю Федору Алексеевичу: "Мало словенских стих доселе бяше, / поне да явит тья время ваше"<sup>9</sup>. Поэт доказывает пользу "краесогласия": "... ибо услаждает рифм слух и сердце чести понуждает"<sup>10</sup>. "Пиитическое рифмотворение", привлекательное "равномерием слогов", — достойный способ приобщить к чтению. Эстетическое подчинено этическому. В поэзии ценятся и другие

<sup>4</sup> Г.-В.Лудольф. Русская грамматика. Оксфорд, 1696 / Подг. к изд., вступ. ст. и примеч. Б.А.Ларина. Л., 1937. С. 114. Лудольф имел в виду "Вертоград многоцветный", а также изданные в Верхней типографии книги: "Псалтирь рифмотворная" (1680), "Обед душевный" (1681), "Вечеря душевная" (1683).

<sup>5</sup> См.: В.І.Крекотень. Київська поетика 1637 року // Літературна спадщина Київської Русі і українська література XVI-XVII ст. Київ, 1981. С. 126.

<sup>6</sup> ШГАДА, собр. рукописей Московской Синодальной типографии. Ф. 381 (далее — ШГАДА, ф. 381), № 1791. Л. 9.

<sup>7</sup> А.М.Панченко. Русская стихотворная культура XVII века. Л., 1973. С. 177.

<sup>8</sup> ГИМ, собр. Уварова, № 247. Л. 4.

<sup>9</sup> Симеон Полоцкий. Избранные сочинения / Подг. текста, ст. и коммент. И.П.Еремина. М.: Л., 1953. С. 158 (серия Лит. памятники).

<sup>10</sup> Там же. С. 215.

достоинства, благодаря которым содержание стихов удерживается сознанием читателя: "И яко в немнозе пространстве многшая заключающесе удобнее памятию содержатися могут. И на память излученная вегда провешаются, временно благослаждащая суть слухи и сердца слышашых". Того ради, заключает Симеон, "да рифмотворное писание распространяется в нашем славенстем книжном языке" (предисловие к "Вертограду многоцветному").

Силлабическое стихотворство получило статус регулярной книжной поэзии и вошло в быт царского двора и столицы как явление новой, европейской культуры. Впервые в русской культуре возникла ситуация поэт и царь, поэт и власть, воспроизводившаяся с присущим ей драматизмом впоследствии неоднократно. Уже на судьбах первых придворных поэтов можно видеть, что близость ко двору и к царю или давала свободу, хотя и она имела известные пределы, или вела на плаху. Жизнь Симеона — иллюстрация первой возможности, а судьба его ученика — Сильвестра Медведева — второй. Благодаря покровительству царей — сначала Алексея Михайловича, а затем Федора Алексеевича Симеону удалось сделать для русской культуры необычайно много. Это же покровительство спасало его от гнева высших иерархов церкви, ревниво относившихся к стремительному возвышению явившегося из безвестности "иеромонаха", который занял не по чину высокое положение при дворе, нарушив сложившиеся традиции. Свести счеты с ним было трудно, хотя такие попытки предпринимались: при загадочных обстоятельствах был убит в монастыре его родной брат — иеромонах Исакия<sup>11</sup>. Сполна же церковные власти попытались отомстить Симеону уже после его смерти. Патриарх Иоаким запретил под страхом наказания читать его сочинения: "...> запрещаем всем православным сыновом <...> никакo же дерзати народно и в церквех прочитати, под церковною казнию, священным — под извержением священства, людином же — под отлучением"<sup>12</sup>.

Новый тип культурного деятеля, который являл собою Симеон, остро воспринимался представителями традиционного культурного сознания как чужеродный и отождествлялся с неправославием. Яростный протест церковных властей вызывало "новое мышление" заезжего иностранца, о чем можно судить по характеристике, данной Симеону после его смерти патриархом Иоакимом: "...> по пленении Полскаго государства пришел из Полотска града в царствующий град Москву некто иеромонах у езуитов учивыйся по латине именем Симеон, прозвание Полотский, сказа себе восточнаго благочестия последователя быти <...>. Он же, Симеон, аще бяше человек учен и добронравен, обаче предувешан от иезуитов, папешников сухих, и прелшен бысть от них, к тому и книги их латинския чтяше, греческих же книг чтению не бяше искусен, того ради мудрствоваше латинская нововы мышления права быти. У изуитов бо кому учившюся, наипаче токмо латински, без греческаго, не можно быти православному весма восточная церкве искреннему сыну"<sup>13</sup>.

Впервые в русской культуре имел место арест рукописей по идеологическим причинам. Хранившиеся у Сильвестра Медведева

<sup>11</sup> Подробнее см.: М.А. Робинсон, Л.И. Сазонова. Заметки к биографии и творчеству Симеона Полоцкого... С. 140-141.

<sup>12</sup> Остен. Памятник русской духовной письменности XVII века // Православный собеседник, издаваемый при Казанской духовной академии. 1865, июль. Казань, 1865. С. 138.

<sup>13</sup> Там же. С. 130.

рукописи Симеона были изъяты и скрыты от посторонних глаз в патриаршей ризнице в сундуке, содержимое которого открылось миру спустя почти два столетия после смерти автора. Тем самым его сочинения, оставшиеся в рукописях, из литературного обращения фактически были исключены. И получилось так, что Пушкину имя крупнейшего русского поэта XVII в. было известно только по поздней легенде всего лишь как автора стихотворного астрологического предсказания о рождении и великой будущности царя Петра I<sup>14</sup>.

Литературное наследие Симеона Полоцкого введено в научный оборот далеко не полностью. Не были ранее опубликованы целиком грандиозные рукописные книги поэта "Рифмологион" и "Вертоград многоцветный", насчитывающие не одну тысячу стихов. Они производят, по словам И.П.Еремина, "впечатление своеобразного музея, на витринах которого расставлены в определенном порядке ("художественно и по благочинию") самые разнообразие вещи, часто редкие и очень древние ...» именно тут выставлено для обозрения все основное, что успел Симеон, библиофил и начетчик, любитель разных "раритетов" и "курьезов" собрать в течение своей жизни у себя в памяти"<sup>15</sup>.

И все же Симеон Полоцкий отчетливо осознавал основные, ведущие линии своего поэтического творчества и пошел не по пути их объединения, что привело бы к жанровой форме флорилегия ("цветника"), а, напротив, развел эти тенденции и воплотил их в отдельных книгах: в "Рифмологионе" объединены стихотворные жанры придворно-церемониальной поэзии, "Вертоград" же, охватывающий сферу просветительско-нравоучительной проблематики и моральной философии, предстает как христианско-дидактическая система.

Сложна, интересна и не вполне обычна история создания "Вертограда многоцветного", в результате чего в русской литературе появился новый жанр стихотворной книги. "Вертоград" известен в трех рукописях, позволяющих проследить движение текста от его первоначального варианта в авторской рукописи через промежуточный писцовый список к окончательной редакции, представленной в великолепно оформленной парадной рукописи, хранящейся в БАН, шифр: Петровское собр. А 54 (прежний: 31.7.3). По этой рукописи, обозначенной здесь как список С, текст "Вертограда" публикуется в настоящем издании. Первые впечатления о парадном экземпляре передал поэт, филолог, реформатор русского стиха XVIII века В.К.Тредиаковский, выразивший восхищенное удивление большим объемом произведения и красотой каллиграфического письма: "*Вертоград многоцветный* «...» прелекая рукописная книга, хранящаяся в императорской Академической библиотеке «...» Сия книга писана толь чистым и преизрядным письмом, что уже ныне таких рук у наших писцов не видно."<sup>16</sup>.

Список С был изготовлен на основе белой писцовой рукописи, хранящейся в ГИМ, Син. 288 и обозначенной в настоящем издании как список В. В поле зрения ученых эта рукопись попала только в середине

<sup>14</sup> А.С.Пушкин. Полное собр. соч. М.; Л., 1938. Т. 10. С. 7-8.

<sup>15</sup> И.П.Еремин. Поэтический стиль Симеона Полоцкого // ТОДРЛ. М.; Л., 1948. Т. 6. С. 125.

<sup>16</sup> В.К.Тредиаковский. Сочинения. СПб., 1849. Т. 1. С. 775. См. также: Библиотека Петра I. Указатель-справочник / Сост. Е.И.Боброва. Под ред. Д.С.Лихачева. Л., 1978. С. 45-46; Стихотворения, романсы, поэмы и драматические сочинения / Сост. И.Ф.Мартынов. Л., 1980. С. 17-29 (Описание рукописного отдела Библиотеки АН СССР. Т. 4. Вып. 2).



XIX в.<sup>17</sup> После речи патриарха Иоакима, в которой под страхом наказания запрещалось читать сочинения Симеона, список С вместе с другими рукописями писателя был помещен в патриаршую ризницу<sup>18</sup> и таким образом оказался практически изъят из обращения.

Характерной особенностью текста "Вертограда" в писцовых рукописях В и С является то, что в них приведен в исполнение авторский замысел, в соответствии с которым стихи расположены в алфавитном порядке их названий.

Имеется также авторская рукопись "Вертограда", сохранившая произведение в его первоначальном виде; она находится, как и список В, в ГИМ, Син. 659<sup>19</sup> и обозначена в настоящем издании как рукопись А. О ее существовании известно уже от архимандрита Саввы, с легкой руки которого автограф традиционно характеризуется как черновик: "Список черновой, автограф; в нем стихотворения еще не приведены в алфавитный порядок"<sup>20</sup>. А.И.Белецкий в самой ранней своей статье о Симеоне Полоцком высказывал намерение сопоставить тексты "Вертограда" по трём известным рукописям: "Изучение этих списков, — писал он, — показало мне, что различие между ними заключается преимущественно в порядке расположения стихотворений и в общем составе сборников; что касается текста отдельных стихотворений, то варианты не настолько значительны, чтобы было необходимо приводить их в данной статье. Различения ограничиваются отдельными словами, порядком слов, различна и орфография. Вопросу о текстах "Вертограда" посвящена мною другая работа, приготавливаемая мною к печати"<sup>21</sup>. Впоследствии вышли еще три статьи А.И.Белецкого о творчестве Симеона Полоцкого, но среди них не оказалось работы на задуманную тему. В "Автобиографии" (1945) он писал, что готовил труд о Симеоне-стихотворце, но черновые наброски вместе с собранными материалами пропали во время войны<sup>22</sup>. А.И.Белецкий характеризует автограф одной фразой: "... автограф Симеона Полоцкого (б. Синод. Библ., № 659, 547 лл.), где стихотворения еще не расположены в азбучном порядке"<sup>23</sup>. И.П.Еремин также только

<sup>17</sup> См.: А.В.Горский, К.И.Невоструев. Описание рукописей Московской Синодальной библиотеки // Архив ЛОИИ. Ф. 197, ед. хр. 4. Л. 11-27 (незавершенное описание, оставшееся в черновиках, относящихся к декабрю 1853 г.); Савва, архимандрит. Указатель для обозрения Московской патриаршей (ныне Синодальной) библиотеки. 2-е изд. М., 1858. С. 224.

<sup>18</sup> См.: М.Полуденский. Описание патриаршей библиотеки 1718 г. Копия с росписи книгам, которые обретаются в патриаршей ризнице // Русский архив, 1864. М., 1864. № 1-12. Прил. Стб. 1-48. В этом описании данный список "Вертограда" (указан под № 706) и авторская рукопись произведения (указана под № 716) значатся среди книг, находящихся "в сундуке". Краткое описание списка В см.: Т.Н.Протасьева. Описание рукописей Синодального собрания (не вошедших в описание А.В.Горского и К.И.Невоструева). М., 1973. Ч. 2. С. 110.

<sup>19</sup> Краткое описание автографа см.: Т.Н.Протасьева. Описание рукописей Синодального собрания... С. 109. Авторская рукопись впервые кратко охарактеризовано А.В.Горским и К.И.Невоструевым в упоминавшемся рукописном Описании 1853 г. Л. 27 об.-28 об.

<sup>20</sup> Савва, архимандрит. Указатель для обозрения Московской патриаршей (ныне Синодальной) библиотеки... С. 245.

<sup>21</sup> А.И.Белецкий. Стихотворения Симеона Полоцкого на темы из всеобщей истории // Сб. ст. в честь В.П.Бузескула. Сб. историко-филолог. общ-ва при имп. Харьков. ун-те. Харьков, 1914. Т. 21. С. 593, примеч. 1.

<sup>22</sup> См.: А.И.Белецкий. Избранные труды по теории литературы / Под общей ред. Н.К.Гудзия. М., 1964. С. 10.

<sup>23</sup> А.И.Белецкий. Повествовательный элемент в "Вертограде многоцветном" Симеона Полоцкого // Сб. ст. к 40-летию ученой деятельности А.С.Орлова. Л., 1934. С. 326.

констатирует: "Первый список — черновой автограф Симеона Полоцкого; здесь стихотворения еще не расположены в алфавитном порядке заглавий"<sup>24</sup>.

Обращаясь к авторской рукописи, ученые фиксировали свое внимание на ее внешнем отличии в организации текста от списков В и С. Автограф остался недооценен наукой в силу традиционно сложившегося взгляда на него всего лишь как на "черновик", не представляющий особого научного интереса при наличии окончательной редакции произведения. Опыт изучения творческой истории произведения убеждает в том, что авторская рукопись заслуживает того, чтобы специально подчеркнуть ее значимость для установления генезиса текста, истоков и источников, концептуального содержания и формы поэтического свода "Вертограда"<sup>25</sup>. Существующее в науке представление о произведении оформилось на основании писцовых рукописей В и С. Списком В пользовались авторы первых исследований о Симеоне<sup>26</sup>. Публикации же избранных стихотворений из "Вертограда" осуществлялись — за немногими исключениями — по списку С<sup>27</sup>, о котором утвердилось мнение как о наиболее авторитетном, поскольку в содержащемся здесь тексте выразилась последняя авторская воля.

В стихотворной книге царит поразительное жанровое и тематическое многообразие, что давало исследователям основание видеть в ней флорилегий — "пеструю смесь бесчисленного множества самых разнообразных стихотворений", которой "Симеон придал и вполне соответствующее широковещательное заглавие"<sup>28</sup>. Привычными стали такие определения произведения, как "поэтическая кунсткамера"<sup>29</sup>, "стихотворная энциклопедия"<sup>30</sup>, "смешанный феномен"<sup>31</sup>. Они отражают лишь одну из действительно мощных, насквозь пронизывающих "Вертоград" тенденций — стремление к разнообразию. Поэт сам указал в

<sup>24</sup> Симеон Полоцкий. Избранные сочинения... С. 261.

<sup>25</sup> См.: Л.И.Сазонова. "Вертоград многоцветный" по автографу (К 300-летию со дня смерти Симеона Полоцкого) // Известия АН СССР, серия лит.-ры и языка. 1980. № 4. С. 301-310.

<sup>26</sup> И.Татарский. Симеон Полоцкий: Его жизнь и деятельность. Опыт исследования из истории просвещения и внутренней церковной жизни во вторую половину XVII века. М., 1886; Л.Н.Майков. Очерки из истории русской литературы XVII и XVIII столетий. СПб., 1889.

<sup>27</sup> К настоящему времени, начиная с середины прошлого столетия, из "Вертограда" опубликована незначительная часть стихотворений. Из научных публикаций следует прежде всего назвать следующие: Симеон Полоцкий. Избранные сочинения. Подг. текста, ст. и коммент. И.П.Еремина. М.; Л., 1953 (серия Лит. памятники); Русская силлабическая поэзия XVII—XVIII вв. / Вступ. ст., подг. текста и примеч. А.М.Панченко. Общая ред. В.П.Адриановой-Перетц. Л., 1970 (Биб-ка поэта, большая серия). Близкая к последней публикации по составу подборка избранных стихов из "Вертограда" представлена в новейшем издании: Памятники литературы древней Руси. XVII век. Книга 3. Составители С.И.Николаев и А.М.Панченко. М., 1994. С. 55-158. Опубликованный здесь титульный лист списка В (ГИМ, Москва) ошибочно обозначен как титульный лист парадной рукописи С (БАН, Ленинград). Перечень остальных публикаций см.: Л.И.Сазонова. "Вертоград многоцветный" Симеона Полоцкого (Эволюция художественного замысла) // Симеон Полоцкий и его книгоиздательская деятельность. М., 1982. С. 203, примеч. 2.

<sup>28</sup> И.Татарский. Симеон Полоцкий: Его жизнь и деятельность... С. 287.

<sup>29</sup> И.П.Еремин. Поэтический стиль Симеона Полоцкого... С. 126.

<sup>30</sup> Русская силлабическая поэзия XVII и XVIII вв.... С. 369.

<sup>31</sup> В.Uhlenbruch. Simeon Polockijs poetische Verfahren — "Rifmologion" und "Vertograd mnogocvetnyj" — (Versuch einer strukturalen Beschreibung). Inaug.-Diss. zur Erlangung des Grades eines Doktor der Philosophie in der Abteilung für Philosophie der Ruhr-Universität Bochum. 1979. S. 182-248 ("Der "Vertograd" als Überschneidungsphänomen").

предисловии, что объединил в своем стихотворном саду многоцветие тем и жанровых форм: "«...» ин род суть подобия, ин род образы, ин присловия, ин толкования, ин епитафия, ин образов подписания, ин повести, ин летописная, ин молитвы, ин увещания, ин обличения". Тенденция к разнообразию проявляет себя в апелляции к читателям разного возраста и разного социального положения: "благородному" и "богатому", "худородному" и "нищему", "клеветнику" и "гневливцу", "ленивцу" и "глупцу", "невежде" и "скверословцу", "блуднику" и "пьянице".

Охватываемый автором круг источников также отличается широтой и пестротой. На страницах "Вертограда" беспрепятственно объединяются свидетельства писателей языческой античности и авторитетов христианской литературы — византийско-греческой и западноевропейской латинской. Здесь присутствуют ссылки на Гомера, Аристотеля, Вергилия, Плиния Старшего, Иосифа Флавия, Плутарха, Солина, Григория Назианзина, Иоанна Златоуста, Августина Блаженного, Иеронима Ансельмского, Оригена, Амвросия Медиоланского, Цезаря Барония, Вицента из Бовэ, Якова Ворагинского, Юлия Цезаря Скалигера, Кедрена, Науклера, Фабера и др. Демонстрируемая Симеоном ученость заметно превосходит круг чтения древнерусского книжника. Многочисленными и пестрыми ссылками поэт обязан скорее всего разнообразным "компендиумам", "суммам", литературным сборникам, таким, как "Великое зеркало", "Римские деяния", "Апофегмата", запаноевропейским проповедникам-полигисторам.

Мысль Симеона не стоит на месте, она захватывает все новые и новые темы, обрабатывает их, снабжает соответствующими морализирующими выводами. И тем не менее "Вертоград многоцветный" не является простым собранием стихов поэта, сборником типа "цветника" или "silva rerum".

При внешней разнородности произведение обладает внутренней целеустремленностью, обусловленной цельностью авторского замысла, единством нравственно-философской концепции. Перед нами не сборник в привычном понимании. Разнообразные по жанрам, темам и источникам стихи сведены в единство высшего порядка. Поэта-проповедника волновала мысль о нравственном несовершенстве человека. В своем богословском труде "Венец веры" (1670) Симеон с сожалением заметил: "«...» мнози именован токмо суть христиане, житием паки худшии язычников"<sup>32</sup>. В понимании Симеона-проповедника долг поэта — возвысить человека, приблизить его к постижению духовных и моральных истин. Поэт — это великий моралист. Просвещая и воспитывая людей, он "апостольствует".

Книга-"верт" писалась, как сказано в предисловии к ней, "во ползу душевную всех благочестно жити тшасихся, непрелестну имея надежду, яко всяк, хотяи душевнаго услаждения и ея здравия желаяи известного доволны себе обрящет zde цветы во ползу". Поэт открывает свой сад перед грешными душами, чтобы те просветились и очистились, освободились от пороков, стали добродетельными и наслаждались знанием, которое дает духовный вертоград. В книге преподносится универсальная мораль: религиозно-философская, общественно-социальная, бытовая, практическая. Заметно стремление автора

<sup>32</sup> ГИМ, Сип., № 285. Л. 7.

исчислить полностью перечень тех духовных благ, которые обещает читателю знакомство с произведением. У Симеона как преставителя поэтики барокко очень отчетливо разработан принцип антитезы, который он упорно и настоятельно подчеркивает синтаксическим параллелизмом: юный обретет силы для укрощения ярости и похоти, старый — наставление к духовному подвигу, "благородный и богатый" найдут "врачевства недугом своим: гордости — смирение, сребролюбю — благорасточение, скупости — подаяние, велехвалству — смиренномудрие. Обращает благородный и нищий своим недугом целебная: роптанию — терпение, татбе — трудолюбие, зависти — тленных презрение. Обращает неправду творящий '...' правды творение, гневливец — кротость и прощение удобное, ленивец — бодрость, глупец — мудрость, невежда — разум, усумляющийся в вере — утверждение, отчаянный — надежду, ненавистник — любовь, продерзивый — страх, сквернословец — языка обуздание, блудник — чистоту и плоти умершвление, пьяница — воздержание".

Для Симеона, его "сад", таким образом, не просто собрание разных тем и форм, но "сад" "мысленный", духовный, приносящий плоды мудрости и знания. Совокупность стихотворений в "Вертограде", каждое из которых обладает не только собственным, внутренним значением, но и тем общим смыслом, благодаря которому стихи сливаются в единство высшего порядка, предстает как целостный текст. Из разнородных, разножанровых стихотворений составлено в характерной для искусства барокко манере панорамное повествование, включающее в себя модель мира, состоящую из бытия разной степени совершенства. Наряду с Троицей здесь присутствуют люди в многообразии их деятельности и социальных характеристик: императоры, короли, епископы, судьи, купцы и ростовщики, отцы и дети, грешники и праведники. В произведении объединились разные исторические эпохи, народы, культуры. События, идущие от античности и раннего христианства до современных автору, происходят на широкой сцене — от Лонгобардии и Наварры до родного ему города Полоцка. Древность включается на равных правах с современностью. Противоположение мифологического (библейского) и исторического времени отсутствует. История воспринимается как набор фактов и имен. "Вертоград" вбирает все аспекты бытия человека, все его связи с миром, который предстает в виде построенного по вертикали: небо — земля.

В идейной основе "Вертограда" — поэтическая концепция стройного миропорядка. Она охватывает весь космос — мир невидимый (небесно-божественный) и мир видимый (земной). Люди находятся у основания иерархической пирамиды, на вершине которой, устремленной ввысь, — вездесущий и вселюбящий Бог. Точка авторского зрения постоянно меняется: она то взлетает вверх, то опускается вниз; то Бог обращает свои взоры на человека, то человек взывает к нему. Но поскольку христианская доктрина основные требования предъявляет к человеку, то именно человек и его бытие — физическое и духовное — оказываются в центре внимания Симеона. Поэт проповедует на основе христианской этики, популяризирует христианскую мораль, нормы отношений к Богу и обществу. Земная иерархия является продолжением небесной. Власть светской принадлежит роль, подчиненная церковной. Человек и человечество — "овчье стадо", пасомое Христом. Обозначив место каждого на иерархической лестнице, Симеон подробно осветил, что принадлежит церковной власти, что — власти государства. Проповедническая поэзия "Вертограда" охватывает всю совокупность людских отношений и проблем — философско-религиозных, нравственно-

этических, государственно-идеологических. Над размышлениями поэта о богатстве и счастье, достоинстве и чести доминирует главный вопрос — о смысле и ценности человеческой жизни.

Сугубая структурность мировосприятия Симеона, обусловленная его пристальным вниманием к проблематике Бог-мир-человек, связывает стихи в цельный художественный контекст. Все, что в прошлом и настоящем приобщено к сфере сакрального, все, что может излучать свет духовной и нравственной истины, вовлекается в "Вертоград", раздвигая его пространство до космических размеров. Местом действия становится вселенная, прошлое и настоящее предстает как временное единство.

В универсальной системе поэтического свода основное место занимает изложение нравственной антропологии. Тема человека — это тема безграничного совершенствования. В книге ощутимо высокое учительство. Монологический, проповедующий голос возвещает, разъясняет, убеждает. С нравственно-назидательной установкой "Вертограда" связано обращение поэта к жанрам философской дидактики. В произведении щедро рассыпаны моральные сентенции, исторические аналогии, примеры, увещевания, притчи. Все поступки и события в жизни человека и в истории человечества рассматриваются в категориях нравоучительной философии. Описание деяний, дурных или хороших, давних или только что случившихся, превращается в раскрытие смысла жизни. Поведение людей прямо соотносится с перспективой либо абсолютного спасения, либо абсолютной гибели. Различие между прошлым и настоящим снято, и благодаря этому все приославшее и происходящее получает функцию аллегории. Персонажи, принадлежащие к определенным историческим эпохам, культурам, странам, фигурируют как знаки нравственных понятий. Король Наварры Карл Злой интересует поэта как типаж блудника, рассказ о нем призван удостоверить мысль о пагубности страстей ("Блудник"). Во многих стихах книги момент моральной философии выступает на передний план. В таком контексте функцию поучения обретают даже такие, казалось бы, свободные от прямого назидания жанры, как эпитафии, подписи к иконам, циклы эпиграмм "Царие, или кесары Рима ветхаго", "Царие Рима новаго". В универсальной системе определено место для многочисленных явлений живой и неживой природы. Онагр и крокодил, лев и слон, голубь и ворон, ехидна и скорпион, орел и сокол, пчела и муха, козел и овцы, волк и заяц, змий и жаба, сапфир и адамант, железо и магнит и др. — все они бытуют здесь метафорически, как образы, направленные к постижению внутренней сущности человеческих поступков и взаимоотношений.

Создавая в стихах своего рода кодекс нравственных предписаний, автор не только рисует желанный идеал, но и отклонения от него, поскольку этот идеал никогда не находит абсолютного воплощения в жизни: совершаются преступления против Бога — люди богохульствуют ("Мария Дева"), формально исполняются обряды ("Отче наш"), нарушаются государственные законы ("Начальник"), творится неправосудие ("Суд"). Симеон не шадит не царей, ни пастырей церкви. Многие из тех, кому надлежало являть образцы поведения, оказались развратниками, чревоугодниками, гордецами, стяжателями. Обнажаются пороки сильных мира сего: гордость, спесь ("Торжество"), развращенность ("Блудник"), своеволие, насилие ("Казнь"), склонность внимать льстецам ("Нишета царей"). Многие Симеону не нравились и в практике церкви: нередко священники — невежи, не знают даже Писания ("Иерейство"). Грозные филиппики он обрушивает на монахов, грешащих блудом ("Блуд", "Украшение") и чревоугодием ("Инок-мясоедец"). В стихотворении

"Правды безместие" поэт резко критикует тех, кто не любит правды и гонит ее из мира: среди них "господа великие", которые ввергли правду в темницу; дворяне, купцы, ополчившиеся на правду с "ложью"; судьи, взятками заградившие ей путь; "духовные", молчанием покрывающие "злобы" вместо того, чтобы "остро обличати". Показываются пороки, мешающие благочестивому образу жизни: зависть, скупость, ложь, лень, сквернословие, пьянство и другие пагубные страсти. Поэт постоянно оперирует эмоциональными и моральными категориями: гнев, страх, гордость, клевета, неблагодарность, тщеславие, жестокость, ярость.

Жесткая критика, направленная на обычаи и нравы людей, сопровождается мажорным возвеличиванием истины. Семи смертным грехам (гордость, зависть, скупость, блуд, объядение, гнев, уныние) противопоставлены семь добродетелей — воздержание, любовь, правда, надежда, разум, крепость, вера. Настойчиво функционируют призывы к умеренности, благочестию, терпению, смирению. Они предполагают поиски высшего жизненного идеала — "духовного веселия". В качестве важнейшей жизненной ценности поэт провозглашает труд и знание. Рассуждая о средствах, способных врачевать души и нравы, Симеон прославляет философию за способность просветлять и возвышать ум и душу. Знаменательно, что философии посвящены последние предсмертные стихи Симеона — своеобразное духовное завещание поэта. Высшее назначение человека — в том, чтобы воспитывать и совершенствовать свою душу.

Позиция Симеона как воспитателя общества, ставящего себе цель поучения и просвещения как основную, повлияла на поэтику "Вертограда". Стихи сближает с проповедью ситуация ораторского обращения. Поэт вступает в прямой контакт с читателем, об этом свидетельствуют постоянно вклинивающиеся в текст риторические фигуры апострофа (обращения). Формы второго лица, выявляющие в тексте горящего и слушающего, воссоздают коммуникативную ситуацию. Прямая авторская речь появляется, как правило, в концовках, в которых содержится оценочный комментарий или обобщение повествования. Обращения к читателю имеют часто императивную форму: "Отложите дела тмы, во свете ходите"; "Оле злобы пьянства! Того вси гонзайте, / правды слово любите, не месть содеайте"<sup>33</sup>.

Мир в сознании писателя барокко предстает как единая "великая цепь бытия", в котором все связано отношениями взаимоотражения. В поэзии "Вертограда", выявляющей в себе принцип вертикального мировосприятия, все земные явления проступают как сущности духовные. Каждая вещь значит и обозначает, указывает на Создателя. За каждым описанным случаем, всеми предметами внешнего мира поэт пытается угадать их внутренний идейно-значительный смысл. Приобретает значение все, что приобщено к подлинной сущности, к Абсолюту. Энциклопедическая "пестрота" соотносена с *целым*, с духовным единством книги. Разнообразие обладает умопостигательной сущностью, подводящей к осознанию того, что в недрах реального мира кроется истина идеального устремления.

Отсюда два плана в композиции многих стихов "Вертограда": первый — сюжетно-повествовательный, где мысли придан пластически выразительный облик, второй — морализирующий. Частное происшествие

<sup>33</sup> Здесь и далее "Вертоград" цит. по правилам ТОДРЛ.

и общий вывод, конкретный факт и "всеобщая правда" соединяются в двучленной конструкции дидактических стихотворений при помощи выражений "подобнее", "точнее", "такое же". Наррация выполняет служебную функцию, предоставляя материал для обоснования и обобщения морали, в которой и заключен основной смысл стихотворения.

Отсюда же и напряженный метафоризм, соединяющий все в грандиозно-космическом мире "Вертограда" символическими связями и значениями. Как художественный принцип конструирования внутреннего мира произведения, приводящий во взаимосвязь все его явления, выступает барочное остроумие (*acumen*)<sup>34</sup>, широко оперирующее фигурами мысли, аллегорико-символическими построениями, жанрами параболы, концептизированной притчи, сближением несоизмеримых и далеко отстоящих друг от друга вещей и понятий. "Игра ума" поражает причудливую символическую образность — концептизм. Автор, не зная препятствия, легко соединяет то, что кажется несоединимым, например яд в слюне хамелеона и молитву, иерея с желудком и зеркалом. В неожиданную гармонию сводятся "падший зверь" и смирившийся грешник, скрипящее колесо и "ропотный" человек; женщина — моль, рождающаяся в ризах; семь грехов — семь худых коров; язык — необузданный конь, волны шумящего моря, лютый зверь, злой огонь, меч, стрела, неизлечимая рана; похоть — пес; ехидна — зависть и т.п. Эта концептическая аллегоричность выглядела бы загадочной, если бы поэт не давал логической интерпретации образов и сюжетов, обретающих подчас эмблематическую знаковую: крокодил символизирует лицемерную печаль, павлин — смирение, крот — людей, ослепленных страстью к обогащению, трудолюбивая пчелка являет поучительный пример людям, а пчелиный рой — образец общественного устройства и т.д.

Свойственный поэтике барокко культ символической метафоры проявился в "Вертограде" в цепочках метафорических переосмыслений. Книга есть "мир сей", "закон Моисея", "Христос", "Дева Мария", "совесть", "божественные тайны" ("Книга"); этими емкими метафорами заменено описание мирового целого. Дух Святой — "светлое солнце", "райский источник", освежающий "аер", "сердце", "учитель", "зодчий", "путеводитель" и "кормщик" ("Дух Святой"). Все в "Вертограде" так или иначе связано, соотносимо, параллельно, выводимо одно из другого. Стихи построены как сложная сеть уподоблений. Путем сопоставления, замещения, отождествления, метафорического преобразования "многоцветие" явлений приводится в универсальную связь. "Вертоград" — это многообразие в единстве, это мир, рассмотренный по частям. Здесь действует характерная для искусства барокко тенденция к разъятию мирового целого и одновременно его всеобъемлющего обзора.

Истоки универсального подхода к вещам — в глубинах творческого мышления барокко: "Наиболее характерной чертой литературы и идеологии барокко является универсализм", "стремление ко всеобъемлющим картинам, к изображению мира во всей его полноте"<sup>35</sup>.

<sup>34</sup> В украинских и русских риториках XVII и XVIII вв. прослеживаются традиции учения об "остроумии" (*acumen*), связанного с общеевропейским развитием и прежде всего с трактатом польского теоретика барокко М.К.Сарбевского "De acuto et arguto", см.: R.Lachmann. Die Tradition des *ostroumie* und das *acumen* bei Simeon Polockij // Slawische Barockliteratur. Hrsg. D.Tschizewskij. München, 1970. S. 41-59.

<sup>35</sup> Д.К.Чижевский. К проблемам литературы барокко у славян // Literamy Barok. Bratislava, 1971. S. 17-18.

Руководимые идеалом всеохватывающего единства писатели барокко создают сложные циклы стихов и прозы, огромные сборники эпиграмм. Тенденция к универсализму сближает "Вертоград" Симеона с собраниями стихов немецких поэтов Ангела Силезского и Фридриха фон Логау, словака Йована Байзы, стихотворными книгами-"садами" поляков Веспасиана Коховского и Вацлава Потоцкого. Во всех них поставлен "вопрос о мире в целом", усилия авторов направлены на то, чтобы "охватить бесконечное разнообразие мира или определенной проблематики (например, вопросов морали)"<sup>36</sup>. Вместе с тем "универсализм всеобъемлющий" сочетается в поэзии барокко с "детальной разработкой частных и мелочей"<sup>37</sup>, его обратной стороной является риторический рационализм — стремление к рассечению всеобъемлющей картины. В эпиграмматических сборниках действует мощная каталогизирующая тенденция: все назвать, ничего не забыть, исчислить все свойства предмета, все частные случаи, стихи превращаются подчас в длинные "цепочки перечней", "пестрые каталоги".

Неослабевающая энергия перечисления, непосредственно зависящая от риторики, чувствуется и в детальных классификациях в "Вертограде". Поэт стремится изобразить, упомянуть, перебрать все разновидности грехов, добродетелей, наказаний. Он каталогизирует человеческие занятия, страсти, жизненные ситуации, духовные ценности, способы достижения нравственного совершенствования, проявления внешней благодати и т.д. Счету подвергаются соблазны мира ("Брази три", "Верьь демонская"), христианские праздники ("Радость о кающихся") и даже "разум" — тот "четверогубый сенс" (смысл), которое согласно риторической традиции имеет слово: "письменный", "аллегорический", "нравом учащий", "анагогический" ("Писание"). О классифицирующей сущности стихов можно догадаться по названиям типа: "Смерть трегуба", "Таин седмь", "Пути два" и т.д. Тенденция исчерпывающе интерпретировать тему, сюжет, образ, отвечающая задачам дидактического внушения, выразилась в рубрицированной композиции стихов, когда описываемое явление расслаивается на последовательность составляющих его элементов, которые перечисляются по пунктам "первое", "второе", "третье" и т.д. Иногда классификация и дифференциация не знают предела, и поэт признается в бессилии продолжать риторическое препарирование: "Оле благодатей, оле щедрот Бога, / паче песка морска там нам суть премнога!" ("Благодарение Божие").

Подход с позиций риторического рационализма и риторического универсализма предопределяет то, что каждая тема становилась почти неисчерпаемой. Поэт вынужден вновь и вновь возвращаться к, казалось бы, уже сказанному. Одна и та же тема бесконечно варьировалась, представляла в разнообразных словесных формулировках. Мозаичным методом Симеон Полоцкий создал картину мира, охватывающую вопросы мироздания, вероучения, догматики, морали. Все это направлено к тому, чтобы научить человека "заповеди тошно соблюдать" ("Апостоли", "Апостоли и пророци") и "стяжать страну невечерня света". "Вертоград многоцветный" — это крупная форма христианско-дидактической поэзии.

---

<sup>36</sup> Там же. С. 18.

<sup>37</sup> Там же. С. 19-20.



Концепция вырастает по мере чтения произведения подряд, в его полном объеме. Становится очевидно, что "есть целое, причем целое, раскрывающееся в огромный мир по содержанию и открытое по форме, и вот с этим целым [...] сопрягается в первую очередь каждое стихотворение"<sup>38</sup>. Но в окончательной редакции текста принадлежность стихов к целому не столь очевидна, она скрыта за внешней формой: стихи, расположенные в алфавите их названий, производят впечатление поэтической россыпи, и всякое отдельное стихотворение "переводится в совсем иной план, ставится на почву иных основополагающих аксиом"<sup>39</sup>.

Прихотливая организация книги затрудняет восприятие ее как целостности. И. П. Еремин писал: "Этот беспримерный — в русской поэзии — стихотворный музей Симеона Полоцкого так велик и экспонаты его так монообразны, что нельзя не пожалеть об отсутствии путеводителя по нему, каталога"<sup>40</sup>. Теперь можно с уверенностью утверждать, что такой "путеводитель" есть, и автор его — сам Симеон. Для реконструкции поэтической логики и внутреннего духовного единства "Вертограда" первостепенное значение имеет оставшийся совершенно неизученным первоначальный вариант произведения, сохранившийся в авторской рукописи.

Благодаря тому, что данная рукопись "Вертограда" является первым авторским опытом, открывается редкая возможность проникнуть в творческую "лабораторию" поэта XVII в. — случай почти исключительный, с которым может быть сопоставлено только изучение знаменитого "Жития" Аввакума по двум автографам-вариантам. В рукописи А перед нами впервые раскрывается последовательность работы над произведением: проясняется, что к писанию "Вертограда" поэт приступил как к созданию новой книги, которую с самого начала воспринимал как целое, расширяя впоследствии основной корпус старыми, ранее написанными стихами. Здесь же Симеон решает на кардинальное изменение первого типа текста и реорганизацию его в соответствии с новым принципом, которая и осуществилась по воле автора в писцовых списках.

Последовательно изучая текст автографа, мы как бы вмещаем с автором проделываем тот путь, который привел его к формированию этого беспрецедентного в русской литературе жанра-феномена, какой являет "Вертоград" в своем окончательном виде. Кроме того, автограф содержит обширную правку, обильные вставки на полях, и поэтому исследование его позволяет во всем объеме представить работу Симеона над текстами стихов: и авторедактирование, и сотрудничество поэта с его учеником и душеприказчиком, поэтом Сильвестром Медведевым.

Самое важное состоит в том, что в автографе более явно проступает суть поэтической логики и системы произведения. "Вертоград" по автографу не тождествен "Вертограду" окончательного вида. Изучение авторской рукописи позволяет понять художественный мир книги как внутреннее духовное единство. Здесь открывается особая

---

<sup>38</sup> А.В.Михайлов. "Западно-восточный диван" Гете: Смысл и форма // Иоганн Вольфганг Гете. Западно-восточный диван / Изд. подг. И.С.Брагинский, А.В.Михайлов. М., 1988. С. 636.

<sup>39</sup> Там же. С. 631.

<sup>40</sup> И.П.Еремин. Поэтический стиль Симеона Полоцкого... с. 125.

многомерность поэзии "Вертограда" благодаря тому, что гораздо более очевидна соотнесенность каждого отдельного стихотворения с *целым*, а часто и между собой. В автографе стихи читаются иначе, чем в алфавитной композиции окончательного текста, где на первый план выдвигается самостоятельность, суверенность, а вместе с тем и самоценность каждого отдельного воспринимаемого стихотворения. Из авторской рукописи отчетливо видно, что Симеон писал не сборник стихов, а единую книгу. Читая здесь стихи по порядку, мы убеждаемся в существовании созданного поэтом, а затем им же перестроенного на новых основаниях большого художественного контекста. Именно автограф открыл перспективы для установления генезиса текста и более полного выявления использованных поэтом источников (см. исследование и комментарий А.Хипписли в настоящем издании). Изучение художественного контекста автографа приобретает поэтому решающее значение как для реконструкции концептуального содержания произведения, так и для понимания творчества Симеона и его мировоззрения вообще.

Когда Симеон приступал к работе над "Вертоградом", он не собирался располагать стихи в последовательности алфавита, начав хотя бы со стихотворения "Адам". Он не писал азбуковника, "толкового словаря", "энциклопедического справочника" и не сочинял стихов на буквы алфавита подобно тому, как это сделал (в весьма скромных масштабах) Карион Истомин в своих "Букварях" (1692, 1694). Но позже, в процессе работы Симеон поместил несколько стихов в алфавитном порядке. В автографе можно точно определить границу, когда он решил перевести стихи на алфавит.

В начале же Симеон опирался не на формальную, а на смысловую структуру. Понимая свою деятельность как повседневную работу просветителя в широком смысле, он и к писанию "Вертограда" в целом относился как к жизненно важному делу. Поэтому в самое начало книги поэт поместил программное стихотворение "Вера и дела", в котором объявил свое кредо:

Мертва есть вера без дел и дела без веры,  
мертвым же страны живых заключенны двери.  
Живот веры — делеса Богу угодная,  
душа делес есть вера в Бога праведная (4)<sup>41</sup>

Далее поэт перешел к созданию картины мира, всего сущего в нем, разумеется, в христианском смысле. Поэтому главными в картине являются темы и предметы духовные и соотносимые с ними морально-этические категории. Этот творческий принцип способствовал образованию мировоззренческого единства "Вертограда", служил выражению определенной идейно-художественной концепции и позволял автору в известной мере преодолеть жанровую и тематическую разнородность поэтического свода. На первый план при такой структуре "Вертограда" выдвигается цельность авторского замысла, а не самоценность отдельных стихов. Об этом замысле, как теперь становится ясно, поведал сам поэт в предисловии к "Псалтири рифмоторной", творческая история которой тесно переплетается с работой над "Вертоградом". Симеон назвал там произведения, которые он написал к 1678 г., "жительствова" в Москве ("Венец веры", две книги проповедей

---

<sup>41</sup> В тексте в скобках указываются листы А (ГИМ, Син. 659).

"Обед душевный" и "Вечеря душевная", "четвертое — *Верт многоцветный*"), и подчеркнул, что их появление проникнуто общностью замысла. Смысл сочинений состоит "... во взыскании божественных писаний глубочайшаго разума и в них умных сокровищ, тайно положенных, — не еже теми мысленными богатства единому ми красоватися и богатети, но да и церкви православно-кафоличестей изнесу от них полезная"<sup>42</sup>.

В автографе можно обнаружить крупные идейно-тематические и структурные единства, в пределах каждого из которых взаимодействуют несколько стихотворений — от двух-трех до десятка и более. Они образуют стихотворное повествование, в котором объединяются разнородные и разножанровые тексты. Такие идейно-тематические единства никак специально не обозначены в автографе и выделяются на основе внутренних ассоциативно-контекстуальных представлений. Наблюдаемые в авторской рукописи контекстуальные связи являются по преимуществу, как установил А.Хипписли, воспроизведением соответствующих контекстов из трудов западноевропейских авторов и прежде всего иезуитского проповедника XVII в. Матфея Фабера<sup>43</sup>. Внутреннее течение между стихами иногда настолько сильное, что можно указать строку в предыдущем стихотворении, которая послужила поводом, стимулом для последующего. К примеру, в стихотворении "Корень грехов" проповедь добродетельного образа жизни заканчивается дидактическим призывом: "Да корени злая сечем, аки секирма" (74 об.). Следующее за ним стихотворение так и называется "Секирма". Одна тема плавно переходит, как бы переливается в другую. Стихи переступают свои границы, образуя общий поэтический поток. Временами внутреннее течение ослабляется, связи между стихотворениями становятся зыбкими, относительными, не поддаются точной констатации, что естественно, так как "Вертоград" — произведение объемное, создававшееся постепенно, не на одном поэтическом порыве.

Разрывы в смысловых цепочках могли быть результатом воздействий на поэта самого разного порядка. Эстетически не безразличны для "Вертограда" могли оказаться темы и произведения, над которыми Симеон работал параллельно с его написанием: это и "Псалтирь рифмотворная", и "Рифмологион", и сборник его полемических, направленных против протестантов бесед и переводов (1677-1679)<sup>44</sup>. От них также могли исходить импульсы, воздействовавшие на происхождение стихотворного материала и на его соотнесенность.

Последовательность изложения концепции автора явственно обнаруживается в стихах начального цикла, которые читаются подряд как связный текст, почти как строфы одной поэмы. Они представляют собой, как установил А.Хипписли, парафраз проповедей Фабера, посвященных празднику Сошествия Святого Духа. В стихах повторяется традиционный сюжет. Бог, проявляя к людям любовь, посылает к ним своего единородного Сына ("Бог возлюбил мир", 4), который должен, воплотившись в Божественное Слово, совершить дело спасения. В огне божественной любви приходит на землю Спаситель, чтобы испалить в сердцах земные мысли и обратить помыслы к горнему миру ("Огнь", 4 об.). Божественная любовь вызывает в людях ответное чувство, которое они проявляют, даже

<sup>42</sup> Симеон Полоцкий. Избранные сочинения... С. 212.

<sup>43</sup> A.Hippisley. A Jesuit Source of Simeon Polotsky's "Vertograd mnogotsvetnyi" // Oxford Slavonic Papers, N.S. XXVII (1994), 23-40.

<sup>44</sup> ГИМ. Син., № 660.

подвергаясь преследованиям ("Гонение", 4 об.). Дух Святой нисходит на апостолов в "языцах огненных", знаменуя тем самым, что их миссия — очистить мир "от греховнаго мрака" и согреть его ("Язици огнении", 4 об.). Апостолы и святые, на которых снизошел Святой Дух, должны горячо проповедовать вероучение, ибо им дан "язык огненный", "чтоб огнем любви слышащих палити": "... Инако тщетно глагол учитель вешает, / Аще пламене любви в сердцах не вжигает" (4 об.).

Последовательное развертывание цикла продолжается в стихах о Святом Духе, который явился в образе голубя, когда "во водах Иисус крестися" ("Дух Святой", 5), и о семи его дарах, принесенных людям, чтобы отвлечь их от "злого" и направить на добрые дела ("Духа Святаго дари", 5 об.). Как в догмате о Троице нераздельны Бог-Отец, Христос и Дух Святой, так и в поэтическом мышлении Симеона они существуют слитно: развивается тема Христа ("Иисус Христос", 6), его искупительной жертвы ("Любовь", 6 об.), закона, данного людям ("Закон", 6 об.), воплощения Слова Божия, в результате которого "скотонравие", бытовавшее до того среди людей, исчезло — "нрав зверский в человеческ паки преложися" ("Скотонравие", 7 об.), и т.п.

Изложение основных догматических положений в этих стихах ведется далеко не прямолинейно, как и в источнике поэта — у Фабера. Стихотворную катехизацию Симеон сопровождает проповедью, которую сочетает с реминисценциями из истории утверждения христианства: в стихотворении "Гонение" (4 об.) упоминается о преследованиях приверженцев новой веры, что только усилило у них "огнь любви" к Богу. Афоризмы о мудрости "земной и небесной" вторгаются в связи с апостольской темой и рассуждениями о семи дарах Святого Духа, в числе которых — мудрость, разум, совет, знание ("Мудр кто", "Конца зрети", "Мудрость", "Вежество", "Мудрость и вежество", "Беседа", 5-6). Риторическое, ассоциативно-поэтическое мышление Симеона выводит его за пределы христианско-догматической материи, заставляя обратить внимание и на другие явления жизни. Так, говоря о любви в многочисленных ее "разновидностях", он признает, кроме любви божественной, "любовь граждан ко Отечеству" ("Любовь", 6 об.), любовь и преданность "раба" своему господину ("Раб верный", 7). Симеон вспоминает и библейского царя Давида, явившего пример "царской любви" к людям, заступившись за них перед Богом ("Любовь", 7 об.-8). Круг стихотворных медитаций замыкается: Бог одаряет мир любовью, и сам взыскует взаимности. Поэтому дальнейшие рассуждения Симеона приобретают отчетливо выраженное дидактическое направление.

В воспитании христианских чувств известная роль отводится церкви и ее служителям: "Тело мысленное", "Бог везде", "Церковь", "Благодать чрез таины" (8-9). Возникает тема поведения христианина: "Благодарствие", "Милость Божия", "Пастырь", "Риза духовная", "Свящество" (11-11 об., 12 об., 13 об.). Система моральных ценностей "Вертограда" предписывает каждому изучать, исполнять "закон", соблюдать обряды, питать чувства почтительности, благодарности, любви, послушания и служения Всевышнему. Симеон критикует паству за внешнее соблюдение культовых предписаний и отсутствие внутренних убеждений, используя стихотворную форму, бывшую в употреблении у поэтов эпохи барокко и примененную, в частности, примерно тогда же чехом Вацлавом Коцманеком, — парафраз молитвы "Отче наш". Последовательные фрагменты ее текста Симеон сопровождает

осудительно-наставительным комментарием; слова молитвы подчеркнуты в автографе чернилами (12), в списках В и С выделены кинovarью.

На соблюдение всех христианских правил Симеон наставляет в первую очередь клир ("Священство", 13 об.), предостерегая его от развращенности нравов, которая грозит миру гибелью от "проказы грехов". Упоминание о грехах заставляет поэта углубиться в эту тему в стихотворении "Вервь демонская" (14). На несоблюдающих заповеди демон набрасывает трехпетельную "вервь": первая уготована жаждущим богатства, вторая — для тех, кто не справился с похотью, третья — для гордых. Рекомендуются средства: чтобы истребить в себе "похоть очес", надо раздать богатство на милостыни, похоть плоти — сокрушить постом, гордость — изжить молитвой. К этому стихотворению стягиваются другие. В стихотворении "Чадом богатств не отдаяти" (14-15 об.), конкретизирующем авторскую мысль, как следует раздавать богатство, рассказывается ов отце, который неправильно поступил, отдав дочерям свое состояние. Вывод этой стихотворной новеллы: жадность — причина зла в мире. Обсуждение разных аспектов тем о богатстве и благе продолжается в стихах "Славы моя никому не дам", "Лакомство" (15 об.-16). Второй грех, названный в "Верви демонской", осуждается в стихотворении "Блудник" (16-16 об.): король Наварры Карл Злой, руководимый позывами похоти, утратил природное тепло; для спасения своего господина слуга запеленал его в сукно, смоченное водкой, и зашил; под рукой не оказалось ножа, чтобы обрезать нить, и раб поднес к ней горящую свечу; этот жест оказался роковым, и король "згоре огнем, яко похотми горяше". Подобные анекдоты и историйки новеллистического типа выполняли ту же роль, что и "приклады" в проповедях. Они были призваны удостоверить назидание (в данном случае — авторскую мысль о пагубности страстей) и придать ему занимательность. В "Верви демонской" Симеон указал, что путь к нравственному совершенствованию лежит через покорение гордости. К добродетели человека продвигают "бичи скорби" и молитвы ("Скорбь", "Отче наш", 16 об.-17). На этом цикл стихов, тяготеющих к "Верви демонской", завершается, и Симеон возвращается к прежним рассуждениям о церкви и важности молитвенного настроения.

После стихов, посвященных небесной иерархии, Симеон последовательно помещает следующий цикл стихов о земной иерархии, то есть о происхождении светской власти, о царях, правителях, "начальниках". Развитие темы начинается со стихотворения "Триумф, или Торжество победное" (18 об.-19 об.), в котором описаны церемониальные въезды победителей в Рим. В концовке его заключена мораль: в сражениях побеждает тот, кто умно правит. Далее возникает популярное в литературе XVII в. сопоставление Рима языческого и Рима христианского. Средневековая история, как и во всей западноевропейской традиции, предстает в виде прямого продолжения римской. В стихотворении "Веры собллюдения средство" (20-20 об.), которое следует за "Тримуфом", Симеон выстраивает метафорический ряд: вождь — Христос — вера. При исходе израильтян из Египта им "во вожда места" служил огненный столп, волхвам в поисках вождя-Христа светила звезда, для христианина светильником является вера. Ее проповедник — иерей, поэтому далее разбираются необходимые качества священнослужителя ("Иерейство", 20 об.-21 об.). Светская тема возобновляется, когда рассуждения Симеона получают новый поворот в связи с трактовкой политических и социальных вопросов, она предстает как развитие христианских взглядов автора на мироустройство. В пределах данного

идейно-тематического единства намечается как бы градиация смыслов: от правителей церковных к правителям светским. Обсуждение проблем гражданской власти начинается в стихотворении "Гражданство" (22), где трактуется о благе государства, искусстве общественного управления. Далее описывается, какими качествами должен обладать начальник, какие отношения должны соединять его с подданными ("Начальник", "Непокорство", "Суд"; 22 об.-26) и какие требования к себе он должен предъявлять сам ("Правитель", 26-26 об.). Качества подданных разбираются в стихотворении "Овцы" (27-27 об.). Даются разные советы относительно жизни в обществе. Рекомендуются избегать "ласкателей", которые подобны хамелеону, и любить своих обличителей, как некогда делал царь Давид по отношению к Нафану ("Ласкатель", "Обличение"; 28). Не нужно внимать лести и иметь "лжедрузей" ("Ублажение", "Друг"; 28). Настоящие друзья — те, кто делит с нами трапезу и осуждает злонравие ("Друг трапезы", "Друг"; 28-28 об.) и т.д.

В художественной системе автографа решающая роль в образовании идейно-тематических единств принадлежит риторическому принципу разработки тем. Каждое понятие, тема, идея, составляющие предмет описания, соотносится с другими понятиями, темами и идеями на основе так называемых "общих риторических мест", зафиксированных в кодифицированной риторике: "род и вид", "целое и части", "причина", "признаки", "подобия", "противные и несходные вещи" и др. риторически организованный текст представляет собой своего рода "морфологию идей" (выражение В.В.Виноградова). Мысль автора, направляемая по заданным логическим путям, захватывала все новые и новые темы и устанавливала между ними определенные соотношения. На основе риторического принципа в "Вертограде" происходят переходы от стиха к стиху и осуществляются разные типы связей. "Поэтика сцеплений" держится на присоединении стихов, посвященных общей теме, на стремлении автора возможно полнее провести ее через риторическую парадигму и найти разные смысловые грани и способы варьирования текста.

Большой цикл стихов о непорочном зачатии Девы Марии включает в себя комплекс представлений, связанных с темой девства: "Господь с тобою", "Мария безгрешна", "Затвор", "Жен близость", "Плод безмужний", "Зачатие Христово", "Мария Дева", "Иисус", "Образ" (256-260). Стихотворная интерпретация догматического положения соединяется с проповедью чистоты девства и монашеского идеала — "с полом противным не жити" ("Жен близость"), с мыслью о благотворном воздействии на грешников изображений Богородицы ("Образ"). Проповедь пользы молчания включает в себя совет сдерживаться в словах, ибо вылетевшие слова нельзя вернуть назад: особенно пагубно сквернословие, так как рождает "скверные делеса"; царям же вред приносят льстивые слова ("Молчание", "Языка укрощение", "Слово", "Сквернословие", "Нищета царей"; 36 об.-37 об.). В рамках другого идейно-смыслового единства тема эта получает раскрытие — от исходного момента о пагубных свойствах слова человеческого до противопоставления благотворной силы слова Божьего ("Роптание", "Обличение", "Клевета", "Зависть", "Слово Божие" — несколько стихотворений подряд, "Язык", "Слова не слушающий", "Апостоли"; 205 об.-211).

Развитие одной и той же темы, мысли приводит к тому, что основой для группировки стихов в идейные единства становится также принцип

нанизывания однородных, близких или взаимоопределяющих понятий. За стихотворением "Хула" следует "Мысль злая" (125 об.-126). К стиху "Грешный Бог оставляет" присоединяется "Непокорный Бог оставляет" (119 об.-120). Для такого рода риторических сцеплений характерно пребывание в контексте слов одного семантического поля, что прослеживается уже по заглавиям стихотворений: "Смирение", "Терпение" (272 об.); или: "Сребролюбие", "Злато и серебро", "Богатии", "Скупость", "Злато" (90 об.-94); или: "Пианство", "Вино", "Пити нудящым ответ", "Пища и питание", "Пирове смертныи" (95-96).

Симеону как проповеднику и морализатору свойственно, развивая тему, трактовать ее на положительных примерах, достойных внимания и подражания, и отрицательных, которые должны быть осуждены и изжиты. Упоминание о грехе почти автоматически вызывает рассуждение о добродетели, точно так, как рекомендовалось в риториках. По тем же риторическим законам построены и те западноевропейские источники, в частности, проповеди Фабера, которые, как показал А.Хипписли, Симеон активно использовал при работе над "Вертоградом". Поэт рассуждает в стихах о соблюдении заповедей и отходе от них, о последствиях искренней веры и проявлении неверия, которое влечет за собой или наказание, или раскаяние. Поэтому для поэтики "Вертограда" чрезвычайно характерен антитетический динамизм, свойственный поэтике барокко. В интенсивные смысловые взаимодействия вступают между собой идеи добра и зла, любви и ненависти ("Любы", "Ненависть"; 389). Если говорится о друге, то непременно рядом — о враге ("Друг", "Враг"; 43 об.). "Плоть покоряти" определяет появление стихотворения "Душу питати" (200). К незнанию дается антитеза о знании ("Незнание", "Знание"; 46). Праздности противопоставляется труд ("Праздность", "Труд и молитва"; 54), огню похоти — огонь Божественной любви ("Огнь похоти", "Огнь любви"; 195), сладострасти греховной — сладость небесная ("Грех", "Сладость небесная"; 344 об.-345), пьянству — трезвость ("Пианство", "Трезвение"; 350) и т.п. Прием контраста применяется в цикле, стихи которого связаны мыслью о благотворной силе благодарности: "Благодарствие", "Волхв", "Неблагодарствие", "Язык", "Имск", "Честь родителем и учителем", "Лев благодарный", "Спаси, Бог", "Неудобная и неподобная" (31-34). Антитетизм в развитии данной темы сохраняется и в дальнейшем в автографе: "Благодарствие", "Неблагодарствие" (437-437 об.).

В другом цикле сцепление стихов зиждется на антитезе мир — брань. Вначале она присутствует внутри стихотворения "Мир": "Блаженство бо веле совершен имети / мир отвсюду и бранеи никоих терпети" (365). Затем, выходя за пределы этого стихотворения, антитеза охватывает соседние — "Мир", "Брань" (365 об.). При переходе же далее к стихотворению "Брань души с плотию" (365 об.) обнаруживается еще один тип контекстуальных связей — на основе метафоры. Если в двух предшествующих стихотворениях под общим заглавием "Брань" слово это употреблено в его прямом значении — битва, война, то здесь "брань" функционирует уже как метафорический образ постоянного противоборства духа и плоти. Таким образом, для поэтики сцеплений стихов в автографе характерно также метафорическое преобразование контекста.

Из потребности к универсальному охвату действительности вырастала циклизация стихов. К обширным перечням грехов и правил благочестия

добавлялись стихи с новыми примерами и рассуждениями. Поэт неустанно возвращается к мотивам суеты сует, переменчивости счастья. Темы многократно обыгрываются с помощью разнообразных приемов варьирования текста. О тенденции к вариативности свидетельствуют длинные цепочки стихотворений (иногда более 15-ти) с сопутствующими пометами: "На тужде", "О том же", "Тож" и даже просто "Т". Стремление поэзии к пределу вариативности поддерживалось барочной эстетикой, одним из принципов которой был идеал словесного изобилия.

Поскольку в автографе стихи соотносятся не только с *целым*, но и связаны между собой, смысл и художественная функция каждого отдельного стихотворения окончательно проясняется в целостном восприятии тематической группы стихотворений. В этих единствах соседние стихотворения воздействуют друг на друга, на каждое из них ложится ответ, явственный отпечаток других. В научной литературе о творчестве Симеона стихотворения "Вертограда" (например, "Царство", "Купецтво", "Достоинство" и др.) принято рассматривать имманентно. Такой подход оправдан алфавитной композицией списков В и С, но при этом утрачивается тот семантический ореол, которым окружены стихи в автографе. Так, в главной идее стихотворения "Царство" (363-363 об.) о "суетности земного величия и славы" видели поучительный пример, который Симеон приготовил для своих "царственных учеников и учениц, их родителей и близких людей"<sup>45</sup>. Стихотворение запечатлело типично барочную рефлексию, связанную с переживанием бренности жизни. История великих царств и их правителей предстает как убедительный довод призрачности бытия — "sic transit gloria mundi". Изучение стихотворения в контексте автографа проясняет, что мысль о неустойчивости земных царств интересовала поэта для более широких построений. Непосредственным стимулом к размышлениям о гибели великих империй мира послужило предшествующее "Царству" стихотворение "Добро" с христианской символикой: "небесное добро" — это Троица, "жизнь, свет, блаженство", сладость, вечность, мудрость, красота и "присная радость" (363). Поэт вырабатывает антитезу: "царство мирское" — "царство небесное". Если первое преходяще, то второе постоянно, неизменно, "не пленимо", его ценности не поддаются тлению и правит миром "Вечный Царь". Антитеза обращена к читателю моралистической стороной. Ее назначение — отвратить от "тленных благ" и привлечь на путь соблюдения заповедей. Стихи "Добро" и "Царство" соединяет и стилистическая близость строк, в которых говорится о "небесном царстве". Та же система христианской поэтической символики заключена и в стихотворениях, которые следуют за "Царством", что подтверждает и усиливает смысл антитезы ("Живот", "Царство небесное"; 363 об.-364 об.).

Из всех стихотворений "Вертограда" больше других внимание исследователей привлекало "Купецтво", которое характеризуется обычно как образец сатиры в творчестве Симеона. И.П.Еремин писал, например, что это стихотворение "замечательно своим не лишенным колоритности

---

<sup>45</sup> А.И.Белецкий. Стихотворения Симеона Полоцкого на темы всеобщей истории... С. 596. Показательно, что в тех немногих случаях, когда А.И.Белецкий цитирует стихи по автографу и анализирует их ("Царство мирское", "Подражание"), он оставляет в стороне тот особый тип связей между стихами, который составляет характерную особенность первоначального варианта "Вертограда". Очевидно, А.И.Белецкий воспринимал текст, содержащийся в авторской рукописи, не более, чем как соединение самостоятельных, не зависимых друг от друга стихотворений.



сатирическим очерком старинных русских торговых обычаев с обстоятельным перечислением всех тех мошеннических способов, к которым прибегают купцы, когда хотят обмануть покупателя<sup>46</sup>. Этот конкретный смысл, извлекаемый из стиха, оказывается в автографе только частью смыслового единства, созданного взаимосвязью стихотворений на тему богатства и его развращающего влияния на людей. Объединяющим стихи началом является осуждение богатства и пороков, с ним связанных: обмана, скупости, алчности, жадности, стяжательства, ростовщичества ("лихоимства"). Если в "Купецтве" жажда наживы толкает купцов на хитрости и обман (329 об.), то в следующем за ним стихотворении "Лихва" показаны последствия алчности (329 об.-330 об.). Поэт апеллирует к образам алчного стяжания и в стихотворении "Златом напоенный" (329). Со стихотворением "Риза" в цикл входит мысль, что в обществе, к сожалению, богатство и "красная риза" ценятся дороже ума; философ, будучи в "худых ризах", не был допущен на царский двор (329). Богатству и порокам, им вызываемым, Симеон противопоставил положительный идеал, воплощением которого является мудрость, добродетели, чистота ("Философия", "Чистота"; 328-329). Симеон не раз обращается к этой неисчерпаемой для морализации теме и всегда трактует ее с тех же позиций.

Таким образом, изучение каждого стихотворения в автографе как части контекстуального единства позволяет заметить переход от частного, конкретного, собственного смысла стиха к его более общему символическому значению.

Стремление поэта соотнести основы христианства с представлениями о жизни привело его к созданию открытой художественной системы, какой является "Вертоград многоцветный". Каждую тему, казалось бы, уже изложенную, Симеон расширял, вновь и вновь добавляя стихи с примерами и рассуждениями. При свойственном ему изобретательном подходе каждая тема становилась почти неисчерпаемой. Она приобретала у Симеона — эрудита и начетчика — ореол семантических значений и ассоциаций, а понятия, которыми он оперировал, обладали взаимопроницаемыми смыслами. Любовь трактуется то как чувство, сопряженное с отношением Бога к человеку ("Любы Божая к нам", 9 об.; "Огнь любве", 195), то как форма взаимоотношений правителя с подданными ("Любовь", 7 об.-8). Она характеризуется и как "огнь похоти" ("Огнь похоти", 195), и предстает как основа нравственного возрождения ("Любы", 29 об.). Рассуждения о любви влекут за собой тему об исполнении закона ("Закон", 6 об.), мысль о врачующей силе которого приводит к высказыванию о добродетелях ("Добродетели", 8 об.). Источником последних является благодать ("Благодать добродетелей виновна", 120), которая помимо моралистического плана трактуется также в догматическом и соотносится с "тайнами" ("Благодать чрез таины", 9). Эсхатологическая тема Страшного Суда в одном случае получает свое истолкование в контексте стихов о Христе ("Суда поминание", "Суд", "Страх на Суде", "Судиа жестокии"; 214 об.-215 об.), в другом она вызвана рассуждениями о смерти ("Знамения прежде Суда", "Огнь пред Судом"; 394-394 об.).

Мышление Симеона вращалось в замкнутом кругу понятий и тем, и, когда один виток рассуждений завершался, начинался другой. Так

<sup>46</sup> Симеон Полоцкий. Избранные сочинения... С. 233.

несомненный аналог стихам в первой части автографа можно наблюдать, начиная с листа 172, когда повторилась не только тематика, но и схема. Стихотворение "Вера" (172), как и в начале книги, повлекло за собой мысль о Божественной любви — "Благотворение Божие" (172-172 об.), затем "Архиереи" (173) и только потом — стихи о царях и об их отношении к подданным: "Разнствие", "Любы к подданным", "Любы к воем", "Любовь к воем", "Любы к людям", "Началник" (173 об.-174 об.). Предметом поэтического осмысления снова становятся вопросы философско-догматического порядка. Таковы крупные циклы стихов о Христе (212-215), о Деве Марии (256 об.-260).

Обращают на себя внимание большие смысловые комплексы, образованные многозначностью вечных тем. Например, цикл о смерти составляют следующие один за другим стихи "Смерть", "Жизни время", "Час смерти", "Грех смертныи", "Смерть", "Смерти время", "Конец живыи", "Земля есмь", "Земля будем", "Смерти память", "Смерти забвение", "Имение", "Человек" (391 об.-393 об.). Подряд несколько стихов Симеон пишет о старости: "Старость честная", "Старость", "Старым увещание", "Седина", "Старым увещание" (266-267). Результатом неоднократного воспроизведения схемы теософской концепции Симеона, повторения тем, мотивов, образов является образование как бы нескольких "слоев" текста из набора одних и тех же компонентов.

Многообразные внутренние связи, которые устанавливаются между стихотворениями "Вертограда", вряд ли могут быть прослежены и исчерпаны до конца. Однако приведенных примеров циклизации стихов<sup>47</sup> уже достаточно, чтобы понять принципиальную важность контекстуальных связей в автографе "Вертограда", изучение которых подводит к раскрытию внутреннего смысла и целевого назначения произведения, позволяет обнаружить иерархическую зависимость тем и идей, их соотношение в поэтическом мышлении Симеона. "Вертоград" нельзя понять вне автографа, вне его идейно-тематических циклов, сливающихся в конечном счете в единый контекст Бог — мир — человек. Первоначальный вариант произведения предстает в виде более целостной книги, чем "Вертоград" писцовых списков. Алфавитная композиция и формализованная структура окончательной редакции приводят к дорблению образов и смыслов, когда преимущественное внимание начинает вызывать к себе всякая экзотика, а поэтический свод приобретает вид своеобразного каталога-перечня достопримечательных вещей.

Работа с автографом позволила твердо установить, как формировалась окончательная редакция "Вертограда". Принятое поэтом решение о придании книге композиционной завершенности и стройности позволяло использовать для расширения произведения любое количество стихов, и поэтому он вставил в авторскую рукопись хранившиеся у него отдельные листочки разного формата со стихотворениями (277 — в восьмую долю листа, подклеен снизу полоской бумаги, 278 — в двоек, внизу по линии сгиба надорван, 487 — в четверку, вклеен) и даже целую тетрадку в восьмушку (248-255 об.), что сразу обращает на себя внимание несовпадением формата с рукописью автографа (в четверку). Эта тетрадь разбила смысловое единство цикла, посвященного теме "закона",

---

<sup>47</sup> Дополнительные примеры контекстуальных связей в автографе "Вертограда" см.: Л.И.Сазонова. "Вертоград многоцветный" Симеона Полоцкого (Эволюция художественного замысла)... С. 221-232.

оказавшись в окружении стихов "Закон благодати" (247 об.) и "Закон" (256). На определенном этапе создания книги, когда основной корпус стихов достиг внушительных размеров, поэт решил найти в нем место и для ранее написанных стихотворений<sup>48</sup>. В авторской рукописи присутствуют "Стихи красогласнии", произнесенные "отроками" училища Богоявленского монастыря (где в свое время преподавал Симеон) 1-го апреля 1659 г. на церемонии встречи иконы Богородицы, возвращенной из Москвы в Полоцк (449-451 об.); "Молитва плачевная" (1663), сложенная по случаю захвата поляками Полоцка и перенесения той же иконы вновь в Москву (414 об.-415)<sup>49</sup>; "эпитафии" Георгию Пласковицкому (424)<sup>50</sup> и лицам, с которыми Симеона связывали дружеские отношения. — Епифанию Славинецкому, Павлу, митрополиту Сарскому и Подонскому (1675; 280-280 об.); цикл иконологических эпиграмм ("подписания") "Вивлия" с указанием автора на год написания — "1676" (281-302). Нараставший материал поэтического свода, Симеон включил в него отдельные стихотворения, к примеру, "Око", "Язык", "День и ночь"<sup>51</sup>, а также циклы стихов о правителях древности "Царие, или кесари Рима ветхаго" (431-434 об.) и "Царие Рима новаго" (435-443 об.).

Книга все более превращалась в поэтическую антологию. Объем, которое принимало произведение, при отсутствии композиционной строгости, грозил скрыть богатство его содержания. Как просветитель Симеон видел в книге большие возможности воздействия на людей, поэтому особенно важной становилась задача выявить все определения и смыслы, которыми он наделил свои стихи при неоднократном повторении тем. В этих целях поэт задумал придать своему поэтическому труду новый вид и вручить читателю "ключ" к своему духовному "саду". Стоявшему перед ним проблему он решил в эстетике "внешнего" порядка.

К стихам автографа был составлен "Реестр" — указатель стихотворений. Отметим, что алфавитным "индексом" снабдил также книгу стихов "Gartlic za čas kratiti" ("Садик, чтоб минутку скоротать", 1670) хорватский поэт Франьо Крсто Франкопан. Но в отличие от последнего Симеон в своем стремлении привести материал книги в систему довел дело до логического конца, когда, составив "Реестр", решил расположить в соответствии с ним стихи в алфавитном порядке названий. Указатель задал таким образом структуру для распределения стихов по алфавитному принципу, и в окончательной редакции произошло превращение "Реестра" в "Оглавление", а самому произведению придан вид "симфонии разума".

Составление "Реестра" потребовало необходимой подготовительной работы: во-первых, постраничной нумерации рукописи, и, во-вторых, упорядочения названий стихов. Авторская рукопись, имевшая

<sup>48</sup> Основной корпус "Вертограда" дополнен стихами, извлеченными из более ранних рукописей, содержащих сочинения Симеона: ГИМ, Син. 731, 877; ГПБ, F.XVII.83; БАН, 16.14.24; ЦГАДА, ф. 381, № 390, 1800.

<sup>49</sup> Текст "Молитвы плачевной" содержится также в рукописи, относящейся к белорусскому периоду творчества Симеона: ЦГАДА, ф. 381, № 1800. Л. 33-33 об.

<sup>50</sup> Эпитафия Георгию Пласковицкому имеется в рукописях ГИМ, Син. 731 (л. 126-126 об.) и ЦГАДА, ф. 381, № 390 (л. 125) с параллельным текстом на польском и книжном "славенском" языках.

<sup>51</sup> Текст стихотворения "День и ночь" есть также в рукописи ЦГАДА, ф. 381, № 390. Л. 136. Ранние стихи "Око" ("Аще человека око соблазняет"), "Язык" ("Что есть неукротимо никими силами"), написанные в той же рукописи латиницей (Л. 113), переданы в автографе и в списках кириллицей.

первоначально счет по тетрадам<sup>52</sup>, была заново пронумерована постранично: в верхних углах листов Сильвестром Медведевым сделаны разметки буквенной цифирью вплоть до указателя (969 страниц). Указатель же постраничной пагинации не имеет, в соответствии с позднее сделанной полустричной нумерацией он занимает лл. 488-499 об. После "Реестра" до последнего листа рукописи (547) опять следуют стихи.

В автографе заглавия написаны в строке или на боковых полях. Названия для поэта очевидные и касающиеся главным образом основополагающих понятий (Бог, добродетель, благодать, молитва и др.) или подсказанные текстом, послужившим Симеону источником, писались в строке непосредственно в процессе создания стихов. То же относится и к ранее написанным произведениям, вносившимся в автограф. Заглавия же на полях появлялись, возможно, уже после того, как текст стихотворения записан в рукописи. Более позднее их происхождение особенно очевидно в тех случаях, когда стихи подвергались большой авторской правке. Из-за обширных вставок, которые вносил Симеон, названия вписывались вертикально (46), либо по слогам в оставшееся свободное место (см.: 331 об., 378 об., 483 об.), иногда на уровне последней строки предыдущего стихотворения ("Адам", 43), либо по черте, отделяющей стихи друг от друга (43). Не исключено, что часть заглавий на боковых полях рукописи появилась именно во время работы над "Реестром". Полностью на строчное написание заглавий Симеон перешел в трех последних тетрадях автографа, где стихи следуют в порядке алфавита названий, поскольку они предназначались для включения в произведение на этапе, когда была уже начата его перестройка.

В процессе работы над указателем поэт редактировал названия, добываясь их краткости. Некоторые из строчных заглавий имели развернутый вид и занимали три строчки, например: "Началник к подначалным, какови должни быти и взаим" после редактур осталось: "Началник" (22 об.). Было: "Началник, должная добродетели"; стало: "Началник" (25); "Правитель, кождо самага себе да правит" — "Правитель" (26). При унификации название получало иногда противоположный смысл. Было: "Друг лживии"; стало: "Друг" (28). Пометы на боковых полях автографа "На тужде", "О том же", "Тож" и даже просто "Т" обозначают, что стихи, к которым они относятся, имеют те же самые заглавия, что и предшествующие им.

В "Реестре" рядом с названием указаны страницы, на которых находятся одноименные стихи, и если на одной странице их помещено несколько, то обозначается также их количество, к примеру: "Пианство" — 151 (2), 184 (3), 185 (3), 186, 283, 284, 393, 663, 664, 700 (в "Реестре" цифирь буквенная). В работе над составлением указателя стихотворений Симеону помогал Сильвестр Медведев, сохранились листы, где его рукой написаны названия стихов, сопровождаемые отсылками к страницам автографа<sup>53</sup>.

---

<sup>52</sup> Начиная с четвертого листа, в рукописи подряд пронумерованы 52 тетради по 8-ми листов в каждой (в тетради 34-й не хватает 4-х листов) до л. 420 включительно. Далее до л. 470 счет по тетрадам отсутствует, после чего внизу листов появляется постраничная нумерация 35-ти страниц до л. 487 — вплоть до указателя; следующая за "Реестром" тетрадь не имеет нумерации (л. 500-507), в двух других — постраничная пагинация внизу (л. 508-523 об.), с л. 524 до конца (до л. 547) — нумерация полустричная.

<sup>53</sup> См.: рукопись БАН, 16.14.24. Л. 179, 180.

Указателем учтен не весь текст автографа, а только до цикла "Царие Рима новаго" включительно (435-443 об.). Следующие за ним стихотворения "Фарисей", "Правда начальная", "Освящение" (444-445 об.) зафиксированы уже в "Оглавлении" писцового списка В, причем первые два стихотворения помещены здесь вне основного алфавитного корпуса в разделе дополнений (597, 599), и только третье, начинающееся буквой *омега*, встало на свое место, поскольку в рукописи имелось свободное пространство. Следовательно, между циклом "Царие Рима новаго" и следующими далее в авторской рукописи стихами прелегает граница, обозначающая момент начала работы Симеона над "Реестром". Тут же в автографе обнаруживается еще одно тому подтверждение. На лл. 446-446 об. (с. 885, 886) появляются стихи, начинающиеся буквой аз, в которых выдержан даже внутренний алфавит: "Аарон", "Авель", "Авесалом", "Агнец", "Аггел", "Адам", "Александр". Это первый случай, когда Симеон написал специально на букву азбуки. В "Реестре" уже имелись стихи под такими же названиями, но рядом с ними не проставлены страницы, на которых находятся перечисленные стихотворения (с. 885 и 886). Минувя указатель, они сразу попали в список В на соответствующие места (исключение составляет лишь короткое стихотворение "Агнец", пропущенное в основном алфавите списка В и внесенное в дополнение — л. 567). Очевидно, что названные стихи появились в авторской рукописи уже после того, как "Реестр" был составлен, и началась работа над писцовым списком В. Эти стихи были использованы Симеоном как пример в разъяснениях, которые давались переписчикам относительно правил перенесения стихов из автографа в писцовую рукопись.

О том, что "Реестр" не фиксирует всех стихов автографа, Симеон предупредил, написав на верхнем поле первого листа указателя: "Теп Registr nie pełny, bo wiele dopisano po nim" (л. 488). И тем не менее кирилловская азбука представлена здесь почти полностью — 32 буквы и один диграф от: а, б, в, г, д, е, ж, з, с, и, і, к, л, м, н, о, п, р, с, т, оу, ф, х, от, ц, ч, щ, ю, ѡ, ѳ, я, ѱ, ѳ. Под каждой из этих букв помещены перечни названий стихов. В алфавитной схеме отсутствуют лишь ш, ѝ, ѳ, v. Юсом большим и юсом малым Симеон не пользовался. Нет, естественно, стихов и на те буквы алфавита, с которых слова не начинались: ѳ, ы, ѳ. Первоначальная алфавитная схема будет присутствовать без каких-либо изменений и дополнений и в окончательной редакции "Вертограда". Лишь в списках В и С орфография архаизирована: стихи на букву я переведены на написание через юс малый (А). Следовательно, в истории создания произведения не возникало таких ситуаций, когда бы поэту пришлось дописывать новые стихи на недостающие буквы алфавита, как это принято было считать по традиции<sup>54</sup>. После того, как алфавит станет композиционной основой книги, поэт, продолжая дополнять ее, применит метод писания стихов в алфавитной последовательности их заглавий. Именно так расположены в трех последних тетрадах авторской рукописи 29 стихотворений, но они повторяют уже имевшуюся алфавитную схему, причем не в полном ее виде, охватывая стихи от буквы аз до *ферта* (524-547).

Не оправдывается и существовавшее ранее мнение о том, что писание стихов на буквы алфавита было основным методом работы Симеона при создании "Вертограда". Такое мнение укрепляли алфавитная композиция

<sup>54</sup> См.: И. Татарский. Симеон Полоцкий: Его жизнь и деятельность... С. 290; Симеон Полоцкий. Избранные сочинения... С. 232; Русская силлабическая поэзия... С. 24-25.

списков В и С, а также высказывание самого Симеона в предисловии к "Псалтири рифмотворной": "... написан <...> *Верт многоцветный*, сей убо рифмически, по чину алфавита славенскаго диалекта. И вегда ми достигнути писмене  $\psi$ , впаде во ум псалмы покаянныя предложити реконструировать метод работы Симеона следующим образом. И.Татарский, например, писал, что "составляя *Вертоград многоцветный* по чину алфавита славенскаго диалекта, он (Симеон — Л.С.) подошел последовательно к букве  $\psi$  и написал несколько мелких стихотворений под названием *Псалом*. При этом ему пришлось на ум переложить стихотворным размером покаянные псалмы"<sup>55</sup>. В результате изучения творческой истории "Вертограда" и первоначального варианта в авторской рукописи приведенное высказывание Симеона приобретает совершенно иной смысл. Фраза "И вегда ми достигнути писмене  $\psi$  ..." отражает определенный этап в работе над "Вертоградом", а именно: замысел "Псалтири рифмотворной" относится к моменту, когда в систематизации стихов при помощи указателя Симеон достиг буквы  $\psi$ . При этом он не писал "мелких стихотворений под названием *Псалом*" (как это представляется И.Татарскому), а просто внес в указатель стихи "Псалмопение" и "Псалом" (370-370 об.) с обозначением их страниц (с. 740, 741).  $\psi$  — предпоследняя буква в алфавитной схеме Симеона и, таким образом, из высказывания поэта в предисловии к "Псалтири" следует также, что ко времени начала работы над ней (4 февраля 1678) авторская работа над "Вертоградом" на данном этапе в целом была завершена: написан большой корпус стихотворений, дополненный классифицирующим аппаратом. Поэтому Симеон так легко перешел к новой теме — стихотворному переложению псалмов, поручив писцам переписать стихи "Вертограда" "по чину алфавита славенскаго диалекта" в соответствии с "Реестром".

Перед тем, как отдать свою рукопись переписчикам, автор, редактируя текст, оставил для них на полях письменные распоряжения. Рядом с выведенным им вязью заглавием "Прилог к преподобной матери Евфросинии" стоит помета "Пиши и сие" (415). Перед началом цикла "Царие, или кесари Рима ветхаго" на верхнем поле читаем "Спросити" (431) — наказ писцам обратиться за разъяснениями к автору, когда дело дойдет до переписки, чтобы соответствующим образом распределить текст, включающий в себя кроме стихотворений исторические справки о времени правления римских императоров. "Обрати (здесь: переверни страницу, — Л.С.) и пиши" (423) — замечание, которое должно было направить внимание писцов на то, что стихи в жанре "подписания", начатые на данной странице, переходят на следующую. Одно из стихотворений ("На Рождество Христово") Симеон решил перенести в "Рифмологийон", о чем на правом поле есть помета: "Сия особно в приветства отнести" (148).

Поэт доверил переписчикам трудное и очень ответственное дело — создание по существу оригинала нового варианта "Вертограда", а не копии автографа. Руководствуясь "Реестром", писцы собирали из разных мест авторской рукописи одноименные стихи и располагали их под общим названием, отделяя одно от другого киноварной буквенной цифирью. Под

<sup>55</sup> Симеон Полоцкий. Псалтирь рифмотворная. М., Верхняя тип., 1680. Л. 4.

<sup>56</sup> И.Татарский. Симеон Полоцкий: Его жизнь и деятельность... С. 290.

каждым названием выстраивались цепочки из нескольких, совершенно самостоятельных стихотворений, которые располагались в порядке той последовательности, в какой находились в авторской рукописи. В "Реестре" под буквенной цифирью, обозначающей страницы, на которых помещено то или иное стихотворение в автографа, видны киноварные точки. Они ставились писцами, видимо, для памяти по мере перенесения стихов в список В. Рядом же со стихотворениями, которые указателем не учтены, на полях автографа имеется маргинальная помета: буква "п" — знак того, что данное стихотворение также переписано писцами. После того, как стихи вносились в список В, на полях "Реестра" появлялось указание на соответствующие страницы рукописи В, о чем Симеон также оставил помету на нижнем поле первого листа указателя: "Число, еже на брезех (на полях — Л.С.), знаменует листы в книзе чистой" (488). Изготовление списка В происходило под его наблюдением. Просматривая рукопись, Симеон вносил правку в текст стихов (135, 155 об., 585 об.), дополнял "Оглавление", следил за составом книги (618 об.).

В отличие от автографа в списке В имеется титульный лист (1), на котором Сильвестр Медведев написал полное название произведения. Указанная здесь дата — август 1678 — относится, по-видимому, к моменту, когда писцы выполнили поручение Симеона, переписав стихи из автографа, учтенные "Реестром". История создания "Вертограда" показывает, однако, что окончательно точка в работе над произведением еще не была поставлена. Последние три коротких стихотворения под общим заглавием "Философия", пополнившие "Вертоград многоцветный", написаны автором за полтора дня до своей кончины, о чем сохранилось драгоценное свидетельство Сильвестра Медведева, помещенное в автографа вслед за текстом стихов: "Сии последний верши пречестный господин отец Симеон писал за пол два дни до своея смерти из утра" (547).

Для стихотворной книги, которая обрела в списке В новую форму, Симеон написал предисловие "К благочестивому читателю" (2-4 об.), содержащее рассуждение об алфавитной композиции. Черновик этого текста присоединен к рукописи автографа (1-3 нн. об.). Предисловие в списке В не только переписано Сильвестром Медведевым, но и подписано им от лица Симеон Полоцкого. Вопреки утвердившемуся мнению<sup>57</sup> не сам поэт, а Сильвестр Медведев подписал предисловие и в парадном списке С.

Вслед за предисловием в списке В помещено "Оглавление вещей, в книзе сей содержимых. Первое число знаменует лист, второе — статей число тоя вещи" (7-15 об.), т.е., как и в "Реестре" автографа, в "Оглавлении" рядом с названием стихотворения указываются соответствующая страница и количество одноименных стихов, для чего отведены две колонки справа от заглавий. Вставки в "Оглавлении", сделанные с применением корректорских знаков, подтверждают, что пока писцы трудились над изготовлением списка В, Симеон после написания "Псалтири рифмоторной" вернулся к работе над "Вертоградом", продолжая дополнять его стихами. Так, если в "Реестре" автографа значатся 1035 названий, то в "Оглавлении" писцовой рукописи В их уже

<sup>57</sup> См.: Симеон Полоцкий. Избранные сочинения... С. 104-105; Русская силлабическая поэзия... С. 113; Симеон Полоцкий. Вирши. Сост., подг. текстов, вступ. ст. и коммент. В.К.Былинкина, Л.У.Звонаревой. Минск, 1990. С. 266; опубликованные в указанных изданиях фотографии подписей не являются автографами Симеона Полоцкого. Факты подписания С.Медведевым от лица Симеона Полоцкого отмечены также в списках "Псалтири рифмоторной", см.: Т.Н.Протасьева. Описание рукописей Синодального собрания. С. 112.

1152, причем здесь зафиксированы не все стихи, находящиеся в рукописи. Специально для того, чтобы сохранялась возможность включить новое стихотворение или случайно пропущенное при переписке, в рукописи В оставлены между стихами свободные места или даже чистые листы.

В основном алфавитном корпусе этого списка (18-557) расположены стихи, зафиксированные "Реестром" автографа. Кроме того, внутри того же блока были также распределены, но явно позднее, стихотворения из трех последних тетрадей автографа (524-546 об.), не учтенные "Реестром" и не отмеченные в "Оглавлении" списка В. Часть из них заняла соответствующее место в общем алфавите, если для этого имелось свободное пространство; другие же были написаны на отдельных листах, вклеенных в рукопись, что нарушило постраничную нумерацию; перебои в пагинации устранились введением дополнительных обозначений типа: с. 262 а (л. 158), с. 263 в (л. 159) и т.д.

Кроме стихотворного блока с полной алфавитной схемой, в списке В есть также три группы стихотворений с неполным алфавитом — это стихи, внесенные в "Вертоград" после составления "Реестра". Имея дело с отдельными, еще не сброшюрованными тетрадями, переписчики систематизировали в первом из дополнительных алфавитов (594-615) стихи из тетрадей, прилегающих в автографе к "Реестру", но им не зафиксированные (470-486 об.). Во втором неполном алфавите (620-644 об.) размещены стихотворения из второй и третьей тетрадей автографа, находящихся после "Реестра" (508-523 об.). И, наконец, третий дополнительный алфавит (651-658 об.) образован стихами из тетради, следующей непосредственно за "Реестром" (500-507 об.).

В последней части списка В стихотворения находятся вне алфавитной последовательности (559 об.-593 об., 615-619 об.). Часть из них соответствует автографу (446 об.-465 об.), другие введены, минуя последний. Отчетливо проявилась наметившаяся ранее тенденция к включению в "Вертоград" произведений, написанных ранее. Среди них в списке В — цикл надписей "Трон истинный" и двустижные подписания к иконам с изображениями патронов царской семьи (563 об.-564), созданные еще до начала работы над "Вертоградом" (между 1669-1671). "Стиси на некия образы", "Подписания икон италианских" и некоторые другие переписаны, по-видимому, из тетради-автографа Симеона, которая, как свидетельствует Сильвестр Медведев, "обретена после собрания книги"<sup>58</sup>.

Для того, чтобы привести многоступенчатую алфавитную структуру и россыпь стихов в единую систему, в списке В делались пометы "Зри на листе ...", отсылающие к одноименным стихам, добавленным позднее.

<sup>58</sup> БАН, 16.14.24. Л. 176-183 об., запись С.Медведева — в верхнем углу л. 176. Иногда одни и те же стихотворения читаются в разных рукописях (в автографе или писцовых списках). Так, "Стиси на некия образы" имеются также в рукописи ГПБ, F.XVII.83. Л. 211 об., "Трон истинный" — в рукописях: ГИМ, Син. 731. Л. 9-12 об.; Син. 877. Л. 55 об.-58; ЦГАДА, ф. 381, № 390. Л. 124-124 об. Пополнившие список В стихи извлечены, как и ранее при формировании текста автографа, из рукописей, содержащих сочинения Симеона. К примеру, стихотворения "Предложение Вифлеем", "Проскомидия хлеба", "Хлеб предложения", "Копие", "Блюдо", "Вино", "Вода", "Чаша", "Сосудохранительница", "Антимисий", "Покров чашы", "Покров блюда", "Воздух", "Кадилница" читаются в рукописи ГПБ, F.XVII.83. Л. 123-123 об.; стихи "Чювства" ("Обоняние", "Видение", "Вкушение", "Слышание", "Осязание") и "Седми добродетелей богословских и главных начертание" ("Воздержание", "Любы", "Правда", "Надежда", "Разум", "Крепость", "Вера") содержатся в рукописи ЦГАДА, ф. 381, № 390. Л. 128.



Если писец ошибался и дважды вносил в текст одно и то же стихотворение, появлялась помета "Писан выше, на листе <...>".

Только список С довел формальный принцип до абсолюта, сведя практически все стихи в единый алфавит, за исключением отдельно вынесенных циклов "Вивлиа", "Подписания", а также четырех стихотворений "Глас Божий", "Молния", "Подражание Христа", "Страх Божий", которые были пропущены писцами, они помещены в конце рукописи с пометой "Лишенная в книзе" (588).

Сильвестр Медведев, помогая Симеону Полоцкому, осуществлял общую редакторскую работу на всех этапах создания произведения. Он же наблюдал за упорядочением стихов в последовательности алфавита их названий. Им внесены добавления в "Реестр" автографа и в "Оглавления" списков В и С, в ряде случаев маргинальные пометы с указанием источников. С.Медведев правил стихи своего учителя. По нашим наблюдениям, в авторской рукописи им отредактировано более ста стихотворений. Редакторская правка учитывала языковой, стилистический, смысловой и формально-стиховой аспекты. Половину ее составляет усовершенствование стихотворной формы. Симеон, работая ежедневно очень много и быстро, в ряде случаев допускал отклонения от изосиллабизма. Сильвестр же стремился малейшее его отступление от слоговой протяженности стиха восстановить, стараясь вместе с тем максимально сохранить авторский текст. Достичь цели наиболее экономными средствами позволяло риторическое учение о "поэтических вольностях", которое представляет собой систему версификационных вариантов, основанных на "грамматических видах" изменений слова. С.Медведев использовал так называемые "окказиональные", формально-грамматические, грамматические и фонематические варианты. С его правкой стихи вошли в окончательную редакцию<sup>59</sup>.

Работа над списком С была завершена уже после смерти Симеона Полоцкого, т.к. в алфавитной системе нашли свое место предсмертные стихи поэта "Философия", которые попали сюда прямо из авторской рукописи, минуя промежуточный список В. В списке С нет ни подписи-автографа, ни правки Симеона, зато в конце рукописи помещен посвященный ему "Эпитафийон", написанный С.Медведевым по заказу царя Федора Алексеевича, также ученика Симеона (619), и текст надгробной плиты ("Надписание на камени", 621 об.).

В списке С "Вертоград многоцветный" предстает уже как готовая книга. Предназначенная для поднесения высокому адресату — царю Федору Алексеевичу она имеет вид роскошного кодекса и оформлена в стельку, столь характерном для рукописей, изготовлявшихся для обихода царского двора в Посольском приказе и Оружейной палате. Темно-зеленый кожаный переплет с золотым тиснением, золотой обрез, титульный лист с живописным изображением фантастического сада, заставки в красках и с обилием золота, киноварь в заглавиях стихов и другие внетекстовые элементы, обозначающие соподчинение разделов внутри книги, — все это богатство и разнообразие приемов и элементов книжного убранства придают стихотворному саду парадное величие. После смерти царя Федора Алексеевича этот экземпляр "в зеленом

<sup>59</sup> Подробнее см.: Л.И.Сазонова. Сильвестр Медведев — редактор Симеона Полоцкого ("Вертоград многоцветный") // Теория и история литературы: К 100-летию со дня рожд. акад. А.И.Белецкого. Киев, 1985. С. 87-96.

паргамине" доставили в хоромы царевны-правительницы Софьи (30 ноября 1682)<sup>60</sup>. Затем рукопись по указанию царя Петра Алексеевича была перевезена из Кремлевской царской библиотеки в Петербург и оказалась в числе книг, составивших основу рукописного собрания Библиотеки имп. Академии наук.

Распределив стихи по буквам алфавита, Симеон придал своему произведению вид азбуконника, словаря-справочника. Стихи, бытовавшие ранее в идейно-значительном контексте, предстают в окончательной редакции "Вертограда" как поэтическая россыпь. Стихотворение "Вера и дела", которым открывается текст в авторской рукописи, имевшее программное значение как выражение кредо поэта, становится просто одним из стихотворений на букву *В*. Осмысление мирового устройства в порядке значимости явлений мира утрачивает свои зримые очертания. Стихотворение из начального цикла "Язици огненнии", одно из первых по написанию, перемещается в самый конец на *Я (А)*. Изъятие из контекста притчи, истории, сценки, эпизоды расположились формально по алфавиту вне связи со своим идейным ядром. Так, например, в автографе есть идейно-тематический цикл, состоящий из стихотворений "Кресты три", "Аман", "Десница и шуйца" (485 об.-486). Первое трактует символику трех крестов: на одном распят Христос, на других — два разбойника, благородный и "ума лишенный". Стихотворение "Аман" развивает историческую аналогию к теме распятия Христа: как некогда сорвался замысел Амана погубить Мардохея (вместо него Аман "умертвися" сам), так же и виновникам смерти Христа не удалось истребить его "живот и память", напротив, через распятие Христос прославился, а "враг победися". Мораль — неправым уготовано возмездие — переходит в следующее стихотворение "Десница и шуйца". Как и в стихотворении "Кресты три", речь идет здесь о разбойниках, висевших на крестах справа и слева от Христа. Распятый одесную вешал слова, угодные Христу, и за то получил от него прощение; тот же, который находился на кресте слева, творил в жизни "шуия" и был осужден на вечную гибель. Три стихотворения — три сценки, объединенные общей символикой креста и моралью, распались в окончательном варианте текста. Первое теперь поставлено на букву *К*, второе стало стихом "на персону" и попало в букву *А*, третье помещено на букву *Д*.

Смысловые цепочки, возникавшие на основе риторического принципа развертывания темы и ассоциативно-контекстуальных связей, предопределенных в значительной мере использованием Симеоном источниками, рассыпались, подрывая пробивающееся временами повествовательное начало, объединяющее стихи в идейно-тематические единства, нарушая преемственность тем, образов, мотивов. И все же даже в перестроенной книге сохраняется сопряженность между самыми отдаленными стихами благодаря тому, что каждое стихотворение обладает не только своим собственным, отдельным значением, в каждом есть однако и общее. Все в поэтическом своде "Вертограда" соотносится с *целым*, основанном на вертикальном мировосприятии. И как *целое* "Вертоград" несравненно больше, чем простая совокупность стихотворений. *Целое* "Вертограда" вбирает в себя всеохватывающую связанность всего бытия, воспроизводит все пронизывающее собой единство мира, хотя единство это и выступает в новом варианте произведения менее явно.

<sup>60</sup> См.: И. Забелин. Домашний быт русских царей в XVI-XVII столетиях. М., 1915. Т. 1. Ч. 2. С. 603.

Перестроив текст автографа по формальной логике "Реестра", Симеон создал другое произведение с принципиально иной организацией и иной поэтикой. Картина мира, созданная мозаичным методом, членилась на отдельные красочные детали. Получилось тоже умно и занимательно. Но внутренние ассоциативно-контекстуальные связи, которые были смысловой доминантой в автографе, определяя динамизм взаимодействия стихов и развития авторской концепции, утратились в результате подчинения текста исключительно формальному принципу, при котором возобладала самозначимость отдельного стихотворения и статичность. Зато при помощи алфавитной модели произведению была придана внешняя стройность и законченность, с одной стороны, а с другой, сохранялась возможность бесконечного наращивания материала, обогащения содержания, включения все новых и новых элементов в картину мира, созданную автором. По мере появления новых стихов они вводились в произведение, не нарушая его композиционной цельности.

Природному естеству, при котором всякие "былия" и травы "смешенно" рождаются и оттого бывают трудно обретаемы, Симеон противопоставил "хитрость художника" и, подобно "искусному цветочервнику", устроил "Вертоград" в границах порядка как сад регулярный: "... во моем сем верте многоцветном художественне и по благочинию вся устроишася, ибо по алфавитному славенскаго диалекта сочинению". По признанию автора, такое построение осуществлено "удобнейшаго ради обретения" интересующих читателя тем и призвано служить читательской пользе, помогая ориентироваться в "верте многоцветном".

Алфавитная модель превращает книгу в обнаженную, легко просматриваемую конструкцию, которая делает обозримым все богатство, всю многомерность созданного. Как следует из объяснений Симеона, буквы азбуки — это "споды" (грядки). Их 33, и на них произрастает столько родов растений, сколько разделов внутреннего алфавита, столько видов цветов, сколько названий; буквицы, разделяющие стихи в пределах одной стихотворной группы, обозначают число стихотворений, относящихся к одному названию или принадлежащих к разным жанрам. Положив алфавит в основу композиции, автор получил способ укрепить внутреннюю организацию произведения. Избранная форма была призвана, таким образом, удовлетворять идейным и эстетическим задачам труда, а также творческим принципам работы поэта, стремившегося к систематизации разраставшегося поэтического наследия.

Переводя стихи на алфавит, Симеон действовал в русле сложившейся литературной традиции. Как наиболее простая, цельная и емкая форма алфавитная модель свободно прилагалась к разным жанрам — к молитве, церковным песнопениям, стихам на случай, но преимущественно сферой ее применения была учительная литература<sup>61</sup>. Для примера можно указать на "Алфавитарь" Григория Назианзина (IV в.), "Алфавит о дурных связенниках" и "Алфавит о хороших священниках" (IX в.), "Алфавит морали" Симеона Метафраста (X в.), "Алфавит о тщетности жизни" (XIV в.) и др. Для удобства пользования в алфавитном порядке располагались материалы в трудах западноевропейских проповедников (например, у Бонавентуры), в сборниках легенд, изречений, примеров, во множестве бытовавших в Европе, начиная со средневековья, и носящих названия "Flores" ("Цветы"), "Speculum" ("Зерцало"); в них материал, как правило,

<sup>61</sup> D. Anastasijević. Die parännetischen Alphabete in der griechischen Literatur. München, 1905; H. G. Beck. Geschichte der byzantinischen Volksliteratur. München, 1971. S. 192.

также организован по алфавитному принципу. Принцип этот использовали писатели, занятые поисками формально унифицирующих приемов. Я. А. Коменский составлял к своим дневникам и выпискам "дигесты" и "пандекты" — алфавитные указатели для скорейшего отыскания записанного. Как формообразующее начало азбука выступает в произведениях украинских авторов: в "Алфавите еретиков" Иоанникия Галятовского (1681), в книге Иоанна Максимовича "Алфавит собранный, рифмами сложенный" (1705), в сборнике пословиц Климентия Зиновиева (1700-1709). В порядке латинского алфавита следуют главы сочинения Лазаря Барановича "W wieniec Bożey Matki ss. оуców kwiatki" ("Венец Божьей Матери", 1680).

Уже издревле алфавиту придавался некоторый мистический смысл, в философском плане он понимался как модель мира, как универсум. Эпохам средневековья, Возрождения и барокко известно преклонение перед алфавитом как перед тем, из чего слагается тело божественной истины. В Книге Откровения Бог, или скорее Христос говорит Иоанну: "Я есмь Альфа и Омега, начало и конец" (1,8). Символическое значение букв альфа и омега, появившихся в раннехристианских базиликах на перекладине креста-распятия, в течение долгих веков оставалось абсолютно прозрачным. У Симеона Полоцкого читаем: "В начале Слово бе у Бога-Отца, / иже не имать начала и конца. / Алфа Омега сам ся нарицает, / ибо вся начат и вся он кончает"<sup>62</sup>. Та же символика в другом месте отнесена к Христу: "Алфа ми есть Иисус, Христос ми есть Омега"<sup>63</sup>. Представление об Альфе и Омге как традиционном символе Христа присутствует также у современников Симеона — у Николая Спафария, Лазаря Барановича, Кариона Истомина.

С алфавитом как символом всеобъемлющего целого связано весьма характерное для средневековья и ренессансного мировосприятия уподобление мира книге, унаследованное и литературой барокко<sup>64</sup>. Мир есть книга — распространенный топос, где превалировала идея каталогизации — основа парадигматического строения барочного текста. Известное стихотворение Симеона Полоцкого из "Вертограда" так и называется "Мир есть книга"; философский диалог Г.С.Сковороды — "Разговор, называемый Алфавит, или Букварь мира". Поэтому можно думать, что значение алфавитной композиции "Вертограда" не ограничивалось только практическими задачами. Энциклопедически-алфавитный тип построения книги, безусловно, был рассчитан на определенный мыслительный и художественный эффект. "Вертоград" насквозь символичен. Символична и приданная ему алфавитной композицией форма, находившаяся в полной гармонии с энциклопедической всеохватностью содержания и богатством смысла созданного. "Вертоград" как христианско-дидактическая система укоренен в представлении о Христе как начале и конце всего сущего. Самим способом расположения стихов читателю внушалась мысль, что произведение в целом есть образ мира, понимаемого как христианский универсум. Как модель мира алфавит соответствует основополагающей тенденции книги — универсализму, обозначение буквами стихотворных разделов — принципу риторического рационализма. Поэту удалось найти

<sup>62</sup> Симеон Полоцкий. Рифмологийон // ГИМ, Син. 287. Л. 140 об.

<sup>63</sup> ГПБ, F.XVII.83. Л. 278.

<sup>64</sup> См.: D.Čiževskij, Aus zwei Welten: Beiträge zur Geschichte der slavisch-westlichen literarischen Beziehungen. s'-Gravenhage, 1956. S. 89; E.R.Curtius. Europäische Literatur und lateinische Mittelalter. 10 Aufl. Bern; München, 1984. S. 324-327.

форму абсолютного идеала, обладавшую содержательной значимостью: внешнее выражает идею внутреннего всеохватывающего единства "Вертограда" и его жанрово-тематического "многоцветия".

Стихотворная книга "Вертоград многоцветный", созданная с типично барочным размахом и самая монументальная в истории русской поэзии вообще, по форме и масштабности единственная в своем роде, не имеет аналогов в национальном опыте литературы и как бы "выламывается" из ее традиции. Автор, сославшись в предисловии на свое знакомство с иностранными книгами-"садами", пишет, что он, "сподобившись странных идиомат пребогатоцветныя вертограды видети", решил пересадить их "корни" и "семена" на русскую почву — "в домашний ми язык славенский". Симеон Полоцкий перенес в Россию традицию, в которых был воспитан и сформировался как писатель и на их основе создал новое в русской литературе жанровое образование. Поэтому для отыскания возможных прототипов "Вертограда", его источников и углубленного постижения жанровой природы необходимо изучить произведение в европейском контексте.

Избрав для своей книги идейно-значимое название-символ, автор указал на ее соотнесенность с определенным типом литературы, трактующей проблемы этики, морали, знания. Вынесенный в заглавие мотив сада принадлежит топике культуры. Он так же универсален, как свет и тьма. Бог — создатель света сам есть свет, он же мудрый садовник. Из райского сада Эдема ведет начало история человечества. Сад изначально мифологичен, поскольку включен в мифопоэтическую картину мира, космологический смысл которого раскрывается в таких понятиях, как Вселенная, перводанная гармония божественного и человеческого миров. Как образ мифологический сад оказывается символом со многими равноправными, отражающимися друг в друге, легко сцепляющимися между собой значениями, в каждом из которых преломляется то, что приобщено к всеобщей, универсальной истине.

Восходящая к Библии и Гомеру символика сада превратилась в поэтический топос, выражающий несколько основных значений. В литературе и искусстве средневековья и барокко символ сада имел идеологическую значимость и эстетическую ценность. За ним стояли центральные идеи христианской культуры, универсальные и трансцендентные понятия. В средневековье на основе метафорических толкований Песни Песней, Книги пророка Исайи, евангельской притчи о "делателях винограда" сложился топос *hortus conclusus* — "сад зачаточный". Он понимался как средоточие духовных и моральных ценностей христианства. Метафорическими синонимами "едем мысленный", "рай духовный", "вертоград небесный" стали обозначать церковь. Алан Лилльский в словаре библейских понятий ("Словоразличия", XII в.) отметил несколько значений образа: сад — Церковь, Писание, Святой Дух, вода, все, что дает жизнь<sup>65</sup>. Приближаясь в значении к раю, сад выступал как *locus amoenus*<sup>66</sup>. Восприятие сада как

---

<sup>65</sup> См.: *Patrologiae cursus completus. Ser. lat. / Ed. J.-P.Migne. Paris, 1855. T. 210. Col. 812-813.*

<sup>66</sup> См.: *E.R.Curtius. Europäische Literatur und lateinisches Mittelalter. S. 206; K.Garber. Der locus amoenus und der locus terribilis: Bild und Funktion der Natur in der deutschen Schäfer- und Landlebendichtung des 17. Jahrhunderts. Köln; Wien, 1974.*

рая нашло яркое выражение в немецкой поэзии IX-XII вв.<sup>67</sup>. В позднее среневековье сад стал традиционным символом для прославления Богородицы<sup>68</sup>. Уподобление ее девственного чрева "замкнутому саду" восходит к Песни Песней (4,12). Для христианских писателей сад был также местом пасхальной мистерии<sup>69</sup>. Очень значительным оказалось еще одно направление, по которому шло использование образа сада: он стал символом добродетелей, мудрости, высокой духовности, нравственного совершенства и души праведника. Такие значения представлены в 15-й гомили Григория Нисского<sup>70</sup>. Бурное цветение садово-флористической символики в литературе и живописи барокко объясняется тем, что насыщенный богатой ассоциативностью, раскрывающийся в многообразии значений космологический мотив сада отвечал основополагающей тенденции этого искусства смотреть на мир через символическую метафору и аллегорию. Многозначную семантику образа сада суммирует труд Филиппо Пичинелли, где систематизирована эмблематическая символика барокко. Здесь учтены новые, накопленные культурной традицией значения: сад — благодать, чистота Марии, душа, слезы. Сад связан с темой божественного заступничества и страстей. Он — символ красоты и разнообразия. Показательно, что на первом месте в ряду значений в эпоху барокко находится сад как символ добродетели: "Hortus est symbolum virtutis"<sup>71</sup>.

В регионе римско-католического культурного влияния садово-флористическая символика нашла более широкое применение, чем в византийско-славянском мире, где она была лишь прямым отголоском библейской образности. В русской литературе XI-XVI вв. символические уподобления, опирающиеся на образ сада, были сравнительно редки, однотипны и ограничены главным образом панегирическими функциями<sup>72</sup>. Символика сада прививается в творчестве восточнославянских писателей XVII в. вместе с литературным стилем барокко. Для Симеона Полоцкого и украинских проповедников характерен острый интерес к евангельской притче о "делателях винограда", которой они придали ярко выраженный дидактический смысл. Парафразы ее включены в сборники проповедей "Меч духовный" Лазаря Барановича, "Обед душевный" Симеона Полоцкого, "Венец Христов" Антония Радивиловского. В соответствии с традицией аллегорического экзегезиса притча толкуется в нескольких аспектах: "письменном" (буквальном), "духовном" (иносказательном) и "нравоучительном". Главное внимание уделено в проповедях "моральному сенсу" притчи. Согласно ему "виноград" — кождоединаго от нас душа есть<sup>73</sup>; ограда — "уставы", которые "в добродетельном делании подобает не приступать"<sup>74</sup>. Жизненное призвание человека в том, чтобы возделывать сад души: "осажать виноград свой — душу, мовлю,

<sup>67</sup> См.: E.Peters. Quellen und Charakter der Paradiesvorstellungen in der deutschen Dichtung vom 9.-12. Jahrhundert. Breslau, 1915.

<sup>68</sup> См.: J.W.Rymkiewicz. Myśli różne o ogrodach. Warszawa, 1968. S. 171-230.

<sup>69</sup> См.: Pj.Hendrix. "Garten" und "Morgen" als Ort und Zeit für das Mysterium Paschale in der orthodoxen Kirche // Eranos-Jahrbuch. Zürich, 1963. Bd. 32.

<sup>70</sup> См.: Творения св. отцов в русском переводе. М., 1862. С. 378-380. Греческий текст гомилии: Patrologiae cursus completus. Ser. graeca / Ed. J.-P.Migne. Paris, 1863. T. 44. Col. 1088-1120.

<sup>71</sup> См.: F.Picinelli. Mundus symbolicus in emblematum universitate formatus <...> Coloniae Agrippinae, 1681. T. 2. Index rerum notabilium <...>, Hortus.

<sup>72</sup> В.П.Адрианова-Перетц. Очерки поэтического стиля Древней Руси. Л., 1947. С. 55-56, 70-71.

<sup>73</sup> Симеон Полоцкий. Обед душевный. М., 1681. Л. 259 об.-264.

<sup>74</sup> Лазарь Баранович. Меч духовный. Киев, 1666. Л. 172-180.

розными добродетелями украшать"<sup>75</sup>. Проповедническую целеустремленность приобрел у восточнославянских писателей XVII в. и топос *hortus conclusus* как символ Богородицы. Показательно заглавие книги проповедей Антония Радивиловского "Огородок Марии Богородицы", в которой обсуждаются нравственно-философские и морально-учительные вопросы.

Богатый материал для реконструкции внутреннего значения символа "мысленного сада" содержит творчество Симеона Полоцкого. Сад для него — этически замкнутое пространство. Вне сада человек лишен благодатной почвы для совершенствования: живущий в миру, как дерево, растущее "при пути", терзаемое от "мимоходящих", ему трудно сохранить праведность поведения. В ухоженном, возделанном саду деревья — праведники, цветы — добродетели. Ограда, защищающая сад, — заповеди, предохраняющие от грехов. В саду — добро, вне его — зло и пороки. Представление о замкнутости пространства сада передали и художники. Оформляя титульные листы "Вертограда многоцветного" и "Огородка Марии", они изобразили ограду и на калитке — маленький замок.

У Симеона Полоцкого, как и у других восточнославянских и европейских авторов, образ сада охватывает основные духовные и нравственные ценности. Значения символического мотива устанавливаются в конкретных связях контекста. Переходя из произведения в произведение, он образует семантические сцепления: сад — церковь, Богородица, сад — душа человека, святость и праведность поведения, сад — страдание и милосердие, сад — плоды благочестия, добродетели, мудрости и знания, сад — человеческая жизнь, человечество, весь мир. Изобильные тропы, опирающиеся на образ сада, — ряд прозрачных символов, отражающихся друг в друге и стягивающихся в конечном счете к единому смысловому центру.

Символический мотив соответствовал природе искусства барокко как способа постижения мира в его единстве и разнообразии. Он удовлетворял также стремлению этого искусства как стиля и формы к принципиальной многозначности и пафосу изобилия. Раскрывающий свое содержание в цепи иносказательных переосмыслений мотив этот открывал перед писателем возможность строить литературный сад как реализацию одного из значений топоса, чаще — как воплощение комплекса, целого семантического поля пересекающихся, накладывающихся, сцепляющихся друг с другом значений.

Не случайно Симеон решил вынести ключевой образ в заглавие поэтической книги. Свой "Вертоград" он ставит как символ в духовную связь с идеалами христианской церкви, которую называет "едемом мысленным", "раем", "небесным вертоградом", а свою миссию проповедника и поэта соотносит с апостольской: "Потщахся убо дому Божию, святей церкви восточней, яко едему мысленному, раю духовному, вертограду небесному присовокупити сей мой верт многоцветный во славу всяческих Содетеля и во ползу душевную всех благочестно жити тщащихся <...>".

В Европе традиция литературных садов прослеживается, начиная от средневековья до конца риторической эпохи. Название "*Hortus*" ("*Hortulus*"), "*Viridarium*" (лат.), "*Giardino*" (итал.), "*Vrt*" ("*Vrtal*", "*Vrtic*"),

<sup>75</sup> Антоний Радивиловский. Венец Христов. Киев, 1688. Л. 202-206.

"Gartlic" (южнослав.), "Ogród", "Wirydarz" (польск.) имели произведения разных жанров: книги стихов, сборники проповедей и литургических текстов, курсы риторик и поэтик. Аксиологическая топика не только указывала на идейно-эстетическую ценность произведения, но и обладала также композиционно-содержательной, организующей значимостью. В понятие сада входит прежде всего принадлежность его к сфере культуры. Сад противостоит природе как "праформе и хаосу", с ним соединяется представление об идеальном пейзаже. Сад — культурно освоенная и упорядоченная среда. Литературное произведение, называемое "садом", стремилось уподобиться своему реальному прототипу по форме, что достигалось определенными правилами композиции. В искусстве барокко для этого имелись дополнительные стимулы. Жанровые системы эпох исторически обусловлены. В период зрелого барокко наблюдается ситуация, несколько отличная от средневековья. Жанровые формы разбухают, назревают, готовятся к перестройке. Возникают суперформы: художественные произведения стремятся стать энциклопедическими сводами исторического и морально-поэтического знания. Пафосу изобилия, иррациональному началу, тенденции к накоплению на одном полюсе соответствует на другом рационалистическая попытка систематизации, классификации, унификации необычайно разросшегося знания. Книга-сад, предрасполагая к определенной пространственной организации материала, готова была предстать как нечто строгое в своей композиции, упорядоченное при помощи тематической или иной классификации, формальных приемов и придания разнородному материалу внешнего единообразия. Нередко литературный вертоград напоминает своей планомерностью сад регулярный, подчиненный геометрическому плану и расчету.

Если жанр понимать как соединение топики, предустановленной темы со своим кругом ценностей и определенным типом композиции, то в европейских литературах можно выделить жанровую разновидность книг — "садов добродетелей", имеющих ярко выраженную дидактическую установку и посвященных пропаганде моральных истин. В XIII-XV вв. в связи с интенсивным развитием в западной философии теории человеческой души заметно усиливается интерес к такого рода литературным садам. Появляется множество моралистических сборников "Садов" в итальянской литературе<sup>76</sup>. Переводчик книги Якопо да Беневенто "Viridarium consolationis" ("Сад утешения", XIV в.) с латинского языка на итальянский объяснял в предисловии: "Книга эта названа Садам утешения подобно тому, как мы тешимся, входя в сад, и находя там много фруктов и цветов, тешится благосклонный читатель, взяв в руки эту книгу, где собрано много прекрасных речений, назначение которых — услаждать и тешить душу благочестивого читателя. Эта прекрасная книга (...) посвящена описанию пороков и добродетелей"<sup>77</sup>. Образ райского сада введен в книгу Альберта Великого (ум. 1280) "Paradisus animae" ("Рай души", Кельн, 1498). Воспитанию души посвящен "Hortulus rosarum" ("Садик роз", Базель, 1499) Фомы Кемпийского, в кратких трактатов которого приводятся "Славные дела и благочестивые мысли". Назначение книги саксонского проповедника Иоганна Меффрета "Hortulus Reginae" ("Садик Царицы", 1443-1447) состояло в том, чтобы снабдить проповедников материалом для религиозно-нравственного поучения. Спустя два столетия книга проповедей Меффрета была переведена в России по заказу царя Алексея Михайловича киевскими книжниками, она

<sup>76</sup> См.: Фр. Де Санктис. История итальянской литературы. М., 1963. С. 102.

<sup>77</sup> Там же. С. 96-97.



послужила в качестве образца для украинского проповедника — Антония Радивиловского при составлении им "Огородка Марии". По-видимому, на соотнесенность с европейской традицией учительных "вертоградов" указывает и автор, называя свой "огородок" "нововыставленным", "новонасажденным".

Французский профессор богословия Якоб Марханти (Жак Маршан) уподобил сборник своих трактатов-поучений "Hortus pastorum" ("Сад пастырей", 1632) раю наслаждения, ибо в нем собраны "благоуханные цветы и плоды высокой нравственности". Обширный и разнообразный материал распределен по темам: семи смертным грехам противопоставлены моральные достоинства. Практический катехизис изложен в форме вопросов и ответов. Или, по определению самого автора, "пестротканое многоцветие" организовано в "цветники-клумбы": "«... floribus polymitus in lectionum areolas partitus». Второе издание "Сада пастырей" (1632) имелось в библиотеке Симеона Полоцкого, который явно им пользовался, о чем свидетельствуют его пометы и записи на страницах книги, прямые ссылки на нее в рукописях поэта<sup>78</sup>, а также показательная переключка определения "многоцветный" в заглавии его "Вертограда" с "пестротканым многоцветием" у Марханти.

В Европе XVI в. чрезвычайно плодотворной оказалась линия литературных садов, опирающихся на символический мотив в его наиболее продуктивном в эту эпоху значении: сад как символ добродетели и души. К проблемам моральной философии обращены, как видно уже из заглавий, "Сад моральной философии, изложенный посредством басен о неразумных животных, снабженный искуснейшими изображениями, гравированными на меди" (Кельн, 1594)<sup>79</sup>, "Сад христианских добродетелей, составленный из пресвятого Писания и сентенций святых отцов" Яна Бузеуса (Майнц, 1610)<sup>80</sup>, "Садик философский для пестования души молодых людей, которых надо воспитать при помощи правил мудрости и наставлений" (Париж, 1633)<sup>81</sup>. Часто в заглавие введено и указание на композиционную упорядоченность: "Садик небеснаго наслаждения из разнообразных цветов, извлеченных из сочинений святых отцов и духовнаго Писания, и с чрезвычайной заботливостью приведенный в порядок" кардинала Бона Джованни (1609-1674)<sup>82</sup>, "Цветущий сад Марии, раздленный на две книги и четыре части" Бальди Маттия (Венеция, 1678)<sup>83</sup>, "Цветущий сад разных любопытных вещей, разбитый на два трактата" (Болонья, 1667)<sup>84</sup>.

<sup>78</sup> Экземпляр книги (в изд. Nannoniae-Montibus, 26.VII.1632) хранится в ЦГАДА, Библиотека Московской Синодальной тип., иностранные книги, № 1199. На задней крышке переплета — латинский автограф Симеона; на передней — автограф С.Медведева: "Ортус пасторум, или Вертоград пастырский". Симеон ссылается на "Hortus pastorum" в рукописи ГПБ, F.XVIII.83: "Hort. past., pag. 54" (л. 239).

<sup>79</sup> Viridarium moralis philosophiae per fabulas animalibus brutis attributas «...» iconibus artificiosissimis in aes insculptis exornatum. Coloniae, 1594.

<sup>80</sup> Janus Busaeus. Viridarium christianarum virtutum, ex sacrosanctae Scripturae sanctorumque patrum sententijs «...» Maguntia, 1610.

<sup>81</sup> Hortulus philosophicus ad excolendos sapientiae regulis et praeceptis adolescentium animos. Parisiis, 1633.

<sup>82</sup> Bona Giovanni. «...» Hortulus caelestium deliciarum ex omnigena defloratione sanctorum patrum et scriptorum spiritualium summa cura compositus «...». Roma, 1918. Хранится в Библиотеке Ватикана, шифр: Coll. Gen. I.45 (32), cons.

<sup>83</sup> Mattia Baldi. Giardino fiorito di Maria, in due libri ed in quattro parti diviso «...». Venetia, 1678.

<sup>84</sup> Giardino fiorito di varie curiosita, diviso in due trattati «...». Bologna, 1667.

Символ сада присутствует часто в заглавиях поэтических книг эпохи барокко, составленных по типу антологии, т.е. объединяющих стихи разных жанров, подчиненных общему мировоззренческому подходу, который задается риторическим видением мира. Таков, например, "Gartlic za čas kratiti" ("Садик, чтоб минутку скоротать", 1670) хорватского поэта Франьо Крсто Франкопана. Лирика анакреонтическая и религиозная, философско-медитативная и автобиографическая, стихи о Боге и душе, Купидоне и Аполлоне, о прелести природы и красоте женщины, разные жанры курьезной поэзии — все это "разнообразные цветы", заполняющие "Садик" Франкопана и систематизированные при помощи "индекса". Книги-"сады" складывались также из стихов, связанных тематической близостью: "Hortulus animae piae" ("Садик души благочестивой", Дрезден, 1676) — сборник неолатинской медитативной поэзии. Герхард Терстеген, поэт немецкого барокко объединил мотивом сада свои духовные песни и маленькие стихотворения в книгу "Geistliches Blümen-gärtlein inniger Seelen" ("Духовный сад-цветник нежной души", 1729).

Произведения с символикой сада в заглавии распространились в Польше в XVI в., "но расцвет их приходится на позднее барокко"<sup>85</sup>. Все польские поэтические сады за исключением сборника "Wirydarz poetycki" ("Сад поэтический", 1675) Якуба Трембецкого являются книгами стихов одного автора. В антологиях Станислава Гроховского "Wirydarz, abo Kwiatki gumów duchownych" ("Сад, или Цветочки рифм духовных", 1607) и Веспасиана Коховского "Ogród panieński" ("Сад Марии", 1681) получает актуализацию топос "сада замкнутого". Эти сады доступны только для душ праведных и благочестивых. Книга светских эпиграмм Вацлава Потоцкого "Ogród fraszek" ("Сад фразшек", 1672-1695) — это мир в целомости многожанрового и многотематического воплощения. По словам автора, он соединил здесь все, что было, а "если и не было, то быть могло <...> в век жизни людской". У Потоцкого явно ошутимо полемика с традицией литературных садов, в которых разнородный материал систематизирован при помощи некоторых приемов. Противопоставляя Сад фразшек раю и сближая его с лесом ("Do lasa, czytelniku, idziesz, nie do gaju"), автор не стремится придать антологии ни внутреннюю, ни внешнюю упорядоченность. В единство высшего порядка стихи сведены общей ценностью — "пользой духовной": в них преподносится "этика для добродетели, мораль для нравов, сакральное для науки"<sup>86</sup>. "Сад поэтический" Трембецкого — собрание стихов разных авторов. Тем не менее составитель первой антологии польской поэзии обосновывает в предисловии идею ее художественной целостности. Она вытекает из характеристики разных жанров, которую он совмещает в стихотворном предисловии с иерархией ценности садовых растений. Все цветы (даже "brak podlejszy") имеют "скрытую силу и великую пользу", то же касается и разных жанров, представленных в стихотворном саду. Рассуждая о пользе произведения для читателей, Трембецкий на первом месте называет содержащиеся в нем "образцы прекрасных нравов" и "множество примеров для добродетели"<sup>87</sup>. "Сад поэтический" еще сохраняет связь с учительным смыслом символики сада.

<sup>85</sup> M.Eustachewicz. Poeta w ogrodzie: Ogród jako motyw ramy renesansowych i barokowych zbiorów poetyckich // Pamiętnik literacki. Wrocław etc., 1975. R. 66, z. 3. S. 37.

<sup>86</sup> W.Potocki. Ogród fraszek / Wyd. A.Brückner. Lwów, 1907. T. 1. S. 1.

<sup>87</sup> J.-T.Trembecki. Wirydarz poetycki / Wyd. A.Brückner. Lwów, 1910. T. 1. S. 3.

Эпоха барокко была периодом интенсивного взаимопроникновения культур и стилей. Именно в это время, благодаря оживленным межнациональным контактам и литературному посредничеству, у восточных славян появляются переводные и оригинальные "вертограды", причём преимущественное развитие получила жанровая разновидность проповеднических, учительных "садов". Таковы "Огородок Марии Богородицы" (1676) Антония Радивиловского, "Вертоград" (1680-1681) Тимофея Каменевича-Рвовского, "Сад, или Вертоград духовный, украшенный многоразличными нравоучения цветами" (1685) Гавриила Домецкого, "Виноград, домовитом благим насажденный" (1697) Самуила Мокреевича, "Виноград" (1698) Стефана Яворского. Восточнославянские "вертограды" в отличие от безымянных "цветников" — произведения авторские. Разнородный материал преобразован в них творческой энергией автора, которая организует, связывает разнородность в единый контекст художественного целого. Различные по составу, форме, объёму произведения эти имеют общую — дидактическую — установку, связанную с содержанием символики сада в тех ее реализациях, которые она имеет в учительной литературе, где сад соотносится с понятием добродетели. Символика сада имела заранее известную семантику. "Сад души", "вертоград духовный", "огородок", "виноград" — узнаваемые формулы поэтики. Интересно, что "Вертоград многоцветный" Симеона в одном из документов периода его создания именуется "Вертоградом душевным"<sup>88</sup>. Вынесенный в заглавие названных произведений символический образ, отсылая к определенной культурной традиции, создавал определенную установку, управлявшую восприятием читателя, который приступал к чтению "вертоградов" с ясным представлением, что он будет иметь дело с замкнутой целостностью, в которой разнородность подчинена определенным правилам. По-видимому, можно говорить об оформившемся на некоторое время жанре.

"Вертоград многоцветный" синтезирует риторические (проповеднические) и поэтические (стихотворные) методы литературных "садов". На это указал сам автор в предисловии. Рассуждая о духовной пользе книги, состоящей в "душеврачевании" "греховных недугов", о том, что прилежно читающим она принесет "в здравии утверждение", Симеон отмечает однако, что цветы его сада "не ветийскаго художества ухищрением (...) насадишася, но пиитическаго рифмотворения равномерием слогов". Поэт сам возводит свое произведение к традиции проповеди, но впервые в России соединяет "проповедь" со стихами. Привлекательность стихотворного жанра объясняется тем, что стихи, обладав приятнейшею "сладостию", влекут "ко чтанию частейшему. И яко в немнозе пространстве многшая заключающася, удобнее памятию содержатися могут". Риторические (проповеднические) традиции, обусловившие коренные явления поэтики "Вертограда многоцветного" — разнообразие, универсализм, учительный пафос, сближают произведение с западноевропейскими проповедническими "садами", такими, как "Hortulus Reginae" ("Садик Царицы") И.Меффрета и "Hortus pastorum" ("Сад пастырей") Я.Марханти, сводами теологической и моральной доктрины, как у Фабера. Стихотворная же форма и жанровый состав позволяют соотносить произведение Симеона с поэтическими книгами-"садами".

Барочную традицию завершает "Сад божественных песен" (после 1785) Г.С.Сковороды — авторский лирический цикл. Вместе с концом

<sup>88</sup> ЦГАДА, собр. Московской Оружейной палаты, ф. 396, оп. 1, № 18967. Л. 1.

риторической эпохи жанр исчерпал себя. Но сад как эстетизированный, выношенный европейским культурным сознанием книжный символ вошел в русскую литературу Нового времени. Особая эпоха в жизни топоса — конец XIX-начало XX в., когда вырабатывается язык новой поэтической условности. Тогда неожиданно напомнила о себе давняя традиция литературных "садов". Серебряный век дал на этой ветви новые цветы — "Зеленый вертоград" К.Бальмонта. Через всю книгу, включающую более 200 стихотворений, объединенных общностью библейско-мифологической тематики, проходит мотив сада. При этом сохраняется его связь с символическими значениями, указывающими на нравственно-этические категории и касающимися экзистенциальных вопросов — бытия человека и его основных ценностных представлений. Для Бальмонта, как и для писателей восточнославянского барокко, "вертоград" символизирует нравственные законы. При всем многообразии поэтических вариаций образный архетип сад — душа, рай, Богородица, небесный вертоград явственно проступает в поэзии С.М.Соловьева, И.Северянина, Вяч. Иванова, Н.Гумилева, Ю.Балтрушайтиса, С.Есенина, Н.Клюева<sup>89</sup>.

Л. И. Сазонова

#### Список условных сокращений

- БАН — Библиотека Академии наук СССР (с 1992 г. — Российской Академии наук), Санкт-Петербург  
ГБЛ — Государственная библиотека СССР им. В.И.Ленина (с 1992 г. — Российская государственная библиотека), Москва  
ГИМ — Государственный исторический музей, Москва  
ГПБ — Государственная Публичная библиотека им. М.Е.Салтыкова-Щедрина (с 1992 г. — Российская национальная библиотека), Санкт-Петербург  
ЛОИИ — Ленинградское отделение Института истории АН СССР (с 1992 г. — С.-Петербургское отделение Института истории), Санкт-Петербург  
Син.— Синодальное собрание  
ТОДРЛ — Труды Отдела древнерусской литературы  
ЦГАДА — Центральный государственный архив древних актов, Москва

---

<sup>89</sup> Подробнее см.: Л.И.Сазонова. Поэт и сад: из истории одного топоса // *Folia Litteraria: Studia z literatury rosyjskiej i radzieckiej*. Łódź, 1988. № 22. С. 36-45.



## NOTE ON SOURCES

The poems of *Vertograd mnogocvetnyj* display such an astonishing variety of subject matter that the question has inevitably arisen from time to time, where did Simeon Polockij get his ideas from? As early as the beginning of this century I.M. Tarabrin suggested that Simeon had for some of his poems drawn upon the *Speculum historiale* of Vincent of Beauvais and the *Concionum opus tripartitum* of the Jesuit writer Matthias Faber.<sup>1</sup> In 1912 P.P. Filippovič added to the list of Simeon's sources the *Magnum speculum exemplorum*<sup>2</sup>, and numerous further suggestions were made in two important articles by A.I. Beleckij, "Stichotvorenija Simeona Polockogo na temy iz vseobščej istorii" (1914) and "Povestvovatel'nyj èlement v *Vertograde* Simeona Polockogo" (1933)<sup>3</sup>. Although students of Simeon have continued to try to identify sources underlying the poems of the *Vertograd*<sup>4</sup>, only a tiny selection of poems from the total number have been more or less convincingly traced back to their source. No attempt has ever been made to calculate to what extent Simeon drew upon other material, nor to indicate whether he had a methodology or system of borrowing.

It can now be seen that the main stumbling-block in the way of productive research into the possible sources of the *Vertograd* poems has been the fact that the alphabetised copies<sup>5</sup> have been used as the starting-point for such investigations. The autograph manuscript<sup>6</sup>, despite its initial appearance of a random collection of materials, in fact reveals the order in which Simeon composed his poems, and this alone makes it the only possible manuscript with which to work if any system of borrowing is to be uncovered. The first scholar to notice an ideological shape in the composition of the autograph manuscript was Lidija Sazonova, who pointed out in 1982 that "Simeon realises his religious, philosophical and ethical ideas in large-scale ideological, thematic and structural units within the manuscript, each of which contains a number of interconnected poems."<sup>7</sup> From this point of view manuscript A makes sense in a way that B and C cannot do, despite their attractively systematic appearance. A series of poems on the subject of religious faith is to be found in the opening pages of A, but because the poems bear titles beginning with different letters of the alphabet the group is broken up in the fair copies. Conversely, although there is a cycle of poems entitled "Faith" in the fair copies, it contains only some of the original series *about* faith at the beginning of the autograph (A), and instead includes poems taken from a number of other places in the autograph.

---

<sup>1</sup> I.M. Tarabrin, "Apokrifičeskij èlement v *Vertograde mnogocvetnom* Simeona Polockogo," *Drevnosti. Trudy Slavjanskoj komissii Imperatorskogo moskovskogo archeologičeskogo obščestva*, iii (1902), "Protokoly," pp. 23-4.

<sup>2</sup> P.P. Filippovič, "Vertograd mnogocvetnyj Simeona Polockogo," *Otčet ob èkspursii Seminarii russkoj filologii v Moskve 1-12 fevralja 1912 goda*, ed. V.N. Peretc, Kiev, 1912, pp. 95-8.

<sup>3</sup> Published in O. Bilec'kyj, *Zibrannja prac'*, Kiev, 1965, pp. 371-417 and 439-49 respectively.

<sup>4</sup> See, for example, Anthony Hipsley, "The Emblem in the Writings of Simeon Polockij," *The Slavic and East European Journal*, XV (1971), pp. 167-83; Jan Baptist Bedaux, "Emblem and Emblematic Poem in the Work of Simeon Polockij," *Miscellanea Slavica: To Honour the Memory of Jan M. Meijer*, ed. B.J. Amsenga, Amsterdam, 1983, pp. 53-72.

<sup>5</sup> Gosudarstvennyj Istoričeskij muzej (GIM, Moscow), Sinodal'noe sobranie, No. 288 and Biblioteka Akademii nauk (BAN, St Petersburg), No. PIA 54 (formerly No. 31.7.3). These two copies are designated in the present edition B and C respectively.

<sup>6</sup> GIM, Sin. 659, designated in the present edition A.

<sup>7</sup> "Vertograd mnogocvetnyj Simeona Polockogo (Èvoljucija chudožestvennogo zamysla)," *Simeon Polockij i ego knigoizdati'skaja dejatel'nost'*, ed. A.N. Robinson, M., 1982, p. 215. See also L.I. Sazonova, *Poëzija russkogo barokko*, M., 1991, p. 196 ff.

While the investigation of sources underlying the poems of the *Vertograd* could at best be a random search so long as the alphabetical copies remained the object of study, a careful analysis of the autograph manuscript not only reveals a pattern of thematic units, but also points to their sources. The work upon which Simeon drew most extensively was the *Concionum opus tripartitum* of Matthias Faber of which he possessed a copy of the Coloniae, 1646 edition. This book, according to Beleckij, was subsequently acquired by the library of Char'kov Seminary<sup>1</sup>. It is a collection of sermons divided into three parts, Hyemalis, Aestivalis and Festivalis, of which Simeon drew heavily upon the second and third when composing the first half of the *Vertograd* manuscript. His method of borrowing varied. Sometimes he would summarise the contents of an entire sermon in a fairly lengthy poem. The 52-line poem "Aggelov ne iskupi Gospod", čelověki že iskupi, čego radi" is an exposition of the whole of the first sermon for the 16th Sunday after Pentecost, which is entitled "Cur homines, non Angeli post lapsum reparati". Such long poems often have marginal numbers corresponding to the numbered sections of the Faber sermon. At other times Simeon concentrated on only one small item in a sermon and created a poem from it. Immediately following "Aggelov ne iskupi..." in A is a poem entitled "Bog, jako choščet, tvorit", in which Simeon compares God's sovereign right to do as He wishes to that of Pharaoh, who, having cast two of his servants into prison together with Joseph, spared one and hanged the other. This poem derives from section 6 of the same Faber sermon and forms part of the discussion about why God redeems men but not angels. Simeon often lifted a section of a Faber sermon out of its context, creating a poem that cannot be traced back to its source unless one sees it in the manuscript A, where it will be surrounded by many other poems going back to the same source. The poem "Diogen" was taken from the introductory paragraph, called the Thema, of Faber's eighth sermon for the 15th Sunday after Pentecost. The title of this sermon is "De sepultura Christianorum, eiusque causis", which helps to explain why it should open with an anecdote related by Cicero in which Diogenes is asked by his friends why he does not wish to be buried. The near-proof that Simeon took his material from Faber rather than Cicero rests on the fact that forty of the preceding forty-three poems in A also derive from Faber's sermons for this same Sunday<sup>2</sup>.

The poems in A occupy fols. 4–547, and the section that derives from Faber is from fol. 4 to the first poem on fol. 315. Not all the poems in this section are taken from Faber. Of the total of 1,909 poems in the section, it can be demonstrated that 1,213 go back to Faber, leaving 696 poems that do not. Of those 696 poems, however, 261 come under the heading "Vivlia" and represent captions to biblical pictures, twenty are captions to icons, and ten are epitaphs. If these 291 poems are discounted because of their special genre, the number of poems not taken from Faber is 405. This means that in the first three hundred or so leaves of A the proportion of Faber to non-Faber poems is 75%:25%. Although the remaining 25% of poems have not as yet been traced back to any particular source, it seems likely that they too will eventually prove to be less original than they appear.

As to the rest of the autograph manuscript (A) of the *Vertograd*, it has been possible to identify three groups of poems that derive from the *Hortulus Reginae sive*

<sup>1</sup> *Zibrannja prac'*, p. 407.

<sup>2</sup> See Anthony Hippisley, "A Jesuit Source of Simeon Polotsky's *Vertograd mnogotsvetnyi*," *Oxford Slavonic Papers*, N.S. XXVII (1994), pp. 23–40. The edition of Faber that has been used in compiling the Commentary for the present work is *Concionum opus tripartitum*, Neapoli, 1859–66, of which there is a copy in the library of Aberdeen University. The text is the same as in the Ingolstadtii, 1631–35 edition that is in the Bodleian Library, Oxford, so it seems a fair assumption that it is also the same as in the Coloniae, 1646 edition possessed by Simeon.

*Sermones Meffreth*, of which Simeon almost certainly possessed a copy<sup>1</sup>. The first is on fols. 317–348<sup>v</sup>, where 117 out of 132 poems derive from Meffreth; the other two are on fols. 382–388<sup>v</sup> and fols. 397–404<sup>v</sup>, where Meffreth accounts for 33 poems out of 34, and 37 out of 39 respectively. Like Faber, this book is a collection of Jesuit sermons set out according to the Sundays and festivals of the Church year.

Another important source, especially for the narrative moralising poems in the *Vertograd*, is the *Magnum speculum exemplorum*, first published anonymously in 1482 and later edited by the Belgian Jesuit Jan Major. It seems virtually certain that Simeon possessed at least one copy of this work, but the only copy preserved in the Sinodal'naja tipografija library today is one that his disciple Sil'vestr Medvedev acquired after Simeon's death. It is therefore not possible to say with certainty which edition he owned. The *exempla* tended to be repeated from one edition to the next, but with ever more additions. For poems deriving from the *Magnum speculum exemplorum* the Commentary refers the reader to the Duaci, 1603 and Coloniae Agrippinae, 1653 editions. There was also a Polish translation by Symon Wysocki published in Cracow in 1612, 1621 and 1633 entitled *Wielkie zwierciadło przykładów*, and Simeon may well have owned a copy. It is occasionally possible to assign the language of Simeon to a Latin rather than a Polish original<sup>2</sup>, but usually the question remains an open one. Not all the narrative poems in the *Vertograd* which derive from the *Magnum speculum exemplorum* do so directly. For example, the poem "Bĕganie iz cerkve" may be traced back to the second *exemplum* under the heading "Ecclesia" in the 1653 edition, but when one looks at the place that the poem occupies in A one can demonstrate that Simeon's immediate source was Meffreth's third sermon for the 5th Sunday after Pentecost. Meffreth is also the immediate source for the poems "Desjatina" and "Demon ispovĕdi pakost", though the anecdotes go back to "Decimae" No. 2 and "Contritio" No. 10 respectively in the *Magnum speculum exemplorum*.

We regard the task of investigating the background to the poems of the *Vertograd* as far from complete. However, it is now clear that the question is no longer whether Simeon relied on specific sources, but rather which sources. There are 2,763 poems in the autograph manuscript A, or 2,496 if one regards the cycle entitled "Vivlia" as one poem<sup>3</sup>. Of this total, well over half have now been traced back to their source in either Faber, Meffreth, the *Magnum speculum exemplorum*, or the *Hortus pastorum* of Jacobus Marchantius, another Jesuit priest. The Commentary at the end of each volume of the present edition identifies those sources about which there can be no reasonable doubt, and an Appendix at the end of the third volume will list those sources that have come to light in the course of preparing the text for publication. Thus, the Commentary does not so much provide comment as factual

<sup>1</sup> Although there is no copy of Meffreth in the Sinodal'naja tipografija Library (*fond* 381 of RGADA, Moscow) of which Simeon's personal library became part, the inventory of his books that was drawn up in 1689 lists item No. 272 as "Kniga Artulus Regine, latinskaja" (see I.E. Zabelin, "Knigi perepisnye knigam, kotorye po ukazu svjatejšego patriarcha v nynešnem vo 198 godu sentjabrja v...den' perepisany v spasskom monastyre, za ikonnyim rjadom, podle cerkvi v verchnej kladovoj polatke," *Vremennik Imp. Moskovskogo obščestva istorii i drevnostej rossijskich*, XVI [M., 1853], "Smes", p. 60). The edition of Meffreth that was used in compiling the Commentary for the present work is *Hortulus reginae sive Sermones Meffreth fidei Catholicae in Misnia praeconis quondam celeberrimi. Pars aestivalis*, Monachii, 1610; *Pars hyemalis*, Monachii, 1612, a copy of which is preserved in the Bodleian Library.

<sup>2</sup> See, for example, Commentary under "Dĕva-inok, oklevetannaja bludom", ll. 15-16.

<sup>3</sup> Even this figure is only approximate and depends upon how one counts the poems. There is, for instance, a poem entitled "Den' i nošč'" which contains four separate poems called "Dennica", "Poluden'", "Večer", and "Nošč'". One could count this as four poems under one heading, though in the present edition it has been counted as one poem with four sections or stanzas. The same problem arises when counting epitaphs, captions, and certain other enumerative poems.



information about the origins of particular poems. This information is so important for an understanding of both Simeon's worldview and his creative process that it has been felt necessary to quote extensively from his sources, especially as these works are not to be found in most university libraries. Although it might also have been desirable to provide translations of the numerous Latin passages quoted in the Commentary, considerations of space have rendered this impracticable. Simeon Polockij was deeply immersed in Latin culture, and a good working knowledge of Latin is a great asset to the student of this remarkable Russian poet. Indeed, the paucity of present-day scholars who bridge the gap between classical and Slavonic studies is one reason why research into Simeon Polockij has not been as exhaustive as it might have been. It is hoped that the present critical edition of the *Vertograd* will advance that research into a new and productive phase.

Anthony Hippiisley

## EDITORS' NOTE

The present critical edition of Simeon Polockij's *Vertograd mnogocvĕtnyj* is based on a textological study of the following three manuscripts which contain the text: 1. An autograph, undated (Gosudarstvennyj Istoričeskij muzej [Moscow], Sinodal'noe sobranie, No. 659), designated A in the present edition; 2. A scribal copy dated August 1678 (GIM, Sin. 288), designated B; 3. A scribal copy dated August 1678 (Biblioteka Rossijskoj Akademii nauk [St Petersburg], No. PIA 54, formerly Biblioteka Akademii nauk SSSR [Leningrad], No. 31.7.3), designated C. The editors decided to adopt C as the base copy because, although it is not in the author's hand, it represents the final recasting of the text. It was Simeon's own wish that the work be fundamentally re-designed so that the poems would appear under an alphabetised series of titles, and it may reliably be assumed that C displays the form in which he hoped his work would appear in print.

What is presented here is a critical edition of the literary rather than linguistic or historical kind<sup>1</sup>; consequently the editors have in general followed the guidelines laid down in 1955 by the Sector for Old Russian Literature of the Institute of Russian Literature of the Academy of Sciences of the USSR for their projected series of scholarly monographs and editions of works of Old Russian literature.<sup>2</sup> In accordance with these guidelines, the orthography of C has been altered by replacing obsolete letters by their equivalents in the modern Russian alphabet, as follows:

i/i > и  
o/y > у  
ω > о  
ю/Ѡ > я  
Ѹ > и  
s > з  
ѣ > кс  
Ѹ > пс  
ѳ > ф

In words of Greek origin the diphthongs ав and еѸ have been rendered as ав and ев (Август, Еваггелие, Евва). The words Паѳмос and ѳрон have been rendered as Патмос and трон in accordance with modern spelling conventions. The letter ѣ (*jat'*) has been retained because it conveys a sound of diphthongal origin midway between *i* and *e*; in literary Russian *jat'* denoted the sound *e*, in Ukrainian it denoted *i*. In the poetry of Simeon Polockij the letter ѣ occurs in rhymes paired sometimes with е, as in the rhymes море : горѣ, прииде : видѣ, рече : челоѸѣче, and sometimes with и, as in the rhymes толицѣ : челоѸѣѸѣ and превелика : челоѸѣка. The short vowel ѣ is reproduced as it occurs in C. This letter is written as и in the autograph, though a syllable count shows that the author regarded it as short. The line Авеля праведнаго достоино хвалити ('Авель 3', l. 1) appears to have 14 syllables as it stands in A, but B and C record the spelling достойно, which yields the correct 13-syllable line. Since this discrepancy in orthography is a regular one it is not recorded as a variant in the footnotes.

<sup>1</sup> For an analysis of the various kinds of edition, especially the literary kind, see D.S. Lichačev, *Tekstologija. Na materiale ruskoj literatury X-XVII vekov*, izd. 2-e, Leningrad, 1983, pp. 479-98.

<sup>2</sup> See R.P. Dmitrieva, 'Proekt serii monografičeskich issledovanij-izdanij pamjatnikov drevnerusskoj literatury,' *TODRL*, XI (1955), 491-9.

The letter ь (*jer*) is omitted when it occurs at the end of a word. Titlos are expanded according to spelling found elsewhere in C. Superscript letters are brought down into the line. In cases where a final soft consonant is superscript, the letter ь (*jer*) has been supplied. In accordance with the principles of modern word-division prefixes have been printed as part of the following word, whether or not they are written separately in one or all of the manuscripts. Thus, съ съчено > съсъчено, въ скорѣ > въскорѣ, въ ниде > въниде. Where the particles же and ли are written in C as part of the preceding word, they are printed separately in the present edition. As a consequence of this separation the letter ь has been supplied for words ending in a soft consonant on the basis of examples to hand elsewhere in the manuscript where the same words are written separately, e.g. колже > коль же, сутже > суть же, удобже > удобъ же, вонже > во нь же, нанже > на нь же, занже > за нь же, плотже > плоть же, естже > есть же, естли > есть ли. Where in C the particle ся is prepositive to the verb and has been agglutinated to the preceding word, it has been printed separately, e.g. похотся раждает > похоть ся раждает. In the combinations донели/донелъ же, донде же, зане же, идѣ же, поне же, ни же, та же the element же has been regarded by the editors as a particle and printed separately, although it is possible that in 17th-century texts it was already considered a component part of the word. The conjunction воеже is printed as one word. Relative pronouns with the particle же are normally written as one word in the three manuscripts. The present edition retains this convention for the four short pronouns иже, еже, яже, and юже; longer pronouns are separated into two words, e.g. его же. Variants between the three manuscripts as to whether the particles же, ли and ся are written as part of the preceding word or separately are not footnoted.

Superscript signs and accents are not reproduced, with the following exceptions: the pronoun ѿ is distinguished from the conjunction и by an acute accent in the printed edition, as it is in the manuscripts; the superscript *jer* (*paerok*) has been printed as an italicised *jer* after prefixes that are followed by a stem beginning with a vowel, e.g. об'яти > обьяти, от'ити > отъити, от'яша > отьяша, из'ити > изъити, из'яти > изъяти, из'явил > изъявил, необемлем > необьемлем. Literal numbers are rendered by Arabic numerals.

The manuscripts are not consistent in the use of capitals, nor is it always clear whether a letter is capitalised, and so with regard to *nomina sacra* the editors have with some modifications opted for the conventions obtaining in Russia before 1917. Capitals are used for the three persons of the Trinity and for the Mother of God, as well as for all names, attributes and hypostases of God, personal pronouns referring to God, and the adjectives Святой and Божественный, as well as their variants with the prefix Пре-, when they refer to any of the persons of the Trinity. Other capitalised *nomina sacra* include the Church as an institution, the Sacraments, and the Holy Scriptures.

Punctuation follows that of the copies B and C, which are broadly similar (A is very lightly punctuated), but does not reproduce it at all points. The principle which the editors have followed is to use marks of punctuation in order to clarify meaning, but not to impose it. This has sometimes required minimal punctuation, especially where there are two varying but equally valid readings. Direct speech is introduced with a capital letter, but is not enclosed within quotation marks.

The text of C is reproduced even when it contains a manifest error by the copyist, e.g. line 5 of the poem 'Голубь евхаристический': И нынѣ в нѣких мѣстѣх той остаем (for остает). When this occurs the correct form is seen in the variant reading in A and/or B. The following variants between the texts of C and the

other two manuscripts are indicated in footnotes: lexical, grammatical and orthographic variants, corrections to the text (deletions, additions, omissions, insertions, and transpositions), marginalia, and editorial corrections by Sil'vestr Medvedev carried out at any stage in the creation of the work. All variants between C (the final text) and the autograph manuscript A are recorded except the list of contents ('Оглавление', see below). As regards the intermediate copy B, orthographic variants are treated by the editors according to the general rule that where C differs either from A or from both A and B, the variant is recorded in a footnote, but that where C differs from B but not from A or, in other words, where B gives a variant spelling that is subsequently restored in C, this is not footnoted. Thus, orthographic variants in B that differ from both A and C, where A and C are identical, are omitted. In this connection variants in B that fall into the following categories are not footnoted: variants between the etymological spelling of the letter ѣ and its actual pronunciation, e.g. В всеконѣчно, чрѣслѣх, тѣлец, прилѣжанием, А, С всеконечно, чреслех, телец, прилежанием; variants between traditional and non-traditional spellings of words with prefixes ending in с and з, e.g. В воставитель, бесмертен, бесценную, съшел, восъприяти, възможем, избѣжа, изъшедшу, изърек, А, С возставитель, безмертен, безцѣнную, шел, восприяти, возможем, избѣжа, изшедшу, изрек; variants in the suffixes -н- and -нн-, e.g. В вреждены, окаяный, А, С вреждены, окаянный; variants in the spelling of vowels after hush-sibilants, e.g. В ближайшый, грѣшащих, плачут, молча, А, С ближайший, грѣшащих, плачут, молчя; the presence or absence of ъ and ь before suffixes and endings, e.g. В соборъныя, пѣсньми, А, С соборныя, пѣснми; variants between the Russian and Church Slavonic spelling of case endings, e.g. В оного, А, С онаго; variants in the spelling of personal names, e.g. В Захариа, Моисей, Аминодав, А, С Захария, Моисий, Аминадав; spelling errors that occur only in B, e.g. писпены (for писмены), Христо (for Христос), жизи (for жизни), злезну (for слезну), едиродна (for однородна); and the occurrence in B of superscript literal numbers to indicate the transposition of words. A particular problem in recording variants concerns the fact that 17th-century cursive writing does not usually distinguish between final *jer* and *jer'* (ѣ and ѣ'). It is not clear, for example, whether A has Иудифь or Иудифь, вещь or вещь, имуть or имуть. For this reason the editors decided to record the form that occurs in C without attempting to indicate variants in A and B, even though this has meant forfeiting some valuable information about the hardness or softness of consonants.

In general, vermilion (*kinovar*) is used in copies B and C for poem titles and the initial letters of poems, but the practice is far from consistent. In C vermilion might be used for the whole title of a poem (e.g., 'Аминадав'), or for the initial letter of the title only (e.g., 'Авраам'), or for all of the title except the initial letter (e.g., 'Велѣние противное'). It was decided, therefore, not to burden the printed edition with continuous and precise information about the incidence of what is clearly a graphic rather than literary or linguistic phenomenon.

Folio numbers in C appear on the recto of each folio in the copyist's hand, beginning on the first page of poetry. Another set of folio numbers, beginning on the title-page, has been entered on the recto of each folio in a later (19th-century?) hand. In the printed edition the correct folio number, both recto and verso, is given in square brackets in the left-hand margin, followed by the copyist's number not enclosed in brackets. Line numbers, which do not appear in the manuscripts, have been added in the right-hand margin for any poem that exceeds five lines. Where there is more than one poem under the same title this edition follows the pattern laid down in C, which is to give the title for the first poem and numbers for the succeeding ones. In A the poems are not usually grouped under one title but scattered throughout the manuscript, and therefore carry titles rather than numbers. It was not felt necessary to indicate this discrepancy except where an actual change of title has occurred.

The list of contents ('Оглавление') is printed as it occurs in C, but because, through the process of accretion and rearrangement, it differs so widely from the corresponding sections in A and B it was decided not to indicate variants.

The order in which information is presented in the footnotes is as follows: 1. the place in C to which attention is being drawn; 2. the manuscript where the variant occurs; 3. the nature of the variant, or other information. Unless otherwise indicated, the footnote refers to the single word which immediately precedes the reference number, and that word is not repeated in the footnote. If the footnote refers to the two words immediately preceding the reference number, both words are quoted in the footnote. If the footnote refers to a passage of more than two words the reference number is placed immediately after the last word, and the first and last words of the passage are quoted in the footnote separated by three dots. In the latter case line numbers are given where there might be a doubt as to the length of the passage. Editorial information in the footnotes is set in italics. The following abbreviations have been adopted: *ins.* = inserted; *del.* = deleted; *om.* = omitted; *add.* = added; *corr.* = corrected; *illeg.* = illegible; *marg.* = fore-edge margin; *gut. marg.* = gutter margin; *p.* = page; *fol.* = folio; *l.* = line; *syll.* = syllable.

The first volume of the printed edition contains all the material in the base copy C from the title-page to the end of the section of poems under the letter D (fol. 146<sup>v</sup>). It is anticipated that vol. 2 will contain the poems from the beginning of the letter E (fol. 147) to 'Почитание 2' (fol. 388<sup>v</sup>), and that vol. 3 will contain the poems from 'Прав никто же' (fol. 388<sup>v</sup>) to the end of the MS (fol. 617<sup>v</sup>). A number of items occur in one or both of A and B but not in C. These will appear in a Supplement at the end of vol. 3.

Anthony Hippisley  
Lydia Sazonova

## ВЕРТОГРАД

многоцвѣтный

ползы ради душевныя  
православныхъ христиан,

Божиимъ наставлениемъ  
и пособиемъ, а тру-

доложением<sup>1</sup> много-  
грѣшнаго во иеро-

монасѣхъ<sup>2</sup> Симеона По-  
лоцкаго утяженный

и насажденный в лѣто от  
создания мира 7186, а от

Рождества еже по плоти Бога  
Слова 1678 совершися

месяца августа в<sup>3</sup>  
день<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> Божиимъ...трудоложениемъ **В** Божиимъ наставлениемъ и пособиемъ, а  
трудоложениемъ.

<sup>2</sup> **В** иеромонасѣхъ.

<sup>3</sup> *After* в **В** *titlo without numeral.*

<sup>4</sup> Вертоград...день **А** *от.*



[2]

## ПРЕДИСЛОВИЕ<sup>1</sup> ко благочестивому<sup>2</sup> читателю

Твари<sup>3</sup>, свѣтом разума<sup>4</sup> во плоти от Бога украшенной, обычай<sup>5</sup> есть, еже аще кому прилучится во вертоградѣх<sup>6</sup> богатых быти, и различных цвѣтов сладким благовонием и сердцевеселящим доброличием и краснolѣпым цвѣтением<sup>7</sup> увеселитися, и о ползѣ их здравію тѣлесному много и скоро успѣшной извѣщенну<sup>8</sup> быти, то абие всеусердное тщание полагати<sup>9</sup>, да от тѣх же обилия нѣчто себѣ получит, и в домашних своих оградѣх<sup>10</sup> или настьет<sup>11</sup> сѣмена, или насадит<sup>12</sup> корение<sup>13</sup> во общую ползу и веселие всѣм домашним и не успѣвшим отстоящих посѣщати вертов цвѣтоносных<sup>14</sup>. Благопохвалный же<sup>15</sup> той обычай непшуется<sup>16</sup> всѣми, и воистинну есть таков, ибо егда друг от друга, их же в домѣх наших лишаемся вещей, угождение, или даяния средством<sup>17</sup>, или продаяния образом<sup>18</sup>, приемлем, союз друголюбия и склевретьства<sup>19</sup> сосяжем, его же и само по<sup>20</sup> нам требует естество, поне же человек нѣсть звѣрь дивый, но содружный, отнюдо же градове и села вину<sup>21</sup> насаждения<sup>22</sup> прияша, да во содружествѣ жительствующе<sup>23</sup> взаим помощ нам дѣем, и купно Создаващаго<sup>24</sup> ны о всяческих Его благотворениих славословим. И Сам всяческих естеств Вина<sup>25</sup> и Господь явѣ истяжущ быти показуется, зане же не единому человеку, не единому селу, граду или царству вся нуждная отдал есть, но различным странам различныя земли<sup>26</sup>,

1 A dampstaining to marg. on fols. 1 3<sup>v</sup> affects end/beginning of lines throughout Foreword.

2 A благоговѣнному, of which 3rd syll. (-го-) corr. to че, last 3 sylls. del., стивому ins. above.

3 A Обычай есть del., Твари ins. above.

4 After разума A твари del.

5 обычай есть A ins. above.

6 After вертоградѣх A чуждых del.

7 сладким...цвѣтением B сладкимъ благовониемъ и сердцевеселящимъ доброличиемъ и краснolѣпымъ цвѣтениемъ.

8 A извѣщенну.

9 A, B прилагати.

10 A ins. above.

11 A corr. from настьют, after which ти del..

12 A насадят corr. from насадити.

13 After корение A возмогут del.

14 вертов цвѣтоносных A corr. from верты цвѣтоносныя, after which и del..

15 A ins. above.

16 A непшуется.

17 B средствомъ.

18 B образомъ.

19 B склевретьства.

20 A add. beginning of line.

21 A ins. above.

22 A corr. from насаждение.

23 A жителствующе.

24 Copying error: A, B создаващаго, A corr. from создавшему..

25 естеств Вина A Творец del., естеств Вина ins. above.

26 A ins. above.



плоды, роды их, виды и силы, художества же<sup>1</sup>, обилия, богатства<sup>2</sup>, искусства<sup>3</sup> благоволил дарствовать, да вси всѣх требующе<sup>4</sup>, нуждею ко знаемости и дружеству убѣждаеми, любовь взаим творимую стяжем. Аще же<sup>5</sup> в чувственных мирскому сожитию полезных сицев обычай, не токмо ||[2<sup>v</sup>] гаждения не причастен, но<sup>6</sup> ублажения достоин, колми паче во духовных вещех стяжемый, ими же не что ино первоимѣрствуется, точию слава, честь, хвала, благодарствие, величание Создателя всяческих<sup>7</sup>, второ же усмотряется<sup>8</sup> всѣх душевная вѣрных полза и спасение, есть весма блажителен и подражателен? Тѣм же аз, многогрѣшный раб Божий, Его божественною благодатию сподобивыйся странных идиомат пребогатоцвѣтныя вертограды видѣти, посѣтити и тѣх пресладостными и душеполѣзными цвѣты услаждения душеживителнаго вкусити, тшание положих многое и труд немалый<sup>9</sup>, да и в домашний ми язык славенский, яко во оплот или ограждение Церкви Россійския<sup>10</sup>, оттуду пресаждение корней<sup>11</sup> и пренесение сѣмен богодуховенноцвѣтородных содѣю, не скудость убо исполняя, но богатому богатство прилагая, зане же<sup>12</sup> имущему дается.

Потщахся убо дому Божию, святѣй Церкви восточнѣй, яко Едему мысленному, раю духовному, вертограду небесному присовокупити сей мой верт многоцвѣтный<sup>13</sup>, во славу всяческих Содѣтеля и во ползу душевную всѣх благочестно жити тшящихся<sup>14</sup>, непрелестну имѣя надежду, яко всяк хотяй душевнаго услаждения и ея здравия желаяй извѣстнаго, доволны<sup>15</sup> себѣ обрящет здѣ цвѣты во ползу. Иже убо удобнѣйшаго ради обрѣтения, не яко трава на поли не хитростию художника искуснаго, но естеством изводимая, смѣшенно раждается и не скоро ищущым обрѣтаема бывает, насадишася, но яко же есть обычай цвѣтовертником искусным всяческих<sup>16</sup> цвѣтов и зелий, роды же и виды благочинно по сподом и лехам сѣяти и садити, тако и во моем сем вертѣ многоцвѣтном художественнѣ и по благочинию вся

---

1 A *ins. above.*

2 A *ins. above.*

3 After искусства A силы *del.*

4 After требующе A яко *del.*

5 A убо *del.*, же *ins. above.*

6 After но А, В и.

7 After всяческих А есть блажителен и подражателен *del.*

8 A *corr. from* устремляется.

9 и труд немалый A *ins. above.*

10 яко...Россійския A *ins. marg.*

11 A *ins. above.*

12 After зане же А вездѣ *del.*

13 А, В многоцвѣтный.

14 А тшящихся.

15 After доволны А себѣ *del.*

16 After всяческих А родов *del.*

устроишася, ибо по алфавитному<sup>1</sup> славенскаго диалекта сочинению. Елико убо обрящещи, благочестивый читателю, ꙗзꙑкъ писмен здѣ начинателных именованием вещей обрѣтаемых, толико непшуй спод или лѣх быти верта сего. А елико вещей измѣнных, толико родов на них сѣянных или саженных<sup>2</sup> да разумѣши. Еще, колико вещей от части измѣняемых узриши, толико видов цвѣтовых да имѣши. На послѣдок, елико статей числы надзнаменанных усмотриши единыя вещи, толико числ единовидных цвѣт да числиши. Или различие родов цвѣтов сих духовных сице да сочтеши: ин род суть подобия, ин род — образы, ин — присловия, ин — толкования, ин — епитафия, ин — образов<sup>3</sup> подписания, ин — повѣсти, ин — лѣтописная, ин — молитвы, ин — увѣщания, ин — обличения<sup>4</sup>, и тако о прочих да умствуеши. Вся же сия имуть силу здравых душ веселиемь<sup>5</sup> исполненія<sup>6</sup>, в здравии утверженія<sup>7</sup> и от недугов предсоблюдения, к тому и украшения Богу любезнаго и человеком, болезнующих же грѣховными недуги<sup>8</sup> душеврачевания, прилѣжно чтущим я и во умѣ си, яко во<sup>9</sup> изъяснѣйшей<sup>10</sup> силѣ душевнѣй, часто<sup>11</sup> разсуждающим и во сокровище памяти, яко в хранилище души, во соблюдение дающим. Обрящет здѣ юный укротительная стремлений страстей си<sup>12</sup> и угасительная пламеней ярости и похоти, отъемлющая непщевание о многолѣтствии, показующая прелести сего мира и от Бога удаляющая<sup>13</sup>. Обрящет старый утврещающая немощь его ко подвигом духовным и наставляющая ко памяти краткости вѣка и поминанию близ сущыя смерти и прочих послѣдних. Обрящет здѣ благородный и<sup>14</sup> богатый врачевства недугом своим, гордости — смирение, сребролюбю — благорасточение, скупости — подаяние, велехвалству<sup>15</sup> — смиренномудрие. Обрящет худородный и<sup>16</sup> нищий своим недугом цѣлебная, роптанию — терпѣние, татбѣ — трудолюбие, зависти — тлѣнных презрѣние. Обрящет неправду творящий<sup>17</sup> врачевное<sup>18</sup> недугу си былие, ꙗзꙑкъ правды

<sup>1</sup> After алфавитному А гр *del.*

<sup>2</sup> After саженных А на них *del.*

<sup>3</sup> After образов А над *del.*

<sup>4</sup> ин — молитвы...обличения А *ins. marg.*

<sup>5</sup> А веселием *corr. from* веселия.

<sup>6</sup> А *corr. from* исполнением.

<sup>7</sup> А, В утверженія.

<sup>8</sup> здравых душ...недуги А *ins. gut. marg.*

<sup>9</sup> А в, possibly *corr. from* во.

<sup>10</sup> А изъяснѣйшей.

<sup>11</sup> А присно памяти *del.*, часто *ins. above.*

<sup>12</sup> А его *del.*, си *ins. above.*

<sup>13</sup> отъемлющая...удаляющая А *ins. gut. marg. in Medvedev's hand.*

<sup>14</sup> благородный и А *ins. in Medvedev's hand.*

<sup>15</sup> А велехвалителству.

<sup>16</sup> худородный и А *ins. above in Medvedev's hand.*

<sup>17</sup> неправду творящий А гнѣвливец *del.*, неправду творящий *ins. above in Medvedev's hand.*

<sup>18</sup> А правды творение *ins. above in Medvedev's hand, del.*

творение, гнѣвливец<sup>1</sup> — кротость и прощение удобное, лѣнивец — бодрость, глупец — мудрость, невѣжда — разум, усумляющийся в вѣрѣ — утверждение, отчаянник — надежду, ненавистник — любовь, продерзивый — страх, сквернословец — языка обуздание<sup>2</sup>, блудник — чистоту и плоти умерщвление, пьяница — воздержание и всякими инѣми недуги одержимии обрящут по своей нуждѣ полезная былія и цвѣты. Иже убо не вѣтійскаго художества ухищрением мною насадишася, но пиитическаго рифмотворения равномѣрием слогов по различным устройшася родом, того ради да присвоиственною себѣ сладостию сердцам читателей приятнѣйший<sup>3</sup> суще, аки нуждею влекут я ко читанию частѣйшему. И яко в немнозѣ пространствѣ многшая<sup>4</sup> заключающася, удобнѣе памятию содержатися могут, и на память изученная внегда провѣщаются временно, наслаждающая суть слухи и сердца слышащих<sup>5</sup>. К тым и того ради, да<sup>6</sup> рифмотворное писание распространяется в нашем славенstem книжном языкѣ, еже во инѣх волею<sup>7</sup> честь имать и ублажение и творцев си достойнаго не лишает от Бога и от человекъ возмездия и славы, ея же аз ми<sup>8</sup> не требуя в мирѣ сем, яко оставлей и со всѣми его красными суетами и суетными красоты, не ишу оныя от человекъ<sup>9</sup> написаниемъ книги сея<sup>10</sup>, но глаголю со царствующым пророком: Не нам, Господи, не нам, но имени Твоему даждь славу. Тебѣ, Господи, слава, яко дал еси, и еже хотѣти, и еже мощи, и еже начати, и еже трудитися, се же здраво и благополучно, и еже совершити добровременно по желанию сердца моего. Тебѣ слава о всѣх и здѣ и в небеси и нынѣ и во вся будущыя вѣки. Мнѣ же грѣшному даждь славу, от Тебе Самаго сущую, наипаче<sup>11</sup> в жизни будущей пред Твоими небесными гражданы, ея же не пренебрезати<sup>12</sup>, но искати всѣми силами нашими<sup>13</sup> повелѣваемся Тобою, елма<sup>14</sup> пренебрегательи<sup>15</sup> ||[4] тоя, искательи же славы человекския<sup>16</sup>, сице от Тебе<sup>17</sup> суть обличаеми: Како<sup>18</sup> вы можете вѣровати, славы друг от друга приемлюще и славы, яже от единаго Бога,

<sup>1</sup> правды...гнѣвливец A *ins. above in Medvedev's hand.*

<sup>2</sup> глупец...обуздание A *ins. marg.;* усумляющийся...любовь *in Medvedev's hand.*

<sup>3</sup> А приятнѣйшии, В приятнѣйшии.

<sup>4</sup> А вѣщше *del.*, многшая *ins. above.*

<sup>5</sup> А, В слышаших.

<sup>6</sup> А *illeg. del.*, да *ins. above.*

<sup>7</sup> Copyingb error: А, В велию.

<sup>8</sup> А *ins. above.*

<sup>9</sup> оныя от человекъ А славы моя *del.*, оныя от человекъ *ins. above.*

<sup>10</sup> написаниемъ...сея А *ins. tail marg.*

<sup>11</sup> от Тебе...наипаче А *ins. marg., obscured by dampstaining.*

<sup>12</sup> А пренебрегати.

<sup>13</sup> А нашими.

<sup>14</sup> А *ins. gut. marg.*

<sup>15</sup> After пренебрегательи А же *del.*

<sup>16</sup> искательи...человекския А *ins. head marg.*

<sup>17</sup> от Тебе А *ins. above.*

<sup>18</sup> А Io.5 *ins. marg.*, В, С Иоан.5.44.

не ищите? Возмездие же временное<sup>1</sup> потолику ми желателно, поелику нужно к доволному препитанию мене грѣшнаго и труды всегда<sup>2</sup> полагающих в моих потребах.

Но то по превеличѣй<sup>3</sup> милости и премногим щедротам святопочившаго о Господѣ Бозѣ святяго и блаженнаго памяти благочестивѣшаго, тишаишаго и самодержавнѣшаго Великаго Государя Царя и Великаго Князя Алексиа<sup>4</sup> Михайловича всеа<sup>5</sup> Великия и Малыя и Бѣлыя России<sup>6</sup> Самодержца<sup>7</sup>, не скудное, но доволное по моему чину и званию чрез лѣтъ тринадесят имѣя, прерадостно во царствующем и богоспасаемом градѣ Москвѣ прежих, присно ко Господу Богу теплыя моя молитвы о нем Великом Государѣ возсылая и труды трудом, ово по повелѣнью началствующих, ово по моему свойственному благохотѣнью, да не празден жизни моя вотще иждиву время<sup>8</sup>, прилагая. По блаженном же его Царскаго величества во вѣчная отшествии присно во<sup>9</sup> моих иноческих молбах молю и до послѣдняго моего издыхания имам неимѣнно<sup>10</sup> Господа Бога молити, о еже проститися всякому его согрѣшению и вселитися души его<sup>11</sup> в селения приснаго велелія<sup>12</sup> и жизни безконечныя со духи небесными и душами всѣх праведных, от вѣкъ благоугодивших Господеви. Его же благочестиваго и приснопамятнаго Самодержца<sup>13</sup> выну во памяти отшествие от мира содеря и в благодарном<sup>14</sup> сердци<sup>15</sup>, аки на твердом адамантѣ, премногая его царская ко мнѣ благотворения написанная читая<sup>16</sup>, не возмогл бым никогда же веселию мѣста во сердцѣ моем дати, аще не бы ми<sup>17</sup> печалнаго ума лучesy милости и щедрот своих возбуждал ко веселию от его же царских чресл равнѣ добротворный нам свѣтъ возсиявший и солнце, и на его же царstem престолѣ Богом посажденный сын его, а наш ||[4<sup>v</sup>] Великий Государь, благочестивѣйший, тишайший, самодержавнѣйший Великий Государь Царь и Великий Князь<sup>18</sup> Федор Алексиевичь всеа<sup>19</sup> Великия и Малыя и

<sup>1</sup> A *ins. above.*

<sup>2</sup> A, B *om.*

<sup>3</sup> A превеличии.

<sup>4</sup> A Алексѣя.

<sup>5</sup> B всея.

<sup>6</sup> всеа...России A вс. В. и М. и Б. Р.

<sup>7</sup> A Самодержда.

<sup>8</sup> да не празден...время A *ins. marg., partially lost where page is torn*

<sup>9</sup> After во A всяких *del.*

<sup>10</sup> Copying error: A, B неизмѣнно.

<sup>11</sup> души его A *ins. above.*

<sup>12</sup> Copying error: A, B веселия.

<sup>13</sup> A самодержда.

<sup>14</sup> A *corr. from* благодарственном.

<sup>15</sup> A, B сердцѣ.

<sup>16</sup> и в благодарном...читая A *ins. tail marg.*

<sup>17</sup> A *corr. from illeg. (?мя), after which* к *del.*

<sup>18</sup> Великий Государь...Князь A В. Г. Ц. и В. К.

<sup>19</sup> A, B всея.

Бѣлыя России<sup>1</sup> Самодержец. Его бо царскимъ благоутробнымъ милосердиемъ и множествомъ<sup>2</sup> щедрот и отцеподражателною царскою призрѣн<sup>3</sup> есмь милостию и в равномъ бывшему хранимъ доволствѣ, ни в чесомъ скудости стражду и въпредъ упование в Господѣ Бозѣ имамъ, яко благая о мнѣ грѣшномъ на его царstemъ сердци<sup>4</sup> положит. Онъ же Богомъ венчанн<sup>5</sup> Монарха не отвратитъ пресвѣтлаго лица своего от худости моея, но по врожденной милости своей благоволитъ веселыма на мя призирати зѣницама и нуждныхъ жителству моему от обилия Богомъ себѣ даннаго подаяние доволное творити. И се ми есть возмездие превеликое, нудящее мя ко благодарствию непрестанному и к молбамъ<sup>6</sup> повседневымъ, от скипетродержца<sup>7</sup> благочестивѣйшаго<sup>8</sup>. От васъ же, благочестивыхъ читателей, богатое ми будетъ за труды воздаяние, егда, ползу от цвѣт верта сего приемше, речете о мнѣ ко Господу молитву, о еже оставитися грѣхомъ моимъ. Аще живу ми сущу, аще по преставлении моемъ, то ми едино от вашей любве желателно. Вѣмъ бо<sup>9</sup>, яко внушаетъ Господь молитвы вѣрныхъ рабъ Своихъ и по<sup>10</sup> прошению ихъ милость проявляетъ. И мнѣ убо за ваши<sup>11</sup> святыя молитвы проститъ долги моя и сотворитъ возмездие вѣчное во царствии Си небесномъ, его же азъ единаго рачитель<sup>12</sup> есмь и искатель, а вашему благочестию всяческихъ благъ душевныхъ и тѣлесныхъ, вѣчныхъ и временныхъ присно истинный желатель.

Благочестию твоему временныхъ  
и вѣчныхъ благъ истинный  
желатель,  
Симеон Полоцкий,  
иеромонахъ недостойный<sup>13</sup>

<sup>1</sup> А Р.

<sup>2</sup> В множествомъ.

<sup>3</sup> А призрен.

<sup>4</sup> А, В сердць.

<sup>5</sup> Богомъ вѣнчанн<sup>5</sup> А богомвѣнчанн<sup>5</sup>, В богомвѣнчанн<sup>5</sup>.

<sup>6</sup> After молбамъ А не del.

<sup>7</sup> А скипетродержца.

<sup>8</sup> от скипетродержца благочестивѣйшаго А ins. gut. marg.

<sup>9</sup> А ins. above.

<sup>10</sup> А corr. from пр.

<sup>11</sup> А ваши.

<sup>12</sup> 1st 2 sylls. (рачи-) А жела del., рачи ins. above.

<sup>13</sup> Благочестию...недостойный А om., В, С in Medvedev's hand.

[5-15]

Оглавление вещей, в  
книзѣ сей содержимых.  
Первое число знаменует лист,  
второе — статѣй число тоя вещи.

А	л. ст.			л. ст.	
	л.	ст.		л.	ст.
Аарон	1	4	Бисери сокрушеннии быша исцѣленнии	21	
Авва отче	1				
Авель	1	4	Благая мира прелщают	22	
Авесолом	2	3	Благо	22	
Авимелех	2		Благо истинное	22	
Авраам	2		Благоговѣнство	22	
			Благодарствие	23	7
Агар	3		Благодать	24	6
Агар душу знаменает	3		Благодать Божия	24	3
Аггели срящут святых душы	6		Благодать чрез таины	24	
Аггелов не искупи Гос- подь, человѣки же искупи чесо ради	7		Благодать есть живот Благодать добродѣте- лей виновна	25	
Аггелы чтити	7		в Благодати не уповати	25	
Аггел	3	6	Благоденствие	26	2
Агнец	8		Благородие	26	
			Благодать Божия	26	
			Благодать общится	26	
Ад в мысли имѣти	8		Благодворение	26	4
Адам	8	10	Благоворение Божие	27	2
Адомим	11		Благо творити	28	
Академия	11		Благоумие	28	
Александр	11	2	Блаженство	28	2
Алкион	11	2	Блаженство грѣшных	29	
Аман	12		Блаженство мира	29	
Аминодав	12		Близость	29	
Анафема	12	4	Блуд	29	3
Антихрист	13		Блуд со сыном	29	
Апостоли	15	9	Блуд со сродником	33	
Арианин	17		Блуд восприемника со дщериею	34	
Архиерей	17		Блуда бѣгство	35	
Август	17	2	Блудник	35	3
			Блудница	35	
<b>Б</b>					
Бдѣние	19		Бог	36	2
Безбѣдство	19		Бог вездѣ	36	2
Бездна	19	2	Бог возлюби мир	36	
Безказние	19		Бог казнит нудим нами	36	
Безмстие	19	5	Бог необъемлем	37	2
Безумие	20		Бог с нами	37	
Бесѣда	20	5			



	л.	ст.		
Время золотое	72		Грѣси противу Духу Святому	91
Вѣдѣние	73		Грѣси ума	91
Вѣжество	73		Грѣси святых	92
Вѣк сокращенный	73		Грѣси, вопиющи в небо	92
Вѣк	74	2	Грѣси тайнии	92
Вѣнец	74		Грѣх	93
Вѣно	74		Грѣх тма	95
Вѣра	74	7	Грѣх первородный	95
Вѣра христианская	76		Грѣх содомский	96
Вѣра и дѣла	76	10	Грѣх простимый	96
Вѣра щит	77		Грѣх смертный	97
Вѣрение	78		Грѣх братнии покрити	97
Вѣры соблюдение сред- ства	78		Грѣх смертный и про- стимый	97
			Грѣх бывает различно	97
			Грѣх прощенный	97
Г			Грѣх оставляется	98
Гавриил	80		Грѣх паче скорбей	98
Гадание	80		Грѣха степени	98
			Грѣхи чуждыя извиняти	98
Глава	80	2	Грѣшен коиждо	98
Глава медная глаго- лавшая	81			
Глад	81			
Глас Божий страх	81	3	Грѣшныя Бог оставляет	99
Глас народа	81			
			Д	
Гнѣв	82	6	Дар	101
Гнѣв Божий	83		Дароимство	101
Год вѣка образ	84		Дари умилоствляют	101
Голубь евхаристи- ческий	84		Даяние	102
Голубь небесны	84		Даяти блаженнѣе, не- жели взимати	102
Голубь и вран	84		Двоедушие	102
				3
Гонение	85	5	Демон	103
Гонят благих злии	86		Демон служаше	103
			Демон изочает	105
Гордость	86	6	Демон, яко пес прицѣп- ленный	105
Гордость и смирение	87	2	Демон ловит	105
Гордым Бог противится	88		Демон исповѣди па- кость	105
Горѣ имѣем сердца	88			
Горѣ въздыхати	88	4	Демон в образѣ аггела	106
Господь с тобою	88	2	служаше	106
Гость	90	2	Демон во аггела свѣт- ла претворися	106
Гражданство	90		День и ночь	107
Гроб Христов	90		День смерти	107



Дни злии и добрии	107		Дѣва-инок, оклеветан-		
Десница и шуйца	107		нная блудом	120	
Десятина	108		Дѣвства не сохранишей		
Диавол	108	2	обличение и наказание	122	
Диадима	108		Дѣвство	124	6
Диоген	109		Дѣвство <sup>1</sup> растлѣнное	126	
			Дѣла	126	4
Добро	109	2	Дѣла благая	127	10
Добро за зло	109		Дѣла ноши	129	
Добродѣтель	110	3	Дѣлати	129	
Добродѣтели и злобы	110		Дѣтствовање	129	
Добродѣтелей седмь	110				
Добронравие	111	3			
Доброта по грѣсѣх			Е		
приятна	111		Еммануил	131	
Доволство	111		Епископ	131	5
Долг чад	111		Епискупство	132	
Долгорук	111				
Должник безпечальный	111		Епитафион	132	
Дом добродѣтелей	112				
Дом плача и дом пира	112				
Досада	112	3	Ересь	134	3
Достоинство	112		Ересеначалници	134	2
			Еретик	135	2
			Еффафа	136	
Древо	113	3	Ехидна	136	
Друг	114	5	Еваггелисты	136	4
Друг друга снѣдает	115		Евхаристиа	136	6
Дуга	115	3	Ж		
			Жабы послушливы	140	
Дух Святый	115	3	Жатвы	140	
Дух во огня видѣ	116		Жезл	140	4
Дух Святый дѣет	117		Желание	141	
Дух Святый ограждает	117		Желание движится чим	141	
			Желанием край	141	2
Духа Святаго дари	117		Жена	141	6
Духа Святаго жилище	117		Жена злая	142	
Духа Святаго благода-			Жена блудная	143	
ти знамение	118		Женам не сообщатися	144	
			Жен близость	145	4
Духи искушати	118		Женитва	145	2
			Жених Христос	147	
Душа	118	4	Жертва	148	4
Душу питати	119		Жертва неправая	150	
Душу питати прежде	119		Жестосердие	150	3
Души цѣна	119				
Душы питати, тѣло			Живописание	151	
смирятн	119				
Дѣва	120				

<sup>1</sup> This entry ins. tail-marg. in different hand.

	л.	ст.		
Живот	151	4	Звѣрь	169
Жид	152	3	Здравие	169
Жизнь	153	3		
Жизнь и смерть сугуба	153		Зеленость	169
Жизни время	154		Земля	170
Житие Христово	154		Земля есмь	170
Житие наше пара	154		Земля будем	170
Жребий	155		Зерцало	171
3 <sup>2</sup>			Злато	171 4
Злая, грѣхом наноси- мая	156		Злато и серебро	171 2
Злоба	156		Златом напоенный	172
Злонравие	156	2	Знамение	172
Злоплодие и бесплодие	157		Знамения прежде суда	172
Злословник	157		Знамя	173 3
Злосовѣстный	157		Знание	173 2
Злый от добрых и с добрыми	157		Знание Бога	173
Злѣ просите	158		Зная, Христос не вѣсть	174
Змий	158		Зрѣние	174
Змий ругаемый	158		Зрѣние Божие	174
Змий враг	158		Зубы	174
3			И	
Забвение	160		Иго	176 2
Заблуждение	160		Иго Христово	176 2
Зависть	160	27	Иго благо, бремя легко	177
Завѣт	163		Иго иудейское	177
Задняя	163		Иго еллинское	178
Задняя Божия	164		Иго мира	178
			Иго грѣха	178
Закон	164		Избранных мало	179 7
Закон благодати	165		Извинение	180
Закона Ветхаго и Нова- го разствие	165		Излишество	180
Заповѣдь первая	166		Измѣна	180 3
Заслуга	166			
			Имя Божие	181
Затвор	166	2	Имя царицы Савския	181
Зачатие Христово	167		Имѣние	181 2
Зачатие Христово и Предитечно	167		Имѣния держание благо	182
Заяц	167		Искание царствия	182 2
Звание	167		Искание душ	182
Звѣзда	169		Искати неба	183
			Искушение	183 11
			Исповѣдь	185 2
			Исповѣдаю ти ся, Отче	186
			Исправление	186 2

<sup>2</sup> This letter S.

	Л. СТ.				
Истинна	186	4	Клирик	214	
			Ключь	214	2
И <sup>3</sup>			Ключа два злата в не-		
Иаков и Христос	188		бесна врата	215	
Идол	188	2	Клятва	216	
Идолослужительство	188		Клятва во лжу	217	
Иерей	189	6			
Иерейство	191	3	Книга	218	3
Иереов не осуждати	193		Книга жизни	219	
Иерусалима разорение	194		Книга и молитва	219	
Иисус	194	3	Козли, иже зли	220	
Иисус Христос	195		Кознь	220	
Иисус сладость	196		Кокош	220	
			Конец	220	
Икона	196		Конец жизни	220	2
Икона Богородицы	196		Конец дѣло блажит	221	2
Инок	196	5	Конец зрѣти	222	
Инок мясодец	197	2	Корень грѣхов	222	
Иноком не лгати	198		Кошун	222	5
Иночество	198				
Иоанн	199		Красота	223	10
Иоанн Предтеча чудес			Красота бѣдственна	224	
не творил	199		Красота плоти	225	
Иоанн Богослов	199	2	Красоты краткость	225	
Иов	200	4			
Иосиф	202		Крест	225	3
			Крест есть ложе	227	
			Креста знамение	227	
			Креста образное благо-		
			словение	227	
Казнь	203	9	Кресты три	227	2
Казнь сыну за отца	204		Крещение	228	6
Казнь тщеты и чювства	204		Крещение кошуна	229	
Казнь и грѣх	204	3			
Казнь вѣчная	205				
Казнь за сожжение ни-			Крила имѣти	231	
щих	205		Крило	231	
Казнь хулы	206				
Камень	206		Кровь	231	2
Камень есть Христос	206		Крокодил	231	
Камень прибѣжище за-			Кроткоглаголение	231	
яцем	207				
Камение из снѣдных	207		Кротость	231	2
Каятися	207				
Клевета	207	13	Крѣпкодушие	232	
Клеветати себе грѣх			Крѣпость	232	4
есть	213				
Клеветник	213	8	Купецтво	233	
			Купина	234	2

<sup>3</sup> This letter 1

л. ст.

Л		л.	ст.		л.	ст.
Лакомство	235	6		Мариа	255	2
Ласкание	236			Мариа безгрѣшна	256	
Ласкатель	236	2		Мариа Дѣва	256	
Лев	236	2		Марии дѣтство	257	
Лженищи	237			Мариа Магдалини	257	
Лице	237			Мертвец	261	2
Лице красное	238			Мертвых не плакаться	261	2
Лицемѣрие	238	5		Мертвых како плакати	262	
Лихва	239	4		Меск	262	
Лихвоимец	240	2		Мечь или отмщение	262	3
Лихвоимство	240	5		Мечь	264	
Лов	242			Мечь истинный	264	
Лов духовный	242	2		Мечь из уст Христовых	265	
Ловитва	242			Мзда	264	2
Лож в духовных	243			Мзда небесная	266	
Ложе	243			Милость	266	
Лоза	243	3		Милость Божия	266	2
Лук	243			Милость велия	266	
Лѣность	243	3		Милость измѣнна	267	2
Лѣствица	244			Милость господская	267	2
Лѣт отъятие	244	2		Милость ко врагом	268	
Любе изводства	245			Милостыня	268	9
Любовь	245	13		Мир	270	25
Любовь Божия к нам	249			Мир гонит благих	275	
Любовь Бога	249			Мир губит, кого любит	276	
Любовь ко врагом	249			Мир есть Вавилон	276	
Любовь к воем	250	2		Мир есть книга	277	
Любовь к подданным	250			Мир злобы покрывает	277	
Любовь и ненависть	250			Мирножитие	273	
Любовь мира	250			Мира любление	277	
Любовь к людем	250			Михаил	278	
Любодѣйство	251			Мира непостоянство	277	
Любоимѣние	251			Мир	273	9
Любочестие	252			Мир Христос	273	
Литургия	252	2		Младость	278	
				Многоглаголанье	278	6
				Мнози суть звани	278	2
				Молитва	279	54
Магнит	254			Молитва враги побѣж-		
Мало спасающихся	254	2		дает	285	
Маммона	255			Молитва грѣшнаго	285	
Манна	255			Молитва на восток	286	
Маран афа	255			Молитва соборная	286	

	л.	ст.			
Молитва нищих	287		Мѣсто вѣчное <sup>4</sup>	303	
Молитва силам небес- ным уподобляет	287				
Молитва во грѣх	287		Н		
Молитва в скорби су- щаго и клевету тер- пящаго	287		Навходоносор	304	
Молитва плачевная ко Пресвятѣй Богороди- цѣ	288		Нагость	304	
Молитвы образ кадило	289		Надежда	304	2
Молитвы ко святым	290		Надежда и страх	304	2
Молитися присно	290		Назирание	305	
Молния	572		Наказание	305	8
Молчание	290	4	Налог	305	3
Монастырь	291		Написание	306	
Монах	291	8	Наслѣдие	306	
Море	292		Началник	306	12
Море преплавается в куколѣ	292		Началство	309	
Моисий тайно погребе- ся	292		Неблагодарствие	309	5
Мудр кто	293		Небо	310	6
Мудрецы мира	293		Небо благих сокровище	312	
Мудрствование	293		Небрежение	313	2
Мудрость	293	13	Невѣжда	313	3
Мудрость и буйство	295	2	Невѣжество трегубо	314	
Мудрость и вѣжество	295		Невѣрие	314	
Мудрости таение	295		Недѣля	314	
Мудрыи	296		Незнание	314	
Муха побѣди хулника	296		Немощь	314	
Мухокол	297		Немощи челоѣческия	315	
Мученик	297	6	Ненависть	315	3
Мучительство	298		Непокоривыя Бог оставляет	316	
Мысль	298	9	Непокорство	316	
Мысль злая	299	3	Непослушание	317	
Мысли скверныя	300	6	Непристойная 12	317	
Мысли растерзание	301		Нерадѣние	317	
Мѣра	302	2	Нестерпимая	317	2
Мѣры возраста и кре- ста Христова, и дски титлы	302		Несытство	317	
Мѣрность	302		Неудобная и неподоб- ная	317	
Мѣсто	303	2	Не хвалитися	318	
			Неясыть	318	
			Низость и высота	318	
			Нищѣ	318	4
			Нищета	319	5
			Нищета сугуба	321	
			Нищета царей	321	
			Нищих питание	321	
			Нос, скушенный отцу	321	

<sup>4</sup> Мѣрность...Мѣсто вѣчное *these 3 entries ins. in Medvedev's hand.*

	л.	ст.		
Ночь и день мысленный	322		тос	340
Нрав	322	4	Пастырь и наемник	341 3
Нужно есть царствие небесное	323		Паучина	341
			Печаль <sup>5</sup>	341
			Печаль грѣшному <sup>6</sup>	342 2
О				
Образ	324	7	Печемся о мирѣ	343
Образ богатых и нищих	325		Пир	343 3
Образы добродѣтелей	326		Пирове смертныи	343
Общество	327	3		
Овца	327		Писа на земли Христос что?	344
Овца точни есмы	328		Писание	344 4
Овцы Христовы	328	5	Писание святое	345
Овцы стада знает Хрис- тос	329		Пити нудящым отвѣт	345
Овчя	329		Пища и питие	345
			Пиявица	345
Огнь	330	3	Пияница душу продаде демону	345
Огнь Антониев	330		Пьянство	346 16
Огнь любве	330			
Огнь похоти	330		Плакати в мирѣ	349 2
Огнь мира геенны	330		Плакати в юдоли плача	349
Огнь пред Судом	331		Плачь	350 3
Огнь геенский	331		Плачь грѣшному	351
Огнем осолитися	313			
Око	332	3	Плод безмужный	351
Око, изbodenно образу	332		Плоть	351 3
Око простое и лукавое	332		Плоть покарятя	352
Орел	333		Плоть смиряти	352 2
			Плоть и кровь Христо- ва	353
Оружие	333	2	Плоти укрощение	353
			Плотское смѣшение	353
Отец Бог	333	3		
Отец Христос	334		Побор	353
Отец свѣтов	335		Погибель	354 2
Отца подражати небес- наго	335		Погребение	354
Отче наш	335	2	Подобие	354
Отчество	336		Подражание	354 4
			Подражание Христа <sup>7</sup>	
П				
Павел	338		Покаяние	355 12
Павел сосуд избранный	338		Покаяние Оригеново	359
Пакость	339		Покаяние повседневное	360
Память смерти	339		Покаяния не отлагати	360
Параклит послася	339			
Пастырь	339	7		
Пастырь Христос	340			
Пастырь добрый Хрис-				

<sup>5</sup> This entry ins. in Medvedev's hand.

<sup>6</sup> грѣшному add. in Medvedev's hand.

<sup>7</sup> For this entry no fol. No.

	л.	ст.		
Поклон	361		Препоясание чресл	380
Покорение	361	4	Препятие в небо	381
Покрѹти грѣх	361		Преселение	381
Помазание	361		Пресыщение	381
Помин мертвых	362		Претворение	382
Помощь	362		Преходят вся	382
Помысл	362	2		
Попечение	362	3	Приближение ко Богу	382
Попущает Бог грѣх	363		Прибыток	382
Попущение	363		Прилог грѣхов	383
Попущение Божие	363		Примирение	383
Порок	363		Причастие	383
Послушание	363	3	Причаститися како	384
Послѣдование	364		Пришлец челоуѣк	384
Послѣдование Христу в небо	364		Продаяние церковных	385
Посмѣяние	364		Проказа	385
Пособие	364	3	Проклятие	385
Пособие Божие	365	2	Промысл Божий	386
Пост	365	3	Проповѣдник	386
Пост и молитва	366		Пророк	387
Пост на блуд	366		Пророчество	387
Похоть	366	26	Просвѣщение	388
Почитание	372	2	Просим и не приемлем	387
			Просити	388
Прав никто же	372		Просити полезных	388
Правда	373		Прошение	388
Правда начальная	373		Прошение неполезное	388
Правда и ложь	373		Прошение	388
Правду глаголющи страждут	373		Пря	389
Правды безмѣстие	373	3	Пустынный прелщенный	389
Праведник едва спасет- ся	375		Пустыня	390
Правитель	375		Путь <sup>8</sup>	390
Праздник	376	9	Путь пространный	390
Празднование	377		Путь пространный и узкий	391
Праздность	378		Пути два	391
Прах отрясите	378		Пути три к Троицѣ	392
			Пути непостижимии четыри <sup>9</sup>	392
Пребывание	378		Путник	392
Пребывание в Христѣ	378	3	Пчелы	393
Предание Христа	378		Пытливость	393
Предустваление	379			
Прелесть	379	3	Пѣснь	393
Прелщение	379	2	Пѣснь Богу	393
Премѣна	380	3		
Премѣнение	380			
Пренебрежение	380			

<sup>8</sup> Пустынный прелщенный...Путь these 3 entries  
ins. tail-marg. in Medvedev's hand.

<sup>9</sup> четыре add. in Medvedev's hand.





		л. ст.		
Славы увлечение	422		Смушение	444
Сладость	422		Снисхождение	445
Сладость небесная	422		Собор	445
Сладость временна, мука вѣчна	423		Соблазнь	445
Слезы	423	15	Совершенство	445
Слезы за грѣхи	425		Совѣсть	445
Слезы епископския	425		Совѣсть благая ра- дость правая	446
Слезы Петровы	426		Совѣсти истязание	447
Слова слушателие	426		Совѣт	447
Слова отметание	426		Совѣт и заповѣдь	448
Слова неслушание	427		Согласие	448
Словеса Христова, на крестѣ изреченная <sup>12</sup>	427		Содома	449
Слово	427	5	Сокол	449
Слово Божие	428	19	Сокрушение сердца	449
Слово царское	431		Сокрытие	451
Слово блудное	431		Соль	451
Слон	431	3	Солнце	451
Служитель таин	432		Соломон	452
Служити Богу выну	433		Сон	453
Слушати Бога	433		Сосуд	453
Слѣпец	433		Союз	453
Слѣпота	433	2	Спаси Бог	453
Слѣпота сребролюбивых	433		Сребреник	454
Смерть	434	15	Сребро	454
Смерть честная	437		Сребролюбец и злорас- точитель	454
Смерть судит право	437		Сребролюбие	454
Смерть равнит	437		Сребролюбия казнь	456
Смерть близкая	438		Средина добродѣтелей	457
Смерть трегуба	438		мѣсто	457
Смерти ждати	438		Сродник	457
Смерти память	438	3	Старость	457
Смерти время	439		Старость честная	458
Смерти забвение	439		Старым увѣщание	458
Смерти не бояться	440		Стенати к небеси	459
Смирение	440	16	Степени ко Богу	459
Смирение и гордость	443		Стихии четьри	459
Смирения степени	444		Стихии Христа исповѣ- даху Бога	460
Смиренномудрие	444		Стомах	460
Смиряяйся вознесется	444		Страдание	460
			Страдание вѣнчается	461
			Стражие совѣсти	461
			Страннопріятие	461
			Страсть	462

<sup>12</sup> After Христова comma ins. in Medvedev's hand; изреченная ins. in Medvedev's hand.





	л.	ст.			
Четырдесятница	543	2		Я <sup>15</sup>	
Чистота	544	6		Язва	561
Чищение сердца	546			Язвы Христовы	561 2
Чтение	546			Яма	562 2
Чтение без разумѣнія	547			Я <sup>16</sup>	
Чюдо	547			Язык	563 10
Чювство	547	2		Язык и очи воздашася	565
Чювства 5	547			Языцы огненнии	565 3
				Язычливый	565
				ПС <sup>17</sup>	
Щадѣние	549			Псалмопѣние	566 3
Щастие	549			Псалом	566 3
Щастию не вѣрिति	549				
				Ф <sup>18</sup>	
Юность	550			Трон <sup>19</sup> истинный	568
Юноша	550	4		Фома	569 2
				Вивлиа	574
Облещися	551			Образа Пресвятыя Богородицы подписание	583
Облещися во Христа	551	7		Образы добродѣтей	583
Обличение	551			Образов подписание из Пѣснѣй пѣснѣй	593 6
Обличение гордаго мудрое	552			Образов апостолских подписание	593
Обличение гордости	552			Подписание образов о Сусаннѣ и о Лазарѣ	594
Обличитель	553			О <sup>20</sup> 5 хлѣбех	595
Обличители любити	553			Из книги Даниила пророка	595
Обращение	553			О Иосифѣ	595
Обращение душ	553			Подписание колокола	598
Обновление	553			Проскомидиа и сосуды священии	600
Обрѣзание духовное	554				
Обрѣтенное отдаяти	555				
Обстояние града	556				
Объятие	556				
Обѣт	556	3			
Окуп	557				
Омовение	557				
Опасение	557				
Оплазивость	557	6			
Освящение	558	2			
Оставление мира	558				
Оставление имѣний	558	3			
Осуждение	559	4			
Осязание	559				

<sup>14</sup> This letter Ѡ.

<sup>15</sup> This letter Ѧ.

<sup>16</sup> This letter А.

<sup>17</sup> This letter Ѩ.

<sup>18</sup> This letter Ѧ.

<sup>19</sup> See Stylesheet for spelling of трон.

<sup>20</sup> This entry ins. in Medvedev's hand.

	л.	ст.
Образы <sup>21</sup>		
Подписание иконы уми- ления Пресвятыя Бо- городицы	596	
Подписания икон дому государского	596	
Подписание образа ца- ря Константина	597	
Подписание образов нѣких вивлийных	597	
Подписание образа не- рукотвореннаго	597	
Образа Пресвятыя Бо- городицы	597	
Образа Пресвятыя Бо- городицы иже в Че- стохове	598	
Образа живоначалныя Троицы	598	
Образов италианских харатейных	598	
Иконы святыя Софии со дщерми ея	600	

<sup>21</sup> This entry to final entry add. in Medvedev's hand.

[17] 1

## А Аарон

Аарон во пустыни телца сотворил есть,  
 смерти бояся плоти, тяжко согрѣшил есть.  
 Уне бяше умрѣти тѣлом, не душею,  
 но смерть страшна комуждо косою своею.

### 2

Аарон златым телцем древле поползеса,  
 Петр же во благодати Христа отречеса.  
 Началницы падоша, да грѣх поминают  
 и грѣшщих не лютѣ судом исправляют.

### 3

Аарон телца злата сотворил есть,  
 Богу всещедру лютѣ согрѣшил есть.  
 Людей бояся, забы жива Бога,  
 тѣм подобаше казнь оному многа.  
 Уне же бяше оному страдати 5  
 вся муки и смерть, неже соблазн дати.  
 Обаче Моисий его не убил есть,  
 архиерейство, сущее в нем, чтил есть,  
 И яко воли к телцу не слагаше,  
 точию за страх то зло содѣяше. 10

[17ʹ] 1

### 4

Аарон егда телца злата сотворил есть,  
 Моисий онаго сожег, во прах<sup>1</sup> претворил есть,  
 И изсыпа во воду, яже изтекаше<sup>2</sup>  
 из Хоривы пречюдно<sup>3</sup>. Ту егда пияше 5  
 Поклонивыйся телцу, зѣло надымася,  
 потому от Моисия винен быти зная.  
 Аарон аще пил есть, не бяше надменный<sup>4</sup>,  
 яко сердцем ко телцу не бѣ приклоненный<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> сожег, во прах А в пепел огнем *del.*, онаго [*del.*] сожег и [*del.*] во прах *ins. above.*

<sup>2</sup> В *corr. from* истекаше *in Simeon's hand.*

<sup>3</sup> А чудесно, В пречюдно *corr. from* чудно.

<sup>4</sup> А надменны.

<sup>5</sup> А приклоненны.

Яко не охотою того сотворил есть,  
 Бог убиенну ему быти не судил есть. 10

### Авва отче

Авва языком сирским знаменает,  
 что нам славенски отец изъясляет.  
 Двакраты паки отче положися,  
 очество<sup>1</sup> двое Божие явися:  
 Общее, еже есть чрез творение 5  
 благих же и злых в мир изведение,  
 И особное, им же присвоает,  
 яже праведны люди созерцает.

### Авель

Авель Богу любезен, а Каин и губит;  
 боголюбезных<sup>2</sup> людей мир тако не любит.

### 2

Авель дѣвственник и жрец, и мученик бяше  
 первый, Христа Господа прообразоваше<sup>3</sup>.

### 3

Авеля праведнаго достойно хвалити,  
 яко лучшими дары хотѣл<sup>4</sup> Бога чтити,  
 И егда тыя ему во честь приношаше,  
 священник Бога жива преугодный бяше. 5  
 К тому чистоту дѣвства до смерти хранил есть  
 и страдалческий вѣнец в небѣ получил есть,  
 Ибо от завидяща брата си убися,  
 у Отца же небесна жизни сподобися  
 [18] 2 Въчныя за временну, днесь в ней пребывает,  
 подражателей своих к себѣ отжидает<sup>5</sup>. 10

<sup>1</sup> А очество.

<sup>2</sup> А, В Богу любезных.

<sup>3</sup> Copying error: А, В прообразоваше.

<sup>4</sup> А хотѣ.

<sup>5</sup> Copying error: А, В ожидает.

## 4

Авеля праведнаго брат Каин убил есть,  
 перваго мученика того сотворил есть.  
 Мученик бысть он, яко невиннѣ<sup>1</sup> страдаше,  
 за жертву благу брат на нь ненависть прияше  
 И уби и каменем. Тогда смерть познася 5  
 Адамом, яже за грѣх оному сказася.  
 Тогда земля кровию перво обагрися,  
 аще чистою, скверна, не красна явися;  
 Злоба ю Каинова паче осквернила,  
 нежели Авелева кровь красну явила<sup>2</sup>. 10

## Авесолом

Авесолом о властѣх главы согрѣшаше,  
 их ради гордостію исполнь в сердцѣ<sup>3</sup> бяше.  
 Но тѣми и казнь прият, ибо повѣсися  
 ими на дубѣ, и ту стрѣлы умертвися.  
 Се отнюду же грѣх есть, ту смерть ся раждает; 5  
 грѣх вина смерти, а смерть казнь грѣхов<sup>4</sup> бывает.

## 2

Авесолом власы си прекрасны имяше,  
 премного<sup>5</sup> злата за ня<sup>6</sup> на всяк год<sup>7</sup> взимаше.  
 Но тѣми же на дубѣ власы уцѣпися,  
 красота в сило смертно ему обратися.  
 Тако и нам красота, и яже суть любя 5  
 мирская, множицею бывают пагуба.

## 3

Авесолом Давидов сын прекрасен бяше,  
 на всей плоти порока ни мала имяше.  
 Власы же главы его тако лѣпи бяху,  
 даже я дѣвы златом многим куповаху.

<sup>1</sup> А невинѣ.

<sup>2</sup> *Next 4 lines* А Ту кровь негли восхошет нѣкто мертву звати. | но аз живущу ону дерзаю вѣщати, | ибо и днесь вопиет о мести ко Богу, | за той глас живу ону нарицати могу *del.*

<sup>3</sup> А сердци.

<sup>4</sup> А грѣха, В *corr. from* грѣх.

<sup>5</sup> А много.

<sup>6</sup> А *corr. from* ея (?).

<sup>7</sup> на всяк год А от дѣвиц *del.*, на всяк год *ins. above.*





- Пятая<sup>1</sup> — яко Аврам благ всѣм и щедр бѣше 15  
 богоподобнѣ, за то Господь ѿ любяше.
- Шестая<sup>2</sup> — яко ум свой в небеси держал есть<sup>3</sup>,  
 в нем душею, на земли тѣлом пребывал есть<sup>4</sup>.  
 Не толико с гражданы наземными был есть,  
 елико со аггелы небесными жил есть. 20
- Седмая<sup>5</sup> — яко славу Господню множаше,  
 едина Бога знати люди поучаше.
- Осмая<sup>6</sup> — яко в дѣлѣх всѣх мѣру хранил есть,  
 праведно, постоянно дни своя вся жил есть.  
 За сѣя вины друг он Богу живу был есть, 25  
 воли Его пресвятѣй<sup>7</sup> сице угодил есть.
- Ему же и вы друзи возможете быти,  
 аще, яко Авраам, потщитесе жити.  
 Достойно же и право его подражати,  
 дерзающим<sup>8</sup> Отца И себѣ нарицати. 30
- Правый сын отческия<sup>9</sup> нравы сохраняет,  
 тѣми в себѣ умерша отца изъясляет.
- [19] 3 Да убо Авраамля мы чада явимся,  
 добронравие его стяжати потщимся<sup>10</sup>,  
 И будем Богу друзи, и в небо вселимся, 35  
 со отцем Авраамом свѣтом насладимся<sup>11</sup>.

## Агарь

- Агарь Аврааму сына Исмаила  
 скоро и удобно, но злаго родила<sup>12</sup>.  
 Сарра же не скоро, но чадо святое  
 Исаака роди, чадо преблагое.
- Тако мы пред Богом во злых агарствуем, 5  
 в благих паки дѣлѣх обычно сарствуем.

<sup>1</sup> А, В, С 5  *marg.*

<sup>2</sup> А, В, С 6  *marg.*

<sup>3</sup> держал есть А  *corr. from* держаше.

<sup>4</sup> пребывал есть А  *corr. from illeg.*

<sup>5</sup> А, В, С 7  *marg.*

<sup>6</sup> А, В, С 8  *marg.*

<sup>7</sup>  *After* пресвятѣй А  *to del.*

<sup>8</sup> А, В дерзающим.

<sup>9</sup> А оческия.

<sup>10</sup> Ему [l. 27]...потщимся А  *ins. gut. marg.*

<sup>11</sup> и [l. 35]...насладимся А  *ins. marg.*

<sup>12</sup> но...родила А от чресл испустила  *del.*, но злаго родила  *ins. above.*

## Агарь душу знаменаает

Агарь, егда от Сарры госпожи бѣжаше,  
 во безводной<sup>1</sup> пустыни ели жива бяше.  
 Ей же аггел Господень велѣл ся вратити  
 и пред госпожею си в смиренни быти.  
 Душа наша Агарѣ подобна бывает, 5  
 егда воли Божия работы бѣгает.  
 Заблуждает в пустыню грѣхов, мерзких Богу,  
 без воды благодати страждет бѣду многу,  
 Даже ко смерти лютей. Что убо творити? 10  
 Лучше есть воли Бога себе покорити  
 И Ему по вся лѣта вѣрно работати.  
 Он бо<sup>2</sup> вѣсть пищу, ризы и жизнь подаяти.  
 Злѣ свободен, кто рабства Божия бѣгает,  
 всячески того демон грѣхми в плѣн хищает.  
 Блага Его работа, ибо той царствует, 15  
 иже Господу Богу всевѣрно рабствует.

## Аггел

Аггел хранитель нам ся приставляет,  
 егда ся кождо во Христа крещает.  
 Или с начала бытия дается,  
 да тѣм от всѣх зол чрез весь вѣк стрезется<sup>3</sup>.

[19<sup>ч</sup>]

2

Аггел пастырем Христа рожденна вѣщаше,  
 род жидовск явлением своим научаше,  
 Яко рождейся отрок Царь есть в свѣтлом небѣ,  
 аще в худѣ пещерѣ избра мѣсто Себѣ,  
 И яко падение хочет исправити, 5  
 праздная человѣки мѣста населити.  
 Но и тайно видится собою учити,  
 яко аггелоточным подобает быти,  
 Желаящим<sup>4</sup> с онѣми в небѣ вчинения<sup>5</sup>  
 и пресвѣтлаго лица Господня зрѣния. 10  
 Тыя же безгрѣшием подражати требѣ,  
 яко ничто же скверно может быти в небѣ.

<sup>1</sup> А безводнѣи, В безводнѣй.

<sup>2</sup> А *corr. from* же.

<sup>3</sup> Или [1. 3]...стрезется А *om.*, В *ins. marg. in Medvedev's hand*, С *add. in Medvedev's hand*

<sup>4</sup> А Желаящим, В Желаящим, С *corr. from* Желаящим (*or vice versa*).

<sup>5</sup> А вчинения.

Еще и любовию к Богу, к человѣком,  
та бо приятна Тому, Иже Царь есть вѣком.  
Наконец, в хвалении безпрестанном Бога 15  
сия творяй<sup>1</sup> достоин небесна чертога.

## 3

## Аггел от зла отводит

Валаам Израиля<sup>2</sup> иде проклинати,  
аггел же скота его острым мечем вспяти.  
И нас аггел, грядущих на грѣх, воспящает,  
егда грѣхом противны помыслы вливает.

## 4

Умове небесныи, присушии Богу,  
Царю си угождают чрез службу премногу.  
Служба же их есть выну Онаго хвалити,  
и еже завѣщает, не косно творити.  
Тѣм<sup>3</sup> же я Исаиа видѣ предстоящы 5  
Богу, трисвятую пѣснь на всяк час гласящы<sup>4</sup>.  
Паки, их служение мир в мирѣ хранити,  
царства блюсти и от нас демоны гонити,  
На добрая дѣлеса люди наставляти,  
от лукавых же тощно дѣл ны отвращати. 10  
Еще их служительство ходатайми быти  
о человѣцѣх к Богу, теплѣ И молити.  
[20] 4 Се<sup>5</sup> видѣ Захария аггела, моляща  
Бога о Израили, милости просяща.  
Наконец, их есть дѣло от враг ны хранити, 15  
демона, мира, плоти, силы их кротити.  
Они бо непрестанно на ны наступают,  
различны навѣты новы устрояют.  
Но велѣнием Бога, аггелы святыми  
от тѣх на всяко время бываем храними. 20  
Еще<sup>6</sup> ина благая безчисленно<sup>7</sup> многа  
средствием аггел святых имама от Бога.

---

<sup>1</sup> А, В творяи.

<sup>2</sup> А, В Израиля.

<sup>3</sup> А Иса. 6 *margin.*, В Исаи 6, С Исаиа 6.

<sup>4</sup> *Corr. from* гласящи.

<sup>5</sup> А, В, С Зах. 1 *margin.*

<sup>6</sup> А Но и *del.*, Еще *ins. above.*

<sup>7</sup> *Copying error*: А, В безчисленно.

Яже токмо в Священном Писании знаю помяненна <sup>1</sup> , отчасти се здѣ предлагаю.	
Аггел <sup>2</sup> Агарь, утекшу, утѣши совѣтом, от зачатаго <sup>3</sup> сына изчадий обѣтом.	25
Аггели <sup>4</sup> из Содомы Лота изведоша со женою и дщерми, от огня спасоша.	
Аггел <sup>5</sup> паки <sup>6</sup> изгнанны Агарь <sup>7</sup> утѣшаше, егда та сына, мруща от жажды, плакаше.	30
И показа <sup>8</sup> ей воду сына напоити и самѣй пити <sup>9</sup> , да бы обѣма ожити <sup>10</sup> .	
Аггели <sup>11</sup> Авраама трие посѣтиша, обѣт о Исаацѣ ему сотвориша <sup>12</sup> .	
Аггел <sup>13</sup> нож Аврааму велѣ удержати, хотѣвшу Исаака во жертву заклати.	35
Аггели <sup>14</sup> Иакова в странствии стрегоша, яже видѣ он, яко с небесе <sup>15</sup> снидоша.	
Аггели <sup>16</sup> паки ему в стрѣтение быша, не боятися брата тако утвердиша.	40
Аггел <sup>17</sup> еще с ним брася, жилу усушил есть, имя на Израиля ему премѣнил есть.	
Аггел <sup>18</sup> и во купинѣ горящей явися Моисию, иже посем в Египт устроися.	
Аггел <sup>19</sup> в столпѣ огненнѣ и в облацѣ бѣше, из Египта во Сион жиды провождаше.	45
Аггелским <sup>20</sup> служением жидом закон данный, иже нарицахуся род богоизбранный <sup>21</sup> .	

<sup>1</sup> А, В помяненная. С *corr. from* помяненная.

<sup>2</sup> А, В, С Быт. 16  *marg.* (В in Medvedev's hand).

<sup>3</sup> А зачатаго.

<sup>4</sup> А, В, С Быт. 19  *marg.* (В in Medvedev's hand).

<sup>5</sup> А, В, С Быт. 21  *marg.*

<sup>6</sup> А Агарь  *del.*, паки  *ins. above.*

<sup>7</sup> А у Божии  *del.*, Агарь (or Агар)  *ins. above.*, В Агар.

<sup>8</sup> А  *corr. from* показана.

<sup>9</sup> А  *corr. from* напитки.

<sup>10</sup> Аггел [l. 25]...ожити А this section set out in following order: ll. 5-8, 3-4, 1-2, numbered  *gut. marg.* to indicate new order.

<sup>11</sup> А, В, С Быт. 18  *marg.*

<sup>12</sup> Аггели [l. 33]...сотвориша А  *ins. marg.*

<sup>13</sup> А, В, С Быт. 22  *marg.*

<sup>14</sup> А Быт. 28  *marg.*, В, С Быт. 28.

<sup>15</sup> А  *corr. from* лѣствицы.

<sup>16</sup> А Быт. 32  *marg.*, В, С Быт. 32.

<sup>17</sup> А, В, С 32  *marg.*

<sup>18</sup> А, В, С Исход 3  *marg.*

<sup>19</sup> А, В, С Исх. 14  *marg.*

<sup>20</sup> В Исход 22  *marg.*, С Исх. 22.

<sup>21</sup> Аггелским [l. 47]...богоизбранный А  *ins. gut. marg.*

	Аггел <sup>1</sup> путь Валааму клятвенный препял есть и несмысленну скоту провѣщати дал есть.	50
	Аггел <sup>2</sup> сыну Наввину, яко вождь, явися, им же на Иерихон град он укрѣпися.	
[20 <sup>ч</sup> ]	Аггел <sup>3</sup> к покаянню люди устроил есть, егда мир их с поганы явѣ обличил есть.	
	Аггел <sup>4</sup> и Гедееону Господень явися, тѣм он на Мадиамли люди утвердися.	55
	Аггел <sup>5</sup> о рождении Сампсони сказал есть, иже зѣло велику силу восприял есть.	
	Аггел <sup>6</sup> же во пустыни Илию питаше и путь к горѣ Хоривѣ оному сказаше.	60
	Аггел <sup>7</sup> паки Илию к царю утвердил есть, и еже глаголати имѣ, научил есть.	
	Аггели <sup>8</sup> Елисея пророка храняху, повнегда супостати яти и искаху <sup>9</sup> .	
	Аггел <sup>10</sup> сто осмьдесят <sup>11</sup> пять тысящ поразил есть вой Асирских <sup>12</sup> , вѣрны <sup>13</sup> люди свободил есть <sup>14</sup> .	65
	Аггел <sup>15</sup> Товии юну <sup>16</sup> спутник добрый бяше и премногу благодать ему содѣяше: От рыбы сохранил есть, жену ему стяжа и, демона от Сарры прогнав, в дебрѣ связа, И како отца слѣпа имѣ исцѣлити, изволил есть Товию тому научити.	70
	Аггел <sup>17</sup> честну Иудиф во пути храняше, егда Олофернову главу отсѣкаше.	
	Аггел <sup>18</sup> Божий отроки три <sup>19</sup> соблюде в печи, егда Навходоносор <sup>20</sup> вовергл я сожещи.	75

1 А, В Числ. 22  *marg.*, С Чис. 22.

2 А, В, С Ис. 5  *marg.*

3 А, В, С Суд. 2  *marg.*

4 А, В, С Суд. 6  *marg.*

5 А, В, С Суд. 13  *marg.*

6 А, В, С 3 Цар. 18  *marg.*

7 А, В, С 4 Цар. 1  *marg.*

8 А, В, С 4 Цар. 6  *marg.*

9 Аггели [l. 63]...искаху А  *follows couplet* Аггел ко Даниилу...устроенну,  *with marg. indication of new order.*

10 А, В, С 4 Цар. 19  *marg.*

11 А осмьдесят.

12  *Copying error originating in В: А* Ассирииских.

13 А, В вѣрныя; А  *final letter add. in Medvedev's hand.*

14 Аггел сто...свободил есть А  *ins. marg.*

15 А Тов.  *marg.*, В, С Товиа.

16 А в пути.  *del.*, юну  *ins. above.*

17 А, В, С Иуд. 13  *marg.*

18 А, В, С Дан. 3  *marg.* After Аггел А отр  *del.*

19 А тры.

20 А Навхудоносор.

- Аггел<sup>1</sup> ко Даниилу, во рвѣ заключенну,  
 Аввакума и пищу принесл устроенну.
- Аггел<sup>2</sup> о Иоаннѣ рождшему сказаше,  
 яко от неплодныя прияти имяше. 80
- Аггел<sup>3</sup> воплощение сказа Бога Слова  
 Марии, да то будет прияти готова.
- Аггелский<sup>4</sup> лик пастырем с пѣнием явися,  
 егда Божие Слово плотию родися.
- Аггел<sup>5</sup> Иосифови велѣ путь прияти 85  
 с Исусом во Египет, Ирода гонзати.  
 И паки из Египта в отчество настави  
 в сонном убо зрѣнии, но бѣ, яко явиб.
- Аггели<sup>7</sup> по побѣдѣ Христу служи бяху<sup>8</sup>,  
 егда искусителя побѣжденна зряху<sup>9</sup>. 90
- Аггел<sup>10</sup> на всяко лѣто во купель схождаше  
 и в ней здравия ради воду возмущаше.
- [21] 5 Аггел<sup>11</sup> во вертоградѣ Христа укрѣпляше,  
 егда близкия смерти страхом держим бяше.
- Аггел мироносицам камень отвалил есть,  
 о востании Христа оным возвестил<sup>12</sup> есть. 95
- И паки им двоица аггелов явися,  
 слово воскресения паки утвердися.
- Аггели<sup>13</sup> учеником, на горѣ стоящим,  
 явишася, в слѣд Христа вознесшася зрящим. 100
- Аггел<sup>14</sup> два апостола из уз свободил есть  
 и жизнь благовѣстити в церкви увѣстил есть.
- Аггел<sup>15</sup> и паки Петра свободи святаго,  
 поверженна в темницу от Ирода злаго.
- Аггел<sup>16</sup> Филиппа на путь из града настави, 105  
 идѣ же каженнику Христа он прослави.
- Аггел<sup>17</sup> и Корнилию повелѣ призвати  
 Петра, да бы от него свѣт вѣры прияти.

---

<sup>1</sup> А, В, С Дан. 14 *marg.*

<sup>2</sup> А, В, С Лук. 1 *marg.*

<sup>3</sup> А, В, С Лук. 1 *marg.*

<sup>4</sup> А, В Лук. 2 *marg.*, С Лук.

<sup>5</sup> А, В, С Мат. 2 *marg.*

<sup>6</sup> А *corr. from* явѣ.

<sup>7</sup> А, В, С Мат. 4 *marg.*

<sup>8</sup> Христу...бяху А *corr. from* Христови служиша.

<sup>9</sup> А *corr. from* зрѣша(?).

<sup>10</sup> А, В, С Иоан. 5 *marg.*

<sup>11</sup> А, В Лук. 22 *marg.*, С Лук.

<sup>12</sup> А возвѣстил.

<sup>13</sup> А, В Дѣ. 1 *marg.*, С Дѣян. 1.

<sup>14</sup> А Дѣ. 5 *marg.*, В, С Дѣян. 5.

<sup>15</sup> А, В Дѣ. 12 *marg.*, С Дѣян. 12.

<sup>16</sup> А, В Дѣ. 8 *marg.*, С Дѣян. 8.

<sup>17</sup> А, В Дѣ. 10 *marg.*, С Дѣян. 10.

- Аггели<sup>1</sup> на Суд Страшный имут вострубити  
и уды плоти от стран различных носити<sup>2</sup>. 110
- Аггели<sup>3</sup> злых отлучат от полка блаженных,  
ошуию поставят спиду<sup>4</sup> осужденных.
- Аггели в живот вѣчный имут провождати  
добрыя с веселием вѣчно царствовати. 115
- О, колико от аггел добра<sup>5</sup> нам ся дѣет,  
язык изглаголати мой недоумѣт!
- Отчасти здѣ явленно, а всѣх неудобно  
знати благ<sup>6</sup> ими сущих паче неподобно.
- Аще бо бдим, аще спим, они соблюдают,  
аще ямы ли прием, они сохраняют, 120
- И внегода нам грѣшити, душ наших жалѣют,  
обаче оставити никако умѣют.
- А внегода покаемся, то и в самом небѣ  
новую нѣку радость приобщают себѣ. 125
- Блюдут ны в дни и в нощи, ни имут престати,  
даже благоволит Бог смерть на ны послати.
- Но и в то время они нас не отступают,  
всѣми силами на путь благий наставляют.
- Возбуждают, да сердца наша сокрушаем  
о грѣсѣх и милости от Господа чаем. 130
- И аще послушаем здрава их совѣта,  
увѣщают ны ждати благаго отвѣта.
- [21V] Потом со радостию к Богу провождают,  
о блаженствѣ нам вѣчном привѣтство вѣщают.
- О вседобрии дуси, служи жива Бога, 135
- колико к нам доброта от вас есть премнога!
- Что за сие имамы вам мы воздавати<sup>7</sup>?  
Кия вѣнцы похвалы должны соплетати?
- Ум наш оскудѣвает, вы нас научите,  
его же лишихомся, то вы исполните. 140
- Мы<sup>8</sup> с всего усердия честь вам сотворяем,  
добродѣтели ваша выну прословляем<sup>9</sup>.
- Благодарныя гласы любезно возносим,  
охранение в конец всемиренно просим.

<sup>1</sup> А, В, С Мат. 24 marg.

<sup>2</sup> Copying error originating in В: А сносити.

<sup>3</sup> А, В, С Мат. 13 marg.

<sup>4</sup> А козлищ del., спиду ins. above.

<sup>5</sup> After добра А мы del.

<sup>6</sup> А corr. from благих.

<sup>7</sup> А воздаяти.

<sup>8</sup> After Мы А от del.

<sup>9</sup> Copying error: А, В прославляем.



## 5

Дѣва<sup>1</sup> Марія в плоти не плотски живяше,  
 но аггелски, тѣм аггел к онѣй послан бѣше  
 Благовѣстити, яко совѣта велика  
 аггел, к ней имать снити, сый небес Владыка,  
 Благоволя от нея плоть Себѣ прияти 5  
 и с челоуѣчим родом в мирѣ пребывати,  
 Да возведет ны в лики аггел божественных,  
 в служение и в хвалу Ему устроенных.  
 Всяк же хотяй с аггелы на небеси быти 10  
 да потщится небесно и аггелски жити,  
 Не плотски, плоть бо и кровь души не спасает,  
 паче страстми своими во ад низвлекает.

## 6

Аггел, иже днесь демон, коль благолѣп бѣше,  
 едва разумѣние то объемяет наше.  
 Бѣ печать<sup>2</sup> подобія истиннаго Бога,  
 исполнен мудростию, красота бѣ многа. 5  
 Во сладостѣх бѣ райских и в камени драги  
 облечен бѣ, донелѣ пребываше благий.  
 Что же то камение умнѣ знаменает?  
 Правовѣрная глава сице да смышляет.  
 Во-первых<sup>3</sup>, яко дух он чистый зѣло бѣше,  
 примѣшнїя плоти нимало имяше. 10  
 Паки<sup>4</sup>, яко безсмертен от Бога созданны,  
 умом и мудростию улѣпотствованны<sup>5</sup>.  
 [22] 6 Еще<sup>6</sup>, яко свобод бѣ, что хотѣ, творити,  
 ко злу уклонитися или благ пребыти.  
 К<sup>7</sup> тому вѣждество много ему даровася 15  
 всякия твари, яже от Бога создася.  
 Восприят<sup>8</sup> же и крѣпость паче<sup>9</sup> всея твари  
 и<sup>10</sup> свят бѣ, яко имѣ благодати дары.

<sup>1</sup> В, С Аггел *margin.*

<sup>2</sup> А знамя *del.*, печать *ins. above.*

<sup>3</sup> А 1 *gut. marg.*, В, С *marg.*

<sup>4</sup> А 2 *gut. marg.*, В, С *marg.*

<sup>5</sup> А улепотствованны.

<sup>6</sup> А 3 *gut. marg.*, В, С *marg.*

<sup>7</sup> А 4 *gut. marg.*, В, С *marg.*

<sup>8</sup> А 5 *gut. marg.*, В, С *marg.*

<sup>9</sup> After паче А твари *del.*

<sup>10</sup> А 6 *gut. marg.*, В, С *marg.*

- Емпирейскаго<sup>1</sup> неба житель сотворися,  
 еже<sup>2</sup> видѣти Бога в себѣ устроися. 20  
 И могл бы ту благодать во малѣ стяжати,  
 аще бы восхотѣл был благо поостояти.  
 Но неблагодарный дух, зря красоту сию,  
 воздвиже ко гордости непокорну выю.  
 Помысли в сердцѣ своем равен Богу быти, 25  
 не под Его началом на небеси жити.  
 За то враг окаянный с высоты вержесея,  
 яко молние, скоро в тму вѣчну падеся.  
 Ни даде мѣста ему Судия<sup>3</sup> всеправый,  
 да бы обратитися возмогл враг лукавый, 30  
 Яко от совершенны злобы согрѣшил есть,  
 а не от немощи<sup>4</sup> си, ибо<sup>5</sup> силен был есть.  
 Сия зря, человекѣ, тщися разсудити,  
 како и тебе Господь изволил почтити:  
 Уподоблением Си, ума красотю 35  
 и во всяческих дѣлѣх твоих свободою.  
 Помысли, колик промысл о тебѣ Он дѣет:  
 живит, хранит, питает, яко мати, грѣет.  
 Разсуди, колико благ тебѣ даровал есть  
 в мирѣ, и само небо тебѣ сготовал есть. 40  
 Ты же благодарствие кое приносиши,  
 тако ли, яко лѣпо, Оному служити<sup>6</sup>?  
 Оле неблагодарства многа и велика  
 ко Святому от грѣшна Богу человекѣ!  
 Бога и благодати Его забываем, 45  
 от Творца си ко твари сердца обращаем  
 И противная воли божественнѣй дѣем,  
 не в благих дѣяниих, но во злобах спѣем.  
 Ангел злый единости токмо согрѣшил есть  
 гордостю<sup>7</sup> самую<sup>8</sup> и ту помыслил есть. 50  
 Мы же многими роды грѣхов согрѣшаем,  
 мыслию я<sup>9</sup> и словом, и дѣлом свершаем,  
 Тоже не еднократно, но на всяко время,  
 даже главы преходит грѣховное бремя.  
 Над всѣми сими, яко суще искуплени 55  
 кровию Христовою, ада свобождени,

[22У]

<sup>1</sup> А 7 *gut. marg.*, В, С *marg.*; А эмпириискаго.

<sup>2</sup> А 8 *gut. marg.*, В, С *marg.*

<sup>3</sup> А Судиа.

<sup>4</sup> А, В немощы.

<sup>5</sup> After ибо А зѣло *del.*

<sup>6</sup> Copying error: А, В служиши.

<sup>7</sup> Before гордостю А в едином *del.*, точию *ins. above and del.*

<sup>8</sup> А *ins. above.*

<sup>9</sup> А же *del.*, я *ins. above.*

Цѣну ту безцѣнную здѣ<sup>1</sup> пренебрегает<sup>2</sup>,  
 егда волею ада<sup>3</sup> себе подчиняем.  
 Та кровь божественная вся ны очищает,  
 а злоба наша души грѣхми оскверняет. 60  
 Что убо мы<sup>4</sup> имамы, грѣшнии, творити?  
 Потщимся сердца наша довлѣ сокрушити.  
 Праведнаго Судии право да боимся,  
 долготерпѣнню же Его удивимся.  
 А тому дивящися, молим со слезами, 65  
 да изволит явити милость Си над нами.  
 Явит же всеконечно, аще умилимся;  
 обратится к нам, аще к Нему обратимся.  
 Ибо Он готов паче милость нам явити,  
 нежели нам удобно о ней помыслити, 70  
 яко то Его свойство милость проявляти  
 и обратившыся от грѣхов спасати.  
 За что буди честь, слава во вся вѣки Ему,  
 яко Избавителю и Богу нашему.

## 7

## Аггели срящут святых души

Егда путник во дом свой возвращен бывает,  
 множество друзей искрних онаго срѣтает  
 И со великою в дом радостию вводит,  
 во нь же со веселием путешествавый входит. 5  
 Тако, елма святии странство окончают  
 мира и во отчество небес ся вращают,  
 Из него же в Адамѣ еще изыдоша<sup>5</sup>,  
 елма преступлением его вси падоша,  
 Тогда друзи вѣрнии аггели срѣтают 10  
 и с веселием в небо души<sup>6</sup> провождают,  
 яко древле Лазаря в нѣдра проводиша  
 Аврамля<sup>7</sup>, егда в небо двери нам не быша.  
 Нынѣ же того дверем отключенным сущым,  
 много паче честь дѣют в небеса грядущым.

<sup>1</sup> Copying error: А, В злѣ, С здѣ spelt сдѣ.

<sup>2</sup> Copying error: А, В пренебрегаем.

<sup>3</sup> Copying error: А, В аду.

<sup>4</sup> А ins. above.

<sup>5</sup> А изидоша.

<sup>6</sup> Corr. from души.

<sup>7</sup> А corr. from Авраамля.

[23] 7

## 8

Аггелов не искупи Господь,  
человѣки же искупи,  
чесо ради

- Аще вол или осел во кладязь впадает,  
немедленно господин того извлекает.  
Тако и Бог содѣя чловѣчу роду,  
извлече ѥ из ада в горнюю породу.  
Не остави онаго тамо погибати, 5  
чтый, благодарен буди тоя благодати.  
Разсуждай, колику нам милость проявил есть,  
аггелом толикыя падшым не дарил есть.  
Паде чловѣк во грѣх, и аггел падеся;  
пренебрежесе аггел, чловѣк спасесе. 10  
О судеб божественных! Лучший оставися  
в погибели, а худший тоя избавися.  
Кая же сего вина, потщимся взискати,  
елико нам изволит ума Господь дати.  
У Григориа<sup>1</sup> сию перву обрѣтаю, 15  
егда нравныя книги еговы читаю.  
Аггели вси падшии<sup>2</sup> волею падоша,  
егда противу стати сатанѣ могоша.  
Род же чловѣческий паде во Адамѣ,  
не всеродным<sup>3</sup>, но его грѣхом стахом в ямѣ. 20  
Аще не бы он согрѣшил<sup>4</sup>, вси быхом спасени,  
в благодати Божией были бы ствержени.  
Паки, яко аггели не суть искушени  
от вышшаго естества, но чрез ся прелщени;  
Чловѣка же много вящший искусил есть, 25  
безплотный бо плотнаго<sup>5</sup> козми си  
прелстил есть.  
К тому, яко дух силен, в нас же<sup>6</sup> повредися  
разум и воля, тѣм же Господь умилися.  
Еще, яко аггели вящшая приаша  
дарования Богом, неже худость наша, 30  
Вящшее убо онѣх бяше падение,  
послѣдователно, есть вящше отмщение.  
К тому, яко от аггел премнози осташа,  
иже в Божией воли неподвижно сташа;  
[23<sup>v</sup>] Род же весь чловѣческ купно осудися, 35  
того ради над онѣм Господь умилися.

<sup>1</sup> А Двоеслова *del.*, Григориа *ins. above*.

<sup>2</sup> А своєю *del.*, падшии *ins. above*.

<sup>3</sup> А нашы *del.*, всеродным *ins. above*.

<sup>4</sup> А съгрѣшил *corr. from* згрѣшил *in Medvedev's hand*.

<sup>5</sup> А *corr. to* плотяна, В *corr. from* плотная *in Medvedev's hand*.

<sup>6</sup> В *ins. in Medvedev's hand*.

Наконец, яко весь мир чловѣка ради  
 бысть, тѣм Бог чловѣку во казни отради.  
 Но что сия глаголю? Волно Богу бяше  
 естество истребити до кончины наше. 40  
 Кто бы Ему рещи могл: Вскую то твориши,  
 всѣх убо паче сию вину да судиши?  
 Милосердие Его едино содѣя,  
 яко сподобил ны есть милости Своея.  
 Истинно же то творит, яко осудися 45  
 на вѣчну казнь, иже горд пред Онѣм<sup>1</sup> явися.  
 Ты убо, чловѣче, тщися разсуждати,  
 божественныя яже к тебѣ благодати.  
 Хвали на всяко время Господа твоего  
 и чай восприяти мзду в небеси от Него, 50  
 Идѣ же Он рабом Си вѣнцы хошет дати  
 и еже безконечно в славѣ царствовати.

## 9

Священноначалия<sup>2</sup> тричисленна в небѣ,  
 девять же чинов сочти во аггелѣх тебѣ,  
 Их же служения суть различна у Бога,  
 никим же извѣщенна<sup>3</sup>, лица их коль многа.  
 Аггели в чинѣ первом снизу положенни, 5  
 по них же арханггели<sup>4</sup> Богом устроенни.  
 Выше онѣх суть силы. По тѣх ся считают,  
 яже именов властей<sup>5</sup> книги нарицают.  
 Начала, господствия над тѣми числятся;  
 престолы, херувимы<sup>6</sup> выше тѣх славятся. 10  
 Последний серафимом чин в небѣ есть данный<sup>7</sup>,  
 сей же ближайший Богу, миру есть сказанный.  
 Все же сии нам грѣшным спастися желают,  
 внегода кается грѣшник, радостни бывають.

## Аггелы чтити

Аггелы нам святыя должно почитати.  
 Да вѣсте того вину, изволте внушати.

<sup>1</sup> А Богом *del.*, онѣм *ins. above.*

<sup>2</sup> А, В священноначалия, А п  *marg.*

<sup>3</sup> А извѣщена.

<sup>4</sup>  *Copying error originating in B: А архаггели.*

<sup>5</sup> А начал *del.*, властей *ins. above.*

<sup>6</sup> А херувими.

<sup>7</sup> есть данный А дадеся *del.*, есть данный *ins. above.*

[24] 8	В первых, яко раби суть истиннаго Бога и честнии граждане небесна чертога.	
	Паки, яко они нам любовь си являют и молитву ко Богу о нас проливают.	5
	Еще, яко хранят ны и творят нам благо чрез вѣк жизни наша по воли Вышняго.	
	К тому, яко по смерти тшатся ны хранити на мытарствах воздушных и в небо вводити.	10
	Напослѣдок, в небеси имут с нами жити, вѣчнии нам клевети во блаженствѣ быти.	
	Убо с любовью я вси да почитаем, празденство их в радости здѣ да совершаем.	
	Они в празденство наше будут ликовати, егда нам в небѣ быти Бог изволит дати.	15

### Агнец

Агнец<sup>1</sup> Божий Иисус с тѣми пребывает  
душами, яже овцы будущия знает.  
Со смрадными козлищи не обыче быти,  
не имать их во стадо небесно впусити.

### Ад в мысли имѣти

Иже в животѣ во ад мыслию низходит,  
тому страх Божий в сердцѣ абие ся родит.  
Иже его по смерти во ад не пушает.  
Всяк убо во ад умом днесь да низхождает.

### Адам

Во Иерусалимѣ мыслном Адам бяше,  
егда<sup>2</sup> во благодати Божией живяше<sup>3</sup>.  
Сшел же во Иерихон, егда согрѣшил есть,  
и все племя си в себѣ в той путь обратил есть.  
В нем убо вси впадохом в руки разбойников,  
добра ненавидящих богопротивников<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> А п *margin.*

<sup>2</sup> А *corr. from* во.

<sup>3</sup> благодати...живяше А невинности станѣ пребываше *del.*, благодати божиен живяше *ins. above.*

<sup>4</sup> добра...богопротивников А мучителей геенских вселютых демонов *del.*, добраненавидящих богопротивников *ins. above.*

	Иже убо душевных риз ны обнажиша и красоты честныя <sup>1</sup> вконец разхитиша.	
[24 <sup>v</sup> ]	Ризы вѣры, одежду <sup>2</sup> надежды <sup>3</sup> отъяша, любве хитон <sup>4</sup> , чистоты пояс <sup>5</sup> отвязаша.	10
	Хламиду <sup>6</sup> безсмертия, милоть терпѣния взяша и вся иная душекрашения.	
	Запястия дѣл благих, златы усерязи послушания сняша, и быхом все назн.	
	Оле злых грабителей! но и приложиша, смертоносныя язвы душам наложиша.	15
	Велия зѣло рана: правды незнание и Богом творимых <sup>7</sup> нам благ забывание.	
	Люта язва: несклонность к благих творению, склонность же скоростию <sup>8</sup> злых к совершению.	20
	Оле язв смертоносных! <sup>9</sup> души посъкоша <sup>10</sup> , но и плоти удесем <sup>11</sup> раны нанесоша.	
	Гордости язву смертну в главѣ сотвориша, зависти во очесѣх рану положиша.	
	Безстудие на челѣ, в устѣх злая слова, ушеса словес вредных слушати готова.	25
	Сердце есть яростию лютѣ уязвлено, чрево несытства вредом излиха разтлѣнно.	
	Бубрези похотию велми поврежденни, персти <sup>12</sup> суть граблением чуждых развращенни <sup>13</sup> .	30
	В руках вред биения много разширися, в ногах, яко во гнѣздѣ, лѣность водворися <sup>14</sup> .	
	И тако от стоп ножных до верха самага не имѣхом <sup>15</sup> без язвы <sup>16</sup> уда <sup>17</sup> единого.	
	Ели убо живии на пути сем тлѣхом, помощи <sup>18</sup> ни от кого <sup>19</sup> во мирѣ имѣхом.	35

1 А оныя *del.*, честныя *ins. above*.

2 А срацицу *del.*, одежду *ins. above*.

3 одежду надежды А *transposed from* надежды одежду.

4 любве хитон А пояс *del.*, любве хитон *ins. above*.

5 А *corr. from* от чресл зли.

6 А одежду *del.*, хитон же *ins. above del.*, хламиду *ins. beginning of line*.

7 Богом творимых А, В боготворимых.

8 А с скоростию.

9 *After* смертоносных! А вся *del.*

10 души посъкоша А *corr. from* вся души ссъкоша.

11 А зловредны *del.*, удесем *ins. above*.

12 *After* персти А на *del.*

13 А развращени.

14 А *corr. from* водрузися.

15 А *corr. from illeg.*

16 без язвы А единого *del.*, без язвы *ins. above*.

17 А *corr. from* удесе.

18 А помощи.

19 А *corr. from* коли.

Мимо иде священник, и леввит не сташе,  
 первый и второй<sup>1</sup> закон не пособствоваше<sup>2</sup>,  
 Донде же Самарянин милосердый<sup>3</sup> сниде,  
 еже есть страж, сей Христос,

к язвленным прииде 40  
 И сотвори нам милость, язвы обвязал есть<sup>4</sup>,  
 вино же со елеем на ня возлиял есть<sup>5</sup>.  
 Милость с наказанием взя на Своя рама,  
 елма взя грѣхи наша и принес до храма  
 Гостинницы церковны, повелѣ цѣлити, 45  
 гостинником духовным обещава платити<sup>6</sup>,  
 Иже убо цѣлят ны, егда поучают  
 и Таин божественных врачбы прилагают.  
 Благодарствие убо приносим Хрестови,  
 врачбы же приимати да будим готови, 50  
 Воеже бы удоб нам уздравленным быти,  
 к небесному Сиону возврат сотворити.

[25] 9

## 2

Адам первый нам тщету многу сотворил есть,  
 ибо блаженства райска нас грѣхом лишил есть,  
 Но Второй ту изволил много возмездити,  
 лучшее от блаженства онаго дарити<sup>7</sup>.  
 Адам бѣше мудр паче царя Соломона, 5  
 мы будем мудри, яко служи горня трона.  
 Адам паче Сампсона тѣлом силен бѣше,  
 силнѣе огня и лвов будет тѣло наше.  
 Адам можаше смерти никогда познати,  
 нам будет невозможно онѣй подлегати. 10  
 Адаму покой велий бѣше дарованный<sup>8</sup>,  
 наш во вѣки не будет покой растерзаный<sup>9</sup>.  
 Адамля плоть духови всепокорна бѣше,  
 амо же восхощет дух, поидет тѣло наше.  
 Адам друг бѣ Богови, мы и паче будем, 15  
 ибо в дружествѣ Его во вѣки пребудем.  
 Адаму мощно бѣше никогда грѣшити,  
 нам же немощно будет грѣха сотворити<sup>10</sup>.

<sup>1</sup> первый...второй А первый бо и втор.

<sup>2</sup> Мимо...пособствоваше А *ins. gut. marg.*

<sup>3</sup> After милосердый А прои *del.*

<sup>4</sup> язвы...есть А во исцѣление *del.*, язвы обвязал есть *ins. above.*

<sup>5</sup> вино...есть А *corr. from* в дом гостинником церкве на устрабление.

<sup>6</sup> Милость...платити А *ins. marg. (barely leg.)*.

<sup>7</sup> Адам...дарити А *ins. gut. marg.*

<sup>8</sup> А дарованны.

<sup>9</sup> А растерзанны.

<sup>10</sup> грѣха сотворити А во вѣки грѣшити *del.*, грѣха сотворити *ins. above* .



Адаму падения лѣтъ бѣше не знати,  
 нам невозможно имать быти упадати. 20  
 Адам во раи красном кратко житель бѣше<sup>1</sup>,  
 в небѣ свѣтлом во вѣки мѣсто будет наше<sup>2</sup>.

## 3

Иеремия пророк прилѣжно смотряше,  
 како хитрец скуделы из глины дѣлаше.  
 И се во руках сосуд первый<sup>3</sup> сокрушися,  
 хитрец же из тоя же<sup>4</sup> глины устрѣмися<sup>5</sup>  
 Второй изряднший сосуд чинно устроити, 5  
 еже бы на лучшую службу тому быти.  
 Во духовном разумѣ Адам сосуд бѣше,  
 его же Бог из глины чермныя создаше.  
 Иже лестию врага лютѣ сокрушися,  
 но ис<sup>6</sup> тояжде глины Господь приложися 10  
 Другий сосуд изряднший от того создати  
 и честь превеликую оному воздати.  
 Сей есть Христос Спаситель, от Дѣвы рожденный,  
 Бог сый существом, во плоть нашу облеченный;  
 Сосуд всѣх благодатей, Богом предпочтенный, 15  
 в небеси<sup>7</sup> одесную<sup>8</sup> Отца посажденный.

## 4

Адам вся чада своя погубил есть,  
 Христос же Господь вся ны исправил есть.  
 Адам на весь род<sup>9</sup> грѣх един наведе,  
 Христос из грѣхов многих нас<sup>10</sup> изведе. 5  
 Адам гнѣв Божий на весь мир нанесе,  
 Христос благодать<sup>11</sup> Господню принесе.  
 Адамом смерти есмы припряжени,  
 Христом в жизнь вѣчну будем возбуждени.

<sup>1</sup> кратко...бѣше А жилище имяше *corr. to* житель кратко [*ins. above*] бѣше.

<sup>2</sup> в небѣ...наше А со святыми [*corr. to* в небѣ *del.*] аггелы будет в небѣ наше *del.*, в небѣ свѣтлом во вѣки будет мѣсто наше *ins. below*.

<sup>3</sup> А *ins. above*.

<sup>4</sup> тоя же А, В тояжде.

<sup>5</sup> А устремися.

<sup>6</sup> А из.

<sup>7</sup> в небеси А *ins. beginning of line*.

<sup>8</sup> After одесную А отца *del.*, after which отца.

<sup>9</sup> весь род А чада *corr. to* весь; род *ins. above*.

<sup>10</sup> А *corr. from* я.

<sup>11</sup> After благодать А свы *del.*

Адамом есмы скотом подоблени<sup>1</sup>,  
 Христом с аггелы будем водворени. 10  
 Адамом древо жизни нам отъся,  
 Христом небесный хлѣб нам даровася.  
 Адамом рая вси есмы лишени,  
 Христом на небо будем возведени.

## 5

Во Адамѣ сѣменно вси людие бяху,  
 едина мужа чресла весь мир содержаху.  
 Егда убо падеся Адам, вси падохом  
 прежде, неже рожденни<sup>2</sup>, с Адамом умрохом  
 За вкушение плода возбраненна древа, 5  
 иже подаде ему первомати Евва.

## 6

Адам праотец егда изгнан бяше  
 из рая в сие мѣсто странства наше,  
 Во прямо рая<sup>3</sup> бяше водворенны,  
 да плачет, смотря на рай погубленны<sup>4</sup>.

## 7

[26] 10 Полѣзно<sup>5</sup> челоуѣку часто разсуждати,  
 како первозданнаго Бог хотѣ создати,  
 О<sup>6</sup> нечестныя убо вещи честно дѣло:  
 из земля сотворил есть Адамово тѣло. 5  
 Но како украси и<sup>7</sup>, мощно ся дивити  
 и щедроты Божия на всяк час хвалити.  
 Вдохнул бо духа жизни и плоть оживил есть,  
 челоуѣка из плоти и души<sup>8</sup> сложил есть.  
 Благоволи<sup>9</sup> же его сице украсити,  
 образ и подобие Си в нем положити. 10

---

<sup>1</sup> А подолени.

<sup>2</sup> А рождени, В рожденны.

<sup>3</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>4</sup> А погубленны.

<sup>5</sup> В, С Адам *margin.*

<sup>6</sup> *Copying error:* А, В от.

<sup>7</sup> А *corr. from illeg. (?e).*

<sup>8</sup> А души, В *corr. from* души.

<sup>9</sup> А 1 *guy. marg.*, В, С *margin.*

И<sup>1</sup> дарова благодать, юже елма взяше,  
 абие в сына Богу присвоенны бяше.  
 Началную<sup>2</sup> истинну благоволил дати,  
 тоу<sup>3</sup> страсть<sup>4</sup> всяка<sup>5</sup> ума<sup>6</sup> должна  
 бѣ слушати<sup>7</sup>.  
 Даде<sup>8</sup> и, еже мощи без смерти пребыти, 15  
 аще токмо хотѣл бы послушливо жити.  
 И<sup>9</sup> мощно бѣ печалей<sup>10</sup> и скорбей не знати,  
 яже нам нынѣ нужда во мирѣ страдати.  
 К<sup>11</sup> тому, видимых тварей господь сотворися,  
 знанием естества их Богом умудрися, 20  
 Ибо скотом и звѣрем имена даяше  
 по свойству естества их, в нем же кое знаше.  
 На<sup>12</sup> мѣстѣ же веселом жити устроенны,  
 яко царь мира, в раи честно<sup>13</sup> посажденны,  
 Отнюду<sup>14</sup> же на небо был бы преселенны 25  
 во прославленной плоти, и вѣны почтенны,  
 Не вкусив смерти плотски, аще не сгрѣшил бы  
 и<sup>15</sup> во послушании Господни пребыл бы.  
 Но увы, не блаженства, окаянства многа!  
 неблагодарный Адам преслушал есть Бога. 30  
 Прелщенною от змия Еввою сведесея,  
 в грѣх непослушания, увы нам, падеся.  
 Возбраненный плод прият и яде от него,  
 забыв повелѣнія Господа<sup>16</sup> своего.  
 Да Еввы не оскорбит, Бога<sup>17</sup> не слушает, 35  
 тѣм праведный гнѣв на ся Его подвизает.  
 И бысть с Еввою купно лишен благодати,  
 стяжа долг неизбѣжный, еже умирати,

1 A 2 *gut. marg.*, B, C *marg.*

2 A 3 *gut. marg.*, B, C *marg.*; началную A *corr. from illeg.*

3 *Corr. from* тую.

4 A *corr. from* страсти.

5 A *ins. above.*

6 A *corr. from* умове.

7 должна...слушати A могл есть покоряти *del.*, должна бѣ слушати *ins. above.*

8 A 4 *gut. marg.*, B, C *marg.*

9 A 5 *gut. marg.*, B, C *marg.*

10 A *corr. from* печали.

11 A 6 *gut. marg.*, B, C *marg.*

12 A 7 *gut. marg.*, B, C *marg.*

13 *After* честно A во *del.*

14 A 8 *gut. marg.*, B, C *marg.*

15 A *corr. from illeg.*

16 A *corr. from illeg.*

17 *After* Бога A оскорбля *del.*

	И инѣх <sup>1</sup> скорбей всяких, в ня же <sup>2</sup> мы впадохом <sup>3</sup> , иже от чресл Адама и Еввы снидохом.	40
	Началныя же правды тшету восприяша, тогда похоти на ум непокорно сташа.	
[26 <sup>У</sup> ]	И бысть род челоувѣческ вѣчны должен казни, Бога и аггел Его люты неприязни <sup>4</sup> .	
	Тѣм же из рая свѣтла изгнанника быста, хлѣб от поту лица си имѣюще жиста.	45
	Но и земля проклята ею ради бяше, в плодов мѣсто терние и волчец <sup>5</sup> даяше.	
	То видя, Адам слезы многи проливаше, молитвами Господа умилоствляше.	50
	Девятьсот лѣт во мирѣ, каися, прежил есть, тѣм послѣжде Бог ему милость Си явил есть,	
	Егда посла Сына Си врага побѣдити, прародителя с чады с ада исхитити.	
	Сия аз разсуждая, на мя <sup>6</sup> возглядаю, не ли прародителя в грѣсѣх подражаю.	55
	Но увы мнѣ, грѣшному! плоть мене прелщает, паче Еввы духа ми к грѣху прилагает <sup>7</sup> .	
	Вижду гордость во сердцѣ, ибо присвою мнѣ та, яже Божия <sup>8</sup> быти добрѣ знаю,	60
	И за един Адамов аз грѣх преступаю толико часто, даже и числа не знаю.	
	Увы мнѣ, прегрѣшному! что имам творити? Како <sup>9</sup> казни вѣчныя лѣтъ будет избыти?	
	По вся дни хошу к Тебѣ, Боже мой, рыдати <sup>10</sup> , стенание <sup>11</sup> и слезы <sup>12</sup> к небу испущати <sup>13</sup> ,	65
	Да мя нынѣ всѣм казнем изволиши дати, бити, сѣщи и жещи, здѣ хошу страдати.	
	Точию от вѣчныя свободы мя муки, не даждь немилостивым томителем в руки.	70

---

1 А иных.

2 в ня же А corr. from яже, after which вси del.

3 А носим del., впадохом ins. above.

4 Copying error: А, В неприязни.

5 репенник marg. gloss.

6 А ся.

7 Copying error originating in В: А приласкает.

8 А Божая.

9 After Како А гнѣв del.

10 А ридати.

11 А, В стенания.

12 After слезы А в del.

13 А испущати.

## 8

Адам<sup>1</sup> с Еввою прежде, неже согрѣшиста,  
 нага, кромѣ одежды всяческа, бьста;  
 Обаче никоего срама взаим знаста,  
 яко страстми своими<sup>2</sup> силно обладаста.  
 Егда же плод древеся<sup>3</sup> возбраненна взяста, 5  
 срам о наготѣ своей абие прияста.  
 Крыстася<sup>4</sup> друг от друга, тогда Господь има  
 дал есть кожу в одежду рукама Своима.  
 Одежда убо грѣх наш выну обличает  
 паче, неже красоту плоти содѣвает. 10  
 [27] 11 Тѣм нѣсть лѣпо ризами почести искати,  
 паче на ня възрѣвшым должно есть рыдати<sup>5</sup>  
 О тшетѣ невинности, юже погубихом,  
 елма еще сѣменно во Адамѣ жихом.

## 9

В<sup>6</sup> преступлении много<sup>7</sup> Адам согрѣшил есть,  
 многия во едином грѣсѣ сотворил есть,  
 Ибо гордость от него тогда в дѣлѣ бьше,  
 егда, яко Бог быти<sup>8</sup>, сердцем си желаше.  
 Святотатства<sup>9</sup> грѣх паки тогда исполнил есть, 5  
 елма Господу себе умом исхитил есть.  
 Убийство скаредное онѣм совершися<sup>10</sup>,  
 егда с племенем смерти должен сотворися.  
 И блуд духовный бысть им в той час сотворенны,  
 елма в цѣлости ума змием бысть растленны. 10  
 Татбы преступление злое содѣяся,  
 егда плод запрещенный в снѣдь от него взяся.  
 Лакомства же пороком тогда осквернися,  
 елма паче доволства имѣти стремися.  
 О грѣха злоплоднаго! един умножися, 15  
 им же весь сонм нашего рода умертвися.

<sup>1</sup> А Адам | и Евва *gut. marg.*, и Евва *del.*, В, С Адам *marg.*

<sup>2</sup> *Ins. above.*

<sup>3</sup> *Corr. from* древеся.

<sup>4</sup> А Кристася.

<sup>5</sup> А ридати.

<sup>6</sup> А, В, С Адам много согрѣши *marg.*

<sup>7</sup> А своем *del.*, много *ins. above.*

<sup>8</sup> А свобод *del.*, быти *ins. above.*

<sup>9</sup> *Copying error:* А, В Святотатства.

<sup>10</sup> А *corr. from* сотворися.

Адамово<sup>1</sup> блаженство превелико бяше,  
 сам един во всем миръ область<sup>2</sup> съдържаше.  
 Но недолгое время онѣм веселися,  
 ибо во малѣх частѣх блаженства лишися.  
 Преслушания ради<sup>3</sup> изгнася из рая,  
 стан невинности погубль, впаде во лютая,  
 Во труды и<sup>4</sup> болѣзни, смертен сотворися,  
 преестественных даров обнажен явися.

### АДОМИМ

[27<sup>v</sup>] Из Сиона в Ерихон путь бѣден лежаше,  
 ибо<sup>5</sup> разбой кровь многу на нем приливаше<sup>6</sup>.  
 Тѣм нѣкое в нем мѣсто Адомим прозвася  
 еврейски, нам же крове мѣсто столковася.  
 Из Сиона духовна аще кто бѣгает  
 в Ерихон, той в Адомим убиен бывает,  
 Или поне посѣчен, яко же случися,  
 ему же<sup>7</sup> Самарянин милосерд явися.

### Академия

Платон философии<sup>8</sup> идѣ же учаше<sup>9</sup>,  
 Академия то ся мѣсто нарицаше.  
 Трус земли тамо часто обыче бывати,  
 учившимся<sup>10</sup> мудрости страх мног содѣвати.  
 Им же они к мудрости себе устрояху,  
 яко же учителем заповѣдь прияху.

---

<sup>1</sup> А п *margin*.

<sup>2</sup> А *corr. from* облад.

<sup>3</sup> *After* ради А из рая *del.*

<sup>4</sup> *After* и А в.

<sup>5</sup> А *corr. from* яко.

<sup>6</sup> *Copying error*: А, В проливаше.

<sup>7</sup> ему же А самарян *del.*, ему же *ins. above*.

<sup>8</sup> А *corr. from* философию.

<sup>9</sup> А *corr. from* учяше.

<sup>10</sup> *Corr. from* учившимся (*or vice versa*), В учившимся.

## Александр

Александр Макидонский елма услышаше,  
 многи миры внѣ<sup>1</sup> сего быти<sup>2</sup>, въздыхаше:  
 Горе ми есть, глаголя<sup>3</sup>, яко ни едина  
 доселѣ сотворих мя<sup>4</sup> мира господина.  
 Земный о земных<sup>5</sup> плака. Нам же подобает, 5  
 да о небесном мирѣ сердце<sup>6</sup> въздыхает,  
 Яко в нем обители душам<sup>7</sup> не стяжахом,  
 яже многи в небеси от Христа познахом.  
 Небесный Он Человѣкъ, тѣм же нам о небѣ  
 възвѣстил<sup>8</sup> есть<sup>9</sup>, амо же<sup>10</sup> достигати требѣ. 10

## 2

Александр<sup>11</sup> Леонида в нравѣх подражаше,  
 его же учителя в дѣтствѣ си имяше,  
 И хождение его того подобися  
 ступанию: никогда того отлучися.  
 Нрави же злии бяху. Отсюду да знаем, 5  
 како чада пѣстуны злыми развращаем.

## Алкион

Алкион птица мала<sup>12</sup> яйца полагает  
 при брезѣ моря и ту птенцы высѣдает.  
 [28] 12 В то время воды морски<sup>13</sup> безбурны бывають,  
 малы птицы потребѣ тако угождають.

---

<sup>1</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>2</sup> А зѣло *del.*, быти *ins. above.*

<sup>3</sup> А, В, С *enclosed in brackets.*

<sup>4</sup> After мя А он *del.*

<sup>5</sup> After земных А ст *del.*

<sup>6</sup> А каждо *del.*, сердце *ins. above.*

<sup>7</sup> А *ins. above.*

<sup>8</sup> After възвѣстил А *comma del.*

<sup>9</sup> А *ins. above.*

<sup>10</sup> After амо же А нам *del.*

<sup>11</sup> А п *margin.*

<sup>12</sup> птица мала А *corr. from* птенец малыи.

<sup>13</sup> А *corr. from* моря.

## 2

Алкион птенец малый в зимѣ ся раждает,  
 на брезѣ моря гнѣздо свое полагает.  
 Дивный промысл Господень! како не топится  
 воды свирѣпа<sup>1</sup> моря, елма то бурится?  
 Не топится, зане же<sup>2</sup> егда он гнѣздится 5  
 и изъяичествив птицы<sup>3</sup>, воспитати тщится.  
 Дни четырнадцать<sup>4</sup> тишина бывает,  
 море не волнуется<sup>5</sup>. Бог то устроает  
 Премалых ради птенцев<sup>6</sup>, да не погибают;  
 ты дни корабелницы<sup>7</sup> искуснии знают 10  
 И тогда плавание безбѣдное дѣют,  
 амо намѣрение имут, тамо спѣют.

## Аман

Артаксерксов раб Аман Иудеом бяше  
 враг лютый, Мардохея сгубити хотяше.  
 Повелѣ высокое древо водрузити,  
 на нем же Мардохея хотѣ повѣсити.  
 Но строением Бога вопреки обратися, 5  
 за Мардохея Аман на нем умертвися.  
 Точнѣ виновник смерти диавол творяше,  
 праведну Христу на смерть древо<sup>8</sup> сготоваше  
 Служением злых жидов, хотя истребити  
 живот и память его, еже бы не быти. 10  
 Но Христос тѣм прославлен, а враг побѣдися,  
 силы своя лишен, вѣчно посрамися.

## Аминадав

Елма имѣ Израиль море преходити,  
 между стѣны водныя всяк бояся ити.  
 Моисий вниде с Ароном, людие стояху,  
 друг на друга, да идет, трепетно смотряху.  
 Князь колѣна Иуды великосерд бяше, 5  
 Аминадав во первых в путь морской идяше

<sup>1</sup> А свѣрѣпа.

<sup>2</sup> В *ins. above in Medvedev's hand.*

<sup>3</sup> Copying error: А, В птенцы.

<sup>4</sup> А четырнадцать.

<sup>5</sup> А валов и *del.*, не волнуется *ins. above.*

<sup>6</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>7</sup> А корабелници.

<sup>8</sup> на смерть древо А древо на смерть.



[28<sup>v</sup>]

С полком своим, имѣя надежду во Бозѣ,  
 яко проведет здравы море Чермно<sup>1</sup> сквозѣ.  
 За то ему<sup>2</sup> честь многа<sup>3</sup> дадесе и слава,  
 а колѣну в наслѣдство скипетр и держава. 10

### Анафема

Анафема колику бѣду содѣвает,  
 добрѣ ю разсуждаяй извѣстити знает.  
 Отлучает от Бога, а сатанѣ в руки  
 передает, да во плоти содѣвает муки.  
 Тако в началѣ Церкви обычно бываше, 5  
 демон тѣло проклятых жестоко мучаше.

### 2

Муж нѣкто благородный ни во что вмѣняше  
 анафему пастырску, токмо ся смѣяше.  
 То видя авва нѣкий, хотя научити,  
 яко проклятво много есть силно вредити, 5  
 Нача пред ним хлѣб бѣлый клятвою вязати  
 и абие той черн бысть, даже едва знати  
 Оного бѣ возможно, и плѣснь исполнила  
 хлѣб здравый, во согнилость вмалѣ<sup>4</sup> измѣнила.  
 Образ тѣм показася, что душѣ бывает, 10  
 егда кого правильно пастырь проклиняет.

### 3

В нѣкоем градѣ церковь состроена бяше,  
 Викентия святаго имя содержаше.  
 В ней врабиев множество велие плодися,  
 их же калом и престол часто осквернися. 5  
 Епископ с досадою ту пакость терпяше,  
 на стужащыя птенцы анафему даше.  
 Оле силна дѣйствія! вси не постояху,  
 и въновь приносимии скоро исчезаху  
 Во показ человеком, да извѣстно знают, 10  
 яко словеса клятвы дѣйственна бывають.

<sup>1</sup> море Чермно **A** *corr. from* моря Чермна.

<sup>2</sup> **A** *corr. from illeg.* (?он).

<sup>3</sup> **A** *прият славу del.*, честь многа *ins. above.*

<sup>4</sup> **A** *въмалѣ.*

## 4

[29] 13

Велможная госпожа сад нѣкий стяжаше,  
 иже на земли блазѣй и добр древы бяше,  
 Но плодов желаемых не могл есть родити.  
 Она, не знаючи, что с тѣм садом творити,  
 Древних обитателей вины вопросила: 5  
 Кая бы того вина неплодствия была?  
 Они рѣша, что древле сад иерейск бяше,  
 иже и анафемѣ в ревности отдаше,  
 Яко юнии службу святу оставляху,  
 а плоды в дни святыя тайно в нем хищаху. 10  
 Госпожа благословну вину разсудила,  
 абие иерея в сад той пригласила,  
 Разрѣшения клятвы у него прошаше,  
 он же не отрек<sup>1</sup> того, немедленно даше.  
 От того сад време преплоден явися, 15  
 о нем же госпожа та велми веселися.  
 Оттуду подобие мощно собирати,  
 яко и челоуѣцы<sup>2</sup> тожь имут страдати  
 От анафемы правды<sup>3</sup>, неплодни бывають,  
 ибо ничто достоини жизни содѣвають, 20  
 Развѣ аще от клятвы будут разрѣшени  
 и благословением Богу примирени.

## Антихрист

Егда приидет<sup>4</sup> конец вселенныя вѣков  
 и восхоцет Суд быти дѣл всѣх челоуѣков,  
 Разрѣшится диавол, от Христа<sup>5</sup> связанный,  
 силою<sup>6</sup> воли<sup>7</sup> Его в адѣ удержанный, 5  
 И будет живущия<sup>8</sup> во мирѣ прелщати,  
 от вѣры и дѣл благих к злобам обращати.  
 Обрящет же по своей воли челоуѣка,  
 противника Христова, реченна от вѣка.  
 Антихриста онаго тии именують,  
 иже о пришествии его нам сказують. 10  
 Сей кто и каков будет, кратко предлагаю,  
 не от мене, но яко в книгах обрѣтаю.

---

<sup>1</sup> А *corr. from* отрекл.

<sup>2</sup> А, В челоуѣци.

<sup>3</sup> А, В правы.

<sup>4</sup> А *corr. from* придет.

<sup>5</sup> от Христа А *ins. above*.

<sup>6</sup> А на тыся А *del.*, силою *ins. above*.

<sup>7</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>8</sup> А, В живущия.

	Антихрист по естеству человек родится, а не демон притворнѣ мирови явится.	
	Ни же воплощен будет соединением ипостасным с душою, с плоти смешением <sup>1</sup> ,	15
[29 <sup>v</sup> ]	Но <sup>2</sup> токмо демон в него имат ся вселити, яко орудия си в зло употребити.	
	Родит же ся из жены изълиха <sup>3</sup> блудныя, на всяку нечистоту всегда готовыя.	20
	Непшуют же нѣции, яко враг смѣсится прежде женски со <sup>4</sup> мужем, та же премѣнится в мужа, и к той блудницѣ имат прилѣтѣти, и совокупление скверное имѣти.	
	Ту зачнется антихрист из сѣмене того, еже демон воспримет от мужа онаго,	25
	С ним же прежде смѣсится во образѣ жены, и тако отец будет муж он предреченны <sup>5</sup> .	
	А яко то демоном сѣмя пренесется, от Августина демон родитель зовется.	30
	От <sup>6</sup> Иудей изыдет, из Данова рода, а град Вавилон будет оному порода.	
	Коразин, Вифсаида имут <sup>7</sup> воспитати, или во тайнѣ мѣстѣ будет возрастати.	
	Во чревѣ же <sup>8</sup> матерни дух зол во нь вселится, тѣм смѣшение его ко злу устроится.	35
	Всяко без вреда воли, тѣм же человекѣ вся злобою превзидет, иже во вся вѣки в мирѣ бяху, имат бо превсеблудно жити, волхв и чародѣй быти и Бога хулити.	40
	На вся злобы демоны наставляем будет <sup>9</sup> , их же службою коварств ему преизбудет.	
	Враг в нем, яко в жилищи, имат обитати, яко орудием си, вся злобы дѣяти.	
	Обаче аггел благий будет ѿ хранити, донели же враг Божий в мирѣ имат жити.	45
	Но в жестосердом вразѣ успѣет ничто же <sup>10</sup> , о колика Ти благодсть, всещедрыи наш <sup>11</sup> Боже!	

<sup>1</sup> А смѣшением.

<sup>2</sup> After Но А в del.

<sup>3</sup> А, В излиха.

<sup>4</sup> А corr. from с.

<sup>5</sup> А предречены.

<sup>6</sup> А Иероним | Анзилим. | Дамаск. *ins. marg. at ll. 32-34*, В, С Иероним | Анзилим | Дамаскин  
ll. 31-33.

<sup>7</sup> А corr. from иматъ.

<sup>8</sup> *Ins. above.*

<sup>9</sup> Next line А ибо тѣх орудие и жилище бу del.

<sup>10</sup> успѣет ничто же А ничто же успѣет *numbered above to indicate new order.*

<sup>11</sup> А corr. from нас.

- И толикому врагу хоцеша терпѣти,  
 колми помилуеша паче Своя дѣти! 50
- В<sup>1</sup> началѣ враг явится велми благочестив,  
 но егда воцарится, будет всезлочестив.  
 Не<sup>2</sup> имать Богу живу чести воздаяти,  
 но ни же идол явѣ будет почитати.
- Сам<sup>3</sup> себѣ честь Божию велит приносить 55  
 и будет мечтанием чюдеса творити.
- [30] 14 Обаче<sup>4</sup> в тайнѣ<sup>5</sup> имать чтити Маозея  
 демона, аки Бога крѣпости своя.
- Образ ему сотворит<sup>6</sup> и всѣм велит чтити,  
 злато, сребро в красоту его приносить. 60
- Се же, яко той демон будет пособитель  
 ему в дѣлѣх лукавых, мира же прелститель.
- Вѣру в началѣ Ветха<sup>7</sup> Закона появит,  
 обрѣжется, законы Божия прославит.
- Храм во<sup>8</sup> Сионѣ жидом потщится наздати, 65  
 да бы им за Мессию онаго прияти.
- Егда же прият будет, закон их оставит<sup>9</sup>,  
 свой же всезлосвободный<sup>10</sup> в то мѣсто уставит.
- Имат же всякий недуг скоро исцѣляти,  
 демоны изгонити, мертвых воскрешати. 70
- Но вся сия содѣет мерзским<sup>11</sup> чародѣйством,  
 по видѣнью токмо, а не правым дѣйством.
- То бо злохудожество всѣх паче познает,  
 вся возможет мечтати, их же возжелает.
- Царства Римска власть себѣ имать восхищати 75  
 и Христа себе быти глаголати.
- Сим именован род жидовск, иже Христа чае,  
 прелстит богопротивник; ах, кто ѿ познает?
- Языки же волшебством возможет<sup>12</sup> сводити,  
 едва кто сътей его улучит<sup>13</sup> изыти. 80
- Тако возвеличився, имать посылати  
 демоны<sup>14</sup> во вселенну, еже мир прелщати,

<sup>1</sup> А Иполит *margin.*, В, С Иполит.

<sup>2</sup> А, В 2 Солун. 2 *margin.*, С 2 Солун.

<sup>3</sup> А, В, С и Данил 15 *margin.*

<sup>4</sup> А Дан. 11 *margin.*, В, С Данил 11.

<sup>5</sup> А, В тайнѣ.

<sup>6</sup> А состроит.

<sup>7</sup> After ветха А поя *del.*

<sup>8</sup> А *corr. from* в.

<sup>9</sup> Copying error: А, В отставит.

<sup>10</sup> After все А скверно *del.*, злосвободный *ins. above.*

<sup>11</sup> А мерским, В мерзким *corr. from* мерским.

<sup>12</sup> А *corr. from illeg.* (?потщится).

<sup>13</sup> А возможет *del.*, улучит *ins. above.*

<sup>14</sup> А, В Ефрем *margin.* (В in Medvedev's hand).

- Да вси идуѣ онаго яко царя чтити  
и велѣлѣпной<sup>1</sup> славѣ его ся дивити.
- Прелстится Гог и Магог, будет помогати 85  
антихристу, а вѣрных мечем воевати.  
Сам<sup>2</sup> враг в храмѣ Сионстѣм<sup>3</sup> престол  
си поставит  
и сѣд на нем, за бога себе людем явит.
- Повелит себѣ жертвы, яко богу, жрети,  
оле, како лѣтъ будет вѣрным мерзость зрѣти? 90  
Римско на десять царей царство раздѣлится,  
их же седмеро<sup>4</sup> под власть<sup>5</sup> его<sup>6</sup> подчинится.
- Три же падут от меча, иже в Афрѣкии<sup>7</sup>  
и в Египтѣ царь будет, и в Ефиопии.
- Во всей злобник вселѣннѣй<sup>8</sup> силно воцарится, 95  
Аравиа точию цѣла сохранится,  
[30У] Яко в пустыни ея имут убѣгати  
святѣи и в ней чрез зло время пребывати.
- Первѣе<sup>9</sup> в Вавилонѣ царством утвердится,  
та же в Иерусалим с престолом вселится, 100  
И будет треобразно вѣрныя сводити,  
страхом, даровании и чюдеса лстити.
- Не сам токмо, и раби таяжде возмогут  
лукавая дѣяти и ему помогут
- Толико силно, даже будут ся дивити 105  
правыи<sup>10</sup>, како лѣтъ есть злым дивна творити?  
Имать враг на десницах, на челѣх печати  
нѣкия увѣрившым в него полагати,
- Да им свободно будет продати, купити,  
вѣрныя же всѣх свобод имать злый лишити. 110  
Десницы<sup>11</sup> дѣлес десных значат лишение,  
чела вѣры Христовы суть отречение.
- Но и чувственна печать весма хочет быти,  
юже прилучимися нѣгдѣ изслѣдити<sup>12</sup>.

<sup>1</sup> А велелѣпнои, В велелѣпной.

<sup>2</sup> After Сам А же del., враг ins. above.

<sup>3</sup> А, В Сионстем.

<sup>4</sup> А corr. from седм (or седмь).

<sup>5</sup> под власть А мечем del., под власть ins. above.

<sup>6</sup> After его А силно del.

<sup>7</sup> Copying error: А, В Африкии.

<sup>8</sup> А вселеннѣи, В вселеннѣй.

<sup>9</sup> А, В Первие.

<sup>10</sup> А правии.

<sup>11</sup> А Ипол. marg.

<sup>12</sup> Имать [l. 107]...изслѣдити А ins. gut. marg.

- Образ<sup>1</sup> ея сицев естъ: \*<sup>2</sup> хри нам изъявляет, 115  
 яко враг Христа себе нарещи дерзает.  
 Откровением себѣ явленно вѣщает<sup>3</sup>,  
 иже сию будущу печать<sup>4</sup> утверждает<sup>5</sup>.  
 Тогда жертва безкровна во мирѣ не будет,  
 явѣ мни, а во таинѣ<sup>6</sup> конечно<sup>7</sup> пребудет<sup>8</sup>, 120  
 Ибо обѣща Христос выну с нами быти,  
 до конца вѣка<sup>9</sup> слово будет ся истити.  
 Чрез полчетверта лѣта гонение будет,  
 а Господь рабов Своих вѣрных не забудет.  
 Пошлет<sup>10</sup> двоицу пророк во утвержение 125  
 вѣрных<sup>11</sup>, а антихристу во обличение.  
 Илиа со Енохом прийдут и проявят  
 прелесть антихристову, Христа же прославят.  
 За то от противника будут убиени 130  
 и чрез три дни на стогнах града повержени.  
 По триех днех<sup>12</sup> имать я Господь воскресити,  
 рек: Возидите<sup>13</sup> сѣмо, в небо преселити.  
 По смерти святых в мѣсяц будет отмщение,  
 злый противник погибнет чрез убиение.  
 Егда из Елеонски горы вознесется 135  
 демоном горѣ, словом свыше убьетсяя.  
 Христос<sup>14</sup> речет: Изчезни<sup>15</sup>, тогда возмолнится  
 из облак, и противник смертно поразится.  
 Или<sup>16</sup> непшуют, яко мечем Михаила  
 убьетсяя, и тако счезнет его сила. 140  
 Ини глаголют, яко будет поглощенный<sup>17</sup>  
 землю, яко Корей, Суд то божественный.  
 Како-либо точию изчезнет конечно  
 и во гееннѣ огнем будет мучен вѣчно.

<sup>1</sup> A in Cornelio e lap. ап. 13 marg., В Корнилий елапи | де. Апок. 13 in Medvedev's hand, С  
 Корнилий ела | пиде. Апок. | 13.

<sup>2</sup> This monogram occurs in all three MSS.

<sup>3</sup> A corr. from вѣщают.

<sup>4</sup> After печать A печать del.

<sup>5</sup> A corr. from утверждают. Образ [l. 15]...утверждает A ins. marg.; A Ansbertus marg.

<sup>6</sup> A corr. from таинных.

<sup>7</sup> A мѣстах всяко del., конечно ins. above.

<sup>8</sup> 1st syll. (пре-) A, С ins. above.

<sup>9</sup> After вѣка A се, В, С deletion.

<sup>10</sup> А, В, С Апок. 11 marg. (В in Medvedev's hand).

<sup>11</sup> A corr. to вѣрным (or vice versa).

<sup>12</sup> По триех днех A corr. from в третии же день.

<sup>13</sup> рек: Возидите A corr. from речет: Вздидите.

<sup>14</sup> А Златоу. | Феофил. marg., В, С Златоуст | Феофилак in Medvedev's hand.

<sup>15</sup> А исчезни.

<sup>16</sup> Copying error: А, В Ини. A corr. from Инии.

<sup>17</sup> А поглощенны.

Четырдесять<sup>1</sup> пять дни мирови останет, 145  
 да кождо, покаявся, ко Христу пристанет.  
 День<sup>2</sup> же<sup>3</sup> всяк или себе<sup>4</sup>, или год являет,  
 то премудрость Божия<sup>5</sup> совершенно знает,  
 Много бо в Писании день есть<sup>6</sup> вмѣсто лѣта.  
 По сем числѣ извѣстно будет<sup>7</sup> конец свѣта. 150  
 Но в дни тыя останок Иудей спасетсѣ,  
 чрез пророки вестися ко Христу начнетсѣ.  
 Потом страшный день Суда имать наступити,  
 во нь же изволи, Боже, мук ны свободити.

## АПОСТОЛИ

Челюсть<sup>8</sup> осла мертваго Сампсон похитил есть,  
 Филистынов тысящу тою поразил есть.  
 Христос мертвья<sup>9</sup> миру трудники прияше<sup>10</sup>  
 и тѣми леств идолску<sup>11</sup> во мирѣ попраше.

## 2

Агнцы<sup>12</sup> смиреннии волки поразиша,  
 егда апостоли гордыя смириша.

## 3

Царие<sup>13</sup> мира сего слуги собирают<sup>14</sup>  
 честны, мудры и силны, им же вся вручают.  
 Царь же небесный<sup>15</sup> Христос противно содѣла —  
 худы, буи, немощны взят на Своя дѣла,

<sup>1</sup> А Дан. 12 *margin.*, В, С Даниил 12 (В in Medvedev's hand).

<sup>2</sup> А Иерон. *margin.*, В, С Иероним (В in Medvedev's hand).

<sup>3</sup> After же А всяк *ins. above.*

<sup>4</sup> А обычныи *del.*, себе *ins. above.*

<sup>5</sup> А Божая.

<sup>6</sup> А за год *del.*, есть *ins. above.*

<sup>7</sup> А будец.

<sup>8</sup> В, С Апостоли *margin.*

<sup>9</sup> А мертвия.

<sup>10</sup> А *corr. from* приял есть.

<sup>11</sup> After идолску А из *del.*

<sup>12</sup> В, С Апостоли *margin.*; А, В Агнцы.

<sup>13</sup> В, С Апостоли *margin.*

<sup>14</sup> End of ll. 1-8 А affected by dampstaining.

<sup>15</sup> А мира *del.*, небесныи *ins. above.*

	Благородных худыми хотя обратити, буими же мудрыя мира посрамити, Чрез немощныя паки сильныя попрасти; вскую же то сотвори, полезно есть знати.	5
[31 <sup>ч</sup> ]	Не еднѹ аз вину того обрѣтаю и во ползу христиан оны полагаю.	10
	Перва <sup>1</sup> есть — да явится не от людей быти послание, еже мир к Богу обратити, Иже мудрых <sup>2</sup> , пречестных, сильных посылают, егда послование <sup>3</sup> камо совершают.	
	Но да явственнѹ будет быти то <sup>4</sup> от Бога чрез творимая ими дивная премнога.	15
	Вторая <sup>5</sup> вина — да бы гордость укорити мирскую чрез смиренных и рог злых <sup>6</sup> сломити.	
	Третья <sup>7</sup> — да бы дѣлом слово показати, что хотѣша мирови благовѣствовати,	20
	Сирѣчь, простии сердца простоту да хвалят, смирении смиренность праведно да славят.	
	Четвертая <sup>8</sup> — да знаем, яко всяка чина приемлются на службу от Божия Сына.	
	Пятая <sup>9</sup> — воеже бы пресмиранным быти апостолом и по них имѣвшим учити.	25
	Шестая <sup>10</sup> — епископству еже бы не быти по благородству крови, ни же восходити По заступѣ <sup>11</sup> , богатству, но иже <sup>12</sup> явится достойн добротами, той да посвятитсѹ.	30
	Послѣдняя <sup>13</sup> вина есть — да бы всѣм то знати, что епископом в трудѣх должно пребывати, Яко же художници <sup>14</sup> присно ся труждают, днем и нощию в дѣлѣ своем пребывают.	

---

<sup>1</sup> А, В, С 1 *margin*.

<sup>2</sup> А мудрих *corr. from* мудрых.

<sup>3</sup> А послования.

<sup>4</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>5</sup> А, В, С 2 *margin*.

<sup>6</sup> А их *del.*, злых *ins. above*.

<sup>7</sup> А, В, С 3 *margin*.

<sup>8</sup> А, В, С 4 *margin*.

<sup>9</sup> А, В, С 5 *margin*.; А пятая *corr. from* шестая.

<sup>10</sup> А, В, С 6 *margin*.

<sup>11</sup> А красотѣ *del.*, заступѣ *ins. above*.

<sup>12</sup> А *corr. from del.*

<sup>13</sup> А, В, С 7 *margin*.

<sup>14</sup> В, С *corr. from* художници.



## 4

В<sup>1</sup> избрании апостол мудрость показал есть  
 Христос, яко нищыя<sup>2</sup> люди<sup>3</sup> в мир послал есть,  
 Въдя бо, яко, аще<sup>4</sup> избрал бы велики,  
 славныя и мудрыя на то челоуѣки,  
 Всяко бы гордостію были напышени 5  
 и от начинання добраго сведени.  
 Аще бы совѣтника<sup>5</sup> изволил избрати,  
 рекл бы он: Чести моей должно то бѣ дати.  
 Богатый паки рекл бы: За богатство мое  
 избран на достоинство есмь апостолское. 10  
 Аще бы царь был избран, могл бы глаголати:  
 Крѣпость мою изволил Христос Бог избрати.  
 [32] 16 Философ могл бы рещи: Аз за мудрость мою  
 украшен почестію есмь апостолскою.  
 Ритор рекл бы: За красно аз глаголаніе 15  
 имам во апостолску службу избране.  
 Нищым, буим и худым сице глаголати  
 не лѣтъ есть<sup>6</sup>, тѣм же Бог я изволи послати.  
 Рыбаріе, идите, мрежы<sup>7</sup> запускайте  
 в море мира, словесы<sup>8</sup> рыбы уловляйте. 20

## 5

Соль<sup>9</sup> мира апостолы Христос нарицаше,  
 яко их<sup>10</sup> слово души от тли снабдѣваше.

## 6

Апостоли<sup>11</sup> святіи раби Христа бяху,  
 проповѣдь словес Его миру возвѣщаху.  
 Из невѣждь богословцы<sup>12</sup> дивнѣ сотворени,  
 от Духа Свята вѣны сими украшени.

<sup>1</sup> В, С Апостоли *margin.*; *beginning of ll. 1-9 A affected by dampstaining.*

<sup>2</sup> А *corr. from* нищих.

<sup>3</sup> А *corr. from* людеи.

<sup>4</sup> After аще А бы *del.*

<sup>5</sup> After совѣтника А благо *del.*

<sup>6</sup> А бѣ.

<sup>7</sup> А мрежя.

<sup>8</sup> Copying error: А, В словесны.

<sup>9</sup> В, С Апостоли *margin.*

<sup>10</sup> А *corr. from* сло.

<sup>11</sup> В, С Апостоли *margin.*

<sup>12</sup> А богословци, В *corr. from* богословци (*or vice versa*).

Во-первых<sup>1</sup>, послании<sup>2</sup> службу восприяша, 5  
 словом Христовым люди в мирѣ просвѣщаша.  
 Паки Духом Всесвятым исполнены быша,  
 Им же дѣйственно слово миру обносиша.  
 Еще прияша силу чудес творения  
 ради, яко печатми, слов утверждения. 10  
 Наконец, Духа Свята присущие взяху,  
 Им же во всѣх дѣлѣсѣх си правими бяху.

## 7

Апостоли<sup>3</sup> святии зѣло честни бяху,  
 яко Царю небесе и земля служаху,  
 Творяще волю Его, мир же оставиша,  
 души<sup>4</sup> своя за Христа Бога положиша. 5  
 Его же по Божеству суца невидима,  
 видѣша воплощенна своима очима.  
 Неприкосновенному зѣло близци бяху,  
 с живым Словом Божиим устно глаголаху,  
 Иже вездѣ есть, выну<sup>5</sup> в слѣд Того ходиша,  
 со питающим всю тварь ядоша и пиша. 10  
 Неопредѣленному сожители бяху,  
 словом вся сотворшаго глаголы внушаху.  
 [32v] Вселенную языки Христу уловиша,  
 яко мрежами, вездѣ<sup>6</sup> со словом ходиша.  
 Прелести, яко куколь, прилѣжно терзаху, 15  
 яко терние нѣко, требы упражняху.  
 Капища со идолы в мирѣ истребиша,  
 демоны, яко волки хищны<sup>7</sup>, поразиша<sup>8</sup>.  
 Церковь, яко же стадо нѣкое, собраху,  
 правовѣрныя, яко птеницу<sup>9</sup>, избраху. 20  
 Ереси, яко плевы<sup>10</sup>, умно изстребиша,  
 жидовство, яко сѣно сухо, сотвориша.  
 Еллинская суетства, яко же нѣкое  
 стеблие, вовергоша<sup>11</sup> в родство огненное.  
 Человѣческое же естество тяжаша 25  
 крестом, слово же, яко сѣмя, насѣяша.

<sup>1</sup> А, В, С 1 marg.

<sup>2</sup> А послания corr. from посланници.

<sup>3</sup> В, С Апостоли marg.

<sup>4</sup> А, В души.

<sup>5</sup> А ins. above.

<sup>6</sup> After вездѣ А прилѣ del.

<sup>7</sup> А corr. from хищныя.

<sup>8</sup> А corr. from illeg.

<sup>9</sup> Copying error: А, В пшеницу.

<sup>10</sup> А corr. from плевелы.

<sup>11</sup> 3rd letter А corr. from ж.

Наконец, дѣлеса их, яко звѣзды, бяху,  
 в подражание миру изрядно сияху.  
 Тѣм вы есте свѣт миру, Господь глаголаше,  
 егда апостолы Си добротам учаше<sup>1</sup>. 30

## 8

Апостоли<sup>2</sup> мир к Богу чрез любовь клониша,  
 ибо не нужду ему, но совѣт твориша,  
 Еже вѣрити в Христа, Бога в Троицѣ знати  
 и Его заповѣди тошно соблюдать. 5  
 Пророци паки страхом ко Богу нудиша,  
 ибо многими язвы от Бога претиша.  
 Чрез сия убо Господь жезлом наставляше,  
 чрез овы — бичем<sup>3</sup> токмо, ибо увѣщаше.  
 Тѣм Новый Завѣт<sup>4</sup> любве закон наречесея,  
 Ветхий же закон страха вправду прозовесея. 10

## 9

Егда Божия Мати живот си кончаше,  
 велие Богом чюдо содѣянно<sup>5</sup> бяше.  
 Апостоли святии, иже провѣщаху  
 слово Божие в мирѣ и далече бяху,  
 Области в град Сионский принесени быша, 5  
 погребение тѣлу<sup>6</sup> честно сотвориша  
 Во Гепсиманстей веси, аггелский слышаху  
 глас, иже на воздухѣ пресладко пояху.  
 [33] 17 Потом во своя мѣста паки отнесенни<sup>7</sup>  
 облаки, отнюду же быша пренесенни<sup>8</sup>. 10

Ариан<sup>9</sup>

Феодорику кралю Африки<sup>10</sup> раб бяше,  
 его же он совѣтов усердно слушаше.

<sup>1</sup> Тѣм [l. 29]...учаше А *ins. marg.*

<sup>2</sup> А Апостоли | и | пророци *gut. marg.*, В, С Апостоли | и | пророци *marg.*

<sup>3</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>4</sup> А *corr. from* закон.

<sup>5</sup> А содѣяно.

<sup>6</sup> А *corr. from* тѣла.

<sup>7</sup> А отнесенни.

<sup>8</sup> А принесени, В пренесенни.

<sup>9</sup> А Арианин.

<sup>10</sup> А Африкии.

Бѣ же той правовѣрный<sup>1</sup> родом христианин,  
 краль паки ересию бѣше арианин.  
 Прелстився, раб той хотѣ кралю<sup>2</sup> угодити, 5  
 потщася в арианску ересь приступити.  
 Краль, то увѣдѣв, суди<sup>3</sup> онаго казнити,  
 яко дерзнул естъ Богу вѣру измѣнити.  
 Рек: Аще бо им<sup>4</sup> Богу вѣра измѣненна,  
 мнѣ, челоуѣку, како будет сохраненна? 10  
 Не бояйся муж Бога кралья не боится,  
 тѣм же преострым<sup>5</sup> скоро мечем да казнится.  
 И тако окаяный<sup>6</sup> Бога удалися  
 и кралевы<sup>7</sup> милости<sup>8</sup> с животом лишися.

### Архиерей

Первым<sup>9</sup> жрецем Египта сей обычай бѣше,  
 яко кийждо на персѣх висящ имѣяше  
 Сапфир камень, на нем же образ извааху  
 и ему имя Правда<sup>10</sup> в надпись полагаху, 5  
 Тѣм являюще, яко жрецу подобает,  
 да правда в сердцѣ его выну пребывает.  
 Архиереи паки, иже в Ветсѣ быша  
 Законѣ, на персѣх си во храмѣ носиша  
 Судное слово, еже писано<sup>11</sup> держаше<sup>12</sup>:  
 ПРОПОВѢДАНІЕ И ИСТИННА<sup>13</sup>. Являше 10  
 Сих словес ношение<sup>14</sup>, яко учение  
 жрецем подобает, и правды хранение.  
 Архиереем к тому, сущим<sup>15</sup> в благодати,  
 желал бым речение ОБРАЗ<sup>16</sup> приписати,  
 Еже бы не точию истиннѣ<sup>17</sup> учити, 15  
 но и житием святым образы всѣм быти.

<sup>1</sup> А *corr. from* правовѣрен.

<sup>2</sup> А *corr. from* царю.

<sup>3</sup> А *corr. from* рече:.

<sup>4</sup> А *corr. from* он.

<sup>5</sup> А *corr. from* преост [*illeg.*].

<sup>6</sup> А окаянныи, В окаянный.

<sup>7</sup> А *corr. from* цар [*illeg.*].

<sup>8</sup> *After* милости А кон *del.*

<sup>9</sup> *Beginning of ll. 1-2* А *affected by dampstaining.*

<sup>10</sup> А *underlined.*

<sup>11</sup> А писанно.

<sup>12</sup> А *corr. from* являше.

<sup>13</sup> Проповѣдание и истинна А *underlined*, В, С *capitals.*

<sup>14</sup> А, В ношением.

<sup>15</sup> А, В сущым.

<sup>16</sup> А *underlined*, В, С *capitals.*

<sup>17</sup> А истинну.

Август<sup>1</sup>

Октавиан Август<sup>2</sup> в Римѣ кесарь бяше,  
 шед ко Апольлону<sup>3</sup> лжебогу<sup>4</sup>, прошаше:  
 Кто по нем на престол имать наступити  
 и скиптра держатель хошет в Римѣ быти? 5  
 Лжебог же словесе не даде едина,  
 а кесарь молит<sup>5</sup>: Есть кая того вина?  
 Он же даде отвѣт: Не могу вѣщати,  
 противу малому<sup>6</sup> Отроку стояти.  
 Отрок мя еврейский — Бог — Сам пребогатый  
 Правитель отселѣ велит уступати 10  
 И во ад плачевный нудит отходити,  
 и ты молчя тщися отселѣ отйти.  
 Он убо возвращся, жертвенник создал есть  
 Первородну Богу, напись тому дал есть.  
 Бысть же сие, егда Христос Бог родися, 15  
 от Бога истинна лжебог обличися.

## 2

Августа кесаря людие любяху,  
 в число написати богов ѿ хотяху.  
 Но явися ему, близ солнца стоящи  
 в крузѣ златѣ, Дѣва, Младенца держащи.  
 И та есть жертвенник во<sup>7</sup> пресвѣтлом<sup>8</sup> небѣ, 5  
 нача помышляти оттолѣ сам в себѣ,  
 Яко болѣй его той Младенец бяше,  
 Его же та Дѣва на руках держаше.  
 Абие возбрани себе<sup>9</sup> нарицати  
 Господа, донде же в мирѣ обитати. 10  
 Бысть и сие, елма<sup>10</sup> Христос Бог родися,  
 се поганым приход Его возвѣстися.

<sup>1</sup> А, В, С *spelt* Август, hence the placing of the poem at this point in the alphabet.

<sup>2</sup> В Август.

<sup>3</sup> А *corr.* from Апольлину.

<sup>4</sup> А *corr.* from кумиру.

<sup>5</sup> *Copying error originating in В*: А молил. *The line should read*: а кесарь молил есть: Кая того вина?

<sup>6</sup> противу малому А и противу малу.

<sup>7</sup> А *ins. above*.

<sup>8</sup> А *corr.* from пресвѣтлем.

<sup>9</sup> *After себе А прозывати del.*

<sup>10</sup> А *corr.* from елми.

## 3

	Август преславный тогда царствоваше, егда Христос Бог, спасение наше, Изволил тѣлом в мирѣ Ся родити, еже бы люди Своя искупити.	
	Сей божественных дѣл рачитель бяше, с прилѣжанием тѣх испытоваше.	5
[34] 18	Слыша <sup>1</sup> же, яко книги в мирѣ бяху, яже сивиллы <sup>2</sup> мудрыя писаху, Тѣх по всѣм странам <sup>3</sup> велѣл есть искати, велику цѣну злата за ня дати.	10
	Сивиллы паки дѣвы чисты бяху, дар пророчества от Бога прияху. Многия тайны вѣры написаша, яко един есть Бог в мирѣ, сказаша,	
	И яко хотѣ Бог человѣк быти, от Дѣвы <sup>4</sup> чисты тѣлом Ся родити.	15
	О волной страсти Его прописаху и смерть лютую писмены предаху. И яко хошет вселеннѣй судити, то даде им Бог мирови вѣстити.	20
	И многи ины составы писаху нашея вѣры, яже Богом знаху. Сицевы книги Август си стяжал есть, с прилежанием оны прочитал есть,	
	Из них же изчерп, яко хошет быти Царь новый в мирѣ с Дѣвы Ся родити.	25
	Образ <sup>5</sup> Оному изрядный создаше, сый в нечести <sup>6</sup> Христа почиташе, Надписав сице: Первородна Бога жертвенник сей <sup>7</sup> есть. Честь се Христу многа	30
	От царя, вѣры правыя не знавша, но в службѣ идол скверных <sup>8</sup> пребывавша. Возбудися же той образ ставити знаменем <sup>9</sup> , еже сподобися зрѣти.	
	Возвед он очи на небесну страну, зрит на воздухъ Дѣву преизбранну <sup>10</sup> ,	35

---

<sup>1</sup> А слышя.

<sup>2</sup> А сивиллы.

<sup>3</sup> всѣм странам А *corr. from* всѣх странах.

<sup>4</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>5</sup> А жертвенник *del.*, образ *ins. above*.

<sup>6</sup> *Copying error*: А, В нечестии.

<sup>7</sup> Первородна...сей А *underlined*, В *enclosed in brackets*, С Первородна...есть *enclosed in brackets*.

<sup>8</sup> 2nd letter А *corr. from* м.

<sup>9</sup> В знамением.

<sup>10</sup> А *corr. from* всеизбранну.

	Лучесы солнца предивнѣ свѣтящу, во объятии Младенца держащу.	
	Ту съразумѣл <sup>1</sup> есть того Царя быти, иже от Дѣвы имѣ ся родити <sup>2</sup> .	40
	Сице движесея образ сооружити, от Бога данну Царю честь <sup>3</sup> творити.	
	Сей же царь Август Аполлона <sup>4</sup> чтяше, идола скверна, и за бога знаше.	
	Отцем ѿ своим выну нарицал <sup>5</sup> есть, храм ему в своей полатѣ создал есть.	45
[34У]	В нѣкое время тому поклонися, да будущая скажет, помолися.	
	А <sup>6</sup> демон, иже в идолѣ живяше, силою Бога нудим, отвѣт даше:	50
	Дѣтищъ еврейский — Бог, богов Правитель манием Своим бысть ми Повелитель,	
	Из мѣста сего днесъ ми уступити и во ад мрачный возврат сотворити.	
	Ты же отселѣ молча да идеши <sup>7</sup> , отвѣтов моих не к тому возмеси.	55
	То царь услышав <sup>8</sup> , силѣ удивися Дѣтища, Иже от Еврей родися.	
	Обаче вѣры правы не прияше, в идолстей службѣ жизни конецъ взяше.	60
	Пятьдесят <sup>9</sup> шесть лѣтъ царство содержаше <sup>10</sup> , паче всѣхъ царей римских <sup>11</sup> блаженъ бяше.	
	Восток и запад, паче вся вселенна его началству бяше покоренна.	
	Мир во дни его толикъ даровася, коликъ от всѣхъ вѣкъ едва в мирѣ знася.	65
	Се же бысть, яко Царь мира хотяше в царствие его спасение наше	
	Строити в мирѣ, Христос, наш Спаситель, рода нашего падша Возставитель.	70
	Мир бысть, да слово Его разширится, и сила <sup>12</sup> чудесъ вездѣ прославится,	

<sup>1</sup> А, В сразу мел.

<sup>2</sup> имѣ...родити А имѣл ся рожден быти, *of which* л ся рожден быти *del.*, ся родити *ins. above*.

<sup>3</sup> царю честь С честь царю *numbered above to indicate reverse order*.

<sup>4</sup> А *corr. from* Аполлина (ор Аполлѡна)

<sup>5</sup> А *corr. from* нарицаше.

<sup>6</sup> А *corr. from* Д.

<sup>7</sup> А царю да молчиши *del.*, молча да идеши *ins. above*.

<sup>8</sup> А *corr. from* услышат.

<sup>9</sup> А пятьдесят (ор пятьдесятъ).

<sup>10</sup> А на престолѣ бяше *del.*, царство [*corr. from* царством] содержаше *ins. above*.

<sup>11</sup> А *corr. from* римских, В римски.

<sup>12</sup> А *corr. from* слава.

Да тако роди вси к Богу влекутся,  
во Нь вѣровавше, душевно спасутся.  
Ибо в дни мира удобно ходити  
и слово благо мирови вѣстити.  
И людем спона к слову не бывает,  
егда мир сладкий в мирѣ пребывает.



[35] 19

## Б Бдѣние

Полѣзно выну бдѣти, не много же спати,  
ибо силен сон дѣлом злым пищи<sup>1</sup> даяти.

## Безбѣдство

Нѣсть нужда тому стражи утвержати,  
кто вѣсть, як отец, чадом царствовати.

## Бездна

Во безднѣ грѣхов скверных не любии лежати<sup>2</sup>,  
но тщися в бездну щедров<sup>3</sup> Божиих бѣжати.  
В овѣй лѣжя<sup>4</sup>, погибель души содѣши,  
в сию бѣгая, ону конечно спасеши.  
Бездна бо грѣховная во ад погружает,  
бездна щедрот Божиих в небо возвышает<sup>5</sup>.

5

## 2

Бездна аз ничесого, невѣждества, злобы,  
окаянства, достойный адския утробы.  
Бог же<sup>6</sup> бездна бытия, блажества<sup>7</sup>, мудрости  
и неизреченныя глаголы благости.  
Бездна убо скудости, Боже мой, моя  
бездну днесъ призывает полностью Твоя:  
Исполни бездну мою, яко же есть требѣ,  
яко даянием нѣсть лишение в Тебѣ.  
Яко солнце лучеса выну изсыпает,  
а ни на мало время в них оскудѣвает,  
И яко свѣща свѣщи<sup>8</sup> многи возжигает,  
обаче в полностью си<sup>9</sup> огнем пребывает,

5

10

[35<sup>v</sup>]

---

<sup>1</sup> А *corr. from* пищи.

<sup>2</sup> А, В лѣжати, А *corr. from* лежати.

<sup>3</sup> *Copying error*: А, В щедрот.

<sup>4</sup> А лежя, В *corr. from* лѣжа.

<sup>5</sup> А возвышает.

<sup>6</sup> *Before* Бог же А Ты же *del.*; Бог же В *ins. in Medvedev's hand over erased text.*

<sup>7</sup> *Copying error*: А, В блаженства.

<sup>8</sup> А, В свѣщы, С *corr. from* свѣщы.

<sup>9</sup> *After* си А и паки (?) *del.*

Тако дарове Твои весь мир исполняют,  
 а в Тебѣ в полности си всегда пребывают.  
 Выну от сокровища даеши Твоего, 15  
 а еще полно, аки не нача Ты его.  
 И<sup>1</sup> еще восхощеши<sup>2</sup> во вѣки даяти,  
 в неоскудной полности имать пребывати.  
 Оттого бездну мою изволи полнити,  
 да вѣчно возмогу Ти раб и пѣвец быти. 20

### Безказние

Иже злобы злобником без казни прощает,  
 сам есть тать ли разбойник, яко попускает,  
 И зѣло лютѣ Богом сужден имать быти,  
 яко мог, не хотяше злобы истребити.

### Безместие

Отрок нѣкто Александр Ликургу мудрому  
 избил бѣ жезлом око, за что он самому  
 Предан бысть, да казнит ѿ, яко же сам знаше,  
 но он нимало тому злаго содѣяше,  
 Паче же учением в дому си наставил, 5  
 безместия благ образ по себѣ оставил.

### 2

Давид елма от сына из града бѣжаше,  
 Семей хулы на него и пѣсок меташе.  
 Царь кроткий претерпѣ то и потом не мстися,  
 егда на престол во град паки возвратися.

### 3

Кикерон<sup>3</sup> Иулия кесаря блажаше,  
 яко паче всяческих обид забываше.  
 На нь же нѣкто книжицу хулну написал есть,  
 он, не мстив, на вечерю к себѣ ѿ призвал есть.

<sup>1</sup> A corr. from A.

<sup>2</sup> A хотѣл бы ты *del.*, восхощеши *ins. above.*

<sup>3</sup> 2nd letter A corr. from illeg.

Августа нѣкто главы кесаря искаше,  
 еже убити его извѣта желаше<sup>1</sup>.  
 Кинна бѣ имя врагу. Кесарь не отмстил есть,  
 но между совѣтники честными вмѣстил<sup>2</sup> есть.

В градѣ нѣкоем жена честная живяше,  
 яже единородна сына си имяше,  
 Ему же прилучися в торжище изыти  
 и<sup>3</sup> случаем<sup>4</sup> нѣкоим убиену<sup>5</sup> быти.  
 Убийца же, гонзая, в дом ея притече 5  
 и: Христа ради молю, сохрани мя, рече.  
 Она показа мѣсто, в нем же сохранися,  
 но абие о смерти сына увѣстися,  
 Яко единородна ея той убил есть,  
 иже именем Христа ону умолил есть, 10  
 Да бы утаила ѱ. Тогда возридаше,  
 многи слезы о смерти сына проливаше,  
 А за любовь Христову того не явила  
 убителя, его же в домѣ<sup>6</sup> сохранила.  
 Но, давши на путь, пусти из града бѣжати. 15  
 О, дивная в Христови<sup>7</sup> любви сия мати!  
 Потом, елма во клѣти<sup>8</sup> о сынѣ молися,  
 свѣтозрачен<sup>9</sup> пред лицом ея сын явися,  
 Глаголя: Благодарю тебе, моя мати,  
 яко ты изволила убийцу прощати, 20  
 Ибо, егда ты его свободна пустила,  
 во жизнь мене вѣчную тогда ты родила.  
 Лучшая ты мнѣ нынѣ мати сотворися,  
 неже егда плоть моя тобою родися.  
 Егда ты Христа ради дала прощение 25  
 убийцѣ<sup>10</sup>, мнѣ Христос Бог дал оставление

<sup>1</sup> А *corr. from* искаше.

<sup>2</sup> А вмѣстил.

<sup>3</sup> *After* и А по *del.*

<sup>4</sup> А *corr. from* случаю.

<sup>5</sup> А убиенну.

<sup>6</sup> А дому.

<sup>7</sup> А Христовои.

<sup>8</sup> А клети.

<sup>9</sup> А *corr. from* свѣтозор [*illeg.*].

<sup>10</sup> А убилицы, В *corr. from* убийцы.

Грѣхов моих и казни, и се иду к Нему  
 во страну небесную ко Творцу<sup>1</sup> своему.  
 Сия изрек, весело<sup>2</sup> в небо восхождаше<sup>3</sup>,  
 что очима своима мати его зряше.  
 О, блаженная, тако<sup>4</sup> сотворшая мати!<sup>5</sup>  
 Достоит ея дѣло многим подражати.

30

[36<sup>ч</sup>]

## Безумие

Сердце безумнаго — сосуд сокрушенный,  
 во нь же дар мудрости не будет вложенный.

## Бесѣда

Юже кто пищу во стомахъ впускает<sup>6</sup>,  
 тоя онъ воню усты отригает.  
 Тако что в сердце свое кто влагает,  
 о томъ словеса<sup>7</sup> часто составляет.

## 2

Бесѣдуя со други, да ся не хвалиши,  
 но о немощехъ твоих<sup>8</sup> умно да тужиши.

## 3

Со аггеломъ лукавымъ Евва глаголаше  
 и злымъ его совѣтомъ здѣ<sup>9</sup> прелщенна бѣше.  
 За слово его взя плодъ, Богомъ возбраненный,  
 прелсти мужа, и бысть ихъ весь плодъ  
 умерщвленый.

<sup>1</sup> А творцы, В *corr. from* творцы.

<sup>2</sup> 1st syll. (ве-) А *corr. from* на.

<sup>3</sup> А восхождаше.

<sup>4</sup> А *corr. from* мати.

<sup>5</sup> А *corr. from* тако.

<sup>6</sup> А впускает.

<sup>7</sup> А *corr. from* бесѣду.

<sup>8</sup> *After* твоихъ А кро *del.*

<sup>9</sup> *Copying error:* А, В злѣ, С здѣ *spelt* здѣ.

Со аггелом же благим бѣ<sup>1</sup> глагол<sup>2</sup> Марии<sup>3</sup>, 5  
 и бяху глаголи их миру спасеннии.  
 Со аггелским бо словом плод свят восприяла,  
 во чревѣ своем Слово Божие зачала  
 Плотию, им же плодом весь плод оживися,  
 иже древле в Адамѣ плодом умертвися. 10

## 4

Хотя с Богом бесѣду присную держати  
 да молится и книги да тшится читати.  
 Ибо елма молимся, глагол наш есть к Богу,  
 егда чтем, Господь творит к нам бесѣду многу.  
 Блага убо премѣна сих дѣлѣс бывает, 5  
 егда кто и молится, и книги читает.

## 5

[37] 21 Во отцѣх древних прозорлив муж<sup>4</sup> бѣше,  
 иже тайная иным сам видяше.  
 Тому нѣкогда прилучися быти,  
 идѣ же нрав бѣ братии ходити 5  
 И со собою бесѣды имѣти,  
 яко же кому и о чем хотѣти.  
 В едино убо время мнози бяху,  
 сѣдше, бесѣды взаим си творяху.  
 Егда же нѣчто от книг глаголаху,  
 тогда аггели при онѣх стояху, 10  
 Веселящеся, ибо им есть тое  
 любезно, егда глаголют святое.  
 А егда они ж мирско что вмѣсиша,  
 аггели тогда от них отходиша,  
 Посупным лицом на оныя зряху, 15  
 за глагол тщетный гнѣвни ся являху.  
 Въмѣсто<sup>5</sup> же аггел вепри приходиша  
 сквернии зѣло, между нѣми быша.  
 Се же демони тамо<sup>6</sup> ся явиша,  
 иже бесѣды скверныя любиша. 20

<sup>1</sup> А *ins. above.*

<sup>2</sup> бѣ глагол В *ins. over erased text.*

<sup>3</sup> глагол Марии А *corr. from* глагола Мария.

<sup>4</sup> В мужь.

<sup>5</sup> А Въмѣсто.

<sup>6</sup> А тако.

То видѣвъ старец, умилно плакаше<sup>1</sup>,  
 в келии об ношь о том разсуждаше:  
 Коль тщету многу зла бесѣда дѣет,  
 коль же во ползу та<sup>2</sup> благая спѣет.  
 Потом братию старец увѣщаше  
 к добрым бесѣдам, елико можаше,  
 Сказуя, еже Бог ему открыл<sup>3</sup> есть,  
 си видѣние повнегда явил есть. 25

### Бисери сокрушеннии быша исцѣленнии<sup>4</sup>

Егда Иоанн святыи из Патма вратися  
 и во градъ Ефесстем<sup>5</sup> с вѣрными вселися,  
 Грядущу<sup>6</sup> ему путем видѣти случися,  
 яко Кратон философ пред людьми славися  
 О презрѣнии мира, ибо собрал бяше 5  
 позорище велие и ту извождаше  
 Два юна челоуѣка, аже два имѣста  
 бисеря, яже за вся отчества<sup>7</sup> куписта,  
 Зѣло красна и драга. Та им наученна,  
 да содѣют бисеря явѣ сокрушенна. 10  
 [37<sup>v</sup>] Она же по словеси его сокрушиста  
 пред множеством<sup>8</sup> народа, что драго куписта.  
 То зря, Богослов святыи Кратона призваше,  
 хуля славолюбие, сиче глаголаше:  
 Безумное есть сие мира презрѣние, 15  
 еже от челоуѣков имать хваление,  
 А божественным судом праведно хулится,  
 яко без ползы бисер драгии ничтожится.  
 Мой Учитель, Христос Бог, юношу видяше<sup>9</sup>,  
 хотяща жизни вѣчны<sup>10</sup>, сиче и<sup>11</sup> учаще: 20  
 Хочещи ли совершен во благости быти,  
 продаждь имѣние ти, тщися расточити

<sup>1</sup> 2nd letter A corr. from p.

<sup>2</sup> A пре del., та ins. above.

<sup>3</sup> A открыл.

<sup>4</sup> Corr. from исцеленнии.

<sup>5</sup> A Ефестем.

<sup>6</sup> Copying error: A, B грядущу.

<sup>7</sup> A очества, B, C очества with titlo.

<sup>8</sup> A позорищ del., множеством ins. above.

<sup>9</sup> A призваше del., видяше ins. above.

<sup>10</sup> After вѣчны A и del.

<sup>11</sup> A ins. above.

- Нишим<sup>1</sup> людем на нужды. Сие<sup>2</sup> учение  
 в совершенство приводит и во спасение.  
 Философ<sup>3</sup> рече: Честный мужу, присмотрися<sup>4</sup>, 25  
 се плод лакомства сердец людских сокрушися.  
 Но аще твой учитель Бог есть и желает,  
 да ся на нищи<sup>5</sup> люди богатство раздает,  
 Моли его, да хочет, иже сокрушенни  
 бисери паки будут онѣм исцѣленни, 30  
 Да мы, чюдо видяще<sup>6</sup>, к нему обратимся,  
 бисерей цѣну нишим раздати потщимся.  
 Еже нам в славу мирску лѣтъ бѣ сокрушити,  
 то ты во славу Христа тщися исцѣлити.  
 Тогда апостол, собрав частнцы<sup>7</sup> дробныя 35  
 и на единѣ мѣстѣ совокупив тыя,  
 Возвѣд очи к небеси, Господа моляше,  
 в умилении сердца сице глаголаше:  
 Господи Иисусе Христе, Боже правый,  
 вся из ничесого же сущая создавый, 40  
 Тебѣ вся суть возможна, изволь сотворити,  
 да бисери возмогут сии цѣли быти,  
 Да, иже славы ради мира сокрушенни,  
 славы ради твоя будут исцѣленни,  
 Да не без ползы цѣна онѣх погубится, 45  
 но на потребу нищих людей<sup>8</sup> обратится.  
 Вели аггелом твоим цѣлы содѣяти,  
 да бы то людем зрящым тя Бога познати.  
 Ту бывшии вѣрнии<sup>9</sup> Аминь возопиша,  
 и се цѣли бисери пред вѣм миром быша, 50  
 [38] 22 Даже ни знамению скрушения быти,  
 сице изволи Господь силу Си явити.  
 Тогда Кратон с юношми до стоп поклонися  
 Иоанну святому, вѣрен сотворися,  
 И ученицы<sup>10</sup> его ко Христу присташа, 55  
 истинна Бога быти Его возвѣщаша.  
 Юноши<sup>11</sup> же, бисери продавше оныя,  
 с радостию раздаша на люди нищыя.

<sup>1</sup> А *corr. from* нищым (or vice versa), В нищым.

<sup>2</sup> After сие А есть *del.*

<sup>3</sup> After философ А ему *del.*

<sup>4</sup> Честный...присмотрися А Тому не дивися *del.*, Честный мужу присмотрися *ins. above.*

<sup>5</sup> А, В нищы, С *corr. from* нищы.

<sup>6</sup> А *corr. from* видѣв.

<sup>7</sup> Copying error originating in В: А частицы.

<sup>8</sup> нищих людей А людеи нищих.

<sup>9</sup> А, В вѣрнии.

<sup>10</sup> А ученици.

<sup>11</sup> В юношы, С *corr. from* юношы (or vice versa).

И тако вмѣсто<sup>1</sup> тщеты полза сотворися,  
имя Христа Господа во градъ вславися. 60

### Благая мира прелщают

Безгласну рыбу пища услаждает,  
уже на удѣ она похищает.  
Не знаючи, что внутрь тоя таится,  
бѣдная лстится.

Ибо абие рыбарь ю терзает 5  
удю тую<sup>2</sup>, к себѣ привлекает;  
такo в болѣзни бывает ловленна,  
таже снѣденна.

Подобный случай есть в мирѣ живущих,  
благая его в блаженство имущих, 10  
ибо, егда та тщиво собирают,  
уду глощают.

Егда же о них сердцем веселятся,  
в житейстем морѣ с удою носятся,  
ею же потом бывают влачими, 15  
врагу ловими.

В то убо время свѣтло познавают,  
како благая мира я прелщают.  
Но уже нѣсть лѣтъ тогда пособити,  
в снѣдь аду быти. 20

### Благо

Блага вещь, аще вся цѣла бывает.  
Худа же, аще и мал вред являет.

[38<sup>v</sup>]

### Благо истинное

Ничто ино есть сребро и драгое злато,  
точию есть бѣлое и желтое блато.  
На земли<sup>3</sup> цѣну имут у чад сего вѣка  
погрѣшением ума<sup>4</sup> брэнна чловѣка.

<sup>1</sup> А вмѣсто.

<sup>2</sup> Copying error: А, В тою.

<sup>3</sup> А corr. from землю.

<sup>4</sup> After ума А т del.



Бренний брение<sup>1</sup> любит и цѣнит е драго, 5  
 а не во сребрѣ с златом праведное благо.  
 То бо добродѣтели, любезныя Богу,  
 яже<sup>2</sup> цѣну имѣют и в небеси многу.  
 Небеснии мужие<sup>3</sup> сими богатѣют,  
 извѣстни суще, яко ты самы не тлѣют 10  
 И со стяжателем си имут отходити,  
 пред Страшным Судиею того защитити.  
 Паче же и в небеси имут увѣнчати,  
 устроят со Господем вѣчно царствовати.  
 Бренная же богатства не многих спасают, 15  
 а безчисленным людем в погибель бывают.  
 Добродѣтели убо тщитесь стяжати,  
 иже хотите с Богом вѣчно царствовати.  
 Мощно тыя и нишым имѣти безцѣнно,  
 токмо требѣ есть жити в мирѣ божественно. 20  
 Удобно и богатым тыяжде стяжати,  
 за тлѣнное богатство нетлѣнное взяти.  
 Оба убо тщитесь, нищий со богатым,  
 с добродѣтелми в небо к ликом аггел святым,  
 Да вѣчная богатства<sup>4</sup> можете прияти, 25  
 безъконечно<sup>5</sup> будете блаженни и святи.

### Благоговѣинство

Елма во храмѣ Божием стоиши,  
 очеса смири, усты да молчиши.  
 Собери ум твой, возведи ко Богу,  
 взиди от земля к небесну чертогу. 5  
 Стой благочинно, блюдиися дремати,  
 разуму службы прилежи<sup>6</sup> внимати.  
 Не дерзай прежде в дом твой исходити,  
 тщися во службѣ до конца пребыти.  
 [39] 23 Тако полезно в церкви постоиши,  
 яже ти в ползу, свыше получиши.

### Благодарствие

Благодарствие правое бывает,  
 аще кто благотворение знает,

<sup>1</sup> Бренний брение А *corr. from* Брѣннии брѣние.

<sup>2</sup> А *corr. from illeg.* (?тыя?).

<sup>3</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>4</sup> вѣчная богатства А, В вѣчное богатство.

<sup>5</sup> А безконечно, В безсконечно.

<sup>6</sup> А прилѣжи.

И, помня оно, тщится прославляти,  
и егда может<sup>1</sup>, по силѣ воздати.

## 2

Благодарствія степень трегуб обрѣтают  
мудрии, иже тому вся ны научают.  
Первый того есть степень благотворение  
выну знати, не дати его в забвение.  
Второй — благодарити<sup>2</sup> и милость хвалити, 5  
третий — воздаяние по силѣ творити.  
Неблагодарник убо, иже не воздает;  
вящий, благодарѣтеля кто не ублажает;  
Величайший, не знаяй данны благодати,  
не хотяй во памяти ея содержати. 10  
Проклятый же есть злобник, иже за благая  
тщится благодарѣтелем воздаяти злая.  
Мало менший есть того, благодать гаждаей;  
третие имать мѣсто, в злобу ю вмѣняяй.  
Чтый<sup>3</sup>, неблагодарствія всячески блюдиися, 15  
злбодѣянию же ни перстом коснися,  
Но благодарен буди, тако бо ти многа  
милость от чловѣков будет и от Бога.

## 3

Рѣки тайно из моря в страны исплывают,  
но, явѣ разширшеса, в оно ся вращают.  
Учат<sup>3</sup> благотворящым<sup>4</sup> милость воздаяти  
благодарствием явным, и то разширяти<sup>5</sup>.

## 4

Благодарствие дары людем умножает,  
неблагодарствие же и малых лишает.

<sup>1</sup> *After* может А възблагод *del.*

<sup>2</sup> А *corr. from* благодарствити.

<sup>3</sup> А Учят.

<sup>4</sup> *After* благотворящым А яв *del.*

<sup>5</sup> А *corr. from* разширяти.

Благородных чада рождшым честь творяют,  
 утро я и вечер любезно лобзают,  
 Возблагодаряще<sup>1</sup> за вся благодати,  
 яже изволиша оным содѣвати. 5  
 Мы, православнии, есмы благородни  
 благодатию бо (аще не природни)<sup>2</sup>.  
 Сынове Божии есмы сотворени  
 и благ неизчетных<sup>3</sup> Богом сподоблени<sup>4</sup>.  
 Должни есмы убо честь Ему творити,  
 утро и во вечер поклон<sup>5</sup> приносить 10  
 Со благодарствием. Он же нам дарует  
 наслѣдие вѣчно, в нем же Сам царствует.  
 Благодарствие бо и у Бога может,  
 во отчество небес кумуждо<sup>6</sup> поможет.

Нива благодарствие учит ны творити,  
 едно зерно обыкше<sup>7</sup> в сто усугубити<sup>8</sup>.

Всяк, благая приемый, одолжен бывает,  
 да благодарство Творцу благих содѣвает.  
 Благодарствие паки сия<sup>9</sup> составляют  
 четыре вещи и то добръ совершают. 5  
 В первых, благодѣтелство явленное знати  
 цѣнно класти, а своя нужды<sup>10</sup> разсуждати.  
 Второе — забвению того не даяти,  
 но любезно в памяти выну содержати.

<sup>1</sup> А возблагодаря *ins. above illeg. text that is all del. except ше, after which я del.*

<sup>2</sup> аще...природни А, В, С *enclosed within brackets.*

<sup>3</sup> *Copying error:* А, В неизчетных.

<sup>4</sup> А сподоблени.

<sup>5</sup> А поклон *del. and ins. above;* after поклон В ему *del.*

<sup>6</sup> *Copying error:* А, В комуждо.

<sup>7</sup> А обыкша.

<sup>8</sup> *Next line В* Зри и на листъ 1105.

<sup>9</sup> А *ins. above.*

<sup>10</sup> своя нужды А, В свою нужду.

Третѣе — въздаяти<sup>1</sup> неkosно<sup>2</sup> хотѣти  
 сердцем, словом и дѣлом, за долг то<sup>3</sup> имѣти. 10  
 Наконец — благотворца своего любити  
 и благотворения в людех не таити.  
 Сице сущь благодарен достоин бывает,  
 да ся и впредь оному добро содѣвает.

[40] 24

## Благодать

В Завѣтѣ Ветсѣ огонь присно горяше  
 в храмѣ Господнем и не угасаше.  
 Иереи бо вещи<sup>4</sup> подлагаху,  
 да не угаснет, прилѣжно стрежаху. 5  
 Кийждо человекъ долженствуетъ быти  
 храмъ Богу живу и в себѣ хранити  
 Огонь благодати Его божественный<sup>5</sup>,  
 да никогда же будетъ угашенный<sup>6</sup>.  
 Аще же когда грѣхами сгаситсѣ,  
 вещью паки слез да возгнѣтисѣ, 10  
 Яко елей бо, стихийна<sup>7</sup> питати  
 вѣсть, точнѣ<sup>8</sup> слезы огня благодати.  
 К тому дѣлеса благая есть требѣ  
 дѣяти жити хотящему в небѣ.  
 Тѣх бо держитсѣ<sup>9</sup> той огонь божественный, 15  
 при них никогда<sup>10</sup> бываетъ гашенный<sup>11</sup>.

## 2

Да черплетъ воду кладязь ископавый;  
 благо да дѣетъ благодать стяжавый.  
 Тлитсѣ бо вода, нечерплема суши;  
 гибнетъ благодать, благихъ не дѣющи.

---

<sup>1</sup> *After* въздаяти А но все *del.*

<sup>2</sup> А *corr. from* не ложно.

<sup>3</sup> за...то А и любовь *del.*, за долг то *ins. above.*

<sup>4</sup> А вещи, В, С *corr. from* вещи (*or vice versa*).

<sup>5</sup> А божественны.

<sup>6</sup> А угашенны.

<sup>7</sup> А огня вѣсть *del.*, стихийна *ins. above.*

<sup>8</sup> вѣсть, точнѣ А подобнѣ *del.*, вѣсть, точнѣ *ins. above.*

<sup>9</sup> А держатсѣ.

<sup>10</sup> *After* никогда А будетъ *del.*

<sup>11</sup> А гашенны.

## 3

Без свѣта лучь солнечных в мирѣ тма бывает,  
душа без благодати в тмѣ грѣх исчезает<sup>1</sup>.

## 4

Его же ум правая мудрость украшает,  
в скверный сосуд пития чиста не вливает.  
А самая<sup>2</sup> мудрость — Бог — дара благодати  
не обыче во душу нечисту вливати.

## 5

Благодать души свѣт есть, иже просвѣщает,  
да человек скудости своя познавает,  
И наставляет<sup>3</sup> паче всѣх Бога<sup>4</sup> любити  
и Ему единому сердце прилѣпити.  
[40<sup>ч</sup>] Егда убо человек грѣхи своя знает 5  
и паче всѣх Господа Бога возлюбяет,  
Прилѣпляяся сердцем, знамя благодати,  
яко Господь изволи внутрь его витати,  
Тогда убо должно есть сокровище тое  
блюсти непогубимо, яко же святое. 10  
Блюдет же, кто благая тщится совершати,  
а от всякия злобы сердце отвращати.

## 6

Терпѣние благодать тако соблюдает,  
яко же сокровище ковчег сохраняет.  
Аще убо стяжа ту, вся тщися терпѣти,  
неоскудну благодать будеши имѣти.

Благодать Божия<sup>5</sup>

Яко тѣло без души труп смрадный бывает,  
такое без благодати душа истлѣвает.

---

<sup>1</sup> А исчезает.

<sup>2</sup> А сама.

<sup>3</sup> After наставляет А Бога del.

<sup>4</sup> А ins. above.

<sup>5</sup> А Божая.

## 2

Егда от тѣла душа удалится,  
 абие тѣло в землю относится.  
 От души паки егда отступает  
 благодать<sup>1</sup>, душа в ад ся низрѣвает.  
 Бездушна тѣла ближнии гонзают,  
 душу безбожну аггели метают. 5

## 32

При киотѣ Господнем Дагон не стояше,  
 не терпя силы его, на землю падаше.  
 Тако идѣ же сердце полно благодати,  
 исчезают вси грѣси, не могут стояти.

## Благодать чрез тайны

[41] 25 Егда Адам и Евва в раи согрѣшиста,  
 вся чада си на умѣ и воли язвиста.  
 Во умѣ всѣх<sup>3</sup> слѣпота ко благим бывает,  
 воля же разслабленна, к тѣм же не востает.  
 Тѣм же Бог даде закон, иже сказоваше 5  
 путь, им же шествовати к Нему подобаше.  
 А зане же той силы не даде хождати,  
 нужда бяше Божия свыше благодати,  
 Без нея же нѣсть мощно закона хранити  
 и противу Господу смертно не грѣшити. 10  
 Тѣм даде Бог благодать Свою божественну,  
 да бы мирови быти чрез ону спасенну.  
 Юже да мы возможем удобно прияти,  
 чрез видима знамена благоволил дати  
 Тайны божественныя, в Церкви сокровище, 15  
 да та общее вѣрным будет прибѣжище,  
 Да в ней чрез тайны воду<sup>4</sup> Бога благодати,  
 яко чрез водотечи, можем притягати,  
 Да тою, яко здоровым врачеством<sup>5</sup>, цѣлимся  
 и в немощех душевных извѣстно твердимся. 20

<sup>1</sup> A *corr. from* Бог, тогда.

<sup>2</sup> A Благодать Божия (*cf No. 1 in this cycle*).

<sup>3</sup> A *est del.*, всѣх *ins. above*.

<sup>4</sup> A *corr. from illeg.*

<sup>5</sup> *Copying error*: A, B *врачевством*.

Наконец, грѣхи наша да потопим въскорѣ,  
яко Фараон с вои погибл в Чермном морѣ.

### Благодать есть<sup>1</sup> живот

Рыба воды внѣ скоро умирает;  
внѣ благодати душа исчезает<sup>2</sup>.  
Прилѣжим убо в благодати быти,  
душами жити.

### Благодать добродѣтелей виновна

Солнце свѣтлое егда отступает  
от нас далече<sup>3</sup>, мал день содѣвает,  
Ночь же велику и мразы наводит,  
земля померзнет и ничто же плодит.  
Подобнѣ, егда Господь удалится  
от души грѣшны, тма в ней сотворится  
И, олѣдѣвши, неплодна бывает,  
дѣяний благих никако раждает,  
Яже требуют солнца благодати  
теплоты лучес, да бы ся раждати.

5

[41<sup>v</sup>]

10

### Во благодати человѣческой<sup>4</sup> не уповати

На трости руцѣ свои утверждает,  
кто в человѣцѣх силных<sup>5</sup> уповаеет.  
Трость сокрушится, падет утвержденный,  
умрет велможа, он будет прелщенный.  
Тѣм же псаломник свѣтло увѣщает,  
да никто в князѣх мира уповаеет.  
Егда бо душа из князя изыдет<sup>6</sup>,  
на помощь к тому никогда приидет,  
И сам в персть земну будет обращенный<sup>7</sup>,  
из нея же бѣ Богом сотворенный<sup>8</sup>.

5

10

<sup>1</sup> А *ins. above*.

<sup>2</sup> А *corr. from* исчезает.

<sup>3</sup> After далече А и *del.*, В и.

<sup>4</sup> А *человѣчестей*, В, С *человѣческой ins. marg.*

<sup>5</sup> А *corr. from* славных.

<sup>6</sup> А *изидет*.

<sup>7</sup> А *обращенны*.

<sup>8</sup> А *сотворенны*.

- Иеремия<sup>1</sup> того проклиняет,  
кто в человекѣ тлѣннѣм уповает,  
Оставив Бога. Се бо грѣх великий  
пред лицом святым всѣх сущих Владыки.  
Обаче мнози во них<sup>2</sup> уповают, 15  
вся в них надежды своя полагают.  
В то время мнятся блаженн<sup>3</sup> и святы,  
егда общницы<sup>4</sup> суть их благодати.  
Заповѣдь Бога жива презѣрают,  
да их лукавѣй воли угождают. 20  
За слово онѣх готови умрети,  
а за Божие нимало терпѣти.  
Не тщатся Богу тако угодити,  
яко велможным послугу явити.  
И аще у них милость обрѣтают, 25  
то гордостию<sup>5</sup> сердца<sup>6</sup> исполняют.  
Суть<sup>7</sup> яко говор на водѣ надменный,  
и ходят<sup>8</sup>, яко павлин<sup>9</sup> напыщенный.  
Вящшую<sup>10</sup> себѣ милость общают,  
но окояннѣ<sup>11</sup> тако ся прелщают, 30  
Ибо внезапно вящший гнѣв бывает,  
нежели милость, юже отвращает  
Гнѣвный велможа и не хочет знати  
того, его же имѣ в благодати.  
[42] 26 Вящшая повѣм<sup>12</sup>: во врага вмѣняет 35  
и, аще мощен, абие отмщает.  
Приял<sup>13</sup> искусство Аман горделивый  
истинны сея, царю си служивый,  
Иже всѣх паче бѣ превознесенный<sup>14</sup>  
в чести, в богатствах, тѣм же и надменный, 40  
От всѣх поклоны и дары имаше,  
первый по царѣ во царствии бѣше.  
И Есфир ему почесть сотворила,  
на пир бо<sup>15</sup> к себѣ с царем пригласила.

<sup>1</sup> А, В, С Иер. 17 *margin.*; Иеремия А *corr.* to Иеремия, *after which* же *del.*

<sup>2</sup> во них А в князѣх.

<sup>3</sup> А блаженни.

<sup>4</sup> А общници, В *corr.* from общници (*or vice versa*).

<sup>5</sup> *After* гордостию А ум *del.*

<sup>6</sup> А *corr.* from сердце (*or vice versa*).

<sup>7</sup> А *corr.* from *illeg.*

<sup>8</sup> А *ins.* above.

<sup>9</sup> *After* павлин А ходят *del.*

<sup>10</sup> А *corr.* from Вящшая.

<sup>11</sup> А, В окояннѣ.

<sup>12</sup> А *corr.* from реку.

<sup>13</sup> А, В Прият.

<sup>14</sup> А превознесенны.

<sup>15</sup> пир бо А вечерю *del.*, пир бо *ins.* above.



На нь же прииде в чести и во славѣ, 45  
 не усмотряя бѣдства своей главѣ.  
 Мало утѣхи тамо восприял есть,  
 но суд велия казни услышал есть.  
 Древняя милость на гнѣв преложися,  
 Аман на древо царем осудися. 50  
 И тако над вся в чести возвышенный<sup>1</sup>,  
 выше всѣх злодѣй бяше повѣщенный.  
 Зри кождо, како благодать прелщает,  
 никто надежды в ней да полагает.  
 Благо на<sup>2</sup> Бога выну уповати, 55  
 он косен к казни, скор же миловати.

### Благоденствие

Благоденствие грѣшных безблаженно зѣло,  
 яко разрѣшает<sup>3</sup> я согрѣшати смѣло.

### 2

В благоденствии не превозносятся,  
 в злоключении терпелив явися.

### Благородие

Злѣ благородия<sup>4</sup> си муж употребляет,  
 иже, меньших обидя, тѣм ся защищает.

[427]

### Благость Божия

Велику<sup>5</sup> Бог нам благость изволил явити,  
 восхотѣв во образ<sup>6</sup> Свой род наш сотворити.  
 Вящую благоволил тогда показати,  
 егда благодать Свою изволил нам дати.  
 Величайшую паки тогда изъявил есть, 5  
 естество Свое с нашим елма съединил есть.  
 Послѣдняя точию требѣ ожидати,  
 да даст нам лице Свое свѣтло созерцати.

<sup>1</sup> А возвыщенный.

<sup>2</sup> А есть *del.*, на *ins. above*.

<sup>3</sup> А *corr. from* разрѣшают.

<sup>4</sup> А *corr. from* благородие.

<sup>5</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>6</sup> во образ А *corr. from* по образу.

Во странѣ свѣта вѣчна даст же то извѣстно,  
 аще во блазѣй<sup>1</sup> вѣрѣ поживем нелестно. 10

### Благость общитя

Еже благо, то себѣ прочым<sup>2</sup> вообщает;  
 Бога вся суть причастна, благ бо пребывает.  
 Человѣкъ и аггели выше естественных  
 общество восприяша даров божественных. 5  
 Прочая тварь чрез дары своего естества  
 причастие восприят благаго божества.  
 Особным же образом людем вообщися,  
 егда ипостасию<sup>3</sup> вочеловѣчися.  
 Над сию благость кая может вящша быти?  
 Ты, читателю, изволь мене научити. 10  
 Речеши: Яко на страсть дав за ны Си тѣло  
 и, смерть восприем, вящше сотворил есть дѣло.  
 Велие воистинну, но сего основа  
 вочеловѣчение лица Бога Слова.  
 Дажь<sup>4</sup> ми ино общество Бога с человѣки, 15  
 вящее сего. Ей, ей, не даси во вѣки.

### Благотворение

Благо творя недругу, в друга преложиши,  
 из жестокаго Савла Павла сотвориши.

[43] 27

2

Ничто во человѣцѣхъ есть божественнѣе,  
 яко же бѣдным людем благотворение.

3

Тит кесарь римский благотворив бяше,  
 никто от него без блага хождаше.  
 В един же вечер дѣла разсуждая,  
 себѣ внимая,

<sup>1</sup> А, В блазѣ.

<sup>2</sup> *Corr. from* прочим (or vice versa).

<sup>3</sup> *After* ипостасию А пло *del.*

<sup>4</sup> В Дажд.

- Помяну, яко в день той не содѣя  
никому благо. Абие жалѣя,  
рече: О, друзи, благо не створил есмь,  
день погубил есмь. 5
- О, добродѣтель право христианска  
от челоуѣка изыде поганска!  
Нам бы то сице достойно<sup>1</sup> творити,  
вся дни судити. 10
- Еда что в кий день благо сотворихом,  
алчнаго, нища еда<sup>2</sup> насытихом<sup>3</sup>,  
или что ино, яко подобает<sup>4</sup>,  
кто закон знает. 15
- Аще же узрим, яко работахом  
чреву<sup>5</sup>, а ничто благо содѣяхом,  
рцем<sup>6</sup>: Оле, ничто добро сотворихом,  
день погубихом! 20
- Но негли вся дни тако изживаем,  
ничто же благо ближним<sup>7</sup> содѣваем,  
наши<sup>8</sup> ковчеги наполняти<sup>9</sup> тщимся,  
на то трудимся,
- Забывше, яко, что<sup>10</sup> кто засѣвает,  
во время жатвы ту вещь пожинает,  
и<sup>11</sup> мало<sup>12</sup> сѣяй<sup>13</sup> малы<sup>14</sup> рукояти  
имать прияти<sup>15</sup>. 25
- Кто же обилно сѣмена метае,  
обилны плоды в гумнѣ сопрятае 30

---

<sup>1</sup> В достойно.

<sup>2</sup> After еда В ж *ins. above*.

<sup>3</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>4</sup> After подобает А кто *del.*

<sup>5</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>6</sup> Before рцем А да *del.*

<sup>7</sup> After ближним А благо *del.*

<sup>8</sup> А, В наши. С *corr. from наши (or vice versa)*.

<sup>9</sup> А наполнити.

<sup>10</sup> *Ins. above.*

<sup>11</sup> А *ins.*

<sup>12</sup> After мало А *illeg. del.*

<sup>13</sup> А *corr. from сѣял.*

<sup>14</sup> А тому *del.*, малы *ins. above.*

<sup>15</sup> имать прияти А не многи взяти *del.*, имать прияти *ins. above.*

- в препитание и себѣ<sup>1</sup> самому,  
и всему дому.
- [43v] Подобнѣ, аще кто творит премногим  
благо ближним си, найпаче убогим,  
воздаяния примет<sup>2</sup> от Бога  
в небеси<sup>3</sup> многа<sup>4</sup>. 35
- Творяй<sup>5</sup> же мало и мзды не толики,  
яко же щедрый<sup>6</sup>, примет от Владыки,  
а ничто сотворишь, ничто же на небѣ  
спрятнул есть себѣ. 40
- Не имать почто той ити до неба,  
не вкусить вѣчно животворна хлѣба,  
с несотворшими милости часть тому  
в огненном дому.
- С козлы, не с овцы оному стояти, 45  
егда по дѣлом имать воздаяти  
Судия<sup>7</sup> правый и осудит его,  
врага Своего.
- Идѣте<sup>8</sup>, речет, во огонь проклятии,  
милости ближним си не сотворшии, 50  
с демоны купно в огонь<sup>9</sup> вѣчный идите,  
муки терпите.
- Сие вѣдуще, вы благо творите,  
не чреву тучну, но ближним живите.  
Вся Бог всещедрый вам за человекѣи 55  
воздаст во -вѣки.

## 410

Бисер под ноги вепром посыпает,  
неблагодарным кто благо творяет.

<sup>1</sup> A corr. from ему.

<sup>2</sup> A приметет.

<sup>3</sup> A corr. from небѣ; after небеси A от Бога del.

<sup>4</sup> A ins.

<sup>5</sup> 1st letter A corr. from Съ.

<sup>6</sup> A corr. from щедрым.

<sup>7</sup> A, B Судиа.

<sup>8</sup> A идите.

<sup>9</sup> After огонь A идите del.

<sup>10</sup> A Неблагодарныи del., Благодарение ins. above.

## Благотворение Божие

Великая благодать великаго Бога  
 великая нам творит, а та зѣло многа.  
 Многогрѣшным нам велит отцем Себе звати  
 и благоволил ны есть во сыны прияти. 5  
 Попечение о нас отческое дѣет,  
 к болшым нуждам скорѣе с помощью спѣет.  
 Множицею же нужды наша<sup>1</sup> предваряет  
 благодатми Своими, в путь благ устрояет.  
 Частократ же обыче множае даяти,  
 нежели мы дерзаем от Него желати. 10  
 [44] 28 Дает же благим и злым, да не одолѣет  
 Его благности наша злоба. Бог то дѣет,  
 Его же благодать и нам должно подражати,  
 неодоленным злобы<sup>2</sup> дружными бывати<sup>3</sup>.

## 2

Благотворения зѣло суть премнога,  
 яже вси<sup>4</sup> приемлют людие от Бога.  
 Он из ничесого плоть нашу создал есть  
 и дух оживляющъ во ону влиял есть, 5  
 Его же образом Своим украсил есть  
 и вся животная ему покорил есть.  
 Мир и вся, яже в нем, кому подчиняет?  
 Человѣком, яже держит, соблюдает,  
 О всѣх промысл дѣет, живет и питает  
 и вѣнец в<sup>5</sup> небеси славы соплѣтает. 10  
 Сия суть общая от<sup>6</sup> трилична Бога,  
 суть же и чрез Христа иная<sup>7</sup> премнога.  
 Первое<sup>8</sup> чрез него добротворение  
 преестественное<sup>9</sup> есть воплощение,  
 Яко благоволил плоть нашу прияти, 15  
 по человѣческу нас дѣля страдати.

---

<sup>1</sup> А *corr. from* наша.

<sup>2</sup> А, В *corr. from* злобами.

<sup>3</sup> Его [l. 13]...бывати А *ins. marg.*

<sup>4</sup> А *om.*, вос *ins. above.*

<sup>5</sup> А на, В *corr. from* на.

<sup>6</sup> *After* от А *trc del.*

<sup>7</sup> А *особно del.*, иная *ins. above.*

<sup>8</sup> А, В 1 *marg.*

<sup>9</sup> *Copying error originating in В:* А *чрезъестественное.*

	Второе <sup>1</sup> есть, яко Сам люди учаше, на путь спасения в правдѣ наставляше, Не яко языки свѣтом естественным, или чрез твари Си <sup>2</sup> законом присѣнным,	20
	Ни яко Израилск древле род учаше <sup>3</sup> , аггелы, пророки егда посылаше. Не в сѣнѣх, в образах <sup>4</sup> нам <sup>5</sup> тайны явил <sup>6</sup> есть <sup>7</sup> , но Сам Христос Господь правдѣ научил есть, Да знаем Господа в Троицы единого,	25
	Отца купно с Сыном и Духа Святаго. Третѣе <sup>8</sup> суть <sup>9</sup> образы, яже подаяше, вся добродѣтели егда проявляше: Смирение, кротость, милость <sup>10</sup> , любление, пост, молитву, труды вѣрным в спасение.	30
	Четвертое <sup>11</sup> есть <sup>12</sup> нам добротворение, от грѣха и смерти нас изволение <sup>13</sup> , Еже страстию Си изволи свершити и смертию плоти, да бы <sup>14</sup> вѣчно жити.	35
[44v]	Пятое <sup>15</sup> есть, яко не токмо остави грѣх и казнь, но к тому сыны нас постави Отцу небесному, еже наслѣдити царствие небесно и в нем вѣчно жити. Шестое <sup>16</sup> добро есть грѣхов прощение Его заслуг ради, за <sup>17</sup> сокрушение,	40
	Ибо, елижды кто во грѣхи въпадает <sup>18</sup> , токмо бы жаль имѣл, Бог тыя прощает. Седмое <sup>19</sup> есть благотворение Его, яко сотвори ны общники Своего Тѣла пречистаго и крове святыя, кающихся <sup>20</sup> душам живот дающия.	45

---

<sup>1</sup> А, В 2 marg.

<sup>2</sup> А вся del., Си ins. above.

<sup>3</sup> род учаше А obscured by dampstaining.

<sup>4</sup> А, В образѣх.

<sup>5</sup> А дне del., нам ins. above.

<sup>6</sup> А corr. from являет.

<sup>7</sup> А ins.

<sup>8</sup> А, В 3 marg.

<sup>9</sup> А del.

<sup>10</sup> After милость А ъ.

<sup>11</sup> А, В 4 marg.

<sup>12</sup> А добро del., есть ins. above.

<sup>13</sup> Copying error: А, В избавление.

<sup>14</sup> да бы В ins. above in Medvedev's hand.

<sup>15</sup> А, В 5 marg.

<sup>16</sup> А, В 6 marg.

<sup>17</sup> After за А всяко del.

<sup>18</sup> А въпадает.

<sup>19</sup> А, В 7 marg.

<sup>20</sup> А кающихся.

Оле благодатей, оле щедрот Бога!  
 Паче песка<sup>1</sup> морска та нам суть премнога.  
 Что имамы Тебѣ, Боже наш, воздати?  
 Должни имя Твое выну прославляти.

### Благо творити

Судии Страшнаго да ся не страшиши,  
 уклонися от зла, благо да твориши.

### Благоумие

Еже древо благия может плоды дати,  
 безумен, кто в здание тщится посѣкати.  
 Точнѣ<sup>2</sup>, кто благоумна чада обращает  
 в нечестна художества, безумен бывает.

### Блаженство

Не кто в злато богат есть, истинно блаженный,  
 но вѣрою с благими дѣлы исполненный.

## 2

Во день блаженства мнози друзи бяху  
 мнѣ, а минувшу тому, мя не знаху.

[45] 29

### Блаженство грѣшных

Не завиди грѣшнику, во блаженствѣ сушу,  
 здорово, богато, славно живот свой ведушу.  
 Паче плачися о нем, ибо есть забвенный  
 от Бога и на вѣчну казнь Им<sup>3</sup> сохраненный.

### Блаженство мира

Яко же птица скоро прелѣтает,  
 тако блаженство мирское гонзает.

<sup>1</sup> А, В пѣска.

<sup>2</sup> А *corr. from* точен.

<sup>3</sup> А *corr. from* есть.

По птицѣ слѣда нимало явится,  
и по блаженствѣ память истребится.  
В того дни убо будущая зрите,  
со всѣми людми добротнo живите,  
Да ся измѣнѣ вашей не ругают,  
но паче руку помощи<sup>1</sup> подают.

5

## Близость

Близ царя еси? Честь ти сотворися,  
но тошно вины всякия блюдиися,  
Ибо тяжко есть оттуду падати  
и неудобно есть паки востати.

## Блуд

Аще блуда гонзнути желателно тебѣ,  
времене же и мѣста гонзати есть требѣ,  
Ибо время и мѣсто и святых прелестиша,  
свѣтилники чистоты, увы, угасиша.

## 2

Очеса чelовѣчя<sup>2</sup> отраду си знают,  
егда часто три вещи<sup>3</sup> любезно смотряют:  
Источник, зеленую траву и зерзало<sup>4</sup>,  
тым бо силу исправы естество подало.  
Точнѣ умнии очи<sup>5</sup> ползуются зѣло,  
на мысленный Источник смотряще весело:  
На Иисуса сладка, Иже и травую  
нарицатися может за чисту плоть Свою,  
И зеркало за живот Свой пребожественный,  
во образ и исправу миру положенный.  
На Нь убо кто обыкнет умом си смотряти,  
нѣсть лѣтъ болѣзни умных очес тому знати.

[45v]

5

10

<sup>1</sup> А помощи.

<sup>2</sup> А чelовѣча, *after which* исправ *del.*

<sup>3</sup> А *corr. from* вещи.

<sup>4</sup> А, В зеркало.

<sup>5</sup> *After* очи А пре *del.*



Дѣтишь, видя яблоко на древѣ красное,  
 многим трудом прилѣжит<sup>1</sup> стяжати оное.  
 Егда же, стяжав, узрит внутрь червие быти,  
 суетны труды своя обыче хулити.  
 Тако иже похотми искушен бывает, 5  
 утѣхи ради плотски<sup>2</sup> много ся труждает.  
 По ней же червь в совѣсти лютый проявится,  
 тогда грѣшник злѣ прелщен быти осудится.  
 Но содѣянны<sup>3</sup> злобы<sup>4</sup> не мощно вратити,  
 слезами того червя нужда есть морити. 10  
 Слезами подобает скверну очищати,  
 да бы первую души красоту стяжати.

### Блуд со сыном сотворшая мати

Муж нѣкто благочестный в Римѣ ветсѣм бѣше,  
 иже прекрасну жену и благу имяше.  
 Славно же и богато и законно жиста,  
 токмо о лишении чад зѣло тужиста. 5  
 Твориста же убогим<sup>5</sup> милостыню<sup>6</sup> многу,  
 да, еже дати чада<sup>7</sup>, помолятся<sup>8</sup> Богу.  
 И, услышав Бог молбы, сына дароваше,  
 его же та двоица<sup>9</sup> радостно прияше  
 Со благодарением. И всяк веселися,  
 кто токмо дому тому знаем сотворися. 10  
 Посем муж он умысли Богу работати,  
 Его ради в странствии<sup>10</sup> живот свой кончати.  
 [46] 30 Яви умысл супрузѣ и ят ю просити,  
 да бы изволила и свободна пустити.  
 Она, услышавши<sup>11</sup> то, излиха рыдаше<sup>12</sup>, 15  
 никако любезнаго мужа отпушаше,

---

<sup>1</sup> А прилежит.

<sup>2</sup> After плотски А тру del.

<sup>3</sup> А corr. from содѣянна, after which грѣха del.

<sup>4</sup> А вр del., злобы ins. above.

<sup>5</sup> А corr. from мл.

<sup>6</sup> А, В милостиню.

<sup>7</sup> After чада А им del.

<sup>8</sup> А corr. from illeg.

<sup>9</sup> А corr. from illeg.

<sup>10</sup> Corr. from странстрии.

<sup>11</sup> А corr. from illeg.

<sup>12</sup> А ридаше.

- Иже по вся дни паче моля настоял есть,  
 все богатство свое ей с сыном отдавал есть.  
 Она к богатством сердца си не прилагаше,  
 с ним, не с богатством жити усердно хотяше. 20  
 Наконец ю<sup>1</sup> именем Божиим просил есть,  
 им же любовь честныя жены побѣдил есть,  
 Ибо та рече ему: Нѣсть лѣтъ не творити  
 кто мя о что именем тѣм хошет просити,  
 Яко и Он молитву нашу восприял есть, 25  
 не имѣвшыма сына милостивно дал есть.  
 Буди убо, яко же ты умыслил еси,  
 да правит пути твоя Живый на небеси.  
 Аз вмѣсто тебе имам на сына смотрѣти,  
 о нем радость присною за тебе имѣти. 30  
 Сию прием свободу, муж он божественный,  
 оставив вся, отшел есть во путь умышленный.  
 Она же младенца си любезно питаше,  
 сама сосцама<sup>2</sup> того своима дояше.  
 Излишеством же любве побѣждена бшае,  
 ни на степень от себе сына отпускаше, 35  
 Иже, пространно питан, даже возраст взял есть,  
 а выну с матерю в ложѣ<sup>3</sup> купно спал есть.  
 Неопасная мати выну ѿ лобзала,  
 отроку паче, неже Богу, угождала. 40  
 То видя, враг лукавый плоть ея палил есть,  
 да бы<sup>4</sup> похотѣти ей<sup>5</sup>, к тому приводил есть.  
 Она же, не терпѣвши тѣлесныя страсти,  
 всячески возбуждаше сына к сквернѣй сласти,  
 Иже со матерю дерзнул есть блудити 45  
 и, яко муж с женою, с нею ся смѣсити.  
 А негли не един крат то с нею творяше,  
 даже от сына мати сына внутрь прияше.  
 Что<sup>6</sup> сама сразумѣвши, яла есть тужити,  
 не знаючи, что имать во бѣдѣ творити. 50  
 Грѣх зѣло лютый видѣ, срама ся бояше  
 и казни достойныя. Тѣм же ся таяше  
 [46У] Пред челоуѣки, а внутрь к Богу воздыхала,  
 молитвы дѣя многи, и велми рыдала<sup>7</sup>.  
 Покаяся всѣм сердцем, ни же утѣшися, 55  
 и в печали сухой сын зачатый родися,

<sup>1</sup> А *corr. from* он.

<sup>2</sup> А *corr. from* сосцема.

<sup>3</sup> А *corr. from* ложи.

<sup>4</sup> да бы А *еже (or иже) del.*, да бы *ins. above*.

<sup>5</sup> *After* ей А да бы *del.*

<sup>6</sup> А *corr. from* Еже.

<sup>7</sup> А *ридала*.

Его же, яко узрѣ, не могла терпѣти,  
 еже<sup>1</sup> пред очима си грѣх выну имѣти.  
 Вящшую злобу к меньшей, увы, приложила,  
 прелщением<sup>2</sup> вражиим чадо удавила 60  
 И в отходѣ скаредном, оле дѣла злаго!  
 младенца погрузила, блудно рожденнаго,  
 Еже, аще не явно челоуѣком бяше,  
 но всезрящее око Божие видяше.  
 Долготерпѣлив<sup>3</sup> же<sup>4</sup> сый, зла дѣла не мстил есть,  
 да покается о сих, время попустил есть. 65  
 Враг же, в покаяние не хотя пустити,  
 умысли ея злобу мирови явити  
 И претворся в клирика, влаstem показася,  
 искусен Писания муж быти сказася. 70  
 Даже удобно ми есть<sup>5</sup>, рече, и гадати,  
 что в тайнѣ<sup>6</sup> обыкоша людие дѣяти.  
 Рците<sup>7</sup> ми, рече, кому что есть покрадено<sup>8</sup>,  
 абие лице татя будет вам явленно,  
 И вещи краденныя камо сохраненны, 75  
 моим вам художеством будут изъявленны.  
 Слышав то, царь с боляры велѣ искусити,  
 о содѣянных татбах его вопросити.  
 Мнози убо о многих тщетах вопрошаху,  
 а вси праведный отвѣт от него прияху, 80  
 И лица татей своих удобно познаша  
 и вещи, где<sup>9</sup> он рекл есть, спрятанны<sup>10</sup> сыскаша.  
 Радость всѣм бысть велия о мужѣ толицѣ,  
 о мудром сравнения кромѣ челоуѣцѣ.  
 Он же долгое время тако прорицаше, 85  
 злодѣющия<sup>11</sup> люди граду извѣщаше.  
 Даже из града татем нужда бѣ<sup>12</sup> гонзати  
 или творения злых дѣлес си престати.  
 И тако вѣщанием лукавец вславися,  
 даже всяк глагол его вѣрен сотворися. 90  
 К тому же, привел люди, да вѣруют ему,  
 приступи о той женѣ к промыслу своему.

<sup>1</sup> A corr. from его.

<sup>2</sup> A corr. from illeg.

<sup>3</sup> A долготерпелив, before which Но del.

<sup>4</sup> A ins. above.

<sup>5</sup> A ins. above.

<sup>6</sup> After тайнѣ A людие del.

<sup>7</sup> A Рците.

<sup>8</sup> A покраденно.

<sup>9</sup> A corr. from а.

<sup>10</sup> A спрятаны.

<sup>11</sup> A злодѣющия.

<sup>12</sup> Ins. in Medvedev's hand.

- [47] 31 Представ царю с боялары, нача глаголати:  
Имам вам тайну нѣку страшную сказати.  
Вѣсте глаголы моя достовѣрны быти, 95  
ибо многия тайны умѣх вам явити.  
Нынѣ кая<sup>1</sup> во градѣ злоба сотворенна,  
неслышанная от вѣк, а есть утаенна,  
За ню же Бог не может вам<sup>2</sup> терпелив быти,  
имать лютѣ град Римский воскорѣ казнити. 100  
Ту аз вам, вас жалѣя, вѣрно<sup>3</sup> изъясляю<sup>4</sup>,  
токмо вѣру имите, о то вас желаю,  
Ибо неподобное дѣло помyslите,  
о нем же лица<sup>5</sup> оно от нас услышите.  
Царь же с боялары рече: Тщися глаголати, 105  
а мы<sup>6</sup> словесем твоим хотим вѣру яти.  
Тогда нача всезлюбник слово си ширити,  
еже во тайнѣ бѣше дѣло износити,  
Глаголя: Есть жена здѣ, яже мнима честна,  
а она зѣло зла есть и велми прелестна, 110  
Лицеѣрием славу сотворила себѣ,  
яко мнѣти ону всѣм уже жити в небѣ,  
А она есть блудница, и страшная зѣло,  
ибо сыну си на блуд даде свое тѣло,  
От него же заченши сына, есть убила 115  
и во отходѣ тѣло его утопила.  
Та же есть жена она, сказа имя ея,  
бохма недостойнная<sup>7</sup> суца жизни сея.  
Аще же аз клеветник на ону явлюся,  
народно без милости огнем да сожгуся. 120  
Аще же<sup>8</sup> она будет явѣ обличенна,  
такожде средѣ града да будет сожженна<sup>9</sup>.  
Царь с боялары, егда сей глагол услышаху,  
во недоумѣнии превелицѣ бяху.  
От единыя страны, яко глаголаше 125  
сия, иже истинну<sup>10</sup> во всем<sup>11</sup> сказоваше,  
И толицей сам казни себе подсудил есть,  
чесого с неправдою никако творил<sup>12</sup> есть<sup>13</sup>.

<sup>1</sup> After кая А злоба del.

<sup>2</sup> А corr. from всѣм.

<sup>3</sup> Corr. from рѣрно.

<sup>4</sup> А изъясляю.

<sup>5</sup> А лицѣ.

<sup>6</sup> Before мы А а ins.; after мы А же del.

<sup>7</sup> Copying error originating in В: А недостойная, after which есть del.

<sup>8</sup> В ins. above in Medvedev's hand.

<sup>9</sup> Аще [l. 119]...сожженна А ins. gut. marg.

<sup>10</sup> After истинну А выну.

<sup>11</sup> во всем А om., В, С ins. in line and above.

<sup>12</sup> с неправдою...творил А во неправдѣ не бы сотворил, В as С with signs of erasure.

<sup>13</sup> и [l. 127]...есть А ins. marg.

- От другия же страны трудно бѣ вѣрити,  
 да бы толика жена могла то творити. 130
- Рекоша убо к нему: Что есть сие дѣло,  
 яко о женѣ честной зло<sup>1</sup> рекл еси смѣло?
- [47<sup>ч</sup>] Она во градѣ Римстем свята быти мнится,  
 добротами паче всѣх жен римских свѣтитя.
- От юности никто же запрашил ей ока,  
 всячески она честна, живет без порока. 135
- Блюдися, о клириче<sup>2</sup>, да нѣси прелщенный<sup>3</sup>  
 лстивых людей повѣстми, негли ты сведенный<sup>4</sup>.
- Клирик же мнимый рече: Предвидѣх аз тое,  
 яко усумнитесь вы на слово мое. 140
- Но истинный мой глагол хочу доказати,  
 точию повелите злу жену призвати.
- Царь с бояры по ону абие послаша,  
 но честно приити ей рабом приказаша.
- Прииде убо жена, честно устроена,  
 не знаючи, по что бысть пред суд приглашенна. 145
- Царь, видя усрамленну, велѣ сотворити  
 честь онѣй и на мѣстѣ честном посадити.
- Та же в кротости глагол онѣй предложиша,  
 что клирик на ню рече, явно извѣстиша. 150
- И повелѣша женѣ на то отвѣщати,  
 да, аще не есть винна, тщится очищати.
- Она же<sup>5</sup>, множеством слез сущи исполненна,  
 яко тайна миру бяше проявленна,
- Воздохнувши от сердца, нача глаголати: 155  
 Пресвѣтлый царю, нѣсть лѣтъ днесь ми отвѣщати,  
 Ибо, срамом и страхом сущи исполненна,  
 мнюся вам предстояти разума лишенна.
- Молю, изволте время на отвѣт ми дати,  
 аз пособием Бога хочу отвѣщати. 160
- И право прошение вси быти судиша,  
 на дни нѣколикия отвѣт отложиша.
- Она, полна горести, в дом свой возвратися,  
 яко согрѣшение ея проявися.
- В мнозѣ же тузѣ сущи, нача промышляти, 165  
 откуда бы пособство себѣ воспряти.
- Не уповаше в людех<sup>6</sup>, обратися к Богу,  
 к Нему сотвори молбу и слезну, и многу;

---

<sup>1</sup> A *ins. above.*

<sup>2</sup> 3rd letter A *corr. from illeg.*

<sup>3</sup> A прелщенны.

<sup>4</sup> A сведенны.

<sup>5</sup> A, B *ins. above in Medvedev's hand.*

<sup>6</sup> A людѣх.

- И тече к Лукиану<sup>1</sup>, епископу града,  
 молящи, да им<sup>2</sup> дастся совѣт и отрада, 170  
 Есть ли покаяние тако согрѣшившей,  
 во блуд со сыном впадшей и чадо убившей?  
 [48] 32 Вопросаше умилно. Грѣх свой обличаше,  
 а от слез многих едва слово глаголаше.  
 Папа, сокрушение сердца созерцая<sup>3</sup>, 175  
 прощения достойну быти разсуждая,  
 Утѣши ю глаголы, яко же можаше  
 блудницу плакавшую, в образ ей даяше  
 И Петра слезившаго, яко согрѣшил есть,  
 а оба Христос Господь от грѣхов простил есть. 180  
 Тѣм и ей прощение свыше обѣщал есть,  
 о помощ<sup>4</sup> же к Марии Дѣвѣ совѣщал есть  
 Вдаются всѣм сердцем, яко помогает<sup>5</sup>  
 она скоро, кто-либо слезен притекает<sup>6</sup>.  
 Жена, в печали совѣт здравый получивши 185  
 и поклон всемирный отцу сотворивши,  
 С надеждоу милости в дом свой возвратися,  
 в постѣ Богородицѣ прилѣжно молися,  
 Даже уреченному времени приити,  
 в не же<sup>7</sup> подобаше ей отвѣт сотворити. 190  
 Призвана убо сущи, ко царю идяше,  
 а Господь сердце ея тогда укрѣпляше,  
 Яко не устрашеннѣй оному предстати,  
 аки невинну себе и лицом являти.  
 Царь с боляры пришедшей почесть сотвориша, 195  
 на мѣстѣ ю достойнѣ паки посадиша  
 И рѣша ко клирику: Слыши, человекче,  
 се<sup>8</sup> обличению ти днесь время притече,  
 Се на обаждения прешрашнаго слова  
 жена обажденная с отвѣтом готова. 200  
 Изъявляй вину ея, тщиися доводити,  
 да мы, правду обрѣтше, возможем судити.  
 Клирик ов, на ню възрѣв, устрашен явися,  
 не зная лица ея Богом сотворися  
 И нача к предѣсѣдющим<sup>9</sup> слово глаголати: 205  
 Не могу аз на сию жену клеветати.

---

<sup>1</sup> А Лукиану.

<sup>2</sup> А *corr. from illeg.* (?ся).

<sup>3</sup> А, В созерцаю.

<sup>4</sup> А, В помощи. С *corr. from* помощи.

<sup>5</sup> А помагает.

<sup>6</sup> А, В притѣкает.

<sup>7</sup> А во нь же (*written* вонже), В *signs of erasure and correction*.

<sup>8</sup> А днесь *del.*, се *ins. above*.

<sup>9</sup> А предѣсѣдющим, В предѣсѣдющим.

- Не есть она<sup>1</sup> блудница, ни убийца<sup>2</sup> чада,  
 сия слава и вѣнецъ есть Римскаго града.  
 Сию мати Божию в защитѣ имѣет;  
 враг, кто на ню клеветно слово реши смѣет. 210
- [48<sup>v</sup>] Аз на честность ея уст ми<sup>3</sup> не отвержаю,  
 се бо при<sup>4</sup> ней Божию Матерь усмотряю.  
 Сия вси собраннии егда услышаху,  
 крестным ся знаменем тогда знаменаху,  
 Дивящися измѣнѣ того чловѣка, 215  
 ему же равен не бѣ во градѣ от вѣка.  
 Клирик же мнимый креста силы не терпяше,  
 пред знаменавшимися исчез<sup>5</sup>, незрим бяше.  
 Ту вси уразумѣша, что демон явися  
 лукавый, во клирика<sup>6</sup> лице претворися. 220  
 Тогда ко обажденнѣй женѣ глаголаша:  
 Ты, о честная жено<sup>7</sup>, слава еси наша,  
 Иди со миром в дом твой<sup>8</sup> и за ны молися.  
 И тако освобожденна от бѣд сотворися  
 Богом и Материею<sup>9</sup>; сия бо моляше 225  
 Бога о женѣ, а Он милость показаше.  
 Честнии же людие в дом ю отведоша,  
 вси преподобночестну, святу нарекоша  
 И паче прежних времен ону почитаху,  
 яко Богорождею<sup>10</sup> храниму слышаху. 230  
 Она же, в дом пришедши, велми умилися,  
 милосердию Бога всещедра дивися,  
 Яко толику милость изволил явити,  
 от срамоты и смерти люты свободити.  
 Тѣм до кончины жизни во постѣ живяше, 235  
 благодарствие Богу выну возсылаше  
 И пречистую<sup>11</sup> Дѣву, Матерь Христа Бога,  
 за благодѣянна от нея премнога,  
 Во бѣдѣ явленная, присно величаше,  
 скорую помощницу всѣм исповѣдаше. 240  
 Прочее же живота тако тщася жити,  
 во еже бы в пороцѣ оттолѣ не быти.

<sup>1</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>2</sup> After убийца А гра *del.*

<sup>3</sup> А *ins. above.*

<sup>4</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>5</sup> А *исчез.*

<sup>6</sup> А *клѣрика.*

<sup>7</sup> А *corr. from жена.*

<sup>8</sup> В *corr. from свой.*

<sup>9</sup> А, В Марию (Мрию *with titlo*), С Мтрию *with titlo*.

<sup>10</sup> А Богарождшею, *corr. from Богородицею in Medvedev's hand*, В Богорождшею *ins. over erased text.*

<sup>11</sup> After пречистую В *его del.*

Сие чтуще, матери, опасны бывайте,  
 любви, яже к сыновом, броды возлатайте.  
 Не полагайте в ложах с собою их спати, 245  
 найпаче, елма начнут возраст приимати,  
 Да не демон искусит плоти люблением,  
 та же души убиет скверным смѣшением.  
 Не ими тебѣ вѣры, яко еси мати;  
 похоть разум и память силна есть отъяти. 250  
 Не вѣруй и сынови, плоть бо в нем играет<sup>1</sup>,  
 яже, воспалившисья, на все зло дерзает.  
 Не единой то матери и сыну случися;  
 чуждым всякая грѣхом от того блюдися<sup>2</sup>.

[49] 33

## Блуд со сродником

В обители единѣй<sup>3</sup> многи сестры бяху,  
 яже игуменю жестоку имяху,  
 Ибо свободно жити им не попускаше,  
 безчинно живущыя в наказѣ держаше.  
 За что сестры оныя велми не любиша, 5  
 о правлении твердом излиха уныша.  
 Та вражиим искусом сама согрѣшила,  
 со сродником, в службѣ си бывшим, соблудила.  
 Даже в ложеснах своих младенца зачаше;  
 времени же растушу, чрево ей растяше. 10  
 Еже наблюдше, сестры грѣх бывший<sup>4</sup> познаху<sup>5</sup>  
 и зѣло онѣй бѣды за той грѣх желаху.  
 Писаша к епископу, да тщится судити,  
 из обители соблазнь ту искоренити.  
 Епископ отписа им, яко сам прибудет 15  
 и тогда суд содѣет, аще правда будет.  
 Игуменья о том егда услышаше,  
 а уже рождения час ся приближаше,  
 Вшедши во камару си, сердце обратила  
 ко Матери милости, слезно ю просила, 20  
 Да и грѣха, и срама изволит изъяти,  
 в толицѣй нуждѣ руку помощи подати.

<sup>1</sup> Сие [l. 243]...играет В *written on piece of paper pasted over earlier text*.

<sup>2</sup> Сие [l. 243]...блюдися А *от.*, Сие знающе, чада, к Богу прибѣгайте, И по согрѣшении надеждни бываите. И Падосте? Востаните, в грѣсѣх не лежите, Ико Божиен Матери скоро притеците. И Она извѣстну помощь имать подаяти, И от печалени, бѣд, скорбен выну заступати. И Вы же, матери, зрите, коль вред лютыи зѣло И с растущими сынами купно спати смѣло. И К матернѣи любви похоть аще возбудитися, И ум и память исчезнет, а грѣх лют родится, И же души обою смертно убивает, И далече от ложа сын юн да бывает *ins. gut. marg.* Сие...блюдися С *add. in Medvedev's hand*.

<sup>3</sup> А единен.

<sup>4</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>5</sup> А *corr. from* сознаху.



- Чрез многи же дни тако молитвы творяше,  
 во Христѣ и в Матери Его уповаше.
- Ни прелстися в надеждѣ, ибо ей явися 25  
 Божия Мати, егда она утрудися  
 Постом и молитвами, а по трудѣ спаше;  
 се бо с двома аггелъма<sup>1</sup> Дѣва ей предсташе  
 И нача сладким гласом к бѣднѣй глаголати:  
 Вѣждь, яко скоро аз есмь слезных миловати. 30  
 Умолила есмь Сына и Бога моего,  
 да не помянет грѣха ко казни твоего  
 И от срамоты люты да тебе избавит,  
 винну сущу, яко же невинну поставит.  
 То рекши<sup>2</sup>, аггелома повелѣ изъяти 35  
 из утробы младенца и на руки<sup>3</sup> взяти.  
 То има сотворшема<sup>4</sup> нести приказаше  
 к пустыннику, иже<sup>5</sup> близ во лѣсѣ живяше.
- [49<sup>v</sup>] Аггели убо слово дѣлом сотвориша,  
 младенца пустыннику<sup>6</sup> питати вручиша. 40  
 Божия паки Мати невидима бѣше,  
 игумения от сна ужасно восташе  
 И абие познася испраздненна быти.  
 Христа и Матерь Его яла есть хвалити  
 За свобождение то от грѣха и срама 45  
 и не престаше пѣти хвалы их устнама.  
 Сему бывшу, епископ прииде в обитель  
 паче яко судитель, неже посѣтитель,  
 И во время подобно велѣ сестрам стати,  
 и началницу на суд пред себе призвати. 50  
 Собранным же всѣм бывшим<sup>7</sup>, слово сотворил есть,  
 вину пришествия си в обитель явил есть,  
 И повелѣл есть сестрам на ню доводити,  
 и знаменія блуда ея проявити.
- Сестры ужасошася, яко не видяху 55  
 знаменій, яже прежде у оныя бяху.  
 Обаче обвиняху. Епископ вѣщаше:  
 Аще извѣщение неложно есть ваше,  
 Да идут два клирици тошно, да смотряют,  
 аще слѣды нѣкия<sup>8</sup> бремене познают.  
 Изшедше убо, яко лѣпо<sup>9</sup> есть, смотряша, 60  
 но ни мала знамене бремене узрѣша;

---

<sup>1</sup> А аггелма.

<sup>2</sup> After рекши А к del.

<sup>3</sup> А corr. from руцѣ.

<sup>4</sup> Corr. from сотроршема.

<sup>5</sup> А corr. from еи.

<sup>6</sup> А пустиннику.

<sup>7</sup> After бывшим А illeg. del.

<sup>8</sup> А corr. from illeg. (?нѣкии).

<sup>9</sup> А corr. from illeg.

- Сказаша епископу невинну ю быти.  
 Он, мя, яко дерзнула клирики умздити,  
 Сам изшед, знамения на онѣй смотряше, 65  
 но ни же малѣйшее обрѣтенно бяше.  
 Тѣм же сам прощения от нея просил есть,  
 а обадившыя ю изгнати судил есть.  
 То слышавши, винная избра не таити  
 вины своя, да бы сестры извинити, 70  
 Сама посрамитися о грѣсѣхъ хотяше,  
 того ради истинну пред всеми сказаше  
 И о младенцѣ оном, в пустыню несенном,  
 мужу в препитание святому врученном.  
 Епископ рабы своя абие послал есть, 75  
 Писанием святаго мужа испытал есть:  
 Аще ему когда, ким младенец вручися?  
 И все истинно быти ему извѣстися  
 От пустынножителя, ибо той сказаше,  
 како от дву муж юных младенца прияше. 80  
 Епископ, извѣщен быв, винну наказаше,  
 к тому опасно жити сестры увѣщае,  
 Да, юже Бог чюдесно простил, почитают,  
 на милость к ней Божию, не на грѣхъ взирают.  
 Пустыннику же велѣ младенца питати 85  
 до седми лѣт, по них же изволи и взяти.  
 Своим иждивением в учение вдаль есть;  
 отрок же в младых лѣтѣхъ мудрость пристыжал  
 есть
- И<sup>1</sup> яко честный живот свято провождаше,  
 по смерти епископа он епископ бяше. 90  
 О, милости Божия! Како возвыжшает  
 и коль велики грѣхи некосно прощает!  
 О, премилосердая Христа Бога Мати!  
 Кто не дивится, како вѣси помогати?  
 К тебѣ убо во скорбѣхъ наших прибѣгаем, 95  
 благоутробие ти выну прославляем,  
 Умилно моляще тя, да и нам явиши  
 милость, егда во скорбѣхъ нас быти узриши,  
 Да тобою ся хвалим и тя величаем,  
 донелѣ же во мирѣ тлѣнном обитаем. 100

<sup>1</sup> А, В А, С corr. from А (or vice versa).

Блуд<sup>1</sup> восприемника со дщерю

Муж<sup>2</sup>, богатством обилный и рода дворянска,  
 забыв себе закона<sup>3</sup> быти христианска,  
 Прочтите, что содѣя и како казнися,  
 мнѣ страшно есть писати; ты, чтый, ужаснися. 5  
 Обычай древле бѣше во Церкви крестити  
 во Велику Субботу хотѣвшыя жити<sup>4</sup>  
 Во вѣрѣ христианстей. Потому случися,  
 яко сей окаянный в той день сотворися  
 Восприемник дѣвицѣ благолѣпой зѣло,  
 прият ю от купели святыя весело. 10  
 [50<sup>v</sup>] Взем<sup>5</sup> же в дом свой на обѣд, безумно упися;  
 паче рождшаго отца, милостив явися,  
 Но во сердцѣ лукавом злое промышляше<sup>6</sup>,  
 на чистоту дѣвицы враг ся устрояше  
 И во нощи пришедшей бѣдную растлил есть, 15  
 отчества духовнаго за похоть забыл есть.  
 Мало же отрезвився, ят печален быти  
 и умысли во бани плоть свою обыти<sup>7</sup>,  
 Аки бы порок грѣха водѣ очищати,  
 но не то требѣ бѣше<sup>8</sup> за грѣх содѣяти. 20  
 Иде убо, омыся, но совѣсть снѣдаше,  
 во церковь на молитву внити трепеташе.  
 В толикий день не ити в церковь срамно бѣше,  
 ити же, суда свыше зѣло ся бояше.  
 Одолѣн убо срамом, во храм запустися 25  
 и тамо молящимся Богу приложися.  
 Стояше убо бѣдник, но в страстѣ велицѣ,  
 чая казни от Бога по злобѣ толицѣ,  
 Непщуя, яко демон имать похитити  
 и всенародно его за то зло томити. 30  
 Но Бог, не хотяй грѣшных<sup>9</sup> погибели вдати,  
 покаяния его изволил есть ждати.  
 До седмаго дне<sup>10</sup> казнь Си щедрый удержаше,  
 а окаянный грѣшник того не познаше.  
 Видя, яко в день первый Бог ѥ не казнил есть, 35  
 с дерзновением в церковь чрез дни шесть  
 ходил есть,

<sup>1</sup> After Блуд А со дщерю *del.*

<sup>2</sup> В Мужь.

<sup>3</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>4</sup> А жыти *corr. from быти.*

<sup>5</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>6</sup> А помышляше.

<sup>7</sup> Copying error: А, В омыти.

<sup>8</sup> After бѣше А грѣ *del.*

<sup>9</sup> А грѣшних.

<sup>10</sup> А без казни *del.*, дне *ins. above.*

Глаголя в себѣ: Негли Бог грѣха не зряше,  
 или яко милосерд прощение даше.  
 Злобник покаяния не тщася творити,  
 живе, аки бы ему кромѣ грѣха быти. 40  
 Господь убо в день седмый местник сотворися<sup>1</sup>:  
 внезапною той злобник смертию убися,  
 Его же тѣло егда гробу вдано бяше,  
 оле страшное чюдо Господь показаше!  
 Огнь чрез долгое время во гробѣ горѣл есть, 45  
 еже всяк бывый тамо с многим страхом  
 зрѣл есть.  
 И дотолѣ горяше, даже и<sup>2</sup> спалити,  
 кости и гроб<sup>3</sup> грѣшника в пепел обратити.  
 И сама земля, яже надсыпана бяше,  
 от пламене горяща дивнѣ исчезаше. 50  
 О, казни престрашныя! Бог то показал есть,  
 что<sup>4</sup> душею сей грѣшник за грѣх свой приял есть.

[51] 35

## Блуда бѣгство

Демосфин вѣтий на блуд глашен бяше;  
 первѣе о мздѣ дѣла вопрошаше.  
 Егда же рѣша ему мзду велику,  
 рече: Не хошу на цѣну толику 5  
 Покаяния себѣ куповати;  
 изволнѣе ми чисто пребывати.  
 Се еллин злата дати не хотяше,  
 а мзды чистоты в небѣ не чаяше<sup>5</sup>.  
 Ты, христианин, душу отдаеши  
 сатанѣ за блуд, егда на нь течеши. 10  
 Оле срамоты! А<sup>6</sup> то вѣстно тебѣ,  
 яко мзда честна за чистоту в небѣ.  
 Не купи убо<sup>7</sup> блуда тако драго,  
 мзды<sup>8</sup> чай от Бога жития чистаго.

<sup>1</sup> в..сотворися А праведный гнѣвом възъярися *del.*, в день седмый местник сотворися *ins. above.*

<sup>2</sup> В *ins. above.*, А вся.

<sup>3</sup> А пепел *del.*, гроб *ins. above.*

<sup>4</sup> After что А на *del.*

<sup>5</sup> 1st letter А *corr. from в.*

<sup>6</sup> А, В И, С *corr. from И.*

<sup>7</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>8</sup> А *corr. from illeg.* (?мзда).

## Блудник

Краль Наварры Каруль всеблудно живяше,  
 тѣм тепла природна скоро лишен бяше.  
 Еже врачи ему хотяше цѣлити,  
 судиша<sup>1</sup> Карула в сукно впеленити<sup>2</sup>,  
 Во водцѣ горячей<sup>3</sup> добръ моченное, 5  
 по хитрости врачей на то строенное.  
 Един убо от раб сукном обвиваше  
 и, яко велѣша, на нем обшиваше.  
 Приключися нужда отрѣзанной быти,  
 ею же обвива<sup>4</sup> сукно, овѣй нити. 10  
 Не случися же нож, свѣщу раб хитил есть  
 и нить помяненну огнем запалил есть.  
 От нити же сукно, в водцѣ моченное,  
 яко же молнии, бысть запаленное.  
 Вопль велий врачеве и вси сотвориша, 15  
 но горящу кралю ничто пособиша.  
 Згорѣ<sup>5</sup> огнем, яко похотми горяше  
 чрез всю юность свою, а не угошаше<sup>6</sup>.

## 2

[51V] Телец на жертву идет упитѣнный;  
 грядый ко блуднѣй — лицом уловленный.

## 3

Агнѣцев заклатель<sup>7</sup> егда нож готует,  
 скачет въслѣд агнец, смерти не чювствует.  
 Тако блудодѣй скачет и играет,  
 грядый к блудницѣ смерти забывает.

## Блудница

Авесолом прекрасный власы си любяше,  
 но тѣми завис в дубѣ, люту смерть прияше.

<sup>1</sup> A Faber I in Feriis I Rogat. I Cont. I 11 I Lit. I G marg.

<sup>2</sup> Next 2 lines A и [illeg. del., вином ins. above] горящим всего поливати, I в нем, яко во водѣ все тѣло купати del.

<sup>3</sup> Во водцѣ горячей A corr. from B винѣ горящем.

<sup>4</sup> Copying error: A, B обшива.

<sup>5</sup> A Сгорѣ.

<sup>6</sup> A, B угашаше.

<sup>7</sup> Агнѣцев заклатель A агнцев [corr. from Агнца] заклатель, B Агнцезаклатель.

Тако мнози блудницы любят и питают,  
и от тѣх едва не вси лютѣ погибают.

## 21

Сот медвен из дву вещию строится:  
с воска и с меда, сей в оном хранится.  
И жена блудна двема<sup>2</sup> устрояет  
лице си вещма, да люди прелщает:  
Украшает е<sup>3</sup>, слово сладко строит, 5  
сице юношы<sup>4</sup> безумныя ловит.  
Воск огню подпал, мед сладость раждает<sup>5</sup>,  
красота похоть в юных воспаляет<sup>6</sup>,  
А слово мягко сладит<sup>7</sup>, изумляет,  
яко мед квасный, егда упоет<sup>8</sup>. 10  
Бѣжи от меда сего, человѣче,  
тецы<sup>9</sup> от воска пагубна далече,  
Да не прилип ей пьяны будеши,  
яко безумен в грѣсѣ пребудеши<sup>10</sup>.

## 311

Корабль на мори, вѣтрами гонимый,  
от рыбы малы бывает держимый,  
Юже удержку мощно нарицати,  
яко есть силна корабль удержати.  
И в мира мори суть рыбы такія, 5  
от течения блага держащыя<sup>12</sup>.  
Блудницы<sup>13</sup> юных<sup>14</sup> удержки бывают,  
егда путь благий тещи препинают.

<sup>1</sup> А п  *marg.*

<sup>2</sup> А, В двѣма.

<sup>3</sup> украшает е А наводит красость  *del.*, украшает е  *ins. above.*

<sup>4</sup> 1st letter А  *corr. from* бо.

<sup>5</sup> сладость раждает А слаже [ *illeg.*]  *del.*, сладость раждает  *ins. above.*

<sup>6</sup> А  *corr. from* возбуждает, В воспаляет, С  *corr. from* воспаляет.

<sup>7</sup> мягко сладит А сладко мягчит  *del.*, мягко сладит  *ins. above.*

<sup>8</sup> яко...упоет А тѣми юноша бѣдныи погибает  *del.*, яко мед квасныи егда упоет  *ins. above.* Next 2 lines А Из воска убо мед то искапает, 1 егда блудница сладкии глагол дает  *del.*

<sup>9</sup> А, В теци.

<sup>10</sup> Бѣжи [ *l. 11*]...пребудеши А  *ins marg.*

<sup>11</sup> А п  *marg.*; no title, but immediately follows preceding poem.

<sup>12</sup> А держащыя.

<sup>13</sup> А  *corr. from* блудния, after which жены  *del.*

<sup>14</sup> А юны  *corr. from* юным (or юных), after which злѣ  *del.*

Кому<sup>1</sup> кто сердце свое<sup>2</sup> и ум прилагает,  
 раболѣпен творится и всю честь воздает,  
 Той оному бог мнится, а праваго знати  
 не хочет, да бы Ему честь должную дати.  
 Тѣм сребролюбцу сребро вѣмѣсто Бога честно, 5  
 чревонесытну мужу бог есть чрево бѣсно.  
 Гордому челоуѣку честь вѣмѣсто<sup>3</sup> Бога,  
 славолюбивым<sup>4</sup> людем бог есть слава многа.  
 А иже блудным женам сердце прилѣпиша,  
 оны себѣ богини, увы, сотвориша. 10  
 И прочии прочыя творят боги себѣ,  
 вся же сия истребит Бог, живый на небѣ.  
 Тѣм же, возлюбленнии, Бога права знайте,  
 Ему Самому славу должну воздавайте.  
 Твари творцевы чести никако творите<sup>5</sup>, 15  
 Ему же раби есте, мзды от Того ждите<sup>6</sup>.

## 2

Бог есть все<sup>7</sup>, мы же всячески ничто же,  
 Он всеблаг, аз зол, помилуй мя, Боже.  
 Ты добра бездна, аз же бездна злобы,  
 ищу милости Твоя утробы.  
 Без нея<sup>8</sup> нѣсть лѣтъ мнѣ спасенну быти, 5  
 благоутробне изволь мя щадити.

## Бог вездѣ

Какъ Господь Бог вездѣ пребывает  
 и вся собою самѣм исполняет?  
 Вездѣ естеством, всѣм<sup>9</sup> бо присушествует<sup>10</sup>;  
 вездѣ силою, всѣм бо господствует;

<sup>1</sup> After Кому А же *del.*

<sup>2</sup> А *corr. from* свои.

<sup>3</sup> А, В вѣмѣсто.

<sup>4</sup> А *corr. from* сластолюбивым.

<sup>5</sup> А даванте *del.*, творите *ins. above*.

<sup>6</sup> А *corr. from* чаите.

<sup>7</sup> А *corr. from* вся.

<sup>8</sup> А *corr. from* нѣя.

<sup>9</sup> А *corr. from* ибо.

<sup>10</sup> А присушествует, *medial* ъ В *ins.*

Вездѣ зрѣнием, ибо<sup>1</sup> созерцает  
 вся, его ока ничто же гонзает. 5

## 2

[52У] Естеством, присушием, силою со всею  
 вездѣ<sup>2</sup>, выну есть Господь тварию Своею.  
 Но не всегда<sup>3</sup> есть вездѣ даром благодати,  
 ту бо благим точию обыкл есть давати<sup>4</sup>.

Бог возлюби мир<sup>5</sup>

Дивная любви Богом<sup>6</sup> к людем проявленна,  
 посла Сына Своего<sup>7</sup> единорожденна,  
 Еже воплотитися, страдати, умрети,  
 да бы токмо мир Себѣ примирен имѣти.  
 Егда же Сын соверши, еже подобаше, 5  
 посадив Его в десных, Духа низпослаше  
 Прочая устроити. Оле благодати!  
 Кромѣ заслуг предварших дар изволил дати,  
 Дар неисповѣдимый по Своей благодсти, 10  
 токмо любовь являя ко нашей худости.  
 Иже убо чрез страсти Христовы рожденни,  
 яко<sup>8</sup> же<sup>9</sup> питателем, Духом воспитѣнни.  
 Христос, яко учитель, на путь мир наставил,  
 Дух Святой, яко пѣстун, в шествии управил.  
 Христос души вѣрных Си<sup>10</sup> в храм сооружил есть, 15  
 Дух Святой благодати дары освятил есть.  
 Христос души<sup>11</sup> человѣк, яко дски готует,  
 Дух Святой живошарнѣ образ нарисует.  
 Христос в корабль воведет, Дух же силно вѣет,  
 да корабль к небесному пристанищу спѣет, 20  
 К нему же дождени ны, Душе Божественный,  
 в шумѣ вѣтра бурнаго вѣрным низпущенный.

<sup>1</sup> After ибо А вся del.

<sup>2</sup> А corr. from вездѣ.

<sup>3</sup> А corr. from выну.

<sup>4</sup> А даяти.

<sup>5</sup> A some lines of this poem obscured by dampstaining to fore-edge marg.

<sup>6</sup> А corr. from Бога.

<sup>7</sup> After своего А едино del.

<sup>8</sup> Before яко А illeg. del.

<sup>9</sup> А ins. above.

<sup>10</sup> души...Си А сооружи храм del., души вѣрных Си ins. above.

<sup>11</sup> А corr. from illeg. (?дски).



## Бог казнит нудим нами

Пчелам, жала имущым, нѣсть свойство язвити,  
 но нужда дражнением; свойство же медити.  
 Тако Богу казнити есть по нуждѣ дѣло,  
 свойство же миловати, милостив бо зѣло.  
 Мы нѣкогда<sup>1</sup> Онаго к казни понуждаем,  
 егда много противу Ему согрѣшаем,  
 А Он выну готов есть милость проявляти,  
 токмо хошет, да тщимся мы тоя искати.

5

[53] 37

## Бог необъемлем

Иже оплазиво киот созерцаху  
 во Завѣтѣ Ветсѣ, казними бываху  
 Внезапно<sup>2</sup> от Бога. Тако днесь казнится  
 душевно, кто Бога объяти стремится  
 Необъемлемаго<sup>3</sup> умом си созданным,  
 во благопотребство от Господа данным.

5

## 2

Зряя прямо во солнце очи повреждает;  
 изслѣдуя Бога ум свой изтребляет.

## Бог с нами

Аще Бог с нами, никто одолѣет;  
 что врабий с орлом, то враг в нас успѣет.

## Бог, яко хошет, творит

Фараону в Египтѣ раби согрѣшиша,  
 иже ему по вся дни во дворѣ служиша.  
 Един бѣ, чашу с вином ему подаваяй,  
 другой, хлѣбы во пищу бѣше предлагаяй.  
 Оба в мрачну темницу вовержени бяху,  
 оба суда царскаго на ся ожидаху.

5

---

<sup>1</sup> А, В нѣкако.

<sup>2</sup> А, В вънезапно.

<sup>3</sup> А необъемлемаго.

Прииде час, се чашник чести привратися,  
 а старѣйшина житарск на смерть осудися.  
 Ов чашу царю с вином паки подаяше,  
 сей повѣшен на дровѣ, кончину прияше. 10  
 И никто ему того дерзнул обхудити,  
 все лѣтъ царю в державѣ, что хошет, творити.  
 Подобнѣ Господь дѣет, егда ны спасает,  
 падшыя во Адамѣ, а не погубляет;  
 Ангелы же падшыя адови остави, 15  
 милости им Свояе никако изъяви.  
 Яко же изволися, тако сотворил есть,  
 истинны и на един влас не отступил есть.  
 [53<sup>v</sup>] Свободен есть скуделник сосуд устроить,  
 яко хошет и како волит обратити. 20  
 Много паче свободен Господь есть над нами,  
 по естеству сущими Онаго рабами.  
 Благодарим убо И, яко сотворил есть  
 милость<sup>1</sup> с нами и огня вѣчна избавил есть.  
 И да тщимся заповѣдь Его соблюдать, 25  
 воеже бы жизнь вѣчну в небеси прияти.

### Бог что есть<sup>2</sup>

Что<sup>3</sup> Бог? Не может человекъ сказати,  
 да бы естество Его описати.  
 Неизреченный Он Ся нарицает,  
 яко всякое слово превыжшает. 5  
 Августин рече: Уне есть явити,  
 что Бог нѣсть, неже что есть, извѣстити.  
 Мыслим<sup>4</sup> ли<sup>5</sup> небо, землю, воздух, море  
 и вся, сущая низу же и горѣ,  
 Яже зѣница может созерцати,  
 всѣх тѣх не лѣтъ есть Богом нарицати. 10  
 Огнь, звѣзды, луна и солнце самое  
 нѣсть Бог, аще есть и велми свѣтлое.  
 Дуси горнии, воинства премнога —  
 не Бог, но раби истиннаго Бога.  
 Что убо есть Бог? паки вопросиши. 15  
 Не вѣм сказати, вотще мя трудиши.  
 Око не видѣ и ухо не слыша  
 и в сердцѣ, что Бог, помысли<sup>6</sup> не быша.

<sup>1</sup> A corr. from illeg.

<sup>2</sup> Бог...есть A Бог что есть?

<sup>3</sup> After что A, B есть del.

<sup>4</sup> Before Мыслим A Аще бо, giving a 13-syll. line, B Аще бо del.

<sup>5</sup> A om., B ins.

<sup>6</sup> A помысли.

Аще же сердце не може<sup>1</sup> пояти,  
язык никогда возможет сказати. 20

### Бог всевидец

Муж страннолюбец в сию злобу въпаде<sup>2</sup>:  
близка сосѣда свинию украде.  
Посем Христос Бог оному явися,  
в нища, власата, странна претворися<sup>3</sup>,  
[54] 38 Желая его умиленным гласом, 5  
еже стриженным быти себѣ<sup>4</sup> власом.  
Страннолюбец же в любви и приял есть,  
власы острищи<sup>5</sup> сам ножицы взял есть.  
Начен же стрищи, к заду главы прииде<sup>6</sup>  
и ту двѣ оцѣ свѣтлѣ зѣло видѣ. 10  
Страхом одержим<sup>7</sup>, к странну глаголаше:  
Каково чюдо сие? вопрошаше.  
Станный мужь к<sup>8</sup> нему милостивно рече:  
Знай Мя ты быти Христа, человекче,  
Иже отвсюду тайны созерцаю, 15  
зрѣнием Моим бездны проникаю.  
Тѣма очима Аз видѣх с небеси,  
егда свинию ты чюжду<sup>9</sup> крал еси  
И гдѣ заключи в ямѣ устроеннѣй<sup>10</sup>,  
вся Ми суть вѣстна во всей странѣ земнѣй. 20  
Сия извѣстив, не увидим бѣше;  
странноприимец о грѣсѣх ридаше<sup>11</sup>.  
Видь, читателю, яко бдѣнно око  
Божие видит и что есть глубоко,  
Тѣм же и в тайнѣ зла да не твориши, 25  
завѣт Господень выну да храниши.

<sup>1</sup> After може А сказати del.

<sup>2</sup> А впаде.

<sup>3</sup> А corr. from притворися.

<sup>4</sup> А ins. above.

<sup>5</sup> А, В острищи. С corr. from острищи.

<sup>6</sup> А, В приде.

<sup>7</sup> А corr. from обьемл.

<sup>8</sup> А рече del., к ins. above.

<sup>9</sup> А, В чужду.

<sup>10</sup> Copying error: А, В утаеннѣй.

<sup>11</sup> А ридаше.

## Бог в коих сердцах

	Дивен Бог во святых Си, пророк возвѣщает,	
	в них же, яко во храмѣ Своем, пребывает.	
	Аще в нас Господь живет, по чесому знати?	
	Лва <sup>1</sup> святаго и мудра изволте слушати.	
	Той глаголет: Аще кто познати желает,	5
	еда во душѣ его Господь обитает,	
	Праведно стяжание сердца да содѣет,	
	по тому познание прияти успѣет.	
	Аще бо смирением противен гордости	
	и благоволением въпреки есть зависти;	10
	Аще язык ласкающ сердца <sup>2</sup> не прелщает	
	и о чуждем блаженствѣ радость в себѣ знает,	
	И аще зла не хочет за зло воздаяти,	
	паче же благостынми <sup>3</sup> злобы побѣждати;	
[54 <sup>v</sup> ]	Аще хочет обиды многия забыти,	15
	подобие Божие в себѣ сохранить,	
	Иже на праведники дождь Свой изливает <sup>4</sup>	
	и неправедных дара того не лишает,	
	И елма на благия солнце Си сияет,	
	в то же время и злыя люди озаряет;	20
	Аще наконец любовь совершенну в себѣ,	
	во-первых, к царствующу Господу на небѣ	
	Обрящет, потом к ближним, во мирѣ живущим <sup>5</sup> ,	
	паче же и ко врагом, злехотником <sup>6</sup> сущим <sup>7</sup> ,	
	Им же, яко самому себѣ, благ желает	25
	и молитву ко Богу о них возсылает,	
	Подобяся Христови, о вразѣх молившу	
	Отца и прощения грѣхов им просившу;	
	Сия аще кто в сердцѣ своем обрѣтает,	
	извѣстно, яко в нем Бог живет, то да знает,	30
	Ибо сия доброты не могут пребыти,	
	амо же не изволит Бог всещедрый жити.	

## Бог неизмѣнен<sup>8</sup>

Господь Бог неизмѣнен выну пребывает,  
ибо по естеству Си смерти не познает,

---

<sup>1</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>2</sup> А сердца.

<sup>3</sup> А благостинми.

<sup>4</sup> *Copying error originating in B:* А низливает.

<sup>5</sup> А, В живущим.

<sup>6</sup> А *corr. from* злехотящим.

<sup>7</sup> А, В сущим, С *corr. from* сущим.

<sup>8</sup> А неизъмѣнен.

Ни иначествуется, выну одинаков,  
 каков бяше прежде вѣк, присно будет таков.  
 Ни же мѣстом<sup>1</sup> премѣнен, ибо недвижимый, 5  
 вся мѣста исполняет, не мѣстно держимый.  
 И воля постоянна<sup>2</sup> есть во вѣки Его,  
 никогда хотѣния мѣнит Он Своего.  
 И дѣйства образ той же выну соблюдает;  
 словом, Бог непреложен всяко пребывает. 10

### Бога не знающихи

Иже Бога не хошет в животѣ си знати,  
 того в год смерти Господь не имать познати.

[55] 39

### Богopodobие

Демосфин, вопрошенный: Что уподобляет  
 Богови человѣка? сице отвѣщает:  
 Подобит Богу, еже всѣм благотворити  
 и, лжю ненавидающе<sup>3</sup>, истинну любити.

### Бога славити о всѣх<sup>4</sup>

Вся мы во славу Бога должнствуем творити,  
 донде же нам дарует Он под небом жити.  
 От Него день начати<sup>5</sup>, с Ним же и вершити<sup>6</sup>,  
 во славу Его ясти<sup>7</sup> и жажду толити.  
 Егда хлѣб в устнѣ нашѣ хошем приимати, 5  
 давшу и<sup>8</sup> в крѣпость сердца должни хвалу дати,  
 Ему же вся животна хвалу содѣвают,  
 яко Им питаема по вся дни бывают<sup>9</sup>.  
 Егда сладкаго вина чашу исполняем,  
 давшу е<sup>10</sup> веселие честь да возсылаем, 10

<sup>1</sup> А *corr. from* мѣста.

<sup>2</sup> А *corr. from illeg.*, after which *ergo del.*

<sup>3</sup> 2nd syll. (-на-) С *ins. above. in Medvedev's hand.*

<sup>4</sup> Бога...всѣх А Во славу Божию вся творити *del.*, Бога славити Бога [*del.*] о всѣх *ins. marg.*

<sup>5</sup> *After* начати А *вся del.*

<sup>6</sup> нам [l. 2]...вершити А *ins. marg.*

<sup>7</sup> во...ясти А глад брашном укрощати *del.*, во славу Его ясти *ins. above.*

<sup>8</sup> *Ins.*

<sup>9</sup> Ему [l. 7]...бывают А *om.*, В *ins. marg. without indication as to position in poem; marg. note in Medvedev's hand:* в подлинной се то нѣтъ; *this couplet C in Medvedev's hand.*

<sup>10</sup> *After* е А, В в.



- Спасения хотящим<sup>1</sup>, яко увѣщает  
 Христос, да прах от ног си каждо отрясает.  
 Еще, яко невѣрно тии устрояют  
 богатства, яже Богом врученная знают. 15  
 Не на нищих потребности, ни во славу Бога  
 истрошают имѣний сокровища многа,  
 Но на суеты мира, паче же на злая,  
 на пьянства<sup>2</sup> и<sup>3</sup> на блуд обращают тая.  
 Нѣции жены своя тако устрояют,  
 даже конца множеству<sup>4</sup> риз не обрѣтают. 20  
 Точнѣ на дщери<sup>5</sup> юны толик наклад дѣют,  
 даже, одолжившеся, в град ити не смѣют.  
 О, аще бы то нищым было расточено,  
 доволны бы я в дома во вѣк устроено.  
 Но не о том их мысли, выну промышляют, 25  
 како дом к дому, село к селу прилагают<sup>6</sup>.  
 Тѣм же и на молитвѣ хладно пребывают,  
 не с Богом их бесѣда, но сердцем бѣгают  
 По селам и по торзѣх, да бы что стяжати,  
 или обыкоша то с златом заключати 30  
 Во<sup>7</sup> желѣзных ковчезѣх, ибо злато камо  
 бывает положенно, и сердце есть тамо.  
 Аще же и зовет Бог во покаяние,  
 не попускает к тому злата собрание,  
 Яко юношу того, иже глаголаше 35  
 с Христом о совершенствѣ, сребро удержаше  
 От шестивя в слѣд Христа, бѣ бо богат зѣло,  
 не пустился с нищими к совершенству смѣло.  
 [56] 40 Напоследок, богатство и тѣм препинает,  
 яко премногих грѣхов виновно бывает. 40  
 Богатии гордятся, нищих презирают,  
 лихвами томят<sup>8</sup> бѣдных, биют, досаждают.  
 Уповающе в злато, дерзают на многа,  
 яже мерзка<sup>9</sup> пред лицом суть живаго Бога.  
 Сих вин ради есть трудно богатым на небѣ 45  
 наслѣдие вѣчное заслужити себѣ.  
 Обаче не речеса невозможно быти,  
 силен Господь<sup>10</sup> богатых в небо водворити,

<sup>1</sup> *A corr. from* хотящу, *C corr. from* хотящим (*or vice versa*).

<sup>2</sup> *A* пьянство.

<sup>3</sup> *A om.*, *B, C ins.*

<sup>4</sup> *A* одеждам *del.*, множеству *ins. above*.

<sup>5</sup> *A corr. from illeg.* (?дщеры).

<sup>6</sup> *Next line A* забывше яко Горе сщевым реченно *del.*

<sup>7</sup> *A corr. from B, after which* окова *del.*

<sup>8</sup> *After* томят *A* нищих *del.*

<sup>9</sup> *Corr. from* мерска.

<sup>10</sup> *A corr. from* Бог.

Дает Он доволную благодать богатым  
 во спасение, яко и всѣм людем святым. 50  
 Токмо суть должни нужду себѣ сотворити,  
 от злата ко Господу сердца обратити,  
 Возлюбити сотворша, паче Его твари  
 и благоустрояти врученныя дары.  
 Тако и дѣйственную благодать получают, 55  
 ея же пособием сильным в небо влучат.  
 О даждь, Боже, богатым пребогатым быти —  
 добродѣтели златом Тебѣ<sup>1</sup> угодити.

## Богатство<sup>2</sup>

Еллином богатств бог бѣ, нареченный Плутон;  
 аз его именую: воистинну плут он.  
 Плутает бо излиха и зѣло вплетает  
 в сѣти диаволския, яже уловляет. 5  
 Хрома же писааху, егда в дом вхождаше,  
 а крилата<sup>3</sup>, оттуду елма исхождаше,  
 Знаменати хотяще косно стяжание  
 богатств быти, скоро же тѣх исчезание<sup>4</sup>,  
 Яко зѣло медленно стяжанна<sup>5</sup> бывають, 10  
 а многажды в един час въконец исчезают.  
 Аще же и послужат до кончины кому,  
 но по смерти нужда есть лишити иному.

## 2

Богатства<sup>6</sup> три нѣкия имут<sup>7</sup> вещи в себѣ,  
 яже не попускают вселитися в небѣ.  
 [56V] Перва — яко богатый тщится то множити  
 несытно, а без грѣха то не может быти,  
 Ибо Господь убогим повелѣ даяти, 5  
 а хотяй богат быти хочет вездѣ взяти.  
 Второе — Господь сердец всѣх Себѣ желает:  
 Сыне, отдажд ми сердце твое, совѣщает.  
 Богатии же сердца злату прилагають,  
 а не Богу святому во жилище дают. 10

<sup>1</sup> After Тебѣ А *illeg. del.* (?по).

<sup>2</sup> А, В Богатства.

<sup>3</sup> After крилата А же *del.*

<sup>4</sup> А, В исчезание.

<sup>5</sup> А та ся наб *del.*, стяжанна *ins. above.*

<sup>6</sup> А Богатство, В, С *corr. from* Богатство.

<sup>7</sup> А имать.



Наконец, велит Господь не велми пещися,  
 ни же упованием<sup>1</sup> в златѣ погрѣстися<sup>2</sup>.  
 А златолюбцы лише потребы пекутся,  
 да к ним прибытки многи отвсюду несутся,  
 И в собрании мнозѣ много уповаютъ, 15  
 паче Творца своего ту тварь почитаютъ.

## 3

Блажен во мирѣ той ся нарицаетъ,  
 кто златом, серебром, людми обладаетъ.  
 Той славен, честен и мудр быти мнится,  
 иже честными каменми красится. 5  
 Все почитаютъ злат перстень имуща,  
 встаютъ скоро, егда зрятъ грядуща.  
 Аще бы той же багатства<sup>3</sup> лишился,  
 толики чести не бы свободился<sup>4</sup>.  
 Явѣ есть убо багатству честь быти,  
 не челоуѣку, могу то<sup>5</sup> прижити. 10  
 Но прелестъ си есть зѣло превелика,  
 багатство чтити, а не челоуѣка.  
 Честь есть достойна всечестно живушымъ,  
 а не багатства велика имущымъ.  
 Добродѣтелей Богъ в людехъ смотряетъ, 15  
 а не багатства, еже исчезаетъ  
 зѣло воскорѣ. Помните Навана,  
 велика мужа людми глаголанна,  
 Иже<sup>6</sup>, зане же нешедръ проявился  
 Давыда<sup>7</sup> нуждѣ, от Бога убися. 20  
 Вся же багатства ему исчезоша,  
 ина владыку себѣ обрѣтоша.  
 Богатъ бѣ и овъ, иже разоряше  
 житницы ветхи, новы назидаше,  
 [57] 41 Да плоды нивъ си возможетъ вмѣстити,  
 но яко благо не хотѣ творити  
 Нужды имѣвшымъ, на смерть осудися,  
 багатство инымъ людемъ оставися.  
 Во правду мощно то уподобити  
 Ионы тыквѣ, а не лучшо быти, 30

<sup>1</sup> 4th syll. (-ни-) В, С *ins. above*.

<sup>2</sup> А погрестися.

<sup>3</sup> А, В багатства.

<sup>4</sup> Copying error: А, В сподобился.

<sup>5</sup> А я, В *corr. from* я.

<sup>6</sup> А Но тои *del.*, Иже *ins. above*.

<sup>7</sup> А Двда *with titlo*.

- Ибо, яко та мал час утѣшаше  
 Иону, егда его засѣняше,  
 Тако богатство кратко утѣшает,  
 потом воскорѣ из рук утекает. 35
- Тыкву червь малый обношь низвалил есть,  
 пророку печаль и скорбь сотворил есть.  
 Богатство паки скоро огонь снѣдает  
 и<sup>1</sup> вода топит, и тать украдает<sup>2</sup>,  
 И само время может оно тлити,  
 гдѣ-либо тщится кто е сохранити. 40
- К тому багатство<sup>3</sup> несытство раждает,  
 глад выну сердцу скупых наносает.  
 Яко же, аще кто слатину пити  
 будет, не может жажды утолити,  
 Но паче ону в гортани раждает, 45
- такое, кто сердце злату прилагает,  
 Никогда может быти насыщенный<sup>4</sup>,  
 аще ковчеги имать исполненны<sup>5</sup>.  
 Вся сия мало, ничто же довлѣет,  
 реши: Полно есть, скупец не умѣет. 50
- Вездѣ он сѣти своя запускает,  
 да в дом богатства<sup>6</sup> многша привлекает.  
 Мало яст, пиет, а не может спати,  
 нужда от<sup>7</sup> должник<sup>8</sup> слово приимати.  
 Оле, колики труды полагает, 55
- егда ту бѣду к себѣ привлекает!  
 Но, истяжав<sup>9</sup> ю, покой имать, мниши?  
 Выну печаль, скорбь у него узриши,  
 Никому вѣрит, когождо боится,  
 кождо навѣтник ему быти мнится. 60
- Женѣ не явит, и сын не познает,  
 когда он злато в землю закопает.  
 Потом вънезапу случится болѣти  
 и нечаянно ко гробу приспѣти.  
 [57v] Без вѣсти злато в земли погибает, 65
- а жену с чады нищы оставляет,  
 И сам небогат отходит предстати,  
 еже за талант слово Богу дати.  
 Тамо познает, яко зол раб бѣше,  
 злѣ талант в земли Господень копаше, 70

---

<sup>1</sup> А ли *del.*, и *ins. above.*

<sup>2</sup> А окрадает.

<sup>3</sup> А, В богатство.

<sup>4</sup> В насыщенный.

<sup>5</sup> В исполненный.

<sup>6</sup> А богатва.

<sup>7</sup> А *corr. from c.*

<sup>8</sup> А *corr. from* должника.

<sup>9</sup> *Copying error:* А, В и стяжав.

И мзду приимет, юже заслужил есть,  
 обрящет постель, юже положил есть.  
 Аще же сия<sup>1</sup> злато содѣвает,  
 никто несытно на не<sup>2</sup> да зияет.  
 Течет ли оно, в сердце не кладите, 75  
 но в руцѣ нищих<sup>3</sup> прещедро дадите.  
 Они на небѣ злато полагают,  
 идѣ же нѣсть тля, ни тати копают.  
 Аще ли кому то не подается,  
 яко свободен<sup>4</sup> сый, да возсмѣется. 80  
 В<sup>5</sup> добродѣтели он<sup>6</sup> да богатѣет,  
 лучше всѣх богатств тыя да имѣет.  
 Тѣми<sup>7</sup> бо полну царствие небесно  
 во наслѣдие от Бога извѣстно.  
 А богачь злобный, не вѣсте<sup>8</sup> ли камо, 85  
 гдѣ еваггелский, кийждо пойдет тамо?  
 Есть ли кто купно богат и благ нравы,  
 приимет вѣнец от Господа славы.  
 В пособство ему есть сребро и злато,  
 яко щедр<sup>9</sup> бѣше, приимет мзду за то. 90

## 4

Въскую горе богатым? правда глаголаше,  
 яко скорби их оком своим созерзаше<sup>10</sup>,  
 Яко<sup>11</sup> кромѣ вѣчных мук<sup>12</sup> (в ня же вси въпадают,  
 иже неправедная богатства держают)<sup>13</sup>,  
 И здѣ многия муки обыкли страдати, 5  
 их же нищетствующий мужь не может знати.  
 Богатии во мыслѣх покоя не знают,  
 ядят со боязнию, с страхом почивают.  
 Аще суть и на пирѣх, не знают радости,  
 но въздыхают, ни же<sup>14</sup> во<sup>15</sup> медѣ сладости 10

<sup>1</sup> А тако *del.*, сия *ins. above.*

<sup>2</sup> А *corr. from* ня.

<sup>3</sup> А нищих *corr. from* нищих, С *corr. from* нищих.

<sup>4</sup> А *corr. from* свободны.

<sup>5</sup> А *ins.*

<sup>6</sup> А *corr. from* той.

<sup>7</sup> Before Тѣми А *illeg. del* (?С).

<sup>8</sup> А *corr. from* вѣсть.

<sup>9</sup> After щедр А нищым *del.*

<sup>10</sup> А, В созерцаше.

<sup>11</sup> А, В Ибо.

<sup>12</sup> А *ins. above.*

<sup>13</sup> (в [1. 3]...держают) А, В *not enclosed within brackets.*

<sup>14</sup> В, С *ins. above in Medvedev's hand*; ни же А *om.*, часто *ins.*

<sup>15</sup> А в, *before which* ни.

- Чювствуют, ни пищую добръ утывают,  
но от печалей<sup>1</sup>, аки гладни, изсыхают.
- [58] 42 На постелях мягчайших бдят, не могут спати,  
мысль о богатствах мира не может им дати.
- Сладше на земли твердѣ нищий почивает, 15  
вкуснѣе<sup>2</sup> хлѣб с водою во сытость снѣдает.
- И свободнѣй есть нищий, ничим обвязася,  
яко оков богатства нѣсть восприял на ся.
- Богатый же муж, златом в умѣ окованный<sup>3</sup>,  
честными веригами по сердцу связанный<sup>4</sup>, 20  
Ни знает того бѣдный, яко есть плѣненный<sup>5</sup>  
злату, а не господин, тому сотворенный<sup>6</sup>,
- Яко<sup>7</sup> не держит злата, но златом держится,  
обаче, аки свободѣ, о златѣ хвалится.
- А лучша есть свобода, кромѣ злата драга, 25  
мысль свободная к Богу в ней есть и преблага.

## 5

- Яко же скоро вода уплывает,  
такое богатство в малѣ исчезает.
- Но вода может жажду утолити,  
богатству<sup>8</sup> нѣсть лѣтъ хотя наполнити.
- Паче, елико оно умножится, 5  
толь желание его разширится.
- Нѣсть убо нужда онаго желати,  
да бы несытства выну не страдати.
- Бога искати паче подобает,  
он желание въконец угашает. 10
- Он есть источник, Его тшайся пити,  
имать во вѣки, жажды кромѣ, жити.
- Им всяка скверна душевна чистится,  
и огонь геенский от Него гасится.
- Он вода жива выну пребывает, 15  
душы пиющих оживотворяет.
- Убо от Него вси<sup>9</sup> потщимся пити,  
да бы нам о Нем вѣчно в небѣ жити<sup>10</sup>.

---

<sup>1</sup> А печали.

<sup>2</sup> Before вкуснѣе А и, В erasure.

<sup>3</sup> А окованны.

<sup>4</sup> А связанны.

<sup>5</sup> А плѣненны.

<sup>6</sup> А сотворенны.

<sup>7</sup> А corr. from illeg. (?кто).

<sup>8</sup> А богатству.

<sup>9</sup> А corr. from да.

<sup>10</sup> Next line В зри и на листѣ 1039, after which и 1089 del.

На вредная богатство свое истрошая<sup>1</sup>,  
 есть истукан Ваалу златый устрояя.

[58<sup>ч</sup>]

## Богатство благих

Благий Бог и богатый в Своей благодати  
 благоволит и благим богатство даяти,  
 Да не вся, непщует, злы богатя быти  
 истязатели<sup>2</sup> златом во ад<sup>3</sup> низходити<sup>4</sup>.  
 Не злато богатя люди погубляет, 5  
 но употребление, еже зло бывает.  
 Мнози же богатии златом ся спасоша,  
 иглино ухо<sup>5</sup> с горбом<sup>6</sup> велбудим пройдоша.  
 Тъм Бог и днесь богатство добрым людем дает,  
 да тъм небо от онѣх<sup>7</sup> стяжано<sup>8</sup> бывает. 10  
 Тщася бо нищя люди утѣшати  
 милостинею, вѣдят сии рай стяжати.  
 Не отчайтеся убо, сущии богати,  
 возможно вам общество небесе прияти.  
 Токмо употребляйте, яко подобает, 15  
 вмѣсто коней богатство в небо да бывает.  
 Вѣсть убо оно во ад скоро злых возити,  
 но добрыя вѣсть в небо люди возносити,  
 Чрез употребление по воли держащих  
 сия кони на гору или въниз правящих. 20

Богатство<sup>9</sup> Бог отъемлет

Отец чадолюбивый, егда усмотряет,  
 яко сын к женѣ блуднѣ в дому прилипает,  
 Тщится увѣщанием тоя отлучити  
 и казнию смиряет, да бы не грѣшити.  
 Аще же непослушлив сын тому явится, 5  
 в заточение жену блудну слати тщится.

<sup>1</sup> А истрошаяи.

<sup>2</sup> Copying error: А, В и стяжатели, А corr. from illeg.

<sup>3</sup> златом...ад А своя конечно del., златом во ад ins. above.

<sup>4</sup> А corr. from губити.

<sup>5</sup> А corr. from ухом.

<sup>6</sup> А corr. from хорбом.

<sup>7</sup> от онѣх А ins. above.

<sup>8</sup> А corr. from стяжати, after which прилъжен del.

<sup>9</sup> А Богатства. This poem В om.

Богатство женѣ блуднѣ есть зѣло прилично<sup>1</sup>,  
 нас, чада Бога жива, прелщает удобно,  
 К нему же егда сердца наша прилагаем,  
 блудодѣйство мыслное с онѣм содѣваем. 10  
 То зря, Отец небесный разное увѣщает  
 скорбми, печалми, раны иногда нам дает.  
 Аще же непослушны тым ны обрѣтает,  
 имѣния случайми от нас удаляет,  
 Да, тому не присущу, сердца отлѣпимся, 15  
 к<sup>2</sup> праву Жениху душ наших обратимся.

[59] 43

## Богатство безгрѣшное

Возможно есть богатства без грѣха стяжати;  
 аще хотите знати, аз имам сказати.  
 Без грѣха<sup>3</sup> стяжание, аще то взыщеша  
 нелакомо и кромѣ зависти будеша, 5  
 И аще вперед<sup>4</sup> царствія възыщеша<sup>5</sup> небесна,  
 потомъ мирскихъ и яже блага суть тѣлесна,  
 И аще безъ обиды инѣх<sup>6</sup> та<sup>7</sup> держиши,  
 ни<sup>8</sup> упования<sup>9</sup> ти в онѣхъ положиши;  
 Къ тому, аще ти радость малая бываетъ,  
 яко къ твоему берегу злато приплываетъ; 10  
 Аще сердца ти къ нему не прилагаеша,  
 ни любиши, но паче то презираеша,  
 А внигда ся приключитъ того отщетиши,  
 аще вѣси во печаль нимало входитьи,  
 Но со Иовомъ святымъ сие глаголати: 15  
 Богъ даде, слава Ему, что изволи<sup>10</sup> взяти.  
 Наконецъ, аще мѣрно то употребиши,  
 нищья<sup>11</sup> по силѣ твоей ущедриши,  
 Не сотворитъ богатство сие споны<sup>12</sup> тебѣ,  
 ко наслѣдию<sup>13</sup> жизни вѣчныя на небѣ. 20

<sup>1</sup> Copying error originating in B: A подобно.

<sup>2</sup> A ко.

<sup>3</sup> After грѣха A есть del., B erasure.

<sup>4</sup> A corr. from прежде.

<sup>5</sup> A възыщеша.

<sup>6</sup> A иныхъ.

<sup>7</sup> A богатство del., та ins. above.

<sup>8</sup> After ни A со del.

<sup>9</sup> A corr. from упованиемъ.

<sup>10</sup> что изволи A яко хотѣ del., что изволи ins. above.

<sup>11</sup> Before нищья A и corr. from illeg.

<sup>12</sup> сие споны A препятія del., сие споны ins. above.

<sup>13</sup> A corr. from наслѣдія.

## Богатства чуждая

Яко же молния скоро угасает,  
подобнѣ богатство чуждо исчезает<sup>1</sup>.

### 2

Яже ся хищением животна питают,  
паче инѣх<sup>2</sup> во гладѣ часто пребывают;  
Тако чуждым богатством хотя<sup>3</sup> богат быти,  
никогда скудости си может исполнити. 5  
Паче же своя губит, чужда бо снѣдает  
вещь, и юже праведну в домѣ<sup>4</sup> обрѣтает.

[59<sup>ч</sup>]

## Богатство и нищета

Богатый златом нимало вредится,  
аще то добрѣ им употребится.  
Нищаго скудость ничто ублажает,  
аще во блатѣ грѣхов ся валяет. 5  
Раздранна риза, хождение низко  
не творит мужа Богу быти близко.  
Глас отонченный, лице помраченно,  
власы сплетенны нѣсть дѣло спасенно.  
Весь тлѣнных укор не в ползу бывает,  
аще под сими злоба обитает<sup>5</sup>. 10  
Паче вся во грѣх за притвор бывают,  
лицемѣрие та ся называют.  
А горе, Христос лицемѣром рече;  
блюди сея злобы, человекче.  
Мощно и нищу мужу, и богату 15  
праведну быти пред Богом и святу.  
Иосиф чистый и егда нищ<sup>6</sup> бяше,  
и во богатствѣ доброты являше.  
Даниил пророк с отроки святыми  
между народы живе поганскими, 20  
Сердцем угоден Богу небесному  
и дѣлы службы цареви земному.

---

<sup>1</sup> А исчезает.

<sup>2</sup> А иных.

<sup>3</sup> Copying error originating in B: А хотяи.

<sup>4</sup> А дому, В corr. from дом.

<sup>5</sup> 1st 3 sylls. (обита-) А утая del., обита ins. above.

<sup>6</sup> В нишь.

Мардохей, Есфир пребогата быста<sup>1</sup>,  
 а смирением гордость<sup>2</sup> побѣдиста<sup>3</sup>.  
 И мнози ини Богу угождают, 25  
 аще богатствы много обладают.  
 Тако чрез ухо иглы велбуд ходит,  
 тѣсную скважню горбатый проходит.  
 Богатства убо да винит никто же,  
 многим бо оно к небеси поможе. 30  
 Равнѣ в нищетѣ да не уповае  
 убогий, ибо не она спасает.  
 Но во обою доброта хвалится;  
 кто стяжет оу, на небо вселится.

[60] 44

### Богатству сердца не прилагати

Рѣка текущи, вещи уношает,  
 яже при брезѣ своем обрѣтает.  
 Аще<sup>4</sup> богатство течет человѣку,  
 да непшует то быти себѣ рѣку,  
 Хотящу сердце его похитити 5  
 и в мори<sup>5</sup> адстѣм<sup>6</sup> вѣчно затопити.  
 Ни да приложит сердца си оному,  
 повинуюся пророку святому,  
 Рекшу: Богатство аще притекает,  
 сердца никто же си да прилагает. 10

### Богатый<sup>7</sup>

Земля, злата и сребра жилы держащая<sup>8</sup>,  
 не обыче та<sup>9</sup> быти плодоносящая.  
 Точнѣ, иже богати сокровищем многим,  
 неплодни суть Богови и людем убогим.

<sup>1</sup> пребогата быста А имѣста премнога *del.*, пребогата быста *ins. above.*

<sup>2</sup> А *corr. from* Богу.

<sup>3</sup> *1st 2 sylls.* (побѣ-) А уго *del.*, побѣ *ins. above.*

<sup>4</sup> А Течет *del.*, Аще *ins. above.*

<sup>5</sup> А, В морѣ.

<sup>6</sup> А, В адстем.

<sup>7</sup> А Богатни.

<sup>8</sup> А, В держащая. С *corr. from* держащая.

<sup>9</sup> А *ins. above in Medvedev's hand*, В *ins. above.*



## Богатых обычай

Богатым<sup>1</sup> есть обычай щедро раздаяти  
сребро тым, иже вѣдят кошунства дѣяти,  
И на суеты мира; а гдѣ подобает  
в ползу нуждную дати, богачь скуп бывает.

## Болѣзнь

Иулий кесарь с полки ратных в пути бяше  
и в нѣкоей хизинѣ ночь спати хотяше,  
Но услыша воина, излиха боляща  
и без крова с иными на земли лѣжаща<sup>2</sup>.  
Изыде из хизины, болну мѣсто даше, 5  
сам без крова на поли с вои ношеваше.  
О, царския<sup>3</sup> милости! Кто не почудится<sup>4</sup>,  
како воин кесарем любитя и чтится!

[60<sup>ч</sup>]

## 2

Инок благоговѣйный многажды боляше  
и то в посѣщение Божие вмѣняше.  
Единою чрез лѣто ему прилучися  
не болѣти, тѣм зѣло он опечалися  
И глаголаше к Богу<sup>5</sup>: Боже, сый в небеси, 5  
вскую мя посѣтити нынѣ забыл еси?  
Непобѣдима Твоя есть милость святая,  
не престани болѣзнями мене посѣщая<sup>6</sup>.  
Готов аз есмь на раны за вся моя злобы,  
точию исхити мя адовы утробы. 10  
О, дивнаго инока, терпелива зѣло,  
на болѣзни издавша тлѣнное си тѣло,  
Да душею здрав будет! Того подражати  
всѣм вѣрным подобает, любезно страдати  
Вся болѣзни, паче же Господа просити, 15  
да здѣ грѣхи изволит в милости казнити,  
Яко же преблаженный Августин творяше,  
иже ко щедрю Богу сице вопияше:

<sup>1</sup> А, В Богатых.

<sup>2</sup> А лежаща, В *corr. from* лежаща.

<sup>3</sup> В царские, С *corr. from* царские.

<sup>4</sup> А почудится.

<sup>5</sup> After Богу А жи *del.*

<sup>6</sup> А, В присѣщая.

Здѣ мя съцы<sup>1</sup> и пали, а даждь вѣчно жити,  
здѣ казни, а в будущь вѣк изволи щадити. 20

## 3

Юноша нѣкто<sup>2</sup> плотию боляше,  
здравия себѣ безмѣрно желаше.  
Благоговѣйный мужь, то созерцая,  
глагола ему сице, увѣщая:  
Вещи<sup>3</sup> полѣзны избыти хоцещи, 5  
егда здравия сице желаеши.  
Аще бо еси злато, болѣзнь тебѣ  
огнь к чищению<sup>4</sup> угодный<sup>5</sup> потребѣ.  
Аще желѣзо, сей огнь тя чищает,  
ржы<sup>6</sup> грѣховныя<sup>7</sup> тебе свобождает. 10

## Болѣзни врачество

[61] 45

Врачество есть болѣзни и печаль толится,  
егда кто сболѣзнуяй кому проявится.  
Паче, аще есть кому болѣзнь си сказати,  
и ту есть нѣка сила ону утоляти.

## Болшему уступити

Свѣтилник, возжѣженный<sup>8</sup>, тму ношы просвѣщает;  
в день, яко менший, солнцу<sup>9</sup> дѣйства<sup>10</sup> уступает.  
Такое менший во тайнѣ может глаголаши<sup>11</sup>,  
в явлении же болшу должен уступати<sup>12</sup>.

---

<sup>1</sup> А съци.

<sup>2</sup> After нѣкто А на del.

<sup>3</sup> А, В вещи, С corr. from вещи (or vice versa).

<sup>4</sup> А, В чищения, С corr. from чищения.

<sup>5</sup> А corr. from illeg.

<sup>6</sup> А corr. from illeg.

<sup>7</sup> А corr. from illeg.

<sup>8</sup> А возжѣженны.

<sup>9</sup> А corr. from солнца.

<sup>10</sup> А corr. from illeg.

<sup>11</sup> Copying error: А, В глаголати.

<sup>12</sup> А честь даяти del., уступати ins. above.

## Боязнь

Бойся геены<sup>1</sup>, та ся не кончает;  
 тартара бойся, сей не угасает.  
 Убойся и тмы, та не просвѣтитя;  
 тмы<sup>2</sup> червѣй бойся, яко не мертвитя.

## Брань

Брани в мирѣ откуда начало имѣют?  
 Яко чюждая люди своити умѣют.  
 Два мѣстоимѣния<sup>3</sup>: мое се, не твое,  
 кроволитие дѣют во мирѣ многое.  
 Аще бы речения та в людех не быша,  
 не бы взаим мечами кровей си пролиша. 5

## 2

Желание богатства<sup>4</sup> брани возбуждает,  
 увы, главами многих то ся набывает.  
 Тварь<sup>5</sup>, словесную сущу, мѣним злѣ за злато,  
 ничто бо оно, токмо есть желтое блато.

## 3

[61V] Хотяй во благостынях<sup>6</sup> живот провождати<sup>7</sup>  
 не может от противных брани не страдати.  
 Егда бо токмо в умѣ своем предлагает  
 благо жити, абие враг брань начинает. 5  
 Возбуждает ненависть в своих угодницѣх,  
 возгнѣтит<sup>8</sup> пламень гнѣва во злых челоувѣцѣх.  
 Наченша правду в судѣ прилѣжно хранити  
 правды не хранящи тщатся изгонити.  
 Воздержанье вземшу<sup>9</sup> опилци стужают;  
 кротка мужа гордии лютѣ обхуждают. 10

<sup>1</sup> А, В геенны.

<sup>2</sup> Before тмы А тм del.

<sup>3</sup> А вмѣстоимѣния corr. from вмѣстоименія (or vice versa), В вмѣстоименія corr. from вмѣстоимѣния.

<sup>4</sup> А имѣния del., богатства ins. above.

<sup>5</sup> After Тварь А illeg. del.

<sup>6</sup> А благостынях.

<sup>7</sup> 2nd syll. (-во-) ins. above.

<sup>8</sup> А corr. from illeg.

<sup>9</sup> А corr. from вземша.

Правы глаголы мужу тшасуся вѣшати  
 лживии чловѣци<sup>1</sup> тшатся спону дати.  
 Чисто слово из устен аще кто пушает,  
 зла сквернословцев спира тому ся ругает. 15  
 Имать кто щедрю руку милостыню дати,  
 скупец лицемѣрием начнет клеветати.  
 Тако добродѣтели от злобы иныя  
 выну страждут навѣты и досады злыя.  
 И во правду речеса, что хотящим жити 20  
 благочестно о Христѣ, нужда лежит быти  
 Терпящим гонение. Подобнѣ и сие:  
 Житие чловѣка есть искушение,  
 Или паче брань, ибо враг выну ратует,  
 токмо Господь<sup>2</sup> на него<sup>3</sup> нам да пособствует.

### Брань молитвою крѣпка

Меч потребен на брани, но паче молитва,  
 тою бо преблаженно съвершается<sup>4</sup> битва.  
 Исус Наввин бися, Моисий же молися,  
 Амалик молитвою, не мечем, побися. 5  
 Егда бо Моисий руцѣ к Богу въздѣзаше,  
 тогда Исус враги крѣпко побѣждаше;  
 Егда<sup>5</sup> же<sup>6</sup> Моисий руцѣ имѣ низпущенны,  
 тогда Амаликов полк бываше крѣплѣнны.  
 Мечь убо во<sup>7</sup> руках всѣм<sup>8</sup> годствует держати,  
 а молитву от сердца к Богу возсылати. 10

[62] 46

### Брань души с плотию

Плоть и дух в чловѣцѣ всяком пребывают,  
 выну же друг на друга бранно наступают.  
 Имут своя воинства<sup>9</sup> в пособие<sup>10</sup> рати,  
 взаим тшатся побѣду над собою<sup>11</sup> взяти<sup>12</sup>.

<sup>1</sup> В чловѣцы, С *corr. from* чловѣцы (*or vice versa*).

<sup>2</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>3</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>4</sup> А совершается, В совершается, С *corr. from* совершается.

<sup>5</sup> Before Егда А А.

<sup>6</sup> А *del.*

<sup>7</sup> А, В в, С *corr. from* в.

<sup>8</sup> А всем, В *corr. from* всем.

<sup>9</sup> А ратники *del.*, воинства *ins. above*.

<sup>10</sup> А *corr. from* пособѣ.

<sup>11</sup> А врагом *del.*, собою *ins. above*.

<sup>12</sup> А *corr. from* прияти.

Плоти похоть, чювствия, страсти помагают<sup>1</sup>, 5  
 уди вси, мечтания и<sup>2</sup> мысль работают.  
 Дух вѣру и надежду, и любовь имѣет,  
 и вся добродѣтели, ими же брань<sup>3</sup> дѣет  
 На похоти плотския и на оны воя,  
 а различна изводства видим того боя. 10  
 Но частѣ побѣда плоти ся случает,  
 а<sup>4</sup> она плѣнники си<sup>5</sup> во ад посылает  
 Князю тмы вѣка сего в жестокия руки<sup>6</sup>,  
 не в работу краткую, но на<sup>7</sup> вѣчны<sup>8</sup> муки.  
 И сама плоть такожде<sup>9</sup> огонь имать страдати, 15  
 егда ю со душею имать Бог в ад дати<sup>10</sup>.  
 Духови паки едва когда то случится,  
 яко плоть от воинства его побѣдится;  
 Но святая побѣда онаго бывает,  
 ибо душѣ побѣдный вѣнец возлагает 20  
 И Царю небесному к горнему Сиону  
 во чести превелицѣй<sup>11</sup> посылает ону,  
 Не в горцѣ плѣнении и работѣ быти,  
 но во сладцѣ пѣнии и свободѣ жити,  
 Идѣ же в концѣ вѣков и плоть возвращенна 25  
 душѣ будет, во радость вѣчну водворенна<sup>12</sup>.  
 Помози убо, Христе, духу на той брани  
 пособием Ти сильным, преко<sup>13</sup> плоти стани,  
 Да духа побѣдою душами спасемся,  
 во царствие небесно в чести воведемся. 30  
 А плоти не попусти<sup>14</sup> побѣды стяжати,  
 да никогда торжества сподобится знати.  
 Да раболѣпна будет си побѣдителю,  
 яви нам милость сию, Христе Спасителю.  
 Мы благодарственная хоцем нести Тебѣ, 35  
 и на земли живуще, даждь и в свѣтлом небѣ.

<sup>1</sup> А, В помогают.

<sup>2</sup> А *ins. above*.

<sup>3</sup> А *corr. from* рать.

<sup>4</sup> А тѣм же *del.*, а *ins. above*, В *ins. beginning of line*.

<sup>5</sup> А *ins. above*.

<sup>6</sup> А *corr. from* муки.

<sup>7</sup> А *corr. from* в.

<sup>8</sup> А *corr. from* вѣчныя.

<sup>9</sup> А таможе.

<sup>10</sup> и [l. 15]...дати А *ins. gut. marg.*

<sup>11</sup> А, В превелицей, 1st syll. (пре-) В *ins. above*.

<sup>12</sup> Идѣ [l. 25]...водворенна А *ins. gut. marg.*

<sup>13</sup> А *corr. from* проти.

<sup>14</sup> А *corr. from* попусть.

[62<sup>ч</sup>]

## Братство

Есть братство крове и братство Христово,  
 лучше же сие есть, нежели ово.  
 В братствѣ бо крове зла вражда бывает,  
 един другаго часто убивает,  
 Яко же Каин Авеля<sup>1</sup> убил есть, 5  
 а Иакова Исав братъ<sup>2</sup> гонил есть;  
 И еже обще прилучится быти,  
 без при и гнѣва не могут дѣлти.  
 Христово паки братство мирно зѣло,  
 своя общает друг<sup>3</sup> другу<sup>4</sup> весело. 10  
 Не кровь бо тлѣнна сие сочетает,  
 но любовь вѣчна крѣпко содружает.

## Бремя

Хотяя на гору взыти<sup>5</sup> бремя низлагает  
 в юдоли, да без него удобь поступает.  
 Нам, правовѣрующим, комуждо есть требѣ  
 на вѣчну ити гору, яже есть на небѣ. 5  
 Имамы же велико<sup>6</sup> грѣховное бремя,  
 еже днесь низложити угодное время,  
 Потом же не лѣть будет. Убо низложити  
 тщимся покаянием, да бы<sup>7</sup> легко ити.  
 Низложим еще бремя и богатств, нам данных,  
 да внидем во град нищих, к Лазарю собранных. 10

## 2

Еже Бог бремя нести возлагает,  
 человѣк того да не отрицает,  
 имать бо быти в ползу обращенно,  
 что возложено.

Божия<sup>8</sup> воли благо есть слушати 5  
 и, что Он велит, прилѣжно дѣлати,

---

<sup>1</sup> А Авела.

<sup>2</sup> В брат.

<sup>3</sup> *Corr. from* друга.

<sup>4</sup> *Corr. from illeg.* (? друг).

<sup>5</sup> А, В взити, С *corr. from* взити (*or vice versa*).

<sup>6</sup> *Before* велико А *pre del*.

<sup>7</sup> да бы А *corr. from* та же.

<sup>8</sup> А, В Божии, С *corr. from* Божии.

а выше силы не будет то дѣло,  
глаголю смѣло.

[63] 47 Не вѣсть бо Господь бремене даяти,  
его же не лѣтъ есть кому двизати, 10  
а трудящимся помощь посылает<sup>1</sup>  
и мзду воздает<sup>2</sup>.

### Будете, яко бози

Враг челоуѣка в раи лукаво прелщаше:  
Будете, яко бози, Еввѣ глаголаше.  
Ругася он в то время, но сам есть прелщенный<sup>3</sup>,  
ибо челоуѣк потом Бог есть сотворенный<sup>4</sup>, 5  
Не по существу убо, но по благодати,  
и возможе демона ногами попрати.  
И тако, в нем же хотѣ род наш посрамити,  
тѣм же<sup>5</sup> дѣлом заслужи сам посмѣян быти.

### Буйство

Буй муж каплю щастия паче избирает,  
нежели ума делву, ничто же бо знает.

### Буйство грѣшных

Велие буйство грѣшных челоуѣков,  
яко<sup>6</sup> всѣх Творца отпадают вѣков  
И вдают себе в демонския сѣти,  
иже в огонь влечет во вѣки горѣти. 5  
О, буйства люта, яко себе сами  
смертными грѣхов язвляют стрѣлами!  
Всѣх же благ души бѣдныя лишают,  
егда от добра вѣчно<sup>7</sup> отпадают.  
О, безумия! Суще омовени 10  
кровию Христа, предраго куплени,  
Скверными грѣхи сами ся каляют  
и за сласть мерзку души си продают.

<sup>1</sup> помощь посылает А *corr. from illeg.*

<sup>2</sup> Не [л. 9]...воздает А *ins. gut. marg.*

<sup>3</sup> А прелщенны.

<sup>4</sup> А сотворенны.

<sup>5</sup> А *om.*

<sup>6</sup> After яко А Господа *del.*

<sup>7</sup> А вѣчна, В *corr. from вѣчна.*

О, премудрости Христе небесная,  
даруй нам знати дѣлеса десная,  
Шуих гонзати и всякаго буйства, 15  
Тебѣ поддати, Боже<sup>1</sup>, наша чювства.  
Изми ны сѣтѣй<sup>2</sup> и огня вѣчнаго,  
сподоби жизни рая небеснаго.

[63<sup>v</sup>]

### Бытия степени

Различно челоуѣци во мир изведени,  
мнози бо суть нашего<sup>3</sup> бытия степени.  
Первый бѣ во Адамѣ, ни отец, ни мати  
роди его, но сам Бог изволи создати.  
Вторый степень<sup>4</sup> — во Еввѣ, та из мужа бѣше 5  
Богом, яко из отца, матере не знаше.  
Третий — общий всѣм людем изводити дѣти,  
всякому чаду отца и матерь имѣти.  
Четвертый в Христѣ Бозѣ степень проявися,  
точию из матере, без отца родися. 10  
Развѣ сих<sup>5</sup> возможно ли<sup>6</sup> челоуѣком быти?  
Аз о силѣ Божией нѣсмь силен судити.

### Бѣгание из церкви

Брат нѣкий на молитвѣ уныло стояше  
и во время пѣнія из церкви бѣгаше,  
За что от начальника много наказася,  
но нимало исправлен быти<sup>7</sup> показася. 5  
Ава рече братии молитву творити,  
еже бы уныние брату отложить.  
По дву дню молитвы во церкви стояху  
и мала ефиопа пришедша видяху,  
Иже за воскресиле риз брата влечаше  
из храма, а он по нем неспорно идяше. 10  
Изшедшу<sup>8</sup> же из храма вси ся удивиша  
и паки о братѣ<sup>9</sup> си Господа молиша.

<sup>1</sup> Copying error originating in B: А яже.

<sup>2</sup> Corr. from сѣтей.

<sup>3</sup> А образа del., нашего ins. above.

<sup>4</sup> А бѣше del., степень ins. above.

<sup>5</sup> After сих А не del.

<sup>6</sup> А ins.

<sup>7</sup> А corr. from illeg., after which тися del.

<sup>8</sup> А Изшедшу.

<sup>9</sup> Corr. from брате.



Егда же вси<sup>1</sup> из храма купно изыдоша,  
 брата празно<sup>2</sup> ходяща того обрѣтоша.  
 Тогда начальник брата жезлом си побил есть, 15  
 а зане же смирися, Бог ѿ ущедрил есть.  
 Даде ему охотность во церкви стояти,  
 не к<sup>3</sup> тому соборныя милитвы<sup>4</sup> лишати.

[64] 48

## Бѣгати

Бѣгаем<sup>5</sup> проказою мужа поврежденна,  
 паче бѣгати нужда злонравием<sup>6</sup> тлѣнна<sup>7</sup>.  
 Проказа бо токмо плоть обыче вредити,  
 а злонравие душу вѣсть вѣконец губити.

## Бѣгати злых

Слон козла смрада ради прескоро гонзает,  
 муж благий злонравнаго тако да бѣгает.

Бѣдство<sup>8</sup>

Бѣдство: конем бѣгати, чрез море плавати,  
 под мучителем лютым живот провождати.

## Бѣдство в пути

Исраиль ветхий, егда исхождаше  
 с Египта в Сион, препинаем бѣше  
 множеством градов, твердо<sup>9</sup> остѣненных,  
 вооруженных<sup>10</sup>.

К<sup>11</sup> тому и земля народ поглощаше, 5  
 иже в тѣх странах в то время живяше;

<sup>1</sup> В *ins. above*.

<sup>2</sup> А, В праздно: *in В the superscript д is almost concealed by the х of храма in l. 13.*

<sup>3</sup> А *corr. from т (or п).*

<sup>4</sup> *Copying error: А, В молитвы.*

<sup>5</sup> А *corr. from бѣгает.*

<sup>6</sup> *1st syll. (зло-) А ins. above, нравием corr. from нравами.*

<sup>7</sup> А *corr. from растлѣнна.*

<sup>8</sup> А Бѣдства.

<sup>9</sup> А зѣло *del.*, твердо *ins. above*.

<sup>10</sup> *1st 3 sylls. (воору-) А и утвер del., воору ins. above.*

<sup>11</sup> А, В Числ. 14  *marg.*

исполинове зѣло страшны<sup>1</sup> бяху,  
гибель прещаху.

Что бѣднымъ людемъ видѣся<sup>2</sup> творити?  
Точию слезы горкия<sup>3</sup> точити, 10  
найпаче бывшимъ безъ утверждения  
ихъ спасения.

Точнѣ новому слезы подобаютъ,  
яко отвсюду врази окружаютъ:  
демон, мир и плоть величии зѣло 15  
настоятъ смѣло.

[64<sup>v</sup>] А мы помощи недостойни свыше,  
яко гнѣваемъ Господа излише,  
но милость Его грѣшныя милуетъ, 20  
помощь готуетъ.

### Бѣды нудятъ ко Богу

Егда Авесоломъ отца прогнѣваше,  
ко умолению средствия искаше.  
Посла къ Иоаву, вожду полковъ царскихъ  
и многихъ общнику таинъ государскихъ, 5  
Моля, да приидетъ къ нему и поможетъ  
здравымъ си совѣтомъ, поелику можетъ.  
Онъ же небрегъ молбы, ити<sup>4</sup> не хотяше  
и тѣмъ царска сына зѣло огорчаше.  
Что<sup>5</sup> же Авесоломъ? Рабы посылаетъ  
и сѣвбы на нивахъ его сожигаетъ. 10  
Тако понужденъ быв, ко<sup>6</sup> Авесолому  
Иоавъ прииде изъ своего дому,  
Совѣтъ сотворилъ есть, како благодати  
отъ отца воможно<sup>7</sup> сыну воспріяти.  
Нѣчто подобное и Духъ Святыи дѣетъ, 15  
егда милостию ничто въ насъ успѣетъ.  
Обыче бо казни тяжки насылати,  
да тыя возмогутъ къ нему убѣждати.  
Елма убо кому бѣды досаждаютъ  
по согрѣшению, къ Богу понуждаютъ, 20

<sup>1</sup> А, В страшни. С *corr. from* страшни.

<sup>2</sup> А годствова *del.*, видѣся (*corr. from* вѣдѣся) *ins. above*, В *corr. from* видеса.

<sup>3</sup> А нужда бѣ *del.*, горкия *ins. above*.

<sup>4</sup> А *corr. from* прити.

<sup>5</sup> В 2 Црст. 14 *margin*.

<sup>6</sup> А *corr. from illeg.* (?со).

<sup>7</sup> *Copying error originating in В*: А возможно.

Да бы обратился; убо<sup>1</sup> требъ знати,  
яко во печалѣхъ к Богу притекати  
Зѣло есть полезно, не унылу<sup>2</sup> быти,  
но покаяние по грѣсѣхъ творити.

## Бѣды добрых

Вскую обыче Господь добрымъ попушати  
людемъ бѣды лютыя во мирѣ страдати?  
Да подобни образу будут<sup>3</sup> Сына Его,  
бѣды страдавша во<sup>4</sup> дни странствія<sup>5</sup> Своего.

### 2

- [65] 49 Бѣды<sup>6</sup> и скорби<sup>7</sup> благимъ благо дѣютъ,  
аще точию терпѣти умѣютъ.  
Не того ради скорбь я угнѣтает<sup>8</sup>,  
да озлобленны оны содѣваетъ, 5  
Но да благость ихъ будетъ проявленна,  
яже внутрь сердецъ бѣше утаенна.  
Грозды точило елма согнѣтает<sup>9</sup>,  
сладкое вино из нихъ изтекаетъ.  
Точнѣ маслины, егда ся стискаютъ,  
сладостный елей из себе пушаютъ. 10  
Класы пшеницы обычно<sup>10</sup> есть бити  
или топтати, да бы отлучити  
Зерно от плевелъ, иначе во класѣ  
согнити имать в нѣколикъ часѣхъ.  
Огнь палящъ злато и сребро чищаетъ, 15  
прание платно бѣло содѣваетъ.  
Подобнѣ бѣды, благимъ напушенны,  
благости онѣхъ творятъ проявленны,  
И еже худо внутрь ихъ обрѣтаютъ,  
то от благости добрѣ отлучаютъ. 20

<sup>1</sup> After убо A ну del.

<sup>2</sup> A corr. from унылымъ.

<sup>3</sup> After будутъ A съ del.

<sup>4</sup> A corr. from вся.

<sup>5</sup> A живота del., странствія ins. above.

<sup>6</sup> A п gw. marg.

<sup>7</sup> After скорби A людемъ del.

<sup>8</sup> A угнетаетъ.

<sup>9</sup> A согнетаетъ.

<sup>10</sup> A нужда del., обычно ins. above.

## 3

- Добро<sup>1</sup> есть добрым бѣды своя знати,  
 да бы безбѣдно в небо шествовати.  
 Тѣх же числом осмь мудрии считают,  
 яже подробну сице полагают.
- Бѣда первая — вина первородна, 5  
 съпадшая<sup>2</sup> на ны от отца всеродна,  
 В нем же, согрѣшшем, и мы согрѣшихом;  
 не ядше плода в раи, винны<sup>3</sup> быхом.
- Яко с Адамля сѣмене<sup>4</sup> исходим,  
 праотча грѣха общници ся родим. 10
- Вторая бѣда грѣха дѣлом суща,  
 душу в погибѣ<sup>5</sup> вѣчную ведуща,  
 Его же никто может избѣжати,  
 кромѣ Божия живущ благодати.
- Третья бѣда — немощ превелика, 15  
 обдержашая<sup>6</sup> всяка челоуѣка,  
 Ею же к злобѣ приклонни бываем,  
 неудобно же ко благодсти встаем.
- [65V] Четвертая есть бѣда превелики  
 нищеты мира, яже челоуѣки 20  
 Благия часто лютѣ озлобляет,  
 егда и нуждных житию лишает.
- Пятая бѣда — от злых гонения,  
 лишающаго нас утѣшения,  
 Еже той может удобно страдати, 25  
 кому изволит Господь помощь дати.
- Шестая бѣда есть искушение  
 врага проклята на злотворение,  
 Ему же может той противен быти,  
 кто тщится с Богом лѣта своя жити. 30
- Седмая бѣда есть грядуща вѣка  
 вѣчна погибель грѣшна челоуѣка,  
 Ея же муж добр удобѣ избѣгает,  
 яко, ту помня, злобы отбѣгает.
- Осмая бѣда скорбна, но спасенна —  
 епитимия, за грѣх возложена, 35  
 Юже кто чистым сердцем совершает,  
 бѣду на радость вѣчну измѣняет.

---

<sup>1</sup> А п *gui. marg.*

<sup>2</sup> А, В спадшая.

<sup>3</sup> А винни.

<sup>4</sup> *Corr. from* семене.

<sup>5</sup> *Copying error*: А, В погибель.

<sup>6</sup> А обдержашая.

- Иаков<sup>1</sup> святыи велит нам страдати  
 бѣды всякия<sup>2</sup>, слезити, рыдати<sup>3</sup>.  
 Рыдати, бѣды вся познавающе,  
 им<sup>4</sup> же подлѣжим, грѣшни люди суще. 5  
 Грѣх бо виновен от начала вѣка  
 бѣд всѣх, на грѣшна сущих челоувѣка.  
 Второе — бѣду вины обрыдати<sup>5</sup>  
 нам подобает и казнь налагати,  
 Да не изволит Бог за ню казнити,  
 но кающымъся милость си явити. 10  
 Третье — в слезах должно пребывати,  
 во терпѣнии вся скорби страдати,  
 Яже в жизни сей нам ся приключают,  
 судьбами Бога посланы бывають.  
 Четвертое — нам хранити есть требѣ  
 вѣчныя муки, разсуждати в себѣ, 15  
 Покаянием тыя искупати  
 здѣ, да бы тамо онѣх не страдати.  
 [66] 50 Пятое — бѣды вражих искушений  
 терпѣти нужда и лютых гонений, 20  
 За ня же в небѣ мзда вѣчна готова  
 от Христа Бога, Бога Отца Слова.  
 Шестое — требѣ чужды бѣды<sup>6</sup> знати,  
 яко судом си соболѣзновати<sup>7</sup>.  
 Се бо небесну Отцу зѣло годѣ, 25  
 таковы селит во вѣчной породѣ.  
 Седмое — труды жизни сея требѣ  
 непрестанными стати в свѣтлом небѣ,  
 Трудящым бо<sup>8</sup> ся покой тамо будет  
 и радость, яже во вѣки пребудет. 30  
 Наконец, нужда от бѣд воздыхати  
 странствія сего к небесной полатѣ,  
 В жилище вѣчно, в очество<sup>9</sup> святое:  
 О, даждь нам, Христе, получити тое.

---

<sup>1</sup> А п *gut. marg.*

<sup>2</sup> *After* всякия А плака *del.*

<sup>3</sup> А рыдати.

<sup>4</sup> А *corr. from* их.

<sup>5</sup> А обрыдати.

<sup>6</sup> В грѣхи.

<sup>7</sup> А сболѣзновати.

<sup>8</sup> В *ins. above in Medvedev's hand.*

<sup>9</sup> В отечество.

	Не <sup>1</sup> всегда Господь от бѣд избавляет,	35
	егда праведник молбы возсылает.	
	Хощете вину тайны сея знати,	
	подобие се <sup>2</sup> изволте читати.	
	Яко нудужный <sup>3</sup> , егда воспалится	
	внутрь себе огнем и просити тщится,	40
	Да бы хладныя дано воды пити,	
	еже бы огонь той в себѣ утолити,	
	Аще зря врача, тошно возглашает:	
	Зри, яко огонь мя всего сожигает <sup>4</sup> ;	
	Видь, зѣло стражду, ни могу терпѣти,	45
	прииде время от жажды умерети.	
	Се дух исходит, уже умираю;	
	даждь воды мало, слезно умоляю.	
	Доколе <sup>5</sup> имам толь лютѣ страдати?	
	Ты не хочеши мя помиловати.	50
	Услыши, молю. И подобнѣ многа	
	вѣщает, воды <sup>6</sup> прося ради Бога.	
	Тогда врачъ мудрый ему отвѣщает:	
	Вѣм, прелюбезне, когда подобает	
	Воды ти дати. Еще да терпѣши <sup>7</sup> ;	55
	милосердия еще не узриши,	
	Ибо та милость лютость есть велика,	
	в гроб рѣющая болна человѣка,	
[66 <sup>У</sup> ]	И твоя воля <sup>8</sup> противна есть тебѣ:	
	вреднаго хощет, претерпѣти требѣ.	60
	Такъ Господь Бог, вся съвершенно <sup>9</sup> знаяй,	
	мѣру милости Своей полагааяй,	
	Иногда гласа не хощет внушити,	
	аще и тошно нудимся просити.	
	Вѣсть, что полезно и что ны вреждает;	65
	ово дарует, сие отрицает.	
	Иногда <sup>10</sup> паки, да бы искусити,	
	или в теплшыя <sup>11</sup> молбы возбудити,	
	Да, яко в огни, мужа изваренна	
	в чистотѣ, в правдѣ явит совершенна.	70

<sup>1</sup> А п marg. This section begins at the top of fol. 527<sup>У</sup> and appears to be a separate poem which, because it has no heading, has been assumed by the writer of C to be a continuation of the preceding poem. This poem B headed 4.

<sup>2</sup> А ins. above.

<sup>3</sup> Copying error: А, В недужныи.

<sup>4</sup> 1st letter А corr. from p.

<sup>5</sup> А, В Доколѣ.

<sup>6</sup> В мноы.

<sup>7</sup> А терпиши.

<sup>8</sup> А жажда del., воля ins. above, after which зло del.

<sup>9</sup> А свершенно, В совершенно, С corr. from совершенно.

<sup>10</sup> After Иногда А же del.

<sup>11</sup> А corr. from теплшии, В теплшия.

Апостол, егда оному стужаше  
 пакостник плоти, Господа прошаше  
 Трикраты тощно, да изволит дати,  
 еже<sup>1</sup> не к тому пакости страдати,  
 Не бысть услышан, молба<sup>2</sup> отречесе. 75  
 Благодать Моя довлѣ ти, речесе.  
 Сила ся<sup>3</sup> Моя в немощи свершает,  
 Бог рекл, терпѣти тебѣ подобает.  
 Тако и иным вѣсть Бог отрицати  
 прошения их и не подавать<sup>4</sup>, 80  
 Чесого молят<sup>5</sup>, а вскую, Сам знает.  
 То есть извѣстно: добра нам желает.  
 Ты, читателю, да ся не сумниши<sup>6</sup>,  
 егда молбу ти не вняту узриши.  
 Подчини твою волю воли Бога, 85  
 и дастся<sup>7</sup> тебѣ<sup>8</sup> свыше радость многа.  
 Даст ти на земли, еже в ползу требѣ,  
 и жизнь вѣчную во пресвѣтлом небѣ.

## 5

Хотящу<sup>9</sup> с враги<sup>10</sup> подвиг совершати  
 многия бѣды нужда есть страдати  
 В хладѣ и в<sup>11</sup> гладѣ, в трудѣх требѣ быти,  
 с дерзновением на брань исходити.  
 Точнѣ праведным бѣды подобают 5  
 и скорби многи, елма совершают  
 Брань духовную, аще вѣнцы славы  
 хотят красити верх своя главы.

---

<sup>1</sup> А *corr. from* ег.

<sup>2</sup> А молбы.

<sup>3</sup> *Ins. above.*

<sup>4</sup> *1st syll. (по-) А corr. from* то.

<sup>5</sup> А просят *del.*, молят *ins. above.*

<sup>6</sup> В мниши.

<sup>7</sup> А дастся.

<sup>8</sup> *After* тебѣ А *от del.*

<sup>9</sup> А п *gul. marg.*

<sup>10</sup> А *corr. from* врагом.

<sup>11</sup> В *om.*

[67] 51

## В Варавва<sup>1</sup>

Иудеи излиха Бога прогнѣваша,  
 егда себѣ Варавву<sup>2</sup>, не Христа избраша.  
 Подобнѣ и днесь оным<sup>3</sup> тии согрѣшают,  
 иже с грѣхом, не с Богом жити избирают.  
 О безумия страшна! Ради малы сласти 5  
 не усумнѣваются от Бога отпасти!  
 Оле буйства велика! За тлѣнно богатство  
 Бога оставляют и небесное царство!  
 Оле изумления! Тварь предпочитают  
 Творцу, егда сердца си тлѣнным прилѣпляют! 10

## Вдовство

Закон естества вдову поучает,  
 да ся от сластей всяких удаляет;  
 А в благодати мертва та зовется  
 вдовица, яже сладно питается. 5  
 Сладсть бо грѣх родит, иже умершвляет  
 душу, тако смерть душевна бывает.  
 Вредно есть вдовѣ много раб имѣти,  
 часто на тыя весело смотрѣти.  
 Найпаче, иже красно устроени,  
 брад не имуще, власы утрефлени. 10  
 Лица их стрѣлы во сердце<sup>4</sup> пушают,  
 неопасную вдову уязвляют<sup>5</sup>,  
 И дѣвы красны, яже живут с нею,  
 дух красотою лстят ея своею.  
 Елма бо оны женихов желают, 15  
 между собою дерзостно играют.  
 [67<sup>ч</sup>] О тѣх их пѣсни<sup>6</sup>, о тѣх всяко слово,  
 а вдовы сердце любити готово.  
 Срам возбраняет любве изъявляти<sup>7</sup>,  
 а в персѣх пламень — нужда есть страдати. 20  
 Аще дѣвицу в супружество дает,  
 сама во тайнѣ мѣстѣ въздыхает.  
 Не реку, плачет, тако бо явится  
 слезами, еже во сердци таится.

<sup>1</sup> А Варрава *corr. from* Варравв.

<sup>2</sup> А Варраву.

<sup>3</sup> After оным А *illeg. del.*

<sup>4</sup> А сердце.

<sup>5</sup> Найпаче [l. 9]...уязвляют А *ins. gut. marg.*

<sup>6</sup> их пѣсни А *бесѣда del.*, их пѣсни *ins. above.*

<sup>7</sup> А изъявляти.



Глаголет <sup>1</sup> вдова <sup>2</sup> : Мужа не желаю, до смерти тако уже пребываю.	25
Но не есть твердо сие ея слово, сердце жениха <sup>3</sup> любити готово.	
Славится токмо, да во чести будет, но сей цвѣт славы недолго пребудет.	30
Егда бо жених лѣпый проявится, абие ему в область поручится.	
Повержет вдовство, волит <sup>4</sup> быти мати, неже едина в ложи почивати <sup>5</sup> .	
Сия о юных вдовах провѣщаю, о старых <sup>6</sup> ино слово помышляю.	35
Обаче может <sup>7</sup> и во юных быти, яже до смерти хошет в вдовствѣ жити.	
Сицевою велми блкостися есть требѣ, зазора в людѣх <sup>8</sup> да не стяжет себѣ.	40
Едва бо не вси <sup>9</sup> обыкли зазрѣти хотящей выну без мужа сѣдѣти.	
Что яст и пиет, камо, како ходит, зрят, и с коими <sup>10</sup> лица дружбу водит.	
Мало от чина, то вси осуждают, и что не бяше, миру оглашают.	45
Тѣм же, о вдово, всесохранна буди от дѣл таковых, яже блазнят люди.	
Не имѣй раба красна пред тобою, ни в красну ризу одежды плоть твою.	50
В домѣ ти пиров да не сотвориши и на чуждыя да не участиши.	
Гусли ушю да не услаждают, очы <sup>11</sup> на землю твои да смотряют.	
Ягодиц твоих да не румяниши <sup>12</sup> , бровей <sup>13</sup> не черни, лица не бѣлиши, —	55
[68] 52 Вся бо сия суть <sup>14</sup> страсти буждение, наводящая всѣх осуждение.	

<sup>1</sup> А *corr. from illeg.* (?Глаголюют).

<sup>2</sup> А *corr. from illeg.* (?вдовы).

<sup>3</sup> А *инаго del.*, жениха *ins. above.*

<sup>4</sup> А *хошет del.*, волит *ins. above.*

<sup>5</sup> Повержет [l. 33]...почивати А *ins. marg.*

<sup>6</sup> А старих.

<sup>7</sup> А *corr. from* могут.

<sup>8</sup> А людех.

<sup>9</sup> *After* вси А умѣ *del.*

<sup>10</sup> А *какими del.*, коими *ins. above.*

<sup>11</sup> А очи.

<sup>12</sup> А румѣниши.

<sup>13</sup> А бровѣи.

<sup>14</sup> *After* суть А вдовѣ *del.*

Аще начнеши вина довле пити,  
 трудно можеши чистоту хранити. 60  
 Вино бо мужы святыя прелщает  
 и дѣвы в жены удобъ претворяет.  
 Трезво, смиренно буди тебѣ жити,  
 аще хощеши в чистотѣ пребыти.  
 Блуднаго весма опасися ока,  
 да кромѣ всяка живеши порока. 65  
 Молитва тебѣ выну подобает  
 и дѣло благо, еже рука знает.  
 Жилище твое яко церковь буди,  
 мало да видят по стогнам тя люди. 70  
 Честныя вдовы тя да окружают,  
 дѣвы чистыя ти да работают.  
 Да гнило слово от них не слышится,  
 но слава Богу всѣми да гласится.  
 Тако в цѣлости вдовство сохраниши, 75  
 за чистоту мзду в небѣ получиши  
 И у челоуѣк добрѣ прослывеши,  
 правая вдова реченна<sup>1</sup> будеши.

### Велий кто<sup>2</sup>

Кто есть велий во<sup>3</sup> мирѣ, хочете ли знати?  
 Иже выше суетствий<sup>4</sup> мирских вѣсть<sup>5</sup> стояти<sup>6</sup>.

### Велѣние<sup>7</sup> противное<sup>8</sup>

Бог от Евреов<sup>9</sup> жертвы иногда хотяше,  
 а Фараон я плинфы дѣлати нуждаше.  
 И днесь Господь дѣл благих от вѣрных желяет,  
 а демон на лукава дѣлеса прелщает. 5  
 За благая дѣла Бог мзду готует благу,  
 а за злая злу возмут, иже раби врагу<sup>10</sup>.  
 Избери убо тебѣ, еже сердцу годѣ,  
 или во адѣ быти, ли в горнѣй породѣ.

<sup>1</sup> А речена.

<sup>2</sup> А кто?

<sup>3</sup> А *corr. from* в.

<sup>4</sup> А *corr. from* суетствы (*or* суетства).

<sup>5</sup> А может *del.*, вѣсть *ins. above*.

<sup>6</sup> А *corr. from* стати.

<sup>7</sup> А Велѣния, *after which* Господа *del.*

<sup>8</sup> А противная.

<sup>9</sup> *After* Евреов А дре *del.*

<sup>10</sup> А *corr. from* враху.

[68ʹ]

Верьвь Божия<sup>1</sup>

Неудобь треплетена<sup>2</sup> вервь ся<sup>3</sup> растерзает,  
 Екклисиаст<sup>4</sup> во книзѣ нам своей вѣщает.  
 Тако твердою Господь вервию ны к Себѣ  
 на всяко влечет время, да будем на небѣ:  
 Любовию и срамом, купно же и страхом. 5  
 Вервь любве суть благая, яже восприяхом  
 И приемлем по вся дни от Его десницы,  
 недостойни тѣх суще, грѣшни челоуѣци.  
 Вервию влечет срама, егда представляет  
 образы нам святых муж, незрящих срамляет. 10  
 Вервь страха прилагает, казнию прещая,  
 иногда временныя язвы налагая.  
 Кто ся сею вервию не привлечет к Богу,  
 вовлечется иною во<sup>5</sup> муку премногу.

## Верьвь демонская

Вервь треплетену<sup>6</sup> враг на ны<sup>7</sup> готует<sup>8</sup>,  
 ею же пленив<sup>9</sup>, вѣрныя связует.  
 Первая — похоть очес ны хищает,  
 второе<sup>10</sup> — плоти похоть уловляет,  
 Третья<sup>11</sup> — гордость живота ны ловит<sup>12</sup>: 5  
 сими<sup>13</sup> похитив<sup>14</sup>, враг грѣшники томит.  
 Но аще кто я хошет растерзати,  
 се орудия имам ему дати.  
 Очию похоть удобь растерзает,  
 кто в милостыню<sup>15</sup> злато си раздает. 10  
 Похоть же плоти постом сокрушится,  
 тако бо буйство ея укротится.

---

1 А Божая.

2 А треплетенна.

3 А *corr. from* вся.

4 А гл. 4 *marg.*, В глав. 4.

5 А *corr. from illeg.*

6 А треплетенну.

7 на ны А *corr. from* нам.

8 А соплѣтает *del.*, готует *ins. above*.

9 А плѣнив.

10 *Copying error*: А, В вторая.

11 А третья.

12 А губит *del.*, ловит *ins. above*.

13 А *corr. from illeg.*

14 А уловив *del.*, похитив *ins. above*.

15 А милостиню.



Мирская радость бѣдами истлится<sup>1</sup>, 25  
 духовная же тѣми не<sup>2</sup> малится<sup>3</sup>.  
 Паче во скорбѣх та ся расширяет,  
 Бог умножает.

Пир Валтасаров в печаль обратися,  
 егда Суд пишем на стѣнѣ<sup>4</sup> явися. 30  
 Царь возмутися, вси ся ужасоша,  
 в своя текоша.

Иродов точнѣ приде<sup>5</sup> в<sup>6</sup> смущение<sup>7</sup>  
 за Иоанна<sup>8</sup> главы сѣчение.  
 Вси мира пири тако ся кончают, 35  
 в плач ся вращают.

Не тако умный в душах пир бывает,  
 той бо<sup>9</sup> на всяк час выше возрастает  
 и не престаёт даже въврати в неба,  
 в дом жизни<sup>10</sup> хлѣба. 40

[69ч] Веселие есть<sup>11</sup> истинное<sup>12</sup>, еже  
 о Бозѣ

Мир юдоль плача древле наречесея,  
 яко никогда радость обрѣтесея  
 в нем постоянна; аще бо явится,  
 мало свѣтитсея,

Яко вся зѣло воскорѣ преходят, 5  
 яже здѣ радость временную родят.  
 По ней же паки печаль ся вращает,  
 лютѣ стужает.

Аггел Товии стару глаголаше:  
 Да водворится радость в сердце ваше. 10

1 А изтлится.

2 тѣми не А никогда *del.*, тѣми не *ins. above*.

3 А *corr. from* мѣнитсея.

4 С *corr. from* стѣнѣ.

5 А полн бѣ *del.*, приде *ins. above*.

6 А *ins.*

7 А *corr. from* смущения.

8 за Иоанна А *corr. from* ради.

9 С *ins. above*.

10 А *corr. from* *illeg.*

11 А *ins. above*.

12 *After* истинное А Бог *del.*

Он же отвѣща, прием слова силу,  
ко Рафаилу:

Кая ми радость будет, в тмѣ сѣдящу,  
свѣта<sup>1</sup> небесна нимало видящу?  
Так о нѣсть радость в тмѣ грѣховнѣй сущим<sup>2</sup>, 15  
зол путь текущим<sup>3</sup>.

Токмо сущии в свѣтѣ благодати  
мощни суть радость истинную знати,  
яже о Бозѣ в души ся вселяет  
и просвѣщает. 20

Есть же о Бозѣ, тогда веселие  
постоянное и зѣло велие,  
егда кто умом си в Бозѣ вселится,  
тѣм веселится.

Яко имама Отца всебогата, 25  
всесилна, мудра, прещедра, всесвята,  
Иже нас дѣля сущая создал есть,  
в сыны<sup>4</sup> призвал есть.

Есть же повсюду, мысли наша знает,  
видит вся нужды и молбы внушает. 30  
Врач есть недужным, скорбным Избавитель,  
всѣм Покровитель,

Всеистинный же по дѣлом Воздатель,  
даров небесных Безмезднодаятель.  
О Нем аще кто чисто веселится, 35  
той не прелстится.

[70] 54 Веселие есть<sup>5</sup> истинное Христос

Радость Израиль ветхий имѣяше,  
егда кто от враг его свобождаше,  
от них же часто в плѣнении<sup>6</sup> бяше<sup>7</sup>,  
лютѣ страдаше<sup>8</sup>.

<sup>1</sup> А свѣтя.

<sup>2</sup> А, В сущым.

<sup>3</sup> А, В текущым.

<sup>4</sup> А потреб *del.*, сыны *ins. above.*

<sup>5</sup> А *ins. above after* истинное.

<sup>6</sup> в плѣнении А *corr. from* в плѣненни.

<sup>7</sup> А *corr. from* бываху.

<sup>8</sup> А *corr. from* страдаху.

- Вящшая нову радость подобает 5  
о Христѣ Бозѣ, яко Он спасает  
от враг душевных, от вселюта ада  
Адамля чада.
- Иисус Христос, должны мы писати 10  
на сердцах наших и усты вѣщати  
выну всечестно Имя<sup>1</sup> пресвятое  
и всесладкое.
- В Нем бо<sup>2</sup> держится<sup>3</sup> дѣло строения 15  
человѣческа рода спасения,  
еже во триех дѣлестѣх бывает,  
все совершает:
- В<sup>4</sup> искуплении<sup>5</sup> и оправдании<sup>6</sup>,  
славы вѣчныя во даровании<sup>7</sup>,  
ими же что нам хотѣ Христос дати,  
изволь читати. 20
- Искуплением свободил из ада,  
из рук демонских и смертнаго яда,  
иже есть грѣх злый, души повреждай  
и убиваяй.
- Оправданием Отцу<sup>8</sup> примирил есть, 25  
из врагов сыны Ему сотворил есть  
и наслѣдники славы содѣвает,  
в небо вселяет.
- Прославлением имать то нам дати, 30  
еже в небеси вѣчно царствовати,  
по скорбѣх мирских вся блага прияти,  
в них вѣчновати.
- Сия<sup>9</sup> Христос<sup>10</sup> Бог<sup>11</sup> всещедро нам дѣет,  
тѣм имя Его кийждо да говѣет;

---

<sup>1</sup> A corr. from illeg.

<sup>2</sup> A ins. above.

<sup>3</sup> A corr. from содержитсѧ.

<sup>4</sup> A ins. beginning of line.

<sup>5</sup> A corr. from искупление.

<sup>6</sup> A corr. from оправдание.

<sup>7</sup> A, B даровании.

<sup>8</sup> A corr. from Богу.

<sup>9</sup> After сия A от del.

<sup>10</sup> A corr. from Христа.

<sup>11</sup> A corr. from illeg.

услышав оно, да возвеселится  
и поклонится. 35

[70ч] Веселие мира есть<sup>1</sup> суета

Церковник<sup>2</sup> мудрый егда царствовалаше,  
во всяких вещех богат зѣло бѣше.  
Сам он глаголет: Сотворих ограды  
и винограды<sup>3</sup>.

Насадих древа плода всероднаго<sup>4</sup>, 5  
вкусу гортани зѣло угоднаго;  
купели создах, мнози раби быша,  
иже служиша.

Скоты и стада стяжах пребогата,  
множество сребра и доволство злата, 10  
имѣний много, собрах сладкопѣвцы  
и виночерпцы.

Стяжах премудрость, имѣх вся велия,  
не браних сердцу всяка веселия,  
и очи мои что-либо хотѣша, 15  
свободно зрѣша.

Но по сих зрите, что он же вѣщает<sup>5</sup>:  
вся та суету свѣтло нарицает;  
и не без правды, скоро бо переходят,  
а грѣх мног родят. 20

Долго ли вино гортань услаждает?  
А коль бед много лютых<sup>6</sup> содѣвает:  
свар и убийство от того исходит<sup>7</sup>,  
то болѣзнь родит.

Кая есть радость лики<sup>8</sup> составляти,  
аки без ума<sup>9</sup> скакати, плясати? 25  
Безчинно дѣйство вѣрным непотребно,  
душам бо вредно.

<sup>1</sup> А *ins. above*.

<sup>2</sup> В глав. 2 *margin*.

<sup>3</sup> А *corr. from* многи сады.

<sup>4</sup> плода всероднаго А всероднаго плода *numbered above to indicate reverse order*.

<sup>5</sup> А вѣшает.

<sup>6</sup> А *пианство del.*, лютых *ins. above*.

<sup>7</sup> А *corr. from* исходят.

<sup>8</sup> А *corr. from illeg.* (?пики).

<sup>9</sup> без ума А *corr. from* безумным.



Что о богатствѣ, кая полза с него?  
 Выну печалит державца своего, 30  
 а неискусна душу погубляет,  
 во ад вселяет.

Что честь велия может ползовати?  
 Скорби, печали вѣсть та умножати,  
 отъемлет покой, а ум надывает, 35  
 гордость раждает.

[71] 55 Не могут долго веселити сия;  
 да ищет кождо радости иная,  
 яже духовнѣ ум возвеселяет,  
 вѣчна бывает. 40

### Ветхий человѣк

Что есть ветхий человѣк, знати<sup>1</sup> подобает,  
 кто-либо извлещися онаго желает.  
 Есть порок, иже оста от грѣха перваго,  
 и налог приклоняя к творению злаго,  
 С ними же похоть плоти досадная зѣло, 5  
 палящая злоютѣ рода наша тѣло<sup>2</sup>.

### Вечеря небесная

Вечеря небесная будет превелика,  
 юже строит рабом Си Царь всѣх и Владыка.  
 В Священном Писании<sup>3</sup> пир есть похваленный<sup>4</sup>,  
 иже от Артаксеркса<sup>5</sup> царя устроенный<sup>6</sup> 5  
 На нѣколико<sup>7</sup> время, богато и славно;  
 но той яко сѣнь преиде, яко всѣм есть явно,  
 И царь, и пировници древле упомроша,  
 и пищи вся сладкия вѣмалѣ исчесоша<sup>8</sup>.  
 Вечеря же небесна во вѣки пребудет,  
 донелѣ же Бог небом обладати будет, 10

<sup>1</sup> А *corr. from* по.

<sup>2</sup> *Next line* А сия умерщвлением *del.*

<sup>3</sup> *After* Писании А *d del.*

<sup>4</sup> А похваленны.

<sup>5</sup> *Copying error originating in* В: А Артаксеркса.

<sup>6</sup> А устроены.

<sup>7</sup> А, В *corr. from* неколико.

<sup>8</sup> *Copying error:* А, В исчезоша.

- И пировници ея никогда скончатся<sup>1</sup>,  
и<sup>2</sup> сладости предѣлы никим положатся.  
Та вечеря — блаженство небесныя хвалы,  
есть уготованная от Господа славы,  
Да по трудѣх временных вѣчно покоимся, 15  
по гладѣ сего мира довлѣ насытимся.  
Различныя же пицы тамо поставятся,  
всегда ядомы суще никогда снѣдятся.  
Тыя же духовныя, ибо в свѣтлом небѣ  
снѣдѣй, плоти приличных, никому же требѣ. 20  
Первая<sup>3</sup> пища святым тамо представится<sup>4</sup>:  
здравие без немощи, ибо не вредится  
То вѣчно в человѣцѣх, но в крѣпости будет.  
Тоя пицы желати кто от нас забудет?  
[71<sup>ч</sup>] Вторая<sup>5</sup> пища: юность тамо без старости, 25  
яже в мирѣ виновна бывает слабости.  
Вси<sup>6</sup> во<sup>7</sup> Христовѣ вѣцѣ имут в небѣ быти,  
ни на степень к старости тлѣннѣй поступити;  
Иже в мирѣ един час точию пожиша,  
или чрез тысящу лѣт дни своя числиша, 30  
Равни тамо предстанут во краснѣй юности  
и точни имут быти<sup>8</sup> чрез весь день<sup>9</sup> вѣчности.  
Третья<sup>10</sup> пища<sup>11</sup> тамо: сытость без остуды  
угодником Господним будет за их труды.  
Тамо всякая душа довле насытится, 35  
егда слава Господня от нея узрится.  
Четвертая<sup>12</sup> снѣдь тамо: красота вѣчная,  
никогого порока в себѣ имущая;  
Тамо бо праведници свѣтло возсияют,  
яко же по стеблию искры возблистают. 40  
Паче же, яко солнце имут свѣтли быти,  
тма никогда же онѣх имать помрачити.  
Пятая<sup>13</sup> пища будет плоти безстрастие  
и тояжде от силы души<sup>14</sup> безсмертие,

---

<sup>1</sup> А, В скончатся.

<sup>2</sup> А, В а.

<sup>3</sup> А, В, С 1 marg.

<sup>4</sup> А corr from illeg.

<sup>5</sup> А, В, С 2 marg.

<sup>6</sup> After Вси А бо del.

<sup>7</sup> А corr. from в.

<sup>8</sup> After быти А до del.

<sup>9</sup> чрез...день А corr. from illeg.

<sup>10</sup> А, В, С 3 marg.: А, В третяя.

<sup>11</sup> А corr. from illeg.

<sup>12</sup> А, В, С 4 marg.

<sup>13</sup> А, В, С 5 marg.

<sup>14</sup> А corr from душу.

	Ибо ничто же имать тѣлу досадити, или, е <sup>1</sup> измѣнивше, к смерти приблизити, Ей же тамо нѣсть мѣсто, но во слезном адѣ, живот же безконечный во небесном градѣ. Шестое <sup>2</sup> будет брашно <sup>3</sup> без скудости полность, внутрь же и от внѣ благих всяческих довольность,	45      50
	Ибо что-либо душѣ и тѣлу есть требѣ, всего изобилие будет в свѣтлом небѣ. Седмое <sup>4</sup> тамо брашно: мирно сожитие без разгласия <sup>5</sup> всяка, во Бозѣ бытие. Осмое <sup>6</sup> : безбоязньство, ибо не боится никто тамо, да вѣчных благ не отщетится.	55
	Никто бо тамо крадет, никто разбивает, вѣчный покой всѣх сердца превозвеселяет. Девятая <sup>7</sup> снѣдь в небѣ: знание свершенно, ему же невѣждество не будет смѣшенно.	60
	Всяческая святити имут тамо знати, яже потребна будут; Бог хочет являти. Десятая <sup>8</sup> снѣдь тамо слава имать быти, ея же безславию не будет <sup>9</sup> мрачити.	
[72] 56	Первая на десять <sup>10</sup> снѣдь: сладко веселие, еже имать во вѣки быти превелие, А печаль ни едина может препинати; тамо ей мѣста Господь не изволи дати. Вторая на десять <sup>11</sup> снѣдь: свобода вѣчная. О сих радость родится всѣм безконечная.	65    70
	Общая же та брашна святым имут быти, о особных немощно есть мнѣ извѣстити. Искусством она <sup>12</sup> самѣм вам знати желаю, к сим присно <sup>13</sup> воздыхати точно увѣщати <sup>14</sup> . Скажу <sup>15</sup> то извѣстно, яко глад страдати имать вѣчный, кто пир сей <sup>16</sup> вѣсть пренебрегати.	75

---

<sup>1</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>2</sup> А, В, С 6 *marg.*

<sup>3</sup> After брашно А полность *del.*

<sup>4</sup> А, В, С 7 *marg.*

<sup>5</sup> А разгласия.

<sup>6</sup> А, В, С 8 *marg.*

<sup>7</sup> А, В, С 9 *marg.*

<sup>8</sup> А, В, С 10 *marg.*

<sup>9</sup> А *corr. from имать.*

<sup>10</sup> А, В, С 11 *marg.*

<sup>11</sup> А, В, С 12 *marg.*

<sup>12</sup> А я.

<sup>13</sup> А *corr. from тошно.*

<sup>14</sup> *Copying error:* А, В увѣщаю.

<sup>15</sup> А, В скажуя.

<sup>16</sup> А *ins. above.*

Неищущи пира сего имут в адѣ  
в неутолном, яко пси алчни, быти гладѣ.

### Възаим даяние<sup>1</sup>

Домад<sup>2</sup> рече: Кто другу сребро взаим дает,  
друга и сребро свое купно погубляет.  
Се негли того ради, яко гнѣв ся родит,  
егда сребро си взяти давыи<sup>3</sup> к нему ходит.  
Паче же множицею зла вражда бывает, 5  
и во наших временѣх сие ся случает.

### Видѣние

Человѣк та зрит, яже суть явленна;  
Бог же вся видит, яже утаенна.

### Видѣние Бога

О видѣнии Бога учитель великий  
Августин свят вопросы дѣет неколики,  
И сам отвѣщания кратка на ня дает,  
да бы нам разумѣти, сице разсуждает:  
Аще мя вопросиши, лѣтъ ли Бога зрѣти? 5  
отвѣщаю, яко лѣтъ есть<sup>4</sup> нам И<sup>5</sup> смотрѣти.  
[72<sup>v</sup>] Речеси: Откуда вѣм? Аз ти отвѣщаю:  
Чистии сердцем узрят Бога, обрѣтаю.  
Како убо невидим Бог Ся нарицает?  
По естеству Своему невидим бывает. 10  
Может же, егда хошет, Сам видѣнны быти,  
и кому, когда, како хошет Ся явити.  
Речеси: Аще токмо Бога соглядают,  
иже чистоту сердца цѣлу соблюдают,  
Како убо нечестный Каин Его зряше, 15  
егда Богом обличен о убийствѣ бѣше?  
Знай, яко не вси видят, иже глас внушают,  
мнози точию в гласѣ Бога познавают,  
Яко, иже глас, Христу реченный, слышаша:  
Прославих и прославлю, а Бога не зрѣша. 20

<sup>1</sup> А Възаимдаяние.

<sup>2</sup> А п *marg.*

<sup>3</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>4</sup> *After* есть А и *del.*

<sup>5</sup> А *ins.*

Вопросыши и паки: Аще мощно, како  
 Сам в Себѣ есть, Онаго видѣти нам тако?  
 Вѣждь, яко сыном Его то есть обѣщанно,  
 ибо явшуся точни будем, есть сказано. 25  
 Вопросыши: Откуда можем И видѣти?  
 Отнюду же аггели могут Его зрѣти,  
 Им же мы равни будем и уподобимся,  
 егда в царствии Его быти сподобимся.  
 Вопросыши ли: Какое невидим бывает,  
 поне же в неприступном свѣтѣ обитает? 30  
 Невидим естественнѣ, но может зрим быти,  
 егда кому изволит лице Си явити,  
 Но никим никогда же тако зрим бывает,  
 да Ся зрѣнием чиием весь опредѣляет;  
 Но<sup>1</sup> воеже бы Его достойнѣ нам зрѣти, 35  
 вся зла приключения нужда есть терпѣти,  
 За злых бо страдание хошет Бог воздати  
 нам по заслугам, лице Его созерцати.

## Вина

Един от многих закон кто пренебрегает,  
 всѣх законов Дателя люте оскорбляет.  
 Тако в едином винный всѣх виновен судится  
 и по винѣ праведно судящим казнится.

[73] 57

## Вино

Полезно есть вино, но грѣха блюдиися:  
 множеством чашь<sup>2</sup> того ума не лишися.  
 Сладко оно в гортань обыче входити,  
 но адскую горесть вѣсть в души родити.

23

Вино сердце веселит, но и упоет,  
 тѣм же мѣрность в питии его да бывает.

---

<sup>1</sup> A corr. to A.

<sup>2</sup> A corr. from illeg.

<sup>3</sup> This poem B ins. marg.

## 3

Андрокид кровь землену<sup>1</sup> вино нарицает,  
 ин же мудрец кровь нищих оно прозывает,  
 Убо кровь нищих тии людей испивают,  
 иже в мнозѣ пьянствѣ<sup>2</sup> вѣк свой провождают.

## 4

Излишняя свѣтлость очи помрачает;  
 излишество вина здравие вреждает.

## 5

Мѣрнопитое вино в здравие бывает;  
 излише приятое излише<sup>3</sup> вреждает<sup>4</sup>.

## 6

Аще вина во мѣру кто употребляет,  
 то сердце утверждает и возвеселяет.  
 Тожде аще безмѣрно ким употребится,  
 во яд плоти и души<sup>5</sup> вредный претворится.  
 Тако еже естеством полезно<sup>6</sup> бывает, 5  
 наша злоба то вредно лютѣ содѣвает.  
 Не в винѣ убо вина есть вреда толика:  
 безвинно вино, в нас есть вина превелика.

## 7

Лоза грозды сладкия обыче раждати,  
 их же кровию тѣла лѣтъ есть усладжати.  
 Но душу сладящее вино источает,  
 Иже Лоза<sup>7</sup> истинна<sup>8</sup> Сам Ся нарицает,  
 [73У] Христос Господь: от Него небо веселится 5  
 и весь собор праведных Онѣм упоится,

---

<sup>1</sup> А земленну.

<sup>2</sup> А, В пьянствѣ.

<sup>3</sup> А *сorr. from* зѣло.

<sup>4</sup> А *сorr. from* повреждает.

<sup>5</sup> А души.

<sup>6</sup> А пользно.

<sup>7</sup> А *сorr. from* Лозу.

<sup>8</sup> А *сorr. from* истинну.

Егда на пир небесный будут введени  
и пищею вѣчною обилно почтени.  
О блажен, иже того пира сподобится!  
Радостию без конца той возвеселится<sup>1</sup>. 10

## 8

Вино хвалити или хулити — не знаю,  
яко в оном и ползу, и вред созерцаю.  
Полезно силам<sup>2</sup> плоти, но вредныя страсти  
возбуждает силою свойственныхъ сласти.  
Обаче дам суд сицев: добро мало пити, 5  
такое бо здраво творит<sup>3</sup>, а не вѣсть вредити.  
Сей Павел Тимофею здравый совѣт даше,  
той же совѣт да хранит достоинство ваше<sup>4</sup>.

## Вино новое

Новое вино повнегда<sup>5</sup> вливают<sup>6</sup>  
в мѣхи ветхия, мѣси ся терзают.  
Новое вино есть Христос Спаситель,  
в Евхаристии вѣрныхъ Упоитель.  
Ветсии мѣси суть в злѣбѣ сущии, 5  
обаче к Тайнам Святымъ грядущии.  
В сицевы мѣхи аще ся вливает  
вино се<sup>7</sup> ново, весма я терзает.  
Первый во образ Иуда дадеся,  
иже, пив оно, полма<sup>8</sup> расторжеся. 10  
В недостойнствѣ иже е приемлют,  
не в жизнь вѣчную, но в суд  
и в<sup>9</sup> смерть возьмут.

<sup>1</sup> Next line В Зри и на листь 1107.

<sup>2</sup> А corr. from illeg.

<sup>3</sup> здраво творит А corr. from illeg.

<sup>4</sup> Обаче [l. 5]...ваше А ins. gut. marg.

<sup>5</sup> А аще ся del., повнегда ins. above.

<sup>6</sup> А corr. from вливает.

<sup>7</sup> А corr. from си.

<sup>8</sup> А corr. from illeg., after which illeg. del.

<sup>9</sup> и в А corr. from illeg.

## Власть

Всякая власть от Бога, Он бо благи дает  
 властелины<sup>1</sup>, а злыя за грѣх попускает.  
 Весма убо должно есть власти почитати  
 и в благих велѣнних им не прерѣкати.  
 [74] 58 Противник бо сый власти Богу ся противит, 5  
 за что Господь отмститель, иже благих живит.

## 2

Бог власть дарует народы<sup>2</sup> правящим<sup>3</sup>,  
 златыя<sup>4</sup> скиптры<sup>5</sup> в десницах держащим.  
 Тѣм же я должны вси суть почитати,  
 гласа слушати.

Властелин глава, прочии же люди 5  
 суть<sup>6</sup> во гражданствѣ, яко в тѣлѣ уди.  
 Глава все тѣло, власть люд управляет  
 и промышляет.

Тѣм же на царѣх вѣнци<sup>7</sup> суть златии,  
 яко из чинов они изыятти, 10  
 в них же камени честнии блистают,  
 то знаменают,

Яко ко чести припряжесе бремя,  
 отъемлющее все покоя время.  
 Началником си весь народ стужает, 15  
 суда прошает.

Вси я говѣют, их же долг хранити,  
 еже когождо по правдѣ судити,  
 на лица силных и сродных не зрѣти,  
 равн суд имѣти. 20

Еще блюстися оным подобает,  
 да в сердца гордость никогда вхождает,  
 та бо гнѣв Божий наводит жестокий  
 на сан высокий.

<sup>1</sup> A corr. from illeg.

<sup>2</sup> A corr. from illeg.

<sup>3</sup> 1st syll. (прав-) A держ del., прав ins. above.

<sup>4</sup> A corr. from illeg. (?царския).

<sup>5</sup> A скиптри.

<sup>6</sup> A corr. from illeg.

<sup>7</sup> Corr. from венци.



- Навходоносор древле горд явися,  
о Вавилонѣ в сердцы<sup>1</sup> си хвалися,  
яко прекрасен и крѣпок наздаше,  
но злѣ страдаше, 25
- Ибо его же забыл<sup>2</sup> Бога бяше,  
от того раба<sup>3</sup> казни суд прияше<sup>4</sup>, 30  
яко есть нужно ему в поле ити  
и звѣрю быти
- Различновидну, и траву с скотами,  
из нив прозябшу, терзати зубами.  
Едва пророк<sup>5</sup> суд сконча<sup>6</sup> изнесенный, 35  
бысть совершенный,
- [74ч] Ибо царь в дивна звѣря преложися,  
избѣжа в поле. Кто не устрашися?  
И нача скотен между скоты быти,  
на поли жити. 40
- Оле чудесе<sup>7</sup>! Им<sup>8</sup> же Бог смирил есть  
гордаго царя, нискоро простил есть!  
Ибо седмицу лѣт тако живяше,  
звѣрь пребываше,
- Даже на конец со умом собрася,  
и винен быти Вышнему познася. 45  
Отверг<sup>9</sup> же гордость из сердца, смирися,  
слезно молися.
- Тогда Бог скорый, еже миловати,  
изволи ему милость Свою дати. 50  
Вид привратил есть; людие познаша,  
на престол взяша.
- Сие есть должно умом разсудати,  
ему же дал Бог миром обладати,

---

<sup>1</sup> А сердци.

<sup>2</sup> After забыл А бяше *del.*

<sup>3</sup> А страшныи *del.*, раба *ins. above.*

<sup>4</sup> суд прияше А *corr. from illeg.*

<sup>5</sup> А скончася *del.*, пророк *ins. above.*

<sup>6</sup> А *illeg. del.*, сконча *ins. above.*

<sup>7</sup> After чудесе А царь *del.*

<sup>8</sup> Before Им А царь (or цар) *del.*

<sup>9</sup> А *corr. to* Изверг.

и смирение усердно любити,  
тѣм<sup>1</sup> Бога чтити. 55

Елико бо кто сам себе смиряет,  
толико Господь его возвышает  
и не престанет, даже и на<sup>2</sup> небѣ  
представит Себѣ, 60

Еже нетлѣнным вѣнцем увѣнчати,  
за смирение вѣчную честь дати,  
во обителѣх свѣтлых водворити,  
во вѣки жити.

### Внушение

Многих Бог не внушает по их хотѣнию,  
да внушит глас их о том, что есть к спасению.  
Тогда же не гнѣв им Свой, но милость являет,  
ибо, добра им хотя, злых не попускает. 5  
Гнѣв паче изъявил бы, аще то подал бы,  
его же на зло свое нѣкто возжелал бы.  
Тако врачъ в фебрѣ сущым воды не подает,  
зная вредну ту быти, а он благ желает.

[75] 59

### Возвращение<sup>3</sup> чуждых<sup>4</sup>

От праведных имѣний милостыня<sup>5</sup> честна,  
та приходит во руцѣ Господа небесна.  
Та грѣхи чистит, душу смерти избавляет  
и в царствие небесно по смерти вселяет. 5  
А еже неправеднѣ сребро соберется<sup>6</sup>,  
обиженным конечно то да воздается.  
А тым<sup>7</sup> несущым, сродству то отдано буди,  
развѣ аще ближнии изведутся люди.  
Тогда Церкви и нищым мощно раздаяти,  
от маммоны<sup>8</sup> неправды други си стяжати. 10  
Иначе милостыня<sup>9</sup> неприятна Богу  
и пути не устроит к небесну чертогу.

<sup>1</sup> А *corr. from* в том (*or vice versa*).

<sup>2</sup> *Ins. above*.

<sup>3</sup> А *corr. from* Воздаяние.

<sup>4</sup> А чуждых.

<sup>5</sup> А милостыня, *after which* блага *del*.

<sup>6</sup> *4th letter* А *corr. from* и.

<sup>7</sup> А тѣм.

<sup>8</sup> А мамоны.

<sup>9</sup> А милостыня.

В первых убо, аще что кому похищено,  
обиженному буди весма возвращенно.  
Паки, еже лихвою богатство собранно, 15  
обиженным да будет и сие отданно.  
Еще, что от подданных<sup>1</sup> неправо вземлетсѧ  
нуждею владѣющих, им да воздаетсѧ.  
К сим, святопроданием что будет стяжано,  
святокупцем да будет некосно от дано, 20  
Да ся оба каета за грѣх той лукавый,  
и купивый святая, и та же продавый.  
Наконец, краденая вещь да возвратитсѧ,  
могущым<sup>2</sup> бо отдати грѣх не оставитсѧ.  
Сицева имѣния и точная многа 25  
не взятна в милостыню<sup>3</sup> от праведна Бога,  
Развѣ аще никако мощно возвратити,  
или возвращением бѣда имать быти.  
Тогда<sup>4</sup> духовна<sup>5</sup> мужа<sup>6</sup> совѣт восприяти  
полезно и по тому сребро расточати. 30  
Не о сребрѣ же токмо сие знати требѣ,  
о всѣх злых стяжаниих всяк да мыслит себѣ.  
Ризы, скоты и села нужда возвращати,  
и все ино, что чуждо<sup>7</sup> может ся назвати.  
Иначе неподобно есть спасенну быти, 35  
аще кто не воздает, могий возвратити<sup>8</sup>.

[75ч]

## Воздаяние

Кто-либо в дом свой Христа Господа прияше,  
комуждо возмездие благое творяше.  
На брацѣ в<sup>9</sup> Галилейстей Канѣ егда былъ есть  
в скудости вина, воду в вино претворилъ есть. 5  
Симоном фарисеем елма учредися,  
тогда грѣшница от грѣх<sup>10</sup> многих свободися.  
Егда в дому Закхея мытаря виташе,  
спасение домови его<sup>11</sup> всему даше.  
Паки у фарисея в дому возлежалъ есть,  
водный труд имѣвшему здравие подалъ есть. 10

<sup>1</sup> А подданных, *after which* без правды *del.*

<sup>2</sup> С *corr. from* могущим (*or vice versa*).

<sup>3</sup> А, В милостыню.

<sup>4</sup> *After* Тогда А с *del.*

<sup>5</sup> А *corr. from* духовным.

<sup>6</sup> А *corr. from* мужем.

<sup>7</sup> А чуждо.

<sup>8</sup> Не [1. 31]...возвратити А *ins. marg.*

<sup>9</sup> А, В во, С *corr. from* во.

<sup>10</sup> *After* грѣх А свои *del.*

<sup>11</sup> А тогда *del.*, его *ins. above.*

Матфей же Христа Бога брашны<sup>1</sup> учредил есть,  
 а Господь апостола его сотворил есть.  
 У Марфы и Марии Христос Бог витал есть,  
 брату их умершему живот даровал есть.  
 В дом Петров елма вниде, тещу уздравил есть, 15  
 весма вездѣ благая людем Он творил есть.  
 Тако и нам достоит благая дѣяти,  
 во воздаянии благ Христа подражати<sup>2</sup>.

## 2

Христианско есть дѣло досады страдати,  
 а злобы никако же за зло воздаяти,  
 Но паче побѣждати благостию злое,  
 дѣло то воистинну есть божественное.  
 Зло паки воздаяти за дѣла благая, 5  
 воистинну есть сия злоба демонская.  
 Егда же кто за добро добра<sup>3</sup> содѣвает,  
 человѣческо дѣло тогда<sup>4</sup> совершает,  
 А егда кто зло за зло тщится сотворити,  
 лютоsvѣрѣпу звѣрю<sup>5</sup> хошет точен быти. 10  
 Ты, человѣче, хоти лучшее избрати,  
 еже за зло благое людем воздаяти,  
 Да будеши подобен Богу всещедрому,  
 не людем, ни демону, ни звѣрю<sup>6</sup> лютому.

[76] 60

## Воздаяние злое

Василий святой, хотя честь воздати  
 Иулиану, умысли послати  
 Хлѣбы ячменны три, яже имяше<sup>7</sup>  
 и сам во пищу плоти принимаше.  
 Посла<sup>8</sup> усердно, чая благодати, 5  
 но злый отступник злѣ тщася воздати<sup>9</sup>,  
 Посла бо за то Василию сѣна,  
 рек: Се за ячмень буди ти премѣна.  
 Скотску ты пищу ячмень дал нам еси,  
 скотску и от нас сѣно в мзду отнеси. 10

<sup>1</sup> А егда *del.*, брашны *ins. above.*

<sup>2</sup> *Next line* В Зри на листѣ 1106.

<sup>3</sup> А, В добро.

<sup>4</sup> *After* тогда А ис *del.*

<sup>5</sup> А звѣру.

<sup>6</sup> А звѣру.

<sup>7</sup> А ядыше *del.*, имяше *ins. above.*

<sup>8</sup> А *corr. from* Послав.

<sup>9</sup> *Next line* А Рече бо к рабом: Скотска пища сия *del.*

Святыи же отецъ сицѣ отвѣщаше:  
 Что сами ямы, то бысть тебѣ наше  
 Приношение; ты же воздаеши  
 весма снѣдь скотску, из нас ся смѣши. 15  
 Подобнѣ мир сей обыче творити,  
 за дары честны худыми дарити.  
 Кто ему службу и дружбу являет,  
 многожды вражду во мзду познавает,  
 Или тлѣнныя вещи, точны сѣну,  
 миролюбивымъ даетъ во замѣну. 20  
 Не тако Господь Богъ намъ содѣваетъ,  
 за дары худы благія воздаетъ;  
 За временныя — вѣчныя на небѣхъ,  
 убо даяти дары Ему требѣ.  
 Не хошетъ Онъ ихъ, но намъ есть полѣзно, 25  
 сице бо стяжемъ царствие небесно.  
 Не хошетъ даровъ Богъ, но воли блага,  
 та с чистымъ сердцемъ даръ Ему предрагий.  
 Тѣмъ двѣ цацѣ нищыя вдовицы  
 Христосъ приялъ есть надъ многи златницы. 30  
 Усерство<sup>1</sup> ея изволилъ прияти,  
 паче богатыхъ ей похвалу дати.

### Воздержаніе

[76ч] Двоицу древесъ в рай насадилъ есть  
 Богъ изряднѣйшихъ, егда миръ творилъ есть:  
 Едино жизни, вѣждества<sup>2</sup> другое,  
 что в мирѣ благо или что есть злое. 5  
 От сего ясти древа возбранилъ есть  
 прародителемъ, от ова пустилъ есть.  
 Врагъ же лукавый преко совѣщаше,  
 отъ возбраненна ясти увѣщаше.  
 Вкусиша убо и смертьъ заслужиша,  
 вся в себѣ чада своя умертвиша, 10  
 Ибо за грѣхъ ихъ весь родъ осудися,  
 иже во чреслѣхъ Адамлихъ таися.  
 И в сей юдоли равнѣ усмотряю  
 двоицу древесъ, юже извѣщаю:  
 Едино жизни, смерти же другое. 15  
 Воздержаніе есть древо святое,  
 Къ нему же Господь вся ны приглашаетъ,  
 яко то ползу многу содѣваетъ,

<sup>1</sup> А Усерство.

<sup>2</sup> А вѣждества.

Душу бо от ков<sup>1</sup> врага соблюдает,  
 ум свѣтло чистит, живот продолжает, 20  
 Здравие хранит, в нищету не вводит,  
 заслуги многи пред Господем родит,  
 И тако жизни сподобляет вѣчны,  
 купно радости в небѣ безконечны.  
 Второе древо есть пресыщение, 25  
 к нему же демон дѣет глашение,  
 Желая злых нам, все бо родит злое  
 людем грѣшным то древо проклятое.  
 Ум помрачает, болѣзни раждает  
 и нуждных жизни имѣний лишает. 30  
 На всяку злобу приводит дерзати,  
 душу лишает<sup>2</sup> жизни благодати,  
 Врагу плѣнит ю, тако вѣчно губит.  
 Кто убо мудрый древо то возлюбит?  
 Аз увѣщаю пост святыи хранити, 35  
 от пищ и питий превоздержну быти,  
 Не множеством пищ плоть сладных питати,  
 Не<sup>3</sup> многим вином<sup>4</sup> стомах исполняти.

## 2

Здравия мати есть воздержание;  
 вина болѣзней — чрева натканье.  
 [77] 61 Без мяс и вина похоть угасает,  
 вино и мясо ону возжигает.

## 3

Воздержание от брашн малу ползу дѣет<sup>5</sup>,  
 аще друга своего снѣдати кто смѣет.

## 4

Воздержанием тонку плоть свою имѣти,  
 душею же надменно пред други кичѣти,

<sup>1</sup> Душу...ков А Блюдет бо душу *del.*, Душу от ков *ins. above.*

<sup>2</sup> *After* лишает А Бога *del.*

<sup>3</sup> А Ни.

<sup>4</sup> *After* вином А ра *del.*

<sup>5</sup> *End of line* А *affected by dampstaining.*

Кая есть полза? Или от вина не пити  
что ползует, пьяну<sup>1</sup> же<sup>2</sup> ненавистми быти?

## 5

Воздержанием не плоть, но страсти мертвити  
подобает, да Богу возможем служитьи.

## 6

Воздержанием часто согрѣшаем,  
егда не злобы, но плоть истребляем;  
Страсти во плоти нужда умертвити,  
плоть же питати, грѣти и щадити.

## 7

Многия пици вреда тым не дѣют,  
иже воздержно ясти я умѣют.  
Единым брашном Исав согрѣшил есть,  
яко несытно оно потребил есть.

## 8

Воздержание аще безмѣрно храниши,  
множицею души ти вред велий твориши,  
Плоти бо изнемогшей ум не добр<sup>3</sup> бывает,  
разсуждение в мѣру вся да устрояет.

## 94

Аще не тщится игрец натягати  
струны во гуслѣх, та не может дати  
Сладкаго гласа; тако силы тѣла  
невоздержанна не дают весела  
Богови гласа. Убо сохраните  
воздержание, тѣм Богу служите.

[77<sup>ч</sup>]

5

---

<sup>1</sup> А, В пиану.

<sup>2</sup> А ж, В же *ins. above*.

<sup>3</sup> Copying error: А, В бодр.

<sup>4</sup> Title and beginning of ll. 1-2 А affected by dampstaining.

## 10

Адам и Евва невоздержна быста,  
весь мир единым яблоком вредиста.

## 11

Воздержание тогда не хранится,  
аще ястия<sup>1</sup> время<sup>2</sup> предварится.  
Иоанафан тако согрѣшил есть,  
прежде време<sup>3</sup> от меда вкусил есть.

## 12

Воздержание и той разоряет,  
кто сластнѣйшаго<sup>3</sup> брашна<sup>4</sup> взискивает<sup>5</sup>.  
Израилтяне<sup>6</sup> сице преступиша,  
манну презрѣвше, егда мяс просиша.

## 13

Воздержание и тѣм не хранится,  
иже строити яд излише тщится.  
Тако Илии сынове твориша,  
Господа к гнѣву на ся возбудиша.

## 14

Воздержание растлѣнно бывает,  
егда кто чрево свое пресыщает,  
Яко в Содомѣ жившии твориша<sup>7</sup>,  
за что казненни огнем свыше быша.

---

<sup>1</sup> А обѣда *del.*, ястия *ins. above.*

<sup>2</sup> *Ins. above.*

<sup>3</sup> А *corr. from illeg.* (?сластнѣишыя).

<sup>4</sup> А пици (*or* пицы) *del.*, брашна *ins. above.*

<sup>5</sup> А вымышляет *del.*, взискивает *ins. above.*

<sup>6</sup> С *corr. from* Израилтене.

<sup>7</sup> *End of ll. 3-4 A affected by dampstaining.*



## 15

Воздержанию и то есть противно<sup>1</sup>,  
 аще и худы пищи хошет силно,  
 Яко же Исав сочива желаше,  
 зане же брату первородство даше.

## 16

Всѣх тѣх образов ты, брате, блюдиися,  
 всяко воздержнѣ вѣк твой жити тщится<sup>2</sup>.

[78] 62

## 17

Аще воздержник в злобѣ пребывает,  
 демону точна себе проявляет,  
 Той бо безпищен выну, но во злобѣ  
 тлѣет всескверный во адстѣй<sup>3</sup> утробѣ.

## 18

Отъими дрова — пламень угасится<sup>4</sup>;  
 отъими пищу — страсть ти умалится.

## 19

Пекло, жупел, слама огонь велий раждает;  
 вино, масло<sup>5</sup> и тук похоть умножает.

## 20

Мѣрно от пищи и вина вкушаяй  
 есть острая разум, память соблюдай.

---

<sup>1</sup> End of l. 1 and middle of ll. 2-4 A affected by dampstaining.

<sup>2</sup> Copying error: A, B тщися.

<sup>3</sup> A, B адстен.

<sup>4</sup> A corr. from умалится.

<sup>5</sup> Copying error originating in B: A мясо.

## 21

Дрова<sup>1</sup> многая<sup>2</sup> мал огонь угашают,  
брашна лишняя<sup>3</sup> разум истребляют.

22<sup>4</sup>

Яко от огня дым всегда бывает,  
так от вина похоть ся раждает<sup>5</sup>.

## 24

Воздержание мысли благи родит,  
добродѣтели в челоуѣцѣх плодит.  
Во всяких дѣлѣх благия совѣты  
дает и мудры на вопрос отвѣты.

## 25

Уне есть мѣрно по вся дни вкушати,  
нежели долго от пищ ся держати,  
Пост бо безмѣрный силу истребляет,  
дух уныния и печаль раждает<sup>6</sup>.

[78v]

## 26

Многу воздержание ползу содѣвает,  
челоуѣка в здравии благом соблюдает.  
Продолжает житие, вѣсть душу строити,  
еже своя дѣлеса изрядно творити.  
И страстми владѣти то<sup>7</sup> дѣет, ум чищает  
и к<sup>8</sup> небеснѣй мудрости прямо обращает. 5  
Добродѣтели плодит, злонравие губит;  
блажен, кто благостыню<sup>9</sup> сию выну любит.

<sup>1</sup> A corr. from illeg.

<sup>2</sup> A corr. from много.

<sup>3</sup> B, C corr. from лишная.

<sup>4</sup> Nos. 22, 23 and 24 and ll. 1-2 of No. 25 A obscured by dampstaining to upper half of page.

<sup>5</sup> Next 2 lines A Глад челоуѣка скоро умерщвляет, I пресыщение болезни раждает, B same text with heading 23.

<sup>6</sup> Next line A мѣрность полѣзна del.

<sup>7</sup> A ю.

<sup>8</sup> A corr. from illeg. (?в).

<sup>9</sup> A благостиню.

Бог же воздержание воздает благими  
 во мирѣ временными и в небѣ вѣчными. 10  
 Отроки еврейстии брашен не вкусиша  
 скверных во Вавилонѣ<sup>1</sup> и прекрасни быша.  
 Моисий четыредесять<sup>2</sup> древле дний постися  
 и собесѣдовати Богу сподобися.  
 Точнѣ Иліа пророк в воздержности<sup>3</sup> бяше, 15  
 а Господь в содружество Свое ѝ прияше.  
 Оба же на Фаворѣ Христа соглядаста,  
 славу Си явившаго; исход глаголаста.  
 Дает воздержания мзду Бог и на небѣ,  
 присѣдѣти трапезѣ вѣчной, а кто ж себѣ 20  
 Тоя обилием сыт быти не желает?  
 Развѣ кто во скудости ума пребывает.

### Вознесся Христос

Совершив Христос Господь дѣло<sup>4</sup> спасения  
 рода человѣческа, не вкуси тлѣннѣя  
 Во гробѣ плотію Си; воста в нетлѣннѣи,  
 посѣща ученики в часть явленіи.  
 На послѣдок, извед<sup>5</sup> я на Елеон гору, 5  
 вознесся чрез аер к небесному двору.  
 Соб тлѣнными, сый тли чужд, жити не хотяше,  
 небесну Человѣку небо подобаше.  
 Прият И небо честно в радости велицѣ,  
 сѣдшу одесну Отца честь творит Владыцѣ. 10  
 Не то<sup>7</sup> содѣя волхву Симону лукаву,  
 Божию восхитити хотѣвшему славу,  
 [79] 63 Иже, собрав народы, им проповѣдаше,  
 яко чрез аер в небо лѣтѣти хотяше.  
 Возлѣтѣ убо нѣчто бѣсов служением, 15  
 со великим народов всѣх удивлением,  
 Иже его за бога хотѣша имѣти,  
 но небо того врага не хотѣ терпѣти:  
 Елико бо высоко на воздух взнесся,  
 толь низко окаянный на землю падесея 20  
 И сокруши нозѣ си, а не умертвися,  
 да будет во смѣх людем, тако лстец казнися.  
 Христос же Бог истинный преславно идяше,  
 еже лик учеников очима си зряше.

<sup>1</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>2</sup> А *четиридесят*, В *четыридесять*.

<sup>3</sup> А *corr. from* воздержании *in Medvedev's hand.*

<sup>4</sup> А *таину del.*, дѣло *ins. above.*

<sup>5</sup> А *собрав del.*, извед *ins. above.*

<sup>6</sup> А с.

<sup>7</sup> А *corr. from* тако.

- Не<sup>1</sup> отъиде же<sup>2</sup>, да ны печалны оставит,  
 но да свыше вящшую милость вѣрным явит.  
 В первых же, яко царство Свое глаголаше  
 не на земли сущее, но в небѣ сказаши,  
 Отъиде убо в небо, да в вѣрѣ крѣпимся  
 и по Нем путем благих дѣл ити потщимся. 30  
 Паки, хотя надежду в вѣрных утвердити,  
 яко и нам нѣкогда тамо требѣ быти;  
 Идѣ же бо глава есть Христос, тамо тѣло  
 да чае вселитися и да идет смѣло.  
 Еще наставляяй<sup>3</sup> ны горняя любити,  
 желанія ко Богу сердец обратити,  
 Не мудрствовати<sup>4</sup> земных, токмо небесная,  
 не гонити дѣл шуйцы, но яже десная.  
 К тому, хотя у Отца ходатай нам быти,  
 прощение грѣгов<sup>5</sup> и милость упросити. 40  
 К сим воеже бы Духа Святаго послати,  
 яко же учеником изволи вѣщати:  
 Аще не пойду Аз, не придет Утѣшитель,  
 отшед убо, прислал есть Того наш Спаситель.  
 По сих учение Си хотѣ показати 45  
 с небес быти и закон, да бы вѣровати  
 Людем без сомнѣнія и тако бы жити,  
 яко благоволил есть словом Си учити.  
 Наконец<sup>6</sup>, подобаше плоти божественнѣй  
 по смирении земном быти вознесеннѣй 50  
 И достойную заслуг мзду в небѣ прияти,  
 свѣтом славы вѣчныя безмрачно сияти.  
 [79<sup>ч</sup>] Восшел<sup>7</sup> есть убо Господь, мы низу острахом,  
 да раби ко Господу шествуем со страхом,  
 К Его вѣчнѣй трапезѣ очи да пушает<sup>8</sup>, 55  
 да просим и ищем, и прилѣжно толцаем.

## 2

Елма плоть смертну Бог Слово прияше,  
 в юдоли<sup>9</sup> плача с людми обиташе.  
 Егда в безсмертну ту же облечеса,  
 в радости мѣсто славно вознесеса,

<sup>1</sup> After Не А же del.

<sup>2</sup> А ins. above.

<sup>3</sup> А наставляя.

<sup>4</sup> А мудрствовати.

<sup>5</sup> А, В грѣхов.

<sup>6</sup> А Напослѣдок, В signs of erasure and correction.

<sup>7</sup> А, В Возшел.

<sup>8</sup> Copying error: А, В пушаем.

<sup>9</sup> А юдолѣ.

	Еже с аггелы в небѣ пребывати, честь же и славу от них приимати. Аще же мира сего удалися, Церковь никако от Него лишися, Выну бо с нею Христос пребывает, яко же глава плоть си управляет.	5     10
	И отшествием Он плоти Своея многия ползы удом Си содѣя. Во-первых, полза Церкви есть велика, яко на небо возшел всѣх Владыка, Да вѣру нашу велику содѣет, яже в незрима вѣрити умѣет.	    15
	Блаженни тогда ученици бяху, елма, видяще Христа, вѣроваху. Не меньше тыя лѣтъ блаженны звати, иже, не зрѣвше, тщатся вѣровати.	  20
	Сам сицевыя Господь ублажил есть, егда сумнива Фому увѣрил есть. Вторая полза вѣрным сотворися, яко надежда онѣх возвысися, Еже и тѣлу вознесетися тамо, глава онаго вознесется камо.	    25
	Третья <sup>1</sup> полза Церкви сотворенна, любовь к небеси ея обращенна, Да сущих тамо потщимся искати, а яже мира, во ничто вмѣнати.	   30
	Четвертая есть, яко добрѣ знаем, яко не проста мужа почитаем Славою Бога, но из Бога суща, тожде существо со Отцем имуша.	   35
[80] 64	Пятая полза, яко божественный путь нам к <sup>2</sup> небеси, Христом проявленный, Да бы из странства в отчество желати, мир сей презрѣти <sup>3</sup> , премирных искати.	   40
	Шестая полза, еже <sup>4</sup> заключенно всѣм бяше небо, то бысть отверженно, Да святых души <sup>5</sup> не во ад отходят, но во жилища небесная входят.	  45
	Седмая полза, яко всѣм извѣстно, святым устрои Христос мѣсто честно В радости вѣчнѣй, еже тамо жити и во свѣтлости безконечнѣй быти.	  45
	Осмая полза, яко Христос в небѣ выну ходатай есть в нашей потребѣ	

<sup>1</sup> А, В третья.

<sup>2</sup> А *corr. from* на.

<sup>3</sup> А презрѣвше.

<sup>4</sup> After еже А бѣ *del.*

<sup>5</sup> А *corr. from* души.

К Отцу Своему, всегда заступает,  
 язвы Оному Своя предъявляет, 50  
 Да онѣх ради изволит простити,  
 что мы дерзнухом пред Ним согрѣшити.  
 Девятая есть полза сотворенна,  
 яко посла в мир Духа Божественна  
 Христос Спаситель, егда воцарися, 55  
 и на престолѣ Отчѣ посадися.  
 Десятая же<sup>1</sup> полза<sup>2</sup> нам бывает,  
 яко всѣх сердца Христос привлекает  
 По Себѣ в небо, да к тому желаем<sup>3</sup>  
 и сокровище тамо наше знаем. 60  
 Царствуй же, Христе, в небѣ во вся вѣки,  
 управляй свыше Твоя человѣки,  
 Да и мы в небо возможем<sup>4</sup> приити<sup>5</sup>,  
 с Отцем и с Духом Святым Тя хвалити.

### Вознесение Христово

Недолго Христос Господь на земли виташе,  
 отнѣле же из гроба плотию восташе;  
 Едва čtyридесят<sup>6</sup> дни токмо пребыл есть,  
 по тѣх во пресвѣтлая небеса вступил есть 5  
 Благословных вин ради, яже предлагаю,  
 яко же в писаниих отец обрѣтаю.  
 Первая<sup>7</sup> — да закон Си и<sup>8</sup> слово святое  
 не земно явит быти, токмо небесное.  
 Вторая<sup>9</sup> — да бы небо<sup>10</sup> было отверженно,  
 еже грѣхом Адамлим бяше заключенно. 10  
 Третья<sup>11</sup> — да царство Си явит быти в небѣ,  
 не на земли, яко же помышляху в себѣ  
 Ученици святии, того да желают,  
 а не во мирѣ славы суетныя чают.  
 Четвертая<sup>12</sup> — да плоти Его божественнѣй,  
 многи раны страдавшей, даже умершвленнѣй, 15

<sup>1</sup> А, В *ins. above.*

<sup>2</sup> After полза А сотворися *del.*

<sup>3</sup> А *corr. from* желает.

<sup>4</sup> 1st syll. (воз-) А *ins. above.*

<sup>5</sup> А *corr. from* пребыти.

<sup>6</sup> А čtyридесят, С *corr. from* čtyредесят.

<sup>7</sup> А 1 *marg.*; after Первая А есть *del.*

<sup>8</sup> А *ins. above.*

<sup>9</sup> А 2 *marg.*

<sup>10</sup> С *ins. above.*

<sup>11</sup> А 3 *marg.*; А, В третья.

<sup>12</sup> А 4 *marg.*

Мзда и слава воздастся и мѣсто пристойно,  
 прославленной<sup>1</sup> же плоти небо мѣсто стройно.  
 На земли рождаемых<sup>2</sup> есть и тлимых мѣсто,  
 свободных же тлѣния на небеси есть то. 20  
 Пятая<sup>3</sup> — да аггели в небѣ веселятся  
 присуствием<sup>4</sup> Христовым и тѣм украсятся.  
 Шестая<sup>5</sup> — да по шуйцы<sup>6</sup> досад мира сего  
 посадится во десных у Отца Своего.  
 Седмая<sup>7</sup> — да ниспошлет<sup>8</sup> Духа Пресвятаго 25  
 на ученики Своя от Отца вѣчнаго.  
 Осмая<sup>9</sup> — да Отцу Си воздаст слово дѣла,  
 еже<sup>10</sup> в мирѣ содѣя<sup>11</sup> пріятием тѣла.  
 Девятая<sup>12</sup> — да по Нем мы сердца пушаем  
 в небо и тамо умы выну пребываем, 30  
 Земная пренебрегше, тамо бо есть наше  
 сокровище, отчество, тамо Бог ны зваше.  
 Десятая<sup>13</sup> — да знаем, яко возвышает  
 того Господь, кто в мирѣ сам себе смиряет.  
 Первая на десять<sup>14</sup> есть, еже бы являти, 35  
 яже за ны изволил раны воспріяти<sup>15</sup>,  
 Да тѣми ходатайство о нас содѣвает  
 ко Отцу небесному и в милость скланяет.  
 Послѣдняя<sup>16</sup> — да, зряще мы возвышение  
 Его по страстех<sup>17</sup> многих, стяжем терпѣние, 40  
 Еже бы самым за то возвышенным быти,  
 мзду в царствии небесном вѣчну наслѣдити<sup>18</sup>.

1 А прославленнѣи, В *corr. from* прославленне.

2 А, В раждаемых.

3 А 5  *marg.*

4 А присушием.

5 А 6  *marg.*

6 *After* шуйцы А *stras del.*

7 А 7  *marg.*

8 А, В низпошлет.

9 А 8  *marg.*

10 *After* еже А *ни del.*

11 *After* содѣя А *illeg. del. (?в).*

12 А 9  *marg.*

13 А 10  *marg.*; десятая А *corr. from* десядая.

14 А 11  *marg.*

15 В *вось-пріяти.*

16 А 12  *marg.*

17 А *страстѣх.*

18 *Послѣдняя [l. 39]...наслѣдити А ins. marg.*

[81] 65

Воин<sup>1</sup>

Воин аще оружій свойственных лишится,  
 удобъ от супостата своего язвится.  
 Тѣм же добродѣтелей и нас враг лишает,  
 яко<sup>2</sup> оружій, тотом<sup>3</sup> грѣхми убивает.

## 24

Филопатр воин храбрый хром ногама бяше,  
 Арист аки негодна его осмѣваше,  
 Но он рече Аристу: Ты сердца<sup>5</sup> лишенный<sup>6</sup>  
 на брань, тѣм же челоуѣк нѣси ты военный<sup>7</sup>.  
 Мнѣ же хромы суть ноги, не могу бѣжати  
 с брани, имам же сердце враги побивати.

5

## 3

Егда Евреи идол сотвориша,  
 Господа Бога зѣло огорчиша.  
 Согласи Моисий вѣрныя леввити<sup>8</sup>,  
 повелѣ мечем согрѣшшия<sup>9</sup> бити.  
 Егда же слово дѣлом сотвориша,  
 братию свою за грѣх той побиша,  
 Боговидцева уста глаголаша:  
 Днесъ посвятите Богу руки ваша.  
 Точнѣ днесъ воин руцѣ посвящает<sup>10</sup>,  
 егда за вѣру враги убивает.  
 Сам же умерый от меча вражия  
 не лишен будет милости Божия,  
 Наипаче аще тщится тако жити<sup>11</sup>,  
 еже завѣты Божия хранити<sup>12</sup>.

5

10

<sup>1</sup> В *margin*.; This poem *ins.* between preceding and following poems.

<sup>2</sup> А *corr.* from ду.

<sup>3</sup> А, В потом, С *unclear*.

<sup>4</sup> В *margin*.

<sup>5</sup> А сердца.

<sup>6</sup> А лишены.

<sup>7</sup> А военны.

<sup>8</sup> А леввиты, В *corr.* from леввиты (or vice versa).

<sup>9</sup> А, В согрѣшшыя.

<sup>10</sup> А, В посвящает.

<sup>11</sup> Наипаче...жити А Едино токмо нужда есть хранити *del.*, Наипаче аще тщится тако жити *ins.* above.

<sup>12</sup> еже...хранити А по заповѣдем божественным жити *del.*, еже завѣты Божия хранити *ins.* below.



## 4

Лев егда ходит, ногты<sup>1</sup> сопрятает,  
 развѣ на корысть<sup>2</sup> тѣх употребляет.  
 И воин мечь свой должен сопрятати,  
 токмо на враги извлечен держати.

## 5

Кто в дому лев есть, зайчествует в рати,  
 прилѣжно смотрит, камо убѣжати.

[81ʹ]

Воля<sup>3</sup>

Навклир парусы строит, Бог вѣтры пушает;  
 Бог много, навклир мало корабль устроет.  
 Тако в благих дѣлѣсах Бог онѣх правитель,  
 а человекъ от малы части есть творитель,  
 Яко свободну волю<sup>4</sup> подчиняет Богу, 5  
 за то имать прияти мзду в небеси многу.

## 2

Самоволен человекъ, Богом сотворенный<sup>5</sup>,  
 и никогда от Него бывает нужденный<sup>6</sup>.  
 Огнь и вода пред лицом нашим положися,  
 что ти годѣ явится, к тому обратися. 5  
 Обаче ко благому Господь увѣщает  
 и различными средствами от зла отвращает,  
 Самоволству без вреда выну всяка сущу,  
 ни мала насилия от Бога имущу.  
 Блажен же человекъ есть, аще измѣнится 10  
 от злыя воли и на благу преложится.  
 Ту бо ся спасение наше начинается,  
 егда воли годное зло ум отвергает,

---

<sup>1</sup> А, В ногты, С *corr. from* ногты (*or vice versa*).

<sup>2</sup> А корысть.

<sup>3</sup> А Воля свободная.

<sup>4</sup> *After* волю А *illeg. del. ins. above*.

<sup>5</sup> А сотворенны.

<sup>6</sup> А нужденны.

И елма о том слезы<sup>1</sup> будут источенны<sup>2</sup>,  
 о нем же прежде бѣхом злѣ возвеселенны<sup>3</sup>.  
 И противнѣ, егда то потщимся любити 15  
 благо, его же воля<sup>4</sup> не хотѣ творити,  
 И еже презѣрахом, восхощем<sup>5</sup> искати,  
 и его же гонзахом<sup>6</sup>, добро<sup>7</sup> будем<sup>8</sup> гнати.  
 Си измѣна есть Бога щедраго<sup>9</sup> десницы  
 ходатайством Марии, небесе Царицы. 20  
 О Пресвятая Дѣво, изволи молити,  
 да бы в сей прежеланнѣй нам измѣнѣ быти,  
 Да не еже аз хошу, произвожду в дѣло,  
 но Богу волю мою да подчиню цѣло.  
 Еже Ему есть годѣ, то бы ми творити, 25  
 а свое хотѣние зло искоренити<sup>10</sup>.

## 3

Не веди<sup>11</sup> в жертву Богу упитанна вола,  
 но да будет покорна твоя ему воля.

[82] 66

## Воля свободная

Корабль на море елма ся пушает,  
 навклир парусов нѣдра простирает.  
 Вѣтри, вѣюще, женут, камо требѣ,  
 навклир и вѣтри нуждни в сей потребѣ. 5  
 Точнѣ жизнь наша в мирѣ сем витает:  
 человек воли парус простирает,  
 Бог пособием в ту, як в парус, вѣет,  
 тако корабль наш ко небеси спѣет.  
 Воли нашея и Бога есть требѣ  
 со пособием, да будем на небѣ. 10  
 Парусов кромѣ вѣтр не помагает,  
 без воли нашей Бог ны оставляет.

---

<sup>1</sup> А слѣзы.

<sup>2</sup> А източенны.

<sup>3</sup> А возвеселенни *corr. from* возвеселенны, В, С *corr. from* возвеселенни.

<sup>4</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>5</sup> А, В возхощем.

<sup>6</sup> After гонзахом А то *del.*

<sup>7</sup> А *corr. from* доброе.

<sup>8</sup> А *ins. above.*

<sup>9</sup> А живаго *del.*, щедраго *ins. above.*

<sup>10</sup> Next line В Зри и на листь 1077.

<sup>11</sup> 1st letter А *corr. from* ж.

## Волк мысленный

Кто есть волк, овцы Христовы хищая,  
 или единство онѣх растерзая?  
 Григорий<sup>1</sup> папа на то отвѣщает:  
 Волк, кто смиренных души озлобляет.  
 Волк, и невиннѣ чуждая хищая, 5  
 и неправеднѣ навѣт содѣвая.  
 Волк есть, ереси иже начинается,  
 лютѣ бо овцы Христовы глощает<sup>2</sup>.  
 Но тѣх особнѣй волк есть дух лукавый,  
 на стадо вѣрных вся козни сковавый, 10  
 Иже, яко лев, вѣкруг<sup>3</sup> стада бѣгает,  
 да хитит овцу, пристрашно рыкает.  
 Волк он есть, яко все стадо владычне<sup>4</sup>  
 навѣтом своим разгонит различнѣ.  
 Иныя на блуд скверный убѣждает, 15  
 ины к лакомству злата возбуждает.  
 Иным гнѣвливым совѣщает быти,  
 иным на гору гордости всходити.  
 Нѣким же зѣло услаждает зависть,  
 другия острит на злую ненависть. 20  
 Многия нудит, еже клеветати,  
 лжю глаголати и славу терзати.  
 Се есть волк лютый, стадо разгоняя<sup>5</sup>,  
 вся искушенми<sup>6</sup> овцы разсыпая.

[82\*]

## Волсви трие

Христу рождшуся, волсви с восток<sup>7</sup> приидоша<sup>8</sup>,  
 честными его дары смиренно почтоша.  
 Первому имя Малхир, стар же и сѣд бѣше,  
 власы его и брада долга украшаше.  
 Сей, яко царю, Христу в дар принесе злато, 5  
 а царствие небесно стяжа себѣ за то.  
 О предобрѣя купли<sup>9</sup> волхва сего, се бо  
 нетлѣнную за тлѣнну вещь купи си, небо.  
 Второму имя Каспар, чермен лицом бѣше,  
 юноша бѣ, на брадѣ власов не имяше. 10

<sup>1</sup> А на евр. | омил. | 14  *marg.*, В на еврл. | омил. 14  *in Medvedev's hand.*

<sup>2</sup> Волк [*l. 7*]...глощает А  *ins. gut. marg.*

<sup>3</sup> А вкруг.

<sup>4</sup> А влдичне  *with titlo*, В, С влдчне  *with titlo*.

<sup>5</sup> А  *corr. from illeg.*

<sup>6</sup> А  *corr. from* искущенми.

<sup>7</sup> с восток А  *corr. from* от востока  *in Medvedev's hand in order to give a 13-syll. line.*

<sup>8</sup> А  *corr. from* придоша.

<sup>9</sup> А кули.

Ливан благоуханный<sup>1</sup> даде<sup>2</sup>, яко Богу,  
 главу си приклоняя<sup>3</sup> до<sup>4</sup> стоп<sup>5</sup> святу ногу,  
 За что в<sup>6</sup> сладковонное небо преселися,  
 ибо послѣжде крещен, Богу всыновися.  
 Третий Валтасар, лицом Ефиопским<sup>7</sup> был есть, 15  
 сей миром драгоцѣнным Христа Бога чтил есть  
 Во знамение, яко умрети хотяше,  
 смертию Си дѣяти спасение наше.  
 За то миро мир вѣчный приобрѣл есть себѣ  
 и жизнь безсмертну, ибо водворися в небѣ. 20

## Волхв

Волхвы к немощным иже призывает,  
 Врача небесна оныя лишает.

## 2

Прелестно демон волхвом послугует:  
 мало утѣшив, вѣчный огонь готует.

## 38

Иже от волхвов будущая знает,  
 огневи в пищу сам себе вергает.

[83] 67

## Воплощение Христово

Егда Бог Слово восхотѣ<sup>9</sup> плоть быти,  
 изволи Свою дивность проявити;  
 Дивно бо дѣло велми сотворил есть,  
 разстоящая два соединил есть:  
 С челоуѣчеством Божество Святое, 5  
 на<sup>10</sup> ипостаси единой обое.

<sup>1</sup> А принесе яко *del.*, благоуханныи *ins. above.*

<sup>2</sup> After даде А х *del.*, probably the beginning of Христу.

<sup>3</sup> А, В преклоняя.

<sup>4</sup> А *corr. from* под.

<sup>5</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>6</sup> С *ins. above.*

<sup>7</sup> А *spelt* Ефиопским.

<sup>8</sup> Title А Тож in Medvedev's hand.

<sup>9</sup> А *corr. from* изволи.

<sup>10</sup> А *corr. from* его.

	Чесого ради свойства <sup>1</sup> ся общают, праведно взаим вѣщанна бывают.	
	Бог бысть человек, право есть вѣщати; человек Бог есть, мощно глаголати.	10
	Сие единство познайте колико, во величество превзиде толико.	
	Яко вѣщашаго не лѣтъ сотворити Богу Самому, изволте судити.	
	Человек с Богом егда съединися <sup>2</sup> , выше не может того вознестися,	15
	Ничто бо выше есть Бога Святаго, убо единства не ищи выжшаго.	
	О превелика любви божественна! Такое возлюби человека тлѣнна,	20
	Яко изволи плоть на Ся прияти Бог Сын и за ны лютая страдати.	
	Иже невидим человекѣки бѣше, да видим будет, взят естество наше.	
	Необъемлемый объятен явися и безвременный лѣтом подчинися.	25
	Всяческих Господь зрак рабий <sup>3</sup> приял есть, нам же, рабом Си, господство <sup>4</sup> подал есть.	
	Бог, страстей чужд сый, бысть человек страстный, безсмертный в Себѣ смерти бысть причастный.	30
	Сия вся любви Его сотворяет, что убо Ему всяк воздаст, да знает.	
	Любве за любовь Он от нас желает и ту во ползу нашу обращает,	
	Да тою небо может <sup>5</sup> заслужити и в нем наслѣдство вѣчно получитьи.	35
	Возлюбим убо прежде возлюбивша, да почитаем зѣло ны почитивша.	
[83v]	Дадимся <sup>6</sup> Ему, а Он, взем ны Себѣ, возмет от земных и водворит в небѣ <sup>7</sup> .	40

---

<sup>1</sup> А, В свойства.

<sup>2</sup> А сединися.

<sup>3</sup> 2nd syll. (-ий) А ский del., ий ins. above.

<sup>4</sup> А corr. from божество.

<sup>5</sup> Copying error: А, В можем.

<sup>6</sup> А corr. from владимся.

<sup>7</sup> Любве [l. 33]...небѣ А ins. gut marg.

## 21

Облачится кто в ризу<sup>2</sup>, а два помогают<sup>3</sup>  
 ему в облачении, три дѣло свершают,  
 Обаче облеченный един в ризу ову.  
 Тако воплощения нам тайну Христову  
 Разумѣти есть требѣ, ибо Троицы дѣло 5  
 всея, яко Бог Слово облечеса в тѣло.  
 Благоволи бо Отец, Дух содѣйствоваше,  
 а един Сын в естество облечеса наше.  
 Три члени<sup>4</sup> в перстѣ, перстень на едином,  
 три лица в Бозѣ, плоть есть токмо с<sup>5</sup> Сыном.<sup>6</sup> 10

## 37

Удобь бѣ падение Адаму страдати,  
 но<sup>8</sup> неудобь от него бѣ самому встати.  
 Нужда бяше на землю Богу низходити,  
 от люта падения его возводити.  
 Тѣм же Бог Сын изволил плоть на Ся прияти 5  
 и тако падший род наш Собою подъяти.

## 49

Чесо ради изволил Бог Слово плоть быти?  
 Три<sup>10</sup> изрядншыя вины мощно положити.  
 Искупление наше вина есть первая,  
 наставление на путь благий есть вторая,  
 Третия<sup>11</sup> — образ доброт, да на Нь возглядаем, 5  
 по подобию Его себе устроаем.

---

<sup>1</sup> А Воплощение.

<sup>2</sup> *Corr. from* ризу.

<sup>3</sup> А помагают.

<sup>4</sup> А члены, В *corr. from* члены.

<sup>5</sup> А з.

<sup>6</sup> Три [l. 9]...Сыном А *separated from preceding lines by a horizontal divider; although untitled, it is clearly a different poem, being in 11-syll. lines, whereas the preceding poem is in 13-syll. lines.*

<sup>7</sup> А Воплощение, В 3  *marg.*; *this poem В follows the preceding poem without a space.*

<sup>8</sup> *After* но А не.

<sup>9</sup> А Воплощение.

<sup>10</sup> А тры.

<sup>11</sup> А, В третяя.

- Велия царска милость подданным бывает,  
 им же богатство, славу и честь умножает.  
 Вящшая, аще чию<sup>2</sup> дщерь во жену себѣ  
 поймет, ту благодарства величайша требѣ.
- Блаженный дом сицевый мощно нарицати, 5  
 ибо всякия нужды может пристяжати  
 Ходатайством царицы, вся тому готова  
 дому за молебная жены царски слова.
- [84] 68 То нашему естеству блаженство случися,  
 егда Божие Слово вочеловѣчися. 10  
 Недоволен<sup>3</sup> бѣ Господь Адама создати  
 по образу Си и нас, и много благ дати.  
 К тому естество наше Себѣ сочетал есть  
 ипостасным единством, аки в<sup>4</sup> жену взял есть.  
 Его<sup>5</sup> же ради много благ нам содѣвает, 15  
 богатит благодатми, честь и славу дает.  
 Выше того, хочет ны<sup>6</sup> в небѣ водворити  
 и общники царствия Своего творити.  
 О благодать необъятна непостижна Бога,  
 тако дарования готует нам многа! 20  
 Что-либо нам есть нужно от Него просити,  
 лѣтъ за воплощение<sup>7</sup> сподобленным быти.  
 Сию милость разсуждше, что можем воздати  
 всещедрому Богу за ты благодати?  
 Воздадим самы себе, да бы нам служити 25  
 на всяко время Ему и тако явити  
 Знамя благодарствия, а Он всеконечно  
 в царствие Си небесно примет ны вѣчно<sup>8</sup>.

Слово<sup>10</sup> сердца нашего внутрь нас пребывает,  
 потом, елма глаголем, в глас ся<sup>11</sup> облакает  
 И является людем, обаче осташе  
 не отступивше сердца, в нем же прежде бяше.

<sup>1</sup> А Воплощение.

<sup>2</sup> А *corr.* from чия.

<sup>3</sup> 1st letter А *corr.* from д.

<sup>4</sup> А *ins.* above.

<sup>5</sup> А *corr.* from Ея.

<sup>6</sup> А *corr.* from вы.

<sup>7</sup> After воплощение А нелиш *del.*

<sup>8</sup> Next line В Зри и на листъ 1051.

<sup>9</sup> А, В Воплощение.

<sup>10</sup> А п *margin.*

<sup>11</sup> А *corr.* from сия in Medvedev's hand.

Тако Божие Слово предвѣчно родися 5  
 внутрь Отца, послѣжде<sup>1</sup> же в мирѣ воплотися.  
 Пребываше со людми, а во Отцѣ жило<sup>2</sup>  
 неотступно, яко же прежде плоти было<sup>3</sup>.

## Востание

Из грѣха велика скоро востается,  
 ибо<sup>4</sup> грѣх<sup>5</sup> великий удобно знается.  
 Пренебрегоми же малии бывають,  
 тѣм же мнози из них надолзѣ не встають.

[84ʹ]

## Восток Христос

Вскую ся восток Христос нарицает?  
 Яко от Отца выну Ся раждает,  
 и не престаёт.

## Восхищение Павла

Свыше призванный гласом Христа Бога,  
 откровения имѣяше многа.  
 Когда же в небо третѣе взят бѣше,  
 не достизает видѣнне<sup>6</sup> наше. 5  
 Мудрии егда лѣта сочисляють,  
 к началу вѣры его то сношают  
 И повѣствуют, яко, егда былъ есть 10  
 слѣп во Дамасцѣ, ни яде, ни пилъ есть.  
 Тогда восхищен в небо, ли в рай бѣше,  
 неизреченны глаголы слышаше.  
 Слѣпо<sup>7</sup> бѣ тѣло, но духъ очитъ зѣло,  
 видѣ бо Бога в небѣ превесело.  
 О преблаженна слѣпота такая,  
 ей же вослѣдъ суть зрѣнния святая!

<sup>1</sup> А послѣжде.

<sup>2</sup> А *corr. from* было.

<sup>3</sup> А *corr. from* жило. Тако [l. 5]...было С *written in different hand*.

<sup>4</sup> А *ins.*

<sup>5</sup> *After* грѣхъ А бо *del.*

<sup>6</sup> *Copying error originating in B:* А въдѣнне.

<sup>7</sup> А *corr. from* Слѣп.



## Враг

Всякое дѣло твое ублажаяй  
не друг есть тебѣ, но враг, ты прелщай.

## 2

Иже Пребожественнѣй Троицѣ<sup>1</sup> работают,  
от триех врагов лютых борими бывають:  
От мира прелестнаго, от плоти злострастны  
и от демонски силы, излиха напастны. 5  
На сию злую тройцу Троица Пресвятая  
даде нам оружия зѣло полезная<sup>2</sup>.  
На мир есть всѣх<sup>3</sup> суетий его презрѣние,  
на плоть — всѣх страстей ея<sup>4</sup> злых  
умерщвление,

[85] 69 На демона — совѣтов<sup>5</sup> Его поправие<sup>6</sup>;  
тѣми<sup>7</sup> вѣчно бывает торжествование. 10

## 3

Добрым злии суть врази, того бо желают,  
да я во погибели лютѣй созерцают.  
Учитель<sup>8</sup> их диавол тому научает,  
яд свой ими на люди<sup>9</sup> благи изливает. 5  
Такo Савл завистный Давида гоняше,  
истребити<sup>10</sup> от земля оногo<sup>11</sup> хотяше.  
Аман же злочестивый от злобы своея  
повѣсити тщашеся честна Мардохея.  
Вѣрныя истребити жела Иулиан,  
с ним же Диоклетиан<sup>12</sup> и враг Максимиан. 10  
Фараон Иудеи вселютѣ<sup>13</sup> томил есть  
и мужеский пол в водѣ еврейский топил есть.

<sup>1</sup> А, В Троицы.

<sup>2</sup> А *corr.* *to* полезная.

<sup>3</sup> А презрѣние *del.*, всѣх *ins.* *above*.

<sup>4</sup> *Ins.* *above*.

<sup>5</sup> А же злаго *del.*, совѣтов *ins.* *above*.

<sup>6</sup> *Copying error*: А, В поппание.

<sup>7</sup> А *corr.* *from illeg.*

<sup>8</sup> А *corr.* *from illeg.*

<sup>9</sup> А *corr.* *from* люды.

<sup>10</sup> А изтребити.

<sup>11</sup> А, В онаго, *after which* А же *del.*

<sup>12</sup> А Диоклетиан.

<sup>13</sup> А, В вселюто, С *corr.* *from* вселюто.

	Но безумнии врази ров себѣ копают, во нь же напрасно впадше, сами погибают, Ибо и Давид видѣ Савла убиенна, и Мардохей Амана срамно повѣшана <sup>1</sup> .	15
	И мучители ови сами погибоша, христиан истребити никако могоша. Исраиль Фараона видѣ потопленна, пучиною Чермнаго моря погубленна.	20
	И инии такожде враг си гибель зрѣша <sup>2</sup> , иже им зло лютое дѣяти хотѣша <sup>3</sup> . Моисий бо <sup>4</sup> и Аарон очесы си зряху, егда Корей, Авирон, Давин <sup>5</sup> погибаху. Святой <sup>6</sup> царь Езекия зѣло весел бяше, егда <sup>7</sup> трупы врагов си лежащы смотряше.	25
	И с градом си Иудиф свѣтло веселися, егда Олофернова глава повѣсися, Царь великий Константин <sup>8</sup> свѣтлоличен бяше, елма в рѣцѣ тонуца Максентия зряше.	30
	А того паче имут веселие взяти, егда имать я Христос в огнь вѣчный сказати. Не о отмщении же та радость их будет, но яко в свершении истинна пребудет. Аще убо, братие <sup>9</sup> , суть вам <sup>10</sup> нѣци врази, не творите им злаго, но будьте блази.	35
[85ʸ]	Благостию их злобу выну побѣждайте, Учителя вашего Христа подражайте, И восприимете мзду <sup>11</sup> за сие немалу, небо с животом вѣчным и многу похвалу.	40

## Врагом добротворение<sup>12</sup>

Христос повелѣвает враги нам любити,  
злобы онѣх<sup>13</sup> множеством доброт<sup>14</sup> побѣдити.

<sup>1</sup> А повѣшенна, В повѣшена.

<sup>2</sup> А *corr. from* зряху.

<sup>3</sup> А мышляху *del.*, хотѣша *ins. below.* И [l. 21]...хотѣша А *ins. gut. marg.*

<sup>4</sup> А же *del.*, бо *ins. above.*

<sup>5</sup> А, В Дафан (*spelt* Даавань).

<sup>6</sup> А Еще *del.*, Святыи *ins. above.*

<sup>7</sup> А елма.

<sup>8</sup> А Константин.

<sup>9</sup> А *corr. from* братия.

<sup>10</sup> *After* вам А ц *del.*

<sup>11</sup> А *corr. from* за.

<sup>12</sup> А *corr. from* добро творити.

<sup>13</sup> А их, В *corr. from illeg.* (?их).

<sup>14</sup> множеством доброт А добротю вѣрным *del.*, множеством доброт *ins. above.*

То бо христианское благо отмщение —  
за злая дѣла врагом добротворение.

## 2

Трудное людем дѣло враги си любити  
и злодѣющим себѣ благая творити.  
Тягостно кленущыя есть благословляти  
и о гонителѣх<sup>1</sup> си молбы возсылати.  
Но Господь бремя сие<sup>2</sup> вѣрным облегчает, 5  
егда мзду превелику за то обѣщает,  
На ню же вззирающим<sup>3</sup> мощно вся дѣяти,  
яже благоволил есть Господь завѣщати.  
Страшно бѣ с Голиафом на брань исходити,  
неудобно видѣся щуда побѣдити. 10  
Тѣм же Израилстии вои трепетаху,  
на исполина силна ити не дерзаху.  
Что убо Савл дѣет? Много обѣщает,  
и се абие Давид на щуда дерзает,  
Малый на голѣмаго<sup>4</sup>, ни же посрамил есть 15  
Савла и полк его, ибо побѣдил есть.  
Обѣт Савлов бѣше во зятя прияти,  
аще возможет Давид врага зла попати.  
Нас же Бог в сыны хочет восприяти Себѣ,  
аще трудность побѣдим в реченной потребѣ. 20  
Давиду богатств много Савл обѣщаше,  
нам же царство небесно Бог уготоваше.  
Мало бѣ Давидови даров предложено,  
обаче его сердце на брань возбужденно.  
Нам безмѣрно велию<sup>5</sup> мзду Бог обѣщает, 25  
всяк убо на той подвиг да ся устремляет.  
[86] 70 Мал труд сердцу содѣем, аще понудимся,  
но мзда велия, ибо вѣчно воцаримся.

## Врази в пути

Ветхий Израиль подвиг мног имяше,  
егда с Египта в Сион град идяше,  
вездѣ бо врази пакость содѣваху,  
путь препинаху.

<sup>1</sup> В *corr. from* гонителѣх.

<sup>2</sup> А *corr. from* сия.

<sup>3</sup> А взирающим.

<sup>4</sup> А големаго, В *corr. from* големаго, В, С великаго *margin gloss*.

<sup>5</sup> А *corr. from* велия.

Точнѣ новому подвигъ взяти требѣ,  
жители хотящу во пресвѣтломъ небѣ;  
вражия козни нужда есть познати  
и истребляти. 5

### Врази три<sup>1</sup>

Кийждо человекъ врага си имѣет,  
иже пакости<sup>2</sup> в пути ему дѣет.  
Мир, плоть и демонъ обычно стужают,  
рай заключают.

Торжище кратко, в пути бѣда многа,  
нуждна есть сладость Божия чертога.  
Кто ж ту<sup>3</sup> хищает? Нужду дѣяя себѣ  
вселится в небѣ. 5

### Вран Ноев

Вран, иже из ковчега Ноем испустися,  
обрѣт трупы, не к тому в корабль возвратися,  
Но от едина<sup>4</sup> трупа на другий лѣташе,  
донде же утонути, тѣми ся питаше.  
Точнѣ богатитися хотяя содѣвает, 5  
аки из трупа на труп лакомо лѣтает,  
Егда из торга на торг, с грѣха в грѣхъ приходит,  
из злобы в<sup>5</sup> злобу<sup>6</sup>, токмо да прибытки родит<sup>7</sup>.  
Не вращается в ковчег Христа благодати,  
такъ нужда бывает в безднѣ утопати. 10

[86ч]

### Врата в небо

Святое Писание мощно врата звати,  
яже учителя вѣдят отверзати  
Ключами языковъ си. Сими входъ бывает  
к истиннѣ вѣры живы, яже впроваждает,

---

<sup>1</sup> А три.

<sup>2</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>3</sup> А *corr. from ти.*

<sup>4</sup> А *corr. from единаго.*

<sup>5</sup> А *corr. from к.*

<sup>6</sup> А *corr. from злomu.*

<sup>7</sup> А плодит.

Яко же дверь творяя<sup>1</sup> ко Самому Христу, 5  
 Его же даде нам Бог за Дверь исту чисту,  
 Да очистшесе от грѣх, идем Им<sup>2</sup> к<sup>3</sup> чистому,  
 во нь же скверна не входит, граду небесному.  
 Аз есмь дверь, рече Христос, иже Мною идет, 10  
 вѣчну пажит обрящет, елма в небо внидет.  
 Сими дверми, братие, троими ходите,  
 Бога в Тройцѣ едина онѣми ищите.  
 Тройцею дверей Тройцу обрящем Святую,  
 пошли нам, Христе, милость на то дѣйственную.

## Врачь

Врачъ аще съчет, палит, досаждает,  
 страдалец любит<sup>4</sup> и мзду ему дает.  
 Душевна паче требѣ есть любити,  
 хотяща язвы смертныя цѣлити. 5  
 Аще и жесток негли ся являет,  
 та бо жестота смерти избавляет.

## 2

Врачи ови найпаче блажими бывают,  
 иже не чрез рабы си<sup>5</sup> болных посѣщают,  
 Но сами приходяще, касаются дѣлу  
 и пособие дѣют уязвленну тѣлу.  
 Низложше<sup>6</sup> с плещу паллий, лентие приемлют, 5  
 тѣм препоясавшесе, от раны отѣмлют  
 Платенца и своима персты отщущают<sup>7</sup>  
 раны и в них смердящий оток очищают,  
 Не гнушающесе тѣм, но вся тошно дѣют,  
 яже хитростию си во ползу умѣют. 10  
 Сицев Врачъ Христос Господь показаса быти,  
 ибо Сам с небесе к нам изволил приити  
 [87] 71 И отлож ризу славы, в плоть препоясая,  
 и за дѣло врачевства всеприлѣжно взяся.  
 Разрѣши связаннѣя<sup>8</sup>, язвы ощущаше,  
 оток грѣхов чищая, всячески цѣляше. 15

<sup>1</sup> Copying error: А, В вторая.

<sup>2</sup> А ins. above.

<sup>3</sup> А, В corr. from ко.

<sup>4</sup> А любит страдалец numbered above to indicate reverse order.

<sup>5</sup> After си А цѣлбу del.

<sup>6</sup> А corr. from Низложшшу.

<sup>7</sup> Copying error: А, В ощущают.

<sup>8</sup> Copying error originating in В: А связания.

И не преста дѣлати, даже совершил есть,  
 недугующий род наш от язв устранил есть.  
 И аще въпред случится нам язвенным быти,  
 благоволил врачество в Церкви оставити: 20  
 Тайны божественныя, да тѣми цѣлимся,  
 егда на душах наших паки уязвимся.  
 О всеблагий се Врачъ есть, предобрый Цѣлитель,  
 с небесе в мир пришедый Христос, наш Спаситель!  
 Ему же за ту милость<sup>1</sup> что хошем воздати? 25  
 Аз от сущих во мирѣ ничто могу знати.  
 Добр наших не требует, не мзда Ему за то  
 имѣния пространна, сребро же и злато.  
 Жертва хвалы точию приятна Оному,  
 яко всѣми благими зѣло богатому. 30  
 Потщимся убо хвалу Ему возсылати,  
 благодарство за милость выну воздаяти<sup>2</sup>.

### Врачъ Христос

Недужный аще врача изгоняет,  
 врачъ во болѣзни его оставляет.  
 Он же, не зная себе врачевати,  
 приходит в нужду, еже исчезати.  
 Мы вси немощни тяжкими грѣхами 5  
 и цѣлится не умѣем сами.  
 Прииде убо Христос ны цѣлити,  
 Иже и мертвых силен есть<sup>3</sup> живити.  
 Врачъ пренебесный, всемирный Цѣлитель,  
 от смерти рода земна Свободитель. 10  
 Но мы, увы нам, Того отгоняем,  
 егда<sup>4</sup> пластыри<sup>5</sup> Его отвергаем<sup>6</sup>  
 Здравотворныя, то же часто зѣло.  
 Сие Онаго понуждает дѣло  
 Оставляти ны в недузѣ лежати, 15  
 потом душами вѣчно погибати.  
 [87ч] Престанем убо Того мы гнѣвити,  
 да не приложим злобами грѣшити;  
 А Он готов есть нас уврачевати,  
 в болѣзни мѣсто здравие подати; 20  
 То же безмездно, токмо покоримся,  
 заповѣдь Его творити потщимся.

<sup>1</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>2</sup> О [l. 23] ..воздаяти А *ins. marg.*

<sup>3</sup> А *ins.*

<sup>4</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>5</sup> А пластыри.

<sup>6</sup> А *corr. from* отметаем.

## Врачевание

Немощствуя<sup>1</sup>, к Богу прежде обратися,  
 та же врачевствы плоти от врачей цѣлися,  
 Да Бог даст и врачу ум недуг твой познати  
 и во врачевствах<sup>2</sup> силу благодѣйствовати.  
 Без Божия помощи врачъ не помогает<sup>3</sup>, 5  
 и врачевство вящшую язву содѣвает.

## Врачевство на грѣхи

Приде мних нѣкий ко врачевнѣй газѣ,  
 взискуя цѣлбы грѣховной проказѣ.  
 Рече ко врачу в смиреннии слова:  
 Повѣждь ми ради имене Христова,  
 Аще имаши былие лечебно, 5  
 на грѣхов болѣзнь скорбящимъ потребно?  
 Врачъ даде отвѣтъ, всѣмъ полезный зѣло,  
 им же духовно грѣхми страждетъ тѣло:  
 Аще хоцещи болѣзнь исцѣлити,  
 подобаетъ ти совѣтъ мой хранити, 10  
 Иже ти буди сицевый от мене:  
 Послушания поищи корене,  
 Терпѣния же листовие приими  
 и расплоди плод чистоты со всеми  
 Добродѣтелей превонными цвѣты, 15  
 яже смѣшь купно, потщися сотрети  
 Во<sup>4</sup> беззлобия<sup>5</sup> котлѣ, и в сосудѣ  
 всемирения съсыпано то буди.  
 Раствори посем слезными водами,  
 а милостыни<sup>6</sup> порѣжъ щедротами. 20  
 [88] 72 Возгнѣти под нимъ огонь любви ко Богу,  
 им же теплоту елма приметъ многу,  
 Братолюбиемъ тщися прохладити,  
 да возможещи от него вкусити  
 Покаяния лжицею святаго, 25  
 а помощию Всемилоствиваго  
 Стяжеша цѣлбу, здравие влучиши,  
 аще сей совѣтъ вѣрно сохраниши.

<sup>1</sup> А, В немощствуя.

<sup>2</sup> А врачевства.

<sup>3</sup> А помогает.

<sup>4</sup> А *corr. from B, after which* конобѣ *del.*

<sup>5</sup> А беззлобия.

<sup>6</sup> А милостини.

Аз бо истинно тебѣ совѣщаю,  
тебѣ, як себѣ, здравия желаю.

30

## Время<sup>1</sup>

Всяческое<sup>2</sup> дѣло время устрояет<sup>3</sup>,  
безвремя же оно истребляет.  
Добро есть во ино время глаголати,  
во ино же<sup>4</sup> лучше слово удержати<sup>5</sup>.

26

Преступство, егда требѣ есть слова, молчати  
и в молчания время слово разширяти.

3

Воин в потребно время мечь<sup>7</sup> свой извлекает,  
в таково же язык твой слово да вѣщает.

4

Муж нѣкто преподобный Господу молися,  
и се душа плачуща оному явися.  
Вопросившу отвѣща: Аз есмь осужденна  
на муки вѣчныя и во огнь воверженна  
За множество грѣх моих. Но то люто бремя 5  
стражду, яко благое погубих аз время,  
В не же мощно ми бяше Богу угодити,  
не во адѣ, но в небѣ безконечно жити.  
О тщеты великия время си губящих,  
и пагубна<sup>8</sup> дѣлеса во оном творящих! 10

<sup>1</sup> В *margin*; this poem В *ins.* between preceding and following poems.

<sup>2</sup> 2nd syll. (-чес-) А *ins.* above.

<sup>3</sup> А *corr.* from *illeg.*

<sup>4</sup> After же А *del.*

<sup>5</sup> слово удержати А *del.*, слово удержати *ins.* above.

<sup>6</sup> В *margin*.

<sup>7</sup> В *margin*.

<sup>8</sup> и пагубна А *corr.* from *illeg.*



[88v]

5

Лѣтит время си часами  
во дни, в нощи, як крилами.

6

Быстрая рѣка бреги подмывает,  
время жизнь нашу выну сокращает.

7

В кое время исправа жизни не творится,  
то яко погибшее тебѣ да вмѣнитса.

8

Злато погубленное может ся нажити<sup>1</sup>,  
времене же претекша нѣсть лѣть возвратити,  
Обаче мы о златѣ печални бываем,  
а время во суетах мира иждиваем.  
Не зрим, яко все царство хотѣл бы царь дати  
за един час, слез ради, внегода умирати<sup>2</sup>.

5

9

Время чювственная вся и чювства свершает,  
тоже послѣжде силу дѣйства раздрушает.

### Время златое

Златое время въправду лѣть есть нарицати,  
отнелѣ же дал Христос закон благодати,  
Ибо нынѣ возможно<sup>3</sup> небо всѣм купити  
и нетлѣнным богатством<sup>4</sup> пребогатым быти.  
Не цѣною же злата, но за добродѣтель  
царствие небесное продает Спаситель.

5

<sup>1</sup> *1st syll.* (на-) А при *del.*, на *ins. above.*

<sup>2</sup> *Next line* В зри и на листѣ 1077.

<sup>3</sup> *After* возможно А небо *del.*

<sup>4</sup> *After* богатством А бо *del.*

- Имѣй добродѣтели, небо будет твое  
 и за саму нищету пристяжеши тое.  
 Сам Христос царство нищих повѣдает быти,  
 кто убо не потщится онаго<sup>1</sup> купити? 10  
 Тѣм же благодарствие за то благодати  
 должни мы есмы Богу щедру<sup>2</sup> возсылати,  
 [89] 73 И блаженство велие причитати себѣ,  
 яко Господь угоди нас грѣшных потребѣ.  
 Прежде нас пожившии окаянии бяху, 15  
 толики бо милости Богом не прияху.  
 Во тмѣ невѣдѣнія вѣкъ свой проводиша,  
 демоны вмѣсто Бога истиннаго чтиша.  
 Сотворша всяческая Бога не познаша,  
 царствія небеснаго<sup>3</sup> никако стяжаша. 20  
 Кромѣ свѣта истинны мира отъидоша,  
 в тму непросвѣтимую адскую впадоша.  
 Оле окаянства их! Мы же преблаженни  
 Христовым пришествием есмы сотворенни.  
 Он бо, Солнце истинны, свѣтъ нам даровал есть, 25  
 идолослужительства тму смертну прогнал есть,  
 И свободу от ада изволи дарствити,  
 и небостяжанию добрѣ научити.  
 Аще убо премудрый Сократ тѣм хвалися,  
 яко в градѣ Афинстѣм<sup>4</sup> родися<sup>5</sup>, учися, 30  
 И аще Македонский Филипп весел бяше,  
 яко Бог Александра ему дароваше  
 Во Аристотелева учения лѣта,  
 да общник его будет премудрости свѣта,  
 Много паче нам должно радость воспріяти 35  
 и хвалитися о том, яко в благодати  
 Время рождени есмы, можем бо набыти  
 небесныя мудрости и во вѣки жити.  
 За вся же сия славу возсылаем Тебѣ,  
 Боже в Тройцѣ единый, живущий на небѣ. 40

## Вѣдѣние

- Благо есть чловѣку вѣдество имѣти,  
 но како держателно, нужда есть умѣти.  
 Суть бо, иже вѣдѣти, да вѣдят, желают,  
 сии оплазивости порок набывають.  
 Суть, хотяще вѣжества, да вѣдѣни будут, 5  
 сии щетна суетства неудобь избудут.

<sup>1</sup> А possibly оного.

<sup>2</sup> А ins. above.

<sup>3</sup> А possibly небесного.

<sup>4</sup> А Афинстем, В corr. from Афинстем.

<sup>5</sup> А родився.

[89<sup>ч</sup>] Суть, и иже вѣдѣти<sup>1</sup> усердно желают,  
 да на скверны прибитки дар той обращают.  
 То же мытоимство есть, пред Богом скаредно  
 и душам продающих<sup>2</sup> вѣжество си вредно. 10  
 Но<sup>3</sup> и еще<sup>4</sup> инии желают вѣдѣти,  
 да бы назидание<sup>5</sup> духовно имѣти.  
 Сие же есть разума похвална у Бога,  
 сицевым благодать есть готова премнога.  
 На послѣдок, нѣции тщатся много знати, 15  
 да бы инья люди благо назидати.  
 Сие дара любве есть и угодно Богу,  
 заслугующее мзду и вѣчну, и многу.  
 Два токмо послѣдняя вѣждества суть честна,  
 прочая неполѣзна, яко суть прелестна. 20  
 Зрите убо, вѣждество хотящи взяти,  
 како в ползу душевну то употребляти.  
 Иначе, полѣзнѣе без вѣжества жити,  
 нежели то стяжавшим в казни вѣщшей быти.

### Вѣждество

Вѣждеству<sup>6</sup> образ древнии даяху,  
 зрящую в нощи сову писааху;  
 Яко бо она во тмѣ созерцает,  
 тако в трудностех вѣжда дѣла знает.

### Вѣк сокращенный

Иже прежде потопа во мирѣ живяху,  
 чесо ради вѣк долгий жизни си имяху?  
 Днесь, тогожде естества человѣци суще,  
 много меньшая лѣта суть в мирѣ живуше. 5  
 Пять вин того различия мощно знаменати,  
 яже видятся правду уму представляти.  
 Первая вина — яко иже тогда бяху,  
 доброустроение во плоти имяху,  
 Еже в послѣдних вѣцѣх излиха растлися,  
 чесо ради житие наше сократися. 10  
 Вторая вина — яко превоздержни быша,  
 яко требѣ, по мѣрѣ ядоша и пиша

<sup>1</sup> After вѣдѣти А пр del.

<sup>2</sup> А, В продающих.

<sup>3</sup> А corr. from на.

<sup>4</sup> и еще А послѣди del., и еще ins. above.

<sup>5</sup> А назидание, В corr. from назидание.

<sup>6</sup> А corr. from Вѣждества.



## Вѣнец

Егда благая дѣла Бог твоя вѣнчает,  
 на Своя тогда дары вѣнец возлагает,  
 Что бо имаши, чесо свыше не взял еси?  
 Благодатию убо будеши в небеси.

## Вѣно

Вѣно<sup>1</sup> со дщерми обычно дается,  
 егда нѣкая мужеви вдается  
 Во супружницу. Что же демон дает,  
 егда лжю, дщерь си, человѣку вдает?  
 Геенна и огонь от него дарится,  
 множество червѣй к тому приложится. 5  
 О вѣна злаго! Его же гонзайте,  
 и дщерь демоню злобну обругайте!

## Вѣра

Свѣтилник не елеем, но огнем сияет,  
 но огонь сам без елея скоро угасает.  
 Тако вѣра не из дѣл бывает рожденна,  
 обаче онѣх кромѣ тщетна, умерщвленна. 5  
 Вѣру убо з<sup>2</sup> дѣлеса съединити<sup>3</sup> требѣ  
 хотящым душам жити и быти на небѣ.

## 2

Корень здоровый вѣтви здравыя пушает,  
 листвием и плоды древо украшает.  
 Тако вѣра блага имать плодна быти,  
 плоды дѣлес благих из тебе<sup>4</sup> родити.  
 Аще же неплодно древо пребывает, 5  
 сѣчется и во огонь въвержено бывает.  
 Тако, аще вѣра без благ дѣл пребудет,  
 во огонь вѣчный душа воверженна будет.

---

<sup>1</sup> After Вѣно А при del.

<sup>2</sup> А с.

<sup>3</sup> А съединити.

<sup>4</sup> Copying error: А, В себе.

[91] 75

3

Тѣло без души мертво; вѣра умерщвленна,  
 аще с дѣлы добрыми не будет сопряженна.

4

Глас Иаковль, руцѣ же Исавли имѣет,  
 иже, вѣруя добрѣ, лукавая дѣет.

5

Во частѣх зубец един аще отломиши,  
 всѣх колес течение тако удержиши.  
 Подобнѣ в вѣрѣ аще един член растлится,  
 вся, яко часы, вѣра унепотребится.  
 Тѣм же собори<sup>1</sup> ничто<sup>2</sup> велят отъимати  
 от состав вѣры, точнѣ ничто прилагати.

5

6

Вѣрити<sup>3</sup> Бога есть умом держати,  
 яко есть Господь, могий вся создати.  
 Вѣрити Богу есть всѣм вѣру яти,  
 яже изволи Господь глаголати.  
 Вѣрити в Бога есть во Нь ум вперити  
 и волю, яко в цель свой, обратити.  
 Через вѣру, любовь в Онаго нестися,  
 си вѣра жива, лѣтъ ею спастися.

5

74

Хотяй дом себѣ духовный создати,  
 основание<sup>5</sup> должен усмотряти,  
 Да крѣпко будет, иначе падется,  
 аще<sup>6</sup> и<sup>7</sup> к небу стѣнми вознесетя.

---

<sup>1</sup> A *corr. from* собор.

<sup>2</sup> A *corr. from* Никеискии.

<sup>3</sup> A Август. *margin.*, В, С Августин.

<sup>4</sup> *Title and ll. 1-8 A obscured by dampstaining.*

<sup>5</sup> A основане.

<sup>6</sup> *After* аще A *po del.*

<sup>7</sup> A *ins. above, after which illeg. del.*

В домъ духовном вѣра есть основа 5  
 по свѣдѣтельству апостолска слова,  
 Юже да крѣпку<sup>1</sup> имате, слушайте  
 и средства ея тощно сохраняйте.

## 12

[91<sup>ч</sup>] Первое<sup>3</sup> средство, что вам Бог являет — 10  
 вѣруйте присно<sup>4</sup>, ум да ся склоняет  
 На слово Его без испытанія,  
 сего требует Бог почитанія.

## 2

Второе средство — духи искушайте,  
 от Бога ли суть, и ум<sup>5</sup> прилагайте 15  
 К словам, аще суть праздна сумнѣнія,  
 извѣстен ли путь в них есть спасенія.

## 3

Третѣе средство — аще свѣтло зриши 20  
 Божий глас быти, да ся не сумниши,  
 Яко о водѣ Моисий усумнися,  
 за что вшествия в<sup>6</sup> град Сион лишися.

## 47

Четверто средство — да благовременно  
 сие творится дѣло преспасенно;  
 Не от легкоты, некосно, ни въскорѣ,  
 тако лѣтъ быти в Бога жива дворѣ.

---

<sup>1</sup> А *corr. from* те.

<sup>2</sup> *Sub-section number and l. 10 A obscured by dampstaining; A, B, C sub-sections numbered 1-6.*

<sup>3</sup> Средства *marg.*

<sup>4</sup> А, В просто.

<sup>5</sup> и ум А тогда *del.*, и ум *ins. above.*

<sup>6</sup> В во, С *corr. from* во.

<sup>7</sup> *Sub-sections 4-5 A obscured by dampstaining to upper half of page.*

## 5

Пятое средство — Символ Святый знати 25  
и члены его крѣпко вѣровати;  
Не обще токмо, но чинно, подробну,  
тако содѣем вещь, Богу угодну.

6<sup>1</sup>

Шестое средство — да основание 30  
вѣры дѣл благих имать наздание,  
Ибо основу тщетно полагает,  
иже ничто же на нем назидает.  
К тому, мертва есть вѣра кромѣ дѣлес  
благих, ни вводит в чертог свѣтлых небес;  
Яко же взаим и дѣла благая 35  
без вѣры не суть пред Богом живая.  
Вы, любимицы<sup>2</sup>, вѣру сохраните  
живу<sup>3</sup> и дѣла не мертва творите,  
Да сами живот стяжете у Бога,  
внидете в радость небесна чертога. 40

[92] 76

## Вѣра христианская

Вѣра христианская Христом насадися,  
Божественным же Духом зѣло утвердися,  
Многими свидѣтельства<sup>4</sup> Богом укрѣпленна,  
тѣм же истинна, свята, всяко божественна.  
Первое свѣдѣтельство<sup>5</sup> есть инстинны ея, 5  
согласие род многих, приемших<sup>6</sup> от нея  
Звание христианства. К тому, божественных  
отец единомудрство, дарми исполненных,  
Иже, аще в различных лѣтѣх, в<sup>7</sup> странах жиша,  
обаче един разум вѣры сохраниша. 10  
Второе свѣдѣтельство мученицы даша,  
иже за правость вѣры до смерти страдаша,  
Вселютя болѣзни крѣпко презираху<sup>8</sup>,  
на муки, яко на пир, радостно идяху,

<sup>1</sup> Sub-section number and l. 29 A obscured by dampstaining.

<sup>2</sup> A любимици.

<sup>3</sup> A и дѣя del., живу ins. above.

<sup>4</sup> A corr. to свѣдѣтельства (or vice versa).

<sup>5</sup> A corr. from свѣдѣтельство.

<sup>6</sup> A приемших.

<sup>7</sup> A ins. above.

<sup>8</sup> A презѣраху.



	Возглядающе в небо, идѣ же готова неизглаголанная мзда от Бога Слова.	15
	Третье — чудес многих явѣ творение, правды христіанскія во утверждение, Коих бо чудес древле отци не твориша и мученици, егда за Христа терпѣша.	20
	Четвертое пророчествъ есть исполнение, еже в вѣрныхъ отъемлет всяко сомнѣние.	
	Пятое — яко нравы в людехъ измѣненни, иже вѣры правыя свѣтомъ просвѣщенни. Гордость во смирение лѣпо преложися, звѣрская лютость в честну кротость претворися.	25
	Волци <sup>1</sup> бывшии, яко овцы ся смириша, аггелско чловѣци <sup>2</sup> жити возлюбиша.	
	Шестое — яко мнози <sup>3</sup> свѣдѣтельствоваху о вѣрѣ христіанстей, иже чужди бяху.	30
	Сивиллы во Еллинѣхъ немало писаша, им же ся ублажаетъ честно вѣра наша. И Евреинъ Иосифъ свидѣтельство далъ есть о Христѣ в книгахъ, яже во Римѣ писалъ есть.	
	Послѣднѣе возможно сие положити, яко никакая ересь долго можетъ быти, Ибо что не от Бога сажденно бываетъ, яко прахъ от бурнаго вѣтра исчезаетъ.	35
[92 <sup>ч</sup> ]	Христіанская паки вѣра есть блаженна, от Христа и до нынѣ растетъ разширенна, И до кончины мира имать пребывати, аще и гонения нужда пострадати.	40

### Вѣра и дѣла

	Мертва есть <sup>4</sup> вѣра безъ дѣлъ и дѣла безъ вѣры, мертвымъ же страны живыхъ заключенны двери. Животъ вѣры — дѣлеса <sup>5</sup> , Богу угодная, душа дѣлесъ есть вѣра в Бога праведная. Живой вѣрѣ и дѣломъ живымъ путь до неба свободенъ, убо жива имѣти потреба.	5
	Мертвая не ползуетъ <sup>6</sup> , яко же и кони не возятъ бездушнии во двери Сиони.	

<sup>1</sup> А Волцы, В *corr. to* Волцы (*or vice versa*).

<sup>2</sup> А чловѣци, В *corr. from* чловѣци.

<sup>3</sup> After мнози А за *del.*

<sup>4</sup> А *ins. above.*

<sup>5</sup> After дѣлеса А угодная. *del.*

<sup>6</sup> Copying error: А, В ползуютъ.

## 2

Вѣра христіанская солнечно<sup>1</sup> сияет,  
ересь паки, яко червь, что в травѣ блистает,  
Или, яко часть древа гнилаго, видится  
в нощи свѣтла, во дни же<sup>2</sup> нимало свѣтитя.

## 3

Благо есть вѣру праву комуждо держати  
и дѣлеса благая ей совокупляти,  
Ибо вѣра дѣл кромѣ<sup>3</sup> людей не спасает,  
двѣма сима лѣтѣти в небо подобает.  
И яко нищий словом не есть одѣянны, 5  
ни сыт, но одеждею и хлѣбом питанны<sup>4</sup>,  
Такo и нагость<sup>5</sup> души не есть покровенна  
вѣрою единою, ни в гладѣ<sup>6</sup> сыщенна<sup>7</sup>.  
Дѣла благая к вѣрѣ приложити<sup>8</sup> требѣ  
во сицевѣй душевнѣй грѣшных нас потребѣ. 10

## 4

Яко тѣло без души живо не бывает,  
но мертво, и помалѣ во тлю ся вращает,  
Такo вѣра дѣл кромѣ, живота лишенна,  
нимало есть полезна<sup>9</sup>, ибо не спасенна.

[93] 77

## 5

Плодное по естеству древо, аще плода  
не даст тяжателеви, яко есть природа,  
Неполезно<sup>10</sup> судится, съсѣчено бывает  
и во огонь въверженное, пламень е снѣдает.  
Вѣры добрыя плод суть дѣлѣса благая; 5  
аще же гдѣ от вѣры не плодятся тая,

<sup>1</sup> After солнечно А блиста del.

<sup>2</sup> А om., В ins. above.

<sup>3</sup> After кромѣ А не му грѣш del.

<sup>4</sup> А питанны, В питанный.

<sup>5</sup> After нагость А глад del.

<sup>6</sup> ни в гладѣ А ни же насыщенна del., в гладѣ ins. above.

<sup>7</sup> А corr. from сыщена, before which на ins. above, del., В corr. from насыщенна.

<sup>8</sup> Copying error: А, В приложити.

<sup>9</sup> А полѣзна.

<sup>10</sup> А, В Неполѣзно.

Неполезно<sup>1</sup> есть древо, во огонь вовержется,  
 никто же без дѣл благих вѣрою спасется.  
 Кому-либо бѣ время плод сей проносити<sup>2</sup>,  
 он же небрежением не<sup>3</sup> тщася плодити, 10  
 Непщуя саму вѣру доволну вещь быти,  
 кое же спасение Богом получитьи.  
 Прелщается муж сицев и други прелщает,  
 аще хранити токмо вѣру увѣщает.  
 Не слушайте вы того, к вѣрѣ приложите 15  
 дѣла добрая, тако спасения ждите.

## 6

Аще бы вѣра без дѣл доволна спасати,  
 возможно бы демону спасения ждати;  
 И бѣси бо вѣруют и трепещут Бога,  
 Иаков<sup>4</sup> повѣствует; но за злая многа  
 Дѣлеса спасения не могут прияти, 5  
 но вѣчно во гееннѣ огонь имут страдати.  
 Не буди ты им точен, тщися приложити  
 к вѣрѣ дѣла благая, да бы вѣчно жити.

## 7

Авраам не вѣрою токмо оправдася,  
 но яко и тшив дѣлом добрым показася;  
 Благо бо велми дѣло тогда<sup>5</sup> сотворил есть,  
 егда единородна в жертву приносил есть. 5  
 Велия здѣ с вѣрою любовь сопряжеся,  
 тѣм же и оправдася, потом и спасеся.  
 Мы — чада Авраамля, убо подобает,  
 да каждо вѣрный того отца подражает,  
 Еже есть к вѣрѣ дѣла блага прилагати,  
 тако от щедра Бога спасения ждати. 10

[93ʹ]

## 8

Вѣра без дѣл нѣсть вѣра, ибо умерщвлена;  
 труп сущи, в жертву Богу не буди несенна.  
 Богу живу живая жертва подобает,  
 мертвечиною живой велми ся гнушает.

<sup>1</sup> А, В Непользно.

<sup>2</sup> Copying error: А, В приносити.

<sup>3</sup> After не А хо del.

<sup>4</sup> А гл. 2 marg., В, С глав. 2.

<sup>5</sup> After тогда А из del.

Ким же вѣра мертвится? Удобно есть знати: 5  
 иже не хошет души ея онѣй дати.  
 Душа же вѣры — любовь с дѣлесе благими,  
 оживляй убо кождо вѣру свою тѣми.  
 Тако приятна будет жертва твоя Богу,  
 примет ю во воню небесну чертогу. 10  
 Примет же и жреца тоя жертвы к Себѣ,  
 тебе сирѣчь и вселит во пресвѣтлом небѣ.

## 9

Свѣтилник<sup>1</sup> без елея не может свѣтити;  
 вѣра без дѣл не может жива Богу быти.

## 10

Любве отлучение, смерть вѣры благия;  
 да жива будет вѣра, совокупи тыя.  
 Вѣру дѣла благая живу да творяют,  
 сама взаим вѣрою жива да бывають,  
 Ибо и дѣла кромѣ вѣры благи мертва, 5  
 ни могут Богу быти приятная жертва.

## Вѣра щит

Вѣра нам щит есть, ибо защищает  
 от стрѣл невѣрства, егда враг стрѣляет.  
 Сей щит аще кто дерзнет отложить,  
 нужда есть тому убиенну быти,  
 Яко<sup>2</sup> же Саул<sup>3</sup> убиен простресея, 5  
 егда щит его от него вержесея.

[94] 78

## Вѣрение

Легкость есть скоро вѣрити всякому,  
 злоба же — вѣры не яти никому.

---

<sup>1</sup> А свѣтилник.

<sup>2</sup> А 1 Цр. 1 гл. 31 *margin.*, В 1 Црс. 131.

<sup>3</sup> А Савл (*spelt* Савль), В *corr. from* Савл.

## 2

Вѣру емлем тым паче, яже око видит,  
нежели гласом, яже ухо наше слышит.

## Вѣры соблюдения средства

Исаилтяне егда путствоваху  
сквозѣ пустыню, столп огнем<sup>1</sup> имяху  
Во вожда мѣсто и в просвѣщение,  
да не приидут во заблуждение.  
И мы в тмѣ ношнѣй свѣщу возжигаем, 5  
да в свѣтѣ ея добрѣ вся дѣлаем.  
Волсви с Персиды<sup>2</sup> по звѣздѣ идяху,  
вождеством ея Христа поискаху.  
Нам столп, свѣтилник и звѣзда свѣтлая  
в пути житейстем — вѣра извѣстная, 10  
Ея же свѣтлость да не угасится,  
сие прилѣжно нами да хранится.

## 13

Во-первых, да не будем оплазиви,  
во божественных лише испытливи;  
Яко бо хотяя свѣт солнца объяти 15  
имать<sup>4</sup> зѣницы своя злѣ вреждати;  
Так<sup>5</sup> испытаяя величество славы  
скоро повредит ум своя главы.

## 2

Паки есть нужда грѣх смертных гонзати,  
иже отъемлют живот благодати, 20  
И иже вѣру велми ослабляют,  
многаци в ересь бѣдных устрояют.  
Яко бо корабль, котвы си лишенный,  
удобь бывает о камень крушенный<sup>6</sup>,  
[94v] Тако добрую совѣсть погубивый 25  
влеком бывает на путь злостроптивный,

<sup>1</sup> Copying error: А, В огнен.

<sup>2</sup> А corr. from Персыды (or vice versa).

<sup>3</sup> А, В, С sub-sections numbered; С Средства marg.

<sup>4</sup> А corr. from illeg.

<sup>5</sup> А corr. from То ж or Та ж, В corr. from Тако.

<sup>6</sup> А крушенны.

На нем же лють бѣдник уподает<sup>1</sup>,  
корабль душевный въонец сокрушает.

## 3

Еще общества должно есть гонзати  
с еретиками<sup>2</sup>, и дѣв не<sup>3</sup> поимати<sup>4</sup>, 30  
Учения их нимало слушати,  
книг богомерзких ни в руцѣ взимати.  
Словопрѣния<sup>5</sup> с ними ты вреждают<sup>6</sup>,  
иже отвѣтов дати им не знают.  
Тѣм<sup>7</sup>, уне<sup>8</sup> тому<sup>9</sup> ту<sup>10</sup> борбу вручити, 35  
кто Голиафу<sup>11</sup> Давид<sup>12</sup> может быти.

## 4

Наконец, требѣ благая творити<sup>13</sup>,  
да может вѣра в сердцах жива быти.  
Яко бо елей огню живот дает,  
сущу в лампадѣ, тако оживляет 40  
Вѣру во сердцах благих дѣяние<sup>14</sup>.  
Обою буди вам сочетание.

## Вѣры смерть

Иже<sup>15</sup> из сердца любовь извергает  
и вмѣсто ея ненависть вселяет,  
Ту вѣра жива не может стояти,  
нужда бывает онѣй умирати.  
Яко бо пламень водою гасится, 5  
ненавистию вѣра умертвится.

1 А, В упадает.

2 А еретыками.

3 А их *del.*, не *ins. above.*

4 В поимати.

5 2nd syll. (-во-) А, С *ins. above*; А словопрения, В *corr. from* словопрения.

6 ты вреждают А повреждают, 1st syll. *del.*, ты (*corr. from* тым) *ins. above.*

7 А *ins. beginning of line.*

8 After уне А есть *del.*

9 А убо *del.*, тому *ins. above.*

10 А *corr. from* тым.

11 *Corr. from* Галиафу.

12 After Давид А мж *del.*

13 А дѣяти *del.*, творити *ins. above.*

14 *Corr. from* деяние.

15 А п *margin.*

	И яко пламень вещи сожигает, такo ненависть вѣру истребляет <sup>1</sup> .	
	Вѣриши в Христа? Его <sup>2</sup> да твориши дѣла, да вѣру живу сохраниши.	10
	Любовию ти вѣру да живиши, дѣлы благими благу да явиши.	
	Земное дѣло тѣх да не сляцает, яже небесных вѣра возвыжшает <sup>3</sup> .	
[95] 79	Аще хочеши право глаголати, Христа Господа в тебѣ обитати, И яко ты сам во Христѣ живеши, Христу подобнѣ да пребываеши.	15
	Яко же Христос изволи ходити, такo достоин твой путь ти творити.	20
	Аще же <sup>4</sup> славы желаеши тебѣ въпред <sup>5</sup> , неже Богу, славимому в небѣ;	
	Аще блаженству завидиши чужду и немощному наносиши нужду;	
	Не присущему <sup>6</sup> аще увлачиши, прогнѣвавшу тя мужу аще мстиши;	25
	Не Христа Бога подражатель еси, Его закона хранити не вѣси.	
	Тѣх зол <sup>7</sup> Христос Бог никогда творяше, свят и праведен выну пребываше.	30
	Ты усты токмо исповѣдаеши, яко Господа истинна знаеши,	
	А дѣлѣсы ти отрицаешися, егда противен противляешися <sup>8</sup>	
	Неправо весма <sup>9</sup> , язык бо <sup>10</sup> даеши Христу, а душу врагу предаеши.	35
	Подобаше же Христу дати тое, язык и душу в цѣлости обоe.	

---

<sup>1</sup> А истребляет.

<sup>2</sup> А *corr. from* Егова.

<sup>3</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>4</sup> *Ins. above.*

<sup>5</sup> А, В въпредь.

<sup>6</sup> А *corr. from* присущаго.

<sup>7</sup> *Ins.*

<sup>8</sup> *Copying error originating in В:* А проявляешися.

<sup>9</sup> *After* весма А ибо *del.*

<sup>10</sup> А *ins. above.*

Вѣры уподобление<sup>1</sup>

	Зерно <sup>2</sup> горушно мало в себѣ тѣлом, но есть велико довлѣ силы дѣлом; Вначалѣ мало, худо и презрѣнно, обоняния и вкуса лишенно.	
	Но возраст вземше, елма ся стирает, абие воню из себе пушает;	5
	Острую горестъ, пламени подобну горячестъ родит, но зѣло уgodну, Яже во хладѣ тѣло согрѣвает и влаги его силно изъсушает <sup>3</sup> .	10
[95v]	Грѣет, внутренья <sup>4</sup> огня не имуще, теплоту родит, извнѣ хладно суще. Подобнѣ вѣра вначалѣ бывает мала <sup>5</sup> , немощна, худа ся <sup>6</sup> являет, Но елма возраст приемши, притрется скорбми, бѣдами <sup>7</sup> , тогда является	15
	Сила, яже внутрь оныя таится, острота, теплостъ тогда изъявится, Паче, горячестъ любве превелики ко славѣ Христа Царя и Владыки,	20
	Толь же многая, даже ей творити иным от нея горячими быти.	

## 2

	Зерно <sup>8</sup> горушно тѣло согрѣвает, тѣплота <sup>9</sup> вѣры грѣхи сожигает. Оным жестота студени толится, сею хлад демонъ грѣхов ничтожится.	
	Зерно тѣлесе влаги изсушает <sup>10</sup> , вѣра похоти мокростъ изнуряет.	5
	Оно есть силно главу врачевати, сия вѣсть Христу Главѣ угождати, И благу воню та ны <sup>11</sup> содѣвает, яже Господу любезна бывает.	10

<sup>1</sup> After уподобление A *illeg. del* (?горучыцѣ); title B *written in different hand*.

<sup>2</sup> A п *margin*.

<sup>3</sup> A, B изсушает.

<sup>4</sup> A, B внутренья.

<sup>5</sup> After мала A ся худа *del*.

<sup>6</sup> худа ся A *ins. above*.

<sup>7</sup> After бѣдами A силна *del*.

<sup>8</sup> A п *margin*.

<sup>9</sup> A, B теплота, *before which* B п.

<sup>10</sup> A, B изсушает.

<sup>11</sup> A *corr. from нас*.



Имамы<sup>1</sup> убо вѣру божественну,  
 паче горушныхъ сѣменъ в нас дѣйственну,  
 Да Христу Богу можемъ угодити,  
 в страну небесну пресѣлени<sup>2</sup> быти.

## 33

Вѣра<sup>4</sup> во сердци есть основание  
 добродѣтелей, та держитъ здание  
 И яко корень ветви оживляетъ,  
 вѣра дѣлеса жива содѣваетъ.  
 Яко свѣтилникъ она просвѣщаетъ,  
 егда Божии воли поучаетъ,  
 Учя благая дѣлеса творити,  
 от лукавыхъ же и мысль удалити.

5

---

<sup>1</sup> А имѣимы, В имѣимы.

<sup>2</sup> А преселени, В преселени *corr. from* преселѣни.

<sup>3</sup> А Вѣры уподобление корени *del.*; title В *written in different hand*.

<sup>4</sup> А п  *marg.*

[96] 80

## Г Гавриил

Гавриил<sup>1</sup> Даниилу древле сказоваше,  
 яко человек плотян Бог быти хотяше.  
 Он же к Дѣвѣ Марии вѣстник сотворися,  
 егда то сказание к дѣлу приближися.  
 Бога и человека именем являет 5  
 Гавриил, яко же Прокл епископ вѣщает.  
 По имени убо си службу совершаше,  
 что именем содержа, то усты вѣщаше.  
 Имени же и слову отвѣтова дѣло,  
 ибо, Бог сый существом, прия наше тѣло 10  
 И бысть человек, купно и Бог совершенный,  
 во спасение наше Отцем положенный.  
 По иным, крѣпость Бога то истолковася  
 имя Гавриил, тѣм же он к Дѣвѣ послася,  
 Яко крѣпость Божия бяше превелика 15  
 во соединении с Богом человека,  
 И еже Дѣвѣ Сына Пречистой зачати,  
 и Бога<sup>2</sup> необъятна<sup>3</sup> чревом си объяти.  
 Обое сказание с дѣлом согласися,  
 егда Бог Слово в чрево Дѣвицы вселися. 20  
 Тако мудрость Божия мудро устрояет,  
 имена, приличная службѣ, нарицает.

## Гадание

Рыбарие Омиру гадание даша,  
 яко славну поетѣ<sup>4</sup>, и отвѣта ждаша:  
 Что-либо емлем, рѣша, то все оставляем,  
 а его же не емлем, с собою ношаем. 5  
 Он много мыслив время, не може познати,  
 и на то гадание им отвѣта дати.  
 Нача быти печален и зѣло гнѣвася,  
 во срам себѣ считая, и тако скончася.  
 Оле славолюбия! Коль зѣлно тужаше 10  
 о недосмыслии си, даже смерть прияше!  
 Бѣ же рыбаей дѣло: червие ловяху,  
 пристающее кожѣ, и емше, вергаху,  
 А еже кожи ятсся, того не ловиша,  
 обаче то по нуждѣ при кожѣ носиша.

<sup>1</sup> А Дан. 9 *margin.*, В, С Даниил 9.

<sup>2</sup> А *corr. from* того.

<sup>3</sup> А необъятнаго.

<sup>4</sup> яко...поетѣ А премудраго отвѣта *del.*, яко славно поетѣ *ins. above*; поетѣ С *corr. from* поете.

О дѣла бездѣльнаго! Яко чловѣка  
мудраго гаданиемъ есть лишило вѣка. 15

## Глава

Славу Бога живаго требѣ проявляти,  
чловѣческу паки нужда<sup>1</sup> утаяти.  
Мужъ есть слава Божия, яко образъ Его,  
Жена паки есть слава супруга своего.  
Мужъ имать разумъ, волю, память и почтися 5  
от<sup>2</sup> Бога<sup>3</sup>, яко жена ему подчинися.  
Жена по триемъ первымъ аще и почтенна<sup>4</sup>,  
имать внутрь образъ Бога, но внѣшня лишена,  
Не владѣетъ бо мужемъ. Тѣмъ же подобаетъ,  
да мужъ главу во церкви свою открываетъ<sup>5</sup> 10  
Во славу Бога жива. Жена же, вопреки,  
слава мужня, да криетъ главу предъ чловѣки<sup>6</sup>.

## 2

Чловѣкомъ суть главы горѣ вознесенны,  
да мысли наша тамо будутъ обращенны,  
Еще да и сердце всѣхъ в небо обратится,  
идѣ же сокровище всеродно хранится.  
Да не мудрствуемъ земныхъ, но яже небесна, 5  
чесо ради создани тварь емы<sup>7</sup> словесна.

[97] 81 Глава мѣдная глаголавшая

Алвертъ великий мужъ премудрый бѣше,  
тайны естества преискусно знаше,  
И художествомъ из мѣди состави  
главу, и хитрость дивну в ней постави:  
Гласъ, чловѣчю точный, издаваше 5  
и аки живый глаголъ изпущаше.  
Но той же Алвертъ послалъ бѣше Фому,  
иже с Аквина, до своего дому

<sup>1</sup> A del., лѣтъ есть *ins. above*.

<sup>2</sup> A *ins. beginning of line*.

<sup>3</sup> A *corr. from* Богомъ.

<sup>4</sup> A *corr. from illeg.* (?почтися).

<sup>5</sup> *Next line* A Женѣ же покровеннѣи конечно стояти *del.*

<sup>6</sup> *Next line* B Зри на листѣ 1109 *in Medvedev's hand*.

<sup>7</sup> A есмы.

В нѣкоей нуждѣ. Иже елма вниде  
 в дом его, и ту дивну главу видѣ. 10  
 Воздухом вшедшим глава подвиженна,  
 нача вѣщати, яко устроена.  
 Он же, непщюя чародѣйство быти,  
 потщася главу млатом сокрушити.  
 О чесом взем вѣсть Алверт преученный<sup>1</sup>, 15  
 о тшетѣ дѣла бысть преоскорбленный<sup>2</sup>  
 И рече Фомѣ: Увы мнѣ грѣшному,  
 что ты содѣя<sup>3</sup> трудолюбивому?  
 В едином часѣ глава<sup>4</sup> сокрушенна,  
 яже чрез лѣта многа бысть строена. 20  
 Тако многожды и мы содѣваем,  
 труд многолѣтний в часѣ погубляем.  
 Чрез долго время<sup>5</sup> прилѣжим искати,  
 благодать Бога всецедра стяжати,  
 А потом егда в грѣх смертный впадаем, 25  
 в единой чертѣ ону погубляем.  
 Тогда праведно Увы! глаголати  
 о превелицѣй<sup>6</sup> тшетѣ благодати.  
 Но уне ону прилѣжно хранити,  
 да бы никогда ея погубити, 30  
 Ибо по тшетѣ трудно ю стяжати.  
 Да тщимся убо крѣпко ту<sup>7</sup> держати.

## Глад

Егда глад во Египтѣ лютый досаждаше,  
 Идите к Иосифу, Фараон вѣщаше.  
 [97v] Глад духовный во мирѣ, убо подобает,  
 да всяк от<sup>8</sup> князя<sup>9</sup> мира<sup>10</sup> к Христу<sup>11</sup> притекает, 5  
 Христос бо Иосифа паче есть питатель,  
 небесныя пшеницы, не земныя, датель<sup>12</sup>.

<sup>1</sup> А, В преученный.

<sup>2</sup> А, В преоскорбленный.

<sup>3</sup> After содѣя А в мо del.

<sup>4</sup> А corr. from слава.

<sup>5</sup> After время А пл del.

<sup>6</sup> А превелицеи.

<sup>7</sup> А corr. from illeg.

<sup>8</sup> да...от А да del., да всяк от ins. before and above.

<sup>9</sup> А corr from князь.

<sup>10</sup> мира 'world', not мира 'peace'.

<sup>11</sup> After Христу А люди del.

<sup>12</sup> А corr. from даритель.

## 2

Глад хлѣба<sup>1</sup> тѣло томит, убивает,  
 глад же<sup>2</sup> Словесе<sup>3</sup> душу умерщвляет.

## 3

Глад хлѣба во работу людску понуждает,  
 глад же Слова в демонску души убѣждает<sup>4</sup>.

Глас Божий<sup>5</sup> страх

Адам во раи пред Богом сокрися,  
 егда глашати его приближися.  
 А егда<sup>6</sup> закон людем подаяше  
 и громогласно слова испущаше,  
 Терпѣти гласа Его не можаху, 5  
 Да не глаголет Бог к нам, вопияху.  
 Тѣм же, восхотѣв благодать явити,  
 Бог мал младенец благоволи быти  
 И малогласен, да не ужасает 10  
 людей страшливых, но да приступает  
 Всяк дерзновенно Его целовати  
 и все, что нужно, смѣло глаголати<sup>7</sup>.

## Глас народа

Что найпаче от правды далеко бывает,  
 гласу народа мудрый муж то причитает,  
 Яко что-либо народ обыче хвалити,  
 то, конечно, достойно есть хулимо быти 5  
 И, что мыслит, суетно, а что повѣдает,  
 то никоея правды в себѣ заключает.  
 Еже гаждает дѣло, то весма благое,  
 а еже ублажает, то бохма есть злое.  
 [98] 82 Вѣкратцѣ, что-либо хвалит, то неправо в чести,  
 мир сей непостоянный весь лежит в прелести. 10

<sup>1</sup> *A corr. from* глѣба.

<sup>2</sup> *A corr. from* паки.

<sup>3</sup> *A corr. from* слова.

<sup>4</sup> *1st 2 sylls. (убѣ-) A впрово del., убѣ ins. above.*

<sup>5</sup> *After* Божий В *и del.*

<sup>6</sup> *After* егда А *кон del.*

<sup>7</sup> *Next line* Статью 2-ю зри на листѣ 572.

Не вѣруй убо гласу общему народа,  
ищи в дѣлѣ правды чловѣча рода.  
Слово вѣтр развѣвает, а кто тому вѣрит  
безъразсудно<sup>1</sup>, срамоты изду себѣ возмѣрит.

## Гнѣв

Благо часто без грѣха гнѣв свой изъясляти,  
неже рѣдко<sup>2</sup> со грѣхом той же прозябати.

### 2

Гнѣв есть огонь велий, вещи сожигаяй,  
печаль наносяй, души истребляяй.

### 3

Жрецы Ваала егда избиваше  
Илиа пророк, яр и жесток бѣше.  
Тѣм хотя Господь ему Ся явити,  
слово творити,

Не показася во бурливѣ дусѣ, 5  
ни же во огни, ни во страшнѣ трусѣ,  
но в гласѣ тонка и приятна свѣта,  
ради отвѣта.

Тѣм поучая, яко не витаает 10  
тамо, идѣ же в сердцѣ гнѣв бывает,  
ни в смущении. Но кто ум покоит,  
дом Богу строит.

Имѣим<sup>3</sup> убо сердце всепокойно,  
жилище Богу сотворим достойно,  
а гнѣв и ярость в нас да не бывает, 15  
грѣх бо раждает<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> А безразсудно.

<sup>2</sup> А мало *del.*, рѣдко *ins. above.*

<sup>3</sup> А имѣимы.

<sup>4</sup> А, В рождает.

## 4

На огненно углие аще ся возложит  
 фимиан<sup>1</sup>, воню сладку во дому умножит.  
 Аще же на то жупел смрадный возложится,  
 все жилище от того смрадом исполнится.  
 [98v] Тако гнѣвом горящу аще<sup>2</sup> приложиши 5  
 слово кротости, кротка того сотвориши.  
 Аще же досадное что речеши тому,  
 смущение цѣлому содѣеши дому.

## 5

Страсть гнѣва в человѣцѣ в то время бывает,  
 егда кто отмщения ближнему желает,  
 Обтекшей крови сердце, и есть грѣх ко Богу  
 за прилучающуюся злобу к нему многу.  
 Трегубо же бывает грѣх, гнѣвом рожденный<sup>3</sup>, 5  
 мыслию, словом, дѣлом, плод небожественный<sup>4</sup>.  
 Мыслию<sup>5</sup> многовиднѣ той ся исполняет,  
 в первых<sup>6</sup>, аще ненависть во сердцѣ бывает  
 К<sup>7</sup> лицу согрѣшившему. Паки, егда тщится  
 нѣкто, да отмщение злобно сотворится. 10  
 Еще<sup>8</sup>, аще кто злаго обиждшу желает,  
 или<sup>9</sup> о случшемся злѣ радостен бывает,  
 Или<sup>10</sup> о благих его печален явится,  
 грѣха тяжка, конечно, сей не извинится.  
 Словом<sup>11</sup> же грѣх бывает гнѣва сотворенный<sup>12</sup>, 15  
 елма<sup>13</sup> кто на зло слово будет разрѣшенный<sup>14</sup>,  
 Или<sup>15</sup> славу отъемлет глаголы хулными,  
 или<sup>16</sup> злая вѣщает рѣчми клятвенными,

---

1 А фимиам.

2 After аще А слов *del.*

3 А рожденны.

4 А небожественны.

5 А *underlined.*

6 А 1 *gut. marg.*, В, С *marg.*

7 А 2 *gut. marg.*, В, С *marg.*

8 А 3 *gut. marg.*, В, С *marg.*

9 А 4 *gut. marg.*, В, С *marg.*

10 А 5 *gut. marg.*, В, С *marg.*

11 А *underlined.*

12 А сотворенны.

13 А 1 *gut. marg.*, В, С *marg.*

14 А разрѣшенны.

15 А 2 *gut. marg.*, В, С *marg.*

16 А 3 *gut. marg.*, В, С *marg.*

	Или <sup>1</sup> свар велий движет. И само прѣние гнѣвное не обыче быти в спасение.	20
	Найпаче, аще мести кто сердцем жаелает, сия глаголя, вины кромѣ не бывает.	
	Дѣлом <sup>2</sup> гнѣв во изводство тогда ся приводит, егда <sup>3</sup> кто в отмщение убыток наводит	
	Или на тѣлѣ <sup>4</sup> ближним, или в стяжании, или в коем-либо их отчин держании.	25
	Аще <sup>5</sup> же и законом суда пристужает, а отмщения паче, не правды жаелает.	
	Не <sup>6</sup> без вины есть сицев, и кто не прощает, егда доволнѣ винный пред ним ся смиряет,	30
	Не удалится <sup>7</sup> вины и сам не простится в день ярости Божия, аще не <sup>8</sup> смирится.	
	Яко же бо кто мѣрит, возмѣрено будет натрусно, преобилно, даже преизбудет.	
[99] 83	Не дѣйте убо мести, гнѣв искореняйте, согрѣшения взаим охотно прощайте,	35
	Да сами от Господа будете прощени, а не по злым дѣлесем яростно суждени.	
	Аще же страсть гнѣвная сердцу досаждает, то ко <sup>9</sup> злобѣ, не к лицу да ся изливает,	40
	Воеже бы от лица злобу истребити, а лицу ни малаго вреда сотворити,	
	Паче в исправление привести святое. Сицев гнѣв <sup>10</sup> не есть злоба, но дѣло <sup>11</sup> благое.	
	Сичевым гнѣвом Богу никто согрѣшает, но Его благостыню чинно подражает.	45
	И он бо, челоувѣка любя, гнѣв являет, но злобу в нем, не лице, тако истребляет.	
	Развѣ аще кто вѣконец злобы не лишится, то со злобами лице вѣчно потребится.	50

## 6

Трегубо челоувѣци гнѣвливи бывают,  
яко же философи о сем возвѣщают.

<sup>1</sup> А 4 *gut. marg.*, В, С *marg.*

<sup>2</sup> А *underlined.*

<sup>3</sup> А 1 *gut. marg.*, В, С *marg.*

<sup>4</sup> After тѣлѣ А его д *del.*

<sup>5</sup> А 2 *gut. marg.*, В, С *marg.*

<sup>6</sup> А 3 *gut. marg.*, В, С *marg.*

<sup>7</sup> А удалися.

<sup>8</sup> А и, В *corr. from* и.

<sup>9</sup> А к, В *corr. from* к.

<sup>10</sup> А *ins. above.*

<sup>11</sup> After дѣло А святое *del.*



- Первый есть вид гнѣвливых, иже наречени  
острии, а втории горции вмѣнени<sup>1</sup>,
- Третии же — труднии. Все гнѣв проявляют, 5  
но различнии нрави<sup>2</sup> в гнѣвѣ их бывают.
- Острии, иже скоро во гнѣв распалются,  
но абие от того сами отрезвятся.
- Сей вид гнѣва блажайший, яко проявляет,  
что человек во сердцѣ своем заключает, 10  
И ничто же обыче в себѣ утаяти,  
отмщения никогда мыслит содѣвати.
- Сего врачество — кротость, та бо угашает  
пламень, иже от гнѣва воспален<sup>3</sup> бывает.
- Холерици обычно сим гнѣвом ярятся 15  
и врачеством кротости от того цѣлятся<sup>4</sup>.
- Горции наричутся, иже долго время  
носят<sup>5</sup> в сердцѣх и таят тяжко<sup>6</sup> гнѣва бремя.
- Суть же и в себѣ самѣх зѣло огорчени  
и ко ближним такови ж бывают явлени. 20
- Сей меланхоликове<sup>7</sup> вид гнѣва имѣют,  
а возвеселитися никогда умѣют.
- [99v] Врачество сего вида тихость быти может,  
та противу горести изрядно поможет.
- Труднии во гнѣвѣ си реченни<sup>8</sup> бывают, 25  
иже зачата гнѣва никогда лишают,  
Денде<sup>9</sup> же отмщение<sup>10</sup> оным сотворити.
- Сему во христианех не лѣпо есть быти.
- Сей благоговѣнством токмо ся смиряет;  
аще того лишится, бѣды содѣвает. 30
- Вы, братие, во гнѣвѣ умни пребывайте,  
без гнѣва нѣсть лѣтъ быти, но не согрѣшайте.
- Гнѣвайтесь на злобы, тыя истребляйте,  
а озлобившыя вы удобно прощайте,
- Внегда им каются. Паче же любите 35  
злая вам сотворшыя и благо творите.
- За то бо ко милости Бог Ся преклоняет,  
согрѣшения наша скоро оставляет.

<sup>1</sup> А *corr. from* вмѣнѣни.

<sup>2</sup> After нрави А *te del.*

<sup>3</sup> А *возпален.*

<sup>4</sup> Холерици [l. 15]...цѣлятся А *gut. marg.*

<sup>5</sup> After носят А *v s del.*

<sup>6</sup> А *corr. from* тяжка.

<sup>7</sup> А меланхоликове.

<sup>8</sup> А речени.

<sup>9</sup> Copying error: А, В Донде.

<sup>10</sup> А *corr. from* отмщением.

## Гнѣв Божий

- Во странѣ Англистей<sup>1</sup> нѣкогда случися,  
 яко множество жита велие родися,  
 И до време́не жатвы преблаго стояше,  
 полную обилия надежду творяше.  
 Жатвѣ приближившейся, безчисленно мнози 5  
 неизвѣстно откуда прилѣтѣша пружи  
 И на то изрядное<sup>2</sup> жито нападаша,  
 еже и со стеблием до конца снѣдоша.  
 Людие страны тоя во ужасѣ бяху,  
 возьмше от пружѣй нѣчто, что суть, разсмотримъ. 10  
 И се крила имѣша дивнѣ пописана,  
 на них же два словеса бяху прочитана.  
 На едином крилѣ: Гнѣв<sup>3</sup>, мнози обрѣтоша,  
 на другомъ паки: Божий<sup>4</sup>, со ужасомъ чтоша.  
 Се челоуѣкомъ Господь далъ есть знамение, 15  
 яко во грѣховъ бяше та казнь отмщение.  
 Нѣщии же глаголютъ, что та казнь бываетъ  
 в странѣ, яже милости нищымъ не являетъ.  
 Яко бо кто не сѣетъ, не имать что жати,  
 тако ненищелюбнымъ Богъ не имать дати. 20  
 Любите убо нищихъ, нуждая даваете,  
 за то сами от Бога мзду прияти чайте.
- [100] 84

## Годъ вѣка образъ

- Годишное поприще образъ намъ бываетъ,  
 како вѣкъ свой комуждо жити подобаетъ.  
 Весна есть образъ дѣтства, ибо отрѣбляютъ  
 вредная в ея время, вѣтви прицѣпляютъ 5  
 Полезныя къ древесемъ. Во оградѣхъ сѣютъ,  
 хвратіе исторгаютъ, да благая спѣютъ.  
 Тако во время дѣтства нужда истребляти<sup>5</sup>  
 нравы злыя, благи же в сердцахъ насаждати.  
 Лѣто лучесы палитъ, вси же ту трудятся<sup>6</sup>,  
 траву косятъ, жнутъ класы, различно томятся. 10  
 Тому юность подобна, до мужеска вѣка,  
 ибо та страстми палитъ бѣдна челоуѣка,  
 Яже хотящу в себѣ добрѣ угасити,  
 плоть трудами многими нужда есть томити.

<sup>1</sup> А Англистей *del.*, Вританистей *ins. above.*, В, С Вританийстей *margin.*

<sup>2</sup> А стоящее *del.*, изрядное *ins. above.*

<sup>3</sup> А, В *not underlined.*

<sup>4</sup> А, В *not underlined*; after Божий А с *del.*

<sup>5</sup> А истребляти.

<sup>6</sup> Лѣто...трудятся А *corr. from* Лѣто лучми горяче, ту вси же труд дѣютъ.

Есень плоды приносит, люди насыщает, 15  
 в мужестем вѣцѣ сущым точнѣ подобает  
 Благих дѣяний плоды обилно носити,  
 государству и дому<sup>1</sup> всеполѣзным<sup>2</sup> быти.  
 Зима снѣгом всю землю бѣлым покрывает<sup>3</sup>,  
 человѣк готовыми брашны<sup>4</sup> ся питает. 20  
 Тако старость бѣлыми покривает власы  
 главу и ознобляет тѣло в своя часы,  
 И плоды трудов<sup>5</sup> бывших нуждается снѣдати,  
 что кто в юности послаб<sup>6</sup>, на том имать спати.  
 В зимѣ кождо ко огню рад ся приближает, 25  
 в старости к молитв огню всяк да притекает.  
 Тѣх теплотою может душу си согрѣти  
 и яко лебед<sup>7</sup> сладко с Симеоном пѣти:  
 Ныне отпускаеши раба Си, Владыко,  
 с миром. Приими дух мой в царство Ти велико<sup>8</sup>. 30

[100У]

## Голубь евхаристический

Древний обычай в Церкви святѣй бѣше:  
 сребренный<sup>9</sup> голубь в олтари висяше  
 Над трапезою. В нем положенная  
 Евхаристия бѣше священная.  
 И нынѣ в нѣких мѣстѣх той остаем<sup>10</sup> 5  
 древний обычай. То же знаменает:  
 Да хотяй тѣло Христово прияти  
 цѣл, яко голубь, тщится пребывати.

## Голубь небесный

Голубица Ноева<sup>11</sup> егда испустися,  
 мало время<sup>12</sup> лѣтавши, в корабль возвратися,  
 Яко не обрѣла есть, идѣ же почити,  
 а на водѣ не хотѣ и ног омочити<sup>13</sup>.

<sup>1</sup> государству...дому А образом жита *del.*, государству и дому *ins. above.*

<sup>2</sup> А всеполѣзну.

<sup>3</sup> А покривает.

<sup>4</sup> А пицми *del.*, брашны *ins. above.*

<sup>5</sup> After трудов А тяжких *del.*

<sup>6</sup> Copying error originating in В: А постла.

<sup>7</sup> А, В лѣбедь.

<sup>8</sup> Тѣх [l. 27]...велико А *ins. gut. marg.*

<sup>9</sup> А сребренны.

<sup>10</sup> Copying error: А, В остает.

<sup>11</sup> After Ноева А в корабль в *del.*

<sup>12</sup> А *ins. above.*

<sup>13</sup> и...омочити А ни мало пож *del.*, и ног омочити *ins. above.*

Точнѣ Голубь небесный, Дух Пребожественный, 5  
 егда благодатию бывает пущенный  
 Из ковчега небесна, зрит, гдѣ бы почити,  
 с потопом вод грѣховных не хотя пребыти,  
 И аще суха мѣста<sup>1</sup> си не обрѣтает,  
 в ковчег паки небесный скоро ся вращает. 10  
 Да будут убо сердца наша от грѣх суха,  
 хоцем ли в них жития Пресвятаго Духа.

## Голубь и вран

Ноева голубица трупы презираше,  
 егда испущенная<sup>2</sup> над воды лѣташе.  
 Не хотѣ сѣсти на них, в корабль возвратися.  
 Не тако вран воздержен тогда проявися,  
 Ибо испущен<sup>3</sup>, трупом смрадным<sup>4</sup> приложися, 5  
 тѣми себе питал есть, воспать не вратися.  
 Чесого голубица зрѣти не хотяше,  
 то вранови скверному прелюбезно бяше.  
 Тако грядый из храма Божия до<sup>5</sup> дому,  
 налитанный духовнѣ, да зрит, гдѣ и кому 10  
 Имать прилѣплятися, или ся вратити  
 в храм, яко не имать, гдѣ умом си почити.  
 Аще убо<sup>6</sup> абие на<sup>7</sup> грѣх<sup>8</sup> кто<sup>9</sup> падает,  
 крадет, блудит, враждует, ли раны задает,  
 Вран есть труполобивый, от Ноя презрѣнный, 15  
 водам потопа вѣчна право оставленный.  
 Аще же кто грѣховных трупов обѣгает,  
 во слезах потопленных нимало касает,  
 Егда ничто от мирских сердцу его годѣ,  
 но к Христу и к небесной желает породѣ, 20  
 Голубь есть прелюбезный, его же наш Ное  
 небесный имать взяти во жилище Свое,  
 В ковчег вѣчныя жизни, во покои быти,  
 тамо ся божественным брашном насытити.

<sup>1</sup> After мѣста А от del.

<sup>2</sup> А испущенная.

<sup>3</sup> А испущен , after which Ноем del.

<sup>4</sup> А ins. above.

<sup>5</sup> А corr. ю ко, В ко.

<sup>6</sup> After убо А кто del.

<sup>7</sup> А corr. from к.

<sup>8</sup> А corr. from грѣхом.

<sup>9</sup> А corr. from ся.

## Гонение

Кремень аще желѣзом ударен<sup>1</sup> бывает,  
 свѣтлыя огня искры из себе пушает.  
 Христиан гонения егда притирают,  
 огонь любве ко Господу тогда проявляют,  
 Ибо вся скорби терпят, богатства вергают, 5  
 и главы си радостно под мечы ставляют,  
 Воляще от тѣлес си разлучени быти,  
 нежели невѣрствием от Бога отыти.

## 2

Иакова Исав брат вражески гоняше,  
 яко Каин Авеля убити хотяше<sup>2</sup>.  
 Тѣм в Месопотамию Иаков вдадесе,  
 тамо<sup>3</sup> убиения братняго спасения<sup>4</sup>.  
 Знаменует же слово Месопотамия 5  
 по<sup>5</sup> нам возвышшение<sup>6</sup> нѣкаго звания.  
 Образно учение история сия,  
 да умѣем гонзати и мы гонения.  
 Иаков духа, плоть же Исав<sup>7</sup> знаменает.  
 Первая плоть от души первым ся являет, 10  
 Менший же от болшаго брат гонимый бяше,  
 яко и во нас духа гонит тѣло наше.  
 [101<sup>v</sup>] К возвышшению убо нужда есть гонзати,  
 еже есть ум ко Богу в небо возвышати  
 С прилѣжным молением, с теплыми слезами, 15  
 да спасет ны, милостив сотворся над нами.

## 3

Вещь веселия многа — от враг гонение,  
 токмо<sup>8</sup> да приблизится<sup>9</sup> того терпѣние,  
 Ибо<sup>10</sup>, иже гонимый за правду бывает,  
 блаженство Христос Господь тому общает.

<sup>1</sup> А притренны *del.*, ударян *ins. above.*

<sup>2</sup> А *corr. from* готяше.

<sup>3</sup> А *corr. from* тако.

<sup>4</sup> *Copying error:* А, В спасесея.

<sup>5</sup> А *corr. from* во.

<sup>6</sup> В возвышшения.

<sup>7</sup> А *ins. above.*

<sup>8</sup> *After* токмо А ся *del.*

<sup>9</sup> *Copying error originating in* В: А приложится.

<sup>10</sup> А 1 *gut. marg.*, В, С *marg.*

Паки<sup>1</sup>, терпяй о Бозѣ и за Его славу, 5  
 в любезну Богу жертву кладет свою главу.  
 Еще<sup>2</sup>, долг велий<sup>3</sup> Христу Господу воздает,  
 егда за Нь плоть, кровь, душу свою полагает.  
 К<sup>4</sup> тому, страданием тѣм добродѣтель многу 10  
 вѣры, любви, крѣпости изъясляет Богу.  
 Напослѣдок<sup>5</sup>, заслуги тыя полагает,  
 ими же небесныя силы превыжшает,  
 Ибо аггели в небѣ не могут страдати,  
 мученическа вѣнца от Бога прияти.  
 Блаженный убо сан их, но крѣплший гонимых, 15  
 ли от злых мучителей нещадно мучимых.  
 Егда убо гонят вы врази, вы терпите  
 за Бога, а от Бога возмездия ждите<sup>6</sup>.

## 47

Аще кто, яко Авель, без вины хранится,  
 и той Каинном своим с зависти гонится.  
 Обычно бо есть благим в гонении жити;  
 не терпяй того, Авель той не хочет быти.

## 5

Авеля Каин брат ненавидяше,  
 Исаака же Исмаил гоняше.  
 Иакова брат Исав не любил есть,  
 Иосифа лик братий удалил есть 5  
 Из отчя дому во чуждую<sup>8</sup> страну,  
 на<sup>9</sup> сребреников цѣну, оным дану<sup>10</sup>.  
 Ненавистници вси не блази бяху,  
 блази же, иже от онѣх страдаху.  
 [102] 86 Тако и нынѣ гонят благих злии, 10  
 страждут досады от грѣшник<sup>11</sup> святии.  
 Но Бог им вѣнец в небѣ соблюдает,  
 за терпѣние свѣтло увѣнчает.

<sup>1</sup> А 2 *gut. marg.*, В, С *marg.*

<sup>2</sup> А 3 *gut. marg.*, В, С *marg.*

<sup>3</sup> долг велий А воздает *del.*, долг велии *ins. above.*

<sup>4</sup> А 4 *gut. marg.*, В, С *marg.*

<sup>5</sup> А 5 *gut. marg.*, В, С *marg.*

<sup>6</sup> *Next line В* зри и на листѣ 1049, 1108.2 (*this latter number in Medvedev's hand.*)

<sup>7</sup> А п *gut. marg.*

<sup>8</sup> А, В чуждую.

<sup>9</sup> А, В за.

<sup>10</sup> А данну.

<sup>11</sup> А грѣшных.

Гонители<sup>1</sup> же казни предаются  
огненнѣй, аще здѣ не обратятся.

### Гонят благих злии

Мир, лежяй во злѣ, обыче гонити  
добрѣя люди, хотя истребити,  
И чада его его подражают,  
истребление добрым помышляют<sup>2</sup>. 5  
Всяко доброты не могут и зрѣти,  
иже во злобах любят выну тлѣти.  
Яко вода огонь горящъ угашает,  
такo благим злый противен бывает.  
Благий сияет доброты лучами,  
и любви в небо несется зарями. 10  
Зол муж, противнѣ, мрачен дѣлы злыми,  
земным прикован похотми<sup>3</sup> своими.  
Благий вся добрѣ желает творити,  
благости праздный — миру угодити.  
Благий терпелив, ов же промышляет, 15  
да како злобу благим<sup>4</sup> содѣвает.  
В началѣ мира зрим, что сотворися:  
Авель праведный злым братом убися.  
Потом Иаков из дому гонзаше  
за гнѣв Исава, иже и гоняше. 20  
Что Иосифу братия здѣлаша?<sup>5</sup>  
За сребренники<sup>6</sup> варваром продаша.  
Весь род Еврейский зѣло утомися,  
егда в Египтѣ к работѣ нудися.  
И Савл кротка Давида<sup>7</sup> искаше, 25  
еже убити, но Бог защищаше.  
Самому Христу Господу и Богу  
род Еврейск злобу коль содѣя многу?  
Ученицы же Его что страдаша,  
егда Божество Его прославляша? 30  
[102<sup>v</sup>] Бѣды от Еллин велики терпѣша,  
точнѣ от Еврей скорби вся имѣша<sup>8</sup>,  
Даже до смерти. И днесь что ся дѣет?  
Благодѣнь попрашна, злоба вездѣ спѣет.

<sup>1</sup> А *corr. from* Гонителем.

<sup>2</sup> А, В промышляют.

<sup>3</sup> А любленни *del.*, похотми *ins. above*.

<sup>4</sup> А *corr. from* благу.

<sup>5</sup> А сдѣлаша.

<sup>6</sup> А, В сребренники.

<sup>7</sup> After Давида А убити *del*.

<sup>8</sup> 1st 2 sylls. (имѣ-) А терпѣ *del.*, имѣ *ins. above*.

Правда безмѣстна<sup>1</sup>, лжи ухо готово, 35  
 сердцу любезно, еже скверно слово.  
 Хотяй о Бозѣ нынѣ глаголати,  
 смѣхи кощунных имать пострадати.  
 И в домѣх Бога жива умножися  
 слово гнилое, чисто умалися<sup>2</sup>. 40  
 Оле злых нравов и лукавых времен!  
 О нестерпимых врага люта бремени!

## Гордость

Говор на водѣ вѣмалѣ исчезает,  
 гордый во мирѣ тако погибает.

### 2

Яко же вино пиюща прелщает,  
 подобнѣ гордость мужа изумляет.

### 3

Гордии в небо очы возношают,  
 яко же демон, высоты желают<sup>3</sup>.

### 4

Пустынный нѣкто чудотворец бѣше,  
 но о святости горд быти начаше.  
 Усмотрѣвъ демон, в дѣву претворися  
 и, аки блудяй, к нему прилучися. 5  
 Нача со плачем онаго просити,  
 да во келию изволит пустити  
 Преношевати, да не расторжется  
 зубами звѣрей дивых, но спасется.  
 Прояви милость пустынный блудящей<sup>4</sup>,  
 именем Бога онаго просящей. 10  
 [103] 87 Въпусти в келию. Оле люта врага!  
 Егда преступи предѣл храма прага,

<sup>1</sup> *After* безмѣстна А есть *del.*

<sup>2</sup> Правда [l. 35]...умалися А *margin.*, but with no indication as to point of insertion in poem.

<sup>3</sup> *Next line* А Но Господь оны выну унижает, | к отцу гордости во ад низрѣвает. | Смирися, хотяи на небеси быти, | инако того нѣсть лѣтъ достигити.

<sup>4</sup> А оному *del.*, блудящей *ins. above.* *Next line* А не зная, яко врагу лукавому *del.*



Нача бeсъду честную творити,  
 потом блудныя глаголы вносити, 15  
 Ими же разжже мужа пустыннаго,  
 иже сложи мысль до дѣла блуднаго  
 И нача себе к тому<sup>1</sup> устроить,  
 со заблуждшею блудодѣйствовати.  
 Тогда диавол смѣх велий содѣя  
 и ко прелщенну глаголаше сия: 20  
 Камо, монаше, уже нынѣ еси,  
 непщевавый тя жити<sup>2</sup> на небеси?  
 Уже днесь даже сшел еси до ада,  
 идѣ же быти не имать отрада.  
 То слышав монах, нача отпадати 25  
 надежды в Бозѣ, умысли бѣжати  
 В мир, и сотвори, еже смыслил<sup>3</sup> бяше,  
 прочее жизни во блудѣ живяше.  
 Оле, что гордость людем содѣвает!  
 Даже во адску бездну<sup>4</sup> низрѣвает. 30  
 Всяк убо ея вѣрныи да блюдется,  
 зане же с нею ни един спасется.

5<sup>5</sup>

Говор, елико болше надменны бывает,  
 потолику скорѣе в очѣх исчезает.  
 Тако гордии, елма себе напыщают,  
 судом Божиим правым тогда погибают.

## 6

Гордость есть, аще<sup>6</sup> тощно<sup>7</sup> высоты желает<sup>8</sup>,  
 из<sup>9</sup> благ<sup>10</sup> плоти, ли души, себе возвышает<sup>11</sup>.  
 Четырми же образы обыче бывати,  
 яже комуждо вѣрну требѣ отрѣвати.

<sup>1</sup> А блуду *del.*, тому *ins. above.*

<sup>2</sup> А дости *del.*, жити *ins. above.*

<sup>3</sup> А *corr. from* умыслил.

<sup>4</sup> А безну.

<sup>5</sup> After гордость А надменное *del.*

<sup>6</sup> Гордость...аще А гордость, егда нечинно *del. except syll.* горд-; есть аще *ins. above.* сть  
 есть, аще С *written over erased text.*

<sup>7</sup> А *corr. from* нечинно, В Гордость, егда нечинно.

<sup>8</sup> Copying error originating in В: А желаем.

<sup>9</sup> А *ins.*

<sup>10</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>11</sup> Copying error: А, В возвышаем.

	В-первых, егда кто себѣ тая причитает, яже точию Богу дати подобает.	5
	Паки, аще и Богу <sup>1</sup> нѣчто прочитаем <sup>2</sup> , но то яко долг заслуг наших вомѣняем.	
	Еще, елма болѣе мнимся <sup>3</sup> содержати, нежели изволи Бог благих нам подати.	10
[103У]	Наконец, елма мнимся ины преходити в благих или желаем тѣх превыше быти.	
	Из сея же матере дщери ся раждают, яже душу <sup>4</sup> , яко же змии, уязвляют.	
	Дщерь ея <sup>5</sup> — тщеславие и любочестие, похваление себе и лицемѣрствие.	15
	Дщи ея — продерзивость и упорство злое, и пренебрежение ближних недоброе,	
	От них же происходят непослушания, разгласия и свары, хул отригания,	20
	Брани и злословия и яже им точна, та же вся челоувѣка дѣют злѣ порочна.	
	Господь же люди горды обыче смиряти, отъем дар благодати, в злобы попущати	
	И началнику гордых, демону, даяти, еже с ним казнь вѣчную во адѣ страдати <sup>6</sup> .	25

## Гордость и смирение

Гордость аще до небес будет возвышенна,  
даже до ада Богом будет низверженна.  
Смирение, противнѣ, аще в ад снизится,  
Богом даже до небес честно возвышится<sup>7</sup>.

## 2

Праздна<sup>8</sup> плодов вѣтвь<sup>9</sup> горѣ<sup>10</sup> возносится,  
и клас бесплодный таможе стремится.  
Тако челоувѣк, дѣл благих лишенный,  
высоко держит ум свой напыщенный.

<sup>1</sup> After Богу А нѣч милость *del.*, нѣчто *ins. above.*

<sup>2</sup> Copying error: А, В читаем.

<sup>3</sup> В мнимся

<sup>4</sup> А душу.

<sup>5</sup> Дщерь ея А *corr. from illeg.* (?дщерию).

<sup>6</sup> Господь [l. 23]...страдати А *ins. gut. marg.*

<sup>7</sup> Next line В зри и на листѣ 1109.

<sup>8</sup> А, В праздна, С праздна *with indication of erasure at end of word.*

<sup>9</sup> After вѣтвь А в *del.*

<sup>10</sup> А *corr. from гору.*

Муж<sup>1</sup> паки благий, полный благодати, 5  
 низу<sup>2</sup> обыче сердце приклоняти<sup>3</sup>,  
 Яко же и вѣтвь, плоды украшена<sup>4</sup>,  
 к земли бывает с тѣми преклоненна.  
 И клас, сѣмены добръ исполненный,  
 выну ко земли висит преклоненный. 10

[104] 88

## Гордым Бог противится

Лев<sup>5</sup> стоящыя звѣри<sup>6</sup> обыче терзати,  
 простершим<sup>7</sup> же ся низу язв не задаяти.  
 Подобнѣ Господь Бог наш гордым Ся противит,  
 смиренным же благодать дает, души живит.

Горѣ имѣим сердца<sup>8</sup>

Орлу егда птенцы<sup>9</sup> пернати бывают,  
 но еще крилами<sup>10</sup> парити не знают,  
 Лѣтит сам из гнѣзда на аер высоко,  
 да то созерцает быстрое<sup>11</sup> их око, 5  
 И возбудит хоть в них подобнѣ лѣтати,  
 тако начинают и птенци дерзати.  
 Орлу Христос Бог наш подобен явился,  
 пред ученики Си в небо возвысися,  
 Возбуждая сердца, еже бы желати  
 умы в небесную страну возлѣтати, 10  
 Да бы сердца тамо с Ним им выну быти  
 и по смерти плотстей духом ся вселити.  
 Тѣм, Горѣ имѣим сердца, воспѣвает<sup>12</sup>  
 Церковь, чада своя к небу возбуждает.  
 Убо в небо очи, братия, пушайте, 15  
 из Египта в Сион горний въздыхайте.  
 Не имате града здѣ пребывающа,  
 тѣм же<sup>13</sup> възъищите прилѣжно грядуща.

<sup>1</sup> А Смиренны *del.*, Муж *ins. above.*

<sup>2</sup> *After* низу А у *del.*

<sup>3</sup> *Copying error:* А, В преколнати.

<sup>4</sup> А, В украшенна.

<sup>5</sup> А Плин. | кн. 8 | гл. 16.  *marg.*, В Плиний | в книзѣ | 8. глав. 16 *in Medvedev's hand.*

<sup>6</sup> А звѣры.

<sup>7</sup> А простершым.

<sup>8</sup> А сердца.

<sup>9</sup> А птенци, В *corr. to* птенци (*or vice versa*).

<sup>10</sup> А высоко *del.*, крилами *ins. above.*

<sup>11</sup> А *corr. from* свѣтлое.

<sup>12</sup> *Corr. from* воспевает.

<sup>13</sup> Тѣм же А Убо *del.*, Тѣм же *ins. above.*

## Горѣ въздыхати

Огнь пламенем си стремится ко небу,  
 природну тамо имѣя потребу.  
 Паче нам к нему нужно въздыхати,  
 да в нем возможем вѣчно пребывати.

## 2

[104<sup>v</sup>]

Желѣзо к магниту скоро ся вращает,  
 сродство в нем нѣкое к себѣ обрѣтает.  
 Тако въздыхая ко пресвѣтлу небу  
 явствуется тамо имѣти потребу.

## 3

Кто часто сердцем к небу въздыхает,  
 небесна себе быти проявляет.

## 4

Егда на небо зряще въздыхаем,  
 отчество наше прияти желаем.

## Господь с тобою

С ним же Бог человѣком в мирѣ пребывает,  
 той всяческая дѣла удобь совершает.  
 Иисусу Наввинну<sup>1</sup> Господь глаголаше:  
 Не бойся, Бог с тобою, и преблажен бѣше,  
 Ибо враги порази Израилска<sup>2</sup> рода, 5  
 и обѣтованная взяся им порода.  
 Господь с тобою, аггел Гедену рече,  
 а он Медианиты<sup>3</sup> без меча<sup>4</sup> поѣче,  
 Яко<sup>5</sup> скуделы сокруш, страх им сотворил есть,  
 даже друг друга мечем своим потребил есть. 10

---

<sup>1</sup> А Наввину.

<sup>2</sup> А Израилска.

<sup>3</sup> А Медианиты.

<sup>4</sup> без меча А премноги *del.*, без меча *ins. above.*

<sup>5</sup> А Паче *del.*, ибо *ins. above.*, В Ибо.

- Моисий слышав от Бога: Аз буду с тобою,  
прославися в Египтѣ дивною силою,  
Ибо чудодѣйствии Египт поразил есть,  
Израиля свободил<sup>1</sup>, царя потопил есть  
Со премногими вои в пучинѣ велицѣ 15  
и воспѣ побѣдная небесе Владыцѣ.  
Гряди, Господь с тобою, Саул глаголаше,  
елма на Голиафа Давида пушаше,  
И поможе оному небесе Владыка,  
порази бо каменем щуда превелика. 20  
Июдифѣ<sup>2</sup> Озия егда слово рече:  
Господь да есть<sup>3</sup> с тобою, та главу отсѣче  
Олоферну гордому женскою рукою,  
ибо ей даровал есть Господь помощ<sup>4</sup> Свою.  
Над всѣми сими, егда аггел глаголаше: 25  
Господь с тобою, Дѣвѣ, к ней же послан бяше  
От Бога во Назврет<sup>5</sup>, тогда сподобися  
она, яко Бог Слово во чрево вселися  
Дѣйством Духа Святаго, и человекъ бяше,  
изволивый естество восприяти наше. 30  
Се колика благая Господь содѣвает  
тому человекъкови, с ним же пребывает!  
Потщимся убо и мы тошно добротами  
привлекати Господа, да будет Он с нами.  
Оному же присущу, вся будут во благо, 35  
не устрашимся силы и демона злаго.

## 2

- Гавриил божественный Дѣвѣ глаголаше:  
Господь с тобою, егда ону<sup>6</sup> цѣловаше.  
Како же бѣ Бог с нею, того не явил есть  
свѣтлым словом, да ищем, нам труд  
оставил есть.  
Различным же образом того дѣла сущым, 5  
како сопребывает Господь Себе чтущым,  
Да узрим, како Господь пребываше с нею,  
от нея же родися плотию Своею.

---

<sup>1</sup> А, В свободив.

<sup>2</sup> А, В Иудифѣ.

<sup>3</sup> да есть В *ins. above in Simeon's hand.*

<sup>4</sup> В помощь.

<sup>5</sup> *Copying error:* А, В Назарет (*i.e.* Назарет).

<sup>6</sup> А *ins. above.*

- В-первых<sup>1</sup>, со<sup>2</sup> человекѣи Господь пребывает,  
 егда что силою Си<sup>3</sup> оным содѣвает, 10  
 Чесого<sup>4</sup> естественнѣ не могут творити,  
 ту Он естества паче не коснит прибити.  
 Сим образом бѣ Господь с Дѣвою Святою,  
 ибо удиви на ней чудну силу Свою.  
 Устрои ю достойну пріятия быти 15  
 Бога Слова и плотски Онаго родити,  
 То же сѣмене кромѣ, браку непричастно,  
 без истлѣннѣ дѣвства, всячески безстрастно.  
 Пречудно<sup>5</sup> со матерством дѣвство сочетал есть,  
 нов плодоношения образ показал есть, 20  
 Каков прежде не бѣше в мирѣ, ни же будет,  
 донде же<sup>6</sup> в течении си солнце пребудет.  
 Вѣторым<sup>7</sup> образом Господь с людьми пребывает  
 правително, повнегда кого управляет  
 Изряднейшим<sup>8</sup> тцанием во всѣх дѣлех<sup>9</sup> его, 25  
 да никако погрѣшит от<sup>10</sup> конца своего.  
 Бѣше и сиче Господь с Благословенною  
 Дѣвою Мариною, от вѣк избранною,  
 [105V] Ибо изряднѣи ея житие правляше,  
 во всяких дѣяннѣих тайно наставляше, 30  
 Еже бы ей нимало правды отступити,  
 но выну грѣха кромѣ всякаго вѣк жити.  
 Яко кормчии корабль свой, ону управляше,  
 от всяка волнения и бури<sup>11</sup> спасаше.  
 Тѣм безбѣдно к тихому пристанищу приде, 35  
 во Сиона горняго покой вѣчный вниде.  
 Третий<sup>12</sup> покровительства образ обрѣтаю,  
 им же со человекѣи Бога быти знаю.  
 С Мариною и сиче Господь выну бѣше,  
 ибо от бѣд всяческих ону защищаше. 40  
 Яко орел гнѣздо си выну наблюдает,  
 аще на время того мало отлѣтает,  
 Тако Дѣвицу Господь<sup>13</sup> сохраняше выну,  
 яко гнѣздо бывшую едину Си Сыну.

<sup>1</sup> А 1 *gut. marg.*; *after* первых А же.

<sup>2</sup> А с, В *corr. from* с.

<sup>3</sup> *Ins. above.*

<sup>4</sup> А *corr. from* Чего же.

<sup>5</sup> А Пречудно.

<sup>6</sup> донде же А донелѣ ж *corr. to* донели ж, В донели ж *corr. from* донели же.

<sup>7</sup> А 2 *gut. marg.*; А, В вторым.

<sup>8</sup> А Изряднѣишим.

<sup>9</sup> А дѣлѣх.

<sup>10</sup> *After* от А целя *del.*

<sup>11</sup> *After* бури А храняше *del.*

<sup>12</sup> А 3 *gut. marg.*

<sup>13</sup> Дѣвицу Господь А Господь Дѣвицу.

	Он ю от гонителя Ирода хранил есть	45
	и во Египтѣ страж ей неусыпный был есть.	
	Он завистныя люди в гнѣвѣ укрощаше,	
	яко никто ей словом тяжким досаждаше.	
	Егда Сынови ея <sup>1</sup> хулы глаголаху,	
	на ню же загражденна <sup>2</sup> уста содержалу <sup>3</sup> .	50
	И в год страстей Христовых она бѣ едина,	
	со Иоанном зрящи кончину си Сына,	
	Ему же ругахуся, яко же можаху,	
	а на Матерь Святую уст не разверзаху.	
	Покровителством сия Божиим вся быша,	55
	яко никогда врази на ню наступиша.	
	Четвертый <sup>4</sup> есть промысла образ всеизвѣстный,	
	им же со челоуѣки живет Царь небесный.	
	Бѣ сице с Мариєю Господь твари всея,	
	ибо выну о нуждных промышляше ея,	60
	Да, истиннаго Бога суци Сына <sup>5</sup> Мати,	
	богодостойнѣ может Того воспитати.	
	Он в Вифлиемѣ <sup>6</sup> сущей волхвы устроил есть <sup>7</sup>	
	и злато во потребу нести наставил есть <sup>8</sup> .	
	Он во <sup>9</sup> Египтѣ жившу <sup>10</sup> с Сыном препиташе,	65
	варварская к ней сердца в милость претворяше;	
	И по страстѣх Христовых <sup>11</sup> даде Иоанна,	
	да тѣм будет до конца жизни си питанна.	
[106] 90	Пятый <sup>12</sup> есть присущия образ божественна,	
	во <sup>13</sup> печалѣх сущаго дѣет утѣшенна.	70
	Бяше и сим образом Господь с Мариєю,	
	ибо благодатию тѣшил ю Своею	
	Во всяческих печалѣх, наипаче творяше	
	утѣху, егда она при крестѣ стояше,	
	Плачущи <sup>14</sup> смерти Сына, ни могла бы жити,	75
	аще не бы изволил Господь ю крѣпити.	
	Шестый <sup>15</sup> есть присутствія образ всѣм <sup>16</sup> Владыки,	
	елма сослагает Си волю с челоуѣки.	

<sup>1</sup> After ея А злая зла *del.*

<sup>2</sup> А загражденная, В *corr. from* загражденная.

<sup>3</sup> Copying error: А, В содержаху.

<sup>4</sup> А 4 *margin.*

<sup>5</sup> суци Сына А Сына суци; after суци В Сына *ins. above in Simeon's hand.*

<sup>6</sup> А Вифлеемѣ.

<sup>7</sup> устроил есть А присылает *del.*, устроил есть *ins. above.*

<sup>8</sup> наставил есть А *corr. from* наставляет.

<sup>9</sup> А в.

<sup>10</sup> А жившую.

<sup>11</sup> А Христовѣх.

<sup>12</sup> А 5 *margin.*

<sup>13</sup> А *corr. from* в.

<sup>14</sup> А плачущи.

<sup>15</sup> А 6 *margin.*

<sup>16</sup> А всѣх.

Сице бяше с Дѣвою Господь Пресвятою,  
 ибо Христос слагаше ея воли Свою. 80  
 Сниде с нею в Назарет и послушлив бяше,  
 еже видѣ потребно, некосно творяше.  
 И в Канѣ Галилейстей тѣм Матерь почтил<sup>1</sup> есть,  
 на ея слово воду в вино преложил есть.  
 Наконец<sup>2</sup>, преимуществом даров благодати 85  
 и лично Бог Сын с нею изволи витати,  
 Егда во чревѣ ея изволи плоть быти  
 и паче всѣя<sup>3</sup> твари облагодатити.  
 Тогда она превзыде<sup>4</sup> свѣтлы херувимы,  
 превознесеса над вся страшны серафимы. 90  
 Нижше Бога точию в<sup>5</sup> чести сотворися,  
 потом и в небѣ выше всѣх лик водворися.  
 Един Бог болѣй ея, равнаго не знает,  
 вся<sup>6</sup>, яко солнце звѣзды, чины превышает.  
 И мы ю паче всея твари почитаем, 95  
 сущу Богородицу пѣснми величаем.

## Гость

Гостя чредит радость  
 паче, неже сладость.

## 2

Аще косвенно зриши,  
 злѣ ты<sup>7</sup> гостя чредиши.

[106v]

## Гражданство

Какое гражданство преблаго бывает,  
 гражданствующим знати подобает.  
 Разная седми<sup>8</sup> мудрых суть мнѣния<sup>9</sup>,  
 но вся виновна граждан спасения.

<sup>1</sup> А *corr. from* си читл.

<sup>2</sup> А 7 *margin*.

<sup>3</sup> А, В *в*сея.

<sup>4</sup> А *превзиде*.

<sup>5</sup> *After* в А *славѣ del.*

<sup>6</sup> *After* вся А *яко del. (after which яко).*

<sup>7</sup> А *ins. above.*

<sup>8</sup> А *ins. above.*

<sup>9</sup> А *разумѣния del., мнѣния ins. above.*



Премудрый<sup>1</sup> Виас даде слово свое,  
 гражданство быти преизрядно тое,  
 В нем же закона як царя бояться,  
 и царя, яко закона, страшатся.  
 Хилон<sup>2</sup> блажит, гдѣ законов слушают,  
 велесловных же ритор не глашают. 10  
 Клеовул<sup>3</sup> паки той град похваляет,  
 гдѣ безчестия всяк ся устрашает  
 Гражданин паче закона самаго,  
 на преступники в книгах писаннаго.  
 Периандер<sup>4</sup> же то славит гражданство, 15  
 в нем же, всѣм прочим<sup>5</sup> имущым равенство,  
 Добродѣтели зовутся лучшая  
 и наричутся злобы вся худшая.  
 Питтак<sup>6</sup> похвалу дает граду тому,  
 в нем же началство не дается злomu. 20  
 Фалес<sup>7</sup> град блажит, гдѣ граждане мнози  
 ни пребогати, ни зѣло убози.  
 Солону<sup>8</sup> град люб, в нем же обид творцы  
 вся равно имут праведныя борцы,  
 Не токмо бѣду от них страдавшыя, 25  
 но ни едины тщеты познавшыя.  
 Еще, идѣ же блазии блажатыся,  
 честь приемлюще, злии же казнятыся.  
 Еще, и в нем же граждане слушают  
 начальных, сии закон почитают. 30  
 Сия суть, яже крѣпят государства,  
 чинна и славна содѣвають царства.

## Гроб Христов

Егда плотию Христос Господь умертвися,  
 во вертоградѣ в гробѣ новѣ положися.  
 [107] 91 Да яко Адам первый в вертѣ согрѣшил есть  
 и вкушением плода умерщвленны был есть,  
 Тако вторым в оградѣ грѣх той испразднится<sup>9</sup> 5  
 и смерть, мертвящая ны, тамо ж умертвится.  
 Новому же Адаму гроб нов подобаше,  
 обновити естество пришедшему наше.

<sup>1</sup> А 1 *gut. marg.*, В, С *marg.*

<sup>2</sup> А 2 *gut. marg.*, В, С *marg.*; after Хилон А то *del.*

<sup>3</sup> А 3 *gut. marg.*, В, С *marg.*

<sup>4</sup> А 4 *gut. marg.*, В, С *marg.*

<sup>5</sup> А прочым, В *corr. from* прочым (*or vice versa*).

<sup>6</sup> А 5 *gut. marg.*, В, С *marg.*

<sup>7</sup> А 6 *gut. marg.*, В, С *marg.*

<sup>8</sup> А 7 *gut. marg.*, В, С *marg.*

<sup>9</sup> А испраздниться *or* испраздниться.

В каменном яко камень гробѣ положися,  
 на нем же<sup>1</sup> создание Церкви утвердися. 10  
 Гробный камень многими язвы укувася,  
 многи язвы и Христос за ны прия на Ся,  
 Ими же исцѣлѣхом<sup>2</sup> от змиевы раны.  
 О коль велика, Христе, милость Твоя на ны!  
 Свѣт наш Христос во гробѣ темнѣ положися, 15  
 тако род наш от ноши люты свободися,  
 За что вѣчная слава буди, Христе, Тебѣ,  
 живой<sup>3</sup> с Отцем и с Святым Духом  
 в свѣтлом небѣ.

### Грѣси противу Духу Святому

Различным видом грѣх ся содѣвает,  
 иже противу Духови бывает.  
 Шесточислен есть; хоцеш ли знати,  
 изволь слушати.

Отчаяние<sup>4</sup>, еже не даст знати,  
 яко Бог хоцет грѣшных миловати. 5  
 Аще же хоцет, то, конечно, может;  
 чай, и поможет.

Упование<sup>5</sup> лишнѣе заводит  
 в надежду щедрот Бога, грѣхи родит. 10  
 И сие к слезам за грѣх не пускает,  
 в нем погубляет.

Некаяние<sup>6</sup> Духа благодати  
 приходу споны обыче дѣяти,  
 ея же кромѣ сердце не крушится, 15  
 душа мертвится.

Жестосердие<sup>7</sup> уши затыкает,  
 да увѣщений ничиих слушает.  
 И наковало иногда крушится,  
 сей<sup>8</sup> не мягчится. 20

<sup>1</sup> After же А цр del.

<sup>2</sup> Corr. from исцѣлѣхом.

<sup>3</sup> А corr. from тамо в.

<sup>4</sup> А, В, С 1 marg.

<sup>5</sup> А, В, С 2 marg.

<sup>6</sup> А, В, С 3 marg.

<sup>7</sup> А, В, С 4 marg.

<sup>8</sup> А to del., ссн ins. before.

[107<sup>У</sup>] Правды<sup>1</sup> боритель<sup>2</sup>, хотяя ю попрати,  
во нощи лести сердцем пребывати,  
Духу Святому есть противен зѣло,  
биет на Нь смѣло.

И<sup>3</sup> ненавидяй в ближних благодати  
хошет дар Духа Свята угашати.  
Явѣ нелюбовь демонску являет,  
сам исчезает. 25

Вси сии трудно<sup>4</sup> простими бывают,  
что суший в них вправду ся не кают. 30  
Бог же вся может и схошет<sup>5</sup> прощати  
мощным<sup>6</sup> плакати<sup>7</sup>.

### Грѣси<sup>8</sup> ума

Свѣтилник тѣла око, то бо просвѣщает  
вся уды, к дѣлѣсем их благо управляет.  
Души же свѣтилник ум, ибо тѣм правится  
всякое дѣло ея и чинно творится.  
А яко плоти око иногда мрачится, 5  
егда болѣзнь или вред нѣкий прилучится,  
Тако не кромѣ мрака и ум может быти,  
поне же многа могут онаго вредити.  
Та же праведно грѣхи ума нарицати,  
а обыкоша душу слѣпу содѣвати. 10  
Первый<sup>9</sup> грѣх — невѣжество, елма кто не знает,  
что в вѣрѣ или в дѣлѣх знати подобает.  
Вторый<sup>10</sup> — неразумие, елма нѣко дѣло  
неразумно творится, ни бывает цѣло.  
Третий<sup>11</sup> — скоросудие, им же согрѣшаем, 15  
елма ближния скоры судити бываем.  
Ту досада Богови Самому ся дѣет,  
яко ум наш суд Его восхищати<sup>12</sup> смѣет.

<sup>1</sup> А, В, С 5 *marg.*: before правды А и *del.*

<sup>2</sup> А *corr.* from борец.

<sup>3</sup> А, В, С 6 *marg.*

<sup>4</sup> Вси...трудно А Вси неудобно *del.*, Вси сии трудно *ins.* above.

<sup>5</sup> *Copying error*: А, В хошет.

<sup>6</sup> А *corr.* from мог.

<sup>7</sup> Правды [l. 21]...плакати А *add.* on pasted slip at foot of page.

<sup>8</sup> А Грѣхи.

<sup>9</sup> А, В 1 *marg.*

<sup>10</sup> А, В 2 *marg.*

<sup>11</sup> А, В 3 *marg.*

<sup>12</sup> А восхищати.

- Его бо токмо дѣло тайная судити,  
 а мы како дерзаем суд тайных творити? 20  
 Обида есть и ближним, яже осуждаем,  
 ибо неразмыслием оным досаждаем,  
 И самы себе вредим, Бог бо попускает,  
 да о них же кто судит, сам в тая падает.  
 [108] 92 Грѣх<sup>1</sup> и непостоянство, им же<sup>2</sup> отпадаем 25  
 твердости суда, и в том измѣнни бываем.  
 Мало плоть или демон начнет искушати,  
 а мы в благом умыслѣ не тщимся стояти.  
 Трости, зыблемѣй вѣтром, всяко подобимся,  
 в слѣд мечтания блудна и умом носимся. 30  
 Грѣх<sup>3</sup> и упор жестокий, ибо раскол<sup>4</sup> родит,  
 свар, непослушание от него исходит.  
 Грѣх<sup>5</sup> и мудрование плоти, елма тая  
 взискуем, яже токмо тѣлу угодная,  
 То же лщенми многими и хитростми дѣем, 35  
 а на божественная ума не имѣем.  
 Грѣх<sup>6</sup> есть и оплазивость, егда тщимся знати,  
 яже ни малы ползы могут нам подати,  
 Или неприличных нам вѣжества желаем,  
 или со пристрастием лишних<sup>7</sup> взискиваем, 40  
 Или вѣконец суетный, ли чрез средства злая,  
 или в намѣрения Богу противная.  
 Вся сия словом онѣм Павел заключает:  
 Не мудритесь паче, неже подобает.

### Грѣси<sup>8</sup> святых

- Писание грѣхи святых изъясляет,  
 да никто в житии своем уповае.  
 Аще бо крѣпци<sup>9</sup> столпи упадают,  
 вскую<sup>10</sup> немощнии в себѣ уповают?  
 Ты, слыша грѣхи их, сердцем ужаснися, 5  
 от подобных грѣхов опасно хранися  
 И обрати очи на покаяние,  
 еже выну буди ти в подражание.

<sup>1</sup> А, В 4  *marg.*

<sup>2</sup> *After же А то б del.*

<sup>3</sup> А, В 5  *marg.*

<sup>4</sup> А ересь  *del.*, раскол  *ins. above.*

<sup>5</sup> А, В 6  *marg.*

<sup>6</sup> А, В 7  *marg.*

<sup>7</sup>  *Copying error: А, В лишним.*

<sup>8</sup> А  *corr. from* Грѣхи.

<sup>9</sup> *After* крѣпци А могоша  *del.*

<sup>10</sup> А вскую.

## Грѣси, вопиующии в небо

	Четыри в Писании грѣси положенни, иже вопиующии в небо нареченни <sup>1</sup> .	
	Вопют <sup>2</sup> же, еже бы изволил Бог мстити дерзающим <sup>3</sup> грѣшником <sup>4</sup> оныя творити.	
[108 <sup>v</sup> ]	Первый <sup>5</sup> тѣх есть убийство неповинна суща, такое <sup>6</sup> Каин Авеля, без вины живуща, Дерзнул смерти предати, тѣм выну кровь его вопиет отмщения до Творца своего.	5
	Вторый <sup>7</sup> грѣх есть содомский, сий <sup>8</sup> бо вопиаше в <sup>9</sup> небо, яко же <sup>10</sup> Троица аггелов вѣщаше	10
	Аврааму святому, елма хотѣ ити созерцати Содому и огнем казнити.	
	Третий <sup>11</sup> — удержание мзды, рабом должныя и всѣм труждающимся <sup>12</sup> людем достойныя.	
	О <sup>13</sup> сем Иаков Святый свѣтло извѣщает, яко <sup>14</sup> слезно вопити к Богу не престаает.	15
	Четвертый <sup>15</sup> вдов и сирот есть утиснение, за сие <sup>16</sup> скоро <sup>17</sup> Господь дѣет отмщение,	
	Яко <sup>18</sup> за Израиля обиженна мстил есть Египту, егда люди Своя свободил есть.	20
	Блюдитесь, братие, злодѣйствія сего, да не страждете казни, достойныя его.	
	Аще ли уже дѣлом сия совершите, праведнаго Судию на гнѣв возбудите,	
	Тщитесь <sup>19</sup> молитвами Его примирити и, им же должни есте, довле сотворити.	25
	Рабом удержанная скоро воздавайте, взятая вдовам, сирым цѣло возвращайте.	

1 А наречени.

2 А Вопиют.

3 А *corr. from illeg.* (?дерзающая), *after which* люди *del.*

4 А *ins. above.*

5 А, В 1  *marg.*

6 А, В Быт 4  *marg.*

7 А, В 2  *marg.*

8 А, В сей.

9 А, В Быт 18  *marg.*

10 *After* же А сам Бог *del.*

11 А, В 3  *marg.*

12 А, В труждающимся.

13 А Иак. 5  *marg.*, В Иаков 5.

14 *After* яко А свѣтло *del.*

15 А, В 4  *marg.*

16 А сей.

17 А скорое, В *corr. from* скорое.

18 А, В Исход 2  *marg.*

19 2nd *syll.* (-те-) in *Medvedev's* hand.

Иначе не престанут ко Богу вопити,  
 а Судия праведный не может не мстити. 30  
 Аще же и терпит, но никакo забудет  
 и по еже терпѣти лютшая казнь будет<sup>1</sup>.

### Грѣси тайнии

Аще тя совѣсть и не обличает,  
 обаче не у безвинна Бог знает.  
 Может бо совѣсть многих грѣх не знати,  
 яже Бог видит и казнь хощет дати.  
 Молися убо и о тайных грѣсѣх, 5  
 да Бог, простив я, вчинит тя в небесѣх.

[109] 93

### Грѣх<sup>2</sup>

Обычай челоувѣком нагость покривати  
 и срамная зрѣнню тошно сопрятати.  
 Тако прародители в раи сотвориша,  
 срамоту си листвием от древес сокриша. 5  
 Не токмо же тѣлесну, но духовну<sup>3</sup> точно  
 покривают, ставяще<sup>4</sup> дѣло непорочно.  
 Гордость во смирения милость<sup>5</sup> облекают,  
 нелюбители чести быти ся являют.  
 Тако внѣ, внутрь же сердцем<sup>6</sup> паче ищут чести,  
 нежели тающ гладом алчет брашно снѣсти. 10  
 Сребролюбю<sup>7</sup> ризу щадѣннѣя дают,  
 аки случаев ради сребро собирают,  
 Или помняще старость, да бы в ней имѣти  
 себѣ доволство, чим бы удовлѣтити дѣти.  
 Зависть любве ризою обыкоша крыти, 15  
 нехотящии злобы являются быти,  
 Токмо исправления, но сердца болѣют,  
 яко ближнии в мирѣ<sup>8</sup> паче онѣх спѣют.  
 Гнѣвъ в одежду ревности вѣдят облекати,  
 глаголюще, не лѣпо толико прощати, 20  
 Яко Самаго Бога дѣлом огорчиша,  
 и многи челоувѣки лютѣ<sup>9</sup> соблазниша

<sup>1</sup> Аще [l. 23]...будет A *ins. gut. marg.*

<sup>2</sup> A грѣси не назн *del.*, Грѣх *ins. marg.*

<sup>3</sup> A *corr. from* духовна.

<sup>4</sup> A аки бы *del.*, ставяще *ins. above.*

<sup>5</sup> *Copying error*: A, B милоть.

<sup>6</sup> A сердцем.

<sup>7</sup> A сребролюбие.

<sup>8</sup> ближнии...мирѣ A в благоденствии *del.*, ближнии в мирѣ *ins. above.*

<sup>9</sup> A дѣлом *del.*, лютѣ *ins. above.*

Прогнѣвавши онѣх<sup>1</sup>. И тако мечь дѣют,  
 обаче ревность быти лестно разумѣют.  
 Опилство во гражданства милоть облакают, 25  
 нужду учреждения быти извѣщают.  
 Лѣность безвремением<sup>2</sup> покрыта<sup>3</sup> бывает,  
 или бѣдства ризою себе утает.  
 Всяк грѣх не ходит наго, ибо каждо ему  
 дает одѣяние, а брату своему, 30  
 Мразом умирающу, никто хошет дати,  
 да не рекут<sup>4</sup>, рад бы был, что имать, отъяти.

2<sup>5</sup>

[109<sup>v</sup>] Буия мати спящи угнѣтает<sup>6</sup>,  
 еже с собою чадо полагает.  
 Подобнѣ<sup>7</sup> мертвит дѣла си благая,  
 уснувши в грѣсѣх, душа безумная, 5  
 Ибо та грѣхом весма исчезают,  
 от Бога щедра безмездна бывают,  
 Развѣ ко Богу грѣшник обратится,  
 то паки благих дѣл плод оживится<sup>8</sup>.

3<sup>9</sup>

Иже во грѣсѣ смертном пребывает,  
 сам свою онѣм душу умерщвляет;  
 То бо грѣх души, что смерть тѣлу дѣет,  
 во гробѣ тѣло, в грѣсѣ душа тлѣет.

4<sup>10</sup>

Что благо, сый во смертном грѣсѣ содѣвает?  
 Мертвец мертвая чада пред Богом<sup>11</sup> раждает.

<sup>1</sup> After онѣх А тѣм же *del.*

<sup>2</sup> After безвремением А ими *del.*

<sup>3</sup> А, В покрыта.

<sup>4</sup> А, В реку.

<sup>5</sup> А Грѣх дѣла благая мертвит.

<sup>6</sup> А угнетает.

<sup>7</sup> А А души *del.*, Подобнѣ *ins. above.*

<sup>8</sup> Ибо [l. 5]...оживится А *ins. gut. marg.*

<sup>9</sup> А Грѣх смертныи.

<sup>10</sup> А Тож (*i.e.* грѣх смертныи).

<sup>11</sup> пред Богом А *illeg. del.*, пред Богом *ins. above.*

Аще убо грѣхъ смертный в совѣсти узриши,  
 абие сердцем твоим да ся сокрушиши,  
 Ибо сокрушение грѣхи истребляет, 5  
 мертву<sup>1</sup> душу<sup>2</sup> оживлше, плод жив изношает.

## 53

Не грѣшники, но грѣхи истребляти<sup>4</sup> требѣ,  
 да, грѣхом изтреблшымся, брат твой  
 будет в небѣ.

## 6

Соизвол грѣха идѣ же<sup>5</sup> бывает,  
 по нем во дѣло той ся привождает.  
 Та же нрав внидет часто ѿ творити,  
 к тому<sup>6</sup> потщится кто защитник быти 5  
 Грѣхов дѣемых, недобро бывает,  
 ибо неудобь сицев ся<sup>7</sup> спасает<sup>8</sup>.  
 Удобь же течет во вѣчну темницу,  
 имѣя в помощь нрава колесницу.

## 7

Человѣческо дѣло, еже в грѣхъ въпадати,  
 но демоское<sup>9</sup> — в ономъ выну пребывати.  
 Пад на пути, абие тщишися востати;  
 подобнѣ, пад в грѣхъ нѣкий, не дерзай лежати.

[110] 94

## 8

Иже малыя грѣхи своя презирает,  
 громаду великую въкратцѣ собирает,

<sup>1</sup> Before мертву A и del., мертву corr. from мертвеца.

<sup>2</sup> A corr. from illeg.

<sup>3</sup> A Грѣхи.

<sup>4</sup> A изтребляти.

<sup>5</sup> идѣ же A во-первыхъ del., идѣ же ins. above.

<sup>6</sup> к тому A въконецъ del., к тому ins. above.

<sup>7</sup> Ins. in Simeon's hand.

<sup>8</sup> Сицев...спасает A corr. from спасен тои бывает.

<sup>9</sup> Copying error originating in B: A демонское.



Ею же отягчився, начнет ся скланяти,  
 еже во<sup>1</sup> великая лукавства впадати<sup>2</sup>.  
 Та же дерзнет велику злобу сотворити, 5  
 и тако будет нужда погруженну быти  
 Во огненном<sup>3</sup> Тартарѣ, и вѣчно страдати  
 волны лютых мучений, избавы не знати.  
 То же разумѣй, аще в жизни ся не кает,  
 но до кончины вѣка в грѣсѣх пребывает, 10  
 А иже ся<sup>4</sup> покает<sup>5</sup> в дни жизни своя,  
 не внидет в мѣсто муки, ни постраждет ея.

## 9

Многовременным хладом лед ся утверждает,  
 даже во твердый кристал преложен бывает,  
 Иже не к тому в воду может ся мѣнити,  
 но во<sup>6</sup> твердости своей выну имать быти. 5  
 Тако озяблость сердца грѣхи огушает  
 и во обычай твердый оны устрояет, 5  
 Иже неудобь в слезы может ся рѣшити,  
 без них же невозможно в спасении быти.

## 10

Во время зимы дуга не бывает,  
 яже мир с Богом мира знаменает.  
 Грѣх — зима, души мир отъемлющая  
 с Богом, в то мѣсто гнѣв наводящая.

## 11

Зима листвие из древес терзает;  
 грѣх благостыню в душах истребляет.

## 12

Грѣх велий — недуг велик, требует велика  
 врача, Бога Самаго, а не человѣка.

<sup>1</sup> А *corr. from* на.

<sup>2</sup> А *corr. from* дерзати. Ею [1. 3]...впадати А *ins. marg.*

<sup>3</sup> Во огненном А кораблем, *1st syll. corr. to во, rest del.*, огненном *ins. above.*

<sup>4</sup> А *ins. above.*

<sup>5</sup> А *corr. from* покается.

<sup>6</sup> А *ins. above.*

Никто же бо<sup>1</sup> власть имать грѣхи оставляти,  
токмо Бог, сущ виновник всея благодати.

[110<sup>v</sup>]

13

Нѣсть грѣх<sup>2</sup> милость, щедра Бога побѣждая;  
Он огонь, яко сѣно грѣхи сожигаяй.  
Аще и грѣх может огонь ся нарицати,  
Бог источник, могушь огонь той угашати. 5  
Рцы<sup>3</sup>, грѣхи — мног пламень, вселенную жгущий;  
Бог — океан щедрот сгасити могущий.

14

Тако един грѣх смертный умерщвляет,  
яко множество тѣх же, погубляет,  
Но не толико, ибо есть за многа  
преступления лютша казнь от Бога. 5  
За грѣх един казнь достойная будет,  
за множество же многая прибудет.  
Обаче вѣчно<sup>4</sup> имут пребывати  
обѣ, ты тщися обѣю гонзати.

15

Мнози творити малых грѣхов не дерзают,  
а великия тщиво<sup>5</sup> дѣлом совершают.  
Сии комары цѣдят, велбуды глосають  
и тѣми душевную гортань удавляют. 5  
Совѣсть их паучинной есть подобно<sup>6</sup> сѣти,  
ею<sup>7</sup> же лѣтъ малы, болших мух не лѣтъ терпѣти.

16

Похоть с волею аще съвокупится<sup>8</sup>,  
абие чадо злое грѣх родится.

---

<sup>1</sup> After бо А мо del.

<sup>2</sup> After грѣх А побеждаяй del.

<sup>3</sup> А Рци.

<sup>4</sup> After вѣчно А пр del.

<sup>5</sup> Copying error: А, В тщивым.

<sup>6</sup> Copying error: А, В подобна.

<sup>7</sup> А еи, В corr. to ея.

<sup>8</sup> А свокупится, В corr. from совокупится.

Воля як отец, похоть яко мати  
окаянному тому отрочати.

## 17

В сласти плотстей жена плод в чревѣ зачинает,  
но в велицей болѣзни во мир ѿ издает.  
Елма же рождения болѣзнь окончится,  
тогда родилица та весела творится. 5  
Точнѣ душа в сладости грѣхи зачинает,  
а<sup>1</sup> с болѣзнию отцу духовну являет.  
[111] 95 Но минувшей болѣзни, грѣшник веселится,  
яко плода тяжкаго, тако свободится<sup>2</sup>.

## 18

Мирска ради прибытка егда согрѣшаем,  
или сласти плотския злѣ употребляем,  
что ино тогда дѣем, точию Ворраву<sup>3</sup>  
избираем, а Христа<sup>4</sup> мещем<sup>5</sup>, Церкве Главу<sup>6</sup>?

## 19

Искушение нѣсть грѣх, паче за то многа,  
аще ся одолѣет, мзда будет от Бога,  
Но во искушении утѣху прияти  
и во мыслѣх влаему своих пребывати.  
За неразсуждение<sup>7</sup> простим грѣх родится, 5  
соизволом же цѣлым смертный грѣх плодится.

## 20

Грѣх челоуѣка внутреня в звѣря претворяет,  
аще лице тѣлесе тожде пребывает.

<sup>1</sup> А *corr. from* но.

<sup>2</sup> Но [л. 7]...свободится А *ins. gut. marg.*

<sup>3</sup> А, В Варраву.

<sup>4</sup> After Христа А *ver del.*

<sup>5</sup> After мещем А *нашу del.*

<sup>6</sup> Next line В Зри и на листѣ 1054 и 1151 *in Medvedev's hand.*

<sup>7</sup> After неразсуждение А грѣх *del.*

- Псаломник поминает, яко приложися  
 скотом челоуѣк<sup>1</sup> в чести и<sup>2</sup> уподобися.
- Колми днесь паче онымъ внутрь нас<sup>3</sup> подобимся, 5  
 егда во нравы онѣхъ грѣхми облачимся.
- Лакомство челоуѣка в волка прелагаетъ,  
 егда чюжда<sup>4</sup> благая насилно хищаетъ.
- Терзая чюжду<sup>5</sup> славу лживыми устами  
 между лайливыми ся самъ вчиняетъ псами. 10
- Тайнолстивецъ елма что лстиво<sup>6</sup> похищаетъ<sup>7</sup>,  
 во лукаваго лиса<sup>8</sup> самъ ся претворяетъ.
- Гнѣвомъ и яростию иже напыщенни<sup>9</sup>,  
 во жестокаго лва суть<sup>10</sup> грѣхомъ преложени<sup>11</sup>. 15
- Иже идѣ же нѣсть страхъ ужасно боится,  
 в еленя ли в заяца озречь облачится.
- Кто лѣностию гнусенъ, трудовъ обѣгаетъ,  
 во правду той ся оселъ гнусный нарицаетъ.
- Кто во<sup>12</sup> сквернѣ нечистот<sup>13</sup> любитъ ся валяти,  
 не во лжу свинию можетъ ся назвати. 20
- Непостоянный<sup>14</sup> умомъ и в дѣлѣхъ измѣнный  
 в птицу скоропарящу мнитъся преложенный.
- [111V] Иже ядовитая словеса пушаетъ  
 вредотворнѣ, той в змию претворенъ бываетъ. 25
- Словесъ увѣщания не хотяя прияти,  
 той есть аспидъ, обыхшии уши затыкати.
- Тако убо челоуѣкъ дѣянии злыми  
 со скоты, звѣрми тожде и с змии лютыми.
- Блюдимся убо, друзи, злыхъ дѣлесъ творити,  
 да возможемъ и внутрь насъ непреложни быти, 30
- Да внѣшнему образу внутрний отвѣщаетъ,  
 на той бо паче око Божие смотрятъ.
- Тѣмъ, кто благообразенъ, того возметъ къ Себѣ  
 Царь небесный жити во пресвѣтломъ небѣ.
- Звѣрообразнымъ паки тамо затворенна 35  
 врата, будетъ же мѣсто имъ вѣчна геенна,

<sup>1</sup> А егда бѣ *del.*, челоуѣкъ *ins. above.*

<sup>2</sup> А тымъ *del.*, и *ins. above.*

<sup>3</sup> внутрь насъ А *ins. above.*

<sup>4</sup> А чуждая, В *corr. from* чюжда.

<sup>5</sup> А чюжду, В *corr. from* чюжду.

<sup>6</sup> А лестию.

<sup>7</sup> А хищаетъ.

<sup>8</sup> во...лиса А *corr. from* лукавому лисови.

<sup>9</sup> А напыщены.

<sup>10</sup> А есть, В *corr. from* есть.

<sup>11</sup> А преложены.

<sup>12</sup> А в.

<sup>13</sup> А нечистоты.

<sup>14</sup> А *corr. from* непостояннымъ.

В ней же вѣчногорящий огонь не угасает,  
звѣронравных во пищу себѣ ожидает.

### Грѣх тма

Писание Священно грѣх тмѣ приравняет,  
яко он в подобии с тмою пребывает,  
Ибо, яко же тма есть свѣта лишение,  
такое грѣх благодати есть погубление, 5  
И, яко в тмѣ сущии ничто созерцают,  
множицею о спону преткнени бывають,  
Такое грѣшници в пути блазѣ слѣпотствуют,  
преткновением лютым излиха бѣдствуют.  
Еще, яко тма в яму ходящих врѣвает,  
такое грѣх человекѣ во ад низвергает. 10  
Наконец, тма от свѣта скоро исчезает,  
и грѣх от благодати точнѣ погибает.  
В лѣпоту убо грѣх тма в Писании чтется,  
соблюдение, да в нем не ходим, дается.

### Грѣх первородный

Корене врежденнаго повреждены плоды;  
чада суть несвободна рабския природы.  
[112] 96 Обычно родителей сан в чадѣх бывает,  
селянин селянина точна си раждает.  
Адам корень бѣ всѣх нас, но грѣхом врежденны, 5  
тѣм же и мы плод грѣшный онѣм изведенны.  
Он свободу погуби и раб сотворися,  
а в нем все сѣмя его свободы лишися.  
Он грѣхом окаляся, мы скверни ся родим,  
егда из чресл матерних во мир сей исходим. 10  
Но лучший<sup>1</sup> Адам — Христос — сих бѣд нас избавил,  
ибо свободу даде и<sup>2</sup> вред<sup>3</sup> той<sup>4</sup> исправил<sup>5</sup>,  
Искупи<sup>6</sup> кровию Си и очистил ею,  
щедроты над тварию прояви Своею.

<sup>1</sup> А лучшии.

<sup>2</sup> After и А грѣ del.

<sup>3</sup> А corr. from вреда.

<sup>4</sup> А ins. above.

<sup>5</sup> А corr. from избавил.

<sup>6</sup> А Изкупи.

2<sup>1</sup>

Невинность природную Адам погубил есть,  
 на все рождение си вину возложил есть,  
 Юже благодатию Христа низлагаем,  
 во водѣ крещения егда ся грузаем.

## 3

Града началник аще царю измѣняет,  
 и власть градску, и честность свою погубляет,  
 Не сам точию, но и вси сынове его  
 в нечестие впадают чрез отца своего. 5  
 Адам наш прародитель Богу измѣнил есть,  
 егда сам Богом быти в раи восхотѣл есть.  
 Тѣм изгнася из рая, за врага вмѣненны,  
 в том безчестии вси мы бываем рожденны,  
 И никто сея вражды порока гонзает,  
 токмо иже во водѣ грѣхи погружает. 10

## Грѣх содомский

Нѣкто от премудрых<sup>2</sup> в книгах написаше,  
 яко, егда Христос Господь рожден бяше,  
 Все, иже содомски себе<sup>3</sup> оскверниша<sup>4</sup>,  
 огнем даже в пепел обращени быша  
 Во всей подсолнечной. Господь<sup>5</sup> за зло мщаше, 5  
 иже изтребити скверну приходяше.  
 [112<sup>v</sup>] Он же поядаяя огонь есть нареченны,  
 тѣм им, яко сѣно, всяк скверный сожженны.

## 2

Елма царие ризы на ся возлагают,  
 прежде от всяки скверны тыя очищают.

---

<sup>1</sup> After Грѣх A *illeg. del.*

<sup>2</sup> A премудрих.

<sup>3</sup> A *ins. above.*

<sup>4</sup> A *corr. from* осквернени, *after which* быша *del.*

<sup>5</sup> After Господь A злобы *del.*

Царь небесный — Христос Бог<sup>1</sup> — прияти<sup>2</sup> хотяше,  
 тѣм,<sup>3</sup> як<sup>4</sup> ризу, очистил естъ естество наше  
 Водю та же огнем. А егда родися, 5  
 всяк мужеложник вездѣ огнем потребися.

### Грѣх простимый

Сверботу краста в тѣлеси раждает,  
 грѣх же простимый душѣ досаждает.  
 Ова тѣлеси<sup>5</sup> не дает почити,  
 сей не даст душѣ покойно пожити.  
 Аще ты убо красты не терпиши, 5  
 грѣха и мала зри, да не твориши.

### 2

Множество пѣска корабль погружает,  
 аще в нем велий камень не бывает.  
 Точнѣ и малых грѣх умножение  
 души кораблю дѣет топление.  
 Простимии бо к смертну устрояют 5  
 и тако душу онѣм погубляют<sup>6</sup>.  
 Блюдыйся смертных, простимых<sup>7</sup> блюдиися,  
 сих и тѣх кромѣ спастися потщися.

### 3

Мал грѣх противу великому Богу  
 тщету и бѣду в людех дѣет многу,  
 Благодати бо дѣйство<sup>8</sup> препинает<sup>9</sup>  
 и ко велику грѣху устроает.

<sup>1</sup> After Бог А вегда.

<sup>2</sup> А corr. from illeg.

<sup>3</sup> А ins. beginning of line.

<sup>4</sup> А corr. from яко.

<sup>5</sup> А, В тѣлѣси.

<sup>6</sup> Простимии [l. 5]...погубляют А ins. marg.

<sup>7</sup> А и малых del., простимых ins. above.

<sup>8</sup> В действо.

<sup>9</sup> дѣйство препинает А ins. above illeg. del.

[113] 97

## Грѣх смертный

Грѣх смертоносный есть проказѣ точен,  
 простимый, яко краста, есть порочен.  
 Ов умерщвляет, сей творит скаредна,  
 с чистыми жити дѣет непотребна.

## 2

Грѣх смертный точен есть смерти мертвящей,  
 простимый паки — болѣзни вредящей.  
 Ов, что сѣкира, древо пощѣцает,  
 сей, яко кожу древа, повреждает.

## 3

Аще во смертном грѣсѣ от мира идеши,  
 никако во царствие небесно внидеши.  
 Потщися убо прежде смерти грѣх избыти,  
 слезами того порок скаредный омыти.  
 Тако во страну жизни будеши впущены,  
 со духи праведными в славѣ водворены<sup>1</sup>.

5

## Грѣх братний покрити

Авва нѣкий вопрошен, уне ли явити  
 грѣхи брата падшаго или утаити,  
 Даде отвѣщание: Елма грѣх тобою  
 братний таится, Господь скриет злобу твою.  
 Егда же грѣх тобою братний проявится,  
 и твой Господем Богом грѣх не утаится.

5

## Грѣх смертный и простимый

Грѣх, иже есть смертный, душу умерщвляет,  
 сокрушением сердца очищен бывает  
 Или исповѣдию, инако не может  
 прощен быти, ничто же иное поможет.  
 Грѣх паки не ко смерти простимый зовется,  
 яко многими средствами людем прощается.

5

<sup>1</sup> Потщися [л. 3]...водворены А *ins. gut. marg.*



[113 <sup>У</sup> ]	В первых, сокрушением очищен <sup>1</sup> бывает, паки, исповѣдь того в ничто обращает, Третье <sup>2</sup> , биение перстѣй есть в помощи, четвертая, молитва во дни или в ношы,	10
	Пятое, Пречестнаго Креста знамение, шестое, священные воды кропление, Седмое, причастие Божественных Таин, осмое, ближнему си оставление вин.	
	За сия вся простимый грѣх Бог оставляет, благодать Свою в душах наших умножает.	15

### Грѣх бывает различно

Во различныя <sup>3</sup> грѣхи человекъ впадает, и различными вины грѣх ся содѣвает. Нѣщии <sup>4</sup> , невѣжеством суще помрачени, аки тмою, бывают во грѣх вриновени.	5
Инии <sup>5</sup> от демонска зла искушения смертоносно падают во согрѣшения. Мнози <sup>6</sup> и от немощи во грѣхи въпадают и без помощи Бога из них не встают. Суть <sup>7</sup> и злобою в грѣсѣх любящии жити, сичевым неудобно в рай небесный внити.	10
Наконец <sup>8</sup> , от налога мнози согрѣшают, из него же ко Богу мали ся вращают. Сими всѣми не хотяй человекъ грѣшити, должен Бога о помощь прилѣжно просити, Без Него же нѣсть мощно благо содѣвати и безгрѣшно во мирѣ долго пребывати.	15

### Грѣх прощенный

Еже преиде время, вспять ся не вращает;  
иже грѣх оставлен, сужден не бывает.

<sup>1</sup> А *corr. from* оставлен.

<sup>2</sup> А третѣе, В третье, С *corr. from* третее.

<sup>3</sup> *After* различныя А человекъ *del.*

<sup>4</sup> А, В 1  *marg.*

<sup>5</sup> А, В 2  *marg.*

<sup>6</sup> А, В 3  *marg.*

<sup>7</sup> А, В 4  *marg.*

<sup>8</sup> А, В 5  *marg.*

[114] 98

## Грѣх оставляется

Аще пал еси в грѣх нѣкий великий,  
проси милости у Христа Владыки.  
Скоро ту явит, токмо не вращайся,  
но исправляйся.

## Грѣх паче скорбей

Тягота людем есть скорби терпѣти,  
глад, огонь и врачи<sup>1</sup> с оружием зрѣти  
ли губительства язвы созерцати,  
бѣды страдати.

Но мало сия зло<sup>2</sup> мощно вмѣняти,  
аще восхощем с грѣхом уравниати,  
той бо лютшую бѣду содѣвает,  
гдѣ ся вселяет. 5

Скорбь тѣлу токмо может досадити,  
или во вещех тщету сотворити. 10  
Душы<sup>3</sup> нимало вредит, ни отъяти  
вѣсть благодати.

Грѣх паки смертный душу умерщвляет,  
ибо ю с Богом живым разлучает,  
съединяет же<sup>4</sup> с врагом всегубящим,  
смерть наносящим. 15

Тѣм же, аще бы каменни дождити  
свыше, снизу же рѣкам огня плиты,  
ни мала может<sup>5</sup> сотворити вреда  
сицева бѣда. 20

Всѣм, иже тако живот провождают,  
яко Божия<sup>6</sup> Слова поучают.  
Незлюбивым бо что-либо случится,  
в добро вратится.

Нѣсть то печаль им богатств ся лишати,  
раны без вины лютыя страдати, 25

<sup>1</sup> Copying error: А, В враги.

<sup>2</sup> After зло А суть del.

<sup>3</sup> А, В Души.

<sup>4</sup> съединяет же А егда лишает del., съединяет же ins. above.

<sup>5</sup> After может А вр del.

<sup>6</sup> А Божая.

И на саму смерть за Божие Слово  
сердце готово.

[114<sup>v</sup>]

## Грѣха степени

Простое прежде входит во ум мышление,  
та же крѣпкое злобы воображение.  
Послѣдует утѣха с плоти движением,  
наконец грѣх ся родит соизволением.  
Тако враг совершенно в сердце ся вселяет, 5  
душу, без благодати сушу, умерщвляет.

## Грѣхи чуждыя извиняти

Блюдися, возлюбленне, любопытлив быти  
жития ближних твоих и грѣхов судити.  
Аще негли видиши дѣло и лукаво,  
дѣемое онѣми, ты сам живи право. 5  
Оны же в сердцѣ твоём тщися извиняти,  
невѣдѣние, случай ли скорость вмѣняти.  
Аще же сими ум твой не упокоится,  
на послѣдок мысль в тебѣ сия да родится:  
О, коль велие терпѣ<sup>1</sup> брат<sup>2</sup> искушение!  
Люто на нь демонское бяше стремление. 10  
Что бых аз, окаянный, могл тогда творити,  
егда<sup>3</sup> бы взял враг на мя власть тако кусити?  
О Человѣколюбче, блюди мя от него  
и падшаго возстави ближняго моего!

Грѣшен кийждо<sup>4</sup>

Кто есть человек, в мирѣ пребываяй,  
Богу грѣхами си не досаждаяй?  
Ей, неудобно и мал час пребыти,  
да бы нимало Богу<sup>5</sup> согрѣшити<sup>6</sup>.  
Немного зѣло Адам в раи бяше, 5  
аки в полатѣ царстей пребываше,

<sup>1</sup> A *ins. above.*

<sup>2</sup> After брат A мои терпѣ *del.*

<sup>3</sup> A аще *del.*, егда *ins. above.*

<sup>4</sup> Title A Покаяние *del.*, Грѣшен кийждо *ins. above.*

<sup>5</sup> After Богу A, B не *del.*

<sup>6</sup> A *corr. from* согрѣшити *in Medvedev's hand.*

- Едва шесть часов (Ефрем нам явил есть)<sup>1</sup>,  
но многу злобу тамо сотворил есть.  
Прогнѣва Бога снѣди вкушением  
и Еввы паче Бога люблением. 10
- [115] 99 Избра бо паче Бога прогнѣвати,  
нежели Еввы гласа не слушати.  
Что же бысть посем? Всѣх даров лишися  
и невинности ризы отщетися.  
Смерти суд прият, уби в себѣ чада 15  
и бысть изгнанник из Едемска града.  
В трудѣ и потѣ брашно си стяжаше,  
разным болѣзнем плоти подлежаше.  
Наконец умре и взятся до ада,  
имѣвый быти житель горня града. 20
- От его<sup>2</sup> же мы сѣмене идуще,  
истлѣвша древа тлѣнни плоди суше,  
Тлѣнная дѣем, грѣхи умножаем,  
образ в нас Божий всескверно каляем.  
Движем ко гнѣву всещедрога Бога 25  
чрез лукавая дѣла зѣло многа.  
Тѣм благодати лишени бываем  
и тако души своя убиваем.  
Яко бо тѣло душа оживляет,  
благодать тако душѣ живот дает, 30  
И яко тѣло кромѣ души тлѣет,  
без благодати душа тако гниет.  
Потщимся убо не без благодати  
житие наше в мирѣ провождати.

### Грѣшныя Бог оставляет

- Егда патриарх Иаков видяше,  
яко тестъ Лаван его не любяше  
И нача слово ему измѣняти,  
что должно бяше, того не даяти,  
Оставив его, иде в свою страну. 5  
Кая же полза бысть, зрите, Лавану?  
Дщерей и внуков, и стад<sup>3</sup> отщетися,  
благословенства Божия лишися.  
Точнѣ с грѣшники Господь содѣвает,  
егда нелюбовь от них усмотряет, 10  
Егда обѣтов си не соблюдают,  
должныя чести Ему не воздают.

<sup>1</sup> нам...есть А повѣдает *del.*, нам явил есть *ins. above.* Ефрем...есть А, В, С *enclosed within brackets.*

<sup>2</sup> А *corr. from* него.

<sup>3</sup> и стад А стад скотов *del.*, и стад *ins. above.*

[115 <sup>У</sup> ]	Отходит от них свѣтом благодати, в тмѣ оставляет грѣхов истлѣвати.	
	Тогда велика тщета им бывает, всяко бо дѣло их не успѣвает.	15
	Добродѣтели мертвы ся раждают, ползы в жизнь вѣчну им не содѣвают.	
	Ничто приятно Господу бывает, донде же грѣшник о злых ся не кает.	20
	Убо ты, брате, аще согрѣшиши, встани от блата, в нем да не лежиши.	
	Омойся скоро теплыми слезами, угождай Богу добрыми дѣлами.	25
	Тако приятна та будут у Бога, жива, успѣшна в жизнь Его чертога.	

### Грѣшныя прародители Христос имѣ

	Родословие <sup>1</sup> читаяй Христово, еваггелисты сущее готово, Обрящет, яко от Дѣвы родися, яже мужеви никогда общися	
	И цѣло дѣвство выну сохранила, чистаго чисто чистая родила,	5
	Яко чистоту пришедша вселити достойно бяше всечисто родити, И Всесвятому подобаше Мати Святая, да бы из нея плоть взяти.	10
	Но постепенно к Авраму идуще, не весма родство зрится чисто суще, Ибо четыре жены обрѣтаю, яже зазорны во чистотѣ знаю.	
	Фамарь свекра си Иуду прелстила, блудницу себе быти притворила	15
	И тако свекру плотию смѣсися; Фарес и Зара оттуду родися.	
	Вирсавия же <sup>2</sup> , Уриина жена, Давиду блудно бѣ прежде <sup>3</sup> сопряжена,	20
	Потом законно ему свокупися, с нея Соломон премудрый родися.	
[116] 100	Раав блудница есть имѣнованна <sup>4</sup> , яже Салмону в сожитие данна.	

<sup>1</sup> А п *margin.*

<sup>2</sup> В *ins. above in Medvedev's hand.*

<sup>3</sup> А *illeg. del.*, прежде *ins. above.*

<sup>4</sup> А, В именованна.

- И Руф Воозу тайно подложися, 25  
 юже ощутив, Вооз свокупися.  
 Вся сия жены чистоты лишены,  
 хотя послѣжде быша исправлены.  
 Что от позорных<sup>1</sup> сице прародитель  
 изволи, Христе, изыти<sup>2</sup>, Спаситель? 30  
 Учителие здѣ ся потрудиша,  
 вопрошению отвѣт сотвориша,  
 То глаголюще: яко воля бѣше  
 устроившему спасение наше  
 Грѣшныя от грѣх чисты сотворити, 35  
 тѣм же бѣ требѣ с грѣшных Ся родити<sup>3</sup>,  
 Да чистотою Его очистятся,  
 от грѣхов в святость удобѣ измѣнятся.  
 Вторая вина: то знаменоваше,  
 яко нечисту пояти хотяше 40  
 Христос невѣсту, еже есть языки,  
 блуд со идолы творшы челоуѣки,  
 И ту всечестну, чисту сотворити,  
 яко же Глава тѣло Си любити.  
 Третья вина: тако научает, 45  
 яко безчестность рождших<sup>4</sup> не вреждает  
 Чести пред Богом чад, благо живущих,  
 путем благости изрядно текущих,  
 И сопротивно, нѣсть похвала тому,  
 иже родися в честнославном<sup>5</sup> дому, 50  
 Аще дѣлеса нечестная творит,  
 безчестно чадо дом честный позорит.  
 Уне есть убо от худых рожденну  
 во славу быти роду положенну,  
 Неже славою рода ся хвалити, 55  
 самому без дѣл доброчестных быти.  
 Давид от овец Богом восприяся,  
 но царства скипетр в руцѣ его дася,  
 И мнози ины<sup>6</sup>, от рал отлучени  
 суще, на престол царский возведени, 60  
 Что им никако в нечестъ может быти,  
 паче достоит благость их хвалити,  
 [116<sup>v</sup>] Яко достойни явишася Богу,  
 да честь примут и славу толь многу<sup>7</sup>.  
 А то комуждо знати подобает, 65  
 яко честь в роды премѣнно вхождает.

<sup>1</sup> А сицевых *del.*, позорных *ins. above.*  
<sup>2</sup> А изыти *or* изыти, В изыти.  
<sup>3</sup> *Next line* А Живыи источник *del.*  
<sup>4</sup> А, В рождших.  
<sup>5</sup> А честнославному.  
<sup>6</sup> А, В ини.  
<sup>7</sup> Давид [l. 57]...многу А *add. at end of poem.*

Един род нынѣ до облак восходит,  
 а другой с облак на землю нисходит<sup>1</sup>,  
 И нѣсть род честный<sup>2</sup>, во нем же не быша  
 людие, иже малочестни жиша<sup>3</sup>. 70  
 Нѣсть и нечестный, во нем же никто же  
 во<sup>4</sup> чести бяше и быти не може.  
 Тѣм мудрец нѣкто слово написаше,  
 памяти людей потомных предаше:  
 Все, рекл, царие из рабов рожденни<sup>5</sup>, 75  
 раби из царей вси суть изведенни.  
 И правду рече, ибо вси чрез Ноя  
 суть от Адама чрез колѣна своя.  
 Адам же и Ной всѣм миром владѣша,  
 царие мира всеизвѣстно бѣша. 80  
 А по колѣнном суетно читати,  
 кто бо изслѣдит<sup>6</sup>, кто отец, кто мати,  
 За лѣтъ тысящу кто своего дому  
 степени явит, извѣстно никому.  
 Како ли убо всяк еси рожденны, 85  
 не буди в твоём умѣ возмущенны.  
 Аще в<sup>7</sup> домѣ<sup>8</sup> преславном родися,  
 сам живот вести честный, славный тщися.  
 Аще ти род худ, ты благ тщися быти,  
 можеши славу дому сотворити, 90  
 А пред Господем род ся не считает,  
 житие благо любезно бывает.  
 Он и со престол злыя люди губит,  
 благия паки и в гноищи любит;  
 В показ нам Лазарь со богатым буди. 95  
 Настави, Боже, благо жити люди,  
 Да от своих дѣл всяк ся прославляет,  
 Тебѣ угоден онѣми бывает.

---

<sup>1</sup> А, В низходит.

<sup>2</sup> А в мирѣ *del.*, честный *ins. above.*

<sup>3</sup> А *corr. from* быша.

<sup>4</sup> А чест *del.*, *before which* во *add. del.*, во *ins. above.*

<sup>5</sup> *Corr. from* рожденны.

<sup>6</sup> А, В изслѣдит.

<sup>7</sup> А, В во.

<sup>8</sup> *Corr. from* дому.

[117] 101

## Д Дар<sup>1</sup>

Древета в садѣ сожденна<sup>2</sup> бѣвають,  
 не да безплодно<sup>3</sup> мѣсто упражняют,  
 Паче да плоды обилно приносят,  
 о них же люди Бога щедра просят.  
 Аще не плодят, то ся изсъскают<sup>4</sup> 5  
 и во снѣд<sup>5</sup> огню верженна бѣвають.  
 Тако Бог дары нам Своя дарует,  
 да кождо ими благая плодствует<sup>6</sup>  
 Не в себѣ токмо, но и в своих друзѣх,  
 сущих по долгу Царя твари слузѣх. 10  
 Иначе, смерти косою съсѣченны<sup>7</sup>  
 будет и во огнь вѣчный воверженны,  
 Во нь же да бы нам верженным не быти,  
 потщимся дары плод мног приносити.

## 2<sup>8</sup>

Иаков Исава дарми укротил есть,  
 гнѣвъ лютый на любовь тѣми преложил есть,  
 Ибо с оружием на него идяше  
 Исав, а зря дары, брата цѣловаше.  
 И нынѣ дарове ярость укрощают 5  
 и Самаго Бога к милости склоняют.

## 3

Дым руцѣ грѣет, но очи<sup>9</sup> вреждает;  
 дар тѣшит сердце, совѣсть развращает.

## 4

Приемляй дары свободу продает,  
 истинны путем косо поступает,

---

1 А Дары.

2 А саждена, В сажденна.

3 А безплодно.

4 А изсъскают.

5 В снѣдь.

6 благая плодствует А *corr. from* благо приплодствует.

7 А съсѣченны.

8 А Дары.

9 А, В очы.



[117<sup>v</sup>] Яко же пути по ногам скованный  
не может быти в шестви пространный.

### Дары<sup>1</sup> умилоствляют

Иаков егда в<sup>2</sup> отчество<sup>3</sup> вратися,  
во стрѣтение Исав устроися,  
с ним же святому вражда древле бяше,  
и не знаяше,

Что хошет быти: любовь ли мщение? 5  
Нападе страх на нь и усумнѣние,  
умысли дарми брата благодати  
себѣ искати.

Тѣм же от всѣх стад часть ему предслал есть,  
жестоко сердце<sup>4</sup> тако умягчал есть 10  
и утоли гнѣв, ибо не отмщаше,  
но цѣловаше.

Мы Христу Богу выну досаждаем,  
на гнѣв грѣхами Его подвижаем,  
и вѣмалѣ хошем возврат сотворити, 15  
в отчество ити.

Имать же Христос в стрѣтение быти  
с множеством аггел и злобы судити<sup>5</sup>.  
Должно<sup>6</sup> есть убо выну трепетати  
и промышляти, 20

Да вѣмѣсто гнѣва любовь нам проявит,  
не между козлы, но с овцы поставит.  
Предпошлим<sup>7</sup> дары от имѣний сущих<sup>8</sup>  
в страну живущым<sup>9</sup>.

Нишии, вдовы, странницы, сироты 25  
зѣло угодни до тоя работы.

<sup>1</sup> *Marg. indication that this poem should be placed after the following poem.*

<sup>2</sup> *Corr. from vo.*

<sup>3</sup> *А очество.*

<sup>4</sup> *А сердце.*

<sup>5</sup> *А отмстити del., судити ins. above.*

<sup>6</sup> *А временн del., должно ins. above.*

<sup>7</sup> *А предъпошлим.*

<sup>8</sup> *А сущих.*

<sup>9</sup> *Copying error: А, В живущих.*

Что им дается, Христос принимает,  
вину<sup>1</sup> прощает.

### Дароимство<sup>2</sup>

[118] 102 Судия<sup>3</sup> нѣкто дароимец бѣше,  
от<sup>4</sup> прю имущих дары восприяше.  
Сосуд елея взя от единого,  
а вепра тучна прия от другаго, 5  
И сего судом своим оправдил есть,  
онаго паки вина сотворил есть.  
Пришедшу же в дом, иже елей дал есть,  
судия<sup>5</sup> кривый сице отвѣщал есть:  
Прости мя, рече, забых благодати,  
яко ты елей изволи ми дати. 10  
Вина же тому вепр питанный<sup>6</sup> бѣше,  
иже, вшед в дом мой, елей пролияше.  
Оле судии! Ни же усрамяся,  
яко от правды вепром отлучися.

### Даяние

Блаженно паче<sup>7</sup> есть иным даяти,  
рече Христос Бог, нежели взимати.  
Вины различны сего обрѣтаю<sup>8</sup>,  
яже подробну сице полагаю.  
Обилия<sup>9</sup> есть знамя даяние, 5  
скудости паки знамя взимание.  
Болшую<sup>10</sup> любовь даяй изъясляет,  
нежели вземляй, и мзды многи<sup>11</sup> чает.  
Даяй<sup>12</sup> свободен, вземляй же должится,  
к воздаянию в совѣсти нудится. 10  
И<sup>13</sup> честно паче дары кому дати,  
неже от иных оныя прияти.

<sup>1</sup> А, В вины.

<sup>2</sup> *Marg. indication that this poem should be placed before the preceding poem.*

<sup>3</sup> А Судиа.

<sup>4</sup> *After* от А дв *del.*

<sup>5</sup> А судиа.

<sup>6</sup> А *corr. from* питѣнныи.

<sup>7</sup> А дѣло *del.*, паче *ins. above.*

<sup>8</sup> А мощно *del.*, обрѣтаю *ins. above.*

<sup>9</sup> А, В, С 1 *marg.*

<sup>10</sup> А, В, С 2 *marg.*

<sup>11</sup> А свыше *del.*, многи *ins. above.*

<sup>12</sup> А, В 3 *marg.*

<sup>13</sup> А, В 4 *marg.*

И<sup>1</sup> господственно<sup>2</sup> есть подаяние,  
 скудных же людей дѣло взимание.  
 Наконец<sup>3</sup>, полза вящшая дающимъ 15  
 людемъ бываетъ, нежели вземлющимъ,  
 Ибо подаютъ вещи временныя,  
 а восприемлютъ в небеси вѣчныя.  
 Прилѣжи убо койждо инымъ дати,  
 нескоръ же буди даровъ приимати, 20  
 Да то блаженство остане при тебѣ,  
 и да примеша вѣчну мзду на небѣ.

[118v]

2

Имаши злато и сребро от Бога,  
 ущедри мужа онѣми убога.  
 Тако на нивѣ блазѣ<sup>4</sup> посѣши,  
 со<sup>5</sup> многимъ плодомъ на небѣ пожнеша.

### Даяти блаженнѣй, нежели взимати

Сребролюбие руки обыче стискати,  
 а блаженнѣй даяти, нежели взимати,  
 Ибо<sup>6</sup> даяй богата себе вомѣняетъ,  
 вземляй же нищету си дѣломъ изъясляетъ. 5  
 Паки<sup>7</sup>, щедрости знамя есть подаяние,  
 нужды же ли лакомства знамя — взимание.  
 Еще<sup>8</sup>, любовь вящшую даяй содѣваетъ,  
 неже иже дания приимецъ бываетъ.  
 К<sup>9</sup> тому, даяй свободенъ отъ долга хранится,  
 ко благодарствию же приемляй должится. 10  
 И<sup>10</sup> почитаемъ паче бываетъ даятель  
 отъ Бога и челоуѣкъ, нежели взиматель.  
 Дѣло<sup>11</sup> бо божественно инымъ подаяти,  
 челоуѣческо паки — отъ иныхъ взимати.

<sup>1</sup> А, В, С 5 *margin.*; и А *insert.*

<sup>2</sup> *After* господственно А бо *del.*

<sup>3</sup> А, В, С 6 *margin.*

<sup>4</sup> А блазѣи.

<sup>5</sup> *Before* со А во *del.*

<sup>6</sup> А, В, С 1 *margin.*

<sup>7</sup> А, В, С 2 *margin.*

<sup>8</sup> А, В, С 3 *margin.*

<sup>9</sup> А, В, С 4 *margin.*

<sup>10</sup> А, В, С 5 *margin.*

<sup>11</sup> А, В, С 6 *margin.*

Наконец<sup>1</sup>, яко вземляй приемлет земная, 15  
 даяй же имать взяти<sup>2</sup> добра небесная,  
 Здѣ благословение, благодать и хвалу,  
 в будущем паки<sup>3</sup> вѣцѣ — жизнь вѣчну и славу.  
 Все убо потщитесь ближним подаяти,  
 не будите же скоры от онѣх взимати, 20  
 Да вящее блаженство над вами явится,  
 и дар лучший за худый в небѣ воздастся.

## Двоедушие

[119] 103 Иже, моляся Богу, сердцем си сумнится,  
 двоедушен есть, ибо надвое дѣлится.  
 Во молитвѣ надежду видится являти,  
 усумнѣнием паки зрится не чаяти.  
 Единою душею свыше щедрот чает, 5  
 другою от Господа казни ожидает.  
 Отсюда вѣрит, яко Господь то дарует,  
 его же молитвою от Него требует,  
 Отонуду не вѣрит то от Него взяти,  
 о нем же щитится слезы<sup>4</sup> теплы<sup>5</sup> проливати. 10  
 И тако не исправлен пред Вышним бывает,  
 еже бо назда, паки сам то разъзидает.

## 2

Иже упование си в Бозѣ утверждает<sup>6</sup>,  
 купно надежду в князѣх мира полагает,  
 Двоедушный се муж есть неугоден Богу,  
 ибо дѣет досаду Ему велми многу,  
 Яко мнит недоволен Его в помощь быти, 5  
 или нехотящаго ему пособити.  
 Того ради ко князѣм<sup>7</sup> себе обращает,  
 скоршаго пособия от них себѣ чает.  
 А Бог готов и может помощь подаяти,  
 токмо единомушно требѣ уповати. 10  
 Аще убо не дает в помощь руки кому,  
 за двоедушство себѣ да причтет самому.

<sup>1</sup> А, В, С 7 *margin*.

<sup>2</sup> *After* взяти А св *del*.

<sup>3</sup> *After* паки А жи *del*.

<sup>4</sup> А *corr. from* слѣзы.

<sup>5</sup> В *ins. above in Medvedev's hand*.

<sup>6</sup> А полагает *del.*, утверждает *ins. above*.

<sup>7</sup> А князем.

## 3

Лицемѣрник инаго себе внѣ являет,  
 а инаков во сердцѣ своем пребывает.  
 Двоедушен убо есть, развѣ исправится  
 в единомушность, тогда Богом возлюбится.

## Демон

Вран осла ненавидит, над ним же лѣтает,  
 очеса изклевати носом си желает.  
 Точнѣ вран адский, демон, хошет излупити<sup>1</sup>  
 нам очеса умная, да бы слѣпым быти  
 И впасти в яму грѣха, за то благодати  
 Божия лишитися<sup>2</sup> и вѣчно страдати<sup>3</sup>. 5

[119У]

## Демон служаше

Муж нѣкто благородный домом си живяше,  
 ему же демон в лицѣ юношы служаше  
 Вѣрно же и угодно, тѣм же возлюбися  
 раб мнимый господином и велми им чтися. 5  
 Не яко раба его господин вмѣнил есть,  
 но яко брата родна за службу любил есть.  
 Он же всякое дѣло чинно совершал есть,  
 помыслом господина благо угождал есть.  
 К тому благообразен и словесен бяше,  
 благочинно и в дому, и в людех<sup>4</sup> служаше. 10  
 Во едино же время оба путствоваху,  
 а врази господина убити искаху.  
 В пути убо господин воспать обратися,  
 и се множество врагов гонящих<sup>5</sup> явися,  
 А сопредѣ велия<sup>6</sup> рѣка предлежаше, 15  
 яже гонзати ему препону дѣяше.  
 Тогда рече господин: Увы! погибохом,  
 се в руцѣ гонящих мя супостат впадохом.  
 Гонзати нѣсть удобно, рѣка препинает,  
 братися с ними, сила онѣх превыжшает. 20

<sup>1</sup> А *corr. from* изклевати.

<sup>2</sup> В лишатися.

<sup>3</sup> *Next line* В Зри на листѣ 231-м *in Medvedev's hand, del.*

<sup>4</sup> А людѣх.

<sup>5</sup> А, гонящих, В гонящих *corr. from* гонящих.

<sup>6</sup> А веля.

- Увы! что творително? Раб же отвѣщаше:  
 Да не боится сердце, господине, ваше,  
 Аз рѣку сию знаю, мощно чрез ню ити,  
 в бѣдствѣ утопления ни отчасти быти.  
 Послѣдуй ми точию, и въпред<sup>1</sup> путствоваше. 25  
 Господин же, вѣру ят, вслѣд его идяше  
 И преидоста рѣку безбѣдно<sup>2</sup>, весело,  
 благодарен господин рабу бѣше зѣло.  
 Врази же над брег рѣки прибѣгше, ту стаху  
 и Демон ѿ пренесе, гласно вопияху, 30  
 Вѣдяху бо, что рѣка бѣ непробродима  
 и неудобъ приступна брегама своима.  
 И тако вратишася, не достигше его,  
 его же вомѣняху за врага своего.  
 Господин же со рабом радостен идяше, 35  
 благодарен за вѣрность служащему бѣше.  
 Потом, путь совершивше, в дому пребываху,  
 всякая дѣла, яко достоит, творяху.  
 [120] 104 Случися<sup>3</sup> же<sup>4</sup> господнѣй женѣ болнѣй быти,  
 даже едва можаше слово испустити<sup>5</sup>. 40  
 Мнози врачеве много врачевств подаяху,  
 но нимало во ползу тѣми успѣваху.  
 Того ради печалну господину бывшу,  
 и безмѣрно о женѣ оному тужившу,  
 Рече раб той: Аз знаю, чим лѣтъ пособити, 45  
 и в том хочу аз тебѣ службу проявити.  
 Лвицы млекомо госпожу помазати требѣ,  
 тогда познает ползу она многу в себѣ.  
 И то изрек<sup>6</sup>, отъиде. Потом возвратися,  
 яко часу минувшу, и с млекомо явися, 50  
 Им же елма госпожа помазана бѣше,  
 абие ползу в себѣ здравия познаше,  
 И во малѣ времени здрава сотворися,  
 с господином си млеку тому почюдися.  
 Призвав убо господин раба, вопрошаше, 55  
 гдѣ тако скоро млека того он досташе.  
 Раб ему отвѣт даде: Отшед аз от тебе,  
 в Аравитския горы нудих ити себе,  
 И тамо вшед в пещеру, скимна аз отгнал есмь  
 и от сосцу матере его млеко взял есмь, 60  
 Еже принесох сѣмо, служа вѣрно тебѣ,  
 во послѣднѣй твояе супруги потребѣ.

<sup>1</sup> А впрд.

<sup>2</sup> After безбѣдно А и цѣ del.

<sup>3</sup> Before случися А и del.

<sup>4</sup> А ins. above.

<sup>5</sup> А, В испустити.

<sup>6</sup> А corr. from illeg.

- Сия слышав господин, приужасен бяше  
и, Кто убо ты еси? раба вопрошаше.
- Он рече: Господине, печален не буди, 65  
се аз раб твой есмь готов на всякия труды.  
Господин вопрошати его прилежаше,  
а он потом истинну не тая сказаше,  
Глаголя: Аз есмь демон, с небесе верженный<sup>1</sup>,  
от видѣния Бога вѣчно отлученный. 70  
Ту паче ужасеся господин, и рече:  
Что тя работати ми толь вѣрно привлече?  
Даде отвѣт: Годѣ ми с челоуѣки жити,  
тѣм же недосадно ми вѣрно ти служити.  
Господин рече ему: въпред ти отрицаю, 75  
зане ты еси демон, службы не желаю.  
Демон рече: Не бойся, не хочу вредити,  
но до конца имама<sup>2</sup> ти всевѣрно служити.  
[120v] Господин глаголаше: не хочу тя знати,  
к тому во<sup>3</sup> службѣ не лѣтъ тебѣ уповати, 80  
А за службу бывшую имам ти воздати,  
что хочещи от злата, токмо хоти взяти.  
Пользимѣния возми, охотно ти даю,  
вѣрность службы твоя<sup>4</sup> тако ти воздаю.  
Помню, яко от смерти еси мя<sup>5</sup> избавил<sup>6</sup>, 85  
и супрузѣ здравие млекоу ты возставил<sup>7</sup>.  
Челоуѣк челоуѣку не может служити  
такое вѣрно, яко ты, и угоден быти.  
Велми<sup>8</sup> убо достойну мзду за труды твоя,  
а отъиди от мене во жилища своя. 90  
Демон рече: Поне же не лѣтъ ми есть быти  
с тобою и вѣрныя службы ти творити,  
Изволи ми за службу пять златых воздати,  
болѣе тѣх не хочу аз у тебе взяти.  
Господин скоро дал есть. Он же злато взяше, 95  
та же возвратив ему, сице глаголаше:  
Не имам нужды злата, ты изволи взяти,  
а нищей онѣй церкви благо содѣяти,  
И нарек церковь, проси, да звон к ней купится  
и звонения ради при ней утвердится, 100  
Да христиане в церковь тшатся приходити,  
егда гласу во уши того звона внити<sup>9</sup>.

<sup>1</sup> Copying error: А сверженныи, В сверженный.

<sup>2</sup> В имам.

<sup>3</sup> А corr. from в.

<sup>4</sup> After твоя А дивну del.

<sup>5</sup> After смерти А еси мя ins. above.

<sup>6</sup> еси мя А мя еси del., еси мя ins. above.

<sup>7</sup> ты возставил А цѣлил еси del., ты возставил ins. above.

<sup>8</sup> Copying error: А, В возми.

<sup>9</sup> Да [l. 101]...внити А ins. marg.

- То обѣщав<sup>1</sup> господин весма сотворити,  
с радостію колокол ко церкви купити.  
Демон, обѣт услышав, исчезе от него, 105  
возвратися до адска жилища своего.  
Здѣ хитрость демонскую мощно есть познати,  
вскую он злато на звон восхотѣ отдати.  
Зрите вину правую. Зане церковь тая, 110  
отстоящи от града, велми бѣ нищяя,  
Людие звона кромѣ к онѣй<sup>2</sup> прихождаху  
зѣло рано и в молбах долго пребываху.  
То ему бѣ досадно. Да убо от часа  
того ожидают вси того звона гласа  
И не рано приходят Богу ся молити, 115  
ту пакость враг умыслил людем сотворити,  
Иже, аще и благо нѣчто содѣвает,  
но намѣрение зло весма сокривает.  
[121] 105 Никто же убо добра от него да чает,  
в сладцѣ медѣ яд смертный он нам устрояет. 120

### Демон изочает<sup>3</sup>

- Навходоносор<sup>4</sup> гордый егда разорил<sup>5</sup> есть  
Сион и Седекию царя в плѣн хитил есть,  
Умысли связаннаго в Вавилон послати,  
но прежде очи ему повелѣ изъяти. 5  
Подобнѣ дѣет демон, егда разоряет  
град Божий в душах наших<sup>6</sup> и ум в плѣн хищает.  
Первѣе очи<sup>7</sup> его лестми<sup>8</sup> избодает,  
та же путем пагубы во ад провождает.  
Се же<sup>9</sup> да бы<sup>10</sup> во пути стези не узрѣти,  
ею же бы могл в Сион горный улетѣти. 10

<sup>1</sup> А *corr.* то обѣща.

<sup>2</sup> к онѣй А, В ону.

<sup>3</sup> А изочает.

<sup>4</sup> А 4 Цр. 1 гл. 28 *margin.*, В 4 Црст. 1 гл. 28.

<sup>5</sup> А град плѣнил *del.*, разорил *ins. above.*

<sup>6</sup> А наших.

<sup>7</sup> А *corr. from* очи (or *vice versa*).

<sup>8</sup> А *corr. from* лютѣ.

<sup>9</sup> Се же А *ins.*

<sup>10</sup> After бы А ему *del.*



## Демон, яко пес при- цѣпленный<sup>1</sup>

Псу прикованну<sup>2</sup> нѣсть лѣть кого уязвити,  
 аще сам соблюдется к нему приходити.  
 Тако демон проклятый никого кусает,  
 развѣ кто ся волею ему приближает.  
 О коль безумна того мощно нарицати, 5  
 кто ся псу прицѣпленну дает<sup>3</sup> угрызати!  
 Точно безумен, иже сластми приблизится  
 демону, и от него смертно уязвится.  
 Не приближайся ему, человѣче, тѣми, 10  
 он тебе не язвит<sup>4</sup> зубами своими.  
 Ляяти ему мощно, сирѣчь подушати,  
 язвити же не лѣть есть, то есть<sup>5</sup> в грѣх нуждати,  
 Развѣ самохотяща<sup>6</sup>; он бо<sup>7</sup> не нуждается,  
 просит токмо извола, на грѣх увѣщает.  
 Ты удалися его, ушы да заткнеши, 15  
 имѣй ми вѣру, вреда никогда возмеши.

[121<sup>v</sup>]

## Демон ловит

Внегда мыш коту во снѣдь уловити,  
 не тщится ея абие убити,  
 Но прежде с нею надолзѣ играет,  
 та же, утрудив, мертвит и снѣдает.  
 Подобнѣ демон человѣка ловит, 5  
 егда он на грѣх сердцем соизволит.  
 Та же, лстя его, пагубнѣ играет,  
 малый грѣх быти оному являет,  
 И велит в бозѣ тогда уповати,  
 яко изволит прощение дати. 10  
 Поминает же, яко нѣсть лѣть жити  
 во плоти сушу, а не согрѣшити.  
 К покаянню долг вѣк общает,  
 а к дѣлу злomu тайно подушает.  
 Елма же тако довле поиграет, 15  
 тогда душевнѣ дѣлом убивает,  
 А егда частым дѣлом нрав ствердится,  
 тогда весь снѣден грѣшник сотворится.

<sup>1</sup> Title A Демон, B corr. from 2 in Medvedev's hand.

<sup>2</sup> Псу прикованну A affected by dampstaining.

<sup>3</sup> A, B подаст.

<sup>4</sup> Copying error: A, B уязвит.

<sup>5</sup> то есть A сирѣчь del., то есть ins. above.

<sup>6</sup> After самохотяща A a del.

<sup>7</sup> A ins. above.

Что вы знающе, врага не слушайте,  
изволения на грѣх не давайте, 20  
Да не будете онѣм уловлени,  
убиени же, купно и снѣдени.

### Демон исповѣди пакость

Пустынножитель<sup>1</sup> нѣкто путем си идяше,  
и се прямо себе<sup>2</sup> тры демоны видяше,  
Яже вопросы, кая<sup>3</sup> имена им бяху.  
Они же друг по друзѣ сице отвѣщаху.  
Первый рече: Имя ми — сердца заключитель, 5  
яко, егда приводит церковный учитель  
Ко исповѣди грѣхов, аз то заключаю,  
со жалем въздыхати к Богу не пушаю.  
Вторый рече: Имя мнѣ — устен затворитель, 10  
яко та моя служба есть и добродѣтель  
Кающагося мужа устнѣ затворяти,  
да бы не могл духовну грѣхов си сказати.  
[122] 106 Третий рече: Мнѣ имя — чпага завязатель,  
ибо творю, да чюждых не будет отдатель 15  
Вещей, иже ся кает. Тако удержитса  
нами от прощения и<sup>4</sup> Бога лишитса.  
Дружно же мы с собою велми обитаем,  
друг другу, поелику мощно, помогаем<sup>5</sup>.  
Сия слыша<sup>6</sup>, пустынный<sup>7</sup> позна врага ковы,  
како выну ловити, яко лев, готовы. 20  
Того и мы, слышаще козни вселютя,  
потщимся растерзати и попрасти тыя.  
Не дадим сердца и уст наших заключати,  
не хотим чюждых вещей себѣ удержати,  
Но отдадим я, кому право подобает, 25  
иначе бо грѣхов Бог никому прощает.  
Да<sup>8</sup> сказуем вся грѣхи со въздыханием,  
точаше слез<sup>9</sup> источник со упованием,  
Яко благоволит Бог прощение<sup>10</sup> дати,  
и тако из грѣшников сотворимся святи<sup>11</sup>. 30

<sup>1</sup> А Пустинножитель.

<sup>2</sup> А себѣ *corr. from* себе.

<sup>3</sup> А *corr. from* каки.

<sup>4</sup> А *corr. from* от.

<sup>5</sup> А помогаем.

<sup>6</sup> А слыша.

<sup>7</sup> А пустынный.

<sup>8</sup> *After* Да А исповѣмы *del.*

<sup>9</sup> точаше слез *ins. in different hand over erased text.*

<sup>10</sup> А *corr. from* прощения.

<sup>11</sup> Сия [l. 19]...святи А *ins. marg.*

## Демон в образѣ аггела служаше

Бѣ нѣкто рабъ Господень, с ним же демон бѣше  
 вѣмѣсто<sup>1</sup> аггела блага, ему сослужаше  
 Чрезъ немалое время, и в нощи сиялъ есть,  
 даже муж онъ лампы никогда взималъ есть. 5  
 Часто откровения оному творилъ есть,  
 но се десныя козны, ими же и лстилъ есть.  
 По мнозѣ же времени злыи врагъ совѣтъ даше,  
 да его же при себѣ рабъ Божий имяше  
 Сына, того заколетъ в жертву Богу благу,  
 паче всѣхъ приношений сушу ему драгу, 10  
 Да тако Аврааму подобенъ явится  
 в приношении жертвы, и равнѣ блажится.  
 Рабъ Божий неискусенъ кознѣи врага бѣше,  
 ножъ острилъ есть и верви уже готоваше,  
 Имъ же бы любезнаго отрока заклати 15  
 связанна, и во жертву Господеви дати.  
 [122v] Отрокъ, необычное дѣло усмотря,  
 Божиимъ Духомъ движимъ, умыслъ познавая,  
 Во бѣгство себѣ вдалъ есть, и тако спасесея  
 отъ заклания отча, ни огнемъ сожжесея<sup>2</sup>. 20  
 От<sup>3</sup> коварства вражия! Како онъ прелщаетъ,  
 во аггела свѣтлости себѣ претворяетъ,  
 Но совѣщаетъ темна дѣлеса творити,  
 еже бы челоуѣка душевно убити.

## Демонъ в аггела свѣтла претворися

В<sup>4</sup> обители нѣкоей честный отецъ бѣше,  
 во постѣ и молитвахъ животъ провождаше.  
 С нимъ же купно живяше плотскій сынъ онаго,  
 да воспитаетъ в возрастъ отрока<sup>5</sup> юнаго.  
 Того старца житию завистенъ явися 5  
 демонъ и во аггела свѣтла претворися.

<sup>1</sup> А вѣмѣсто.

<sup>2</sup> А, В сожжесея.

<sup>3</sup> Copying error: А, В О.

<sup>4</sup> О томъ же | паки *margin*.

<sup>5</sup> А, В отрока.

- Пришед к нему, благиости его ублажил естъ  
и, яко служай<sup>1</sup> ему, в келлии<sup>2</sup> сожил естъ.  
Во ноши время свѣтлость от себе даяше,  
даже никогда свѣщи старцу требѣ бѣше. 10  
Радовашеся бѣднѣй, мня добраго<sup>3</sup> быти  
аггела, не чаяше<sup>4</sup> хотѣвша прелстити.  
Но той притворно добрый время уллучил естъ,  
старцу неопасному сей совѣт творил естъ:  
Добрый рабе Господень, блази твои труди, 15  
но к совершенству теши нелѣностен буди.  
Многих добродѣтели отец свѣтлы в тебѣ,  
токмо подобитися Аврааму требѣ.  
Имаши сына юна, того отдаждь Богу,  
пожри ѱ и<sup>5</sup> стяжеша мзду от Него многу. 20  
Старец, вѣру ем злобѣ, хотѣ то творити,  
уже приготовав нож, начал естъ острити.  
Сын, видя дѣло ново, Богом наставленный<sup>6</sup>,  
позна, яко от врага отец бысть<sup>7</sup> прелщенный<sup>8</sup>,  
Хотѣ его во жертву скверную заклати. 25  
Избѣгл, не хотя смерти от отца си ждати,  
Иже сыноубийство всяко сотворил бы,  
аще юный гонзнути<sup>9</sup> сын не ускорил бы.  
Се како враг прелщает, кождо присмотрися,  
козни его познати всеприлѣжно тшися. 30
- [123] 107

## День и ночь 1 Денница

- Темную ночь денница свѣтла разсыпает,  
красным сиянием си день в мир<sup>10</sup> впроваждает,  
Нудит люди ко дѣлу. Ов в водах глубоких  
рибствует<sup>11</sup>, ов в пустынях лов дѣет широких,  
Иный что ино творит. Спѣя же на день много 5  
бѣднѣ, раздраноризно поживет убого.

<sup>1</sup> А служаяи.

<sup>2</sup> А келии.

<sup>3</sup> А добраго.

<sup>4</sup> Copying error: А, В чая же.

<sup>5</sup> А *ins. above*.

<sup>6</sup> А наставленны.

<sup>7</sup> А быв.

<sup>8</sup> А прелщенны.

<sup>9</sup> After гонзнути А сын *del. (after which сын)*.

<sup>10</sup> в мир *ins. above*.

<sup>11</sup> А, В рыбствует.

## 2 Полудень

Уже средѣ небесе солнце бѣг свой дѣет,  
 палит нивы, а скоты лучми зѣло грѣет.  
 Иже в сѣни при водах от трудов хладятся,  
 жнеци пищею и сном по трудѣх крѣплятся. 10  
 Так естество отчески строит, еже быти,  
 закон всѣм пишет вещем нуждный<sup>1</sup> сохранити.

## 3 Вечер

Як заря<sup>2</sup> день вѣщает, так ночь вечер вводит<sup>3</sup>,  
 в хлѣвину си скот идет, орач в дом приходит,  
 Рало оставив, хлѣбом стомах укрѣпляет, 15  
 утружденныя силы пищи обновляет.  
 Та же сном сладким плоть си покоит стружденну,  
 сон бо Богом дадеся в покой труду дневну.

## 4 Ночь

Ночь мрачная тму страшну на землю наводит,  
 извѣты часто, злобы и поводы родит 20  
 В готовых на вся злая, что злый ум вмѣщает.  
 Обаче своя игры, утѣхи ночь знает,  
 Временем есть полезна. Но мудр сый блюдется  
 тмы ношняя, день любит, да в ней не<sup>4</sup> преткнется.

[123<sup>v</sup>]

## День смерти

Лучший день смерти людем, мудрец повѣдает,  
 неже во нь же ся во мир челоуѣк раждает,  
 Ибо день рождения<sup>5</sup> на море изводит  
 зѣло бурное<sup>6</sup>, еже всяки бѣды родит.  
 День же смерти от всяких<sup>7</sup> скорбей освобождает, 5  
 в пристанище тихое, в небо преселяет.

<sup>1</sup> А possibly нуждным.

<sup>2</sup> А зоря.

<sup>3</sup> А въводит.

<sup>4</sup> в ікій не А не в неі не, В не в неі не, С не (*erased*) в неі не.

<sup>5</sup> А рожения.

<sup>6</sup> After бурное А в нем же *del.*

<sup>7</sup> After всяких А бѣ *del.*

## Дни злии и добрии

Дни вѣка сего зли ся нарицают,  
 яко в них многа зла людем бѣвуют.  
 В них огонь, глад и мечь люди погубляет,  
 мор, печаль, бѣда, болѣзнь умерщвляет.  
 Вся же грѣх ради сия озлобляют, 5  
 блаженни, иже злых дѣлес гонзают.  
 Дни же будуща вѣка, иже в небѣ,  
 благи и святы звати всѣм нам требѣ,  
 Яко ничто же зло тамо бѣвает,  
 но вся благая в себѣ заключает. 10  
 Всяко же тии<sup>1</sup> оны имут жити,  
 иже здѣ тшатся блази в дѣлѣх быти.  
 Потщимся убо благо содѣвати,  
 да бы благия дни нам восприяти,  
 Или един день, но той безконечный, 15  
 радостный, сладкий, свѣтлый, святыи, вѣчный.

## Десница и шуйца

Разбойник, иже страну десную держаше,  
 егда с распятым Христом на крестѣ висяше,  
 Десная из уст своих славеса<sup>2</sup> вѣшалъ есть;  
 за то прощен, десная от Христа приялъ есть,  
 Ибо Христос Бог ему сие слово рече: 5  
 Днесъ будеши со Мною в раи, человекче.  
 Иже паки на шуйцѣ разбойникъ висяше,  
 шуия в мирѣ дѣя, шуия вѣщаше,  
 [124] 108 За то шуия страны жребий получилъ есть,  
 на вѣчную погибель Христосъ и судилъ есть: 10  
 Точнѣ, иже шуия нынѣ содѣвають,  
 или усты своими ложно отригаютъ,  
 Ошуию в день Суда будут поставлени  
 и на вѣчныя муки во ад низринени.  
 Десныхъ же творители станут одесную 15  
 и воведени будут в страну небесную,  
 Еже в десныхъ Божиихъ вѣчно пребывати,  
 с небесными силами выну ликовати.

## Десятина

Воинъ нѣкто виноградъ отчинный имяше,  
 из него же на всякъ годъ плоды собираше,

<sup>1</sup> After тии А в del.

<sup>2</sup> А, В словеса.

И тѣх десятую часть обыче даяти  
 Церкви, благодарен быв Бога благодати.  
 Во едино же лѣто неплодство случися, 5  
 едва десятая часть всѣх плодов родися.  
 Он и ты собрав плоды, к Богу глаголаше:  
 За грѣх мой отъял еси, что мнѣ подобаше,  
 А еже Тебѣ должно, все изволи взяти,  
 аз недостойн части Твоея вкушати. 10  
 И се рек, отда Церкви, что-либо собрал есть,  
 но Господь многократнѣ оному воздал есть,  
 Ибо во тожде время брат к нему прииде,  
 исполнь виноград гроздов, мимо грядый, видѣ,  
 И пришед во дом брата, ему глаголаше: 15  
 Вскую из винограда гроздов не взимаше,  
 Толиким плодом сущым? Он же отвѣт дал есть,  
 яко уже вся плоды из него собрал есть.  
 Брат рече: Аз днесь видѣх плоды безчисленны,  
 паче прочих виноград зѣло умноженны. 20  
 Воин, удивлся, иде с братом соглядати,  
 и се изобилие<sup>1</sup> изволи Бог дати  
 Чюдодѣйственнѣ, паче, неже в ина лѣта,  
 за что возблагодари воин Христа-Свѣта,  
 И то чудо мирови явѣ провѣщаше, 25  
 а десятины Церкви радостно даяше<sup>2</sup>.

[124<sup>v</sup>]

## Диавол

Продерзивая жена мужем обладает  
 кротким<sup>3</sup>, прѣнием, хулы тому досаждает.  
 Аще же<sup>4</sup> грозна<sup>5</sup> иматъ мужа, то боится,  
 ран блюдется, слушает и молчати тщится.  
 Подобнѣ враг диавол тако свѣрѣпѣет, 5  
 идѣ же человѣк ѿ прати не умѣет,  
 А иже добротами муж вооружится,  
 на того наступити зѣло он боится.  
 Мравиолев воправду может он зван быти,  
 яко в лва и мравия вѣсть ся претворити. 10  
 Мравий он мужем силным, ибо презирают  
 силу его, а кости<sup>6</sup> удобѣ раздрушают.  
 Лев он грѣшным жестокий быти ся являет,  
 страшливых мужей сердца велми ужасает.

<sup>1</sup> А изобилие.

<sup>2</sup> и [l. 15]...даяше А marg.

<sup>3</sup> А corr. from illeg.

<sup>4</sup> Ins. above in Medvedev's hand.

<sup>5</sup> Аще...грозна А corr. from illeg.

<sup>6</sup> Copying error: А, В козни.

Нам, христианом, Христос оружие дал есть, 15  
 како и побѣждати образ показал есть.  
 Да не боимся убо мы<sup>1</sup> кознѣй еговых,  
 гонзати имать, аще обрящет готовых.

## 2

Аще диавол чрез тя когда посрамится,  
 не абие в очеса с бранию явится,  
 Но козни и коварства имать сострояти.  
 Ты да не<sup>2</sup> впадеш в ня, тщися бодрствовати.

## Диадима

Благоразумный нѣкто, на царство избранный,  
 егда хотяше быти на то увѣнчанный,  
 Возем диадиму в руцѣ, сице глаголаше:  
 О честное увясло, крашение наше! 5  
 Честно ты паче еси, нежели блаженно,  
 ибо, аще бы то ким было разсужденно,  
 Кия скорби, печали и бѣдства по тебѣ  
 послѣдуют, не взял бы тя из земли себѣ,  
 Оставил бы тя в персти земнѣй истлѣвати,  
 и перстом не хотѣл бы тебѣ ся касати. 10

[125] 109

## Диоген

Диоген философ егда умираше,  
 от друг обстоящих<sup>3</sup> вопрошаем бяше,  
 Гдѣ изволит тѣлу погребенну<sup>4</sup> быти.  
 Изволте мя, рече, в поли положити 5  
 На версѣ земленнѣм. Они отвѣщают<sup>5</sup>:  
 Тамо тѣло твое звѣри растерзают.  
 Он рече: Палицу при мнѣ положите.  
 Они: Что ти есть в ней, друже нарочите?  
 Не почюеши<sup>6</sup> бо, сый души<sup>7</sup> лишенный.  
 Он же: Вскую убо бываю смущенный? 10

---

<sup>1</sup> After мы А жестот *del.*

<sup>2</sup> After не А пре *del.*

<sup>3</sup> А обстоящих.

<sup>4</sup> А погребену.

<sup>5</sup> А *corr. from* вопрошают.

<sup>6</sup> А почюеши.

<sup>7</sup> А души.





Вскую убо мятемся, тлѣнных благ ищуще,  
 а нетлѣнное добро пред нами имуще?  
 Возлюбим едно добро, всѣх благ Творца, Бога,  
 и довлѣет нам радость, яже в Нем всемнога. 30

### Добро за зло

Филиппа Македонска муж нѣкий гаждаше,  
 хулы явѣ и отай о нем глаголаше,  
 Даже вѣрнии раби царю извѣстиша  
 и кое же отмстити онаго нудиша<sup>1</sup>.  
 Царь же не оружием ту обиду мщаше, 5  
 но много число златниц тайно ему даше.  
 От того он времени Филиппов хулитель  
 велегласный благодости бысть его хвалитель.  
 По малѣ времени царь слуг си вопрошаше,  
 аще оглаголанный муж его хуляше. 10  
 Рѣша единогласно, яко измѣнися,  
 уже во хвалителя его преложися.  
 Тогда царь слугам рече: Вѣстно то вам буди,  
 яко в моих есть руках измѣняти люди,  
 Хулители во хвалцы. Аз ту хитрость знаю, 15  
 отселѣ не восхулит он нас, добрѣ чаю.  
 О дивныя побѣды! Не злым зло воздает,  
 но благодостинею<sup>2</sup> си злобу побѣждает<sup>3</sup>.  
 Христианску доброту в себѣ проявил есть  
 прежде, неже Христос Бог сему мир учил есть. 20

[126] 110

### Добродѣтель<sup>4</sup>

Добродѣтели суть и во поганех,  
 яже<sup>5</sup> должнствуют<sup>6</sup> быти в христианех,  
 Но не подобнѣ, яко сѣнь бо в овѣх,  
 яко свѣт паки во рабѣх Христовѣх.  
 На песцѣ овѣх благодости назданны, 5  
 себе бо ради бывают дѣянны,  
 Да славу мира возмогут стяжати,  
 глас благ о себѣ во людех слышати.

<sup>1</sup> А *corr. from* будиша.

<sup>2</sup> А благодостинею.

<sup>3</sup> *Corr. from* побеждает.

<sup>4</sup> А Добродѣтели.

<sup>5</sup> *After* яже А суть *del.*

<sup>6</sup> А *corr. from* должны.

Христианских же мужей благостыни<sup>1</sup>  
 суть на каменнѣй зиждемы твердыни, 10  
 Яко во славу Божию<sup>2</sup> бывают<sup>3</sup>,  
 от Него же вся в люди истекают.

## 2

Чрез седм лѣт елень роги своя возвращает,  
 на всяко лѣто една вѣтвь в них прирастает.  
 Мы чрез седмь десяти<sup>4</sup> лѣт должнствуем растити  
 добродѣтели в сердцах и присно множити.  
 Еже есть чрез весь вѣк наш, в нем же  
 семдесят лѣт 5  
 изволил положить Бог наш немрачный свѣт<sup>5</sup>.

## 3

Сокровище видимо<sup>6</sup> скоро погибает,  
 добродѣтель явная равнѣ исчезает.

## Добродѣтели и злобы

Горам<sup>7</sup> добродѣтели нами<sup>8</sup> подобятся,  
 юдодем же глубоким злобы вся равняются;  
 Овы, яко к небеси люди приближают,  
 сия, яко ко аду оны низрѣвают.  
 Неудобно на горы высоки ходити, 5  
 точнѣ добродѣтели неудобь творити.  
 Удобно паки с горы в юдоль низпадати,  
 тако от добрых дѣлес к злым ся уклоняти.

---

<sup>1</sup> А благостини.

<sup>2</sup> А Христову *del.*, Божию *ins. above*.

<sup>3</sup> *Next line* А похвалы из тѣх себѣ не желают *del.*

<sup>4</sup> А, В десятиц.

<sup>5</sup> *Next line* В зри на листѣ 1162.

<sup>6</sup> А явное *del.*, видимо *ins. above*.

<sup>7</sup> А п  *marg.*

<sup>8</sup> А выну *del.*, нами *ins. above*.

[126<sup>v</sup>]

Седми<sup>1</sup> добродѣтелей бого-  
словских и главных начертания,  
прехитростно изображенная, историами святы-  
ми освященная, полезная благоговѣйных упо-  
треблению, и образы мѣдяными изваанная.  
Добродѣтели аще не к Богу возносятся, престу-  
пление<sup>2</sup> есть. Августин, в книзѣ о Градѣ Божий<sup>3</sup>.

### Воздержание

Сия добродѣтель учит мѣрно жити,  
сладкая, сладная воздержно вкусити.

### Любы

Надежду и вѣру любы превыжшает,  
добрѣ ю Агапен еллин нарицает.

### Правда

Аз есмь правда, яже право содѣваю  
мѣрилом, что сие, всякому воздаю.

### Надежда

Вѣра надежду родит, та котва бывает  
твердая души, и путь в небо полагает.

### Разум

Се разум лучший силныя десницы,  
вся дѣяй благо умными зѣницы.

### Крѣпость

Крѣпость добродѣтель умы укрѣпляет,  
всяк случай терпѣти крѣпцѣ<sup>4</sup> наставляет.

### Вѣра

Се образ вѣры, яже съединяет  
вѣрныя люди, та ны оправдает.

---

<sup>1</sup> *This poem A om.*

<sup>2</sup> **В** преступления.

<sup>3</sup> **В** Божии.

<sup>4</sup> *Corr. from* крѣпцы.

[127] 111

Добронравие<sup>1</sup>

Жених душ наших красен лица<sup>2</sup> добротою,  
 паче всѣхъ челоуѣковъ украшенъ есть тою.  
 Желаетъ же и душамъ нашим<sup>3</sup> краснымъ быти,  
 да бы красну с красными вселюбезно жити. 5  
 Красота же душевна суть блазии<sup>4</sup> нравы,  
 удостояющии небесныя славы.  
 Убо добронравие потщимся стяжати,  
 аще хощемъ со Христомъ в небѣ пребывати.

## 2

Вонею приятенъ цвѣтъ и красотою;  
 отрокъ благолѣпъ есть нравовъ добротою.

## 3

Кто хощетъ, яко цвѣтъ, приятенъ быти,  
 годствуетъ тому благонаравно жити.

## Доброта по грѣсѣхъ приятна

Нива от терний егда очистится,  
 тяженна<sup>5</sup> суши, уплодотворится,  
 Земледѣльцеви<sup>6</sup> любезна бываетъ  
 и паче оу тоя ублажаетъ,  
 Яже не имѣ терния на себѣ, 5  
 а нѣсть полезна<sup>7</sup> ко плодовъ потребѣ.  
 Тако и душа, от грѣхъ очищенна,  
 елма бываетъ<sup>8</sup> уплодотворенна  
 Благими дѣлы, паче Богу<sup>9</sup> мила,  
 нежели, яже грѣховъ не плодила, 10

<sup>1</sup> Before Добронравие А Нравы *del.*, добро *corr. from* добри.

<sup>2</sup> А *ins. above.*

<sup>3</sup> А нашимъ.

<sup>4</sup> А *corr. from* благи.

<sup>5</sup> А тяжанна.

<sup>6</sup> А Земледелцеви.

<sup>7</sup> А, В полѣзна.

<sup>8</sup> After бываетъ А *illeg. del.* (?потом).

<sup>9</sup> А *corr. from* Ему.

А пребывает в неплодовании.  
Зри, кая сила<sup>1</sup> в благодѣянии.

### Доволство

Кто малым доволен, есть муж богат зѣло<sup>2</sup>,  
жителствует честно и присно весело.

[127<sup>У</sup>]

### Долг чад

Родителие чада во мир привождают,  
за то от онѣх чести достойни бывають,  
А яко наставляють благочестно жити,  
в покорении оным должна чада бити<sup>3</sup>.  
За воспитание же и одѣяние 5  
должна суть старым чада благопитание.

### Долгорук

Артаксеркс, царь персидский, десницу имяше  
должшую, неже шуйца<sup>4</sup>, и то глаголаше:  
Царская<sup>5</sup> ми десница долга есть даяти,  
кратка же ми есть шуйца, не хощу бо взяти.  
Воистинну десница долга и<sup>6</sup> у Бога, 5  
ибо всѣм даяния Его зѣло многа.  
Кратка же велми шуйца, не хошет взимати  
злата и сребра от нас, Его свойство — дати.  
Тѣм Божию и царско<sup>7</sup> есть даяти дѣло,  
има точен будешы, токмо давай смѣло. 10  
Не страшися нищеты, ибо не скудѣет  
десница, яже чинно даяти умѣет.

### Должник безпечальный

Гражданин нѣкто во Римѣ живяше,  
иже премного должен злата бяше.

<sup>1</sup> After сила А есть *del.*

<sup>2</sup> А зѣло.

<sup>3</sup> Copying error: А, В быти.

<sup>4</sup> должшую...шуйца А *corr. from illeg.*

<sup>5</sup> А Царска.

<sup>6</sup> А есть *del.*, и *ins. above.*

<sup>7</sup> After царско А дая *del.*

Обаче мирно вѣк си проводил есть,  
весело жил есть.

Концу пристигшу, иже вручствоваху<sup>1</sup>, 5  
должнаго сребра судом поискаху.  
Судия<sup>2</sup> велѣ сущая цѣнити,  
долги платити.

Все имѣние ни во что вмѣнися  
противу злату, им же одолжися. 10  
Тогда град Римский почудися<sup>3</sup> зѣло,  
что жил весело.

[128] 112 Август же кесарь велѣ одѣяло  
его купити, аще бяше мало,  
приглагола бо: Благ сей покров бяше, 15  
под ним же спаше

Толикий должник. Мощно и мнѣ спати  
под тѣм покровом, печали<sup>4</sup> не знати.  
Дворски то рече, но печали знаше,  
донде же бяше. 20

### Дом добродѣтелей

Высокое здание хотая съоружити<sup>5</sup>,  
должен основание низу положить.  
Та же на нем жилища многа назидати,  
иначе бо немощно крѣпко им стояти. 5  
Без основания бо все ся разоряет,  
что человѣческая рука назидает.  
Подобнѣ и во нравѣх, аще назидает  
дом кто добродѣтелей и тверди желает,  
Нужда основание смирения дати, 10  
та же на нем доброты ины утвержати.  
Без него бо молитва и пост исчезает,  
милостина<sup>6</sup> суетна<sup>7</sup>, и все погибает,  
Что-либо может добро вправду<sup>8</sup> нарещися.  
Тѣм же, всяк человѣче, смирен быти тшися,

<sup>1</sup> А вручствоваху.

<sup>2</sup> А Судиа.

<sup>3</sup> А почюдися.

<sup>4</sup> А печалеи, В печалей.

<sup>5</sup> А соружити *corr. from* съружити

<sup>6</sup> А милостиня, В милостыня *corr. from* милостиня.

<sup>7</sup> After суетна А мудро *del.*

<sup>8</sup> А *om.*, В, С *ins. above.*

Да не вотще доброты ины положиши, 15  
 но дом честный в жилище Богу утвердиши.  
 За нь же вѣчный от Него уготован тебѣ  
 от сложения мира во пресвѣтлом небѣ<sup>1</sup>.

### Дом плача и дом пира

[128v] Уне в дом рыдания комуждо входити,  
 неже в нем же пирове обыкоша быти,  
 Ибо во домѣ плача смерть ся поминает,  
 о ней же в домѣ пира слово не бывает. 5  
 Поминаяя смерть паки не хошет грѣшити,  
 а пируяй приклонен вся злобы творити.  
 На пирѣх плясания безчинно бывають,  
 нечистая дѣлеса часто ся свершають.  
 В домѣх же плача слезы<sup>2</sup> грѣх ся омывает,  
 помысл нечистый во ум внити не дерзает. 10  
 Множицею убийства в пирѣх сотворенна,  
 во<sup>3</sup> дому плача никто видѣ уязвенна.  
 С слезами смирение обычно бывает,  
 пирование паки горду мысль раждает.  
 На пирѣх слово скверно, кошунство мерзкое, 15  
 в домѣ плача глас чистый, ничто же<sup>4</sup> дерзкое.  
 Кратко рекше, пирове вся злая раждают,  
 слезы же умилныя в благость привождают.  
 Всячески убо благо в дом плача входити,  
 нежели во дом пира<sup>5</sup> комуждо вступити. 20

### Досада

Велия есть досада мужу честну зѣло  
 злое слово прियाи, скорбно невесело.

### 2

Не болше<sup>6</sup> язва плоти честным досаждает,  
 яко же слово злое оны уязвляет<sup>7</sup>.

<sup>1</sup> Что-либо [l. 13]...небѣ А *ins. marg.*

<sup>2</sup> А, В слезми.

<sup>3</sup> А *corr. from* и в.

<sup>4</sup> В, С *ins. above.*

<sup>5</sup> After пира А всѣ *del.*

<sup>6</sup> А тако *del.*, болше *ins. above.*

<sup>7</sup> Next line А Оною бо наипаче *del.*



Иже обыче ближним своим досаждати,  
безумна человѣка дерзаю и звати.

### Достоинство

	Дѣтищем малым, неразумным сущым, близ гор высоких дѣтски играющим, Видится небо на горѣ лежати, и оверх ея солнце путь свершати.	
	Тѣм же стремятся на ню восходити, да бы близ солнца и небесе быти, Еже бы персты оным ся касати, каково небо есть <sup>1</sup> и солнце знати.	5
[129] 113	Елма же взидут на верх горы тоя, суетны мысли видят быти своя, Ибо ту знают, яко ся прелстиша, на горѣ небо егда быти мнѣша.	10
	Мысленнѣ, гора — всяко достоинство, честь <sup>2</sup> высокая и мироначалство. Тѣх лишеннии, елма възглядают <sup>3</sup> на высоту их, умом помышляют, Яко на них есть блаженсто небесно душевное же, купно и тѣлесно, И в чести суших <sup>4</sup> мнят в небеси быти, яко аггелы безпечално жити.	15
	Ризам их свѣтлым, спирѣ раб дивятся, красным полатам и пиром чюдятся. Смотрят на славу и глаголют в себѣ: Ей, сии в мирѣ живут, яко в небѣ.	20
	О кто бы нам дал на ту гору взити <sup>5</sup> , такое блаженным, яко они, быти?!	25
	Пожили быхом свѣтли и весели, яко же живут в небеси аггели. К таким же мыслем <sup>6</sup> дѣло прилагают, на гору чести труды полагают, Всякими средствами достигнути тшатся, имѣнием же и здравством томятся.	30

<sup>1</sup> A *ins. above.*

<sup>2</sup> After честь A же *del.*

<sup>3</sup> A възгладают.

<sup>4</sup> A *corr. to* сущих, B сущих.

<sup>5</sup> ту...взити A *corr. from* той горѣ быти.

<sup>6</sup> К...мыслем A *corr. from* B таких же мыслѣх.

- И елма тако взидут на верх ея,  
 постигнут хоти<sup>1</sup> сбътие своея,  
 В то время знают, яко ся прелстиша, 35  
 егда блаженство ту быти судиша.  
 Тогда искусят, что блаженни быша,  
 елма в юдоли мирно<sup>2</sup>, лѣпо жиша.  
 Ту бо печали многи досаждают,  
 ту в своих скорбех людие стужают. 40  
 Ту многа бѣдства, зависти и ковы,  
 вражды и нужды, необъятны словы.  
 А болѣзнь равнѣ тѣло грѣшно томит  
 и смерть, яко вѣтр, прежде древо ломит,  
 Еже на горѣ стоит вознесенно, 45  
 потом в юдоли, еже есть смиренно.  
 Тогда бы ради возврат сотворили,  
 в юдоли паче, неже в верху жили<sup>3</sup>.  
 [129У] Но чelовѣческ срам я побѣждает,  
 до конца в тузѣ жити понуждает. 50  
 Кто-либо убо лишен еси чести,  
 не тщися ея высоты долѣзти<sup>4</sup>.  
 Вѣру ми ими, уне тако быти,  
 аще хоцещи безъскорбно<sup>5</sup> пожити  
 И спасенно же, ибо ничто тебѣ 55  
 препону дѣет, еже быти в небѣ.  
 О начальных же святой Златоусты  
 своими рещи изволил то усты:  
 Чюждуся<sup>6</sup>, аще спасен может быти  
 кто от начальных и на небо взити. 60  
 Аще же тако, здравствуй, о начало,  
 нѣсть ми с тобою дѣло ни же мало.  
 К<sup>7</sup> небеснѣй горѣ хощу аз творити  
 путь, да бы на ней<sup>8</sup> во вѣк вѣков жити.

## Древо<sup>9</sup>

Еже в пустыни древо неплодно бывает,  
 или горкоквасныя<sup>10</sup> овощи раждает,

<sup>1</sup> А *corr. from* воли.

<sup>2</sup> After мирно А свѣтло *del.*

<sup>3</sup> А *corr. from* жити.

<sup>4</sup> А долезти, В *corr. from* долезти.

<sup>5</sup> А безскорбно.

<sup>6</sup> А *corr. from* illeg.

<sup>7</sup> А *ins. beginning of line.*

<sup>8</sup> А *corr. from* нѣи.

<sup>9</sup> After Древо А есмь *del.*

<sup>10</sup> А *corr. from* illeg.

Аще в сад земли благи чинно пресадится,  
 доброплодное древо тамо<sup>1</sup> сотворится.  
 Мир сей — пустыня, в нем же елма пребываем, 5  
 неплодни есмы или злы плоды раждаем.  
 В<sup>2</sup> сад же покаяния суще пресаждени,  
 пребогато бываем уплодотворени.  
 Неплодное же древо зсѣчено бывает  
 и со злоплодным в лютѣ огни согаряет. 10  
 Мы неплодства блюдимся и злая плодити,  
 да бы посѣченным<sup>3</sup> и сожженным<sup>4</sup> не быти.  
 Учителие в сад ны добрый пресаждают,  
 елма к покаянию теплѣ увѣщают.  
 Тщимся убо в той сердцы<sup>5</sup> пресаждени быти, 15  
 да бы плоды добрыя Богу приносити.  
 За ня же в сад небесный будем преселени,  
 не тлѣнием, жизнью вѣчною почтени.

[130] 114

## 2

Еже при пути древо благий плод раждает,  
 того прежде свершенства лишено бывает.  
 Мимоходящи бо нещадно терзают,  
 множицею и вѣтвѣм вред лютой дѣлают.  
 При пути древо — в мирѣ человек живущий, 5  
 аще добродѣтелей есть плоды несущий,  
 Не может в совершенство онѣх додержати,  
 путници бо мирстии тщатся отерзати,  
 И аки палицами вѣтви обивают,  
 елма смѣхи, руганми, кощунствы стужают. 10  
 Хотяй убо Господу плоды совершити<sup>6</sup>,  
 да тщится в сад духовный пресажденны быти.

## 3

Хотяй древо из мѣста злаго пресадити  
 на доброе, еже бы доброплодну быти,  
 Должен от корене злу землю оттрясати<sup>7</sup>,  
 да бы при нем ни части оныя остати.

---

<sup>1</sup> А тако.

<sup>2</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>3</sup> А посѣченным.

<sup>4</sup> А сожженным В сожженным.

<sup>5</sup> А *corr. from* сердцем.

<sup>6</sup> А *corr. from illeg.* (?сотворити).

<sup>7</sup> А, В отрясати.

Иначе бо от тоя земли повредится, 5  
 и в блазѣ порок садѣ древний проявится.  
 Точнѣ, хотяя из мира быти пресажденны  
 в житие духовное, во сад божественны<sup>1</sup>,  
 Должен намѣрения корень очистити,  
 да бы прихотем мира в нем нимало<sup>2</sup> быти. 10  
 Иначе бо труд всеу саждения будет,  
 ибо порок с ним мира и в садѣ пребудет.

## Друг

Хощеши друга истиннаго знати,  
 послушай мало, имам ти сказати:  
 Друг есть, иже тя в грѣсѣхъ обличает  
 и злонравие твое обхуждает. 5  
 Друг есть, заочно тебе ублажая,  
 а в лице правду выну ти вѣщая.  
 Друг, иже в нуждѣ тебѣ помогает<sup>3</sup>,  
 во день печали тшиво<sup>4</sup> утѣшает.  
 [130v] Друг, иже за тя готов изтросати,  
 яже изволил Господь ему дати. 10  
 Друг, иже к благим дѣлом<sup>5</sup> увѣщает,  
 а в злых нимало помощник бывает.  
 Друг, кто о благих твоих веселится,  
 о злых случаях купно печалится.  
 Друг<sup>6</sup>, иже в скорби время не оставит, 15  
 и неизмѣнну любовь си проявит.  
 Сицева друга требѣ есть искати,  
 паче сокровищ богатых стяжати.  
 Стяжаннаго же истинно любити,  
 и взаим добро оному творити. 20

## 27

Егда краснотеплыя весны дни сияют<sup>8</sup>,  
 в то<sup>9</sup> время ластовицы с нами пребывают.  
 Гнѣзда лѣпят на домѣхъ, сладко воспѣвают,  
 зимѣ же приближнейся от нас отлѣтают.

<sup>1</sup> А божественныи.

<sup>2</sup> А отчасти *del.*, нимало *ins. above.*

<sup>3</sup> А помогает.

<sup>4</sup> А *corr. from* тебе.

<sup>5</sup> А тебе *del.*, дѣлом *ins. above.*

<sup>6</sup> А *corr. from* друх.

<sup>7</sup> А Друг *corr. from* Друзи лживии.

<sup>8</sup> краснотеплыя...сияют А *corr. from* краснотеплая весна нам сияет.

<sup>9</sup> в то А *corr. from* тогда.

Точнѣ дѣют лжедрузи, ибо есть доколѣ 5  
 благо кому щастие, дружатся<sup>1</sup> дотолѣ.  
 Блажат, служат, а егда щастие мѣнится,  
 тогда лжедругов любы к иным отвратится.

## 32

Кто друг трапезы<sup>3</sup>, тому ся вѣвѣряти<sup>4</sup>,  
 есть то на трости себе утвержати.

## 4

Нескоро<sup>5</sup> права лѣть друга познати,  
 надолзѣ требѣ правость усмотряти.  
 Мнози бо себе други притворяют,  
 словесы токмо дружество являют.

## 5

Егда хоцещи друга полезно<sup>6</sup> избрати,  
 три в нем добродѣтели нужда усмотряти:  
 Да есть благоразумен, зная разсудити,  
 сицевый бо друг имать в ползу тебѣ быти. 5  
 Противным же образом, аще избереши  
 безумна друга, бѣды многи понесеши<sup>7</sup>.  
 [131] 115 Паки, да благ муж будет, ибо удобрится,  
 кто-либо с мужем благим истинно дружится.  
 С лукавым же дружество лукавству научит,  
 за что Бог огнем вѣчным во адѣ умучит. 10  
 Третѣе, подобает в друзѣ усмотряти,  
 да бы на<sup>8</sup> горда мужа в дружество избрати,  
 Ибо гордый не может право ся дружити,  
 яко смиренну равен он не хоцет быти,  
 Но, аки господин сый, почести жelaет, 15  
 смиренномудра мужа удобѣ презирает.

<sup>1</sup> А дружаться.

<sup>2</sup> А Друг трапезы.

<sup>3</sup> After трапезы А на *del.*

<sup>4</sup> А вѣвѣряти.

<sup>5</sup> After Нескоро А лѣть есть *del.*

<sup>6</sup> А, В полезно.

<sup>7</sup> А наживеши *del.*, понесеши *ins. above.*

<sup>8</sup> Copying error: А, В не.

## Друг друга снѣдает

Имѣяй желание сын наслѣдник быти  
 купно желяет отцу кратко время жити,  
 И хотяй от друга си прибыток прияти  
 понуждается тщеты оному желати.  
 Желаяй малоцѣнно купли покупити 5  
 рад бы с продающаго тщетою набыти.  
 Всяко друг друга в мирѣ лукавом прелщает,  
 не вещи токмо, но и самага снѣдает.  
 Но яко в мори рыба, поглощши иную,  
 и сама снѣдается<sup>1</sup> часто чрез другую, 10  
 Тако здѣ, болѣй менша елма поглощает,  
 во малѣ от инаго сам снѣден бывает.

## Дуга

По всемирном потопѣ дуга положися  
 на облацѣх во знамя, яко Бог смирися  
 С чловѣческим родом, ни имать казнити  
 к тому<sup>2</sup> толь лютѣ, аще и будет грѣшити. 5  
 Та дуга вообрази Христа воплощенна,  
 в знамя мира со Богом в мирѣ положенна,  
 Ибо яко же дуга<sup>3</sup> в облацѣ родится,  
 егда на нь сияние солнца изводится,  
 Тако есть сияние славы божественны  
 Христос, в чловѣчестей<sup>4</sup> плоти проявленны. 10  
 И яко дуга в себѣ два содержит рога,  
 подобнѣ два естества суть у Христа Бога.  
 Во дузѣ три суть цвѣти: багряный, зеленый,  
 третий им примѣсися видом си<sup>5</sup> червлёный.  
 В Христѣ три суть образы<sup>6</sup> жития святаго: 15  
 земнаго, небеснаго и болѣзненнаго.  
 Небесно, веселое, значится в зеленом,  
 болѣзненное паки во цвѣтѣ червлёном.  
 Иже<sup>7</sup> по чловѣку земное — в багряном,  
 проявленное в ползу вѣрным<sup>8</sup> христианом. 20

<sup>1</sup> 4th syll. (-ся) ins. above.

<sup>2</sup> After тому A illeg. del. (?вида).

<sup>3</sup> A corr. from духа, after which illeg. del. (?от слов).

<sup>4</sup> A чловѣчестѣи.

<sup>5</sup> Copying error: A сии, B сый.

<sup>6</sup> A образи.

<sup>7</sup> Copying error: A, B Еже.

<sup>8</sup> A вѣрных.

## 2

Яже<sup>1</sup> на облацѣ дуга утвердися,  
 образ лука имать<sup>2</sup>, к Богу<sup>3</sup> обратися.  
 Учит<sup>4</sup> стрѣлы любви ко Богу пушати,  
 царствие небесно нуждею стяжати.

## 3

Красная во облацѣ дуга знаменает,  
 яко на ны скотныя иго возлагает  
 Свое Господь, да мы в нем любезно трудимся,  
 на упокоение в небѣ заслужимся. 5  
 Трисвѣтла<sup>5</sup> та дуга есть, учит Троицу знати,  
 вѣру, надежду, любовь к Ней всегда вращати. 5  
 Красотою своею то нам изъявляет,  
 яко красная за труд мзда ны ожидает,  
 От триипостаснаго Бога положися. 10  
 Всяк убо игу Бога щедра покорися<sup>6</sup>. 10

## Дух Святый

Егда Дух Святый в сердце Ся вселяет,  
 три благодати дѣйством исполняет:  
 Ум наставляет, что есть благо знати,  
 волю же движет благаго желати, 5  
 А память будит, еже совершити  
 дѣло благое, да бы ползѣ быти. 5

[132] 116

## 2

В голуба видѣ Дух Святый явися,  
 егда во водах Иисус крестися.  
 В огненных паки языцѣх низшел есть  
 на апостолы и на главах сѣл есть,  
 То знаменуя, яко, кто крестится, 5  
 в голуба цѣла той да претворится.

---

<sup>1</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>2</sup> А *имуши.*

<sup>3</sup> *Copying error:* А, В *небу.*

<sup>4</sup> А *corr. from* Учящи *ны.*

<sup>5</sup> *Copying error:* А, В *трицвѣтна.*

<sup>6</sup> *Свое [l. 3]...покорися А ins. gut. marg.*

Хотя жь в мирѣ апостолствовати<sup>1</sup>,  
ревность по Бозѣ долженъ есть стяжати.

## 3

Дух Святыи в Церкви<sup>2</sup> кая содѣвает?  
Вѣдѣти хотѣи сѣ да читает.  
Что<sup>3</sup> в мирѣ солнце свѣтлое дѣйствует,  
то в душах наших Дух Святыи явствует. 5  
Освѣщает бо ум, да может<sup>4</sup> знати,  
како достоинъ Богу работати,  
И согрѣвает, да приносит<sup>5</sup> плоды  
в душах, достойны горния породы.  
Еще<sup>6</sup>, что в раи ов источникъ бѣше,  
иже всю землю довлѣ<sup>7</sup> напояше, 10  
То Дух Пресвятыи в Церкви содѣвает,  
ибо водою даровъ напаяет<sup>8</sup>  
Христиан души в плодотворение  
и во вѣчное возвеселение.  
Паки<sup>9</sup>, яко вѣтръ аеръ очищает,  
свѣтл и здравъ дѣет, смрады истребляет<sup>10</sup>, 15  
Тако Святыи Духъ чиститъ души вѣрныхъ  
отъ вреда страстей, отъ грѣховъ безмѣрныхъ.  
Еще<sup>11</sup>, что сердце<sup>12</sup> в персѣхъ содѣвает,  
то Духъ во Церкви Святыи устраивает. 20  
Сердце животный духъ даетъ составомъ,  
Духъ животворныи — дары христианомъ.  
Сердце, всѣмъ спящымъ составомъ, бодрствуетъ,  
такое Духъ Святыи в Церкви не сонствуетъ,  
Яко невѣста во Пѣснѣхъ вѣщаетъ: 25  
Аз<sup>13</sup> сплю, а сердце бдѣти не престааетъ.  
Паки<sup>14</sup>, что в дому домовитъ творяетъ,  
то<sup>15</sup> Духъ Святыи в Церкви выну содѣваетъ,

<sup>1</sup> А слово возвѣщати *del.*, апостолствовати *ins. above.*

<sup>2</sup> А мирѣ *del.*, Церкви *ins. above.*

<sup>3</sup> А 1 *gut. marg.*, В, С *marg.*

<sup>4</sup> А, В можемъ.

<sup>5</sup> А, В приносимъ.

<sup>6</sup> А 2 *gut. marg.*, В, С *marg.*

<sup>7</sup> А, В довле.

<sup>8</sup> А напояетъ.

<sup>9</sup> А 3 *gut. marg.*, В, С *marg.*

<sup>10</sup> А истребляетъ.

<sup>11</sup> А 4 *gut. marg.*, В, С *marg.*

<sup>12</sup> А сердце.

<sup>13</sup> В Пѣс. Пѣс. 5 *marg.*

<sup>14</sup> А 5 *gut. marg.*, Пѣ. п. 5 *marg.*, В Пѣс. Пѣс. 5 *marg. in Medvedev's hand, del.*, В, С 5 *marg.*

<sup>15</sup> В Пѣс. Пѣс. 5 *marg. in Medvedev's hand, del.*



[132 <sup>У</sup> ]	Чистит и зиждет, строит и готует, да всѣми благи Церковь обилует.	30
	Еще <sup>1</sup> , учитель что во училищѣ, то есть Святой Дух в Церкви святилищѣ, Ибо вся учит вѣру добръ знати и дѣла блага право <sup>2</sup> содѣвати.	
	Паки <sup>3</sup> , что зодчий есть <sup>4</sup> зданию дому, то Всесвятый Дух храму мысленному: Вся чинно строит, благо украшает, благодостойный дом содѣловает.	35
	Еще <sup>5</sup> , что в пути вождь <sup>6</sup> и что правитель в корабли, то есть в Церкви Утѣшитель.	40
	Правым к небеси путем вождествует, и чрез океан сей правителствует Ко пристанищу страны небесныя, хотя в ню ввѣсти овцы словесныя.	
	Паки <sup>7</sup> , что в вертѣ оградарь дѣлает, тоже Дух Святой в Церкви содѣвает.	45
	Яже суть вредна, не медлит терзати, полезная же — тщиво насаждати. Напослѣдок <sup>8</sup> , что дѣтель в виноградѣ, то Божественный Дух в Церковном садѣ:	50
	Вредная рѣжет, чистит, насаждает, копает, хранит, да плоден бывает. И ина творит блага безчисленна благость и милость Его Божественна,	
	За что мы должны Его величати, благодостойный поклон воздаяти.	55

### Дух во<sup>9</sup> огня видѣ

Огнь есть снѣдаяй Бог Пресущественный,  
тѣм в<sup>10</sup> огня видѣ Дух Пребожественный  
сниде на собор ученик Христовых,  
на смерть готовых.

И вещественный что огнь содѣвает,  
духовно Святой Дух то совершает, 5

<sup>1</sup> А, В, С 6  *marg*

<sup>2</sup> А выну  *del.*, право  *ins. above.*

<sup>3</sup> А, В, С 7  *marg.*

<sup>4</sup>  *After* есть А в  *del.*

<sup>5</sup> А, В, С 8  *marg.*

<sup>6</sup> В вождь.

<sup>7</sup> В, С 9  *marg.*

<sup>8</sup> В, С 10  *marg.*

<sup>9</sup> А в.

<sup>10</sup>  *Corr. from* во.

еже ты аще хоцещи познати,  
тщися внушати.

- [133] 117 Огнь в хладѣ грѣет, а Дух утѣшает,  
яже во скорбѣхъ слезныхъ обрѣтает. 10  
Огнь сохли палит, палит и Дух правый  
всяк ум лукавый.
- Огнь во тмѣ свѣтит, и Дух озаряет,  
яже во нощи буйства обрѣтает. 15  
Огнь свѣтлы творит вещи временныя,  
Дух — спасенныя.

### Дух Святый дѣет

- Параклит Божественный амо же вселится,  
то свѣтом благодати сердце просвѣтится.  
Далече<sup>1</sup> грѣховная тма<sup>2</sup> Его гонзает,  
яко пред свѣтом солнца сѣнь нощи бѣгает. 5  
Ни же празден Святый Дух тамо пребывает,  
но ко добродѣтелемъ всякимъ наставляет.
- Живет, яко домовит в дому, управляя,  
стѣною благодати<sup>3</sup> окрест ограждая.  
Сѣдит, яко учитель в своемъ училищѣ,  
учя и мудрость дая в ума хранилищѣ<sup>4</sup>. 10  
Сѣдит, правя<sup>5</sup>, яко царь в своемъ царствѣ градѣ,  
и дѣлая оградникъ во своемъ оградѣ.
- Сѣдит, яко же солнце, ибо освѣщает,  
и теплотою лучесъ своихъ согрѣвает. 15  
Живет, яко же кормчий, добрѣ управляя  
к тихому пристанищу и от бѣдствъ спасая.
- Или, яко же душа тѣло оживляет,  
такъ Дух Святый душу живу содѣвает.  
Кто убо не потщится Господа молити,  
да изволитъ Духа Си во сердце вселити? 20

### Дух Святый ограждает<sup>6</sup>

Мечемъ огненнымъ Богъ рай оградилъ есть,  
в немъ же живота древо насадилъ есть.

<sup>1</sup> After Далече A тма del.

<sup>2</sup> A ins. above.

<sup>3</sup> After благодати A от враг del.

<sup>4</sup> A хранилище.

<sup>5</sup> A ins. above.

<sup>6</sup> Title A corr. from Благодать gui. marg.

[133<sup>v</sup>] Се же, да будет приступно никому,  
 от прародитель крове рожденному.  
 Дух Святый, в нем же сердци<sup>1</sup> обитает, 5  
 Божиим страхом силно ограждает,  
 Да демон, мир, плоть тамо благодати  
 Его не могут лѣстми<sup>2</sup> похищати.

### Духа Святаго дари

Дарове седьмь суть Духа Пресвятаго,  
 ими же влечет люди Си от злаго  
 И к добрым дѣлом тѣми устрояет,  
 на лукавая же вооружает.  
 Противу<sup>3</sup> буйству мудрости дар дал есть, 5  
 на<sup>4</sup> простоту же разум даровал есть,  
 На<sup>5</sup> неразмыслство совѣт излияся<sup>6</sup>,  
 на<sup>7</sup> невѣждество вѣдѣние дася,  
 От<sup>8</sup> Него<sup>9</sup> крѣпость<sup>10</sup> на малодушие,  
 на<sup>11</sup> жестосердство есть<sup>12</sup> благочестие, 10  
 Страх<sup>13</sup> же на гордость, иже ум смиряет,  
 егда кто немощь свою помышляет.

### Духа Святаго жилище

Духа Святаго хотяй благодати  
 в жилище Ему сердце содѣлати,  
 Ум свой от земных суетств да отводит  
 и ко небесным<sup>14</sup> тощно да возводит.  
 Милосердия дѣла да являет, 5  
 мир со ближними си да соблюдает.  
 Да возсылает молитвы ко Богу,  
 защиту святых да соберет многу.

<sup>1</sup> А, В сердцѣ.

<sup>2</sup> А татски *del.*, лѣстми *ins. above.*

<sup>3</sup> А, В 1 *marg.*

<sup>4</sup> А, В 2 *marg.*

<sup>5</sup> А, В 3 *marg.*

<sup>6</sup> А *corr. from* показася.

<sup>7</sup> А, В 4 *marg.*

<sup>8</sup> А, В 5 *marg.*

<sup>9</sup> От Него А *ins. beginning of line.*

<sup>10</sup> *After* крѣпость А велика *del.*

<sup>11</sup> А, В 6 *marg.*

<sup>12</sup> А дал *del.*, есть *ins. above.*

<sup>13</sup> А, В 7 *marg.*

<sup>14</sup> *After* небесным А выну *del.*

Да Пресвятая Христа Бога Мати  
 пощится<sup>1</sup> о нѣм<sup>2</sup> ходатайствовати 10  
 С Предитечею, с инѣми<sup>3</sup> святыми  
 и со аггелы невещественными.  
 Сердце да имать мирно устроено,  
 покаянием от грѣх очищено.  
 Сия<sup>4</sup> кто хранит, может уповати, 15  
 яко непразден Духа благодати.

[134] 118

### Духа Святаго благодати знамение<sup>5</sup>

Нѣсть дано людем совершенно знати,  
 кто когда сосуд Духа благодати.  
 Обаче, яко огнь явлен бывает  
 чрез знаменія, гдѣ ся обрѣтает, 5  
 Тако Святыи Дух творит знаменія  
 благодати Си в душах вселенія.  
 Есть же первое знамя благодати,  
 аще ся начнет сердце подвизати  
 Ко ненависти всяких дѣл лукавых,  
 к люблению же всѣх дѣяний правых. 10  
 Второе — аще нрав ся измѣняет,  
 и аки нов муж челоуѣкъ бывает,  
 Еже есть, аще гордый<sup>6</sup> кто смириться,  
 и муж гнѣвливыи безгнѣвен явится,  
 Ли миролюбец презрит временная, 15  
 начнет искати, яже суть вѣчная.  
 Третье — егда прилуд кто бѣгает  
 грѣховных и страх Божий сердцем знает.  
 Четвертое есть, егда благо дѣло  
 без страха людска дѣлает кто смѣло. 20  
 Пятое — аще готов кто страдати  
 за вѣру праву и главу отдати.  
 Шестое — егда душа есть готова  
 послушна быти Божию слова.  
 Наконец, аще свершенства желает, 25  
 в добродѣтелях выну поступает.  
 Благохотен же Богу работати,  
 не вѣсть во скорби ропта испущати<sup>7</sup>.

<sup>1</sup> Copying error: А, В потщится.

<sup>2</sup> А, В нем.

<sup>3</sup> А иными.

<sup>4</sup> After Сия А прилѣжяи del.

<sup>5</sup> А, В знаменія.

<sup>6</sup> А горды.

<sup>7</sup> А испущати.

Та знаменія гдѣ<sup>1</sup> ся обрѣтают,  
 Духа Святаго жилище являют. 30

### Духи искушати

[134<sup>v</sup>] Птиц ловители глас их притворяют,  
 им же я лестно к себѣ призывают.  
 Оны несмысленно<sup>2</sup> к ловцем прилѣтают,  
 и погибают<sup>3</sup>.

Раби демона дѣют подобная,  
 Христовым словам глаголют точная,  
 люди Христовы онѣми прелщают  
 и уловляют. 5

Тѣм блюдитесь, духи искушайте,  
 яда во медѣ смертна усмотрайте,  
 ибо к словесем Христовѣм мѣшают,  
 яже вреждают. 10

Яко давай яд в яди утаяет  
 или в питии<sup>4</sup>, да ся лесть не знает,  
 тако и врази лесть во словѣ честнѣ  
 дают прелестнѣ. 15

Ты аще тоя не можеш знати,  
 тщися искусных о том вопрошати,  
 ими же аще глас той обхудится,  
 яд<sup>5</sup> ти да мнится. 20

### Душа

Жилища метлами часто уметаем,  
 души паки в сквернах тлѣти оставляем,  
 Что зѣло нелѣпо, ибо подобает,  
 да без скверны всяки<sup>6</sup> душа пребывает.

<sup>1</sup> А где.

<sup>2</sup> А несмысленно, В *corr. from* несмысленно.

<sup>3</sup> и погибают А *illeg. del.* (?корист бывають), и погибают *ins. above.*

<sup>4</sup> А *corr. from* пищѣ.

<sup>5</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>6</sup> А *corr. from* всякая.

2<sup>1</sup>

Лице плоти прилѣжно обыкохом мыти,  
 тожде душам найпаче достоин творити,  
 Да не порочны будут Жениху небесну,  
 душевну<sup>2</sup> любящему благодсть, не тѣлесну.

## 3

Благо есть руки своя часто мыти,  
 но лучше душу нескверну хранити.

## 4

[135] 119 Птица нѣкая в мирѣ видима бывает,  
 яже ся людми райска птица прозывает  
 Красоты ради, яже данна ей от Бога,  
 зѣло дивная, в цвѣтѣх различна и многа. 5  
 Даже видится цвѣты вся имѣти в себѣ,  
 аки изведенная не в мирѣ, но в небѣ.  
 Глас ея толь есть сладкий и преумиленный,  
 даже слышай бывает в радость возбужденный.  
 Сия от ловителей егда уловится,  
 и яко плѣнная<sup>3</sup> во клѣть посадится<sup>4</sup>, 10  
 Плачевныя дотолѣ гласы испушает<sup>5</sup>,  
 даже, сожалив себѣ, ятель ю пушает.  
 Та птица — души образ челоувѣка вѣрна,  
 в нем<sup>6</sup> же есть благодати красота безмѣрна, 15  
 И образа Божия, тѣм бо украсися,  
 и дарами многими благоупестрися.  
 Даже во правду лѣтъ ей тужде титлу дати,  
 небесну или райску птицу нарицати.  
 Сию елма лукавый ловитель хищает  
 мрежею прелестей<sup>7</sup> си и в клѣть заключает, 20  
 Что ино имать птица бѣдная творити?  
 Токмо, стеньящи, слезы многия точити,  
 Даже покаянием плѣна свободится,  
 из птицы демонския райска сотворится,

<sup>1</sup> А Омытие *del.*, Душа *ins. above*.

<sup>2</sup> А *corr. from* душевную.

<sup>3</sup> *Copying error*: А, В плѣненная.

<sup>4</sup> А посадиться.

<sup>5</sup> А испушает.

<sup>6</sup> А неи.

<sup>7</sup> А прелестѣи, В прелестѣй.

	Паки благодатию Человѣколюбца, изъбѣгши <sup>1</sup> вселютя власти душегубца.	25
	Сея птицы жалѣя, Жених призывает небесный, Христос Господь, к Себѣ ю, глашает:	
	Сумантяныни Моя, ко Мнѣ возвратися, лобзанием Ми сладким паки насладися,	30
	Аки бы глагол дая: О душе плѣненна, диаволскими сѣтми злобными <sup>2</sup> прелщенна, От помыслов лукавых ко Мнѣ возвратися, и словес неправедных скоро удалися.	
	Возвратися от дѣлес недобрых <sup>3</sup> налога ко объятию <sup>4</sup> Творца своего и Бога.	35
	Сокрушением сердца ко Мнѣ возвратися, грѣхов исповѣдию от злоб свободися, И дозлетворением буди возвращенна, благочестным житием паки исправленна,	40
	Да соглядаю тебе во красотѣ сушу, образ и подобие Божие имущу.	
[135 <sup>v</sup> ]	Сей глас душа слышаши должна прилѣжати <sup>5</sup> , еже слезы точити и много рыдати <sup>6</sup> , Донде же бы вражия <sup>7</sup> сѣти растерзати и небесную паки свободу стяжати,	45
	Донде же бы в рай горний <sup>8</sup> возвращеннѣй быти, еже во веселии тамо вѣчно жити.	

### Душу питати

Елма плоть есть<sup>9</sup> немощна, дух ся укрѣпляет,  
егда дух есть безсилен<sup>10</sup>, плоть ся утверждает.  
Умерщвлѣя убо тѣло, да то изнеможет,  
питай словом Божиим душу, и преможет<sup>11</sup>.

<sup>1</sup> А избѣгши.

<sup>2</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>3</sup> А недобрых.

<sup>4</sup> А объятию.

<sup>5</sup> А прилежати.

<sup>6</sup> А ридати.

<sup>7</sup> А *corr. from* вражних.

<sup>8</sup> А *corr. from* горнѣи.

<sup>9</sup> В, С *ins. in Medvedev's hand.*

<sup>10</sup> А *corr. from* немощен.

<sup>11</sup> А *corr. from illeg.* (?возможет).

## Душу питати прежде

Господину снѣдь<sup>1</sup> прежде подобает,  
 потом раб его от пищи вкушает.  
 Господин — душа, ту словом питати  
 прежде достоин, потом<sup>2</sup> плоти дати  
 Пищу приличну, да не ослабѣет,  
 но что дух велит, то она да дѣет.

5

## Души<sup>3</sup> цѣна

Хощеши ли твоя<sup>4</sup> души цѣну знати?  
 Христос на ню<sup>5</sup> изволи кровь Свою отдати.

## Душы питати, тѣло смиряти

Царь нѣкий<sup>6</sup>, отшелствуя, дал служѣ питати  
 сына си, а с ним раба сыну работати.  
 Слуга, возлюбив раба паче царска чада,  
 того<sup>7</sup> сластно питал есть; сей едва от глада  
 В животѣ соблюдеся. Та же возвратися  
 царь из пути своего и зѣло дивися  
 Безумию слуги си, велѣ его взяти  
 и по достоянию<sup>8</sup> язвы налагати.  
 Чрез<sup>9</sup> царя Царь небесный да ся помышляет,  
 Иже души наша нам, як сына, вручает,  
 Тѣлеса<sup>10</sup>, яко рабы, душам послужити,  
 нам слугам, яко должно, велит я хранити.  
 Мы, души пренебрегше, тѣлеса питаем,  
 сына царска оставлше, раба почитаем.  
 Алчет плоть или жаждет, тщимся ю кредити,  
 и ко немощнѣй врачы скоро приводити.  
 Душа паки от нужд си аще умирает,  
 никако же призрима нами пребывает.

5

10

15

[136] 120

<sup>1</sup> А вечера *del.*, снѣдь *ins. above*.

<sup>2</sup> В *ins. above*.

<sup>3</sup> А Душы.

<sup>4</sup> Хощеши...твоя А *corr. from* Иже хочет своя.

<sup>5</sup> Христос...ню А *corr. from* Да вѣсть яко.

<sup>6</sup> А *corr. from* нѣкто.

<sup>7</sup> This line В *pasted in*.

<sup>8</sup> After достоянию А *казн del.*

<sup>9</sup> This word В *pasted in*.

<sup>10</sup> А тѣлѣса.



Ту елма Царь небесный узрит худу зѣло,  
 а тучно<sup>1</sup> упитѣнно в нас увидит тѣло, 20  
 Что речет нам за сына, нами небреженна?  
 Кая мзда нам<sup>2</sup> от Него будет положенна?  
 Воистинну велит ны всяких благ лишити  
 и достойными казнями во вѣки томити.  
 Еже да не случится, тшимся почитати 25  
 души и духовными пищми я питати.  
 Плоти же, яко рабы<sup>3</sup> онѣх, да имѣем,  
 тако мзды преблагия от Царя dospѣем.

### Дѣва

Срам честный лице дѣвы велми украшает,  
 егда та ничесо же нелѣпо дерзает.  
 Знамя же срама того знается оттуду,  
 аще очес не мещет сюду и онуду, 5  
 Но смиренно я держит низу низпущенны<sup>4</sup>  
 постоянно, аки бы к земли пристроенны.  
 Паки, аще язык си держит за зубами,  
 а не расширяется<sup>5</sup> тщетными словами<sup>6</sup>.  
 Мало бо подобает дѣвам глаголати,  
 много же к чистым словом уши<sup>7</sup> приклоняти. 10

[136<sup>v</sup>]

### Дѣва-инок<sup>8</sup>, оклеветанная блудом

Мирянин нѣкто вдовец по женѣ осташе,  
 от нея же едину токмо дщерь прияше.  
 Ту имѣя, восхотѣ монашествовати,  
 токмо не имѣ кому тоя дщере дати. 5  
 Обаче сродну мужу питати отдал есть;  
 сам, отшед во обитель, монашество взял есть,  
 И тако началнику угодно служаше,  
 даже паче сверстник си тому любим быше.  
 Сей, помянув дщерь свою, начал есть тужити,  
 даже печали не могл в себѣ утаити. 10

<sup>1</sup> А добр *del.*, тучнѣ *ins. above.*

<sup>2</sup> А *ins. above.*

<sup>3</sup> After рабы А ея *del.*

<sup>4</sup> А низпущены.

<sup>5</sup> After расширяется А с.

<sup>6</sup> Next line А Аще же глава *del.*

<sup>7</sup> *Corr. from уши (or vice versa).*

<sup>8</sup> А п  *marg.*

- Авва, видя печална брата, вопрошаше<sup>1</sup>,  
 кая печали тоя ему вина бяше.  
 Он, пад к ногама<sup>2</sup> слезен, рече: Поминаю  
 сына, оставша в мирѣ, и жив ли, не знаю.  
 Не сказа, яко дщи бѣ. Тогда авва рече: 15  
 Иди и возми сына к тебѣ, человекче,  
 Да ся во обители святѣй воспитает,  
 сердца<sup>3</sup> твоего печаль та да не снѣдает.  
 Он, благословение прием, в путь пустился,  
 достиг града, о дщери си возвеселися, 20  
 Юже взем со собою, имя преложил есть,  
 Марину во Марина<sup>4</sup>, пол ея таил есть  
 И, пришед во обитель, за сына питаше  
 и книжному чтению учити отдаше.  
 Расте мнимый юноша, изрядно учися 25  
 и ко добродѣтелем добрѣ приложися.  
 Егда четири<sup>5</sup> лѣта выше десятицы  
 возраста приидоша таимы дѣвицы,  
 Отец ят ю всячески к тому увѣщати,  
 еже бы ей никому пола си<sup>6</sup> сказати, 30  
 Да умѣет же страсти плотския терпѣти,  
 да бы искусителя<sup>7</sup> вконец одолѣти.  
 Дѣвица учение отчее лобзаше,  
 слово его хранити всегда обѣщаше,  
 И живе благочинно, всѣми ублажися, 35  
 потом в три лѣта отец ея преставися.  
 Она в келии отца жити повелѣнна  
 и различными службѣ<sup>8</sup> благоискусенна.  
 Вездѣ Марин послушлив и дѣлен явися,  
 всяко бо дѣло чинно от него творися. 40  
 Тѣм и ко пристанищу того<sup>9</sup> посылаху,  
 из кораблей нуждая возити вручашу.  
 Бѣ же у пристанища нѣка гостинница,  
 у гостинника паки — красная дѣвица.  
 Здѣ множицею Марин ноши совершаше, 45  
 егда в<sup>10</sup> обитель ити позно быти знаше.  
 Во нѣкое же время воин прилучися,  
 с дщерию гостинника блудно свокупися,

<sup>1</sup> А глаголаше *del.*, вопрошаше *ins. above.*

<sup>2</sup> В ногам.

<sup>3</sup> А сердца.

<sup>4</sup> After Марина А имя *del.*

<sup>5</sup> А четири.

<sup>6</sup> А не *del.*, си *ins. above.*, В *ins. above.*

<sup>7</sup> А, В искусителю.

<sup>8</sup> А служы.

<sup>9</sup> А его.

<sup>10</sup> А *corr. from* во.

- Яже от него сына прияла во чревѣ,  
 еже бѣ неудобно утаити дѣвѣ. 50  
 Познавше родители непраздну дщерь быти,  
 яше<sup>1</sup> вопрошающе тяжко ону бити,  
 Да повѣсть, кто ю дѣвства честнаго лишил есть,  
 и в чревѣ зачатого кто виновник был есть.  
 Она отца праваго, воина, таила, 55  
 на Марина монаха вину возложила.  
 Марин, рече, со мною<sup>2</sup> съвокупися<sup>3</sup> блудно,  
 с ним то дѣло содѣях, еже рещи<sup>4</sup> студно.  
 Отец, вѣру ем дщери, зѣло гнѣвен бѣше,  
 тек в монастырь<sup>5</sup>, то авѣ со жалем сказаше. 60  
 Он усрамися<sup>6</sup>, слыша<sup>7</sup> о Маринѣ тако,  
 не хотѣ вѣры яти о онѣм<sup>8</sup> никако.  
 Обаче гостинника словесы нужденный<sup>9</sup>,  
 о неповинном лицѣ к вѣрѣ приклоненный<sup>10</sup>.  
 Призвав убо Марина, кротко вопрошаше, 65  
 аще он блудодѣйство оно содѣяше.  
 Марин грѣшника себе повѣдаше быти  
 и обыкша дѣлеса лукава творити<sup>11</sup>,  
 Но уже хошу, рече, право каяться;  
 Ты о мнѣ, отче, изволь Богу молитися. 70  
 Авва на гнѣв подвигся, лютѣ ѿ бѣяше,  
 из обители святы нещадно изгнаше.  
 Марин от обители не хотѣл есть ити,  
 но умысли пред враты безпокровно<sup>12</sup> жити.  
 На земли твердѣй лежа, по вся дни плакаше, 75  
 покаяние дѣющ, в гладѣ<sup>13</sup> пребываше.  
 [137<sup>v</sup>] Что хлѣба от братии когда упросил есть,  
 или подаянием вѣрных ся живил есть.  
 Всяку нужду претерпѣ и срамоту многу,  
 а пола не явил есть за любовь ко Богу. 80  
 Егда же клеветница сына си родила  
 и, питавши сосцама, уже отдоила,

<sup>1</sup> Copying error: А, В яша.

<sup>2</sup> After мною А блуд del., С erasure.

<sup>3</sup> А свокупися.

<sup>4</sup> А corr. from рече.

<sup>5</sup> А монастырь.

<sup>6</sup> А corr. from усрамився.

<sup>7</sup> А слыша.

<sup>8</sup> А онем.

<sup>9</sup> А нужденны.

<sup>10</sup> А приклоненны.

<sup>11</sup> Next line А Авва на гнѣв подвигся del.

<sup>12</sup> А безъпокровно.

<sup>13</sup> в гладѣ А явѣ del., в гладѣ ins. above.

- Отец ея, взем чадо, принес<sup>1</sup> до Марина,  
со злословием верже, аки его сына.  
Марин же с терпѣнием онаго прияше 85  
и яко свое чадо прилѣжно питаше.  
Что братия от пиши Марину даяху,  
того лучшая<sup>2</sup> во снѣдъ отрочати бяху.  
Такo без вины пять лѣтъ<sup>3</sup> дѣвица страдаше,  
младенца отцем себе зовуща слышаше 90  
Со срамом превеликим, с руганием многих  
братии неразумных и людей убогих.  
Та же милость во сердца<sup>4</sup> братия прияша,  
началника просити о Маринѣ яша,  
Да примет в обитель, аще согрѣшивша, 95  
но казнь предоволную уже претерпѣвша.  
Он, стужанием многих<sup>5</sup> едва умоленны,  
велѣ, да будет Марин в монастырь<sup>6</sup> впущенны,  
Не в первую честь убо, но да работает  
в самых<sup>7</sup> нижайших<sup>8</sup> службах и да очищает 100  
Уметы обители, и гдѣ смраднo бяше,  
у всѣх келий чистити ему завѣщаше.  
Марин же прощению и тому рад бяше,  
вшед в обитель, вся труды тыя содержаше.  
Младенца, яко сына, с собою питаше, 105  
иже, яко за отцем, вслѣд его хождаше,  
Тато, тато, глаголя, даждь ми ясти хлѣба!  
Бог терпѣние ея созерцаше с неба.  
Егда дѣтищ подрасте и добрѣ хождаше,  
тогда терпеливую дѣву Господь взяше. 110  
Братия, яко умре, аввѣ возвѣстиша,  
внезапною смертию того удививша.  
Он, не разсудив дѣла, сице глаголаше:  
Се Бог покаяния его не прияше.  
Не сподобил есть таин онаго прияти, 115  
нам с ним, что подобает нынѣ, содѣяти.  
[138] 122 Грядите, о братия<sup>9</sup>, омывше несите,  
внѣ обители того<sup>10</sup> тѣло погребите.

---

<sup>1</sup> А принесл.

<sup>2</sup> After лучшая А сыну del.

<sup>3</sup> В лѣт.

<sup>4</sup> А, В сердце.

<sup>5</sup> Copying error originating in В: А многим.

<sup>6</sup> А монастыр.

<sup>7</sup> А самѣх.

<sup>8</sup> В нижайших.

<sup>9</sup> А братие.

<sup>10</sup> А corr. from тамо.

Братия, шедше<sup>1</sup>, егда тѣло облачиша<sup>2</sup>  
 и се женск пол, не мужеск, быти ощутиша, 120  
 Тому удивившеся, ко аввѣ послаху,  
 о неслышанном дѣлѣ<sup>3</sup> вѣсть ему сказаху,  
 Иже притек воскорѣ, узрѣ дѣву быти,  
 ят от очию слезы премноги точити.  
 Тѣло ея святое любезнѣ лобзаше, 125  
 прощения от дѣвы святыя моляше,  
 Яко разсуждения кромѣ ю томил есть,  
 неповинну бывшую надолзѣ казнил есть.  
 То видяще братия слезы изливаху,  
 от<sup>4</sup> долготерпѣвшаи отпуста прошаху 130  
 Согрѣшений всяческих, яже сотвориша,  
 егда онѣй страждущей злодосадни<sup>5</sup> быша.  
 Многу покаянию бывшу, понесоша  
 тѣло святое в церковь и в ней погребоша.  
 Тогда же клеветницу демон похитил есть 135  
 и лютѣ за<sup>6</sup> клевету на<sup>7</sup> дѣву томил есть,  
 Яже, бѣгши в монастырь, гласно вопияше,  
 яко клевета ея на Марина бѣше.  
 Исповѣда воина грѣху винна быти,  
 а демон не престаше оныя томити, 140  
 Даже до седмицы дней, по ней же простися  
 и здрава к родителем в дом их<sup>8</sup> возвратися.  
 Потом многа чудеса в храмѣ оном бяху,  
 яже святость Марины свѣдѣтелствоваху,  
 Ея же молитвами с нами, Боже, буди, 145  
 от блуда и клеветы храни твоя люди<sup>9</sup>.

### Дѣвства не сохранившей обли- чение и наказание

Велия нечесть дѣвицѣ бывает,  
 егда зла слава о ней пролѣтает;  
 И тщета люта, повнегда растлится,  
 вѣнца бо злата в небеси лишится;  
 [138<sup>v</sup>] И туга тяжка<sup>10</sup> ону оскорбляет, 5  
 червь бо ю лютый в совѣсти снѣдает.

<sup>1</sup> After шедше А тѣло *del.*

<sup>2</sup> А, В обнажиша, С *corr. from* обличаша.

<sup>3</sup> А *corr. from* illeg. (?дѣвъ).

<sup>4</sup> А, В у.

<sup>5</sup> А злѣдосадни.

<sup>6</sup> А *corr. from* на.

<sup>7</sup> А *corr. from* за.

<sup>8</sup> А *corr. from* illeg. (?си).

<sup>9</sup> Потом [l. 143]...люди А *ins. marg.*

<sup>10</sup> А вѣчна *del.*, тяжка *ins. above.*

О злая страсти и смрадная зѣло!  
 яже скверниши и душу, и тѣло.  
 На мало время тѣло усладиши,  
 а лють<sup>1</sup> душу и тѣло губиши. 10  
 Уне желчь горку в то время испити,  
 елма хочещи ты кого сладити;  
 Лучше в тернии всеаго страдати,  
 неже от лести твояе вкушати,  
 Больше бо твоя сладость удручает 15  
 душу, неже плоть пламень опаляет.  
 Тебѣ искусство сего зла дадесея,  
 дѣво без дѣвства, повнегда падесея.  
 О коль велика<sup>2</sup> потом скорбь ти бяше!  
 Колик источник горких слез лияше? 20  
 И днесь, егда то дѣло помянеши,  
 не от всего ли сердца возстенеши?  
 Развѣ аще страх Божий погубила,  
 въконец из сердца<sup>3</sup> еси истребила<sup>4</sup>.  
 Стени до смерти, а не к тому еси 25  
 дѣва во мирѣ, тако жь и в небеси.  
 Дѣвственна вѣнца не имаше взяти,  
 покаянием тщиши ин стяжати.  
 О сем<sup>5</sup> мужь нѣкто во жалости бяше<sup>6</sup>,  
 ко падшей дѣвѣ в сей разум писаше<sup>7</sup>: 30  
 О злобѣдная! что ты сотворила?  
 Чистоту и честь дѣвства погубила.  
 Дѣвою нѣсть лѣтъ тебе нарицати  
 без мужа сушу и женою звати.  
 Познавши мужа, кромѣ того еси, 35  
 како тя звати, сама с срамом вѣси.  
 Аз что о тебѣ имам глаголати?  
 Не вѣм, откуда требѣ<sup>8</sup> начинати:  
 Благих ридати<sup>9</sup>, яже погубленна,  
 ли злых плакати, яже обрѣтенна 40  
 Тобою, чадо? Обою рыдаю,  
 съболѣзнуя<sup>10</sup> ти, слезы проливаю.  
 Яко цвѣт в раи, в церкви была еси  
 дѣва, любезна Живущу в небеси

<sup>1</sup> А вѣчно *del.*, лють *ins. above.*

<sup>2</sup> After велика А тог *del.*

<sup>3</sup> А сердца.

<sup>4</sup> А истребила.

<sup>5</sup> After сем А жалѣя *del.*

<sup>6</sup> во...бьяше А великии *del.*, во жалости бяше *ins. above and after.*

<sup>7</sup> в..писаше А *illeg. del.* (?писа глас селикии), в сей разум писаше *ins. above.*

<sup>8</sup> А имам *del.*, требѣ *ins. above.*

<sup>9</sup> А ридати.

<sup>10</sup> А сблезнуя.







	Да можеш быти оживленна, грѣховна гроба слезми संबожденна.	
[140] 124	В ризы печалны да ся облечеши, казнь, достойную плоти, да дѣши.	125
	Власы достоит тщетныя отъяти, иже <sup>1</sup> ко блуду могли вину дати.	
	Очи да плачут за зрѣние злое, еже на мужеск бѣ пол непростое.	130
	Лице, заеже бѣше <sup>2</sup> прикрашено в ловитву юных, буди изнуренно.	
	Всю плоть за страсти нужда изнурити, и яко силна бѣ душу прелстити.	
	Сердце да стenet и да въздыхает, о скверных мыслѣх слезно ся да кает.	135
	Велицѣй <sup>3</sup> язвѣ велий пластырь требѣ, покаяние той да будет тебѣ.	
	То же некосно буди ти толико, согрѣшение коль твое велико.	140
	И паче тщи ся в каянии быти, а Бог изволит грѣх и казнь простити,	
	О еже и аз Его <sup>4</sup> умоляю, за сие слово прости мя, желаю.	
	Тяжкий грѣх тяжко обличати требѣ, терпи и кайся, а будеши в небѣ.	145

## ДѢВСТВО

	Дѣвство мученичеством лѣтъ есть нарицати, яко то хранящему долг — много страдати Искушений демонских и пламенѣй тѣла.	
	О блажен могий себе сохраняти <sup>5</sup> цѣла!	
	Между многими бранми сия тяжка зѣло, еже чисту имѣти душу же и тѣло,	5
	Мнози бо тѣлом чисти, а скверни душею, яко соизволяют на сласть блудну ею.	
	Брань се повседневная излиха стужает, а едва кто побѣду на ней обрѣтает.	10

<sup>1</sup> А *сорт. from* яже.

<sup>2</sup> А *сорт. from* бѣше.

<sup>3</sup> А Велицей.

<sup>4</sup> А *сорт. from* Бога.

<sup>5</sup> А сохранить.

## 2

[140<sup>v</sup>] Благо есть чистоту дѣвства соблюдати,  
 но со смиреніемъ нужда сочетати,  
 Ибо аще дѣва тѣмъ ся възвышаетъ,  
 удобно ю демон чистоты лишаетъ,  
 Богу попустившу за ту гордость ея,  
 и тако бываетъ блудница изъ нея.<sup>1</sup> 5

## 3

Честно есть супружество, но<sup>2</sup> дѣвство<sup>3</sup> чистое  
 предъ очима Вышняго — паче, неже тое,  
 Супружници бо взаимъ себѣ угождаютъ  
 и тѣлеснымъ утѣхамъ много работаютъ.  
 Дѣвы же промышляютъ Богу угодити, 5  
 вся дни жизни своя Оному служити.  
 Аще же плодовъ плоти в миръ не изпускаютъ,  
 но плоды духа Богу обилно раждаютъ.  
 Ангеломъ дѣвство сродно, не естествомъ убо,  
 но духовнымъ житіемъ, еже Богу любо. 10  
 Воистинну бо в плоти выше плоти жити  
 есть небесный на земли животъ проводить,  
 И вящая заслуга — ангелско стяжати  
 житіе в плоти, неже с естествомъ держати,  
 Ибо ангеломъ быти есть то дѣло<sup>4</sup> Бога, 15  
 а еже дѣвствовати — добродѣтель многа,  
 Яже с благодатию тщаниемъ вершится,  
 в ангелѣхъ же естествомъ чистота хранится.  
 Сия вамъ благодѣянія, о дѣвы чистыя,  
 точится благодатно с горы небесныя. 20  
 Женихъ вашъ есть небесный, тли всякия Тлитель,  
 цѣлости дѣвственныя Любитель, Хранитель.  
 Елма убо мысль, дѣво, о женисѣ тебѣ  
 плотстемъ начнетъ стужати, имѣй умъ на небѣ.  
 В небѣ пребываніе твое да бываетъ, 25  
 во чертозѣ Христовѣ ум<sup>5</sup> да пребываетъ.  
 Тако чистоту вѣрно ему да храниши<sup>6</sup>,  
 елма сердце отъ земныхъ твое отвратиши.  
 В немъ твое сердце выну да есть водворенно,  
 любовію Самаго Его исполненно. 30

<sup>1</sup> Next line В зри и на листѣхъ 1167, 1169, 1171, 1172 in Medvedev's hand.

<sup>2</sup> А *ins. above*.

<sup>3</sup> After дѣвство А же *del*.

<sup>4</sup> то дѣло А отъ воли *del.*, то дѣло *ins. above*.

<sup>5</sup> А с нимъ.

<sup>6</sup> да храниши А сохраниши.

- Сия внутрь уду<sup>1</sup> слава в тебѣ да бывает,  
тажде и от внѣ уду<sup>2</sup> всегда да сияет.  
Свѣтилник твой сердечный не угасим будет,  
огнь любви в нем Христовы горяя да пребудет,  
[141] 125 Донде же<sup>3</sup> свыше<sup>4</sup> Ему тебе присѣтити 35  
и во небесный чертог любезно впусти.  
Тамо терпѣние ти вѣнца сподобится,  
тамо душа и тѣло вѣчно усладится.  
Временная утѣха кратко услаждает,  
а всегда ю тяжкая горестъ измѣняет. 40  
Яже в небѣ, та вѣчна, тоя всяко требѣ,  
о невѣсты Христовы, вам искати в небѣ.

## 4

- Дѣвство аггелом чтити<sup>5</sup> подобает,  
яко то<sup>6</sup> людми небо<sup>7</sup> исполняет.  
Землю женитва обыче селити,  
доволно убо<sup>8</sup> людем ю<sup>9</sup> хранити<sup>10</sup>.  
Дѣвство — цвѣт плода Церкви божественный, 5  
образ сил горних, дивнѣ украшенный.  
Дѣвство — пахвала<sup>11</sup> человѣча рода,  
отчество его — горняя порода.  
Дѣвство аггелом люди уравниет,  
болше глаголю: и превозношает. 10  
Дѣвственник Христос и Дѣва Мария  
вся превосходят силы небесныя.  
Мария яко есть Христова Мати  
есть сподобленна тоя благодати.  
Христос же яко Бог и ту<sup>12</sup> преходит<sup>13</sup>, 15  
Иже предвѣчно<sup>14</sup> от Отца Ся родит.  
Зрите, о дѣвы, достоинство ваше,  
коль честь велику дѣвство<sup>15</sup> восприяше,

<sup>1</sup> А *corr. from illeg.* (?юду).

<sup>2</sup> А *corr. from illeg.* (?юду).

<sup>3</sup> After же А свы *del.*

<sup>4</sup> А съвыше.

<sup>5</sup> аггелом чтити А хвалити всяко *del.*, аггелом чтити *ins. above.*

<sup>6</sup> After то А небо *del.*

<sup>7</sup> А *ins. above.*

<sup>8</sup> А *corr. from ону.*

<sup>9</sup> А *corr. from есть.*

<sup>10</sup> А, В хвалити.

<sup>11</sup> А, В похвала.

<sup>12</sup> А ону *del.*, ту *ins. above.*

<sup>13</sup> *Corr. from* превосходит.

<sup>14</sup> А предвѣчно.

<sup>15</sup> А от Бога *del.*, дѣвство *ins. above.*

	И чтите оно, пребодро блюдите, паче всѣхъ драгихъ опасно храните.	20
	Аще бо оно единъ кратъ съгубится <sup>1</sup> , всѣмъ мира златомъ уже не купится.	
	Не точию же плоть цѣлу храните, но духъ первѣе отъ скверны блюдите,	
	Аще бо прежде душа не растлится изволомъ на грѣхъ, плоть не осквернится.	25
	Начало блуда во душѣ бываетъ изволениемъ, та же плоть свершаетъ Дѣло скверное и мерзкое <sup>2</sup> Богу, за что страдати нужда казнь премногу.	30
[141 <sup>v</sup> ]	Еще и того, дѣвы, ся блюдите, да не отъ юношъ кого соблазните Краснымиъ лица, чернымиъ очима не буди юнымъ сѣтъ людемъ твоима <sup>3</sup> ,	
	Ибо многажды егда уловляетъ сѣтъ, тогда сама терзанна бываетъ.	35
	Ты красотою юна вомрежиши, сама отъ него тлѣние стерпиши, Но буди яко попереша <sup>4</sup> страсти, ближнему дати нѣсть требѣ напасти,	40
	Иже всячески духомъ погибаетъ, егда тя красну зѣло усмотряетъ. Главы твоя влася устроены <sup>5</sup> суть его души сѣти заставленны <sup>6</sup> .	
	Доброта твоя и гласъ сладкій зѣло возпалитъ его злострастное тѣло.	45
	Красная риза <sup>7</sup> злобу умножаетъ, похоть во юныхъ къ тебѣ возбуждаетъ. Ты не знаеши, онъ въслѣдъ тебе ходитъ, воздыханія отъ сердца изводитъ.	50
	Гласъ твой услышавъ, полма умираетъ, да есть съ тобою, и смерть забываетъ. Ты убо ему мечъ въ погибель еси, убийца суши, не будешъ въ небеси.	
	В домѣ ти убо, дѣво, да сѣдиши, красоты мира весма да лишиши.	55
	Самому Богу красна тѣшия быти, да бы ти вѣчно съ Нимъ на небѣ жити. Не лстися сама, не лсти и другаго, да въ жизнь внидеши царства небеснаго.	60

<sup>1</sup> А сгубится.

<sup>2</sup> А мерзкое.

<sup>3</sup> А *corr. from illeg.* (?своима).

<sup>4</sup> А будеша безъ *del.*, поправка *ins. above*.

<sup>5</sup> А устроены.

<sup>6</sup> А заставлены.

<sup>7</sup> А рыза.

- Здѣ лубы с юным да не будет тебѣ,  
 як овцѣ<sup>1</sup> волка, гонзати ѿ требѣ.  
 Та бо в погибель любовь низрѣвает,  
 Богу любезны красоты лишает.
- Сладко змий Еввѣ древле глаголаше, 65  
 но яд всесмертный в плодѣ древа даше.  
 Змий тебѣ, дѣво, — юноша, блюдися,  
 и гласа его слышати хранися.
- Словом тя прелстит, лишит<sup>2</sup> тебе рая,  
 удалит благих, наведет вся злая. 70
- [142] 126 Соблуди<sup>3</sup> око, да его не зриши,  
 радостей райских сладость наслѣдиши,  
 Ея же тебѣ вседушно желаю,  
 кончя, блюдися юных, увѣщаю.

## 5

- Честнѣе злато мѣди, кто того не знает?  
 Над супружество дѣвство Церковь прелагает.  
 Добро есть супружество, но дѣвство блажайше;  
 велик есть закон брака, дѣвство величайше. 5
- Брак соизволен, дѣвство токмо совѣщанно,  
 яко превосходное, а не завѣщанно.  
 Блажится дѣвства цѣлость, не да брак хулится,  
 но да преимущество дѣвства проявится,  
 Еже брак превосходит честию толико,  
 лучшее от благаго, честнѣе<sup>4</sup> елико, 10
- И яко небесная выше земных ходят,  
 ли<sup>5</sup> духовная паче<sup>6</sup> плотских<sup>7</sup> славу родят,  
 Яко паче немощи сила есть приятна,  
 и луна паче звѣзды свѣтом благодатна.
- Еще мощно есть рещи: тако удалися 15  
 от дѣвства супружество, еже попустися  
 Богом за нужду мира<sup>8</sup>, яко удаленно  
 от аггелска жития скотство несмысленно,  
 Ибо в брацѣ дух к земным приклонен бывает,  
 в дѣвствѣ же плоть к небесным дух  
20  
 чист възвыжшает.

---

<sup>1</sup> А, В овцы.

<sup>2</sup> А *corr. from illeg.*

<sup>3</sup> А, В Соблюди.

<sup>4</sup> А *corr. from* честнѣе.

<sup>5</sup> А *corr. from* и.

<sup>6</sup> А *ins. above.*

<sup>7</sup> After плотских А паче *del.*

<sup>8</sup> еже [l. 16]...мира А *enclosed in brackets.*

## 6

Блаженны суть чистыя дѣвицы у Бога,  
 яко за ту их благость мзда готова многа,  
 И здѣ от проклятия свободны суть дѣвы,  
 еже сниде на жены вся, сущыя с Еввы.  
 Не имут зачатием плода си стенати, 5  
 ни яже в рождении чад болѣзней<sup>1</sup> знати.  
 Нѣсть им печаль о дщерѣх, о сынѣх не тужат,  
 ни же, яко господем, мужем своим служат.  
 Един им<sup>2</sup> Господь — Христос<sup>3</sup>, Иисус — их Глава,  
 нетлѣнный Жених им есть, небесная слава. 10  
 Ини аггелом точни будут человѣци  
 по общем востании во грядущем вѣцѣ.  
 [142V] Дѣвы здѣ начинают подобны им быти;  
 не посягают, и чад не знают родити.  
 О блаженны вы дѣвы! Аггелом сравненны, 15  
 будете с аггелскими лики водворенны.  
 Точию сугубое дѣвство соблюдайте,  
 яко тѣло, тако ум в цѣлости храните,  
 Ибо аще плоть цѣла будет, а ум тлится,  
 вѣнца<sup>4</sup> дѣвственна в небѣ та цѣлость лишится. 20

Дѣвство растлѣнное<sup>5</sup>

Дѣвство аще растлѣнно<sup>6</sup>, не к тому вратится,  
 хотя<sup>7</sup> покаянием грѣх и оставится.  
 Бог всемогущий того не может вратити,  
 знавшей бо<sup>8</sup> мужа нѣсть<sup>9</sup> лѣть<sup>10</sup>  
 не познавшей быти. 5  
 Мощен есть тѣлесную цѣлость паки дати,  
 но не может дѣвственным вѣнцем увѣнчати,  
 Той бо не искусившым брака подобает,  
 знавшая мужа<sup>11</sup> того вѣнца ся лишает.  
 Иный и вящший<sup>12</sup> вѣнец мощно ей стяжати,  
 но дѣвственныя славы нѣсть лѣть восприяти. 10

<sup>1</sup> А болѣзньи.

<sup>2</sup> After им А Христос *del.*

<sup>3</sup> А *ins. above.*

<sup>4</sup> А *corr. from illeg;* Иероним | глаголет к | Евстихии *margin.*

<sup>5</sup> А, В растлѣнное.

<sup>6</sup> А растлится *del.*, растленно *ins. above*, В растлѣнно.

<sup>7</sup> А аще *del.*, хотя *ins. above.*

<sup>8</sup> А *ins. above.*

<sup>9</sup> А *corr. from ne.*

<sup>10</sup> After лѣть А есть *del.*

<sup>11</sup> А мужы.

<sup>12</sup> А вящшыи.

О щеты великия! Убо ся блюдите,  
 дѣвы, от искушений, сохранно живите.  
 Очеса от лиц юных<sup>1</sup> ваша отвращайте,  
 аще спит похоть, на то вы не уповайте. 15  
 Спит бо, а не умерла; скоро может встати,  
 покой<sup>2</sup> во<sup>3</sup> душах ваших<sup>4</sup> лють<sup>5</sup> возмушати.  
 Стрѣла лица краснаго елма в вы<sup>5</sup> пустится,  
 нечаянно враг, спящий в плоти<sup>6</sup>, возбудится  
 И злолють<sup>7</sup> имет<sup>8</sup> вам<sup>9</sup> огнем досаждати 20  
 любве плотския, юже трудно умерщвляти.  
 Уне есть люта звѣря<sup>10</sup> спяща не будити,  
 неже от возбужденна злѣ боримым быти.

## Дѣла

Егда отрок писати писмена учится,  
 рука от учителя егова водится,  
 [143] 127 Пишет убо отрочишь, но учитель паче.  
 Во благих дѣлѣх наших дѣйство не ипаче<sup>11</sup>, 5  
 Дѣем убо мы дѣло, Бог же управляет;  
 от нас скудость, от Него свершенство бывает.  
 Ему убо вся слава, а нам ради Его  
 будет воздаяние в небеси от Него,  
 Яко подчинихомся Его правлению  
 и дахом волю нашу Его хотѣнию. 10

## 2

Дѣл своих благих нѣсть полезно знати,  
 грѣшника себе подобает звати.  
 Тако я Господь<sup>12</sup> познает, сый в небѣ,  
 и призовет тя мзду воздати тебѣ.

<sup>1</sup> А красн *del.*, юных *ins. above.*

<sup>2</sup> А *corr. from* сов.

<sup>3</sup> А *ins. above.*

<sup>4</sup> душах ваших А *corr. from* твоя.

<sup>5</sup> А тя *del.*, вы *ins. above.*

<sup>6</sup> А тебѣ *del.*, плоти *ins. above.*

<sup>7</sup> А лють *del.*, злолють *ins. above.*

<sup>8</sup> Copying error originating in В: А имать.

<sup>9</sup> А тебѣ *del.*, вам *ins. above.*

<sup>10</sup> А звѣра.

<sup>11</sup> Copying error: А, В иначе.

<sup>12</sup> *Ins. above in Medvedev's hand.*

## 3

Моисий егда<sup>1</sup> жезл в руцѣ си держаше,  
 не змиевидѣн ему ся видяше.  
 Верженный паки в змия претворися,  
 даже во бѣгство Моисий обратися. 5  
 Тако рук наших дѣла разсуждаем,  
 яко суть наша, безгрѣшна вмѣняем,  
 А егда тажде иными творятся,  
 абие грѣшна нами та судятся.  
 Обличаем я, дружества гонзаем,  
 но таким дѣлом себе осуждаем. 10

## 4

Во Египтѣ Фараон бабам завѣт даше,  
 да егда ся от Еврей мужеск пол раждаше,  
 Абие погубят ѳ, в воду вовергают,  
 дѣвы же рожденныя цѣлы соблюдают. 5  
 Подобнѣ демон творит, вѣрным совѣщает,  
 да каждо<sup>2</sup> пол мужеский в себѣ<sup>3</sup> погубляет,  
 Еже есть<sup>4</sup> дѣла духа, а противнѣ, дѣла  
 плоти, яко пол женеск, соблюдати цѣла.  
 Но мы тщимся пол мужеск<sup>5</sup> цѣло снабдѣвати,  
 дѣянннн духовна тошно умножати; 10  
 Женский пол паки — дѣла плотская — мертвити,  
 да бы за смерть их вѣчно нам в небеси жити<sup>6</sup>.

[143v]

## Дѣла благая

Хотяй благо творити должен усмотряти,  
 еже бы тогда быти в горнѣй благодати,  
 Ибо яко же мертвец жива не раждает,  
 тако дѣло грѣшников живо не бывает.  
 Не суть жива дѣлеса умерших душами; 5  
 оле тщеты, братие, оживимся сами!

<sup>1</sup> Моисий егда A *affected by dampstain*.

<sup>2</sup> A всяк *del.*, каждо *ins. above*.

<sup>3</sup> пол...себѣ A *corr. from* дѣла мужеска своя.

<sup>4</sup> After есть A *пло del.*

<sup>5</sup> After мужеск A с *del.*

<sup>6</sup> Next line B зри и на листѣх 1167, 1169, 1171, 1172 in *Medvedev's hand, del.*



## 2

Перстень мѣдян, имѣяй адамант нелестный,  
 не себе ради, но за<sup>1</sup> адамант есть<sup>2</sup> честный.  
 Точнѣ, дѣлеса наша, суща в благодати,  
 драгоцѣнно обыче Господь приимати,  
 Не яко наша, ибо тако мѣди равна, 5  
 но яко в благодати, за то честна, славна,  
 Ибо заслуги Христа цѣну возвыжшают  
 и дѣлатели неба свѣтла сподобляют.

## 3

Царь Артаксеркс во жену Есфиру поял есть  
 нищу, плѣннену<sup>3</sup>. Аще с нея чада взял есть,  
 Тым наслѣдство бысть должно, не яко бѣ мати  
 Есфир<sup>4</sup>, но яко царь ю изволи пояти  
 Во жену и от нея чада си родил есть. 5  
 Тако с нами Христос Бог право сотворил есть,  
 Душы наши<sup>5</sup> в невѣсты Себѣ приобращает<sup>6</sup>  
 зѣло нищы и с ними<sup>7</sup> чада дѣл раждает,  
 Яже яко от нас суть, худа и нечестна,  
 но яко от Христа суть, царствія небесна 10  
 Наслѣдствія достойна. Убо в благодати  
 вся благотворения нужда содѣвати,  
 Да Христа заслугами<sup>8</sup> въведут ны до неба  
 и сотворят общники аггелскаго хлѣба.

## 49

Рука со орудием<sup>10</sup> дѣло совершает,  
 честь же не орудію, но руцѣ бывает.  
 Тако мы благотворим Богу ны правящу,  
 убо честь не нам должна, но Богу строящу.

<sup>1</sup> А за *corr. to* есть; за *ins. above*; за В in *Simeon's hand*.

<sup>2</sup> А *del.*, В in *Simeon's hand*.

<sup>3</sup> А плѣнну; и.

<sup>4</sup> А Но яко *del.*, Есфир *ins. above*.

<sup>5</sup> А наши.

<sup>6</sup> *Copying error*: А, В приобщает.

<sup>7</sup> А, В нѣми.

<sup>8</sup> After заслугами А в д *del*.

<sup>9</sup> А Благотворство *del.*, Дѣла благая *ins. below*.

<sup>10</sup> А *corr. from* сѣкѣроу. See *Commentary*.

[144] 128 Он же и нам изволит мзду за труды дати,  
яко сработни<sup>1</sup> есмы Его благодати<sup>2</sup>.

5

## 5

Душа вѣрная, сущи в благодати,  
должна благая дѣла содѣвати,  
Ибо<sup>3</sup> благодать без тѣх<sup>4</sup> исчезает,  
яко без пищи пламень угасает.

6<sup>5</sup>

Благое<sup>6</sup> дѣло да причтешу Богу,  
такое постоит на своєю ногу.  
Аще же тебѣ оно присвоиши,  
ни во что дѣло твое обратиши.

## 7

Дѣла благая любви украшает,  
яко соль пищу всяку услаждает.  
Брашна без соли невкусна бывають,  
без любве дѣла Богу не вгождають<sup>7</sup>.

## 8

Нѣсть вредно явѣ благая творити,  
како бо мощно иным в ползу быти,  
Аще вся тайно будем содѣвати,  
благая дѣла весма сокривати?  
Намѣрение доволно имѣти,  
еже от мира славы не хотѣти,  
Но токмо Богу дѣлми угодити,  
явѣ и тайно Оному служити.

5

<sup>1</sup> A *illeg. del.* (?проклонни), сработни *ins. above*.

<sup>2</sup> Он [l. 5]...благодати A *add. below horizontal divider*.

<sup>3</sup> A Без тѣх *del.*, Ибо *ins. above*.

<sup>4</sup> без тѣх A скоро *del.*, без тѣх *ins. above*.

<sup>5</sup> A Дѣло благое.

<sup>6</sup> After Благое A Богу *del*.

<sup>7</sup> 1st letter A, B *ins. in Medvedev's hand*.

## 9

- Егда без грѣха смертна сый творит благая  
 дѣла, та пред Богом суть жива, не мертвая,  
 Еже есть, мзды вѣчныя достойна бывають  
 дѣтеля си, в небеси вѣнца сподобляють.
- Егда паки той же во грѣх смертный впадает, 5  
 всякое дѣло благо тогда умирает  
 И аще не каюся в том грѣсѣ скончится,  
 за бывшая дѣлеса в небо не вселится,
- [144<sup>v</sup>] Ибо вся забвению преданна<sup>1</sup> бывають, 10  
 яко покаянием ся не оживляють.  
 Аще же покается смертно согрѣшивый,  
 яко от гроба воскрес, паки будет живой,  
 И дѣла вся благая будут оживленна,  
 яже от грѣха смертна бяху умерщвленна.
- Сый же во грѣсѣ смертном, аще и что благо 15  
 дѣет, то не есть живо<sup>2</sup> у Бога живаго,  
 Яко жизни вѣчныя кромѣ благодати  
 Божия живущему не может подати.  
 И елма покается грѣшник, дѣла тая,  
 яко мертва рожденна, не будут живая, 20  
 Не сподобят от Бога мзду вѣчну прияти,  
 точию в грѣсѣх суща могут устроить  
 К покаянию, или здѣшняя бывает  
 мзда от Господа за ня<sup>3</sup>, Иже вся<sup>4</sup> воздает.
- Блюдитесь вси убо смертно согрѣшати, 25  
 аще же согрѣшите, тщитесь плакати,  
 Да не мертвая дѣла родите благая,  
 их же есть воистинну тщета немалая.  
 Тщитесь в благодати Бога жива быти,  
 да дѣлеса живая можете родити, 30  
 Воеже бы за она жизнь вѣчну прияти  
 от Господа, а смерти вторыя не знати<sup>5</sup>.

## 10

Иероним<sup>6</sup> блаженный сице повѣдает:  
 В тернии сѣмя благо той муж засѣвает,  
 Иже дѣла добрая обыче творити,  
 в не же время оному в смертном грѣсѣ быти,

<sup>1</sup> А предана.

<sup>2</sup> *Corr. from* живу.

<sup>3</sup> за ня А *ins. above*.

<sup>4</sup> *After* вся А праведно *del*.

<sup>5</sup> *Next line* В зри и на листь 1054.

<sup>6</sup> А п  *marg.*

Ибо та пред Господем безмездна бывають, 5  
 яко от мертвы души мертва<sup>1</sup> ся раждають.  
 Тщимся убо грѣх смертный весма истребити,  
 та же дѣла благая прилѣжно творити.  
 Тогда бо творимая суть приятна Богу  
 и дѣлателью стяжут мзду у Него многу<sup>2</sup>. 10

[145] 129

Дѣла нощи<sup>3</sup>

Паук обыче сътъ и в нощи ткати  
 и чрево свое на то истошати<sup>4</sup>,  
 Но дни пришедшу раба усмотряет,  
 с дѣлом паука, стерши, попирает.  
 Подобнѣ иже в нощи ся труждають 5  
 грѣховнѣй, съти многи содѣвають<sup>5</sup>  
 На ловление свѣтлотлѣнна<sup>6</sup> злата,  
 яко мух нѣких или иста блата.  
 Душ<sup>7</sup> си доброты на то<sup>8</sup> истошачуть<sup>9</sup>,  
 прихода<sup>10</sup> смерти не воспоминають<sup>11</sup>. 10  
 Она ж<sup>12</sup> вънезапу<sup>13</sup> приходит с метлою,  
 як<sup>14</sup> раба<sup>15</sup>, скоро отирает тоу  
 Пауки<sup>16</sup> тыя<sup>17</sup>, яко съти, дѣло  
 вергши на<sup>18</sup> землю<sup>19</sup>, попирает смѣло.  
 Оле дѣланий ношных! ли<sup>20</sup> бездѣлий<sup>21</sup>, 15  
 мир отъемлющих страны всѣх веселий!<sup>22</sup>

1 А мертвы.

2 мзду...многу В *add. in Medvedev's hand.*

3 А ношы.

4 А истошати.

5 *1st 2 sylls.* (содѣ-) А *corr. from* подо.

6 А свѣтлотлѣнна.

7 А *corr. from illeg.* (?душы).8 доброты на то А на то доброт *underlined and numbered above to indicate reverse order*, В на то доброты *underlined and similarly numbered.*

9 А истошачють.

10 А *corr. from* пришествия, *after which* никако *del.*11 не воспоминають А *1st 2 sylls.* (не вос-) *ins. above.*12 А же *del.*, ж *ins. above*, В *corr. from* же.13 А *corr. from* вънезапу.14 А *corr. from* яко.15 *After* раба А и *del.*16 А *corr. from illeg.* (?рѣщи).17 А яко паука *del.*, тыя *ins. above.*18 вергши на А *corr. from* и вовергши о.19 *After* землю А ноги *del.*20 А паче же *del.*, ли *ins. above.*21 *Next line* А вовѣки [*corr. from illeg.* (?вѣчнаго)] лишающих покоя, веселий *del.*22 *The numerous corrections from l. 10 to the end of the poem reflect the fact that the poet had inadvertently lengthened the line from 11 to 13 syllables.*

## Дѣлати

Алфонс краль Арагонский нѣким обличися,  
 яко своима в дѣлѣ рукама трудися.  
 Даде отвѣт краль<sup>1</sup> мудрый<sup>2</sup>: Еда Богом крали  
 и естеством не к дѣлу руцѣ восприяли?  
 Научи сим отвѣтом, царем не срам быти 5  
 рукама дѣло честно своима робити<sup>3</sup>.

## Дѣтствование

Повелѣ Господь вѣрным дѣти подражати,  
 но срамно<sup>4</sup> непщуется старым дѣтствовати.  
 Срамно убо есть, умы яко дѣтем быти,  
 но пречестно злобою<sup>5</sup> дѣтми ся творити, 5  
 И добродѣтели их благо есть стяжати,  
 не в<sup>6</sup> несмыслствѣ<sup>7</sup> же тыя, но умно являти.  
 Во-первых, смирение во дѣтѣх бывает;  
 благ же и старец, иже оно подражает.  
 [145<sup>v</sup>] Вторая чистота есть, юже имут дѣти; 10  
 Блажен же и<sup>8</sup> старец, ту сподоблѣся имѣти.  
 Третѣе, трезвение дѣти соблюдают;  
 блаженни старци, иже трезвенни бывають.  
 Четверто, сострастие во дѣтѣх бывает:  
 плачущей доилицѣ и дѣтищѣ сридает. 15  
 Блаженни же и старци, иже сострадати  
 умѣют и немощем людским ся слагати.  
 Пятая, есть приклонность в дѣтѣх к<sup>9</sup> челоуѣком,  
 яже небезпохвална и старому вѣком,  
 Ибо иже<sup>10</sup> любезно всѣм ся приклоняет,  
 приятен челоуѣком и Богу бывает. 20  
 Шестое, даianie бывает во дѣтѣх,  
 а то доброхвално есть и старому в лѣтѣх,  
 Ибо щедрю имѣяй десницу блажится,  
 воздаяния вѣчна Богом сподобится.

---

1 A corr. from царь.

2 A мудри.

3 A рабити.

4 After срамно A есть del.

5 After злобою A яко del.

6 A ins.

7 A corr. from несмыслством.

8 блажен...и A corr. from преблажен есть.

9 A ins. above.

10 A corr. from illeg.

Седмое<sup>1</sup>, безгнѣвие в дѣтѣх обитает, 25  
 а то и стара мужа велми ублажает.  
 Осмое<sup>2</sup>, злоб непамять дѣти соблюдают,  
 яко досаждения скоро забывают  
 И послѣжде не тшатся досады отмстити,  
 малым нѣчим удобно оны примирити. 30  
 Сия же добродѣтель и<sup>3</sup> старым есть честна  
 ничто бо похвалнѣе есть мужа безместна,  
 Иже могий досаду злобою отмстити,  
 Бога дѣля готов есть виннаго простити.  
 Сицево дѣтство старым есть украшение, 35  
 дѣтствующии тако имут спасение.  
 Тѣм же, братие, дѣти сицеви бывайте,  
 во царствие небесно внити уповайте,  
 Ибо<sup>4</sup> аще<sup>5</sup> будете блази, яко дѣти,  
 волно в небо въшествие<sup>6</sup> будете имѣти. 40

### Дѣтем благословение

Дом<sup>7</sup> утверждает благословение  
 родительское, зло же речение  
 Матере корень дѣтей извращает,  
 весь дом в ничто же скоро обращает<sup>8</sup>.  
 [146] Колми же паче на Божие слово 5  
 сие и ово бывати готово.  
 Христос Бог егда хлѣб благословяше,  
 умножение коль велико взяше!  
 Егда же прокля, изше<sup>9</sup> смоковница,  
 не стерпѣ клятвы Божественна лица. 10  
 Его знающе силно слово<sup>10</sup> быти,  
 жены тщахуся п<sup>11</sup> нему приносяти  
 Младенцы своя, да благословляет,  
 руцѣ Си святѣ на ня возлагает  
 И молит Отца, еже здоровым быти 15  
 и жизнь во мирѣ блаженную жити.  
 Господь же щедрый милость им являше,  
 на дѣти малы руцѣ возлагаше.

<sup>1</sup> A corr. from Шестое in Medvedev's hand.

<sup>2</sup> A corr. from Седмое in Medvedev's hand.

<sup>3</sup> After и A во del.

<sup>4</sup> A ins. beginning of line.

<sup>5</sup> After аще A бо не del.

<sup>6</sup> A вшествие.

<sup>7</sup> A п marg.

<sup>8</sup> A corr. from illeg.

<sup>9</sup> A изше.

<sup>10</sup> силно слово A благословения del., силно слово ins. above.

<sup>11</sup> Copying error: A, B к.

	Апостоли же егда возбраняху, глас прещения от Него прияху.	20
	Не браните им, Господь глаголаше, приити ко Мнѣ, нѣсть то дѣло ваше, Таковых бо есть царствие небесно и сѣдѣние в нем во вѣки десно.	
	Сей же обычай благословения, на дѣти юны рук возложения	25
	В Еврейстем родѣ от многих вѣк бѣше, ибо Иаков подобнѣ творяше. Иосифовым сыном возложилъ есть на главы руцѣ и благословилъ есть.	30
	А яко руки бяху преложены, крест честный тако бѣ предображенны Во знамение, яко имѣ быти, еже знаменiem <sup>1</sup> тѣмъ благословити, Что событиемъ днесъ ся исполняет, ибо <sup>2</sup> крестомъ ся всякъ благословляет.	35
	Кресту же сила благословения отъ Виновника всѣхъ нас <sup>3</sup> спасения, От Христа Бога тогда даровася, егда на онѣмъ насъ ради распяся,	40
	И негли Самъ Онъ крестъ изобразилъ есть, елма на небо с <sup>4</sup> горы восходилъ есть, Ученики бо Си благословяше, мнози непшуютъ, сие знамя бѣше.	
[146v]	То или не то — здѣ не словопримся, о Крестѣ честномъ мы выну хвалимся. Добрыи обычай в Церкви быти знаемъ, тѣмъ знаменiemъ вси ся ограждаемъ. И отъ презвитеръ тѣмъ благословимся, яко есть полза, нимало сумнимся.	45 50

---

<sup>1</sup> Copying error: А знаменем.

<sup>2</sup> А corr. from днесъ бо.

<sup>3</sup> А ins. above.

<sup>4</sup> After с А зем del.

## COMMENTARY

Titles of books of the Bible are abbreviated according to the system used in the *Shorter Oxford English Dictionary*. Faber = Matthias Faber, *Concionum opus tripartitum*, Neapoli, 1859-1866, the text of which is the same as in the edition possessed by Simeon Polockij. Meffreth = *Hortulus Reginae sive Meffreth fidei Catholicae in Misnia Praeconis quondam celeberrimi*, Pars hyemalis, Monachii, 1612, Pars aestivalis, Monachii, 1610. Abbreviated Bible references in Faber and other secondary sources are, where necessary, clarified or corrected in square brackets, with chapter and verse referring to the Authorised Version (AV). MSE (1603) = *Magnum speculum exemplorum...ab anonymo quodam, qui circiter annum Domini 1480 vixisse deprehenditur...per quendam patrem e S.J....locupletatum*, Duaci, 1603. MSE (1653) = *Magnum speculum exemplorum...studio R. P. Ioannis Maioris societatis Iesu Theologi. Editio novissima et correctissima, citationibus nec non ex Floribus exemplorum, seu Catechismo historialie R. P. I. Davroultii Societatis Iesu Theologi, aliquot ex selectioribus excerptis...auctior...Coloniae Agrippinae, 1653*. WZP = *Wielkie zwierciadło przykładów...przez X. Symona Wysockiego na Polskie przełożone z 4tey y ostatniey Edycyi Łacińskiej*, W Krakowie, 1612. The following abbreviations refer to anthologies in which individual poems have appeared in print: Buslaev = F.I. Buslaev, *Istoričeskaja christomatija cerkovnoslavjanskogo i drevnerusskogo jazykov*, M., 1861; Berkov = P.N. Berkov, red., *Virši. Sillabičeskaja poézija XVII-XVIII vekov*. Biblioteka poeta, Malaja serija No. 3, L., 1935; Eremin = Simeon Polockij, *Izbrannye sočinenija*, red. I.P. Eremin, M.-L., 1953; Gudzij = N.K. Gudzij, *Chrestomatija po drevnej russkoj literature (XI-XVII vv.)*, izd. 7-e, M., 1962; Pančenko = A.M. Pančenko, red., *Russkaja sillabičeskaja poézija XVII-XVIII vv.*, L., 1970; Bylinin = Simeon Polockij, *Virši*, red. V.K. Bylinin, Minsk, 1990 (this work contains a considerable number of errors in the transmission of the text); PLDR = *Pamjatniki literatury drevnej Rusi. XVII vek*, kn. 3, sost. S.I. Nikolaev i A.M. Pančenko, M., 1994.

**Предисловие ко благочестивому читателю** Published in I.P. Eremin, "Poëtičeskij stil' Simeona Polockogo," *TODRL*, VI (1948), pp. 147-50 and in Eremin.

**Авесолом 2** Taken from Faber, Dominica 14 Post Pentecosten, No. 2 "Nimia sollicitudo pro rebus fluxis ableganda", sect. 4 "Quia nimia sollicitudo est frustranea". Faber writes that care for worldly goods ensnares a man, "veluti mulus ille Absalonem, et capillis curarum ac perplexitatum involvit implicatque: unde postea non difficile transfoditur a daemone triplici illa lancea, concupiscentia carnis, oculorum, et superbia vitae." Simeon appears to have added from himself the apocryphal information that Absalom earned a great deal of money each year by selling his own beautiful hair.

**Авесолом 3** Published in Bylinin.

**Агарь** Taken from Faber, Dominica 18 Post Pentecosten, No. 2 "Paralitici secundum animam", sect. 1 "Mortales omnes post lapsum protoplastorum". ll.5-6 cf Faber: "Agar sumus in malo, Sara in opere bono."

**Аггел 2** Taken from Faber, In Festo Nativitatis Christi, No. 8 "Variis ostentis nuntiata orbi Nativitas Christi", sect. 8 "Apud Iudaeos." ll. 7-10 cf Faber: "Sed interim tacite insinuat, quales esse decet eos, qui Angelorum sociandi choris, Dei faciem contemplari aeternum volunt."

**Аггел 3** Taken from Faber, Dominica 4 Post Pascha, No. 3 "Itinera aliquot bene praecogitanda", sect. 4 "Iter ad peccatum": "Scimus Angelum Balaamo obstitisse in via stricto gladio, minitantem ne quid moliretur contra praeceptum Dei in Israellem, Numer. 22.[32]. *Ego veni ut adversarer tibi*, inquit, *quia perversa est via tua, mihi que contraria*. Idem tibi loqui clam in corde tuo Angelum Custodem, cum ad malum pergis, certo tibi persuadeas."



**Аггел 5** Taken from Faber, In Festo Annuntiationis B.V., No. 9 "Circumstantiae Legationis angelicae", sect. 2 "Per quem facta?": "Hieronymus in serm. de Assumpt. (si tamen auctor est) ait: 'Bene Angelus ad Mariam Virginem mittitur, quia semper est Angelus cognata virginitas, profecto in carne praeter carnem vivere, non terrena vita est, sed coelestis.' Sic ille."

**Аггели сряжут святых души** Taken from Meffreth, Dominica 3 Post Pascha, No. 11: "Et sicut reuertenti a peregrinatione solent amici processionaliter occurrere, & in domum suam laetanter adducere, sic in morte sanctorum in peregrinatione huius mundi redeuntium, occurrit sancti angeli Domini: & eos ad coelestem domum adducunt...sicut patet de Lazaro, cuius animam angeli in sinum Abrahae gaudenter deduxerunt, Luc. 16.[22]" (Pars aestiv., pp. 80-1). This section contains a passage about Purgatory which Simeon has omitted.

**Аггелов не искупи Господь, человекѣи же искупи, чесо ради** Taken from Faber, Dominica 16 Post Pentecosten, No. 1 "Cur homines, non Angeli post lapsum reparati". Simeon gives the essence of the entire sermon. ll. 1-2 cf Luke 14.5 (part of the Gospel for the day). ll. 15-20 cf Faber: "S. Greg. lib. 4. Mor. c. 10. *Angelus, ait, sua malitia cecidit: hominem vero aliena prostravit.*" ll. 23-8 cf Faber: "Ex eodem sancto Gregorio lib. 4. moral. cap. 9. quia homo fraude, suasionem et impulsu naturae superioris, Diaboli videlicet, in culpam prolapsus est; Angelus non item, sed sponte et ultro." ll. 33-6 cf Faber: "Quia humanum genus totum periisset, nisi Deus succurrisset; non item coetus Angelici." ll. 37-8 cf Faber: "*Quoniam res uniuersi, inquit Theodoretus lib. 6. de Providentia divina, quae sub sensum cadunt, propter homines creatae sunt, ideo Deus non putavit hominem contemnendum, cuius gratia cuncta creauisset.*" l. 41 cf Faber: "Quis ei dicere potuisset? *Cur ita facis?*"

**Ад в мысли имѣти** Taken from Faber, Dominica 19 Post Pentecosten, No. 2 "Supplicia damnatorum capitalia", Thema. Faber asks how David could wish for his enemies to go down alive to hell (Ps. 55.15), and then offers St Bernard's answer: "Verum S. Bernardus Orat. ad Fratres de monte, nodum istum solvit, dum ait, optandum reprobis, ut per meditationem poenarum infernalium descendant ad infernum viuentes, ne descendant morientes."

**Адам** Taken from Faber, Dominica 12 Post Pentecosten, No. 10 "Mysteria [on the Gospel for the day, viz. the parable of the Good Samaritan, Luke 10.23-37]", sect. 2 "Quis sensus parabulae allegoricus". ll. 1-4 cf Faber: "Itaque homo ille est Adam cum tota sua progenie, qui primo a Dei gratia, velut a Ierusalem...descendit in humilem et vilem peccati conditionem veluti in Iericho." ll. 5-14 cf Faber: "*Incidit in latrones, qui sunt cacodaemones...Hi ergo primo despoliaverunt eum, non externis quidem, sed internis animae vestibus, tunica fidei, fascia spei, interula charitatis, cingulo castitatis, inauribus obedientiae, armillis bonorum operum, pallio patientiae, toga immortalitatis.*" ll. 15-36 cf Faber: "Deinde *vulneraverunt eum* ignorantia veri, imbecillitate ad bonum, pronitate ad malum, omnis denique generis peccatis, superbia in capite, impudentia in fronte, inuidia in oculis, curiositate in auribus, maledictia in ore, impatientia in humeris, tristitia in pectore, gula in ventre, libidine in renibus, pigritia in pedibus, avaritia in manibus, ita ut posset de eo dici: *A planta pedis usque ad verticem non est in eo sanitas*, Isa. 1.[6]. Denique *abierunt semivivo relicto.*" ll. 37-8 cf Faber: "Iuxta eum praeterierunt Sacerdos et Levita. Primo quia vetus Sacerdotium et lex nihil sanitatis afferre ei poterant...Secundo quia Sacerdotes et Doctores veteris legis suis potius rebus et commodis studuerunt; quam saluti aliorum." Simeon seems to have misread Faber's "primo" and "secundo" (in the first place, in the second place) as meaning the first and second law. ll. 39-52 cf Faber: "*Samaritanus quidem iter faciens venit secus eum.* Iste est Christus Dominus, Samaritanus, quia custos...Venit enim saluum facere quod perierat. Visa ergo miseria Adami, appropriavit ei induendo carnem humanam: infudit in eius vulnera oleum et vinum, hoc est, gratiam Spiritus Sancti et pretiosum sanguinem suum...Alligavit vulnera eius, praescribendo legem novam...Imposuit eum in iumentum suum, dum *ipse peccata nostra pertulit in corpore suo super lignum.* 1. Pet. 2.[24]...Discedens demum et in caelum reversurus duxit eum in stabulum, hoc est, Ecclesiae diversorium, et commendavit stabulario seu hospiti, Petro et cuius summo Pontifici velut Ecclesiae gubernatori, curamque eius egit."

Simeon is reticent about the Church leaders to whom Faber says Christ entrusts the soul of the sinner for healing.

**Адам 2** Taken from Faber, Dominica 12 Post Pentecosten, No. 6 "Quomodo per gratiam Mediatoris sanentur vulnera peccati originalis", sect. 5 "Medela externarum calamitatum". ll. 5-22 cf Faber: "Audi Card. Bellar. conc. in Dom. Pass. 'Erat Adam sapientior Salomone; erimus nos aequales Angelis Dei. Erat Adam fortior Samsone, erimus nos ferro, et igne et leonibus fortiores. Poterat Adam non mori, nos multo feliciores non poterimus mori: fruebatur Adam magna pace, nos fruemur maxima, tantaque erit tunc concordia corporis et animi, carnis et spiritus, ut quocunque voluerit ascendere animus, statim corpus sequatur, etiam super sydera. Erat Adam amicus Dei: erimus nos familiares, intimi domestici. Poterat Adam non peccare; nos multo beatius non poterimus peccare. Poterat ille non cadere; nos non poterimus cadere. Denique habitabat ille in paradiso terrestri, habitamus nos in caelo, in illis ornatissimis et splendidissimis sedibus ac domiciliis Angelorum."

**Адам 3** Taken from Faber, In Festo Conceptionis B.M.V., No. 2 "Quomodo sine iniuria peccatum originale ad posteros Adae traducatur", sect. 4 "Quia noverat Deus remedium": "Miserat aliquando Deus Ieremiam in domum figuli, ut ibi audiret verba eius, Ieremiae 18.[1-10]. Cum igitur descendit in domum figuli Ieremias, faciebat figulus opus super rotam; et dissipatum est vas quod ipse faciebat e luto: fecit igitur mox aliud vas sicut placuerat ei, firmiter ac pulchrius. Tum Dominus: *Nunquid sicut figulus iste, inquit, non potero vobis facere, domus Israel? Ecce sicut lutum in manu figuli, sic vos in manu mea.* Mystico sensu quis non videt Adamum et in ipso naturam humanam vas primum illud fuisse, quod statim ac factum est luto divinis manibus, dissipatum est? sed quam cito et facile reparavit hoc damnum figulus, cum ex eodem luto fecit aliud vas pulchrius et firmiter, tam cito et tam facile reparavit Deus humanam naturam, dum ex ea vas melius Christum scilicet fecit, et in ipso illud ipsum lutum quod in primo vase dissipatum erat, ita exaltavit et ornavit ut prius vas splendore et soliditate longe superaret."

**Адам 4** Taken from Faber, *ibid.*: "Primo, Adam omnes perdidit, Christus omnes reparavit. Secundo, Adam unicum peccatum ad posteros transmisit; Christus ab omnibus peccatis actualibus eosdem liberavit...Quinto, per Adam amissa est gratia, qua homo perseverare posset; per Christum datur gratia crebrior et uberior...Sexto, per Adam omnes morimur temporaliter; per Christum resurgemus ad vitam tum animae, tum etiam corporis immortalem et gloriosam...Decimo, per Adam facti sumus similes bestiis, per Christum Angelis...Undecimo, Adam privavit nos ligno vitae; Christus dat panem, qui de caelo descendit." Published in Bylinin.

**Адам 5** Taken from Faber, *ibid.* The poem summarises the whole sermon. Published in Bylinin.

**Адам 6** Taken from Faber, Dominica 3 Post Pascha, No. 7 "Non esse vane laetandum in mundo, sed plorandum potius", sect. 4 "Vallis lachrymarum ista": "Qui [Adam] etiam de paradiso eiectus in exilium contra paradisum positus est, ut eius intuitu semper doleret memor unde excidisset."

**Адам 9** Taken from Meffreth, Dominica 3 Post Pascha, No. 2: "Sed heu Adam non perpendit, sed in vno peccato actuali plura peccata commisit, vt clare deducit B. August: in Enchiri: c. 26 & 27. & allegatur a Magistro li. 2. dis. 33. cap. 3. Possunt, inquit, intelligi plura peccata in vna transgressione Adae, si in sua, quasi membra diuidatur. Nam & superbia est illic, quia homo in sua potius esse quam Dei potestate dilexit; & sacrilegium, quia Deo non reddidit; & homicidium, quia se in mortem praecipitavit; & fornicatio spiritualis, quia integritas mentis humanae serpentina persuasionem corrupta est; & furtum quia cibos prohibitos vsurpatus est; & auaritia, quia plus quam sufficere illi debuit, appetiuit" (Pars aestiv., p. 85).

**АДОМИМ** Taken from Faber, Dominica 12 Post Pentecosten, No. 9 "Documenta [on the Gospel for the day, viz. the parable of the Good Samaritan, Luke 10.23-37]", sect. 2 "Discunt Magistratus alii: 1. Rationem corrigendi delinquentes, 2. studium purgandi ditionem a latronibus": "Via inter Ierosolymam et Iericho latrocinii infesta, adeoque infamis facta est, ut locus quidam inter iacens a frequentibus caedibus vocaretur *Adomim*, hoc est locus sanguinum, teste S. Hieron. in epitaphio Paulae."

**Академия** Taken from Faber, Dominica 18 Post Pentecosten, No. 7 "Fructus timoris Domini", sect. 1 "Est initium sapientiae": Faber illustrates the notion that "the fear of the Lord is the beginning of knowledge" (Prov. 1.7) with three examples: the thunder on Mount Sinai when Moses received the Law, the cane which the schoolmaster keeps prominently visible by his desk, and the fact that Plato deliberately chose for his school an area near Athens renowned for earth tremors: "Et hanc ob causam Plato tradendae Philosophiae locum elegit illum, cui *Academia* nomen erat (unde altioribus scholis, hae remansit appellatio) quia frequentibus terrae motibus obnoxius erat, ut ita auditores eius salutari timore ad sapientiam capessendam componerentur." Published in Eremin and *PLDR*.

**Александр** Taken from Faber, Dominica 11 Post Pentecosten, No. 10 "Mysteria" [on the Gospel for the day, viz. Mark 7.31-7], sect. 7 "Cur ingemuit". The sermon deals with Christ's healing of the deaf man recorded in Mark 7.31-7, and this section refers to the phrase "he sighed" (v. 34). Faber gives an example of sighing: "Alexander M. cum audisset ab Anaxarcho Philosopho plures esse mundos, illachrymasse dicitur, eo quod necdum unum sibi subiugasset. *Heu me miserum*, inquit, *qui nondum unius factus sum Dominus!* Sanius hoc dicere posset Christianus: *Heu me miserum; cum infinitae in caelo sint mansiones hominibus paratae, necdum unius possessor factus sum?*" Published in Pančenko and *PLDR*.

**Александр 2** Published in Pančenko and *PLDR*.

**Алкион** Taken from Faber, In Festo Nativitatis Christi, No. 10 "Mysteria [on the Gospel for the day, viz. Luke 2.1-14]", sect. 2 "Quod tempus nati Christi?": "In diebus quibus Alcyon in littore maris ovis incubat, tranquillum mare est, ut scribit S. Ambrosius lib. 5 Hexam. cap. 13. Unde dies illi Alcyonii vocantur."

**Алкион 2** Taken from Faber, Dominica 14 Post Pentecosten, No. 2 "Nimia sollicitudo pro rebus fluxis ableganda", sect. 3 "Quia pascit volatilia et vestit lilia": "Inter caetera, mira imprimis Dei providentia apparet erga Alcyonem, aviculam maritimam, paulo maiorem passere, ut Plin. l. 10. c. 32. scribit, quae in littoribus et ipsa maris arena nidum et ova ponit, ac circiter mediam hyemem pullos excludit. Quis non existimet, nidum una cum pullis interim a mari abripiendum, vel fluctibus mergendum? Verum, res mirabilis, tum temporis in Alcyonis gratiam (ut videtur) silent venti omnes tumidaque placantur aequora, idque diebus quatuordecim, quos Alcyonius vocant nautae, quibusque Alcyon ova et excludit, et pullos nutrit. Norunt nautae dies illos, quibus et audacter mari se concredunt, probe scientes, tutam iis fore navigationem, praesertim in mari Siculo, ubi id semper evenit, teste Arist. l. 5. hist. anim. c. 8. Plinio l. 10. c. 32." This story became popular with writers of emblem books, beginning with Andreas Alciato, *Emblematum liber* (1st ed. 1531), emblem "Ex pace ubertas". Simeon owned a 1648 ed. of Alciato. Published in Anthony Hippisley, "The Emblem in the Writings of Simeon Polockij," *The Slavic and East European Journal*, XV (1971), p. 175, and in Bylinin.

**Аминадав** Taken from Faber, In Festo S. Andreae, No. 6 "Quomodo S. Andreas Christum secutus sit", sect. 1 "Secutus est omnium primus": "Hebraeorum traditio est tribum Iudae eiusque Ducem Aminadab non modo magnam promeruisse laudem, sed etiam ut penes ipsam postea sceptrum et regia potestas esset, quod ipsa trepidantibus omnibus aliis prima descenderit post Moysen et Aaronem in mare rubrum, ut notat Tietelmanus in Ps. 113." The story is not attested in the Bible.

**Анафема** Taken from Meffreth, Dominica Infra Octavas Ascensionis, No. 4: "Ille qui excommunicatur Sathanæ traditur...Nam extra Ecclesiam Diabolus regnat, qui ergo ab Ecclesia diuiditur, per hoc Diabolo traditur, Sicut patet de quodam fornicatore, qui vxorem Patris sui habuit, quem Apostolus *tradidit Sathanæ* cum excommunicando. I. Cor. 5.[5]" (Pars aestiv., p. 150).

**Анафема 2** Taken from Meffreth, *ibid.*: "Nam legitur cum quidam comes excommunicationem contemneret, quidam Abbas in aspectu illius excommunicavit panem album, & statim niger & mucidus est effectus" (p. 151).

**Анафема 3** Taken from Meffreth, *ibid.*: "Quidam etiam Episcopus excommunicavit passerres, qui Ecclesiam sancti Vincentij maculabant, & statim passer moritur quam cito ab aliquo importatur" (*ibid.*). Published in Bylinin.

**Анафема 4** Taken from Meffreth, *ibid.*: "Cum etiam nobilis domina, mater Ducis Burgundiae, emisset viridarium valde pulchrum a quodam sacerdote, cum essent arbores pulchrae & terra bona & pinguis, nullum tamen fructum faciebat. Cum autem quaereret ab incolis, quae poterat esse causa, dixerunt ei, quod cum sacerdos in Dominicis diebus celebraret missam tempore fructuum, iuvenes relicta missa & ecclesia, colligebant fructum, & clausuras & arbores dissipabant. Cumque Sacerdos de hoc monuisset, nec vellent cessare, excommunicauit viridarium, ne de caetero fructum ferret, nec ferebat. Tunc praedicta Ducissa fecit viridarium praecipiente praedicto sacerdote absolui, & deinde fecit fructum consuetum. Et potest esse exemplum, quod homines qui significantur per arbores, si a praelatis suis excommunicantur, nullum fructum dignum faciunt ad vitam, nisi e contra ab eisdem Praelatis, vel iussu ipsorum a Sacerdotibus inferioribus, absoluantur" (*ibid.*). Published in Bylinin.

**Антихрист** The clearest indication of the source of this poem, though it is evidently not the only source and possibly not the immediate one either, occurs in the marginalium at l. 115 in all three MSS which refers the reader to Cornelius a Lapide, *Commentaria in Apocalypsin S. Iohannis Apostoli*. At this point Simeon identifies the mark of the beast (Rev. 13.16) as the labarum, apparently drawing on a Lapide's commentary on this passage: "Primas. & Ansbert. (qui asserit hoc sibi a Deo esse reuelatum) censent characterem Antichristi fore nomen Antichristi, hoc caractere per



compendium expressum; vbi litera R est ρ Graecum, cui respondet R Latinum; duae lineae transuersae faciunt X *chi* Graecum, respondens *ch* Latino: tertia linea recta inter duas transuersas media, est I *iota* Graecum respondens i Latino, quae sunt tres initiales literae nominis χριστος, id est, Christus. Antichristus enim vocabit se Christum & Messiam" (Parisiis, 1631, p. 218). The early part of the poem seems to be taken from a different source, matching very closely notes recorded on fol. 68 of Simeon's early MS RGADA fond 381, No. 1800 (in this note hereafter referred to as RGADA), though also drawing upon relevant parts of the book of Revelation. ll. 1-6 cf Rev. 20.7-8. ll. 13-14 cf RGADA: "Homo verus futurus non diabolus." ll. 15-16 cf RGADA: "Neque per incarnationem diabolus idem per hipostaticam unionem suppositi eius cum natura humana, ut aliqui putarunt." ll. 17-18 cf RGADA: "Sed [...] diabolus habitabit in eo utendo veluti instrumento malitia eius." ll. 19-20 cf RGADA: "Nascetur ex fornicatione ex salacissima faemina." ll. 21-4 cf RGADA: "Et quidam opinantur ex daemone lmo succubo alicui viro postea iacubo huic mulieri salaci." ll. 25-30 cf RGADA: "Et sic non daemon erit pater sed ille homo a quo succubus daemon semen abstulit, et in hoc sensu August. dixit daemonem patrem Antichristi." l. 31 cf RGADA: "Iudaeus futurus ut Iudaei suscipiant pro Messia. Ex tribu vero Dan ut nonnulli opinantur." The reason why it was thought that the Antichrist would be born into the tribe of Dan is that this tribe is omitted from the twelve listed in Rev. 7.5-8. The three Church Fathers cited at this point in A, Jerome, Anselm, and John of Damascus, are among many early authorities who give this interpretation to the omission, using Gen. 49.17 as a supporting text (a Lapide, *op. cit.*, p. 139).

**Апостоли** Taken from Faber, *In Festo S. Andreae*, No. 3 "Cur elegerit Christus homines simplices, abiectos, pauperes in Apostolos", sect. 2 "Ut mundi fastus confunderetur": "D. Greg. lib. 13 moral. cap. 6...ait: *Samson maxillam asini tenuit et hostes peremit: quia Redemptor noster simplicitatem atque patientiam praedicantium suae manu virtutis tenens, a vitiis suis carnales interfecit.*" ll. 1-2 cf Judg. 15.15. Published in Bylinin.

**АПОСТОЛИ 2** Taken from Faber, *ibid.*, sect. 1 "Ut appareret mundi conversionem a Deo venire": "Emisit enim oves in lupos, ad capiendum illos." cf Matt. 10.16.

**АПОСТОЛИ 3** Taken from Faber, *ibid.*, Headings 1-7: "1. Ut appareret mundi conversionem a Deo venire. 2. Ut mundi fastus confunderetur. 3. Ut persuaderetur mundo doctrina Evangelica. 4. Ut pateret neminem a Deo repudiari. 5. Ut Apostoli et sequaces in humilitate continerentur. 6. Ne in electionibus haberetur ratio fortunae, sanguinis, etc. 7. Ut ostenderet munus Apostolicum esse laboriosum."

**АПОСТОЛИ 4** Taken from Faber, *ibid.*, sect. 5 "Ut Apostoli et sequaces in humilitate continerentur": "Aug. serm. 59. de Verbis Domini ait: 'Magna artificis misericordia. Sciebat enim quod si eligeret senatorem, diceret senator, dignitas mea electa est; si eligeret divitem, diceret dives, opulentia mea electa est; si regem, diceret rex, potestas mea; si oratorem, eloquentia mea, si philosophum, sapientia mea electa est. Da mihi tu prius istum Piscatorem, veni tu pauper: nihil habes, nihil nosti, sequere me,' sic ille" Published in Bylinin.

**АПОСТОЛИ 5** Taken from Faber, *Dominica 3 Post Pentecosten*, No. 9 "Documenta ex Evangelio [on the Gospel for the day, viz. Luke 15.1-10]", sect. 2 "Sedulo audiendum Dei Verbum": "Hinc Apostoli et Concionatores sal terrae nuncupantur, quia uti caro sine sale cito putrescit ac foetet, ita hominum animi ad interitum proni."

**АПОСТОЛИ 9** Taken from Jacobus de Voragine, *Legenda aurea*, "De Assumptione beate Marie Virginis". De Voragine recounts the death of the Virgin, which was attended only by St John the Evangelist: "Dixitque Iohannes. O utinam hic essent omnes apostoli fratres mei, ut decenter tibi parere possemus exequias ac exoluere laudes dignas. Hec illo dicente omnes apostoli de locis in quibus predicabant a nubibus rapiuntur et ante Marie ostium collocantur" (Ulm, ca 1478, fol. [212<sup>v</sup>]).

**Ариан** Entitled "Арианин" in A and B. This story about Theodoric is taken from Faber, *In Festo S. Thomae Apostoli*, No. 2 "Qui et quando potissimum fides profittenda sit", sect. 3 "Cum quis in Ecclesiam recipitur." Faber quotes Theodoric's words to the slave as: "*Si Deo tuo fidem servare recusas, quomodo mihi, qui homo sum, eam servabis?*", and gives as his sources "Theod. lib. 2 collectant. Cedrenus in Anastasio." Published in Bylinin.

**АВГУСТ** Taken from Faber, *In Festo Nativitatis Christi*, No. 8 "Variis ostentis nuntiata orbi Nativitas Christi", sect. 1 "Apud Romanum Imperatorem.": "Ad Romanum destinatur Imperatorem Octavianum Augustum. Imprimis Nicephorus lib.1. c.7 scribit, Augustum cum a Pythio Apolline peteret, quisnam post eum Romanum regeret Imperium, nullum tulisse responsum. Cumque silentii causam rogasset, accipit:

Me puer Hebraeus Dives Deus ipse gubernans,

Cedere sede iubet, tristemque redire sub orcum.

Aris ergo dehinc tacitus abscedito nostris.

Rediens ergo Romam Imperator, aram maximam in Capitolio erexit cum hac epigraphe, *Ara primogeniti Dei.*" Published in Pančenko and PLDR.

**АВГУСТ 2** Taken from Faber, *ibid.*, following the passage quoted for **АВГУСТ**: "Eidem etiam Imperatori, cum eum Senatus Romanus tamquam Deum colere decrevisset, imaginem Virginis puerum in ulnis gestantis, aureo circulo iuxta solem inclusam apparuisse, et eam esse Aram caeli refert *ibid.* Baron., eoque audito, Octavianum vetuisse ne imposterum Dominus appellaretur." Published in Pančenko and PLDR.

**АВГУСТ 3** Published in Pančenko and PLDR.

**Бдение** Published in Pančenko and PLDR.

**Безбѣдство** Taken from Faber, *Feria 3 Pentecostes*, No. 3 "Quibus ex causis fere contemnatur Magistratus", sect. 2 "Quando ipse contemnit subditos": "Hinc non immerito laudata est Agasielis Lacedaemoniorum Regis sapientissima vox: *Posse quemvis sine satellitio regnare, qui sic subditis imperaret, ut filius pater.*"

**Бездна** Taken from Faber, Dominica 15 Post Pentecosten, No. 1 "Timor Domini quam merito in nobis esse debeat", sect. 3 "Quia retro nos peccata nostra praeterita": "Ps. 41.[Ps. 42.7] ait, quod *abyssus abyssum invocet*, abyssus scilicet humanae miseriae et coecitatis abyssum divini luminis et misericordiae."

**Безказние** Taken from Faber, Dominica 12 Post Pentecosten, No. 9 "Documenta [on the Gospel for the day, viz. the parable of the Good Samaritan, Luke 10.23-37]", sect. 2 "Discunt Magistratus alii:...2. studium purgandi ditionem a latronibus": "Scelera enim quae non plectit Magistratus, facit sua. Unde M. Cato eos magistratus, qui maleficos poenis non coercent, *non tantum non ferendos dicebat, sed lapidibus obruendos esse, ne ex poenae neglectu salus reip. labefieret*, inquit Plut. in eius vita, recte namque dicitur: *Is qui parcit malis, nocet bonis.*" Published in Pančenko and *PLDR*.

**Безмestие** Taken from Faber, In Festo S. Stephani Protomartyris, No. 3 "Fructus dilectionis inimicorum", sect. 1 "Parit gloriam": "Ex Graecis inter alios Lycurgus Lacedaemonius, a quo Alexander Iuvenis, qui oculum baculo illi excusserat, ad supplicium illi datus, non solum non male habitus est, sed optimis insuper artibus domi institutus." Published in Bylinin.

**Безмestие 2** Shimei had cursed David as the latter was escaping from Jerusalem following the palace revolution by Absalom (2 Sam. 16.5-8), but when David's throne was restored to him he refused to contemplate taking revenge on Shimei (ch. 19.21-3). Although the preceding poem and the two following ones in this cycle are taken from the same section in Faber, this one seems not to be.

**Безмestие 3** Taken from Faber, In Festo S. Stephani Protomartyris, No. 3 "Fructus dilectionis inimicorum", sect 1 "Parit gloriam": "Ex Gentilibus Romanis celebratur imprimis Iulius Caesar, quod nil oblivisci soleret nisi iniurias: apud Ciceronem orat. pro Marcello: Item quod Veronensem, a quo publico libello infamatus erat, non solum nullo incommodo affecerit, sed etiam coenae adhibuerit." Published in Bylinin.

**Безмestие 4** Taken from Faber, *ibid.*: "Celebratur et Augustus eius successor, quod Cinnam insidiatorem vitae suae non solum servavit, sed etiam ad consulatum evexerit." Published in Bylinin.

**Безмestие 5** Taken from Faber, *ibid.*, sect. 3 "Deum placat": "Refert item Osorius tom. 1. conc. fer. 6. Cinerum, de vidua cui filius unicus et illustris, haeres multorum bonorum a quodam occisus fuit: illa reo, cum se abdidisset et iamiam inveniendua a Iudice quaereretur. Moxque pro filii morte, mater in oratorio oraret. Cui orante apparuit filius luce circumfusus et dicens: 'Cum inimico pepercisti et pro me orasti, mater mea vero effecta es, plusquam cum me genuisti: charitate enim et oratione mutua a Deo obtinuisti mihi veniam omnium meorum peccatorum, indulgentiam multorum annorum exsolvendorum in purgatorio:' moxque in conspectu matris caelum ascendit." Simeon omits Faber's reference to Purgatory.

**Безумие** Taken from Faber, Dominica 4 Post Pentecosten, No. 4 "Causae cur tam pauci convertantur per verbi Dei praedicationem", sect. 3 "Inconstantes": "Sapiens Eccles. 12. dixit: *Cor fatui quasi vas confractum, omnem sapientiam non retinebit.*" cf Eccclus. 21.14 (21.17 Vulgate).

**Бесѣда** Taken from Faber, Feria 2 Pentecostes, No.6 "Amoris erga Deum effectus", sect. 2 "Omnes potentias in Deum trahit": "Ebrietas in homine crapulam eructat, crapulam loquitur...Ubi enim est thesaurus eius, ibi est et cor eius; illum semper eructat cuius amor plenus est." Published in Pančenko and *PLDR*.

**Бесѣда 2** Taken from Faber, Dominica 10 Post Pentecosten, No. 7 "Quae sint partes viri humilis", sect. 4 "Humiliter de te loquere. 1. Deprome miseras tuas": "Sic tu in sermone primo deprome infirmitates tuas, non virtutes." Published in Pančenko and *PLDR*.

**Бесѣда 3** Taken from Faber, In Festo Annuntiationis B.V., No. 9 "Circumstantiae Legationis angelicae", sect. 2 "Per quem facta?": "Resp. Per Angelum Gabrielem...Quia Angeli mali opera et instigatione genus humanum cecidit, interveniente colloquio inter colubrum illum tortuosum et Evam: decuit ergo ut Angeli boni opera et hortatu idipsum repararetur, adhibito etiam colloquio cum Maria."

**Бесѣда 4** Published in A.M. Pančenko, *Russkaja stichotvornaja kul'tura XVII veka*, L., 1973, p. 182 and in Bylinin.

**Бесѣда 5** Taken from *MSE* (1603), *Distinctio 2* "Ex libro sententiarum PP.", No. 45 "Angeli sancti se fratribus bona loquentibus miscuerunt".

**Бисери сокрушеннии быша исцѣлении** Taken from Jacobus de Voragine, *Legenda aurea*, "De Sancto Iohanne evangelista". ll. 1-12 cf de Voragine: "Altera autem die Craton philosophus in foro populum convocavit vt ostenderet quanto hic mundus esset contemnendus. Duos enim ditissimos iuvenes fratres preciosissimas gemmas distracto toto patrimonio emere fecerat et eas in conspectu omnium confringi iusserat" (Ulm, ca. 1478, fol. [24v]). ll. 13-24 cf de Voragine: "Contigit igitur apostolum illuc transitum facere vocansque ad se philosophum huiusmodi mundi contemptus triplici rationi [sic] commendavit [sic, for 'condemnavit'], primo quia ore hominum laudatur sed diuino iudicio condemnatur. Secundo quia ex tali contemptu vicium non curatur et ideo vanus est sicut medicina vana dicitur. ex qua morbo nequaquam curatur. Tertio quia contemptus meritorius est. qui sua parperibus elargitur sicut Dominus iuueni dixit, Si vis perfectus esse. veade [sic] et v[e]nde omnia que habes et da pauperibus" (ibid.). ll. 25-34 cf de Voragine: "Cui Craton dixit. Si vere Deus magister tuus est et vult vt harum gemmarum precium pauperibus erogetur fac vt reintegrentur vt ad eius facias gloriam. quod ego ad hominum feci famam" (ibid.). ll. 35-58 cf de Voragine: "Tunc beatus Iohannes gemmarum fragmenta in manu sua recolligens orauit et facte sunt integre sicut prius. Statimque philosophus et illi duo iuuenes crediderunt et gemmas vendentes precium pauperibus erogarunt" (ibid.).

**Благая мира прелщают** Taken from Faber, *Dominica 3 Post Pascha*, No. 4 "Quam modicum sit gaudium malorum in saeculo", sect. 5 "Ratione tristitiae secuturæ": "Aug. 1. de agone christiano ait: 'Gaudet piscis quando hamum non videns, escam devorat; sed cum piscator eum adducere coeperit, viscera eius torquentur primo, deinde ab omni laetitia sua per ipsam escam de qua laetus est, ad consumptionem trahitur. Sic sunt omnes, qui de bonis temporalibus beatos se esse putant; hamum enim acceperunt et cum illo sibi vagantur. Veniet tempus ut sentiant quanta tormenta cum aviditate devoraverint.' Sic Augustin." Published in Pančenko and *PLDR*.

**Благо** Taken from Faber, *Dominica 10 Post Pentecosten*, No. 7 "Quae sint partes viri humilis", sect. 3 "Senti de te humiliter...2. Noli attendere ad laudes tuas": "Bonum est ex integra causa, malum ex quolibet defectu."

**Благоговѣнство** Taken from Faber, *Dominica 10 Post Pentecosten*, No. 2 "Ratio conversandi in templis". The poem is a brief summary of the whole sermon. 1. 2 cf sect. 1 "Silentium servandum". 1. 5 cf sect. 3 "Vigilandum non dormiendum". ll. 7-8 cf sect. 5 "Finis rei divinae expectandus": "S. Chrysost. de non contemnenda Ecclesia Dei ait: 'Ingressus es in Ecclesiam, o homo, dignatus es Christi consortio; ne ex eas, nisi dimittare. Nam si ante missionem exieris, perinde ac fugitivus reposeris.'" Published in Bylinin.

**Благодарствие** Taken from Faber, *Feria 3 Pentecostes*, No. 7 "Quatuor fines sacrificii Missae", sect. 2 "Est Sacrificium gratiarum actionis, respondens hac ex parte hostiae pacificae, quae erat gratiarum actio": "Tria enim sunt officia gratitudinis, agnoscere beneficium, laudare idipsum, commemorare, praedicare: denique compensare alio munere vel obsequio."

**Благодарствие 2** Taken from Faber, *Dominica 13 Post Pentecosten*, No. 1 "Gratitudinis et ingratiutudinis varii gradus", Thema: "D. Thomas 2. 2. q. 106, a. 2, tres gradus ponit gratitudinis, totidemque ingratiutudinis. Primus, 'quod homo acceptum beneficium recognoscat: secundus est, quod laudet, et gratias agat: tertius est, quod retribuat pro loco et tempore secundum suam facultatem. Sed quia quod est ultimum in generatione, est primum in resolutione, ideo primus ingratiutudinis gradus est, ut homo beneficium non retribuat: secundus est, ut dissimulet, quasi non demonstrans se beneficium accepisse; tertius et gravissimus est, quod non recognoscat sive per oblivionem, sive quocumque alio modo. Et quia in affirmatione opposita intelligitur negatio, ideo ad primum ingratiutudinis gradum pertinet, quod aliquis

retribuat mala pro bonis: ad secundum, quod beneficium vituperet: ad tertium quod beneficium, quasi maleficium reputet." Published in Bylinin.

**Благодарствие 3** Taken from Faber, *ibid.*, sect. 2 "Laudandum beneficium et gratiae agenda: Peccant hic: 1. Qui beneficium dissimulant": "Ut exponit S. Bern. ser. 13 in Cant. 'Si copia, inquit, aquarum secretis subterraneisque recursibus incessanter usque aequora repetunt, ut inde rursus ad visus ususque nostros iugi et infatigabili erumpat obsequio; cur non etiam spirituales rivi, ut arva mentium rigare non desinant, proprio fonti sine fraude et sine intermissione reddantur? Ad locum unde exeunt, revertantur flumina gratiarum, ut iterum fluant."'

**Благодарствие 4** Taken from Faber, *ibid.*: "D. Basil. ho. 5. in Iulittam, '...animos minus gratos videmus sensu attingi praereptae gratiae, dum privatos se intelligunt praerogativa bonorum.' E contra vero qui pro acceptis donis gratias egerint, sentient perennem beneficiorum fluxum." Published in Bylinin.

**Благодарствие 6** Taken from Faber, *ibid.*, sect. 3 "Compensandum beneficium. Peccant hic: 1. qui nihil rependunt": "D. Amb....lib. 1. Off. c. 31. *Humanitatis exempla, ipsa terra suggerit: spontaneos fructus ministrat, quos non severit multiplicatum quoque reddit, quod acceperit....*Quod in terram condis, vel multiplicatum tibi resurgit, vel certe securum ac reconditum manet." Published in Bylinin.

**Благодать** Taken from Faber, *Dominica 4 Post Pentecosten*, No. 2 "Piscatio Evangelica quomodo fieri debeat", sect. 3 "Non piscentur noctu": "Ergo sicut olim veteris legis Sacerdotes ignem in tabernaculo semper fovebant, et nunquam extingui patiebantur, Lev. 6.[13] (quod et Vestales Rom. faciebant), ita Sacerdotes foveant ignem gratiae divinae semper in corde suo, ac siquidem is aliquando peccato extingueretur, confestim reaccendere curent." Faber speaks of priests keeping the fire of Grace alight in their hearts, whereas Simeon applies the lesson to every person (l. 5).

**Благодать 2** Taken from Faber, *Dominica 8 Post Pentecosten*, No. 4 "Qua ratione oporteat uti donis Dei", sect. 1 "Animi bonis. 1. Gratia": "Primo, gratia, et hac utendum est, sicut utimur puteo, qui semper exerceri et hauriri debet alioquin eius aqua putrescit: ad eundem modum gratia assidue exercenda est."

**Благодать 3** Taken from Faber, *In Festo S. Georgii*, No.7 "Documenta [on the Gospel for the day, viz. John 15.5-11]", sect. 2 "In Christo manendum": "Absque solis luce, tenebris terra completur: absque Christi gratia iugiter influente, caligine obscuratur anima."

**Благодать 4** Taken from Meffreth, *Dominica 1 in Quadragesima*, No 1: "Nullus sapiens homo in vase immundo, vel pleno, vel confracto, pretiosum liquorem infundit: Sic nec Deus qui est sapientia sanctorum, cordi humano per luxuriam inquinato, vel vento superbiae pleno, vel discordia fracto, vel ad terrena incuruato, gratiam suam infundit" (*Pars hyem.*, p. 205).

**Благодать 5** Taken from Meffreth, *ibid.*: "Secundum Augustinum gratia est lux animae, faciens hominem defectus & peccata cognoscere" (*Pars hyem.*, p. 205).

**Благодать 6** Taken from Meffreth, *ibid.*: "Patientia...custodit animam, sicut arca thesaurum, secundum illud Lucae 21.[19] *In patientia vestra possidebitis animas vestras*" (*Pars hyem.*, p. 206).

**Благодать Божия** Taken from Faber, *Dominica 4 Post Pascha*, No. 4 "Quatuor deplorandi Christi discessus", sect. 1 "Quando recedit cum gratia sua": "Quod ergo est corpus sine anima, hoc est anima sine gratia."

**Благодать Божия 2** Taken from Faber, *ibid.*: "Ergo primo remanet corpus post animae discessum, pallidum, deforme, horridum, foetidum, quod prius erat formosum et gratiosum. Sic anima post discessum gratiae, remanet foeda, deformis, abominabilis, utpote destituta veste gratiae, in qua prius Deo et angelis placebat: et adeo quidem foeda, ut nisi resipiscat, abiicienda sit a conspectu Dei, et daemonibus tradenda per omnem aeternitatem."

**Благодать Божия 3** Taken from Faber, *Dominica 14 Post Pentecosten*, No. 8 "Documenta [on the Gospel for the day, viz. Matt. 6.24-33]", sect. 1 "Fugiendus mammon". Faber uses the account of the ark of the covenant being placed by the



Philistines in the temple of God as an allegory for a man trying to serve both God and mammon. 1. 1 cf Faber: "Sicuti nec Dagon coram arca stare potuit, 1 Reg. 5 [1 Sam. 5.1-5]."

**Благодать чрез тайны** Taken from Faber, Feria 2 Pentecostes, No. 8 "Fidei et religionis Christianae excellentia, ostendens eam esse caelestem", sect. 7 "Habet Sacramenta, sacerdotium et sacrificium, qualia nulla religio": "Sciendum vero hominem per lapsum primorum parentum, non solum in intellectu, sed in voluntate gravissime vulneratum, adeoque non solum coecum, sed etiam debilem factum esse. Quare non sufficiebat sola lex ad reducendum hominem in pristinam perfectionem...quia viam tantum ostendebat, vires ad ambulandum non dabat. Itaque gratia Dei necessaria erat...Hanc gratiam ut facilius et certo aliquo signo nobis pararemus, instituit Christus Sacramenta, velut canales, per quos divinae gratiae aquam ad nos derivaremus; velut efficacissima pharmaca, quibus languorem et infirmitatem vulneratae animae curaremus; velut mare rubrum, in quo peccata nostra mergeremus."

**Благодать есть живот** Taken from Faber, Dominica 3 Post Pascha, No. 7 "Non esse vane laetandum in mundo, sed plorandum potius", sect. 4 "Vallis lachrymarum ista": "Pisci dum extra aquam est, brachio dum extra locum suum, bene esse non potest: ita nec spiritui nostro, dum extra patriam suam est." Published in Bylinin.

**Благодать добродѣтелей виновна** Taken from Faber, Dominica 4 Post Pascha, No. 4 "Quatuor deplorandi Christi discessus", sect. 3 "Cum hominem incorrigibilem deserit, ad modum recedentis solis": "Optime vero comparatur hic habitus solis recessui, quando de aequinoctio autumnali recedit a nobis usque ad solstitium hyemale, seu de Aequatore ad tropicum capricorni causatque hyemem, triste illud sterileque tempus. Nam imprimis sol per hyemem non exercet amplius terram nec occupat, sed sinit dormire et otari in sua induratione: sic obstinati et qui a Deo elongati sunt, permittuntur sequi suas cupiditates et libidines, nec ab illis removentur earum illecebrae et occasiones."

**Во благодати челоѵческой не уповати** Published in Bylinin.

**Благоденствие** Taken from Faber, In Festo S. Stephani Protomartyris, No. 6 "Obdurations causae et remedia", sect. 4 "Prosperitas": "Quare merito Seneca dixit in lib. de Providentia, nihil esse infelicius felicitate peccantium." Published in *PLDR*.

**Благоденствие 2** Taken from Faber, Dominica 9 Post Pentecosten, No. 3 "Quid doceant nos Christi lachrymae", sect. 3 "Docent tempore prosperitatis meminisse adversitatis": "Qui decipi non vult, non extollatur in rebus prosperis, sed meminerit adversitatis." 1. 2 appears to be a corollary drawn by Simeon. Published in Pančenko and *PLDR*.

**Благородие** Taken from Faber, Dominica 8 Post Pentecosten, No. 3 "Bona Dei quinam dissipant", sect. 3 "Bona fortunae...2. nobilitas": "Coronam enim et sceptrum, quod acceperunt ad tuendam dignitatem suam et subditorum vitam regendam, turpi labe aspergunt et vertunt in ignominiam ac tyrannidem. Datus est illis gladius, non ut ipsi prorsus liberi sint, sed ut alios liberent, non ut subditos vulnerent, sed potius defendant." Published in Buslaev and Berkov.

**Благость Божия** Taken from Faber, In Festo Nativitatis Christi, No. 5 "Quomodo perfectiones divinae in Christi Incarnatione elucescant", sect. 1 "Bonitas Dei": "Bonitas haec et benignitas, ait D. Thomas, magna fuit in coniunctione Dei cum omnibus rebus per praesentiam, maior, quia communicavit se bonis per gratiam: maxima, quia communicavit se Christo homini et per consequens generibus singulorum in unitate personae."

**Благотворение** Taken from Faber, In Festo S. Stephani Protomartyris, No. 2 "Modi ulciscendi se christiane", sect. 5 "Benefac": "Benefac illi, sic enim illum vinces et prosternes, veluti Saulum, faciesque ex illo Paulum, id est, ex inimico amicum."

**Благотворение 2** Taken from Faber, Dominica 8 Post Pentecosten, No. 8 "Incitantia ad faciendam eleemosynam et quamcumque misericordiam", sect. 1 "Quia res praestantissima": "S. Greg. Naz. or. de cura pauperum dicere non dubitavit: 'Fias infortunato Deus, misericordiam Dei imitando. Nihil enim adeo divinum habet homo, quam benefacere.'"

**Благотворение 4** The poem is loosely based Faber's last two sermons for the 3rd Sunday after Pentecost, the Gospel for which is Luke 15.1-7, though Simeon actually quotes Matt. 7.6.

**Благотворение Вожие** Taken from Faber, *Dominica 17 Post Pentecosten*, No. 2 "Stimuli ad diligendum Deum", sect. 2 "Quia Dominus, id est, summus benefactor, et amator noster: ...4. ob modum diligendi": "Primo enim vult a nobis vocari pater, et in filios nos adoptat. Secundo, demittit se ad infima nostra, et ubi maior est miseria, magis opitulatur. Tertio praevenit saepe egentes, antequam rogetur, gratis praeventibus. Quarto, plus dat saepe quam petatur. Quinto, dat etiam malis et ingratis."

**Благоумие** Taken from Faber, *In Festo S. Nicolai*, No. 4 "Quid debeant parentes Liberis", sect. 3 "Studium literarum": "Prudens agricola non excindit arbores horti fructiferas ad extruendas aedes, sed tantum sylvestres et infrugiferas: sic parentes non debent liberos bonae indolis, et liberalis ingenii applicare ad rusticana et servilia officia; sed ad studia, religionem, etc." Simeon's 'нечестна художества' (l. 4) therefore seems to imply socially inferior trades rather than dishonest ones. Published in Bylinin.

**Блаженство** Taken from Faber, *In Festo Nativitatis Christi*, No. 7 "Cur tam humilia symbola, Infantiam, pannos, praesepe elegerit sibi Christus", Thema. Simeon does not translate a particular sentence, but gives the sense of the sermon, that what is highly esteemed by man is considered of no value by God, and vice versa. Faber cites two texts in the Thema: Luke 16.15 (incorrectly given as ch. 17) and Luke 1.15.

**Блаженство мира** Taken from Meffreth, *Dominica 1 Post Pascha*, Sermo in Euangelium: "Spiritualiter per aem intellige temporalem felicitatem, quia Sap. 5. Salomon comparat eam aui transuolanti...Sicut enim auis velociter transuolat, & nullum vestigium itineris per quo volat derelinquit, ita felicitas huius mundi cum suis honoribus & dignitatibus cito transit" (Pars aestiv., p. 41). cf *Wisd.* 5.11.

**Близость** Taken from Faber, *In Festo S. Georgii*, No. 3 "Quae damna consequantur relapsos seu recidivos", Thema. The sermon opens with the words: "Magna quidem res est potentum amicitia, periculosa tamen, quia quo maius bonum est Principi adhaerere per amicitiam, tanto maius periculum ab eodem culpa sua discedere." Published in Pančenko and *PLDR*.

**Блуд** Published in Pančenko and *PLDR*.

**Блуд 3** Taken from Meffreth, *Dominica 8 Post Trinitatis*, No. 2: "Sic puer frangens pomum pulcherrimum, de quo sperabat se habere bonum cibum, reperit se deceptum, cum inuenerit interius vermen [sic] turpem: Ita tentatus de libidine, delectatione transacta, & verme in remorsu conscientiae apparente, iudicat se esse deceptum" (Pars aestiv., p. 316).

**Блуд со сыном сотворяя мати** Located in *MSE* (1653), "Confessio" No. 7: "Confessione et B. Virginis auxilio nobilis quaedam faemina quae sancte cum marito vixerat, et post eius discessum in gravia peccata ceciderat, etiam ab infamia a diabolo procurata liberatur". ll. 1-7 cf *MSE*: "Fuit quidam dives Romae cum uxore sua vterque genere nobilis, moribus laudabilis, sola eis proles deerat, cum ad votum caetera cederent vniuersa conversique ad Dominum postulabant filium, effusi in misericordiis pauperum, commendantes se ad omnem continentiam secundum Deum, Deus igitur videns afflictionem eorum, dedit mulieri conceptum, & peperit filium." ll. 41-50 cf *MSE*: "Quid plura? Carnalis amor, cui non invigilavit cautela, se inclinavit coruptelae [sic]: filius pro marito admittitur, concepto foetu mater misera, corde & corpore angustiatur, & impellente hinc inde verecundia & doloris actu pene in desperationem labitur. ll. 59-62 cf *MSE*: "Sic nascitur infoelix puer sumpturus de ortu occasum, de initio finem: Nam saeva tigris vix bene natum arripiens suffocavit, & suffocatum in ima latrinae proticiens propra sepulturae damnavit." ll. 67-9 cf *MSE*: "Sumpto igitur daemon scholaris clerici schemate Romam venit, curiam intravit, proceres salutavit." l. 169 к Лукиану cf *MSE*: "Vir autem vitae venerabilis Lucianus, vel Lucius nomine, tunc temporis Romanam ornatam Cathedram." ll. 197-202 in *MSE* this moment is described more economically: "Rex ait clerico: En quam accusasti Domina praesens est, narra si quid habes." ll. 207-8 cf *MSE*: "Non est, inquit, haec incestuosa, &

homicida illa quam accusavi. Haec est enim sancta, haec speciosa inter filias Hierusalem."

**Блуд восприемника со дщерю** Located in *MSE* (1603), Distinctio 1 "Ex Dialogorum Gregorii lib. 4", No. 61. "Ebrius curialis cum iuvenula, quam ex baptisate suscepit, fornicatus gehennalibus exuritur". ll. 1-4 these comments, as well as several others during the course of the poem, are from Simeon. ll. 5-10 cf *MSE*: "Quidam curialis in Valeriana provincia sanctissimo Paschali sabbatho iuvenulam cuiusdam filiam in baptisate suscepit." ll. 11-16 cf *MSE*: "Qui post ieiunium domum reversus, multoque vino inebriatus, eandem filiolum suam secum manere petiit, eamque nocte illa (quod dictu nefas est) perdidit." ll. 23-4 cf *MSE*: "Si tanto die ad Ecclesiam non iret, erubescerat homines: si vero iret pertimescebat iudicium Dei." ll. 31-42 cf *MSE*: "Qui laetus exivit, et die altero Ecclesiam iam securus intravit. Factumque est ut per sex continuos dies laetus et securus procederet, aestimans quod eius scelus Dominus aut non vidisset, aut visum misericorditer dimisisset. Die autem septimo subita morte defunctus est." ll. 43-6 cf *MSE*: "Cumque sepulturae traditus fuisset, per longum tempus videntibus cunctis de sepulcro eius flamma exivit."

**Блуда бѣгство** Taken from Faber, Dominica 4 Post Pentecosten, No. 3 "Quam frustra laborent sectatores mundi", sect. 4 "Voluptuarii": "Si igitur Demosthenes invitatus magno pretio ad scortum dixit: *Non emo tanti poenitere*, quo modo non idipsum dicere deberent omnes, si haec omnia considerarent?" Published in Bylinin.

**Блудник** Taken from Faber, In Feriis Rogationum, No. 11 "Oratio Dominica remedium contra septem vitia capitalia", sect. 6 "*Contra luxuriam*: et ne nos inducas, etc.": "Accipe exemplum de Carolo primo Navarrae Rege, qui in iuventute per libidinem ita nativum exhaustit calorem, ut annos natus 54. calefieri nullo modo posset. Unde medicorum suasu involutus panno est aqua bene tincto, quam aquavitem vocant. Contingit autem (vereor ne in tantae poenam intemperantiae, inquit Chavassius de vera perfecta que prudentia l. 3 c. 4.) ut dum famulus qui illum consuerat, non habens cultrum ad secandum filum, uteretur accenso cereo: statim vero aquavitis flammam undique concepit, quae miserum regem confecit." Published in Pančenko and *PLDR*.

**Блудник 2** Taken from Faber, Dominica 4 Post Pascha, No. 3 "Itinera aliquot bene praecogitanda", sect. 4 "Iter ad peccatum": "Sapiens Prov. 7.[22] de tali, qui illectus a muliere impudica trahitur in rete, ait: *Statim eam sequitur quasi bos ductus ad victimam*."

**Блудник 3** Taken from Faber, *ibid.*, immediately following: "...*et quasi agnus lascivens, et ignorans, quod ad vincula stultus trahatur*." (cf Prov. 7.22 Vulgate).

**Блудница** Taken from Faber, Dominica 15 Post Pentecosten, No. 4 "Causae cum tam multi ante maturam aetatem moriantur", sect. 3 "Ob peccata filiorum": "Accidit quod multoties ipsi sibi exitium parant et morti viscum, quo capiantur, praebent, dum inordinata sua vivendi ratione vitam sibi abruptum, ut speciali concione huius Dom. diximus; intemperantia maxime. Quemadmodum enim Absalon nutriit sibi capillos, quibus postea irretitus et pendulus e quercu periit: sic et isti faciunt."

**Блудница 3** The poem derives ultimately, if not immediately, from the emblem in Alciato's *Emblematum liber* entitled "In facile a virtute desidentes", which reads:

Parua velut limax Remora spreto impete uente,

Remorumque, ratem sistere sola potest.

Sic quosdam ingenio et uirtute ad sydera uectos,

Detinet in medio tramite causa leuis.

Anxia lis ueluti est, uel qui meretricis ardor

Egregiis iuuenes seuocat a studiis. (Paris, 1542 ed., No. 49)

Published in Bylinin.

**Бог** Taken from Faber, In Festo S. Thomae Apostoli, No. 4 "Motiva Contritionis desumpta ex gravitate peccati quatenus est contemptus Dei", sect. 3 "Quia contemnit ut Deum verum". ll. 5-10 cf Faber: "Itaque idolum avari est aurum...gulosi venter, obscoeni amasia, superbi honor."

**Бог вездѣ** Taken from Faber, Feria 2 Pentecostes, No. 8 "Fidei et religionis Christianae excellentia, ostendens eam esse caelestem", sect. 1 "Magnifice de Deo

sentit": "Deum esse immensum, et ubique per essentiam, quia ubique praesens est: per potentiam, quia ubique dominatur: per inspectionem, quia omnia videt."

**Бог вездѣ 2** Taken from Faber, In Festo Nativitatis Christi, No. 3 "De triplici nativitate Christi", sect. 3 "Spiritualis": "Mirabile etiam est, quomodo qui ubique, in homine per gratiam novo modo inhabitet, cum per essentiam, praesentiam, et potentiam, sit ubique." Simeon ascribes to God three different modes of omnipresence: nature, power and vision.

**Бог возлюби мир** Taken from Faber, Feria secunda Pentecostes, No. 1 "Missio Spiritus Sancti quantum donum sit", sect. 5 "Si consideretur causa donationis". ll. 11-22 cf Faber: "Ergo Christus genuit nos sua passione, Spiritus Sanctus velut nutrix educat et nutrit. Christus velut Magister docuit nos viam salutis, Spiritus Sanctus velut paedagogus ducit nos ad scholam et impellit ad discendum. Christus templum extruxit, quod est fidelis quisque; Spiritus Sanctus id initiat et sanctificat. Christus animas nostras finxit et exculpavit; Spiritus Sanctus eas vivibus coloribus depingit. Christus navi nos imposuit qua ad caelum veheremur; Spiritus Sanctus velut ventus navim hanc impellit, ut ad salutis portum veniamus, quo nos per afflatum suum perducere dignetur."

**Бог казнит нудим нами** Taken from Faber, Dominica 18 Post Pentecosten, No. 6 "Ad spem quae erigant pusillanimes", sect. 1 "Supra nos Deus potens iuvare ac volens": "Sic naturalis apum proprietates est mellificare; non pungere, quamvis aculeo armatae sint; pungere enim non nisi lacessitae solent. Ac ne tum quidem, cum punit Deus, misericordiae penitus obliviscitur."

**Бог необъемлем** Taken from Faber, Dominica Trinitatis, No. 10 "Mysteria [on the Gospel for the day, viz. Matt. 28.18-20]", sect. 5 "Cur non explicavit Christus mysterium Trinitatis": "Secundo, quia non decet divinitatem, ut arcana eius penetremus. Qui arcam foederis curiosus inspexerant, morte subita plexi sunt, 1 Reg. 6. [1 Sam. 6.19]."

**Бог, яко хошет, творит** Taken from Faber, Dominica 16 Post Pentecosten, No. 1 "Cur homines, non Angeli post lapsum reparati", sect. 6 "Quia sic misericors Deus libere voluit": "Ambo servi peccaverunt in Pharaonem, Dominum suum, pistor et pincerna; ambo in eius manu et vinculis erant. Et tamen Dominus pincernam restituit pristinae dignitati ut propinaret sibi vinum: pistorem vero suspendit. Et quis propter hoc reprehendit Pharaonem? Scriptura causam diversi huius iudicii tacet, nec factum reprehendit, Genes. 40.[21-2]. Quis ergo reprehendat Deum?"

**Бог что есть** Taken from Meffreth, In Festo S. Trinitatis, No. 1: "Dicit August. super Psalm. 85. Deus ineffabilis est, ideo facilius dicimus, quid non sit, quam quid sit. Si terram cogitas, non est hoc Deus; mare cogitas, non est hoc Deus; omnes quae sunt in terra homines & animalia, non est hoc Deus. Quicquid lucet in coelo, stellae, sol, luna, non est hoc Deus. Quicquid lucet in coelo, stellae, sol, luna, non est hoc Deus. Angelos cogitas, Archangelos, thronos, dominationes, Cherubin, Seraphin, non est hoc Deus. Et quid est hoc? solum potui dicere quid non sit. Quaeris quid sit? *Nec oculus vidit, nec auris audiuit, nec in cor hominis ascendit* [1 Cor. 2.9]. Quaeris, ut ascendat in linguam, quod in cor non ascendit" (Pars aestiv., p. 184).

**Бог всевидец** Taken from MSE (1653), "Deus", No. 1 "Deus omnia videns in specio peregrini apparuit oculos habens in occipitio, et tonsorem operibus misericordia deditum qui suem furatus erat, ut eam redderet, admonuit." The source is given as "P. Damianus Epistola 8. cap. 8." Published in L.N. Majkov, *Očerki iz istorii ruskoj literatury XVII i XVIII stoletij*, StP., 1889, pp. 100-1, in Eremin, and in PLDR.

**Бога не знающии** This poem occurs in A among a group of poems taken from Faber, Dominica 5 Post Pascha, No. 5 "Circumstantiae Orationis", and appears to be loosely based on a passage in sect. 3 "Quando orandum" in which Faber advises constant prayer throughout life in order not to be abandoned by God at the hour of death: "Quare sapienter antevertit David extremi illius temporis afflictionem, sic orans: *Ne derelinquas me in tempore senectutis: cum defeverit virtus mea, ne derelinquas me*, Psalm. 70.[Ps. 71.9]."

**Бога славити о всѣх** Taken from Faber, Dominica 5 Post Pascha, No. 5 "Circumstantiae Orationis", sect. 4 "Quoties orandum": "Sic monet facere S. Basilius

orat. in Iulittam: 'Accumbens mensae, ora, inquit, esurus panem, largitori gratiam rependito. Suffulciens firmansque infirmiores corporis vires vino, eius fac memineris qui hoc te dono impertivit ad inferendam cordi tuo laetitiam et ad multiplicium infirmitatum non mediocre solamen. Nulla tibi est sumendi edulii necessitas? Cave te praetereat eius memoria: cuius liberali beneficio explesti ventrem. Tunicam indueris? Gratias agito benigno datori. Amiciris pallio? Fac in te augeat intencior erga Deum charitas, qui contegumenta gratuito largitus est hyemi aestatique accommoda, quibus et vita conservetur, et obeveletur turpitudi. Tibi ne dies expletus abiit? illi refero gratias, qui solem quidem nobis nihil tale commeritis indulsit in divinae operationis mysterium: ignem vero intulit illustrandae nocti, utque subserviat reliquis vitae commoditatibus. Ipsa rursum nox alias ad orationem suggerere poterit occasiones''.

**Богатии неудобъ входят в небо** Taken from Faber, Dominica 14 Post Pentecosten, No. 5 "Quam difficile sit divitem Deo servire". The sections of the sermon correspond to the poem as follows: "1. Quia divites difficulter audiunt Dei verbum [ll. 1-6]; 2. Quia divites suspecti de iniquo mammonae [ll. 7-12]; 3. Quia opes difficile est tractare sine peccato [ll. 13-14]; 6. Quia se difficile continent a vitis [ll. 39-42]. The discourse in ll. 15-38 does not appear to derive from Faber. The poem contains the following Biblical references: ll. 5-6 cf Matt. 13.22, l. 10 cf Matt. 10.14, ll. 35-8 cf Mark 19.17-22.

**БОГАТСТВО** Taken from Faber, Dominica 15 Post Pentecosten, No. 2 "Mors cur in mundo relicta", sect. 5 "In solatium miserorum, pauperum, et Electorum": "Videbis enim multo divites, qui tota vita sua nihil egenis tribuant, sua saltem opulencia dignum: at cum ipsorum aedes mors pulsare incipit, tum iubent fieri eleemosynas, nullo accipientium habito respectu. Hinc non male fabulae Plutum sive Ditem, divitiarum Deum in adventu claudum, in recessu alatum esse fingunt: quia divitiae lente velut claudis pedibus adveniunt in vita, in morte vero avolant alis aquilinis." Published in I.P. Eremin, "Poëtičeskij stil' Simeona Polockogo," *TODRL*, VI (1948), p. 140, and in Berkov, Pančenko and *PLDR*.

**БОГАТСТВО 2** Taken from Faber, Dominica 14 Post Pentecosten, No. 2 "Nimia sollicitudo pro rebus fluxis ableganda", sect. 1 "Quia nemo potest duobus dominis servire": "Tria potissimum insunt divitiis, cum dominantur homini, quae a Dei obsequio magnopere dissident. Primo enim conservari, augeri et magnificari volunt: at Deus praecipit, ut fideliter administrentur, in egenos erogentur, et spernantur. Secundo amantium corda ad se trahunt: *Ubi enim est thesaurus tuus, ibi est et cor tuum*, ait Dominus [Matt. 6.21]; at vero idem praecipit: *Divitiae si affluant, nolite cor apponere* [Ps. 62.10]. Et rursum. *Fili, praebe cor tuum mihi* [Prov. 23.26]. Denique solitudinem, timorem et diffidentiam secum advehunt: Deus autem haec a nobis longe vult abesse, dicens: *Nolite solliciti esse* [Phil. 4.6]." Published in Bylinin.

**БОГАТСТВО 6** Taken from Faber, Dominica 8 Post Pentecosten, No. 3 "Bona Dei quinam dissipent", sect. 3 "Bona fortunae...4 fruges terrae", who quotes Hos. 2.8: "*Ego dedi ei frumentum et vinum et oleum, et argentum multiplicavi ei et aurum quae fecerunt Baal*, id est, obtulerunt et sacrificarunt Idolo Baal...Hoc faciunt, quicumque bona Dei dissipant."

**БОГАТСТВО БЛАГИХ** Taken from Faber, Dominica 14 Post Pentecosten, No. 7 "Quare velit Deus sanctos aliquos hic florere divitiis et honoribus, adeoque prosperari", sect. 1 "Ne caduca bona putentur in se mala". Faber argues that riches are not to be condemned in themselves, and that God has made many of His people rich in worldly goods. ll. 1-6 cf Faber: "Voluit Deus dare eas multis hominibus bonis cum magna benedictione, ut sic intelligeremus, non opes per se, sed malum earum usum homines damnare, si eas nimia cupiditate quaeramus."

**БОГАТСТВО БЕЗГРѢШНОЕ** Taken from Faber, Dominica 14 Post Pentecosten, No. 6 "Quomodo divitiae haberi absque peccato queant". The sections of the sermon correspond to the poem as follows: "1. Si non quaerantur cupide Primo non ea intentione, ut dives fias [ll. 3-4], Secundo, si quaeras ante omnia regnum caelorum, et iustitiam eius, post haec temporalia [ll. 5-6], Tertio, si ita quaeras aut accipias opes, ut Deum non offendas [ll. 7-8], 2. Si non valde laeteris de acquisitis [ll. 9-10], 4. Si non

ames sed spernas [ll. 11-12], 6. Si non valde afficiaris erga eas cum perdis [ll. 13-16], 7. Si moderate iis utaris ad necessitatem [ll.17-18]". ll. 15-16 cf Job 1.21.

**Богатства чуждая** Published in Bylinin.

**Богатству сердца не прилагати** Taken from Faber, Dominica 14 Post Pentecosten, No. 6 "Quomodo divitiarum haberi absque peccato queant", sect. 4 "Si non ames sed spernas": "Si non ames, sed condemnas eas, quas possides, saltem ut cor seu affectum non apponas, iuxta id Ps. 61.[62.10]. *Divitiae si affluent, nolite cor apponere.* Nemo prudens qui natum nescit, temere se credit rapido et verticoso amni, ne ab eo abripiatur, dum vero opes affluunt, levi negotio secum hominem abripiunt in *temptationem et laqueum diaboli et mergunt in interitum* [1 Tim. 6.9]."

**Богатый** Taken from Faber, Dominica 16 Post Pentecosten, No. 4 "Avaritiae hydropisis vitanda", sect. 2 "Frustra opes possidet": "Hinc forsitan a natura comparatum est, ut terra quae auri et argenti venas habet, aliis in rebus sterilis et inculca sit: quia etiam avari, qui domi suae aurum abscondunt, semperque, in animo gerunt, generant at multiplicant, steriles in mundo sunt, nullumque liberalitatis, eleemosynae, magnificentiae, charitatis et honestatis fructum edunt." Published in Pančenko and PLDR.

**Богатых обычай** Published in L.N. Majkov, *Očerki iz istorii ruskoj literatury XVII i XVIII stoletij*, StP., 1889, p. 111 and in Berkov, Pančenko and PLDR.

**Болѣзнь** Taken from Faber, In Festo Nativitatis Christi, No. 9 "Concio seu Documenta Salvatoris nati", sect. 7 "E pectore": "De Iulio Caesare refert Maiolus tom. 3. caniculi. coll. de Bellor. eventu, quod aliquando aegro militi hospitium cesserit in quo dixerat: et nocte tota cum militibus sub dio manserit ac dormierit."

**Болшему уступити** Taken from Faber, In Festo S. Nicolai, No. 5 "Quid debeant filii parentibus", sect. 2 "Obedientiam...2 credendo eorum sensui": "In dubiis et indifferentibus rebus cedat filius patri, minor maiori, iuvenis veterano. Sicut ignis, seu lampas accensa noctu quidem splendet, interdum non splendet; quia soli cedit tanquam maiori lumini."

**Боязнь** Taken from Faber, Dominica 15 Post Pentecosten, No. 1 "Timor Domini quam merito in nobis esse debeat", sect. 2 "Quia infra nos infernus et purgatorium": "Cyrillus Alexandr. orat. de exitu animae: 'Gehennam timeo, quippe interminatam: exhorreo tartarum ut cui nimium insit caloris: paveo tenebras, quoniam nihil admittunt lucis: formido pestiferum vermem quoniam est perennis.'" The worm is probably an allusion to the words of Christ in Mark 10.43-4: "And if thy hand offend thee, cut it off: it is better for thee to enter life maimed, than having two hands to go into hell, into the fire that never shall be quenched: Where their worm dieth not, and the fire is not quenched" (cf also vv. 46, 48).

**Брань молитвою крѣпка** Taken from Faber, Dominica 12 Post Pentecosten, No. 2 "Quomodo oporteat proximum diligere sicut seipsum", sect. 3 "Communicanda obsequia": "Sic in praelio contra Amalec Moyses oravit, Iosue pugnavit. Sed Moyses post praestitit; illo enim remittente manus, vincebat Amalec; attollente, vincebat Iosue, Exod. 17.[11]."

**Брань души с плотию** Published in Bylinin.

**Время 2** Taken from Faber, In Festo Matthiae Apostoli, No. 8 "Documenta [on the Gospel for the day, viz. Matt. 11.25-30]", sect. 2 "[Docemur] conformare nos divinae voluntati". The poem is loosely based on this section and on Christ's words in Matt. 11.29-30.

**Будете, яко бози** The title quotes the serpent's words to Eve in Gen. 3.5. Taken from Faber, In Festo Nativitatis Christi, No. 5 "Quomodo perfectiones divinae in Christi Incarnatione elucescant", sect. 6 "Sapientia": "Primo diabolus, ut deciperet hominem, per ironiam et ludibrium dicebat: *Eritis sicut Dii*, Gen. 3. Id quod aliter sane fieri non poterat, quam si se Deus ad hominem dimitteret (siquidem homo ad Divinitatem ascendere non poterat.) Igitur ut hanc daemonis fraudem in ipsum Deus retorqueret effecit ut revera fieret, quod daemon pro ludo habuit." Published in Bylinin.

**Буйство** Taken from Faber, In Festo S. Thomae Apostoli, No. 4 "Motiva Contritionis, desumpta ex gravitate peccati, quatenus est contemptus Dei", sect. 1 "Quia

contemnit Deum ut summum bonum": "Dicit enim quodammodo verbis aut factis illud fatui avari apud Gregor. Nazianz. tract. de fortuna et prudentia: *Gutta bonae sortis mihi potior est mentis cado.*"

**Бытия степеня** Taken from Faber, In Festo Annuntiationis B.V., No. 9 "Circumstantiae Legationis angelicae", sect. 4 "Ad quem?" Faber lists four modes of generation ("modi generationis"): "Primus in Adamo, qui nec patrem habuit nec matrem. Secundus in Eva, quae patrem habuit sine matre. Tertius in caeteris hominibus, qui patrem habent et matrem. Quartus est Christus, qui matrem in terris habuit sine patre terreno."

**Бъгание из церкви** Although the story occurs in *MSE* (1653) under the heading "Ecclesia", the context in *A* shows that Simeon took it from Meffreth, Dominica 5 Post Pascha, No. 3: "Sicut refert Greg. lib. 2. c. 5. dialogorum, de quodam Monacho, qui erat in ordine sancti Benedicti, qui non potuit in oratione & choro persistere, & multoties correptus ab Abbate, se non emendauit, sed semper instabilis fuit, & de choro exiuit. Et ait Abbas, nunquid videtis quis hunc Monachum extrahit ab oratione? Dixit ergo sanctus Benedictus Abbati Pontiano & Mauro, vt orarent Deum, vt eis reuelaret causam & impedimenta, & post biduanas orationes vidit sanctus Maurus Abbas, quod dictus Monachus extrahebatur per simbrariam vestimenti a quodam paruulo Aethiope, & finita oratione, cum sanctus Benedictus egrederetur, & vidisset dictum Monachum extra Oratorium diuagari, percussit eum virga, & ex tunc in choro mansit" (Pars aestiv., p. 122).

**Бъгати** Taken from Faber, Dominica 19 Post Pentecosten, No. 5 "Excusationes peccatorum variae retunduntur", sect. 2 "Alii [reiciunt culpam] in mundum...3. In socio": "Nonne civitatem vel domum peste infectam, etiam amicorum, omnibus modis vitas?...Cum ergo corporalia damna sic vites, cur non et spiritualia?"

**Бъгати злых** Taken from Faber, Dominica 15 Post Pentecosten, No. 3 "Quae potissimum vitia iuvenibus vitam abrumpant", sect. 5 "Prava societas": "Ingenui adolentes fugiant pravos socios, quod facere legimus Elephantem, qui conspecto capso statim fugit, Pierio teste l. 2." Published in Bylinin.

**Бѣдство** Taken from Faber, Dominica 2 Post Pentecosten, No. 9 "Documenta [on the Gospel for the day, viz. Luke 14.16-24]", sect. 5 "Discunt coniugati versari se in periculo, 1. ob abusum matrimonii": "Dixit quidam (apud Franc. Alumnus de myst. numer.) tria in mundo pericula esse; *currere super equum, navigare, vivere sub Tyranno.*" From this it is clear that the first peril listed in the poem is not to run like a horse, but to gallop on horseback. Published in O.I. Bilets'kyj, "Stichotvorenija Simeona Polockogo na temy iz vseobščej istorii" in his *Zibrannja prac'*, I, Kiev, 1965, p. 390.

**Бѣдство в пути** Taken from Faber, Dominica 3 Post Pascha, No. 7 "Non esse vane laetandum in mundo, sed plorandum potius", sect. 2 "Obstacula salutis": "Ob similem causam vociferabatur et flebat populus Israel videns et audiens tot se habere impedimenta perveniendi ad terram promissam, urbes grandis altissimis muris cinctas, terram devorantem habitatores suos, homines Gigantes, Num. 14 [13.32-3]. Atqui [sic] iter salutis nostrae multo plures et peiores obsident hostes, Mundus, Caro, Daemon, qui perpetuo nobis insidiantur, vulnerant et prosternunt nos, vel saltem a salute retardant." cf **Врази в пути** and **Врази три**.

**Бѣды нудят ко Богу** Taken from Faber, Dominica 4 Post Pascha, No. 2 "Quatuor munia Spiritus Sancti", sect. 2 "Arguit mundum de peccatis...4. Per clades et castigationes": "Quemadmodum enim Absalon necdum patri reconciliatus cum saepius rogasset Ioab, ut pro se apud patrem preces interponeret, Ioab vero dissimulasset; tandem misit servos suos, qui segetem eius incenderent, ac venire ad se compellerent, sicque tandem obtinuit ab eo quod voluit, 2. Regum. 14 [2 Sam. 14.29-33]. Ita agit etiam Spiritus Sanctus. Quos enim blanditiis corrigere non potest, verberibus tandem castigat: et hoc ipsum magna etiam gratia est."

**Варавва** Taken from Faber, In Festo S. Thomae Apostoli, No. 4 "Motiva Contritionis, desumpta ex gravitate peccati, quatenus est contemptus Dei", sect. 1 "Quia contemnit Deum ut summum bonum": "Nemo inficiabitur turpissimum et omni saeculo inauditum errorem atque insaniam commisisse Iudaeos, quando optione data petierunt

Barabbam homicidam dari sibi, auctorem vero vitae perdidierunt. At hoc ispum suo modo facit quilibet peccator, cum maioris aestimat sibi que potius eligit modicam voluptatem, modicam pecuniam, lutum, inquam, et faciem quam Deum."

**Вдовство** Published in Eremin and PLDR. ll. 1-34 published in L.N. Majkov, *Očerki iz istorii russskoj literatury XVII i XVIII stoletij*, StP., 1889, pp. 105-6 and in Berkov.

**Велий кто** Taken from Faber, Dominica 14 Post Pentecosten, No. 6 "Quomodo divitiae haberi absque peccato queant", sect. 4 "Si non ames sed spernas": "Alii virum magnum definirunt, qui eas [i.e. riches] infra se duceret ac poneret in minimis."

**Велъние противное** Taken from Faber, Dominica 16 Post Pentecosten, No. 3 "Dierum festivorum profanatio reprehenditur", sect. 2 "Alii laborant in servilibus operibus". Faber makes the distinction between God who demands observance of the Sabbath, and Pharaoh who forced the Israelites to work (Ex. 5), seen here as a type of the devil who tempts man to work on the Sabbath. Simeon draws a different distinction, between God who demands good works and the devil who entices man to commit evil deeds.

**Вервь Божия** Taken from Faber, Dominica 4 Post Pascha, No. 7 "Tres funiculi salutis, de quibus arguit Spiritus Sanctus malos Christianos", Thema: "Ecclesiastes cap. 4 [12] ait: *Funiculus triplex difficile rumpitur*. Cui doctrinae conformare voluit se Deus, quando tres adhibuit funes ut traheret se ad hominem eosque robustissimos. Amorem, pudorem et timorem." The poem may be seen as summarising the whole sermon, which is an exposition of the three cords.

**Вервь демонская** Taken from Faber, In Feriis Rogationum, No. 3 "Quam salubriter coniungantur Oratio, Ieiunium, Eleemosyna", sect. 1 "Faciunt ad expugnandum daemone": "Tres enim sunt diaboli catenae, concupiscentia carnis, concupiscentia oculorum, et superbia vitae, 1 Ioan. 2 [1 John 2.16]. Prima rumpitur per ieiunium, secunda per eleemosynam, tertia per orationem."

**Веселие духовное** Taken from Faber, Dominica 3 Post Pascha, No. 4 "Quam modicum sit gaudium malorum in saeculo", sect. 2 "Comparatione solidorum gaudiorum". ll. 1-4 cf Faber: "Existimat quidem mundus nullum esse servis Dei gaudium, sed perpetua eos melancholia, taedio et tristitia laborare." ll. 5-16 cf Faber: "Habent enim servi Dei gaudium internum, quod nascitur ex bona conscientia et expectatione beatitudinis, respectu cuius nihil sunt omnia externa gaudia: caepe tantum et alia sunt quibus assueti Israelitae, manna contempserunt, Num. 11.[5-6]. ll. 21-4 cf Faber: "Gaudium internum capacissimo ore bibitur, ipsa nimirum intelligentia, quae est tantae capacitatis ut ipso mundo impleri nequeat, et ex ipso fonte imo oceano gaudiorum omnium, Deo, hauriat." ll. 29-36 cf Faber: "Convivium Balthasar's perturbavit manus Dei scribens illi iudicium ad parietem. Convivium Herodis, et festum Natalitium, perturbavit mors, et caput Ioannis, quia *contristatus est propter iusiurandum*."

**Веселие есть истинное, еже о Бозѣ** Taken from Faber, *ibid.*, No. 6 "Solidum ac iuge piorum gaudium in quo consistat", Thema. ll. 9-16 cf Faber: "Sed obicit mihi aliquis, quod senior ille et coecus Tobias obicit Angelo Raphaeli. Hic enim cum ad eum ingressus dixisset: *Gaudium tibi sit semper*; respondit: *Quale gaudium mihi erit, qui in tenebris sedeo, et lumen caeli non video?* Tob. 5[.11-12 (Vulgate)]".

**Веселие есть истинное Христос** Taken from Faber, *ibid.*, sect. 2 "In Christo Iesu". ll. 13-32 cf Faber: "Gaudere autem in Christo Iesu possumus ac debemus, quia in hoc nomine continetur negotium et oeconomia totius nostrae salutis, quae consistit in redemptione, iustificatione, glorificatione. Per redemptionem liberati sumus a potestate diaboli, a peccato quae est mors animae, et a morte aeterna seu inferno. Per iustificationem constituimur ex inimicis Dei amici, ex filiis gehennae filii et haeredes Dei ac caelestis gloriae, denique a morte excitati incipimus vivere vita, et spiritu Christi, sicut palmites in vite, ex qua vitam succum et fructum sumunt. Per glorificationem, quam expectamus, constituemur reges caeli, et ita ab omnibus vitae huius miseris absoluti et exuti replebimur omnibus bonis."

**Веселие мира есть суета** Taken from Faber, *ibid.*, No. 4 "Quam modicum sit gaudium malorum in saeculo", sect. 1 "Modicum est in seipso spectatum":



"Eccles. c. 2.[2] ait: *Risum reputavi errorem, et gaudio dixi: quare frustra deciperis? Experto crede Ruperto: ut ipse in eod. c. exponit: 'Magnificavi opera mea, aedificavi mihi domos et plantavi vineas, feci hortos et pomaria, etc. Cumque me convertissem ad universa opera, quae fecerant manus meae et ad labores in quibus frustra sudaveram, vidi in omnibus vanitatem et afflictionem animi et nihil permanere sub sole.'*" ll. 1-18 are a paraphrase of Eccles. 2.2-11. Published in Bylinin.

**Ветхий человек** Taken from Faber, In Festo Circumcisionis, No. 3 "Veteris hominis renovatio quomodo facienda", Thema: "Secundum D. Thom. in epist. ad Rom. 6. per veterem hominem intelligi potest primo reatus seu macula ex actuali peccato in homine relicta."

**Вечеря небесная** Taken from Meffreth, Dominica 2 Post Trinitatis, No. 1. For the reference to Belshazzar's feast and the comparison with the heavenly feast, and the notion that sumptuousness is measured by the number of dishes (ll. 1-20) cf Meffreth: "Quartum quod magnificat coenam corporalem est ferculorum multiplicitas, nam multa fercula coenam Assueri regis magnificabant. Hester. 1.[Esther 1.7] vbi dicitur, *quod alijs atque alijs vasis cibi inferebantur, vinumque ut magnificentiae regiae dignum erat, ita & coenam coelestem magnificant multa fercula spiritualia cum ibidem non indigeat corporalibus*" (Pars aestiv., p. 228). The section of the sermon from which the rest of the poem is taken is too long to quote in full, but the twelve spiritual dishes listed by Simeon derive from the following points in Meffreth: "Primum ergo quod in coelis habent omnes sancti & electi de mensa Dei ferculum, est suavitas absque infirmitate...Secundum ferculum quod proponitur electis in hac regali coena, est iuventus sine senectute...Tertium ferculum est satietas sine fastidio...Quartum ferculum est pulchritudo absque deformitate...Quintum ferculum quod proponitur sanctis in coena, est impassibilitas cum immortalitate...Sextum ferculum est abundantia sine indigentia...Septimum est pax sine perturbatione...Octauum est securitas sine timore...Nonum est cognitio sine ignorantia...Decimum ferculum quod datur in coena coelesti, est gloria sine ignominia...Undecimum est gaudium sine tristitia...Duodecimum ferculum est libertas eorum, ad quam faciunt corporis agilitas & subtilitas" (ibid., pp. 228-30).

**Взвнм даыне** Published in L.N. Majkov, *Očerki iz istorii ruskoj literatury XVII i XVIII stoletij*, StP., 1889, p. 110.

**Видѣние** Taken from Faber, In Festo Sancti Nicolai, No. 2 "Cur instituendum aliquando Iudicium universale", sect. 3 "Ex parte iudicandorum: 1. ut unusquisque perfectam accipiat mercedem". The poem seems to have been inspired by the reference to the prophet Nathan's denunciation of David's adultery (2 Sam. 12.12): "Quemadmodum per Nathan exprobratur David, quod occultare ab hominibus maximopere studebat, non item coram Deo, *Tu enim fecisti abscondite*, inquit, *ego autem faciam verbum istud in conspectu omnis Israel, et in conspectu solis* 2. Reg. 12."

**Видѣние Бога** Taken from Meffreth, Dominica 7 Post Trinitatis, No. 2. ll. 1-6 cf Meffreth: "B. Augustinus in libro de videndo Deum, mouet quaestiones breues dicens: Si quaeris, vtrum Deus possit videri? *Respondeo, potest.*" ll. 7-8 cf Meffreth: "Si quaeris, vnde sciam? *Respondeo, quod legitur: Beati mundo corde, quoniam Deum videbunt.*" ll. 9-12 cf Meffreth: "Si quaeris, quomodo Deus, si sit inuisibilis, potest videri? *Respondeo, esse inuisibilem natura, videri cum vult, & sicut vult potest, & sub quali specie placuit, alicui apparere.*" ll. 13-20 cf Meffreth: "Si quaeris, quomodo eum vidit Cain sceleratus, quando de suo scelere reprehensus & induratus est, si beati & mundo corde Deum vident? *Respondeo, non quidem esse consequens, vt etiam videant Deum, qui voces aliquando ab eo audiunt; nec viderunt illi, cum audierunt vocem: Clarificaui, & iterum clarificabo.* Nec mirum si non viderunt in tali specie, cum mundi ipsum subiecta creatura viderunt." ll. 21-4 cf Meffreth: "Si quaeris, vtrum etiam sicuti est possit aliquando videri? *Respondeo, filijs hoc promissum esse scimus, cum apparuerit similes ei erimus.*" ll. 25-8 cf Meffreth: "Si quaeris, vnde eum videbimus? *Respondeo, vnde eum angeli vident, quibus tunc erimus similes & aequales.*" ll. 29-36 cf Meffreth: "Si quaeris, quomodo est inuisibilis, cum *inhabitet lucem inaccessibilem? Respondeo, quia est natura inuisibilis, potest tamen videri quando vult: nunquam*

videtur, vt totus comprehendatur, sed vt videatur omnia mala sunt toleranda" (Pars aestiv., p. 304).

**ВИНА** Taken from Faber, In Festo S. Thomae Apostoli, No. 4 "Motiva Contritionis, desumpta ex gravitate peccati, quatenus est contemptus Dei", sect. 4 "Quia contemnit ut Legislatorem": "S. Iacob c. 2 [James 2.10] ait: *Quicumque totam legem servaverit, offendat autem in uno, factus est omnium reus. Affertque rationem. Qui enim dixit: Non moechaberis, dixit et: Non occides. etc. q. d. omnes leges eiusdem sunt legislatoris? Unde qui unam contemnit, legislatorem contemnit, ac proinde omnes alias.*" Published in Bylinin.

**ВИНО** Taken from Faber, Dominica 16 Post Pentecosten, No. 5 "Remedia ebrietatis", sect. 2 "[Considera] Quid perdidideris": "Perdis etiam vinum seu quemcumque alium potum suo pretio constantem, dum absque omni causa et quidem in pernicio tuam exhauris, quod natura in salutem, corroborationem et solatium generis protulit."

**ВИНО 3** Taken from Faber, *ibid.*: "Vinum certe adeo praestans humor est, uti terrae sanguis merito appellari possit; quo argumento Antrocodes ad Alexandrum Magnum scribens, intemperantiam eius cohibiturus: *Vinum, inquit, potaturus Rex, memento te bibere sanguinem terrae* Plin. l. 14. c. 5. Verum non terrae tantum sed et pauperum sanguinem bibis." Published in Bylinin.

**ВИНО 4** Taken from Faber, Dominica 4 Post Pentecosten, No. 3 "Quam frustra laborent sectatores mundi", sect. 5 "Gulae et ebrietati dediti": "Ut enim nimius fulgor visum, nimius sonitus auditum perstringit, et laedit; ita nimius potus sanitatem." Published in Bylinin.

**ВИНО 6** Taken from Faber, In Festo S. Ioannis Evangelistae, No. 5 "Cur benedicatur et bibatur vinum benedictum, ut vocamus, S. Ioannis", sect. 4 "In cautelam ebrietatis": "Vinum enim laetificat et roborat cor hominis. Sed cum deberet esse vinum sanitas hominis, malitia hominum factum est venenum et occasio perditionis." The pun in ll. 7-8 is Simeon's.

**ВИНО 7** Taken from Faber, In Festo S. Georgii, No. 1 "Quomodo Christus vitis", Thema. The sermon expounds Christ's words "I am the vine" (John 15.5). The Thema makes the distinction between material and spiritual vines that is the subject of Simeon's poem: "Ista enim fructum parit, qui carnem tantum fovet; Christus vero vinum, quod animam vivificat, sustentat et beatificat."

**ВИНО 8** Published in Gudzij, in A.M. Pančenko, *Russkaja stichotvornaja kul'tura XVII veka*, L., 1973, p. 201, in Eremin, in *Drevnjaja russkaja literatura. Chrestomatija*, sost. N.I. Prokofev, M., 1980, p. 311 and in *PLDR*.

**ВИНО НОВОЕ** Taken from Faber, Dominica 2 Post Pentecosten, No. 1 "S. Eucharistia coena magna", sect. 6 "Ex maximo periculo": "*Nemo vinum novum mittit in utres veteres, alioquin dirumpet vinum utres.* Marci 2.[22]. Vinum novum est Eucharistia: quam quia Iudas indigne sumpsit, (probabile enim est accepisse, ex S. Luca, et sententia August. tr. 62. in Ioan.) *suspensus crepuit medius, et diffusa sunt omnia viscera eius.*" cf Matt. 27.5, Acts 1.18. ll.11-12 of Faber: "Ait enim [Paul] 1 Cor. 11.[29]. *Qui manducat et bibit indigne, iudicium sibi manducat et bibit, non diiudicans corpus Domini.*"

**Власть** Published in Bylinin.

**Возвращение чуждых** Taken from Meffreth, Dominica 9 Post Trinitatis, No. 3. ll. 1-12 cf Meffreth: "Diuitiae dicuntur mammona iniquitatis, id est, inaequalitatis multiplici ratione. Primo diuitiae dicuntur inaequalitatis, quia inaequaliter acquiruntur. *Vno modo*, iusto titulo & tunc de eis potest fieri eleemosyna. Et ista eleemosyna multos habet fructus. Primus est peccatorum extinctio...Secundus fructus est, viae ad gratiam praeparatio." The spelling мамона (l. 10) in A is perhaps due to the fact that Meffreth uses a superscript mark (~) to indicate the double 'm'. ll. 13-14 cf Meffreth: "*Secundo* diuitiae acquiruntur titulo iniusto. Et hoc sit multis modis. Primo, de rapina, & de istis non est eleemosyna danda, sed restitutum est facienda." ll. 15-16 cf Meffreth: "*Secundo*, per vsuram & qui sic diuitias acquirunt non possunt eleemosynas facere." ll. 17-18 of Meffreth: "Tertio, per iniquam extorsionem, sicut faciunt domini tyranni, qui impij sunt in suos subditos, & sine iusta causa extorquent bona ipsorum, inde non

faciunt nec facere possunt eleemosynam, sed tenentur secundum Raymundum ad restitutionem." ll. 19-22 cf Meffreth: "Quarto, per simoniam; vt si quis clericus venderet sacramenta, &c." ll. 23-4 cf Meffreth: "Quinto, per furtum, quod sit pro quacunq; re parua." ll. 25-30 cf Meffreth: "Cum ignoratur cui sit restituendum, tunc de consilio Ecclesiae puta Episcopo, maioribus, vel etiam confessoribus, de minoribus rebus talia ablata sunt pauperibus eroganda" (Pars aestiv., pp. 333-4).

**Воздаяние** Taken from Faber, Dominica 16 Post Pentecosten, No. 9 "Mysteria [on the Gospel for the day, viz. Luke 14.1-11]", Thema: "Ita etiam Christus, dum in terris conversatus est, quacumq; ingrediebatur, non solum animos praesentium recreabat, sed praeterea undique uberem hospitii sui mercedem relinquebat." The incidents listed by Faber and Simeon are Christ's visits to the marriage at Cana (John 2.1-11), to Simon the Pharisee (Luke 7.36-50), to Zacchaeus (Luke 19.1-10), to Martha (John 11.1-46), and to Matthew (Matt. 9.9-14). Simeon also mentions the visit to Peter during which Christ healed his mother-in-law (Luke 4. 38-9).

**Воздаяние злое** Taken from Faber, Dominica 5 Post Pentecosten, No. 8 "Causae et fines oblationum", sect. 4 "Ad impetranda vicissim alia bona": "Misit aliquando S. Basilius Iuliano Imperatori Apostatae optima sane mente tres panes ordeaceos pro benedictione. Sed quid ei muneris remisit impius Apostata? foenum remisit, dicens: 'Dat nobis hordeum, pabulum iumentorum, accipiat vicissim foenum.' Sed respondit ingrato Imperatori Basilius: 'Nos quidem, Imperator, ea tibi obtulimus, quibus ipsi vescimur: tu vero ea nobis ea restituis, unde bruta vicitant, ultra quidem nos irridens.' Refert Chavas. de notis Eccles. l. 1. c. 15." Published in Bylinin.

**Воздержание** Taken from Faber, Dominica 6 Post Pentecosten, No. 1 "Gula et luxur reprehenditur, temperantia et sobrietas commendatur", Thema. ll. 1-12 cf Faber: "Duae in paradiso arbores peculiari nota insignivit Deus, arborem vitae, et arborem scientiae boni et mali: illa gustanti vitam, haec vero afferebat mortem: illam hominibus concessit; hanc autem vetuit Deus. Verum serpens ille dolosus suasit arborem mortis, et vero eam persuasit." ll. 13-34 cf Faber: "In hoc etiam mundi exilio duas reperimus arbores, praedictis non absimiles, temperantiam et gulam; quarum illa vitam: haec dat mortem: illa nobis suadet, ista prohibetur. Ad hanc vocat nos Diabolus, caro et mundus: ad illam vocat nos Deus et hodiernum Evangelium [viz. Mark 8.1-9]." ll. 35-8 cf Faber: "Quare ut noxiam gulae arborem magis fugiamus, salubrem vero temperantiae magis diligamus, illius noxas, huius commoda videamus."

**Воздержание 2-25** All these poems occur in an unbroken series in A on fols. 248v-50 between poems taken from Faber, In Festo Annuntiationis B.V. and poems taken from Faber, Dominica 1 Post Pascha, but do not themselves appear to derive from Faber. Nos. 8 and 25 published in Gudzij, in A.M. Pančenko, *Russkaja stichotvornaja kul'tura XVII veka*, L., 1973, p. 200, in Eremin, in *Drevnjaja russkaja literatura. Chrestomatija*, sost. N.I. Prokof'ev, M., 1980, p. 311, and in PLDR; Nos. 8 and 10 published in L.N. Majkov, *Očerki iz istorii russkoj literatury XVII i XVIII stoletij*, StP., 1889, p. 102; No. 8 published in Berkov; Nos. 3 and 9 published in Bylinin.

**Вознесения Христос** Taken from Faber, In Festo Ascensionis Domini, No. 3 "Causae Ascensionis Christi". The poem summarises the whole sermon. ll. 11-22 cf Faber, sect. 1: "Attentaverit quidem Simon Magus hoc artificium, et convocato ingenti populo volatum ad caelum promittebat, sed factum ut in terram caderet et crura sua frangeret, (ut S. Maximus ait) *qui pennas assumpserat, plantas amitteret.*" ll. 26-30 cf Faber, *ibid.*: "Ascendit Dominus ut fidem nostram adaugeret, tam quoad firmitatem, quam quoad meritum." ll. 31-4 cf sect. 2: "Ut nostram spem firmaret." ll. 35-8 cf sect. 3: "Ut charitatem erga se nostram accenderet." ll. 39-40 cf sect. 4: "Ut in caelo apud Patrem advocatus noster esset." ll. 41-4 cf sect. 5: "Ut mitteret nobis Spiritum Sanctum, quem et post decem dies misit. Hinc Ioan. 14.[John 16.7] dixit: *Nisi ego abiero, Paraclitus non veniet ad vos.*" ll. 45-8 cf sect. 6: "Denique sui ipsius causa Christus ascendit in caelum, primo ut suam legem et doctrinam confirmaret, ac c[ae]lestem esse ostenderet."

**Вознесения Христос 2** Taken from Meffreth, In Festo Ascensionis, where ten reasons are given why, "ex parte nostrae" (from our point of view), Christ ascended

into heaven. Il. 13-22 cf Meffreth: "Prima vt *fidem nostram* quae est, de non visis, *augmentaret*, vnde ipse dixit, Ioann. 16.[8] *quod Spiritus sanctus adueniens arguet mundum de iustitia eorum*, scilicet qui credunt, vt Augu. dicit. Ipsa quippe fidelium comparatio, infidelium est vituperatio: vnde subdit: *Quia ad Patrem vado, & iam non videbitis me. Beati namque qui non viderunt & crediderunt*, erit igitur vestra iustitia, de qua mundus arguitur, quia in me, quem non videtis, creditis." Il. 23-6 cf Meffreth: "Secunda, vt *spem nostram subleuaret*, vnde & ipse dixit, Ioan. 14.[3] *Si abiero & preparauero vobis locum, iterum veniam & accipiam vos ad meipsum*, vt, *vbi ego sum & vos sitis*. Per hoc enim, quod Christus humanam naturam assumptam in coelo collocavit, dedit nobis spem illuc perueniendi, quia *vbi fuerit corpus, illuc congregabuntur & aquilae*, vt dicitur Matth. 24.[28]." Il. 27-30 cf Meffreth: "Tertia vt *charitatem inflammaret*, secundum illud Apostoli Colossenses 3.[1-2] *Quae sursum sunt quaerite, vbi Christus est in dextera Dei sedens, quae sursum sunt sapite, non quae super terram*." Il. 31-4 cf Meffreth: "Quarta, vt per hoc *reuerentiam nostram ad ipsum ampliaret*. Dum enim in coelum ascendit iam non existimamus eum sicut hominem terrenum, sed sicut Deum coelestem, ad maiorem sibi reuerentiam exhibendam prouocamus." Il. 35-8 cf Meffreth: "Quinta, vt *viam eundi in coelum nobis demonstraret*, secundum illud Micheae. 2.[13] *Ascendit iter pandens ante eos* [cf AV: "The breaker is come up before them"]." Il. 39-42 cf Meffreth: "Sexta, vt *coelum nobis reseraret*. Deut. 28.[12.] *Aperiet tibi Dominus thesaurum suum optimum*, id est, coelum." Il. 43-6 cf Meffreth: "Septima, vt *locum nobis in regno Patris sui prepararet*, secundum quod ipse promisit Ioan. 14.[2-3] *Vado, inquit, parare vobis locum, &c. vt vbi ego sum & vos sitis*." Il. 47-52 cf Meffreth: "Octaua vt *patrem pro nobis interpellaret*, secundum illud 1. Ioan. 2.[1-2] *Aduocatum habemus apud Patrem Iesum Christum iustum, & ipse est propitiatio pro peccatis nostris*." Il. 53-6 cf Meffreth: "Nona vt in coelo sedens quasi Deus, & Dominus nobis inde *Spiritus sanctum & diuina dona donaret*, vnde dixit Ioan. 16.[7] *Nisi ego abiero, paracletus non veniet ad vos, & dum assumptus fuero mittam eum vobis*." Il. 57-60 cf Meffreth: "Decima, vt ipse *ascendens in coelum desiderium nostrum post se traheret & prouocaret*" (Pars aest., pp. 132-3).

**ВОНН 1** Taken from Faber, Dominica 12 Post Pentecosten, No. 10 "Mysteria [on the Gospel for the day, viz. the parable of the Good Samaritan, Luke 10.23-37]", sect. 3 "Quis sensus tropologicus". The passage in the parable in which the man is robbed by thieves leads Faber to observe that a Christian can be mortally wounded in his soul after he has been robbed of his virtue: "Illi ergo inprimis despoliant eum virtutibus et virtutum praesidiis, verbo Dei, libris piis, sociis et superioribus bonis, studio orationis, etc. postea infligunt ei varia et lethalia vulnera: (*neque enim facile est illis, inquit Titus Bostrenus, lethalia vulnera prius alicui inferre, quam virtutum praesidiis et munimentis ipsum despoliarint: at ubi primum virtutum arma abstulerint, statim citra intermissionem caedunt et saeviunt*)."

**ВОНН 2** Taken from Faber, In Festo S. Stephani Protomartyris, No. 1 "De glorioso certamine et victoria B. Stephani quintuplici", sect. 4 "Cum lapidatoribus": "Irridebat aliquando Aristus Philopatrum militem claudum, quasi ad bellandum ineptus esset ob tibiariam defectum; sed respondit illi Philopater: *Tibi deest cor ad pugnandum et mihi desunt pedes ad fugiendum, sed non cor ad pugnandum*." Published in Bylinin.

**ВОНН 3** Taken from Faber, Dominica 6 Post Pascha, No. 8 "Adhortatio ad milites pro Ecclesia pugnantes", sect. 3 "Praemium": "Maior multo est gloria, quam obtinebunt apud Deum, sicut enim Levitae, quando zelo divini honoris moti occiderunt etiam propinquos, laudem meruerunt, et audierunt a Moysse: *Consecrastis manus vestras hodie Domino*, Exod. 32.[29]. Ita etiam milites, qui pro gloria Dei et Ecclesiae pugnant, et haereticos iugulant."

**ВОНН 4** Taken from Faber, *ibid.*, sect. 5 "Oratio quae pro illis sit": "Caeterum robur et animositatem suam coram hoste solum ostendere debent, sicuti Leo incedens recondit quasi in vaginam unguis suos, donec pugnae occasio se offerat. Eodem modo felis parcat unguibus suis, donec se prodant mures capiendi. Ergo milites quoque

gladios suos recondant modo in vaginam, nec exserant contra amicos; sed tum primum cum ad hostem venerint." Published in Bylinin.

**Воля** Taken from Faber, In Festo S. Nicolai, No. 7 "Documenta Evangelii [on the Gospel for the day, viz. the parable of the talents, Matt. 25.14-30]", sect. 2 "Non extolli de nostris talentis: 1. Quia ex Dei liberalitate veniunt": "Ut cum navis, inquit Hector Pintus in Isai. c. 26. expanso velo, prospero vento agitur, parum videtur agere nauclerus, licet aliquid agat, quoniam ipsum velum flatibus expansum tenet, quod si contraxerit, non agitur navis: sic homo, qui agitur spiritu et gratia Dei, quamvis parum agere existimetur, agit tamen, quoniam pandit divinae gratiae arbitrii libertatem, et Spiritus Sancti flatui velum bonae voluntatis extendit."

**Воля 2** Taken from Faber, In Festo Nativitatis Christi, No. 2 "Tituli Salvatoris nati", sect. 1 "Admirabilis". ll. 9-18 cf Faber: "Denique S. Bernadus serm. 2. de Circumcis. ait: 'Numquid vere admirabilem eum singuli sumus experti, in mutatione utique voluntatum nostrarum? Hoc nempe est salvationis nostrae principium, cum incipimus respuere, quod diligebamus, dolere, unde laetabamur, amplecti quod timebamus, sequi quod fugiebamus, optare quod contemnebamus. Admirabilis plane, qui haec operatur mirabilia." Published in Bylinin.

**Воля 3** Taken from Faber, In Festo S. Andreae, No. 5 "Qua ratione omnes christiani sequi possint ac debeant Christum", sect. 2 "Sequendus voluntate": "Samuel ad Saulem dixit 1. Reg. 15.[1 Sam. 15.22] *Melior est obedientia quam victimae*. Quia, ut ait S. Gregor. 1. 35. moral. per victimas aliena caro, per obedientiam vero voluntas propria mactatur."

**Волк мысленный** Taken from Faber, Dominica 2 Post Pascha, No. 9 "Mysteria [on the Gospel for the day, viz. John 10.11-16]", sect. 6 "Qui lupus": "Quis lupus? Respondet primo S. Greg. hom. 14. in Evang. 'Lupus super oves venit, cum quilibet iniustus et raptor fideles quosque atque humiles opprimit.' Respondet secundo idem sanctus ibid. 'Sed est alius lupus, malignus videlicet spiritus, qui caulas fidelium insidians circuit, et mortes animarum quaerit.' Et mox: 'Lupus rapit, et dispergit oves, cum alium ad luxuriam pertrahit, alium ad avaritiam accendit, alium in superbiam erigit, alium per iracundiam dividit, hunc invidia stimulat, illum fallacia supplantat. Quasi ergo lupus gregem dissipat, cum fidelium populum Diabolus per tentationes necat.'"

**Волхв** Taken from Faber, Dominica 13 Post Pentecosten, No. 1 "Gratitudinis et ingratiitudinis varii gradus", sect. 1 "Agnoscendum beneficium: Delinquent hic:...2. qui alteri non auctori adscribunt": "Illos imitantur, qui suam e periculis aut morbis ereptionem Magicis adscribunt artibus vanisque observantiis." Published in L.N. Majkov, *Očerki iz istorii russskoj literatury XVII i XVIII stoletij*, StP., 1889, p. 111 and in Berkov.

**Волхв 2** Taken from Faber, Dominica 4 Post Pascha, No. 3 "Itinera aliquot bene praecogitanda", sect. 5 "Iter ad magos et veridicos". The poem summarises this section.

**Волхв 3** Taken from Faber, *ibid.* The poem summarises this section.

**Воплощение Христово** Taken from Faber, In Festo Nativitatis Christi, No. 2 "Tituli Salvatoris nati", sect. 1 "Admirabilis". ll. 13-18 cf Faber: "Admirabilis est, nec una ratione, primo in Incarnatione, ea siquidem tantum opus Dei est, ut teste D. Thoma part. 1. quaest. 25. art. 6. non possit Deus facere melius aut maius; quia non potest facere meliorem hominem, quam si Deus homo; nec maiorem coniunctionem quam divinae et humanae naturae, infirmi et summi." ll. 23-30 cf Faber: "Unde Deus 'invisibilis suis, inquit S. Leo serm. 2. de Nativitate, visibilis factus est in nostris; incomprehensibilis voluit comprehendere, ante tempora manens, coepit esse ex tempore; universitatis Dominus, servilem formam obumbratae maiestatis dignitate suscipit: impassibilis Deus, non dedignatus est homo esse passibilis, et immortalis mortis legibus subiacere.'"

**Воплощение Христово 2** Taken from Faber, *ibid.*, No. 3 "De triplici nativitate Christi", sect. 2 "Humana": "Sesto, est Verbi solius et non totius Trinitatis incarnatio; quod a S. Bonaventura in meditatione vitae Christi sic explicatur. Quemadmodum cum quis induit tunicam habens ex utroque latere adiuvantem unum, qui teneat manicas et induentem iuvet. Tunc enim tres cooperantur ad induendum, et

unus tantum, medius scilicet induitur, non reliqui...Denique induis annulo digitum, cuius tres quidem sunt articuli anulum gerentes; sed uni adhaeret annulus." Although these two images form separate poems in A, they illustrate a single theme and are taken from the same place in Faber.

**Воплощение Христово 3** Taken from Faber, *ibid.*, No. 4 "Praecipui fines, ob quos Verbum caro factum", sect. 1 "Redemptio". ll. 1-2 cf Faber: "Sciendum enim, hominem per se quidem cadere posse, non autem per se resurgere."

**Воплощение Христово 4** Taken from Faber, *ibid.*, Title (see commentary on previous poem) and Headings: "1. Redemptio, 2. Instructio, 3. Exemplum."

**Воплощение Христово 5** Taken from Faber, *ibid.*, No. 5 "Quomodo perfectiones divinae in Christi Incarnatione elucescant", sect. 1 "Bonitas Dei". ll. 1-14 cf Faber: "Quando Rex aliquis humilem familiam multis afficit muneribus, divitiis, officiis, nobilitate, etc. magna reputatur gratia, sed si ex eadem sibi coniugem accipiat, et exinde familiam totam in regiam dignitatem et consortium regni sui evehat: tanta illa foret bonitas ut maior esse non posset. Hoc est quod fuerit in Incarnatione Deus; non enim contentus erat, nos ad imaginem suam creasse et aliis bonis ditasse: sed praeterea coniunxit sibi arctissima copula naturam nostram." This is part of the passage from Thomas Aquinas that is the source of the preceding poem in A (see **Благость Божия** above).

**Враг** Taken from Faber, *Dominica 12 Post Pentecosten*, No. 7 "De multiplici amicitia falsa", sect. 1 "Amici falsi sunt qui omnia approbant".

**Врагом добротворение** Taken from Faber, *In Festo S Stephani Protomartyris*, No. 2 "Modi ulciscendi se christiane", sect. 5 "Benefac". The poem summarises this section.

**Врагом добротворение 2** Taken from Faber, *ibid.*, No. 3 "Fructus dilectionis inimicorum", Thema. ll. 9-16 cf Faber: "Ardua res erat et laboris ac pericula plena, pugnare cum Gigante illo Goliatho: nihilominus ubi audivit David praemium luctatori propositum maximum esse, illico se ad pugnam obtulit, hostemque alacriter aggressus lapide prostravit et gloriose vicit 1. Reg. 17.[1 Sam. 17.51]. ll. 17-22 cf Faber: "Promittebatur imprimis Davidi, quod gener Regis futurus esset; promittitur christiano, si faciat quod dixi, quod Filius Dei futurus sit. Promittebantur Davidi divitiae multae, promittuntur christiano caelestia bona et quicquid postulat."

**Врази в пути** Taken from Faber, *Dominica 3 Post Pascha*, No. 7 "Non esse vane laetandum in mundo, sed plorandum potius", sect. 2 "Obstacula salutis": "Ob similem causam vociferabatur et flebat populus Israel videns et audiens tot se habere impedimenta perveniendi ad terram promissam...Atqui [sic] iter salutis nostrae multo plures et peiores obsident hostes." This text overlaps with that portion from which the poem **Врази три** is derived.

**Врази три** Taken from Faber, *ibid.*: "Iter salutis nostrae multo plures et peiores obsident hostes, Mundus, Caro, Daemon, qui perpetuo nobis insidiantur, vulnerant et prosternunt nos, vel saltem a salute retardant. Quomodo igitur inter tot hostes possumus gaudere? Hinc S. Augustinus l. de conflictu vitior, et virtutum c. 21. ait: 'Unde tibi laetitia? Nunquid iam Diabolum vicisti? numquid iam inferni poenas evasisti? numquid iam de exilio ad patriam venisti?'" Published in Bylinin.

**Вран Ноев** Taken from Faber, *Dominica 14 Post Pentecosten*, No. 5 "Quam difficile sit divitem Deo servire", sect. 5 "Quia difficulter vocanti Deo respondet": "Corvus a Noe dimissus, non rediit ad arcam, quia cadaveribus insidens ingluvie detinebatur, ita dives de cadavere in cadaver, id est, de usura ad usuram, de lucro ad lucrum volitans valide impeditur, ne redeat ad gremium gratiae Christi, in quem per baptismum ingressus est, et ex quo per peccatum advolavit."

**Врата в небо** Taken from Meffreth, *Dominica 2 Adventus*, Sermo in Euangelium. The three gates to heaven – Scripture, faith, and Christ – are set forth as follows: "Prima porta est veritas sacrae scripturae. Has iubet aperire sibi David. Psalm. 115. [118.19] *Aperite mihi portas iustitiae*, id est, veritatem sanctae Scripturae, ingressus in eas confitebor Domino. Illas igitur portas aperiant boni Doctores & Catholici ministri, & merito: quia habent aperire portas eius, & linguae eorum claves coeli factae sunt. Sed Christus aperit eas auctoritate propria & virtute, Isa. 17. [22.22]

*Aperit & nemo claudit: claudit & nemo aperit. Secunda porta est fides. quia ipsa ducit ad regem Christum, Psal. vbi supra. [v. 20] Haec porta Domini: iusti intrabunt in eam.* id est, per eam. *Tertia porta, imo verius ostium est Christus. quod dicit Ioan. 10. [9] Ego sum ostium: per me si quis introierit saluabitur*" (Pars hyem., p. 34).

**Врачь** Taken from Faber, Dominica 12 Post Pentecosten, No. 4 "Correctionem aequo animo acceptam esse", sect. 2 "Quia salutaris": "S. Basilius: 'Si chirurgos, inquit, diligis corporis vulnera curantes, etiamsi crucient doloremque inferant, eisque mercedem pro labore et animi gratitudinem reddis; quanto magis diligendus is est, gratiaeque illi agenda, qui animae vulneribus medetur?'" Published in Bylinin.

**Врачь 2** Taken from Faber, In Festo Annuntiationis B.V., No. 1 "Congruentiae Incarnationis Dominicae", sect. 3 "Misera hominum". ll. 1-10 cf Faber: "Audi eumdem [i.e. Theodoretus Serm. 6. de Graec. affect. cura] mox subiicientem: 'Medicos illos maxime laudare soletis, non quidem qui nos ministris suis curandos committunt, sed qui pallium deponunt, linteolumque succincti, suis ipsi manibus ferrum accipiunt vulnusque si sit opus incidunt, nec foetorem ulceris aversantur, imo autem profluentem saniem excipiunt atque unguentis compingunt.' Sic ille." ll. 11-16 cf Faber: "Huiusmodi autem medicum se esse ostendit Christus, quando in ultima coena posuit vestimenta sua, et linteo praecinctus coepit lavare pedes Discipulis et tergere sordes eorum. Indicavit enim eo facto se ideo de caelo venisse, ut peccatorum nostrorum sordes suismet manibus ablueret." Published in I.P. Eremin, "Poëtičeskij stil' Simeona Polockogo," *TODRL*, VI (1948), p. 219.

**Врачь Христос** Taken from Faber, In Festo S. Georgii, No. 3 "Quae damna consequantur relapsos seu recidivos", sect. 2 "Arescent". ll. 1-4 cf Faber: "Quis nescit febricitantem si a medico desertus propriae voluntati relinquatur, semper aegriorem fieri?" The rest of the poem develops the image of Christ as the physician (cf Matt. 9.12).

**Врачевание** Taken from Faber, Dominica 18 Post Pentecosten, No. 9 "Mysteria [on the Gospel for the day, viz. Matt. 9.1-8]", sect. 3 "Cur absolvit paralyticum a peccatis": "Concilium Lateranense sub Innocentio III. praecepit Can. 12. ut *cum medicos ad infirmos vocari contigerit, ipsos ante omnia moneant et inducant, ut medicos advocent animarum, ut postquam infirmis fuerit de spirituali salute provisum, ad corporalis medicinae remedium salubrius procedatur, cum causa cessante cesset effectus.*"

**Время** Taken from Faber, Dominica 11 Post Pentecosten, No. 3 "Aliquot linguae vitia curantur", sect. 1 "Vitiosa taciturnitas". Faber first refers to the words of Solomon in Eccles. 3.7: "A time to keep silence, and a time to speak", and then concludes: "Ut ergo vitium est loqui, cum non oportet: ita vitium quoque est, non loqui, cum oportet." Published in Eremin and *PLDR*.

**Время 2** Taken from Faber, *ibid.* Published in Eremin and *PLDR*.

**Время 3** Taken from Faber, *ibid.*: "Nec frustra datum est homini a Deo nobilissimum linguae instrumentum: sicuti nec militi frustra datur gladius, sed ut suo tempore eum exerat contra hostes." Published in Eremin and *PLDR*.

**Время 4** The poem occurs in A among a group of poems taken from Faber, Dominica 4 Post Pascha, No. 4 "Quatuor deplorandi Christi discessus" (see, e.g., *Грѣх* 10 and 11), but the image seems to be Simeon's own.

**Время 6** Taken from Faber, Dominica 4 Post Pascha, No. 5 "De mortis via praemeditanda", sect. 1 "Vadis ad locum supplicii": "Si quis haberet domum proximam Danubio, qua rapidissimus est, et in dies devorata terra, domui eius appropinquaret fluvius, ita ut iam ad decem cubitos non absit...nonne insanus censeretur?...Corpus et vita nostra haec domus est." The Danube has become a generalised river in Simeon. Published in Bylinin.

**Время 7** Taken from Faber, In Festo S. Andreae, No. 6 "Quomodo S. Andreas Christum secutus sit", sect. 5 "Cum profectu": "S. Hieronym. ad Virgines sacras ait: *Omne tempus, in quo te non meliorem senseris, hoc aestima perdidisse.*" Published in Bylinin.

**Въждество** Taken from Faber, Feria 2 Pentecosten, No. 4 "Eadem Spiritus Sancti dona aliter exponuntur", sect. 2 "Donum scientiae, Doctrice Noctua": "Scientiae

huius tyrum noctua suppeditat, quae apud gentiles Minervae disciplinarum Deae sacra habebatur propter oculos caesios, quibus etiam in tenebris perspicit, quae vulgus avium non videt, ut refert Pierius lib. 20." Published in Buslaev and Berkov.

**Вѣк** Taken from Faber, Dominica 19 Post Pentecosten, No. 1 "Paucitas electorum ostenditur", Thema. The subject of this sermon is the teaching of election, based on the text "Many are called, but few are chosen" (Matt. 22.14). Simeon has removed the paradox of this teaching and thrown the emphasis on human free will: many are called, but few persevere (мали тшатся, l. 4).

**Вѣк 2** Published in I.P. Eremin, "Poëtičeskij stil' Simeona Polockogo," *TODRL*, VI (1948), p. 131.

**Вѣно** Taken from Meffreth, Feria 4 Post Iudica, No. 1: "Nemo cum diabolo contrahit matrimonium quia contingit sine dubio, qui accipit filium a patre debet in dotem aliquid recipere. Sed dos quam dat cum filia est infernus: Iuxta illud Apocal. 21.[Rev. 21.8]. *Idololatris & omnibus mendacibus, pars illorum erit in stagno igne ardente* in poena gehennae, & sulphure quod est mors secunda" (Pars hyem., p. 321).

**Вѣра** Taken from Faber, In Festo S. Thomae Apostoli, No. 1 "Multiplex fides imperfecta", sect. 3 "Fides mortua": Faber refers to the parable of the ten virgins (Matt. 25.1-13), in particular to the five foolish ones: "Utraque significatur per lampades fatuarum Virginum: eae enim carebant oleo, bonorum scilicet operum: et praeterea lumine, charitatis scilicet et gratiae, iuxta expositionem S. Hier."

**Вѣра 2** Taken from Faber, *ibid.*: "Theodoret. serm. 12. de Graec. affect. cur. in princ. ait: 'Sicut arbores suis radicibus innuntur, et ab eis alimentum percipiunt: et iterum rami, folia, fructus ornant radicem: et radix inutilis esset nisi haec adessent: ita fides semper ornanda est operibus.'"

**Вѣра 3** Taken from Faber, *ibid.*, who quotes James 2.17: "*Sicut corpus, inquit, sine spiritu mortuum est; ita et fides sine operibus mortua est.*"

**Вѣра 4** Taken from Faber, *ibid.*, sect. 4 "Fides ficta: 1. Catholicorum". Faber compares false believers to Jacob who deceived his father Isaac (Gen. 27.18-29): "*Vox quidem vox Iacob, manus autem Esau*" (cf v. 22).

**Вѣра 5** Taken from Faber, *ibid.*, No. 7 "Documenta [on the Gospel for the day, viz. John 20.19-31, which includes Christ's post-Resurrection appearance to Thomas]", sect. 3 "Cedere sensu et voluntate nostra:...3. Non satis esse credere quomodolibet in Christum": "Quare frustra optant vel expectant aliqui, ut Ecclesia de articulis fidei aliquid remittat, quo cum recentioribus sectis in unum coalescat. Fides additamentum nescit et incisionem. Concilium Nicaenum ne literae quidem unius incrementum admisit, ut Filius Patris ne concedendo similem negaret esse cum Patre eundem. Fides instar horologii est: eius articuli quasi dentes rotularum sunt. Unum si tollas dentem, machina tota fallit."

**Вѣра 7** Taken from Faber, Dominica 1 Post Pascha, No. 4 "Quomodo credendum", Thema: "Quemadmodum in aedificio nihil magis necessarium, quam eius fundamentum, utpote quo deficiente ruit aedificium, interim tamen nihil magis negligitur, quia cum in terra lateat, non examinatur; ita fere contingit in aedificio spirituali vitae christianae. Fundamentum eius fides est, iuxta id Apostoli ad Hebr. 11.[1]. *Fides est sperandarum substantia rerum, id est, basis et fundamentum.*"

**Вѣра христианская** Taken from Faber, Dominica 6 Post Pascha, No. 6 "Argumenta et testimonia Fidei christianae". The poem summarises the sermon, though not in the same order. ll. 5-10 cf sect. 1 "Auctoritas tot populorum et consensus Patrum". ll. 11-16 cf sect. 2 "Martyrum constantia". ll. 17-20 cf sect. 5 "Miracula". ll. 21-2 cf sect. 6 "Impletio Prophetiarum". ll. 23-8 cf sect. 4 "Morum et animorum mutatio". ll. 29-34 cf sect. 7 "Testimonium infidelium". ll. 35-8 cf sect. 8 "Clades aliarum sectarum".

**Вѣра и дѣла 2** Taken from Faber, Feria 2 Pentecostes, No. 8 "Fidei et religionis Christianae excellentia, ostendens eam esse caelestem", Thema: "Uti lux a sole, ita fides et doctrina Christiana a Christo, qui est sol iustitiae, procedit...Videbimus in hac concione, religionem Christianam, solam, veram, ac caelestem esse; veram lucem e caelo in terras lapsam: non lignum putridum aut lucentem vermiculum, quales erant sectae aliae."



**Върение** Published in Anthony Hippisley, *The Poetic Style of Simeon Polotsky*, Birmingham, 1985, p. 51 and in Bylinin.

**Върение 2** Taken from Faber, In Festo S. Andreae, No. 3 "Cur elegerit Christus homines simplices, abiectos et pauperes in Apostolos", sect. 3 "Ut persuaderetur mundo doctrina Evangelica": "*Homines plus oculis quam auribus credunt: et longum iter est per praecepta, breve et efficax per exempla*, inquit Seneca ad Lucilium." The second half of this apophthegm was made into the poem **Учение 2**, which immediately follows the present item in A. Published in Bylinin.

**Въры соблюдения средства** Taken from Faber, Dominica 1 Post Pascha, No. 5 "Media ad conservandam fidem", Thema: "Videmus, auditores, in hodierno Evangelio, quanti referet fidem semel apprehensam retinere ac conservare. Quod enim puero paedagogus, quod coeco ductor, quod lucerna nocti, quod oviculae pastor est, hoc est fides homini. Quid agendum fuisset Hebraeis in deserto peregrinantibus, si Deus columnae ductum eis abstulisset? nonne in deserto undique obrerant, et in hostium manus incidissent?... Quid consilii cepissent Magi, si stella viae dux, quam perdidierant Ierosolymis, non rursus apparuisset revertentibus ex urbe?"

**Гавриил** Taken from Faber, In Festo Annuntiationis B. V., No. 9 "Circumstantiae Legationis angelicae", sect. 2 "Per quem facta?". ll. 1-2 cf Faber: "Per Gabrielem vero, quia idem Gabriel fuit, qui olim Danieli tempus Incarnationis futurae exposuit, Dan. 9.[25]." ll. 5-12 cf Faber: "Consonat huic negotio nomen Gabriel, quod Deum et hominem significat, (si Proclo Episcopo credimus) nuntiabat enim Deum futurum hominem." ll. 13-18 cf Faber: "Secundum alios sonat: *fortitudo Dei*. Et hoc etiam apposite; est enim opus Incarnationis, opus fortitudinis divinae. Quanta enim Dei fortitudine opus erat, ut Virgo pareret, immensus in utero Virginis conderetur, in duabus naturis una persona fieret, etc."

**Гадание** Taken from Faber, In Festo S. Andreae, No. 1 "Variae Conscientiae", Thema: "Veterum scriptis proditum est (Plutarchi et Valerii M. l. 9. c. 12.) Homerum Poetam, quia aenigma a piscatoribus sibi propositum, solvere non poterat, stomacho et ira absumptum periisse. Aenigma erat hoc: *Quaecunque cepimus, relinquimus, et quae non cepimus, gerimus*. Nimirum vermiculos cuti adhaerentes illi venabantur, et captos abiciebant, non captos secum gerebant." Published in Bylinin.

**Глава** Taken from Faber, Dominica 10 Post Pentecosten, No. 4 "De variis orandi ritibus", sect. 2 "Cur caput nudemus viri": "Itaque vir proprie *imago et gloria Dei est* [1 Cor. 11.7], mulier autem gloria viri. Cum ergo Dei gloria revelanda, hominis vero gloria occultanda sit, decet virum orare detecto, mulierem vero cooperto capite." ll. 5-6 cf Faber: "Est enim vir non solum secundum intrinsecam rationem imaginis, quae consistit in intelligentia et libero arbitrio, Dei similis: sed etiam secundo extrinsecam, quae est independentia a creaturis seu absolutum super illas omnes dominium, ratione cuius est quasi Deus quidam terrestris dominans omnibus, eitam mulieri." ll. 7-8 cf Faber: "Mulier vero etsi in ratione illa intrinseca Dei imago est, non tamen in hac extrinseca."

**Глава мѣдная глаголавшая** Taken from Faber, In Festo S. Georgii, No. 2 "Quam sit periculosum relabi in peccatum", sect. 1 "Propter temeritatem": "Referunt Guil. Paris. et Medina aliique, Albertum Magnum construxisse aliquando caput hominis aeneum, tanto artificio, ut articulate loqui videretur. Quod cum vidisset audissetque discipulus eius Thom. de Aquino, ratus subesse aliquid magici, arrepto malleo confregit. Id audiens Albertus, indoluisse et dixisse fertur: *Pro quid fecisti? opus multorum annorum perdidisti*. Quanto labore sudatur, ut ex peccatore fiat vir iustus? et hunc tamen omnem laborem perdidit unicum peccatum." Simeon has added some details of narrative, e.g. the breeze moving the head when Thomas opened the door (l. 11). Published in Buslaev and Bylinin.

**Глад** Taken from Faber, In Festo Nativitatis Christi, No. 5 "Quomodo perfectiones divinae in Christi Incarnatione elucescant", sect. 7 "Providentia": "Quare sicut in Iosepho ostendit Deus providentiam suam circa corporalem necessitatem: ita ut per illum Aegypti et aliae plurimae Provinciae pascerentur, sic in Christo providentiam circa spirituales necessitates. Venientibus ad se famelicis Pharao dicebat: *Ite ad Ioseph et quodcumque ipse dixerit facite*, Genes. 41.[55] sic de Christo dixit caelestis Pater:

*Hic est Filius meus dilectus, in quo mihi bene complacui ipsum audite.*" 1. 4 "Prince of the world (мира)" is one of the titles that Christ gives to Satan (John 12.31; 14.30; 16.11) and should not be confused with the Prince of Peace (мира) which is one of the titles of Christ (Isa. 9.6).

**Глад 2** Taken from Faber, Dominica 4 Post Pentecosten, No. 4 "Causae cur tam pauci convertantur per verbi Dei praedicationem", sect. 4 "Obstinati": "Verbi Dei contemptoribus iure minatur Deus per Amos, cap. 8. dicens: *Et mittam famem in terram, non famem panis, neque sitim aquae, sed audiendi verbum Domini.* Illa fames, ait Chrysostomus hom. 54. in Gen. corpus emaciat, haec autem animam attenuat." cf Amos 8.11.

**Глад 3** Taken from Faber, ibid.: "S. Bernardus in parvis sermonibus serm. 34. ait, multos compelli intrare in Aegyptum et tenebras, servireque Pharaoni Diabolo, ob famem verbi Dei, sicut fames panis coegit Israellem intrare Aegyptum et servire Pharaoni."

**Глас Божий страх** Taken from Faber, In Festo Nativitatis Christi, No. 7 "Cur tam humilia symbola, Infantiam, pannos, praesepe elegerit sibi Christus", sect. 5 "Ob plantandam perfectionem": "Adam Vocem, inquit, tuam audivi et abscondi me, Genes. 3.[10] et Hebraei non poterant audire vocem Dei promulgantis legem cum tonitribus et fulguribus; ideoque dicebant: *Non loquatur nobis Deus, ne forte moriamur*, Exoc. 20.[19]. Ideo Deus factus est infans, hoc est, fari nesciens et plorare tantum sciens, ut sic nemo non audeat deferre ad illum querelas suas...Ideo nunc reclinari voluit in praesepio, ad quod nemo timeret accedere."

**Глас народа** Taken from Faber, In Festo S. Ioannis Evangelistae, No. 7 "Documenta [on the Gospel for the day, viz. John 21.19-24]", sect. 3 "Discimus a Ioanne: 1. Vulgi rumores contemnere": "Ioannes XXII. Papa interrogatus, quid foret a veritate rem otius? respondit: "Vulgi sententia. Quidquid enim laudat, vituperio dignum est: Quidquid cogitat, vanum, quidquid loquitur falsum; quod improbat, bonum est, quod approbat, malum, et quidquid extollit, infame." Published in L.N. Majkov, *Očerki iz istorii ruskoj literatury XVII i XVIII stoletij*, StP., 1889, p. 119, in A.M. Pančenko, *Russkaja stichotvornaja kul'tura XVII veka*, L., 1973, p.188, and in PLDR.

**Гнѣв 2** Taken from Faber, Dominica 5 Post Pentecosten, No. 7 "De malis effectibus irae", sect. 2 "Corporis commotio": "Huc accedit S. Chrysostomus Hom. 25. in Ioan. dicens: *Ira vehemens ignis est, omnia consumit, animam coinquinat.*"

**Гнѣв 3** Taken from Faber, In Festo Matthiae Apostoli, No. 5 "Commendatur Mansuetudo et Humilitas", sect. 4 "A suis fructibus": "Denique ubi est mansuetudo, ibi est et Deus. Hinc enim Elias iratus cultoribus Baal, vidit Deum non in specie turbinis, sed aerae lenis, 3. Reg. 19.[1 Kings 19.11-12]. Quia *ubi est ira, ibi non est Dominus, sed amica Sathanae*, inquit S. Clemens l. 2. Constit. c. 37."

**Гнѣв 4** Taken from Meffreth, Dominica 6 Post Trinitatis, No. 2: "Aliquando igni thus adiungitur, aliquando sulphur: quando enim thus admiscetur cum igne, tota domus suavitate redolet; quando vero sulphur adiungitur igni, vehementer accenditur, & tota domus foetore repletur" (Pars aestiv., p. 292). Meffreth draws an analogy between this image and prelates who gather round themselves either devout and holy advisors or malicious and infamous ones. Simeon applies the image to anger.

**Гнѣв 6** Taken from Meffreth, Dominica Laetare, No. 3: "Aristoteles 9. Ethicor. cap. 13. distinguit tres species iracundorum. Quidam acuti, quidam amari, quidam difficiles." ll. 7-16 cf Meffreth: "*Acuti* dicuntur, qui velociter irascuntur, & velociter quiescunt. Et illud est optimum, quod non retinent iram in corde celando, sed statim iram per aliqua signa manifestant, propter velocitatem motus irae. Et ad istam speciem maxime disponuntur cholericis, propter subtilitatem calor." ll. 17-24 cf Meffreth: "*Amari* dicuntur, quorum ira diu perseuerat, & nunquam ostendunt, sed occultant. Et ideo sunt amarissimi in seipsis, & etiam ad alios: & indigent multo tempore ad hoc, vt digerant iram suam; & ad hanc iram maxime disponuntur Melancholici." ll. 25-7 cf Meffreth: "*Difficiles* dicuntur, qui nunquam cessant ab ira concepta, donec fuerint vindicati." The cures for these three kinds of anger are listed separately by Meffreth:

"*Primam per modestiam...Secundam per mansuetudinem...Tertiam per pietatem*" (Pars hyem., p. 294). Published in Bylinin.

**Гнѣв Божий** Taken from Meffreth, Dominica 20 Post Trinitatis, No. 2: "Refert Robertus Holkot lectione. 206. quod in quadam patria in Anglia, quae Nolit fortia vocatur, dicitur contigisse, quod blada (*alias* frumenta) quodam anno in aestate pulcherrima creuerant: Et ecce appropinquante tempore messis, venit quoddam genus muscae in maxima multitudine quod totum bladum pulcherrimum consumpsit, quod vix inter quinque milliaria vnum quartarium inueniretur. Homines vero illius patriae quasdam de muscis coeperunt, & diligenter inspicientes quales essent: quia nunquam tales viderant, inuenerunt eas habere depictas literas in alis suis: in vna ala scriptum erat, IRA; in alia, DEI; vt manifestum esset, propter demerita populi vindictam diuinam fuisse" (Pars aestiv., p. 460).

**Год вѣка образ** Published in Bylinin.

**Голубь евхаристический** Taken from Faber, In Dominica Pentecostes, No. 7 "Communicaturus sit columba", Thema: "Sane venerabiles Ecclesiae Antistites consueverunt olim sanctissimam Eucharistiae hostiam recondere intra auream vel certe argenteam columbam, quae ex alto loco altari imminet; hasque columbas Eucharisticas vocabant, quarum meminit Basilius ep. ad Caesarium. Et quid aliud hoc invento declarare voluerunt, quam quibus conditionibus instructus esse deberet, qui Christi corpus sumere digne et cum fructu vellet?"

**Голубь небесный** Taken from Faber, *ibid.* The sermon contains several references to the dove released by Noah, though this particular analogy appears to be Simeon's own.

**Голубь и ворон** Taken from Faber, *ibid.*, sect. 7 "Post Communionem caute se gerat": "Columbae non sedent super cadavera, quo modo corvus ille a Noe dimissus, Gen. 8.[7]. Hinc enim columba ad arcem rediit, quia *non invenit ubi requiesceret pes eius*. Corvus vero minime rediit, quia invenit ubi sederet, super cadavera videlicet nantantia in undis, quae horruit columba. Itaque communicans videat dimissus e templo post communionem, ubi sedeat et quiescat. Si enim statim a communione ad fabulas, otiosa verba, inconditos risus, computationes, commercia saecularia convertatur, si ad priora demum peccata redeat, corvus est, non columba. Si vero cadavera peccatorum suorum per poenitentiam demersa fugiat et horreat, si mundi illecebras fastidiat, si nihil in hoc mundo desideret, sed Christum tantum et caelestia quaeret, si volatu caelestium meditationum se occupet, si in laudibus divinis, si in exercitio amoris Dei, si in gratiarum actione, si in solitudine et silentio, si in mortificatione sensuum, etc. columba est, quam caelestis Noe Christus suo tempore apprehendet et inferet in arcam suam, quietem scilicet aeternam."

**Гонение** Taken from Faber, Feria 2 Pentecostes, No. 2 "Cur in linguis igneis apparuerit Spiritus Sanctus", sect. 1 "Ad designandam naturam Spiritus S.": "Quia ut ignis latet in multis rebus absconditus, velut in silice et ossibus Leonum, unde non nisi attritione vel allisione elicitur; sic occulto modo Spiritus Sanctus occupat et inhabitat hominum corda, e quibus tunc maxime elucet, cum illi persecutionibus atteruntur." Published in Bylinin.

**Гонение 2** Taken from Meffreth, Dominica 3 Post Pascha, No. 11: "Pro quo notandum, quod quicumque vult carnis desideria refrenare, debet aliqua remedia habere. Primum est, mentis ad Deum eleuatio, quia Iacob, cum ab Esau persequeretur: monitu matris suae fugit in Mesopotamiam. Mesopotamia interpretatur eleuatio cuiusdam vocationis: & significat coelestem patriam, ad quam vocati sumus." ll. 9-16 cf Meffreth: "Cum igitur Iacob, id est, spiritus vel anima, ab Esau qui significat carnem persequitur; debet deuotis orationibus fugere, ad coeli patriam, auxilium Dei implorando" (Pars aestiv., p. 81).

**Гонят благих зли** Taken from Faber, Dominica 6 Post Pascha, No. 5 "Mali cur bonos oderint, et cur veritatem". The poem is taken from parts of sect. 1 and the Thema as follows: ll. 7-12 cf sect. 1 "Bonos mali oderunt: 1. Quia in moribus eis dissimiles": "Ut enim aqua in ignem pugnat ob contrarias igni qualitates: ita reprobi in bonos. Hi velut ignis lucent ardentque zelo charitatis et ad caelum tendunt maximo conatu: illi contra frigent et in terram defluunt, ibique lutum fiunt, alios commaculant,

et saepe labi faciunt." ll. 17-34 cf Thema: "Male ut plurimum excepti sunt iusti in hoc mundo. Abel a Caino, Iacob ab Esau, Ioseph a fratribus, Hebraei ab Aegyptiis, David a Saule, Apostoli a Iudaeis et gentilibus: et usque in hodiernum diem male habitant inter malos boni."

**Гордость** No. 1 published in Berkov, Nos. 1-3 published in Pančenko and PLDR.

**Гордость 4** Taken from Faber, Dominica 10 Post Pentecosten, No. 6 "Quod nemo se cuiquam praeferre debeat", sect. 5 "Quia qui se exaltat humiliabitur": "Narrat Evagrius in vitis PP. l. 1. c. 1. Ioannem Eremitam miraculis clarum et Theodosio Imperatori charum, sibi recensuisse de quodam Eremita admodum celebri, qui de sua sanctitate coepit superbire. Quod cum advertit diabolus, venit in forma virginis ad ipsius cellam, sero admodum, rogans ut in domum admitteretur ne feris praeda fieret. Admisit ille, et cum eo fabulari coepit: miscuit autem daemon sermones amatorios, quibus ille ad libidinem accendebatur, ita ut in facinus tandem consentiret adeoque, se pararet. Tunc cachinnari diabolus, et dicere: *ubi iam es o Monache? caelum putabas te conscendisse, sed ad infernum usque descendisti, disce quia qui se exaltat humiliabitur.* Ille his auditis desperavit et ad saeculum rediens impudice vixit." Published in Pančenko and PLDR.

**Гордость 5** Published in Bylinin.

**Гордым Бог противится** Taken from Faber, Dominica 4 Post Pascha, No. 3 "Itinera aliquot bene praecogitanda", sect. 1 "Iter ad templum vel Sacramenti susceptionem": "Ideoque *Ariel*, id est, *Leo Dei* vocabatur Ezech. 43. ut scirent homines cum timore et tremore, cum humilitate et innocentia accedendum esse ad Deum, ut qui similis sit leoni, qui in alios quidem saevit, prostratis tamen parcit et infantibus; teste Plinio l. 8. c. 16." Published in Bylinin.

**Горъ имѣим сердца** The image contained in this poem is to be found in numerous emblem books, but the immediate source is Faber, In Festo Ascensionis Domini, No. 1 "Christus ascendens Aquilae comparatur", sect. 2 "Ob amorem erga discipulos": "Ob amorem erga pullos suos. Nam aquila ante pullos suos adhuc in nido haerentes volat, ad volandum eos provocans...Hoc autem quod illos agere voluit, vult nos omnes agere: ut nimirum de hac Aegypto laboriosa educi cupientes, semper ad caelum suspiremus." Ultimately the image goes back to Deut. 32.11-12: "As an eagle stirreth up her nest, fluttereth over her young, spreadeth abroad her wings, taketh them, beareth them on her wings: So the Lord alone did lead him, and there was no strange god with him."

**Горъ въздыхати** Published in Bylinin.

**Горъ въздыхати 2** Taken from Faber, Dominica 2 Post Pascha, No. 7 "Signa Reprobationis", sect. 5 "Terrenarum rerum appetitus et sitis": "Audiatur S. Greg. mor. l. 8. c. 41. 'Electorum animae, inquit, ad caelestia eriguntur, reproborum vero ad terrena; ut quod ferrum mox ad magnetem advolat, cognationem quamdam alterius cum altero significat.'" Published in Bylinin.

**Горъ въздыхати 3** Taken from Faber, *ibid.*

**Горъ въздыхати 4** Taken from Faber, *ibid.*: "Sic caelestis cuiusdam originis et iuris in civitate Dei et beatorum habendi quoddam indicium est, saepe caelum suspirare."

**Господь с тобою** Taken from Faber, In Festo Annuntiationis B.V., No. 4 "Exponitur Angelica Salutatio", sect. 3 "Dominus tecum". Simeon follows Faber's list of Biblical references to the phrase "the Lord is with you". ll. 3-6 cf Faber: "Iosue cum dixisset ei Dominus: *Noli timere: quoniam tecum est Dominus Deus tuus*, Ios. 1.[Josh. 1.9] terram promissionis facile occupavit, et hostes ex ea innumeros fugavit ac profligavit." ll. 7-10 cf Faber: "Gedeon cum Angelus ei dixisset *Dominus tecum virorum fortissime*. Iud. 6.[Judg. 6.12] replicaret Gedeon familiam suam infimam esse, et se minimum in domo patris sui; liberavit tamen nullo negotio Israellem a Madianitis, et exiguis copiis innumeros Madianitas sola lagenarum fiticilium concussionem fugavit ac fudit, Iud. 7." ll. 11-16 cf Faber: "Moyses cum audisset a Deo; *Ego ero tecum*, Exod. 2.[3.12] fortiter liberavit Israellem de manu Pharaonis et traduxit per desertum, licet id sibi impossibile putaret." ll. 17-20 cf Faber: "David, cum

dixisset ei Saul: *Vade et Dominus tecum sit* [1 Sam. 17.37], uno lapidis iactu prostravit Goliathum, 1. Reg. 17.[1 Sam. 17.49]." ll. 21-4 cf Faber: "Iudith quoque, cum dixisset ei Ozias: *Dominus sit tecum in ultionem inimicorum nostrorum*. Iudith. 8.[35] duplici pugionis ictu amputavit Holoferni caput, Iud. 13.[8]."

**Господь с тобою** 2 Taken from Faber, *ibid.*, No. 6 "Quot modis fuerit Dominus cum Beata Virgine". The poem summarises the whole sermon, which offers an explanation of the various ways in which the Lord was with the Virgin Mary. ll. 9-22 cf sect. 1 "Per operationem potentiae". ll. 23-36 cf sect. 2 "Per directionem singularem". ll. 37-56 cf sect. 3 "Per protectionem". ll. 57-70 cf sect. 4 "Per provisionem rerum necessariorum". ll. 71-8 cf sect. 5 "Per consolationem". ll. 79-88 cf sect. 6 "Per consensionem voluntatis". ll. 89-96 cf sect. 7 "Per eminentiam gratiae".

**Гость 1-2** Published in Pančenko and *PLDR*.

**Гражданство** Published in Eremin and *PLDR*. ll. 1-14 published in S.M. Solov'ev, *Istorija Rossii s drevnejšich vremen*, kn. 7, tt. 13-14, M., 1991, p. 144.

**Грѣси умъ** Published in Bylinin

**Грѣси святыхъ** Taken from Faber, *Dominica 6 Post Pascha*, No. 4 "Motiva ne scandalizemur in peccatis aliorum", sect. 3 "Alii in peccatis proximorum": "Hinc enim sacra Scriptura recenset aliorum lapsus, veluti Davidis, Iudae, etc. non profecto ut imitemur, sed ut fugiamus. Unde S. August. in Ps. 50. de peccato Davidis scribit: *Sit casus maiorum tremor minorum, ad hoc propositum est tanti viri peccatum, etc.*"

**Грѣси тайнии** Taken from Faber, *Dominica 10 Post Pentecosten*, No. 3 "Defectus orationis Pharisaei", sect. 2 "Amoliendo a se peccata...4. non agnoscendo occulta sua": "Sanctissimi autem viri, licet non viderent in se peccata, nihilominus metuebant, ne occultis essent obnoxii. Ita S. David, cum dixisset Deo; se custodire mandata eius, cum timore subdit Psalm. 18.[19.12] *Delicta quis intelligit? ab occultis meis munda me, et ab alienis parce servo tuo.*"

**Грѣх** Taken from Faber, *Feria 2 Pentecostes*, No. 7 "Peccati tenebrae: seu peccati turpitudō", sect. 3 "Sorores eius: 1. Occultatio, 2. palliatio": "S. Greg. 1. 3 mor. *Vitia*, inquit, *deceptae menti quasi sub quadam ratione se ingerunt*. Superbia ut conversetur cum hominibus et benigne habeatur, pallium humilitatis induit...Unde Hieron. in Marc. *Superbia sub quibusdam humilitatis signis latet*. Quod maxime videre est in hypocritis, qui foris animi submissionem monstrant, intus elatione pleni sunt. Avaritia se tuetur pallio prudentiae; corrogandum esse senectuti, futuris eventibus, periculis, morbis, liberis prospiciendum. Invidia charitatis speciem sibi effingit, quasi non gaudeat de alterius malo, nisi ut ipse corrigatur, desinat insolescere, etc. Ira zelum praetendit, quasi tantas iniurias non deceat condonare inimico, ne scelestior evadat, et gravius nocere pergat; vel quia non solum te sed Deum etiam aut alios offenderit. Gula praetextum quaerit urbanitatis, quae iubeat in gratiam amicorum largius bibere; nec non tuendae sanitatis, quae crassioribus cibus et viliori potu facile offendatur, delicatiora quaerere. Acedia pericula laedendae valetudinis vitaeque ante tempus abrumpendae fingit: itaque pallium iustitiae assumit, quae iubeat conservare propriam vitam et valetudinem."

**Грѣх 5** Taken from Faber, *Dominica 12 Post Pentecosten*, No. 3 "Delinquentes corrigendi", sect. 2 "Iubet peccati gravitas:...3. peccas in Remp.": "Seneca lib. de morib. ait: *Nemo prudens punit, quia peccatum est*, (intellige de fraterna correctione, non de iuridica) *sed ne peccetur; res enim optima est non sceleratos extirpare, sed scelera.*"

**Грѣх 6** Taken from Faber, *ibid.*, No. 4 "Correctionem aequo animo acceptam esse", sect. 4 "Quia correctio spreta mali hominis indicium": "Hoc vero 'nequissimum est, inquit in eum locum [i.e. 1 Sam. 15.17-20] Rupertus, cum post voluntatem peccati, quod primum est, et post effectum operis, quod secundum est, atque post usum perversum, quod tertium est, additur et defensio peccati, quod quartum est: et hic nullus veniae locus est."

**Грѣх 8** Taken from Faber, *In Festo S. Stephani Protomartyris*, No. 6 "Obdurationis causae et remedia", sect. 2 "Neglectus salutis": "August. ser. 88. de tempore ait: 'Dum homines negligentes in primis despiciunt peccata sua, quia parva

sunt: crescentibus minutis peccatis adduntur etiam crimina, et cumulum faciunt et demergunt."

**Gr̄tx 9** Taken from Faber, *ibid.*, sect. 5 "Consuetudo prava": "Ut enim glacies, diuturno frigore concrevit tandem in crystallum, quae nequaquam amplius resolvi in aquam potest: ita ubi vitia in consuetudinem abierunt, vix aut nunquam in lacrymas solvi hominem sinunt." Published in Bylinin.

**Gr̄tx 10** Taken from Faber, *Dominica 4 Post Pascha*, No. 4 "Quatuor deplorandi Christi discessus", sect. 3 "Cum hominem incorrigibilem deserit, ad modum recedentis solis": "Quarto, aufert speciosam Iridem, signum foederis inter Deum et homines. Sic Dei elongatio aufert Sanctorum intercessionem, ne pro nobis Deum orent, et pacem nobis impetrent." Simeon does not repeat Faber's analogy, that the absence of the rainbow in winter symbolises God's removal of the intercessory prayers of the saints for people who persist in sin. Published in Bylinin.

**Gr̄tx 11** Taken from Faber, *ibid.*: "Septimo, aufert arboribus folia et quasi pallia sua, denudatas exponit frigori et caeli iniuriis. Sic Deus aufert peccatori omnis generis praesidia, bonos superiores, bonos socios, bona exempla, etc."

**Gr̄tx 12** Taken from Faber, *Dominica 18 Post Pentecosten*, No. 6 "Ad spem quae erigant pusillanimes", sect. 1 "Supra nos Deus potens iuvare ac volens": "Et si magnum malum, magnus morbus, magnum sit peccatum tuum; magnus etiam est medicus Christus."

**Gr̄tx 14** Taken from Faber, *Dominica 19 Post Pentecosten*, No.1 "Paucitas electorum ostenditur", sect. 5 "Ex ratione". Faber quotes James 2.10: "For whosoever shall keep the whole law, and yet offend in one point, he is guilty of all." Simeon repeats this thought in ll. 1-2, but then adds the proposition, absent from Faber, that he who sins more receives the greater punishment.

**Gr̄tx 15** Taken from Faber, *In Festo S. Andreae*, No. 1 "Variae Conscientiae", sect. 5 "Nimis fragilis": "Tales conscientiae sunt, quae parva peccata mactant, magna vero vivere sinunt; quo nomine taxantur a Christo Pharisaei, Matth. 23.[24]...*Duces coeci*, inquit, *excolantes culicem* (e scypho videlicet) *camleum autem glutientes*...Quorum conscientia similis est aranearum telis, quae parvulas muscas retinent, sed a magnis lacerantur." Published in Bylinin.

**Gr̄tx 16** Taken from Faber, *Dominica 7 Post Pentecosten*, No. 1 "Triplex arbor mala, Peccatum, Concupiscentia, Voluptas: earumdem fructus", sect. 2 "Concupiscentia: 1. Gignit pugnam spiritum inter et carnem": "Est concupiscentia, mater peccati, ut docet S. Iacobus c. 1 epistolae: *Concupiscentia, cum conceperit parit peccatum* [James 1.15]." Faber here names the mother of sin, but Simeon also identifies the father.

**Gr̄tx 17** Taken from Meffreth, *Dominica 3 Post Pascha*, No. 12: "Dicit dominus in praesenti Euangelio, *Mulier, dum parit tristitiam habet, cum autem peperit, iam non meminit pressurae* [John 16.21]. Quod exponit Holkot. lect. 148. dicens. Mulier bene concipit foetum naturaliter sine dolore, sed nunquam fuit mulier, quae peperit sine dolore, nisi vna Virgo miraculose, scilicet, gloriosa virgo Maria. Anima enim quae peccat, concipit foetum a Diabolo, & hoc sine dolore, cum in dilectione concipitur peccatum: parit autem cum confitetur, & prodit in lucem peccatum fratri suo, scilicet Sacerdoti, & haec parturitio non potest esse sine tristitia & dolore, scilicet contritionis & paenitentiae" (*Pars aestiv.*, p. 91).

**Gr̄tx 20** Taken from Faber, *Dominica 13 Post Pentecosten*, No. 4 "Lepra peccati quam polluat universum", sect. 5 "Polluit genus humanum". ll. 1-22 cf Faber: "[Peccatum] hominem mutat in bestiam, dum de statu rationis eum ad bestiales affectiones abiicit, quod testatur David Ps. 48.[49.12] *Homo cum in honore esset, non intellexit, comparatus est iumentis insipientibus et similis factus est illis*. Pulchre offendit Boetius l. 3 de consol. Prosa 3. 'Quem, inquit, transformatum vitii vides, hominem aestimare non potes, sed fuisse hominem adhuc ipsa humana corporis relicta species ostentat. Avaritia fervet alienarum opum violentus ereptor? similem lupi dixeris. Ferox atque inquietus lingua litigiis exercet? Cani comparabis. Insidiator occultus surripuisse fraudibus gaudet? Vulpeculis exaequetur. Irae intemperans fremit? Leonis animus gestare credatur. Pavidus ac fugax non metuenda formidat?

Cervi similis habeatur. Segnis ac stupidus torpet? Asinum vivit. Levis atque inconstans studia permutat? nihil ab avibus differt. Foedis immundisque libidinibus immergitur? sordide suis voluptate detinetur. Ita homo probitate deserta vertitur in bellum.' Sic ille"

**Грѣхъ первородный** Taken from Faber, In Festo Conceptionis B.M.V., No. 2 "Quomodo sine iniuria peccatum originale ad posteros Adae traducatur", sect. 1 "Quia Adam omnium caput naturale": "Constat autem tam in naturalibus, quam in politicis vitium radices in surculos, et capitis in membra traduci posse. Sic communi lege gentium filius sequitur conditionem parentum; filius viri nobilis est nobilis; plebeii plebeius; filius parentum servorum servus, ingenuorum ingenuus, infamium infamis. Historici naturales affirmant, ut refert Granat. lib. 3. Introd. in symb. c. 3. Si quis vitem plantare volens, radici inferat aliquid scammonii, omnes uvas, quae ex ea nascentur, tam noxias fore et venenosas, quam ipsum scammonium...Unde Sanctus Augustinus ait: "Tunc periit humanum genus, cum unus homo, in quo omnes erant, seipsum perdidit. Quales enim ille per peccatum factus est, tales et nos omnes genuit."

**Грѣхъ первородный 2** Taken from Faber, *ibid.*

**Грѣхъ первородный 3** Taken from Faber, *ibid.*: "Cum nobilis quispiam regiae arcis Praefectus proditionem aliquam molitus est adversus regem suum, amittit non modo arcem, sed et nobilitatem et splendorem familiae suae, quam antea habebat, nec sibi tantum, sed omnibus suis posteris: ita primus homo committens proditionis et rebellionis crimen contra Dominum ac Deum suum, magnam illam dignitatem, qua donatus fuerat, iustitiam scilicet originalem et praefecturam paradisi, et ipse amisit et nos omnes per illum."

**Грѣхъ содомский** Taken from Faber, In Festo Nativitatis Christi, No. 8 "Variis ostentis nuntiata orbi Nativitas Christi", sect. 2 "In Orbe": "Exiit in universum orbem, quando sub id temporis Sodomitae omnes repente inflammati et in cinerem redacti sunt, ut narrat Petrus de natalibus in Catalogo ex Hieronymo, et Lucas Tudensis in Chronic. Hisp."

**Грѣхъ содомский 2** Taken from Faber, *ibid.* Just as God destroyed the earth with a flood (Gen. 6), "et ita nec Christus naturam humanam assumere voluit; nisi delictis iis, qui tam turpiter eam foedassent."

**Грѣхъ простимый** Taken from Faber, Dominica 5 Post Pentecosten, No. 3 "Peccata etiam venialia pro viribus vitanda", sect. 1 "Quia animam macula abstergunt": "Uti scabies homini prurimum et molestiam affert, nec non pudorem et paedorem aliquem; ita peccata venialia, si studiose et dedita parentur opera, non strangulant quidem mentem, relinquunt tamen in homine amaritudinem aliquem et pudorem: ut minus quietus et tranquillus in animo suo esse possit."

**Грѣхъ простимый 2** Taken from Faber, *ibid.*, sect. 6 "Quia si non magna saltem multa sunt": "*Et si ea non times, quando ponderas: time saltem, quando annumeras*, ait S. Augustinus. 'Quid interest, (ait idem epist. 108. ad Seleucianum) ad naufragium, utrum uno grandi fluctu navis operiatur et obruatur, an paulatim subrepens aqua in sentinam, et per negligentiam derelicta atque contempta impleat navim atque submergat?' Idcirco sicut navis subinde semper exhauriri debet, ne mergatur: ita nos crebra oratione, tunctione pectoris, aquae lustralis aspersione, recitatione orationis Dominicae, nostra discussione, confessione, ieiunio et elemosyna eiicere defectus et imperfectiones nostras debemus, quae sensim in animum illabuntur ut eam aliquando submergant."

**Грѣхъ простимый 3** Taken from Faber, *ibid.*, sect. 3 "Disponunt ad graviora peccata". The poem summarises this section.

**Грѣхъ смертный** Taken from Faber, Dominica 5 Post Pentecosten, No. 3 "Peccata etiam venialia pro viribus vitanda", sect. 1 "Quia animam macula abstergunt": "Mortale peccatum leprae comparatur, veniale psorae seu scabiei."

**Грѣхъ смертный 2** Taken from Faber, *ibid.*, sect. 2 "Privant hominem multis bonis. 1. Concessis interdum gratis": "Lethale peccatum est veluti mors, veniale velut morbus. Lethale velut securis ad radicem admota, veniale velut si arbori corticem detraheres; quae inde quidem non emoritur, detrimentum tamen patitur."

**Грѣхъ братний покрити** Taken from Meffreth, Dominica 4 Post Trinitatis, No. 3: "Propter quod dixit quidam senex in Vitas patrum, vbi supra cap. 136. dictus Pastor, quem cum interrogavit frater, dicens: Si video culpam fratris mei, bonum est celare eam. Qua, inquit, hora tegimus peccatum fratris nostri, tegit etiam Deus nostrum; & qua hora prodiderimus culpam fratrum, prodit & Deus nostram similiter" (Pars aestiv., p. 274).

**Грѣхъ смертный и простимый** Taken from Meffreth, Dominica 11 Post Trinitatis, No. 3: "Sunt autem octo quibus venialia dimittuntur, vt confessio, pectoris tunsio, aquae benedictae apersio, crucis signatio, Dominica oratio, sacra communio, & iniuriarum remissio. Versus.

*Confiteor, tundo, aspergo, conteror, oro:*

*Signor, edo, dono, per quae venialia pono"* (Pars aestiv., p. 354).

**Грѣхъ бывает различно** Taken from Meffreth, Feria 6 post Inuocavit, No. 2. ll. 1-4 cf Meffreth: "Quidam homines peccant ex ignorantia, & significantur hi per caecos, & illorum peccatum assimilatur tenebrae." ll. 5-6 cf Meffreth: "Secundi peccant tentatione diabolica, quia diabolus occulte tentat homines decipere." ll. 7-8 cf Meffreth: "Tertii peccant ex infirmitate humana." ll. 9-10 cf Meffreth: "Quarti peccant ex certa malitia." ll. 11-12 cf Meffreth: "Quinti peccant ex consuetudine longa" (Pars hyem., pp. 230-1).

**Грѣхъ оставляется** Taken from Faber, Dominica 4 Post Pascha, No. 2 "Quatuor munia Spiritus Sancti", sect. 1 "Paraclitus seu Consolator est,...4. Ne quis animo concidat": "Quarto, ne cum quis peccaverit, desperet, sed recurrat ad Dei benignitatem quasi illi insurrans id Ecclesiastici c. 21.[1] *Fili, peccasti? non adicias iterum: sed et de pristinis deprecare, ut tibi dimittantur.*"

**Грѣхъ паче скорбей** Taken from Faber, Dominica 3 Post Pascha, No. 5 "De modico tribulationis, seu modicum esse quod nunc patimur", sect. 1 "Si comparetur tribulatio cum peccato, seu malo culpae": "Primo, si ponderemus tribulationem cum culpa seu peccato, modicum quid est, quia malum poenae tantum; poena autem respectu culpae modicum malum est, uti testatur etiam Ethnicus ille Tullius ep. ad Messinium, fam. 5. cum ait, *praeter culpam et peccatum homini accidere nihil posse, quod sit terribile aut pertimescendum.* Ratio, quia tribulatio non laedit animam, sed corpus tantum, non auferit Deum, sed res tantum fluxas. Unde qualiscunque sit tribulatio, et sicut dicebat S. Aegidius, *licet lapides et saxa de caelo pluerit Dominus, non nocebit nobis, si tales fuerimus, quales nos ille requirit.* Ut habetur in sent. aureis eiusdem. Hocque nuntiatur iusto Isa. 3.[10] *Dicite iusto, quoniam bene; quoniam fructum adinventionum suarum comedet.* Quidquid enim accidat iusto, *bene est; quia ut ait S. Greg. cui nulla dominatur iniquitas, ei nulla nocebit adversitas.*"

**Грѣхи чуждыя извиняти** Taken from Faber, Dominica 6 Post Pascha, No. 4 "Motiva ne scandalizemur in peccatis aliorum", sect. 3 "Alii in peccatis proximorum": "Unde S. Bernardus serm. 40. super cantic. scribit: 'Cave, inquit, alienae conversationis esse, aut curiosus explorator, aut temerarius iudex, etiam si perperam actum quid deprehendas, nec sic iudices proximum, magis autem excusa. Excusa intentionem, si opus non potes: puta ignorantiam, puta surreptionem, puta casum. Quod si omnem omnino dissimulationem rei certitudo recusat, suade nihilominus ipsi tibi, et dicito apud temetipsum: vehemens fuit nimis tentatio. Quid de me illa fecisset, si accessisset in me similiter potestatem?' sic ille."

**Грѣшныя Бог оставляет** Taken from Faber, Dominica 4 Post Pascha, No. 4 "Quatuor deplorandi Christi discessus", sect. 2 "Quando recedit cum fide sua": "Huius discessus typus aliquis cernitur in discessu Iacob a socero suo Laban; abstulit enim benedictionem, quam secum intulerat domui eius. Gen. 30. abstulit filias et nepotes, et mediantibus uxoribus suis Idola eius; pecora item plurima. Discessit autem Iacob postquam animadvertit faciem Laban non esse erga se sicut antea, Ge. 31. Sic quando tepidi christiani non sunt ita amplius affecti erga Christum sicut antea, quando incipiunt subsannare sacra, Sacerdotes contemnere, negligere Sacramentorum usum, novis delectari dogmatibus, etc. tunc fidem ab illis tollit Christus." cf Ge. 30.25-36; 31.1-18.



**Дар** Taken from Faber, In Festo S. Nicolai, No. 8 "Mysteria Evangelii [on the Gospel for the day, viz. Matt. 25.14-30, the parable of the talents]", sect. 1 "Quis est homo peregre abiens?": "Ut enim arbores non plantantur, ut otiosae maneant et hortum solum impleant, sed ut fructum uberem proferant, sic etiam conferuntur nobis Dei dona, ut maiores indies progressus tum in nobis, tum in aliis faciamus."

**Дар 2** Taken from Faber, In Festo S. Stephani Protomartyris, No. 2 "Modi ulciscendi se christiane", sect. 5 "Benefac": "Imprimis Iacob hac arte muneribus scilicet, honoris et obsequii delatione flexit iram fratris sui."

**Дар 3** This image appears to be Simeon's own. In A the poem occurs within a series deriving from Faber, Dominica 4 Post Pentecosten, No. 3 "Quam frustra laborent sectatores mundi". Published in Bylinin.

**Дар 4** Taken from Meffreth, Dominica 1 Post Trinitatis, No. 2: "Recitat Aristoteles in Poetria sua, quod Poetae Arabici vocarunt dona compedes, quia sicut compeditus non potest incedere sicut vellet & posset, secundum motiuam virtutem corporis sui, sed restringitur & retrahitur ad ambulandum, secundum mensuram quam compedes sibi limitant & concedunt. Ita respicientes dona, quantumcunque sunt discreti & fortes in iustitia, sentiunt tamen se constrictos & retentos, & quasi quodammodo compeditos, ne liberi exerceant quod iustitia eis suadet" (Pars aestiv., p. 223). Published in Bylinin.

**Дары умилюють** Taken from Faber, Dominica 3 Post Pascha, No. 7 "Non esse vane laetandum in mundo, sed plorandum potius", sect. 3 "Incertitudo salutis": "Iacob in patria revertens cum audisset Esau fratrem suum, quocum graves semper inimicitias gesserat, properare in occursum sibi cum quadringentis viris, valde timuit et perterritus separavit de singulis gregibus suis munera et praemisit ad fratrem placandum, quem ne iratus sibi et inimicus occurreret, timebat, Gen. 32. Occurret nobis cum multis Angelorum millibus aliquando Christus Iudex, et nescimus, num placido an irato vultu nos intuiturus sit." The gifts suggested by Simeon (ll. 25-8) are not derived from Faber.

**Дароимство** Taken from Faber, Dominica 11 Post Pentecosten, No. 1 "Muti sensu mystico quinam: eorumdem cura", sect. 4 "Cum iustitiae et veritati testimonium reddendum": "Alius quidam arbiter inter duos litigantes datus, accipit ab uno urceum olei, ea spe et pollicitatione, ut pro se Iudex sententiam ferret. Hoc sentiens alter porcum pinguem misit iudici; rogans ut sibi faveret, tulit ille sententiam pro porco. Quod videns alter, cum et fidem datam et oleum amissum apud Iudicem quereretur: Porcus quidam, inquit Iudex, in domum meam venit, et invento oleo vas confregit atque oleum effudit, adeo ut tui fuerim oblitus. Referunt Postcanic. Maioli l. 1. coll. 4." Published in Eremin.

**Даяние** Taken from Faber, Dominica 18 Post Pentecosten, No. 2 "Paralitici secundum animam", sect. 3 "Avari et illiberales": "*Extende manum ad pauperes, noli ad te retrahere: quoniam Dominus dixit: Beatius est magis dare, quam accipere*, inquit Paulus Act. 20.[35] Causam requiris? Primo quia dare signum est abundantiae, accipere vero signum egestatis, ait S. Aug. l. 3. contra Maximin. c. 14. Secundo quia beator est impartientis largitas, quam accipientis penuria inquit Cassianus l. 10. de Instit. renunc. c. 18. illud enim signum liberalitatis, hoc vero necessitatis aut cupiditatis est. Tertio quia maior est beneficentis ad beneficium amor, quam huius ad illum: quoniam ille nobilium operatur, ait Aristoteles 9. Eth. qui et hinc concludit plus amare eos qui beneficia conferunt, quam qui accipiunt, utpote maius inde bonum consecuti. Ita a parentibus magis amantur filii, quam ab eis redamantur. Quarto quia dans liberior est, accipiens obligatus est conferenti. Quinto quia honorabilior est qui dat, vilior qui accipit, ait S. Hieronymus ad Nepotian. Dare est res regia ac divina, accipere plebeia et humana. Sexto quia etiam utilius dare quam accipere. Qui dat, temporalia et corporalia dat, vicissim accipit aeterna et spiritualia bona." Simeon takes Faber's points in the order 1, 3, 4, 5, 6, making two points out of Faber's fifth.

**Даяние 2** The poem is located in A among about 20 poems deriving from Faber, Dominica 10 Post Pentecosten, No. 7 "Quae sint partes viri humilis" and appears to be inspired by the sermon's theme, which is that one should defer to others.

**Двоедишие 3** Published in Bylinin.

**Демон служаше** Taken from *MSE* (1653), "Oratio", No. 13 "De daemone qui in specie hominis militi fideliter servivit, & pro salario nihil petivit, nisi ut nola suspenderetur super tectum alicuius Ecclesiae ad convocandum populum, ad orationem tardius iturum." The source is given as "Caesarius l. 5. c. 36."

**Демон изочает** Taken from Faber, *Dominica 4 Post Pascha*, No. 5 "De mortis via praemeditanda", Thema: "Quemadmodum igitur Nabuchodonosor Sedeciam Regem ducturus in Babylonicam captivitatem, prius excoecavit, 4. Reg. cap. 28. [2 Kings 25.7] sic facit nobis Daemon, ut incautos ad perditionem ducat."

**Демон, яко пес прицѣпленный** Taken from Faber, *Dominica 19 Post Pentecosten*, No. 5 "Excusationes peccatorum variae retunduntur", sect. 3 "In defectus vitia naturae...6. In Diabolum": "Audi Augustinum serm. 187. de temp. 'Alligatus est enim tanquam innexus canis catenis, et neminem potest mordere nisi eum, qui se illi mortifera securitate coniunxerit. Iam videte fratres quam stultus est homo ille, quem canis in catena positus mordet. Tu te illi per voluptates et cupiditates saeculi noli coniungere, et ille ad te non praesumet accedere. Latrare potest, sollicitare potest, mordere omnino non potest nisi volentem: Non enim cogendo, sed suadendo nocet: nec extorquet a nobis consensum, sed petit.'"

**Демон ловит** Taken from Meffreth, *Dominica Oculi*, No. 2, Super Euangelium: "Vltorius est sciendum, quod licet diabolus non insidiatur peccatoribus corporaliter, tamen illudit spiritualiter. Recte Primo facit sicut cattus, qui cum coepit murem, primo cum eo ludit: sed finito ludo, eum occidit & comedit: Sic etiam facit diabolus peccatori. Cum enim ipsum post consensum ceperit, ludit cum eo, ostendendo peccatum esse leue, & quod Deus est misericors, & quod est impossibile hominem non peccare. & quod possit faciliter poenitere, & huiusmodi. Et postquam luserit cum eo, sic trahendo ad opus, spiritualiter occidit, & per prauam consuetudinem comedit, sic eum incorporando. Haec Anselmus lib. 2. cap. 39." (Pars hyem., p. 260).

**Демон исповѣди пакость** In A this poem immediately follows **Демон ловит**, and is taken from Meffreth, *ibid.*: "Ideo legitur, quod cuidam Eremitae quadam vice occurrerunt tres daemones, qui interrogavit eos, quomodo vocarentur? *Primus* dixit: Ego vocor claudens cor, vt quando aliquis audita praedicatione confiteri vellet, tunc ego claudio ei cor, quod pro peccatis suspirare non potest...*Alter* dixit: ego vocor claudens os, & hoc facio, quando aliquis vult confiteri, & Dominum nostrum euadere, ego tunc claudio ei os, ne possit confiteri. *Tertius* inquit: ego vocor claudens bursam, quod homo iniustas res restituere non possit, nec de iustis bonis eleemosynas facere; & ita vniti sumus, quod vnus iuuat alterum, in quantum potest" (Pars hyem., p. 261).

**Демон в образѣ аггела служаше** Taken from *MSE* (1653), "Daemon", No. 11 "Indiscretus pater diabolica suasionem seductus filium interimere tentavit." The source is given as "Cassianus collat. 2. de discretionem, cap. 9."

**Демон в аггела свѣтла претворися** This poem has the same theme as the preceding poem, and is taken from *MSE* (1653), *ibid.*

**День и ночь** Published in I.P. Eremin, "Poëtičeskij stil' Simeona Polockogo," *TODRL*, VI (1948), pp. 134–5, in Eremin, in *Drevnjaja russkaja literatura. Chrestmatija*, sost. N.I. Prokofev, M., 1980, p. 313, and in *PLDR*.

**Десятина** Although this story is to be found in *MSE* (1653) under the heading "Decimae", it appears from the context in A that the poem has been taken from Meffreth, *Feria 4 quatuor temporum*, where it is stated that tithing produces both abundance of fruits and bodily health: "De prima [i.e. abundance of fruits] refert Caesarius lib. 10. dialog. cap. 13. Miles quidam vineam habuit, de qua circa decem carratas, vulgariter Fuder, annuatim colligere solebat, de qua & decimam dare oportebat. Anno quodam vnam solam carratam colligens in ea, ait: Domine Deus, quod meum fuit tulisti, quod tuum est offeram tibi, deditque eandem carratam loco decimae. Eodem tempore germanus eius existens sacerdos adueniens, vineam repletam vidit botris. Et cum fratrem quasi de negligentia vindemiae argueret, mirantem & minus credentem introduxit, & ecce benedictione Domini est inuentum, nec vquam aliquo anno vberiores fructus fecit, quam illo" (Pars hyem., p. 221).

**Диадима** Taken from Faber, In Festo S. Ioannis Evangelistae, No. 8 "Mysteria [on the Gospel for the day, viz. John 21.19-24]", sect. 1 "Quid illud: *Sequere me?*": "Val. lib. 7. c. 2. scribit de quodam Rege, quem ferunt traditum sibi diadema, priusquam capiti imponeret, retentum diu considerasse ac dixisse: 'O nobilem magis quam felicem pannum, quem si quis penitus cognoscat, quam multis sollicitudinibus et periculis et miseriis sit refertus, ne humi quidem iacentem tollere vellet.'" Published in *PLDR*.

**Диоген** Taken from Faber, Dominica 15 Post Pentecosten, No. 8 "De sepultura christianorum eiusque causis", Thema: "Diogenes inhumatum se post mortem proiciit iussit. Cui amici: *volucris ne feris? Minime* inquit, *sed bacillum prope me, quo eas abigam, ponitote. Qui poteris, inquit non enim senties? Quid igitur mihi, ait, ferarum laniatus oberit nihil sentienti?* ut refert Cic. l. 1. Tuscul. quaest." Published in Pančenko, Bylinin, and *PLDR*.

**Добро за зло** Taken from Faber, In Festo S. Stephani Protomartyris, No. 3 "Fructus dilectionis inimicorum", sect. 2 "Amicum reddit": "Vidit hoc etiam Philippus Macedo, qui, ut testatur Plutarch. in eius vita, cum Capitanum quemdam haberet, qui iugiter illi eiusque famae detrahebat, censerentque amici eum terrore et minis compescendum, Philippus aliiis armis utens misit ad eum magnam pecuniae vim, addens, *si plura cuperet, se plura daturum*. Hoc dono vincta est eius lingua, victa maledicentia, et qui primo Philippum carpebat, nunc eum laudabat, et in caelum evehebat." Published in Bylinin.

**Добродѣтель** Taken from Faber, Feria 2 Pentecostes, No. 8 "Fidei et religionis Christianae excellentia, ostendens eam esse caelestem", sect. 5 "Perducit ad sanctitatem": "Virtutes Ethnicorum umbrae tantum verae et Christianae sanctitatis erant: nequaquam supra petram, sed super arenam aedificatae: nec a Deo profectae, neque ad Deum ducentes: propriam, non divinam quaerentes gloriam."

**Добронравие** Taken from Faber, In Festo S. Thomae Apostoli, No. 6 "Dispositio requisita ad S. Communionem", sect. 1 "Mundities corporis": "Pulcherrimus est noster sponsus, speciosus forma prae filiis hominum, ad cuius convivium eamus: idcirco omnino decet ut pulchri ad pulchrum eamus. Sed requirit ille in bonis principaliter animae tantum pulchritudinem."

**Доброта по грѣсѣхъ приятна** Taken from Faber, Dominica 3 Post Pentecosten, No. 10 "Mysteria [on the Gospel for the day, viz. Luke 15.1-10]", sect. 3 "Quomodo maius gaudium super uno poenitente quam super nonaginta novem iustis": "'Sic et Dux in praelio, ait S. Gregorius hom. praedicta, plus eum militem diligit, qui post fugam reversus hostem fortiter premit, quam illum, qui nunquam terga praebuit et nunquam aliquid fortiter gessit. Sic agricola illam amplius terram amat, quae post spinas uberes fruges profert, quam eam quae nunquam spinas habuit, et nunquam fertilem messem producit,' sic Gregorius." Simeon makes use of the second of Gregory's images.

**Довольство** Taken from Faber, In Festo S. Nicolai, No. 3 "Unumquemque suis talentis contentum esse debere", sect. 3 "Bonis externis industria partis": "Dives est, non qui multa habet, sed qui parvo contentus est. *Est enim dives cum nihil habeat*, inquit Sap. Prov. 13.[7]." Published in Pančenko.

**Долг чад** Taken from Faber, *ibid.*, No. 5 "Quid debeant liberi parentibus", conclusion: "Atque haec tria [viz. honour, obedience, service] sunt, quae docet D. Thomas. in opusc. deberi parentibus a filiis. Quia enim parentes praebent filiis esse et vitam merentur recipere ab illis honorem et reverentiam. Quia dant disciplinam et institutionem, merentur recipere obedientiam. Quia dant victum et amictum, merentur in egestate et senio praesertim recipere sustentationem."

**Долгоруц** Published in Bylinin.

**Должник безпечальный** Taken from Faber, Dominica 3 Post Pascha, No. 7 "Non esse vane laetandum in mundo, sed plorandum potius", sect. 1 "Iubent debita nostra". Faber writes that indebtedness causes most people to suffer insomnia, if not to commit suicide, and that it would be amazing if a debtor could be without care, "ad instar illius Equitis Romani, qui cum ingentem pecuniarum summam deberet, id tamen semper reticuit dum viveret. Eo igitur defuncto, cum debitorum enormitas patesceret, et

res illius auctioni subiicerentur, ut creditoribus satisfaceret: miratus Augustus Caesar hominem illum tam obaeratum vivere quiete potuisse, ex boni illius culcitram bicubitalem erui sibi praecepit. Mirantibus aliis: *Habenda est, inquit, ad somnum mihi conciliandam culcitra illa, in qua ille tanto aere alieno obstrictus somnum capere potuit.* Refert Macrobius. l. 2. Saturn. c. 4." Published in Pančenko and *PLDR*.

**Дом добродѣтелей** Taken from Faber, In Festo Matthiae Apostoli, No. 5 "Commendatur Mansuetudo et Humilitas", sect. 3 "A sui necessitate": "Augustin. hom. 20. de verbis Domini ait: 'Magnus esse vis? a minimo incipe. Cogitas magnam fabricam construere celsitudinis? de fundamento prius cogita humilitatis, etc.' Cui congruit illa Chrysost. sententia, Orat. de hum. animi, tom. 5. 'Si decies millena sursum extruas, ut eleemosynam, ut precationem, ut ieiunium, ut omnem virtutem; nisi hanc prius fundamenti vice ieceris, omnia abs te frustra superstruuntur: nihil esse enim in nostris recte factis, quod sine ea stare possit etc.'"

**Досада, Досада 2** Taken from Faber, In Festo S. Georgii, No. 5 "Martyres spirituales qui?" sect. 2 "Iniuriam patientes": "Ratio est, quia, inquit S. Chrysostomus homil. 31. in Acta, 'durius multo est opprobrium et convitium viro strenuo, quam corporis vulnus et plaga: nam haec praecipue corpus, illud animum transfigit et pungit.'" Faber speaks of a valiant man receiving insults, but Simeon has changed this to "honest".

**ДОСТОИНСТВО** Taken from Faber, Dominica 4 Post Pentecosten, No. 3 "Quam frustra laborent sectatores mundi", sect. 1 "Ambitiosi dignitatum cupidi": "Contingit eis [i.e. to the ambitious] id quod pueris, qui aspicientes montis alicuius verticem, putant caelum non plus uno digito ab eo distare, aut etiam solem cum in vertice oritur, manibus se contingere posse, si in illo essent; at cum forte aliquando rependo et sudando ad verticem illum venerint, tum primum vident quam decepti fuerint; quodque nunc aequae longe a caelo vel sole absint, ac prius. Dignitates et officia procerum eiusmodi montium vertices sunt, quos in valle aspicientes homines putant beatitudini proximis; vident enim eorum comitatus, pompam, vestes, dapes, palatia, respectus, titulos, etc. o qualis mons! o si semel adhuc pervenirem! nonne caelum digito tangerem et beatus usquequaque forem? Age igitur repamus, conscendamus, ut illuc perveniamus. Et fit aliquando, ut quis eo deveniat rependo, algendo, sudando. Ubi illic fuerit, tum primum videt, quanto in errore versatus sit. Aegrotat ut prius, moritur ut prius, eget ut prius, insidiis et inimicitias patitur ut prius; praeterea videt se negotiis et curis obrui, omnia esse plena periculis et suspicionibus." The last lines (ll. 48-64) seem to come from Simeon rather than Faber. Published in Eremin and *PLDR*.

**Древо** Taken from Meffreth, Dominica 1 post Epiphaniam, No. 1: "Et est notandum, sicut audiuit dilectio vestra, quod per desertum mundus significatur, sic per arbores in deserto positas significantur homines, quia dicit Agathon in vitis Patrum, homo similis est arbori corporali, cuius labor folia, interior custodia fructus." ll. 7-14 cf Meffreth: "Idcirco vt homo mundanus fertilis efficiatur, debet ex deserto mundi in hortum poenitentiae transplantari, & haec plantatio debet fieri per sanctos Doctores" (Pars hyem., p. 95).

**Древо 2** Taken from Meffreth, *ibid.*: "Ecce in mundo sunt falsi fructus. & si homo mundanus interdum habeat bonos fructus, tamen tenere eos vsque in finem valde est difficile. Quod probat Ioan. Chrysostomus super Matth. per similitudinem: Sicut difficile est arborem iuxta viam positam fructus suos ad maturitatem producere, sic difficile est virum fidelem iuxta mundum viventem, in actibus suis iustitiam immaculatam vsque in finem tenere" (Pars hyem., p. 95).

**Древо 3** Taken from Meffreth, *ibid.*: "Sed tamen est notandum, ne in radice arboris plantandae in alium locum aliquid maneat in terra, sed totaliter excutiat. alioquin vt prius, sterilis remaneret. Sic etiam mundialis homo, qui debet ad locum gratiae & poenitentiae transplantari, cauere debet, ne de terrenis affectibus & peccatis in radice intentionis aliquid remaneat" (Pars hyem., p. 95).

**Друг** Taken from Faber, Dominica 12 Post Pentecosten, No. 7 "De multiplici amicitia falsa", sect. 8 "Socii et comites": "Quis est meus amicus? Qui te peccantem arguit. Quis est meus amicus? qui te absentem commendat, praesentem vero arguit. Quis est meus amicus? qui in necessitate tibi adest. Quis est meus amicus? qui sua pro

te expendit, vel saltem gratis te amat. Quis est meus amicus? qui te in bono non impedit. Quis est meus amicus? qui in malo te non iuvat. Quis est meus amicus? qui ab amore reciproco non pendet. Quis est meus amicus? qui vinculo charitatis, non merae consuetudinibus, tibi adhaeret: qui de bono tuo sibi quasi de suo gratulatur, de malo vero tuo tristatur quasi de suo." Published in Eremin and *PLDR*.

**Друг 2** Taken from Faber, *ibid.*, sect. 3 "Qui obsequia deferunt": "Cicero l. 4 ad Herennium ait: 'Ut hirundines aestivo tempore praesto sunt, frigore pulsae recedunt, ita falsi amici sereno vitae tempore praesto sunt, frigore pulsi recedunt: simulque atque fortunae hyemem viderint, devolant omnes.'" Published in Eremin and *PLDR*.

**Друг 3** Taken from Faber, *ibid.*, sect. 4 "Qui socii mensae et praedae", though the image of leaning upon a reed does not appear in Faber.

**Друг 4** Taken from Faber, *ibid.*, Thema. The sermon's text is "*Et quis est meus proximus?*" (Luke 10.29), and it opens with these words: "Non est facilis, nec inutilis quaestio ista."

**Друг 5** Taken from Meffreth, *Dominica 9 Post Trinitatis*, No. 3: "In electione amici tria sunt attendenda. Primo, ut ille qui elegitur sit prudens & discretus, quia amicitiae stultorum solent esse obnoxiae: qui enim cum stultis versatur, similis eis efficitur. Secundo, ut ille sit bonus, quia amicitia bonorum cum malis est periculosa, quia ipsi ex malorum familiaritate in vita conscientia corrumpuntur, & in fama obfuscantur...Tertio, in electione amici videndum est ne sit superbus: quia nullus conuenit cum amicitia, & superbus nescit esse socius, vult enim esse Dominus" (*Pars aestiv.*, pp. 331-2).

**Друг друга снѣдает** Taken from Faber, *In Festo S. Andreae*, No. 2 "Homines comparantur piscibus", sect. 2 "Maiores devorant minores": "*Quis optat haereditatem*", ait S. Augustinus in Psalmum sexagesimum quartum, 'nisi morte alterius? quis optat lucrum nisi damno alterius? quam multi aliorum defectione cupiunt sublimari? quam multi ut emant, optat alios vendere res suas? quomodo se invicem opprimunt, et qui possunt devorant? Et cum devoravit unus piscis maior minorem, devoratur et ipse a maiore.'"

**Дуга** Taken from Faber, *In Festo Annuntiationis B.V.*, No. 2 "Beneficium incarnationis declaratur per figuras", sect. 1 "Insinuatium Noe": "Insinuavit Noe Genes. 9.[13] cum sublato diluio constituit Deus Iridem pro signo reconciliationis et foederis inter Deum et homines, quod videlicet imposterum nollet eos perdere altero diluio. Iris haec repraesentat Verbum incarnatum, primo, quia sicut Iris est splendor solis in nube receptus: ita Christus est splendor et figura patris in carne humana...Tertio, duo Iridis cornua, duas Christi naturas indicant. Quarto, triplex color Iridis, coeruleus, viridis, rubeus, conversationem Christi notat; quae fuit partim caelestis, partim terrestri hominum fragilitati se accommodans, partim doloribus et passione plena, vel significat mysteria vitae eius, gaudiosa in viridi, dolorosa in rubicundo, gloriosa in coeruleo." Published in I.P. Eremin, "Poëtičeskij stil' Simeona Polockogo," *TODRL*, VI (1948), pp. 218-9.

**Дуга 2** Taken from Faber, *ibid.*: "Sexto, iris arcus vocatur a Deo, et arcum repraesentat: ita Christus velut arcus, iaculis amoris sauciavit orbem."

**Дуга 3** This poem immediately follows **Дуга** and **Дуга 2** in A, but the imagery does not derive from Faber; it appears to be Simeon's own invention.

**Дух СВЯТЫЙ** Taken from Meffreth, *In Die Pentecostes*, No. 1: "[Spiritus sanctus] monet memoriam, docet rationem, & mouet voluntatem" (*Pars aestiv.*, p. 156).

**Дух СВЯТЫЙ 2** Taken from Faber, *Feria 2 Pentecostes*, No. 3 "De septem donis Spiritus Sancti", Thema: "Spiritus Sanctus, auditores, non in specie ignis tantum, ut heri super Discipulos Christi: verum etiam columbae, uti alibi super ipsum Christum, a Ioanne baptizatum, descendere visus est. Causam primam dat S. Aug. super Ioan. quia in baptizatis requiritur columbae simplicitas, ut absit dolus; in adultis vero fervor fidei et charitatis."

**Дух СВЯТЫЙ 3** Taken from Faber, *Feria 3 Pentecostes*, No. 1 "Variae Spiritus Sancti functiones in hoc mundo", Headings: "1. Spiritus S. est radius solis, 2. Fons Paradisi, 3. Ventus in aere, 4. Cor in homine, 5. Paterfamilias in domo, 6. Magister in

schola, 7. Architectus in structura, 8. Navarchus in navigio, et ductor in via, 9. Hortulanus in horto, 10. Ostarius in ovili." For the final image Simeon replaces Faber's doorkeeper, who admits into the fold of the Catholic Church only those that are approved, with the gardener who prunes the vines in God's vineyard.

**Дух во огнь видѣ** Taken from Faber, Dominica 4 Post Pascha, No. 2 "Quatuor munia Spiritus Sancti", Thema: "Novimus Spiritum S. in die Pentecostes sub specie ignis descendisse in Apostolos. Et cur in specie ignis? Haud dubie, quia quod ignis corporaliter, hoc ipse praestat spiritualiter. Et quid facit ignis? Calefacit et fovet tempore frigoris, urit, illuminat, illustrat et splendescere facit, maxime corpora radiantia ut gemmas, aurum, etc. Totum hoc Spiritus S. facit, ut ostendit hodiernum Evangelium. Nam imprimis fovet, et consolatur in tribulationibus, unde dicitur Paraclitus. Ecce ignem calefacientem. Secundo arguit mundum: Ecce ignem urentem. Tertio docet omnem veritatem: Ecce ignem illuminantem. Denique Christum clarificat: Ecce ignem illustrantem."

**Дух Святыи дѣет** Taken from Faber, In Dominica Pentecostes, No. 3 "Quanta bona conferat Spiritus Sanctus per gratiam habitualem", sect. 2 "Facit illum Dei hospitem, et quanta haec dignitas, quantum et hoc bonum": "Denique cum intrat Spiritus Sanctus, mediante beneficio praedicto, in animam iustificatam, non sedet ibi otiosus, non sufficit illi animam sua praesentia condecorare, sed et virtute sua sanctificat illam operando in illa et cum illa, quidquid ad salutem conveniens est. Sedet ibi tamquam paterfamilias in domo sua, illam gubernans; sedet ibi tamquam praceptor in schola instruens illam, tamquam hortulanus in horto suo, colens illam, tamquam rex in regno suo, regens illam, tamquam sol in mundo, illuminans illam, denique tamquam anima in corpore suo, dans illi vitam, sensum et motum." The image of the helmsman and the ship (ll. 15-16) appears to be Simeon's own.

**Дух Святыи ограждает** Taken from Faber, *ibid.*, No. 4 "Signa inhabitantis Spiritus Sancti, seu gratiae in homine", sect. 3 "Fuga illecebrarum peccati et Timor Dei": "Paradisum munivit Deus flammeo gladio, Genes. 3.[24] ne quis deinceps accedere ad lignum vitae posset. Spiritus Sanctus munit cor hominis, quod inhabitat, igne timoris Dei. Hic si fuerit custos cordis tui, ut mundo, carni, Diabolo aditum occludas, tunc dicam hospitem cordis tui esse Spiritum Sanctum."

**Духа Святаго дари** Taken from Faber, Feria 2 Pentecostes, No. 3 "De septem donis Spiritus Sancti", Headings: "1. Donum sapientiae, 2. Donum scientiae, 3. Donum consilii, 4. Donum intellectus, 5. Donum pietatis, 6. Donum fortitudinis, 7. Donum timoris."

**Духа Святаго жилище** Taken from Faber, In Dominica Pentecostes, No. 2 "Dispositiones ad Spiritus Sancti seu gratiae receptionem". The poem is a brief summary of the sermon, as can be seen from the section headings. ll. 1-4 cf sect. 1 "Mens a terrenis ad Deum et caelestia elevanda". l. 5 cf sect. 2 "Opera misericordiae exercenda". l. 6 cf sect. 3 "Reconciliatio et unio animorum". ll. 7-8 cf sect. 4 "Oratio perseverans". ll. 9-10 cf sect. 5 "Erant orantes cum Maria Matre". ll. 13-14 cf sect. 7 "Perfecta poenitentia".

**Духа Святаго благодати знамение** Taken from Faber, *ibid.*, No. 4 "Signa inhabitantis Spiritus Sancti, seu gratiae in homine". The poem summarises the whole sermon, as can be seen from the section headings. ll. 7-10 cf sect. 1 "Motus in homine internus". ll. 11-16 cf sect. 2 "Mutatio hominis in virum alterum". ll. 17-18 cf sect. 3 "Fuga illecebrarum peccati et Timor Dei". ll. 19-20 cf sect. 4 "Timoris humani expulsio". ll. 21-2 cf sect. 5 "Robur et imperterritus ad patiendum animus". ll. 23-4 cf sect. 6 "Promptitudo ad obediendum Deo". ll. 25-6 cf sect. 7 "Desiderium maioris perfectionis, et alacritas ad bene operandum".

**Духи искушати** Taken from Faber, In Festo Matthiae Apostoli, No. 3 "Invitoria ad iugum Diaboli trahendum dissuadentur", Thema. The poem is loosely based on this section of the sermon. The image of the birdcatcher is not in Faber, but ll. 5-8 cf Faber: "Sed ecce, hanc eandem vocem imitatur Daemon." Title and l. 9 cf John's advice to "try the spirits" (1 John 4.1).

**Душа** Taken from Faber, In Festo Purificationis B.M.V., No. 1 "Cur Christus praesentari in templo, et Deipara purificari voluerit", sect. 6 "Ut doceremur studere

puritati". The poem is based on this section, which deals with the cleansing of the soul, though the image of the broom appears to be Simeon's.

**Душа 2** Taken from Faber, *ibid.* The poem is based on Faber's account of an anecdote related by Grigorius Cedrenus, to the effect that the Queen of Sheba, in order to test Solomon's wisdom, dressed a number of girls and boys in similar clothes and asked him to determine their sex. Solomon told them all to wash their faces, and pronounced as male all those who washed vigorously. So, says Faber, should we wash the faces of our own souls. The poem immediately precedes **Душа** in A.

**Душа 3** Taken from Faber, *ibid.* Immediately follows **Душа** in A, perhaps based on the following passage in Faber: "Purificemur etiam nos, si in manibus gestamus lumina, ne sint tenebrae in cordibus."

**Душа 4** Taken from Meffreth, *Dominica in Palmis*. ll. 1-12 cf Meffreth: "Legitur enim in libro de natura rerum, quod sit quaedam auis, quae vocatur auis paradisi, quae propter insignem pulchritudinem ita vocatur. Est enim adeo pulchra & mirabilis, quod nullus ei color deesse credatur. Vox est ita dulcis & pia, quod possit in homine deuotionem at gaudium excitare. Haec auis, si capta fuerit & illaqueata, irremediabiliter plangit & gemit, nec vnquam plangere desinit, donec reddita fuerit libertati." ll. 13-18 cf Meffreth: "Ista auis est exemplum & figura animae Christianae: Haec quando est in gratia, est auis pulcherrima, quia in ea relucet imago Trinitatis, quia ad imaginem Dei factus est homo." ll. 19-26 cf Meffreth: "Ista igitur illaqueatur, & captiatur in laqueo daemones quando peccat. Quid ergo restat ei facere, nisi plangere & plorare, dolere & incessanter poenitere, dum per gratiam reconciliationis in statum pristinum reducat, & de bubone diaboli, fiat denuo auis paradisi?" ll. 27-42 cf Meffreth: "Ad quod hortatur sponsus Cant. 6.[13] *Reuertere, reuertere Sunamitis &c.* Quod sic exponit Richardus: O Sunamitis, id est anima captiua, quam diabolus propter malitias mundi captiuam trahit, reuertere a peccato prauae cogitationis, reuertere a peccato locutionis, reuertere a peccato prauae consuetudinis. Vel sic. Reuertere per cordis contritionem, reuertere per oris confessionem, reuertere per operis satisfactionem, reuertere per bonae vite continuationem, vt intueamur te, id est, vt sic in te videre possimus imaginem & similitudinem Dei, quam seruenti desiderio optamus." ll. 43-8 cf Meffreth: "Hanc igitur vocem sponsi, vel etiam praedicatorum, debet audire captiua anima, quae adhuc tenetur funibus daemonum alligata, & debet reuerti per gemitum & planctum, quousque introducat in coelestem paradisum" (*Pars hyem.*, p. 348). Published in Bylinin.

**Душу питати** Taken from Faber, *Dominica 12 Post Pentecosten*, No. 6 "Quomodo per gratiam Mediatoris sanentur vulnera peccati originalis", sect. 4 "Medela miseriarum corporis". The poem is based on the words of Paul, quoted here by Faber, in 2 Cor. 12.10: "For when I am weak, then am I strong."

**Души цѣна** Taken from Faber, *Dominica 3 Post Pentecosten*, No. 9 "Documenta ex Evangelio [on the Gospel for the day, viz. Luke 15.1-10]", sect. 8 "Vide quantum sit unius animae pretium": "Unde exclamat S. Bernardus ep. 54. *magna res est anima, quae Christi sanguine redempta est.*" Published in Pančenko and PLDR.

**Дѣва** Taken from Meffreth, *Dominica in Palmis*, No. 3: "Et nota quod pudicitia virginum principaliter attenditur in duobus: *Primo* in submissione oculorum. Si enim Virgo submittit oculos suos, & non hinc inde circumspicit, signum certum est & firmum suae virginitalis...*Secundo*, in taciturnitate verborum. Nam Virgo pudica pauca in modum profert verba, petens Dominum in Psalm. 140.[141.3] *Pone Domine custodiam ori meo, & ostium circumstantiae labijs meis*" (*Pars hyem.*, p. 345). Published in Buslaev, Berkov, Gudzij, in *Drevnjaja russkaja literatura. Chrestomatija*, sost. N.I. Prokofev, M., 1980, p. 311, and in PLDR.

**Дѣва-иннок, оклеветанная блудом** Taken from *MSE* (1653), "Diffamare", No. 3 "Diffamans Marinam virginem a daemone possidet, & ipsa Marina tandem diffamationem patienter sustinens, miraculis efficitur gloriosa." The source is given as "In vita S. Marinae virginis, quae sub monachi habitu fuit dicta frater Marinus, prima parte in vitis Patrum." ll. 15-16 cf *MSE*: "Abbas...dicit ei. Si diligis eum, vade, adduc eum huc, & sit tecum." The corresponding passage in *WZP* is not as

close, indicating that Simeon was using the Latin edition: "A opat mihi iac go pozwolit mu zeby szedł y przywiódł go do klastora."

**ДѢВСТВО** Taken from Faber, In Festo SS. Innocentium, No. 1 "Asseritur Innocentibus Gloria caelestis", sect. 4 "Quia Virgines" and 5 "Quia martyres". Simeon's discussion is based on these two sections, though not taken verbatim from them.

**ДѢВСТВО 2** Taken from Meffreth, Dominica in Palmis, No. 3: "Bernardus super Missus est: Pulchra; inquit, est permixtio virginitatis & humilitatis" (Pars hyem., p. 346).

**Дѣла** The poem is located in **A** almost immediately after the first 4 poems under the title **Дѣла благая** (q.v.), and therefore was probably inspired by Faber, In Festo S. Nicolai, No. 7, though the image seems to be Simeon's own.

**Дѣла 2** The poem is based on Faber, Dominica 10 Post Pentecosten, No. 6 "Quod nemo cuiquam se praeferat debeat".

**Дѣла 3** Taken from Faber, In Festo S. Andreae, No. 1 "Variarum Conscientiarum", sect. 6 "Sibi mitis, aliis severa": "Quamdiu Moyses virgam suam tenuit in manu, virgam credidit neque horruit: sed ubi eam abiicit, Draconem existimavit, horruit et fugit, Exod. 4.[2-3]. Ad eundem modum homines multi, quae suis agunt manibus, non existimant peccata: quae vero ab aliis geri vident, dracones esse putant, horrent et reprehendunt. Verum hi, in quo alios iudicant, se ipsos etiam condemnant."

**Дѣла 4** Taken from Faber, In Festo SS. Innocentium, No. 6 "Documenta [on the Gospel for the day, viz. Matt. 2.13-18]", sect. 5 "Bona nostra occultanda": "Discimus bona nostra opera Daemoni velut Herodi mox subtrahere et offere Deo. Vult Daemon sicut Pharaon Exodi 1.[16] masculas nostras proles, id est, opera spiritus interfici: foeminas id est, opera carnis reservari. Nos contra cum obstetricibus masculas servemus: et contra potius foeminas per poenitentiam extinguiamus."

**Дѣла благая** Taken from Faber, In Festo S. Nicolai, No. 7 "Documenta Evangelica [on the Gospel for the day, viz. Matt. 25.14-30]", sect. 1 "Monemur Christo gratias agere: 1. Quia tradidit nobis bona sua": "Opera nostra ex se nihil possunt ad vitam aeternam promerendam. Christus ea in tantum extulit, ut si in gratia fiant, mereantur vitam illam itaque in quantum meritoria sunt vitae aeternae, dona et talenta Christi sunt."

**Дѣла благая 2** Taken from Faber, *ibid.*: "Ut annulus cupreus, inquit Hector Pintus in Ezech. 37. pretiosissimo adamante cynatus summi valoris est, non ob cuprum, sed ob gemmam inestimabilem cupro ipsi inclusam: Sic bona opera nostra in gratia, vitam aeternam merentur, non quod nostra sint, quia sic ut cuprum sunt parvi pretii, sed quia fiunt in gratia, et insignita sunt tanquam inestimabili adamante, merito mortis et passionis Christi, cui per gratiam adhaeremus."

**Дѣла благая 3** Taken from Faber, *ibid.*: "Sit Rex opulentissimus, qui ex mera gratia, desponsat sibi puellam pauperem, (quemadmodum Assuerus desponsavit sibi pauperem Esther, utroque parente orbatam, ex captivorum numero, Esth. 2.[17]) et gignat ex ea liberos. Hi sane filii regis erunt et de iure regni haeredes, quod tamen non a matre, sed a patre obtinent. Anima nostra pauperrima est, quae ex se non nisi paupercula opera gignere potest; desponsata tamen Christo per fidem, et foecundata per ipsius gratiam gignit opera meritoria vitae aeternae, quasi filios caeli haeredes."

**Дѣла благая 4** Taken from Faber, *ibid.*, sect. 2 "[Monemur] non extolli de nostris talentis: 1. Quia ex Dei liberalitate veniunt": "Securis quidem scindit, sed non nisi per manum hominis elevata: ita homo quidem agit et meretur libero suo arbitrio, sed non nisi elevatus per Dei gratiam, cui proinde potius, quam homini opus adscribendum: sicut sectio artificii potius, quam securi."

**Дѣла благая 5** Taken from Faber, In Festo S. Thomae Apostoli, No. 1 "Multiplex fides imperfecta", sect. 3 "Fides mortua". This section of the sermon is based on the words of James: "Faith without works is dead" (James 2.20).

**Дѣла благая 6** Taken from Faber, Dominica 10 Post Pentecosten, No. 7 "Quae sint partes viri humilis", sect. 1 "Subiice te Deo...4. Noli extolli ob merita tua". Simeon gives the sense of this subsection without translating any part of it.



**Дѣла благая 8** Taken from Faber, Dominica 8 Post Penecosten, No. 4 "Quae ratione oporteat uti donis Dei", sect. 1 "Animi bonis...2. virtutibus": "Pulchre hoc docuit S. Gregorius homil. 11. super Evang. cum ait: 'sic autem sit opus in publico, quatenus intentio maneat in occulto, ut de bono opere proximis praebeamus exemplum, et tamen per intentionem qua soli Deo placere quaerimus semper optemus secretum.'"

**Дѣла ноши** Taken from Faber, Dominica 4 Post Pentecosten, No. 2 "Piscatio Evangelica quomodo fieri debeat", sect. 3 "Non piscentur noctu": "Quid prodest araneae de nocte telam texere, quae mane mox cum ipsa deiicitur et conteritur? Sic continget malis pastoribus, qui licet multum laborarint pro salute aliorum, neglexerunt interim propriam." Faber compares spiders that weave their webs at night to sinful priests who neglect their own salvation, but Simeon broadens the image to symbolise all those who do works of darkness. For the image of death as the servant who comes in the morning to sweep away both spider and web (ll. 11-14), cf Faber: "Veniet aliquando ancilla mors cum scopis, et deiicet hanc araneam una cum textura sua."

**Дѣлати** Taken from Faber, In Festo S. Stephani Protomartyris, No. 5 "Qua ratione christiani debeant esse pulli", sect. 6 "Quaere": "Laudandus etiam hoc nomine Alphonsus Aragonum rex, qui a Matthaeo Siculo reprehensus quod propriis manibus laboraret, subridens dixit: *Numquid Deus et natura ne quidquam Regibus manus contulere?* Panorm. lib. 2. de gestis eius." Published in Andreas Angyal, *Die Slawische Barockwelt*, Leipzig, 1961, p. 51 and in *PLDR*.

**Дѣтствовање** Taken from Meffreth, Dominica Laetare, No. 3. The poem summarises the first part of the sermon. ll. 1-8 cf Meffreth: "Dicit Robertus Holkot super lib. Sap. lectio. 119. quod in puero Primo inuenitur paruitas ad designandum. quod homo debet esse paruus per humilitatem contra superbiae tumorem." ll. 9-10 cf Meffreth: "Secundo, in puero inuenitur puritas." ll. 11-12 cf Meffreth: "Tertio, inuenitur in puero sobrietas." ll. 13-16 cf Meffreth: "Quarto, in puero inuenitur conformitas. Si enim flere videt nutricem, statim collacrymatur. Sic homines boni, debent se cum nutrice sancta matre Ecclesia conformare." Simeon draws a less specific moral from this image. ll. 17-20 cf Meffreth: "Quinto, in puero est iucunditas. Et haec iucunditas facit eos mobiles, quod currunt & ambulant, & discurrent, ludunt, & nunquam sunt otiosi." Simeon does not speak here of physical energy. ll. 21-4 cf Meffreth: "Sexto, in puero est liberalitas." ll. 25-30 cf Meffreth: "Septimo, in puero est tranquillitas. Nullum enim laedit: & si ipse laeditur & offenditur, statim remittit. Unde pro vno pomo reconciliatur" (Pars hyem., pp. 292-3). This last point has been made into two by Simeon.

Я  
ЯЯ  
ЯРСОНЪ

Ярсонъ ко пвстѣни тѣла сотвориъ естъ,  
смерти бога плоти, тѣжко сотвориъ естъ.  
Оу не баше оумрѣти тѣломъ, не душою,  
но смерть играшна ко мѣждо, кошою кошою.

Б

Ярсонъ златымъ тѣцемъ дѣле поволизѣ.  
Потѣже ко благодати хати шрица.  
Началницы надоща да грѣшч поминиють,  
и грѣшнѣшихъ не люте, едвоиъ исправляи.

Г

Ярсонъ тѣла злата сотвориъ естъ,  
кѣу кеснеда люте сотвориъ естъ.  
Ауден бога закъ жива бѣ,  
тѣмъ подобаше казнь оному многа.  
Оу неже баше оному егладати  
кѣа мѣси и смерть, неже еблѣзи дати.  
Обаче Моуѣи егш не оубилъ естъ,  
лахтеренчко ебше въ земъ чтилъ естъ.  
И мѣш боли из тѣлѣ ислѣгаше,  
точю застрахъ чо зло судѣаше.

Ярсонъ егда тѣла злата сотвориъ естъ.  
Моуѣи онаго сожечъ ко пра преткоридель,  
и изапта ко кодъ, яже изтекаше  
изурнабѣиудни. Тѣ егда пѣаше  
поклоникыиѣ тѣла, сѣшъ надѣмѣл,  
потпомъ ш Моуѣа киненъ блѣтѣи знаѣ.  
Ярсонъ аше пилъ естъ, не баше надменны,  
тѣсш ерѣмъ ко тѣла не еѣ приклоненнѣ,  
мѣш не оготю шогѣ сотвориъ естъ,  
еѣ оубиеннѣ емъ блѣтѣи не едѣилъ естъ.







